

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 12 个章节

1. 迪恩·邓纳姆；或者，沃特福德之谜(dean Dunham; Or, The Waterford Mystery) 000001

2. 迪恩·邓纳姆；或者，沃特福德之谜(dean Dunham; Or, The Waterford Mystery) 000002

3. 迪恩·邓纳姆；或者，沃特福德之谜(dean Dunham; Or, The Waterford Mystery) 000003

4. 迪恩·邓纳姆；或者，沃特福德之谜(dean Dunham; Or, The Waterford Mystery) 000004

5. 迪恩·邓纳姆；或者，沃特福德之谜(dean Dunham; Or, The Waterford Mystery) 000005

6. 迪恩·邓纳姆；或者，沃特福德之谜(dean Dunham; Or, The Waterford Mystery) 000006

7. 迪恩·邓纳姆；或者，沃特福德之谜(dean Dunham; Or, The Waterford Mystery) 000007

8. 迪恩·邓纳姆；或者，沃特福德之谜(dean Dunham; Or, The Waterford Mystery) 000008

9. 迪恩·邓纳姆；或者，沃特福德之谜(dean Dunham; Or, The Waterford Mystery) 000009

10. 迪恩·邓纳姆；或者，沃特福德之谜(dean Dunham; Or, The Waterford Mystery) 000010

11. 迪恩·邓纳姆；或者，沃特福德之谜(dean Dunham; Or, The Waterford Mystery) 000011

12. 迪恩·邓纳姆；或者，沃特福德之谜(dean Dunham; Or, The Waterford Mystery) 000012

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

迪恩·邓纳姆；或者，沃特福德之谜(Dean Dunham; Or, the Waterford Mystery)

第1/12页

[ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prədʒekt][ˈguːtənbɜːrg] [ˈiːbʊk] , [diːn] [ˈdʌnəm] , [baɪ][həˈreɪʃiəu][ˈældʒər]
The Project Gutenberg eBook , Dean Dunham , by Horatio Alger
这 项目 古腾堡 电子书 , 院长 邓纳姆 , 经过 霍雷肖 阿尔及尔
古腾堡计划电子书, 迪恩·邓纳姆著, 霍雷肖·阿尔杰著

[noʊt] : [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ˈpeɪdʒɪz][ɑːr; ər][əˈveɪləb(ə)] [θruː] [ˈɪntənet] [ˈɑːrkaɪv] .
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive .
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .
注: 原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [eɪtʃtiːtiːˈpiːəs] : / / [ˈɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / [ˈdiːteɪlz] / deandunhamorwate00alge
See https : / / archive . org / details / deandunhamorwate00alge
看 https : / / 档案 : 组织 / 细节 / deandunhamorwate00alge
参见 https://archive.org/details/deandunhamorwate00alge

[diːn] [ˈdʌnəm]
DEAN DUNHAM
院长 邓纳姆
迪恩·邓纳姆

[diːn] [hæz; həz][æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ˈskwaɪər] [beɪts] .
DEAN HAS AN INTERVIEW WITH SQUIRE BATES .
院长 有 一个 面试 和 乡绅 贝茨 .
迪恩采访了斯奎尔·贝茨。

[diːn] [faɪndz] [ə; eɪ] [kluː] .
DEAN FINDS A CLEW .
院长 发现 一个 线索 .
迪恩发现了一条线索。

[diːn] [ˈdʌnəm]
DEAN DUNHAM
院长 邓纳姆
迪恩·邓纳姆

[ɔːr]
OR
或者
或者

[ðə; ði] [ˈwɔːtərfərd] [ˈmɪstəri]
The Waterford Mystery
这 沃特福德 神秘
沃特福德之谜

[baɪ]
BY
经过
经过

[həˈreɪʃiəu] [ˈældʒər] , [ˈdʒʊnjɜː] .
HORATIO ALGER , Jr .
霍雷肖 阿尔及尔 , 小 .
小霍雷肖·阿尔杰

[ˈɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈækɹəbæt] , "
THE YOUNG ACROBAT , "
" 这 年轻的 杂技演员 , "

《年轻的杂技演员》

" [ðə; ði] [ˈiəri] [treɪn] [bɔɪ] , "
THE ERIE TRAIN BOY , "
" 这 埃里 火车 男生 , "

《伊利火车男孩》

" [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtelɪgræf] [bɔɪ] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
ADVENTURES OF A TELEGRAPH BOY , "**ETC** :
" 冒险 的 一个 电报 男生 , " ETC :

《电报男孩历险记》等。

[ˈfɪlə'delfɪr]
PHILADELPHIA
费城

费城

[ˈdeɪvɪd] [mə'keɪ] , [ˈpʌblɪʃər]
DAVID McKAY , PUBLISHER
大卫 麦凯 , 出版商

大卫·麦凯，出版商

- [saʊθ] [ˈwɑːʃɪŋtən] [skwer]
610 South Washington Square
- 南 华盛顿 正方形

南华盛顿广场610号

['kɑːpraɪt] , -
Copyright , 1888
版权 , -

版权所有，1888年

[baɪ] [fræŋk] [ə; eɪ] . [ˈmʌnzi]
By Frank A . Munsey
经过 坦率 一个 . 芒西

作者：弗兰克·A·芒西

['kɑːpraɪt] , -
Copyright , 1891
版权 , -

版权所有，1891年

[baɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [bʊk] [siː 'oʊ] .
By United States Book Co .
经过 团结的 各州 书 合作 .

由美国图书公司出版

['kɑːpraɪt] , -
Copyright , 1900
版权 , -

版权所有，1900 年

[baɪ] [stri:t] [ænd; ənd] [smɪθ]
By Street and Smith
经过 街道 和 史密斯

斯特里特和史密斯

[di:n] Dunham5
Dean Dunham5
院长 Dunham5

迪恩·邓纳姆5

[di:n] ['dʌnəm] ;
DEAN DUNHAM ;
院长 邓纳姆 ;

迪恩·邓纳姆；

[ɔ:r] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] ['wɔ:tərfərd] ['mɪstəri] .
THE WATERFORD MYSTERY .
这 沃特福德 神秘 .

沃特福德之谜。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ə'dɪn] ['dʌnəm] [sə'praɪzɪz] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
ADIN DUNHAM SURPRISES HIS WIFE .
阿丁 邓纳姆 惊喜 他的 妻子 .

阿丁·邓纳姆给了妻子一个惊喜。

" [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [fɔ:r; fər] [wi:ks] , ['serə] , " [sed] [ə'dɪn] ['dʌnəm] ,
" **I've been looking forward to this day for weeks , Sarah , " said Adin Dunham** ,
" 我已经 到过 寻找 向前 到 这 天 为了 周 , 莎拉 , " 说 阿丁 邓纳姆 ,
“莎拉，我盼望这一天已经好几个星期了，”阿丁·邓纳姆说道。

[æz; əz][hi:; hi][rouz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['wenzdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
as he rose from the breakfast - table on a certain Wednesday morning in the
作为 他 玫瑰 从 这 早餐 - 桌子 在 一个 肯定 周三 早晨 在 这
[ˈɜ:rlɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv][dʒu:n] .
early part of June .
早期的 部分 的 六月 .

六月初的一个星期三早上，他从餐桌旁起身。

" [waɪ] , ['fa:ðər] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['dʌnəm] ['kʊəriəsli] .
" **Why , father , what do you mean ? " asked Mrs . Dunham curiously** .
" 为什么 , 父亲 , 什么 做 你 意思是 ? " 问 太太 . 邓纳姆 奇怪的是 .
“父亲，您这是什么意思？”邓纳姆太太好奇地问道。

" [br'kəz, br'kɔ:z][tu:; tə] - [deɪ] [aɪ][eɪ'em][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
" **Because to - day I am to receive a thousand dollars — a thousand**
" 因为 到 - 天 我 是 到 收到 一个 千 美元 — 一个 千
['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ɪn][ha:rd] [kæʃ] ,
dollars in hard cash ,
美元 在 难的 现金 ,

“因为今天我将收到一千美元——一千美元的现金，

" [ænsər] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [egzʌl'teɪʃn] .
" **answered her husband in a tone of exultation** .
" 回答 她 丈夫 在 一个 语气 的 大喜 .
“她丈夫欣喜若狂地回答道。”

" [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] !
" **Well , I declare !**
" 出色地 , 我 宣布 !

“好吧，我宣布！ ”

" [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **ejaculated his wife in amazement .**
" 射精 他的 妻子 在 惊愕 .

“他惊愕地射了出来。”

" [hu:] [ɑ:n] [z:rθ] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:ləz, 'dɒləz] ? "
" **Who on earth is going to give you a thousand dollars ?** "
" WHO 在 地球 是 去 到 给 你 一个 千 美元 ？ "

“到底谁会给你一千美元？ ”

" [noʊ][wʌn][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:]; [ɪts] [maɪ] [oʊn] . "
" **No one is going to give it to me ; it's my own .** "
" 不 一 是 去 到 给 它 到 我 ; 它是 我的 自己的 . "

“没人会把它给我；这是我自己的。”

" [haʊ] [ˈstreɪndʒli] [ju:; jʊ][du:][tɔ:k] , [ə'dɪn] [ˈdʌnəm] !
" **How strangely you do talk , Adin Dunham !**
" 如何 奇怪的 你 做 讲话 , 阿丁 邓纳姆 !

“阿丁·邓纳姆，你说话真奇怪！ ”

[ju:; jʊ] [eɪnt] [aʊt] [ʌv; əv][jɔr; jər][maɪnd] , [bi:; bi][ju:; jʊ] ? " [sɪks]
You ain't out of your mind , be you ? " 6
你 不是 出去 的 你的 头脑 , 是 你 ？ " 6

你没疯吧？ “6

" [nɑ:t][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , " [ˈænsər] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mju:zd] [smaɪl] .
" **Not as I know of , " answered her husband with an amused smile .**
" 不是 作为 我 知道 的 , " 回答 她 丈夫 和 一个 觉得好笑 微笑 .

“据我所知没有，”她丈夫笑着回答道。

" [ɪz][aɪ 'ti:] [ˈri:əli] [tru:] [ðæt] [ˈsʌmbɑ:di] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:ləz, 'dɒləz] ? "
" **Is it really true that somebody is going to pay you a thousand dollars ?** "
" 是 它 真的 真的 那 某人 是 去 到 支付 你 一个 千 美元 ？ "

“真的有人要付你一千美元吗？ ”

" [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz] . "
" **Yes , it is .** "
" 是的 , 它 是 . "

“是的。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:][ɪz][jɔr; jər] [oʊn] ? "
" **And you say it is your own ?** "
" 和 你 说 它 是 你的 自己的 ？ "

“你说这是你自己的？ ”

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:]; " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʌnəm] ,
" **I don't understand it , " said Mrs . Dunham ,**
" 我 不 理解 它 , " 说 太太 . 邓纳姆 ,

“我不明白，”邓纳姆夫人说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [ə; eɪ][ˈpʌz(ə)] [ɪz] [prəˈpəʊndɪd] [ænd; ənd] [hu:] [ˈɡɪvz] [aɪ ˈti:] [ʌp]
with the air of one to whom a puzzle is propounded and who gives it up
和 这 空气 的 一 到 谁 一个 谜 是 提出的 和 WHO 给予 它 向上
.
:
.

他一副被提出难题却放弃解决的样子。

" [ðen] [aɪ] [ɪkˈspleɪn] .
" **Then I'll explain** .
" 然后 患病的 解释 " .

“那我解释一下。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [wen] [ˈʌŋk(ə)] [dæn] [daɪd] [hi:; hi] [left] [em ˈi:] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈstoʊni] [ˈpæstʃər] [lənd] [ɪn]
You know when Uncle Dan died he left me a piece of stony pasture land in
你 知道 什么时候 叔叔 担 死亡 他 左边 我 一个 片 的 石质的 牧场 土地 在
[rɑ:kmaʊnt] ? "
Rockmount ? "
洛克芒特 ? "

你知道丹叔叔去世时，给我留下了罗克芒特的一块多石的牧场吗？

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .
" **Yes , I know** .
" 是的 , 我 知道 " .

“是的，我知道。

[ju:; jʊ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [sel] [aɪ ˈti:] , [aɪv] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [seɪ] [-] [ænd; ənd] [-] . "
You never could sell it , I've heard you say ag'in and ag'in . "
你 绝不 可以 卖 它 , 我已经 听到 你 说 再次 和 再次 " . "

“你从来没卖出去过，我听你一遍又一遍地说。”

" [wel] , [aɪv] [sould] [aɪ ˈti:] [æt; ət] [læst] .
" **Well , I've sold it at last** .
" 出色地 , 我已经 卖 它 在 最后的 " .

“嗯，我终于把它卖掉了。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ˈɡaɪn] - [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪɡ] [hoʊˈtel] [dʒʌst] [ɑ:n] [ðæt] [spɑ:t] ,
There's a company goin ' to put up a big hotel just on that spot ,
有 一个 公司 去 - 到 放 向上 一个 大的 酒店 只是 在 那 点 ,
有一家公司打算在那块地上建一家大型酒店。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [ˈɔ:fərd] [em ˈi:] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [lənd] . "
and they've offered me a thousand dollars for the land . "
和 他们有 提供 我 一个 千 美元 为了 这 土地 " . "

他们出价一千美元想买这块地。

" ['kudnt] [ðeɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] ['betər] ['bɪldɪn] - [lɑ:t] [ðæn; ðən] [ðæt] ? "
" **Couldn't they find a better buildin ' lot than that ?** "
" 不能 他们 寻找 一个 更好的 内置 - 很多 比 那 ? " "

难道他们就找不到比这更好的建房用地吗？

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] [ɪts] ['lookertɪd] [nɪr] [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [ðooʊ] [ɪts] ['bærən] [ɪˈnʌf] [ɪts] [wel]
" **Well , you see it's located near the lake , and though it's barren enough it's well**
" 出色地 , 你 看 它是 位于 靠近 这 湖 , 和 尽管 它是 荒芜 足够的 它是 出色地
[ˈsɪtʃuertɪd] ,
situated ,
位于 ,

“嗯，你看，它位于湖边，虽然地势贫瘠，但地理位置优越。”

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [faɪv] [ˈeɪkəs] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] , [ˈplenti] [ʌv; əv] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] - [rɪˈkwaɪərd] .
and there's five acres of it , plenty of room for all the buildin's required .
和 有 五 英亩 的 它 , 很多 的 房间 为了 全部 这 - 必需的 " .

而且这块地有五英亩，足够建造所有需要的建筑物了。

[ðeɪ] [ˈɔːfərd] [ˌem ˈiː][fɜːrst][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] , [ðen] [eɪt] [ˈhʌndrəd] ,
They offered me first seven hundred , then eight hundred ,
他们 提供 我 第一的 七 百 , 然后 八 百 ,
他们先是给我开价七百, 然后又涨到八百。

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [wen] [ðeɪ] [gɔːt][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [aɪ] [ˈkeɪvd] [ɪn] — — "
and finally when they got up to a thousand I caved in — — "
和 最后 什么时候 他们 得到 向上 到 一个 千 我 坍塌 在 — — "
最后当他们人数达到一千时, 我屈服了——"

" [juː; jʊ] [wʌt] ? "
" You what ? "
" 你 什么 ? "

你说什么?

" [wel] , [aɪ] [əˈgriːd] [tuː; tə][let] - [ɪm] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] .
" Well , I agreed to let ' em have it .
" 出色地 , 我 同意 到 让 - 呢 有 它 .

“好吧, 我同意让他们如愿以偿。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈmʌni] . "
I'm going over to - day to get the money . "
我是 去 超过 到 - 天 到 得到 这 钱 . "
我今天过去取钱。

" [waɪ] , [ɪtl] [meɪk] [juː ˈes] [rɪtʃ] , [əˈdɪn] .
" Why , it'll make us rich , Adin .
" 为什么 , 它将 制作 我们 富有的 , 阿丁 .

“为什么? 这会让我们发财的, 阿丁。”

[aɪ][ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [juːd] [biː; bi] [wʊθ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] . "
I never expected you'd be wuth a thousand dollars . "
我 绝不 预期的 你会 是 wuth 一个 千 美元 . "
我没想到你会带着一千美元。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈʌŋk(ə)l][dæn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ɪf] -
" I wonder what Uncle Dan would have said if he'd7
" 我 想知道 什么 叔叔 担 会 有 说 如果 -

“我想知道如果丹叔叔在世, 他会说什么。”

[θɔːt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][gɔːt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][lənd] .
thought I would have got so much for the land .
想法 我 会 有 得到 所以 很多 为了 这 土地 .
我原以为这块地能卖很多钱。

[hiː; hi][ˈnevər] [keəd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,
He never cared much for me ,
他 绝不 关心 很多 为了 我 ,

他从来都不太在意我。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈoʊnli] [left] [ˌem ˈiː] [ðæt] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [wʊθ] [ˈeniθɪŋ] .
and he only left me that because he thought it wasn't wuth anything .
和 他 仅有的 左边 我 那 因为 他 想法 它 不是 wuth 任何事物 .
他之所以把那些东西留给我, 是因为他认为那些东西没什么价值。

[hiː; hi][dɪd] [ˈbetər] [baɪ][ˌem ˈiː][ðæən; ðən][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] . "
He did better by me than he expected . "
他 做过 更好的 经过 我 比 他 预期的 . "
他对我比他预想的还要好。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] , [əˈdɪn] ? "
" What are you going to do with the money , Adin ? "
" 什么 是 你 去 到 做 和 这 钱 , 阿丁 ? "
阿丁, 你打算怎么花这笔钱?

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [jet] .
" I don't know yet .
" 我 不 知道 然而 .

我还不清楚。

[aɪl] [ki:p] [aɪ 'ti:][baɪ][em 'i:] [tɪl] [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] .
I'll keep it by me till I've decided .
患病的 保持 它 经过 我 直到 我已经 决定 .

我会把它放在身边，直到我做出决定。

[pər'hæps] [aɪl] [ɪn'vest] [ɪn] [gʌvmənt] [bə:ndz] .
Perhaps I'll invest in gov'ment bonds .
也许 患病的 投资 在 政府 债券 .

或许我会投资政府债券。

[aɪ] [ges] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] ['eniθɪŋ] . "
I guess they're about as safe as anything . "
我 猜测 它们是 关于 作为 安全的 作为 任何事物 . "

我觉得它们应该算是很安全的了。

" [soʊ] [aɪv] [hɜ:rd] , [ə'dɪn] .
" So I've heard , Adin .
" 所以 我已经 听到 , 阿丁 .

“我听说了，阿丁。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ðɪ] [gʌvmənt] [eɪnt] ['laɪkli] [tu:; tə] [feɪl] . "
I suppose the gov'ment ain't likely to fail . "
我 认为 这 政府 不是 可能 到 失败 . "

我想政府不太可能失败。

" [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ] [ges] [ɔ:l][ðə; ðɪ][bəŋks] [wɪl] [feɪl] [tu:] . "
" If it is , I guess all the banks will fail too . "
" 如果 它 是 , 我 猜测 全部 这 银行 将要 失败 也 . "

“如果真是这样，我想所有银行都会倒闭。”

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gɔɪn] - ['oʊvər][tu:; tə] [rɑ:kmaʊnt] ? "
" How are you goin ' over to Rockmount ? "
" 如何 是 你 去 - 超过 到 洛克芒特 ? "

“你打算怎么去罗克芒特？”

" [aɪl] ['bɔ:roʊ] ['neɪbə] ['gu:ldz] [hɔ:rs] [ænd; ænd] ['bʌgɪ] .
" I'll borrow neighbor Gould's horse and buggy .
" 患病的 借 邻居 古尔德 马 和 有缺陷的 .

“我去借邻居古尔德的马车。”

[ðæt] [hɔ:rs] [ɪz] ['prɪti] [strɔ:ŋ] , [ænd; ænd][hi:; hi][wəʊnt][maɪnd][ðə; ðɪ] ['twenti] [maɪlz] — [ten][ðer; ðər]
That horse is pretty strong , and he won't mind the twenty miles — ten there
那 马 是 漂亮的 强的 , 和 他 惯于 头脑 这 二十 英里 — 十 那里
[ænd; ænd][ten] [bæk] . "
and ten back . "
和 十 后退 . "

那匹马很强壮，它不会介意走二十英里——去程十英里，回程十英里。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] ['trævəlɪn] - [soʊ][fɑ:r][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] ['mʌni] .
" I don't like to have you travelin ' so far with all that money .
" 我 不 喜欢 到 有 你 旅行 - 所以 远的 和 全部 那 钱 .

“我不喜欢你带着那么多钱去那么远的地方旅行。”

[spoʊz] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [wɪð; wɪθ] ['rɒbəz] . "
S'pose you should meet with robbers . "
假设 你 应该 见面 和 强盗 . "

假设你碰巧遇到了强盗。

" [ðer; ðər] [eɪnt] [ˈeni] [ˈrɒbəz] [raʊnd] [hɪr] , [ˈserə] .
" **There ain't any robbers round here , Sarah .**
" 那里 不是 任何 强盗 圆形的 这里 , 莎拉 .

“莎拉，这附近没有强盗。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [kəˈmju:nəti] . "
This is a respectable community ."
这 是 一个 可敬 社区 . "

这是一个值得尊敬的社区。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [mi:t] [ə; eɪ][træmp] . "
" **You might meet a tramp .** "
" 你 可能 见面 一个 流浪汉 . "

“你可能会遇到流浪汉。”

" [wel] , [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [ðæt] [ˈhi:d] [bi:; bi] [mɔ:r] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][em ˈi:][ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [bi:; bi]
" **Well , the chances are that he'd be more afraid of me than I would be**
" 出色地 , 这 机会 是 那 他会 是 更多的 害怕的 的 我 比 我 会 是
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

“嗯，很有可能他更害怕我，而不是我更害怕他。”

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ˈserə] .
I ain't a child , Sarah .
我 不是 一个 孩子 , 莎拉 .

我不是小孩子，莎拉。

[aɪ][kæn; kən][lɪft] [ə; eɪ] [ˈbærəl] [ʌv; əv] [pəˈtetoʊz] [ænd; ənd][pʊt] [aɪ ˈti:][ɪn][ə; eɪ][ˈwægən][æz; əz] [ˈi:zi] [æz; əz]
I can lift a barrel of potatoes and put it in a wagon as easy as
我 能 举起 一个 桶 的 土豆 和 放 它 在 一个 车皮 作为 简单的 作为
[moʊst][men] . "
most men . "
最多 男人 . "

我可以像大多数男人一样轻松地举起一桶土豆，把它放到马车上。

" [wel] , [əˈdɪn] , [ju:; jʊ] [noʊ] [best] .
" **Well , Adin , you know best .**
" 出色地 , 阿丁 , 你 知道 最好的 .

“嗯，阿丁，你最清楚。”

[ˈhædnt] [ju:; jʊ] [ˈbetər] [teɪk] [di:n] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "
Hadn't you better take Dean with you ? "
之前没有 你 更好的 拿 院长 和 你 ? "

你难道不应该带上迪恩吗？

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [teɪk] [di:n] ? "
" **Why should I take Dean ?** "
" 为什么 应该 我 拿 院长 ? "

我为什么要选迪恩？

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈseɪfər][fɔ:r; fər] [tu:] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][wʌn] . "
" **It would be safer for two than for one .** "
" 它 会 是 更安全 为了 二 比 为了 一 . "

“两个人一起比一个人一起更安全。”

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ni:d] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌsɪksˈti:n] [tu:; tə] [prəˈtekt] [em ˈi:] ?
" **You don't mean to say that I need a boy of sixteen to protect me ?**
" 你 不 意思是 到 说 那 我 需要 一个 男生 的 十六 到 保护 我 ?

“你不会是说我需要一个十六岁的男孩来保护我吧？ ”

[ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][dɪd] , [aɪ'd] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [send] [di:n] [baɪ] [hɪm'self] . " [eɪt]
If I thought I did , I'd stay at home and send Dean by himself . " 8
如果 我 想法 我 做过 , ID 停留 在 家 和 发送 院长 经过 他自己 . " 8

如果我觉得自己可以, 我就会待在家里, 让迪恩自己去。”8

" [wel] , [ə'dɪn] , [aɪ][dəʊnt][wa:nt][tu:; tə] [ɪntər'fɪr] .
" Well , Adin , I don't want to interfere .
" 出色地 , 阿丁 , 我 不 想 到 干扰 .

“好吧, 阿丁, 我不想干涉。”

[aɪ 'ti:] ['wɒdnt] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ju:z] , [i:ðər] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][dʒen(ə)rəli][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [wei] .
It wouldn't be much use , either , for you generally have your own way .
它 不会 是 很多 使用 , 任何一个 , 为了 你 一般来说 有 你的 自己的 方式 .

这样做也没什么用, 因为你通常都我行我素。

[hæv; həv][ju:; jʊ][təʊld] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['gɔɪn] - [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mʌni] ? "
Have you told any of the neighbors that you are goin ' for some money ? " 8
有 你 讲述 任何 的 这 邻居 那 你 是 去 - 为了 一些 钱 ? " 8

你有没有告诉邻居你要去挣点钱?

" [noʊ] [ɪk'sept] ['lɔɪər] [berts] . "
" No except Lawyer Bates . " 8
" 不 除了 律师 贝茨 . " 8

“除了贝茨律师。”

" [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ? "
" What made you tell him ? " 8
" 什么 制成 你 告诉 他 ? " 8

你为什么告诉他?

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ðə; ði] [ʌðər] ['i:vənɪn] - , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ][wʌz; wəz][led] ['ɪntu:]
" Well , I was in his office the other evenin ' , and somehow I was led into
" 出色地 , 我 曾是 在 他的 办公室 这 其他 晚上 - , 和 不知何故 我 曾是 引领 进入
[teliɪn] - [aɪ 'ti:] .
tellin ' it :
告诉 - 它 .

“那天晚上我去他办公室, 不知怎么的, 我就被引着把这件事说了出来。”

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][hɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪər] [hi:; hi] [dru:] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][em 'i:] .
I gave a sort of hint , and the lawyer he drew it out of me .
我 给予 一个 种类 的 暗示 , 和 这 律师 他 画 它 出去 的 我 .

我给了他一些暗示, 律师就从我口中套出了答案。

[ðem; ðəm][lɔjəz, 'lɔɪəz][ɑ:r; ər] [grett] [ɑ:n] [krɔ:s] - - - , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
Them lawyers are great on cross - examinin ' , you know . " 8
他们 律师 是 伟大的 在 叉 - - - , 你 知道 . " 8

你知道, 那些律师很擅长交叉询问。

" [wʌt] [dɪd] ['skwaɪər] [berts] [seɪ] ? "
" What did Squire Bates say ? " 8
" 什么 做过 乡绅 贝茨 说 ? " 8

“贝茨乡绅说了什么?”

" [hi:; hi][təʊld][em 'i:][aɪ'd] ['betər] [nɑ:t] [tel] ['enɪbɑ:di] [els] .
" He told me I'd better not tell anybody else .
" 他 讲述 我 ID 更好的 不是 告诉 任何人 别的 .

“他告诉我最好不要告诉其他人。”

[hi:; hi] [tɔ:kt] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [dʒʌst] [laɪk] [ju:; jʊ][dɪd] , ['serə] .
He talked for all the world just like you did , Sarah .
他 谈话 为了 全部 这 世界 只是 喜欢 你 做过 , 莎拉 .

他说话的方式跟你一模一样, 莎拉。

[juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] - - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skwaɪər] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
 You haven't been chatterin ' with the squire , have you ? "
 你 还没有 到过 - - 和 这 乡绅 , 有 你 ? "
 你没跟乡绅闲聊吧？

" [noʊ] , [ə'dɪn] , [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'hʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] .
 " No , Adin , I don't like him well enough for that .
 " 不 , 阿丁 , 我 不 喜欢 他 出色地 足够的 为了 那 :
 “不，阿丁，我没那么喜欢他。”

[aɪ] ['hevər] ['fænsɪd] [ðə; ði]['skwaɪər] .
 I never fancied the squire .
 我 绝不 幻想 这 乡绅 :
 我从来就没喜欢过乡绅。

[hiːz] [ˈɔːlweɪz] ['ʃoʊɪn] - [ðoʊz] [lɔːŋ] [frʌnt] [tiːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] . "
 He's always showin ' those long front teeth of his , like a wild beast . "
 他是 总是 显示 - 那些 长的 正面 牙齿 的 他的 , 喜欢 一个 荒野 兽 : "
 他总是露出那两颗长长的门牙，像个野兽一样。

" [ðeɪ] [eɪnt] ['veri] ['hænsəm] [tiːθ] , [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə][æd'mɪt] , ['serə] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pɔr] [mæn]
 " They ain't very handsome teeth , I'm bound to admit , Sarah , but the poor man
 " 他们 不是 非常 英俊的 牙齿 , 我是 边界 到 承认 , 莎拉 , 但 这 贫穷的 男人
 [kɑːnt] [help] [hɪm'self] .
 can't help himself .
 不能 帮助 他自己 :
 “莎拉，我不得不承认，他的牙齿确实不太好看，但可怜的他也没办法。”

[hiːz] [æz; əz][gɔːd] [meɪd] [hɪm; ɪm] . "
 He's as God made him . "
 他是 作为 上帝 制成 他 : "
 他就像上帝创造他时的样子。

" [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ] [gʊd] [əd'vaɪs][æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ə'dɪn] .
 " He gave you good advice at any rate , Adin .
 " 他 给予 你 好的 建议 在 任何 速度 , 阿丁 :
 “无论如何，他给了你很好的建议，阿丁。”

[ðeəz; ðəz][soʊ] ['meni] [dɪs'ɑːnɪst] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ɪts] [best] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)] .
 There's so many dishonest people in the world that it's best to be careful .
 有 所以 许多 不诚实 人们 在 这 世界 那 它是 最好的 到 是 小心 :
 世界上有太多不诚实的人，所以最好小心谨慎。

[dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['ɡɔɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] ? "
 Did you tell him when you were goin ' for the money ? "
 做过 你 告诉 他 什么时候 你 是 去 - 为了 这 钱 ? "
 你告诉他你是冲着钱去的吗？

" [aɪ][dəʊnt][ɪg'zæktli] [rɪ'membər] .
 " I don't exactly remember .
 " 我 不 确切地 记住 :
 “我不太记得了。”

[aɪ] [ges] [aɪ][dɪd] . "
 I guess I did . "
 我 猜测 我 做过 : "
 我想我确实做到了。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['skwaɪər] [beɪts] [ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [ə'dɪn] ? "
 " Do you think Squire Bates is a rich man , Adin ? "
 " 做 你 思考 乡绅 贝茨 是 一个 富有的 男人 , 阿丁 ? "
 阿丁，你觉得贝茨乡绅是个有钱人吗？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[hi:z] [ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ænd; ənd] [ki:ps] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] ['mɑ:ti] [kloʊz] . "
He's a lawyer , and keeps his affairs mighty close . "
他是 一个 律师 , 和 保持 他的 事务 强大的 关闭 . "

他是一名律师，对自己的私事守口如瓶。

" [ðæt] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — ['brændən] — [ɪz][hɪz; ɪz] ['veri] ['ɪmɪdʒ] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ti:θ] . "
" **That boy of his — Brandon — is his very image , even to the teeth** . "
" 那 男生 的 他的 — 布兰登 — 是 他的 非常 图像 , 甚至 到 这 牙齿 . "

“他的儿子布兰登简直就是他本人的翻版，连牙齿都一模一样。”

" [wel] , [hi:; hi] [dʌz] ['feɪvər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [kən'sɪdərəb(ə)] . " [naɪn]
" **Well , he does favor his father considerable** . " **9**
" 出色地 , 他 做 偏爱 他的 父亲 大量 . " 9

“嗯，他确实很像他父亲。”9

" [di:n] ['dʌznt] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
" **Dean doesn't like him** .
" 院长 不 喜欢 他 .

迪恩不喜欢他。

[hi:z] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] ['fi:liŋ] [bɔɪ] .
He's a very big feeling boy .
他是 一个 非常 大的 感觉 男生 .

他是个感情很丰富的孩子。

[hi:; hi] [lʊks] [daʊn] [ɑ:n] [di:n] [br'kæz, br'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['nefju:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] . "
He looks down on Dean because he is the nephew of a poor man . "
他 看起来 向下 在 院长 因为 他 是 这 侄子 的 一个 贫穷的 男人 . "

他瞧不起迪恩，因为迪恩是穷人的侄子。

" [oʊ] , ['hi:l] [get]['waɪzər][ɪn] [taɪm] .
" **O , he'll get wiser in time** .
" 哦 , 地狱 得到 更明智 在 时间 .

“哦，他随着时间的推移会变得更明智。”

[wi:; wi] ['mʌsnt] [maɪnd][ðem; ðəm] [jʌŋ] [fʊks][soʊ] [mʌt] .
We mustn't mind them young folks so much .
我们 不得 头脑 他们 年轻的 各位 所以 很多 .

我们不必太在意这些年轻人。

[bɔɪz] [wɪl] [bi:; bi] [bɔɪz] . "
Boys will be boys . "
男孩们 将要 是 男孩们 . "

男孩就是男孩。

" [soʊ] [ðeɪ] [wɪl] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [bɔɪz] . "
" **So they will , but there's different kinds of boys** . "
" 所以 他们 将要 , 但 有 不同的 种类 的 男孩们 . "

“他们会有的，但男孩也分很多种。”

" [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz] [ru:m] ['ɪnʌf] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][fɔ:r; fər][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" **I guess there's room enough in the world for both of them** .
" 我 猜测 有 房间 足够的 在 这 世界 为了 两个都 的 他们 .

我想，世界上应该有足够的空间容纳他们两个。

[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [laɪk] [i:tʃ] ['ʌðər] [ðeɪ] [kæn; kən] [ki:p] [ə'pɑ:rt] . "
If they don't like each other they can keep apart . "
如果 他们 不 喜欢 每个 其他 他们 能 保持 除 . "

如果他们互相不喜欢，他们可以分开。

" [di:n] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [bɔɪ] .
" **Dean is an excellent boy** .
" 院长 是 一个 出色的 男生 .

迪恩是个非常优秀的孩子。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə'lə:ŋ] [wi'dəʊt] [hɪm; ɪm] . "
I don't know how we should get along without him . "
我 不 知道 如何 我们 应该 得到 沿着 没有 他 . "

我不知道没有他我们该怎么生活下去。

" [aɪ] [ɪn'dɔ:rs] [ɔ:l] [ðæt] , [waɪf] , " [sed] [ə'dɪn] ['dʌnəm] ['hɑ:rtɪli] .
" **I indorse all that , wife , " said Adin Dunham heartily** .
" 我 拥护 全部 那 , 妻子 , " 说 阿丁 邓纳姆 衷心地 .

“我完全赞同，老婆，”阿丁·邓纳姆热情地说。

" [hi:z] [ɔ:lweɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪlɪn] - — [ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə][du:] [tʃɔ:rz] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ʌp]
" **He's always cheerful and willin ' — always ready to do chores and give up**
" 他是 总是 快乐 和 威林 - — 总是 准备好 到 做 家务 和 给 向上

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['plezər] .
his own pleasure .
他的 自己的 乐趣 .

“他总是那么开朗、那么乐于助人——总是随时准备做家务，放弃自己的享乐。”

[aɪ] [rɪ'membər] [læst] ['wɪntər] ['hi:d] [set][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɑ:n]['ɡooɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skeɪtɪŋ] - ['pɑ:rtɪ] ,
I remember last winter he'd set his heart on going with a skatin ' party ,
我 记住 最后的 冬天 他会 放 他的 心 在 去 和 一个 滑冰 - 派对 ,

我记得去年冬天他一心想参加滑冰派对，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [sɪk] , [hi:; hi] [steɪd] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [tendɪd] [,em 'i:] ,
but when I was taken sick , he stayed at home and tended me ,
但 什么时候 我 曾是 已采取 生病的 , 他 入住 在 家 和 倾向于 我 ,

但我生病的时候，他留在家里照顾我。

[wi'dəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] .
without a word of complaint .
没有 一个 单词 的 抱怨 .

没有一句抱怨。

[hi:; hi] ['kʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ɪf] ['hi:d] [bɪn] [ə; eɪ][sʌn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nefju:] . "
He couldn't have done no more if he'd been a son instead of a nephew . "
他 不能 有 完毕 不 更多的 如果 他会 到过 一个 儿子 反而 的 一个 侄子 . "

即使他是儿子而不是侄子，他也做不到更多了。

" [dʒʌst][soʊ] , [waɪf] !
" **Just so , wife !**
" 只是 所以 , 妻子 !

“正是如此，老婆！”

[dʒʌst][soʊ] !
Just so !
只是 所以 !

正是如此！

[hi:z] [ə; eɪ] ['laɪkli] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [ki:ps] [ɑ:n][æz; əz]['hi:z] [brɪ'ɡʌn] ['hi:z] [ʃɒr] [tu:; tə][du:] [wel] . "
He's a likely boy , and if he keeps on as he's begun he's sure to do well . "
他是 一个 可能 男生 , 和 如果 他 保持 在 作为 他是 开始 他是 当然 到 做 出色地 . "

他是个很有前途的孩子，如果他能保持现在的状态，肯定会有好结果。

" [hi:; hi] [dɪ'z:rvz] [tu:; tə]['prɔ:spər] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][hi:; hi] [wɪl] .
" **He deserves to prosper , and I hope he will** .
" 他 值得 到 繁荣 , 和 我 希望 他 将要 .

“他理应获得成功，我希望他能成功。”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

I wish we could do more for him . "

我 希望 我们 可以 做 更多的 为了 他 . "

我希望我们能为他做更多。

" [soʊ][duː][aɪ] ,

" So do I ,

" 所以 做 我 ,

"我也是，

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkɑːrpəntər] [ðæt] [ɡets] [wɜːrk][ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [hæf][ðə; ði] [taɪm] [kɑːnt][duː] [wʌt] [ˈhiːd] [laɪk]

but a carpenter that gets work only about half the time can't do what he'd like

但 一个 木匠 那 获得 工作 仅有的 关于 一半 这 时间 不能 做 什么 他会 喜欢

[tuː; tə] .

to :

到 .

但是，如果木匠只有大约一半的时间能接到活，他就无法做自己想做的事。

" [dʒʌst] [ðen] [diːn] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] — [ə; eɪ] [brɔːd] - [ˈʃouldərd] , [ˈstrɔːŋli] [bɪlt] [bɔɪ] ,

" Just then Dean came into the house — a broad - shouldered , strongly built boy ,

" 只是 然后 院长 来了 进入 这 房子 — 一个 广阔 - 肩部 , 强烈 建造 男生 ,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk] ,

with a frank ,

和 一个 坦率 ,

就在这时，迪恩走进了屋子——他是一个肩膀宽阔、身材健壮的男孩，坦率地说：

[ˈoʊpən] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ænd] [red] [tʃiːks] .

open countenance and red cheeks .

打开 面容 和 红色的 脸颊 .

神情坦然，双颊泛红。

" [diːn] , " [sed] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] , " [wəʊnt][juː; jʊ][goʊ][ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈneɪbər] [ˈguːld] ,

" Dean , " said his uncle , " won't you go over to neighbor Gould ,

" 院长 , " 说 他的 叔叔 , " 惯于 你 去 超过 到 邻居 古尔德 ,

“迪恩,”他叔叔说,“你为什么不去邻居古尔德家一趟呢? ”

[ænd; ænd][æsk] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [lend] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] and10

and ask if he will lend his horse and10

和 问 如果 他 将要 借 他的 马 and10

并问他是否愿意借出他的马和10

[ˈbʌɡi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ?

buggy for the day ?

有缺陷的 为了 这 天 ?

今天骑车兜风吗？

[aɪm][ˈɡoɪŋ] - [ˈoʊvər][tuː; tə] [rɑːkmaʊnt] . "

I'm goin ' over to Rockmount . "

我是 去 - 超过 到 洛克芒特 . "

我要去罗克芒特。

" [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [rɑːkmaʊnt] ? " [rɪˈpiːtɪd] [diːn] [ˈiːɡərli] .

" Going to Rockmount ? " repeated Dean eagerly .

" 去 到 洛克芒特 ? " 重复 院长 急切地 .

“要去罗克芒特吗? ”迪恩急切地重复道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [em ˈiː] , [ˈʌŋk(ə)l] ? " "

" Will you take me , uncle ? "

" 将要 你 拿 我 , 叔叔 ? "

“叔叔，您愿意带我走吗? ”

" [nɑ:t][tu:; tə] - [deɪ] , [di:n] .
" **Not to - day , Dean .**
" 不是 到 - 天 , 院长 .

“今天不行，院长。”

[ɪts] [ə; eɪ] [lɔ:n] [raɪd] , [ænd; ənd] [ɪtl] [bi:; bi] [ɪziə] [ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:rs] [tu:; tə] [ˈkæri] [wʌn][ðæn; ðən] [tu:] .
It's a long ride , and it'll be easier on the horse to carry one than two .
它是 一个 长的 骑 , 和 它将 是 更轻松 在 这 马 到 携带 一 比 二 .
路途遥远，马驮一个比驮两个要轻松得多。

" [di:n] [lʊkt] [disə'pɔɪntɪd] .
" **Dean looked disappointed .**
" 院长 看起来 失望的 .

迪恩看起来很失望。

[ə; eɪ][raɪd][tu:; tə] [rɑ:kmaʊnt] , [wɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'sɪdərəbli] [ˈlɑ:rdʒər] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ˈwɔ:tərfərd] ,
A ride to Rockmount , which was a considerably larger place than Waterford ,
一个 骑 到 洛克芒特 , 哪个 曾是 一个 相当 更大的 地方 比 沃特福德 ,
乘车前往罗克芒特，那里比沃特福德大得多。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈgri:əb(ə)l] [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,
would have been to him a very agreeable recreation ,
会 有 到过 到 他 一个 非常 同意 娱乐 ,
对他来说，这会是一种非常愉快的消遣。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ɔ:r] [ti:z] [wen] [ə; eɪ][ˈfeɪvər][hæd; həd] [bɪn]
but he was not a boy to complain or tease when a favor had been
但 他 曾是 不是 一个 男生 到 抱怨 或者 逗 什么时候 一个 偏爱 有 到过
[rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
refused :
拒绝 :

但他并不是那种被拒绝后会抱怨或嘲弄的孩子。

[soʊ][hi:; hi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][noʊ] [rɪ'mɑ:nstrəns] , [bʌt; bət] [went] [ˈoʊvər][tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈgu:ldz] [ˈdwelɪŋ] ,
So he indulged in no remonstrance , but went over to Mr . Gould's dwelling ,
所以 他 沉溺其中 在 不 抗议 , 但 去 超过 到 先生 : 古尔德 住宅 ,
[ˈoʊnli] [ˈtwenti] [rɑ:dz] [əˈweɪ] ,
only twenty rods away ,
仅有的 二十 杆 离开 ,
所以他没有提出任何异议，而是去了古尔德先生的住处，那里只有二十杆远。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .
and preferred the request .
和 首选 这 要求 .

并且更倾向于这个请求。

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈgu:ld] [ˈplezntli] .
" **Certainly , " said Mr . Gould pleasantly .**
" 当然 , " 说 先生 : 古尔德 愉快 .

“当然，”古尔德先生愉快地说。

" [soʊ][jər; jər][ˈʌŋk(ə)l][hæz; həz] [ˈbɪznəs] [ɪn] [rɑ:kmaʊnt] , [hæz; həz][hi:; hi] ? "
" **So your uncle has business in Rockmount , has he ? "**
" 所以 你的 叔叔 有 商业 在 洛克芒特 , 有 他 ? "

“所以你叔叔在罗克芒特有生意，是吗？ ”

" [jes] [sɜ:r] , [aɪ] [sə'pouz] [soʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈdɪdnt] [tel] [em 'i:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] . "
" **Yes sir , I suppose so , but he didn't tell me what it is . "**
" 是的 先生 , 我 认为 所以 , 但 他 没有 告诉 我 什么 它 是 : "

“是的，先生，我想是这样，但他没告诉我那是什么。”

" [wel] , [tel] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][ˈoʊvər] [draɪv] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" **Well , tell him not to over drive the Captain .**
" 出色地 , 告诉 他 不是 到 超过 驾驶 这 队长 .

“好吧，告诉他不要对船长要求过高。”

" ([ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈræðər] [pɪˈkju:liər] [neɪm] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈgu:ldz] [hɔ:rs] .)
" (**This was the rather peculiar name of Mr . Gould's horse .**)
" (这 曾是 这 相当 奇特 姓名 的 先生 . 古尔德 马 .)
(这是古尔德先生的马的名字，相当奇特。)

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər] , " [sed] [di:n] [ˈsmaɪlɪŋ] ,
" **I don't think there's any danger , " said Dean smiling ,**
" 我 不 思考 有 任何 危险 , " 说 院长 微笑 ,
“我觉得没什么危险，”迪恩笑着说。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [əˈdɪn] [ˈdʌnəm] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪˈlɪbəɾət] [ʌv; əv][men] ,
for he knew that Adin Dunham was one of the most deliberate of men ,
为了 他 知道 那 阿丁 邓纳姆 曾是 一 的 这 最多 商榷 的 男人 ,
因为他知道阿丁·邓纳姆是行事最谨慎的人之一。

[ænd; ənd] [pərˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [tu:; tə] [sɪˈlekt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [peɪs] . -
and permitted a horse to select his own pace . 11
和 允许 一个 马 到 选择 他的 自己的 步伐 . -
并允许马匹自行选择步伐。¹¹

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 三 .

第二章

[ˈskwaɪər] [ˈrɛnɪk] [beɪts] .
SQUIRE RENWICK BATES .
乡绅 伦威克 贝茨 .

伦威克·贝茨乡绅。

[əˈdɪn] [ˈdʌnəm] [gɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbʌɡɪ] , [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz][frʌm; frəm] [di:n] , [ænd; ənd] [droʊv] [əˈweɪ] .
Adin Dunham got into the buggy , took the reins from Dean , and drove away .
阿丁 邓纳姆 得到 进入 这 有缺陷的 , 采取 这 缰绳 从 院长 , 和 驾驶 离开 .
阿丁·邓纳姆坐进马车，从迪恩手中接过缰绳，驾车离去。

[ðə; ði] [prɪˈtenʃəs] [haʊs] [ʌv; əv][ˈskwaɪər] [beɪts] [stʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][ə; eɪ]
The pretentious house of Squire Bates stood a little way back from the road a
这 装腔作势 房子 的 乡绅 贝茨 站立 一个 小的 方式 后退 从 这 路 一个
[ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ˈfɜ:rðər] [ɑ:n] .
quarter of a mile further on .
四分之一 的 一个 英里 更远 在 .

斯奎尔·贝茨那座气派的房子位于路边稍远的地方，大约在四分之一英里外。

[ðə; ði] [ˈbɪər] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪt] .
The lawyer stood in front of his gate .
这 律师 站立 在 正面 的 他的 门 .

律师站在自家大门前。

[hi:; hi] [smaɪld] [æz; əz][əˈdɪn] [ˈdʌnəm] [droʊv] [baɪ] .
He smiled as Adin Dunham drove by .
他 微笑 作为 阿丁 邓纳姆 驾驶 经过 .

阿丁·邓纳姆驾车经过时，他笑了。

" [wel] , [ˈdʌnəm] , " [hi:; hi] [sed] , " [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɑ:n][jɔ:r; jər] [wei] [tu:; tə] [rɑ:kmaʊnt] ? "
" **Well , Dunham , " he said , " so you are on your way to Rockmount ? "**
" 出色地 , 邓纳姆 , " 他 说 , " 所以 你 是 在 你的 方式 到 洛克芒特 ? "

“那么，邓纳姆，”他说，“你正要去罗克芒特吗？ ”

" [jes] , ['skwaɪər] .
" **Yes , squire** .
" 是的 , 乡绅 .

“是的，乡绅。”

" [ænd; ənd] [baʊnd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['erənd] , [tu:] , " [kən'tɪnju:d] [beɪts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sekənd]
" **And bound on a pleasant errand , too ,** " **continued Bates , with a second**
" 和 边界 在 一个 令人愉快的 差事 , 也 , " 持续 贝茨 , 和 一个 第二
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“而且还顺便办了个愉快的差事，”贝茨笑着继续说道。

" [jes] , ['skwaɪər] .
" **Yes , squire** .
" 是的 , 乡绅 .

“是的，乡绅。”

[aɪ] [kɑ:nt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ['hɑ:rdli] .
I can't believe it hardly .
我 不能 相信 它 几乎 .

我简直不敢相信。

[ɪts] [ə; eɪ] [nu:] [ɪk'spɪəriəns] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
It's a new experience for me .
它是 一个 新的 经验 为了 我 .

这对我来说是一次全新的体验。

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] .
I never thought I should be worth a thousand dollars .
我 绝不 想法 我 应该 是 值得 一个 千 美元 .

我从未想过自己会值一千美元。

" [jes] , [ɪts] [kwɑɪt] [ə; eɪ][sʌm; səm] .
" **Yes , it's quite a sum** .
" 是的 , 它是 相当 一个 和 .

“是的，这是一笔不小的数目。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ?
What do you propose to do with it ? "
什么 做 你 提出 到 做 和 它 ? "

你打算怎么处理它？

" [aɪ] [meɪ] [peɪ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['mɔ:rgɪdʒ] [ɑ:n][maɪ] [pleɪs] .
" **I may pay up the mortgage on my place** .
" 我 可能 支付 向上 这 抵押 在 我的 地方 .

“我或许能还清房子的抵押贷款。”

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [rɪ'si:v] [aɪ 'ti:] ?
" **But suppose I don't want to receive it ?** "
" 但 认为 我 不 想 到 收到 它 ? "

“但如果我不想接收呢？ ”

" [bʌt; bət] [waɪ] ['wɒdnt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [rɪ'si:v] [aɪ 'ti:] ?
" **But why wouldn't you want to receive it ?** "
" 但 为什么 不会 你 想 到 收到 它 ? "

“但你为什么不想收到它呢？ ”

" [oʊ] , [its] ['peɪɪŋ] [ˌem 'i:] ['ferɪ] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [ʌp] [ə'nlʌðər]
" **Oh , it's paying me fairish interest , and I should have to look up another**
" 哦 , 它是 付费 我 漂亮的 兴趣 , 和 我 应该 有 到 看 向上 其他
[ɪn'vestmənt] . "
investment . "
投资 . "

“哦，它给我的利息还算不错，我应该再找找其他投资机会。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:] [ðæt] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] . "
" **But you could do that better than I .** "
" 但 你 可以 做 那 更好的 比 我 . "

但你肯定比我做得更好。

" [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ˌem 'i:] [wen] [ju:; jʊ][get] [bæk] , [ænd; ənd] -
" **Come and see me when you get back , and I'll**
" 来 和 看 我 什么时候 你 得到 后退 , 和 -

“你回来后就来找我，我会12

[ɡɪv] [ju:; jʊ][əd'vaɪs] .
give you advice .
给 你 建议 .

给你一些建议。

[aɪ] ['wʊdnt] ['trʌb(ə)] [maɪ'self][fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['neɪbə]
I wouldn't trouble myself for every one , but you are a friend and neighbor
我 不会 麻烦 我 为了 每一个 一 , 但 你 是 一个 朋友 和 邻居
,
/
,

我不会为每个人费心，但你是我的朋友和邻居。

" [sed] ['skwaɪər] [beɪts] ,
" **said Squire Bates** ,
" 说 乡绅 贝茨 ,

“贝茨先生说道，”

[ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [waɪt] [ˈtʌks] [ðæt] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][soʊ][pɪ'kju:liər][æn; ən]
smiling and showing the long white tusks that gave him so peculiar an
微笑 和 显示 这 长的 白色的 象牙 那 给予 他 所以 奇特 一个
[ə'pɪərəns] .
appearance .
外貌 .

他面带微笑，露出那两根长长的白色獠牙，正是它们让他看起来如此奇特。

" [jʊr; jər] [əd'vaɪs] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɡʊd] , ['skwaɪər] .
" **Your advice ought to be good , squire** .
" 你的 建议 应该 到 是 好的 , 乡绅 .

“您的建议应该不错，先生。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ju:st] [tu:; tə] - - ['mʌni] . "
You are used to investin ' money . "
你 是 用过的 到 - - 钱 . "

你习惯于投资理财。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [tu:; tə] [ɪn'vest] , " [sed] [beɪts] .
" **Yes , I have a good deal to invest ,** " **said Bates** .
" 是的 , 我 有 一个 好的 交易 到 投资 , " 说 贝茨 .

“是的，我有一笔不错的投资要进行，”贝茨说。

" [wɪt] [wei] [æɪ; ʃəl][ju:; jʊ] [rɪ'tʃ:rn] ?
" **Which way shall you return ?**
" 哪个 方式 将 你 返回 ?

你将往哪条路回去？

" [æskt] [ðə; ði][ˈskwaɪər] [ˈkerləsli] .
" **asked the squire carelessly** .
" 问 这 乡绅 粗心大意 .

“乡绅漫不经心地问道。”

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] [kri:k] [roʊd] , [ˈskwaɪər] . "
" **I thought I might take the creek road , squire** . "
" 我 想法 我 可能 拿 这 溪 路 , 乡绅 . "

“我本想走小溪边的路，先生。”

" [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][maɪ] [keɪs] , [aɪ] [wʊd] [kʌm] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] .
" **If it were my case , I would come through the woods** .
" 如果 它 是 我的 案件 , 我 会 来 通过 这 树林 .

“如果是我，我会穿过树林。”

[ɪts] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ˈɔ:rtər] . "
It's half a mile shorter . "
它是 一半 一个 英里 较短 . "

短了半英里。

" [ðæts] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
" **That's so , and I did think of it** ,
" 那就是 所以 , 和 我 做过 思考 的 它 ,

“确实如此，我也考虑过这个问题。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [tɔ:kt] [tu:; tə][em ˈi:] [əˈbaʊt] [ˈrɒbəz] ,
but you and my wife talked to me about robbers ,
但 你 和 我的 妻子 谈话 到 我 关于 强盗 ,

但是我和你妻子跟我谈过强盗的事，

[tɪl] [aɪ][bɪˈɡæən][tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [kri:k] [roʊd] [wʊd] [bi:; bi][ˈseɪfər] .
till I began to think the creek road would be safer .
直到 我 开始 到 思考 这 溪 路 会 是 更安全 .

直到我开始觉得走小溪路会更安全。

" [ˈskwaɪər] [beɪts] [læft] [ɪn][æn; ən] [əˈmju:zd] [wei] .
" **Squire Bates laughed in an amused way** .
" 乡绅 贝茨 笑了 在 一个 觉得好笑 方式 .

贝茨乡绅开怀大笑。

" [aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ] [tɔ:kt] [laɪk] [oʊld] [ˈwɪmɪn] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I rather think your wife and I talked like old women , " he said** .
" 我 相当 思考 你的 妻子 和 我 谈话 喜欢 老的 女性 , " 他 说 .

“我倒觉得你妻子和我说话就像老太太一样，”他说。

" [aɪ ˈti:] [si:mz] [ˈræðər] [rɪˈdɪkjələs] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈrɒbəz] [ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] . "
" **It seems rather ridiculous to think of robbers in this neighborhood** . "
" 它 似乎 相当 荒谬的 到 思考 的 强盗 在 这 邻里 . "

“想到这个社区会有劫匪，真是太荒谬了。”

" [soʊ][aɪ ˈti:] [dʌz] ! " [sed] [əˈdɪn] [ˈdʌnəm] [ˈi:gərli] .
" **So it does ! " said Adin Dunham eagerly** .
" 所以 它 做 ! " 说 阿丁 邓纳姆 急切地 .

“确实如此！”阿丁·邓纳姆兴奋地说。

" [aɪ][toʊld] [ˈserə] [soʊ] .
" **I told Sarah so** .
" 我 讲述 莎拉 所以 .

我告诉了莎拉。

" [ðen] [ju:l] [kʌm] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] ? "
" **Then you'll come through the woods ?** "
" 然后 你会 来 通过 这 树林 ? "

“那你们就穿过树林来吗？”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [ə'baʊt] [wʌt] [taɪm] ? "

" **About what time** ? "

" 关于 什么 时间 ？ "

大概几点？

" [oʊ] , [aɪ] [ʃænt] [steɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [æftər][maɪ] ['bɪznəs] [ɪz] [dʌn] . "

" **Oh , I shan't stay very long after my business is done** . "

" 哦 , 我 不会 停留 非常 长的 后 我的 商业 是 完毕 . "

“哦，我的事情办完后不会待太久。”

" [ju:ɪ] ['prɔ:bəbli] [pæs] [θru:] [ə'baʊt] [θri:] [ə'klɒk, əu-] ? "

" **You'll probably pass through about three o'clock** ? "

" 你会 大概 经过 通过 关于 三 点钟 ？ "

“你大概三点钟方向会经过吧？ ”

" [wel] , [seɪ] [fɔ:r] . "

" **Well , say four** . "

" 出色地 , 说 四 . "

“嗯，就说四个吧。”

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɪn] [rɔ:kmaʊnt] [ðæt][aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] ,

I've got a cousin in Rockmount that I shall take dinner with ,

我已经 得到 一个 表哥 在 洛克芒特 那 我 将 拿 晚餐 和 ,

我在罗克芒特有个表亲，我打算和他一起吃晚饭。

[ænd; ənd] ['ðætəl] [teɪk] [ʌp][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [taɪm] .

and that'll take up part of my time .

和 那将 拿 向上 部分 的 我的 时间 .

这会占用我一部分时间。

[ðen] [aɪv] [gɑ:t][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['erəndz] [tu:; tə] do13

Then I've got one or two errands to do13

然后 我已经 得到 一 或者 二 跑腿 到 do13

然后我还有一两件事要办。13

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['stɔrz] [ðer; ðər] .

at the stores there .

在 这 商店 那里 .

那里的商店里。

[aɪm][tu:; tə] [baɪ] [maɪ] [waɪf][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ju:z] [æt; ət] - [stɔ:r] .

I'm to buy my wife a pair of shoes at Ingals's store .

我是 到 买 我的 妻子 一个 一对 的 鞋 在 - 店铺 .

我要去英格尔斯商店给我妻子买一双鞋。

[hi:; hi] [noʊz] [dʒʌst] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] ['wɒnts] , [ænd; ənd] [ɔ:lweɪz] [fɪts][hɜ:r; həɹ] . "

He knows just what she wants , and always fits her . "

他 知道 只是 什么 她 想要 , 和 总是 适合 她 . "

他非常了解她想要什么，而且总是能完美契合她的需求。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə][du:] , ['neɪbər] ['dʌnəm] . "

" **There's one thing I would advise you not to do , neighbor Dunham** . "

" 有 一 事物 我 会 建议 你 不是 到 做 , 邻居 邓纳姆 . "

“邓纳姆邻居，有一件事我劝你千万别做。”

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "

" **What is that** ? "

" 什么 是 那 ？ "

那是什么？

" [dəʊnt] [ɪn'vaɪt] ['eni] [wʌn][tuː; tə][raɪd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jə] . "

" Don't invite any one to ride home with you . "

" 不 邀请 任何 一 到 骑 家 和 你 . "

“不要邀请任何人搭你的车回家。”

" [waɪ] [nɑ:t] ? "

" Why not ? "

" 为什么 不是 ? "

为什么呢？

" [wel] ,

" Well ,

" 出色地 ,

“出色地，

[ju:l] [hæv; həv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][juː; jə][ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [maɪt] [pru:v] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n]

you'll have considerable money with you and it might prove a temptation

你会 有 大量 钱 和 你 和 它 可能 证明 一个 诱惑

[ɪ:v(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [mæn] .

even to a respectable man .

甚至 到 一个 可敬 男人 .

你会带上相当多的钱，即使对一个体面的人来说，这也有可能成为一种诱惑。

[juː; jə] [si:] [tuː; tə][moʊst] ['pi:p(ə)l] [,aɪ 'ti:][ɪz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ][sʌm; səm] — [nɑ:t][tuː; tə][,em 'i:] ,

You see to most people it is a large sum — not to me ,

你 看 到 最多 人们 它 是 一个 大的 和 — 不是 到 我 ,

对大多数人来说，这是一笔巨款——但对我来说并非如此。

[fɔ:r; fər][,aɪ][,eɪ 'em] ['betər] [ɔ:f] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] ,

for I am better off than the average ,

为了 我 是 更好的 离开 比 这 平均的 ,

因为我的境况比一般人要好，

[bʌt; bət] [aɪv] [ri:d] [ɪn][maɪ] [lɔ:] [bʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [kraɪmz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

but I've read in my law books of a good many crimes that were the result of

但 我已经 读 在 我的 法律 图书 的 一个 好的 许多 犯罪 那 是 这 结果 的

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] .

a sudden impulse .

一个 突然 冲动 .

但我从法律书籍中读到过很多因一时冲动而导致的犯罪案例。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['nɜ:rʌs] , [bʌt; bət] [ɪts] [wel] [tuː; tə][biː; bi][pru:d(ə)nt] , ['neɪbər] . "

There's no reason to be nervous , but it's well to be prudent , neighbor . "

有 不 原因 到 是 紧张的 , 但 它是出色地 到 是 谨慎 , 邻居 . "

没必要紧张，但谨慎点总是好的，邻居。

" [ðæts] [gʊd] [sens] , ['skwaɪər] .

" That's good sense , squire .

" 那就是 好的 感觉 , 乡绅 .

“这是明智之举，乡绅。”

[θæŋk] [juː; jə][fɔ:r; fər][jər; jər] ['kɔ:ʃ(ə)n] .

Thank you for your caution .

感谢 你 为了 你的 警告 .

谢谢你的提醒。

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [ɑ:n] . "

Well , I must be getting on . "

出色地 , 我 必须 是 获得 在 . "

“嗯，我应该是年纪不小了。”

" [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [bəts] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
" **Good luck to you , " said Bates , as he turned and went into the house .**
" 好的 运气 到 你 , " 说 贝茨 , 作为 他 转向 和 去 进入 这 房子 .
" 祝你好运 , " 贝茨说着 , 转身走进了房子 .

[ˈskwaɪər] [bəts] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] [ə; eɪ] [ˈrezɪdənt] [lʌ; əv] [ˈwɔːtərfərd] .
Squire Bates had been for three years a resident of Waterford .
乡绅 贝茨 有 到过 为了 三 年 一个 居民 的 沃特福德 .
贝茨乡绅已经在沃特福德居住了三年 .

[hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈplenti] [lʌ; əv] [ˈmʌni] , [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [wer]
He appeared to have plenty of money , though it was a mystery where
他 出现 到 有 很多 的 钱 , 尽管 它 曾是 一个 神秘 在哪里
[aɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm] .
it came from .
它 来了 从 .
他看起来很有钱 , 但钱的来源却是个谜 .

[hiː; hi] [prəˈfɛst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] , [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ˈɑːfɪs] ,
He professed to be a lawyer , and had an office ,
他 声称 到 是 一个 律师 , 和 有 一个 办公室 ,
他自称是律师 , 并且有自己的办公室 .

[bʌt; bət] [bɪˈjɑːnd] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [wɪl] [ɔːr][ə; eɪ] [liːs] , [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈmætər] ,
but beyond writing a will or a lease , or some such matter ,
但 超过 写作 一个 将要 或者 一个 租 , 或者 一些 这样的 事情 ,
但除了立遗嘱、签订租赁协议或类似的事情之外 ,

[hæd; həd][noʊ] [ˈpræktɪs] [tuː; tə] [spiːk] [lʌ; əv] .
had no practice to speak of .
有 不 实践 到 说话 的 .
几乎没有任何实践经验 .

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] .
This , however , did not seem to trouble him .
这 , 然而 , 做过 不是 似乎 到 麻烦 他 .
然而 , 这似乎并没有让他感到困扰 .

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɑːpjələər] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ði] [ker] [lʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərti] [geɪv] [hɪm; ɪm][kənˈsɪdərəb(ə)l]
It was a popular belief that the care of his property gave him considerable
它 曾是 一个 受欢迎的 信仰 那 这 关心 的 他的 财产 给予 他 大量
[tuː; tə][duː] .
to do .
到 做 .
人们普遍认为 , 照料他的财产给他带来了相当多的工作 .

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˌɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts][ɪn] [ˈwɔːtərfərd] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] ,
He had no investments in Waterford except the house he lived in ,
他 有 不 投资 在 沃特福德 除了 这 房子 他 居住地 在 ,
除了他居住的房子之外 , 他在沃特福德没有任何其他投资 .

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɔːrɡɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [smɔːl] [ˈlændɪd] [ˈprɑːpərti] [lʌ; əv][əˈdɪn] [ˈdʌnəm] .
and a mortgage on the house and small landed property of Adin Dunham .
和 一个 抵押 在 这 房子 和 小的 登陆 财产 的 阿丁 邓纳姆 .
以及阿丁·邓纳姆名下的房屋和小块土地的抵押贷款 .

[ðə; ði] assessors14
The assessors14
这 assessors14

[gɑ:t] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [ˈkwestʃənd] [hɪz; ɪz]
got very little satisfaction out of him when they questioned him about his
得到 非常 小的 满意 出去 的 他 什么时候 他们 被质问 他 关于 他的
[ˈtæksəb(ə)l] [ˈprɑ:pərti] .
taxable property .
应税 财产 .

当他们询问他有关应税财产的情况时，他几乎没有给出任何答复。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ˈtækst] [ˈels,wɜr] , " [hiː; hi] [sed] [ˈbriːfli] .
" I am taxed elsewhere , " he said briefly .
" 我 是 已征税 别处 , " 他 说 简要地 .

“我在其他地方已经缴税了，”他简短地说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈprɑ:pərti] ? "
" But you have some personal property ? "
" 但 你 有 一些 个人的 财产 ? "
“但是你有一些个人财产吗？”

" [oʊ] [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, 'dɒləz] . "
" Oh well , you may put me down for a thousand dollars . "
" 哦 出色地 , 你 可能 放 我 向下 为了 一个 千 美元 . "
“哦，好吧，你可以给我一千美元。”

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mʌt] [ˈlɑːrdʒər] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈprɑ:pərti]
" It is generally supposed that you have a much larger personal property
" 它 是 一般来说 据称 那 你 有 一个 很多 更大的 个人的 财产
[ðæn; ðən] [ðæt] . "
than that . "
比 那 . "

人们普遍认为你的个人财产远不止这些。

" [aɪ] [hæv; həv] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [ˈænsər] [beɪts] [ˈfræŋkli] , " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈɡʌvərnmənt]
" I have , gentleman , " answered Bates frankly , " but you know that government
" 我 有 , 绅士 , " 回答 贝茨 坦率地说 , " 但 你 知道 那 政府
[baːndz] [ɑːr; ər] [nɑ:t] [ˈtæksəb(ə)l] .
bonds are not taxable .
债券 是 不是 应税 .

“我有，先生们，”贝茨坦率地回答道，“但您知道政府债券是免税的。”

" [ðæt] [ɪkˈspleɪnd] [aɪ 'tiː] .
" That explained it .
" 那 解释 它 .

“这就解释得通了。”

[ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [əˈsesəz] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˈskwaɪər] [beɪts] [hæd; həd] [ə; eɪ]
The board of assessors jumped to the conclusion that Squire Bates had a
这 木板 的 评估员 跳了起来 到 这 结论 那 乡绅 贝茨 有 一个
[lɑːrdʒ] [sʌm; səm] [ɪn] [ˈɡʌvərnmənt] [baːndz] ,
large sum in government bonds ,
大的 和 在 政府 债券 ,

评估委员会草率地得出结论，认为斯奎尔·贝茨持有大量政府债券。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [pərˈsuː] [ðer; ðər] [ɪnˈkwaɪəɪz] [ˈfɜːrðər] .
and did not pursue their inquiries further .
和 做过 不是 追求 他们的 查询 更远 .

他们没有继续追查下去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈwɔːtərfərd] [ˈpiːp(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] .
There was one thing that puzzled Waterford people about the lawyer .
那里 曾是 一 事物 那 困惑 沃特福德 人们 关于 这 律师 .

沃特福德的人们有一件事对这位律师感到困惑。

[hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [ˈæbs(ə)nt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [wei] , [ˈsʌmtaɪmz] [fɔ:r; fər] [wi:ks] [æt; ət][ə; eɪ]
He often absented himself in a mysterious way , sometimes for weeks at a
他 经常 缺席 他自己 在 一个 神秘 方式 , 有时 为了 周 在 一个
[taɪm] .
time .
时间 :

他经常神秘地消失, 有时一消失就是好几个星期。

[hi:; hi][ˈnevər] [təʊld] [wer] [hi:; hi] [went] , [nɔ:r] [dɪd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] [wen] [ˈkwɛstʃənd] [ə'pɪr]
He never told where he went , nor did his wife and son when questioned appear
他 绝不 讲述 在哪里 他 去 , 也不 做过 他的 妻子 和 儿子 什么时候 被质问 出现
[tu:; tə] [noʊ] .
to know .
到 知道 :

他从未透露自己去了哪里, 他的妻子和儿子在被问及时似乎也不知道。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðeɪ] [ˈnevər] [geɪv] [ˈeni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
At any rate they never gave any information .
在 任何 速度 他们 绝不 给予 任何 信息 .
总之, 他们始终没有提供任何信息。

[hi:; hi] [wəd] [ri:ə'pɪr] , [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈdɪsə'pɪrd] ,
He would reappear , as suddenly as he had disappeared ,
他 会 再现 , 作为 突然 作为 他 有 消失 ,
他会像消失时一样突然再次出现。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ɪk'spleɪn] [ˈbri:fli] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [ɑ:n] [ˈbɪznəs] .
and always explain briefly that he had been away on business .
和 总是 解释 简要地 那 他 有 到过 离开 在 商业 .
并总是简要地解释他出差在外。

[wʌt] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [steɪt] , [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] [θɪŋ]
What the nature of the business was he did not state , a sensible thing
什么 这 自然 的 这 商业 曾是 他 做过 不是 状态 , 一个 明智的 事物
[ˈpra:bəbli] ,
probably ,
大概 ,
他没有说明这项业务的性质, 这或许是明智之举。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈretɪsnz] [ɪk'saɪtɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'mɑ:rk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈtaʊnzmə'n] , [hu:] [dɪd]
but his reticence excited considerable remark among his fellow - townsmen , who did
但 他的 沉默寡言 兴奋的 大量 评论 之中 他的 同伴 - 镇民 , WHO 做过
[nɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv][aɪ'ti:] .
not approve of it .
不是 批准 的 它 .
但他的沉默寡言引起了镇上居民的广泛议论, 他们对此并不赞同。

[wen] [ˈskwaɪər] [berɪts] [ɑ:r 'i:] - [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] — [hɪz; ɪz]
When Squire Bates re - entered the house he went up to his room — his
什么时候 乡绅 贝茨 关于 - 进入 这 房子 他 去 向上 到 他的 房间 — 他的
[ˈlaɪbrəri][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔ:r] — [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
library was on the second floor — and locked the door .
图书馆 曾是 在 这 第二 地面 — 和 已锁定 这 门 .
贝茨乡绅回到房子后, 上楼到自己的房间——他的书房在二楼——然后锁上了门。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɑ:kɪŋ] - [tʃer] , [ænd; ənd] [si:md] [plʌndʒd] [ɪn] [θɔ:t] . -
He sat down in a rocking - chair , and seemed plunged in thought . 15
他 卫星 向下 在 一个 摇滚 - 椅子 , 和 似乎 暴跌 在 想法 . -
他坐在摇椅上, 似乎陷入了沉思。 15

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜːz, 'dɒlɜːz] !
" A thousand dollars !
" 一个 千 美元 ！

一千美元！

" [hiː; hi] [sə'liləkwaɪzd] .
" he soliloquized .
" 他 独白 。

他自言自语道。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .
" It is a good sum of money .
" 它 是 一个 好的 和 的 钱 。

这是一笔不小的数目。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [lɪft][tuː; tə][ə'dɪn] ['dʌnəm] .
It would be a great lift to Adin Dunham .
它 会 是 一个 伟大的 举起 到 阿丁 邓纳姆 。

这对阿丁·邓纳姆来说将是莫大的鼓励。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)][hɪm; ɪm][tuː; tə][peɪ] [ɔːf][ðə; ði] ['mɔːrɡɪdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
It would enable him to pay off the mortgage on his place ,
它 会 使能够 他 到 支付 离开 这 抵押 在 他的 地方 ,

这将使他能够偿还房子的抵押贷款。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][suːt][em 'iː] .
and that would not suit me .
和 那 会 不是 套装 我 。

那不适合我。

[aɪ][prɪ'fɜːr][tuː; tə] [fɔːr'kloʊz] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
I prefer to foreclose by and by .
我 更喜欢 到 取消抵押赎回权 经过 和 经过 。

我更倾向于逐步取消抵押品赎回权。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ɪn][maɪ][hændz][ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] .
Upon the whole the money will be better in my hands than in his .
之上 这 所有的 这 钱 将要 是 更好的 在 我的 双手 比 在 他的 。

总的来说，这笔钱在我手里比在他手里更有价值。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm][baɪ][ðə; ði] [kriːk] [roʊd] .
It was well I suggested to him not to come home by the creek road .
它 曾是 出色地 我 建议 到 他 不是 到 来 家 经过 这 溪 路 。

我建议他不要走小溪路回家，这真是个明智之举。

[ðæt] [ɪz] [tuː] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][suːt][maɪ][plænz] .
That is too open , and would not suit my plans .
那 是 也 打开 , 和 会 不是 套装 我的 计划 。

那太开放了，不符合我的计划。

" ['lɔɪər] [beɪts] [roʊz] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kiː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr]
" Lawyer Bates rose , and , taking a key from his pocket , opened the door .
" 律师 贝茨 玫瑰 , 和 , 采取 一个 钥匙 从 他的 口袋 , 打开 这 门

[ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['klaːzɪt] .
of a small closet .
的 一个 小的 壁橱 。

律师贝茨站起身，从口袋里掏出一把钥匙，打开了一个小壁橱的门。

" [aɪ] [wʊd] [biː bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , ['renwɪk] , " [sed] ['mɪsɪz] . [beɪts] .
" I would be very careful , Renwick , " said Mrs . Bates .
" 我 会 是 非常 小心 , 伦威克 , " 说 太太 . 贝茨 .
 "我会非常小心，伦威克，"贝茨夫人说。

" [aɪ] [wɒd] [ə'tend] [tuː; tə][aɪ 'tiː][mɑː'self] . "
" **I would attend to it myself** . "

" 我 会 出席 到 它 我 . "

“我会亲自处理。”

" [juː; jə] [wɪl] [ə'fend] [em 'iː] [ɪf] [juː; jə] [seɪ] [mɔːr] , ['mɪsɪz] . [beɪts] , " [sed] [hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] , ['lʊkɪŋ]
" **You will offend me if you say more , Mrs . Bates , " said her husband , looking**
" 你 将要 得罪 我 如果 你 说 更多的 , 太太 . 贝茨 , " 说 她 丈夫 , 寻找
[dɪs'pliːzd] ,
displeased ,
不高兴 ,

“贝茨太太，你再说下去我会不高兴的，”她丈夫不悦地说。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [hɪnt] .

and she took the hint .
和 她 采取 这 暗示 .

她领会了其中的含义。

['mɪsɪz] . [beɪts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['dʒent(ə)l] ['wʊmən] [huː] did16

Mrs . Bates was a pleasant , gentle woman who did16
太太 . 贝茨 曾是 一个 令人愉快的 , 温和的 女士 WHO did16

贝茨太太是一位和蔼可亲、温柔善良的女士，她做了16

[nɑːt] [pʊt] [ɑːn] [ˈɛrɪz] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [pɑːpjələr] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ðæn; ðən][hɜːr; həɹ]
not put on airs , and she was much more popular in the village than her
不是 放 在 播出 , 和 她 曾是 很多 更多的 受欢迎的 在 这 村庄 比 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

她为人谦逊，在村里比她丈夫更受欢迎。

[huːz] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələri] [dɪsə'griːəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [smaɪld] ,
whose face had a singularly disagreeable expression , especially when he smiled ,
谁 脸 有 一个 单独地 令人不快的 表达 , 尤其 什么时候 他 微笑 ,
他的脸上总是带着一种极其令人不快的表情，尤其是当他微笑的时候。

[fɔːr; fəɹ] [ðen] [hiː; hi] [ʃʊd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [waɪt] [tiːθ] , [wɪtʃ] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['dʌnəm] [ɪk'sprest]
for then he showed his long white teeth , which , as Mrs . Dunham expressed
为了 然后 他 显示 他的 长的 白色的 牙齿 , 哪个 , 作为 太太 . 邓纳姆 表达
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

因为那时他露出了他那口又长又白的牙齿，正如邓纳姆夫人所说，

[wɜːr; wəɹ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [fæŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [biːst] .

were like the fangs of a wild beast .
是 喜欢 这 獠牙 的 一个 荒野 兽 .

就像野兽的獠牙。

[hɪz; ɪz] [sʌn] ['brændən] [wʌz; wəz] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tiːθ] .

His son Brandon was like his father , even to the teeth .
他的 儿子 布兰登 曾是 喜欢 他的 父亲 , 甚至 到 这 牙齿 .

他的儿子布兰登和他父亲简直一模一样，连牙齿都像极了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv]['kruːəl]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , ['hɔːti] [ænd; ʌnd] [ɪm'pɪriəs] ,

He was a boy of cruel instincts , haughty and imperious ,
他 曾是 一个 男生 的 残忍的 本能 , 傲慢 和 专横 ,

他生性残忍，傲慢专横。

[ænd; ʌnd] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][lɔːrd][aɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['skuːlmeɪts] [ænd; ʌnd] [kəm'pænjənz] .

and disposed to lord it over his schoolmates and companions .
和 处置 到 主 它 超过 他的 同学 和 同伴 .

他喜欢凌驾于同学和同伴之上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhɑ:rtɪlɪ] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈwɔ:tərfərd] ,
He was heartily tired of Waterford ,
他 曾是 衷心地 疲劳的 的 沃特福德 ,
他早已厌倦了沃特福德。

[ænd; ənd][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [sədʒestɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ðæt][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][waɪz]
and had more than once suggested to his father that it would be wise
和 有 更多的 比 一次 建议 到 他的 父亲 那 它 会 是 明智的
[tu:; tə] [li:v] [aɪ ˈti:] .
to leave it .
到 离开 它 .

他曾多次向父亲建议，最好还是放弃。
" [wen] [aɪ][wɔ:nt][jʊr; jər][ədˈvaɪs] , [ˈbrændən] , [aɪ] [wɪl] [æsk][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈskwaɪər] [beɪts] [ˈbri:flɪ]
" When I want your advice , Brandon , I will ask for it , " said Squire Bates briefly
" 什么时候 我 想 你的 建议 , 布兰登 , 我 将要 问 为了 它 , " 说 乡绅 贝茨 简要地
.
:
.
"布兰登，如果我需要你的建议，我会向你请教的。"贝茨先生简短地说道。

[ˈbrændən][dɪd][nɔ:t] [pres] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] .
Brandon did not press the matter .
布兰登 做过 不是 按 这 事情 .
布兰登没有继续追问此事。

[hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [tu:] [wel] , [bʌt; bət][hi:; hi] [kəmˈpleɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
He knew his father too well , but he complained to his mother .
他 知道 他的 父亲 也 出色地 , 但 他 抱怨 到 他的 母亲 .
他太了解自己的父亲了，但他还是向母亲抱怨。

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kæn; kən] [ˈfɑ:ðər] [bi:; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][tu:; tə] [steɪ] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈhoʊl] [æz; əz]
" What on earth can father be thinking of to stay in such a quiet hole as
" 什么 在 地球 能 父亲 是 思维 的 到 停留 在 这样的 一个 安静的 洞 作为
[ˈwɔ:tərfərd] ? "
Waterford ? "
沃特福德 ? "

“父亲究竟在想什么，才会待在沃特福德这样一个僻静的地方呢？ ”
" [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈvɪlɪdʒ] , [ˈbrændən] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈdʒentli] .
" It is a pleasant village , Brandon , " said his mother gently .
" 它 是 一个 令人愉快的 村庄 , 布兰登 , " 说 他的 母亲 轻轻地 .
"布兰登，这是一个宜人的村庄，"他的母亲温柔地说。

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [ˈplez(ə)nt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ? "
" What is there pleasant about it ? "
" 什么 是 那里 令人愉快的 关于 它 ? "
“这有什么令人愉悦的？ ”

" [ðə; ðɪ] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ˈplez(ə)nt] . "
" The people are pleasant . "
" 这 人们 是 令人愉快的 . "
“这里的人们都很友善。”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪt] [əˈsoʊsiəts; əˈsoʊʃiəts] . "
" I have no fit associates . "
" 我 有 不 合身 同事 . "
“我没有合适的同事。”

" [ðer; ðər][ɪz] [di:n] [ˈdʌnəm] , [hu:] [ɪz] [əˈbaʊt] [jʊr; jər][eɪdʒ] . "
" There is Dean Dunham , who is about your age . "
" 那里 是 院长 邓纳姆 , WHO 是 关于 你的 年龄 . "
“还有迪恩·邓纳姆，他和你年纪相仿。”

" [ˈdʒent(ə)l][ˈmɪsɪz] [beɪts] [saɪd] .
" Gentle Mrs Bates sighed .
" 温和的 太太 贝茨 叹了口气 .

“温柔的贝茨太太叹了口气。”

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈpruːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [praɪd] . -
She could not approve of her son's pride . 18
她 可以 不是 批准 的 她 儿子的 自豪 . -

她无法认同儿子的骄傲。18

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˈbrændənz] [dʒʊk] .
BRANDON'S JOKE .
布兰登的 开玩笑 .

布兰登的笑话。

[əˈbaʊt] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːnd][ʌv; əv] [smɔːl] [saɪz] ,
About quarter of a mile from the village was a pond of small size ,
关于 四分之一 的 一个 英里 从 这 村庄 曾是 一个 池塘 的 小的 尺寸 ,
离村子大约四分之一英里处有一个小池塘 ,

[nɑːt][ˈoʊvər][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [əˈkrɔːs] ,
not over a third of a mile across ,
不是 超过 一个 第三 的 一个 英里 穿过 ,

宽度不超过三分之一英里，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][prəˈvaɪdɪd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] .
but it provided the boys of the village a great deal of amusement .
但 它 假如 这 男孩们 的 这 村庄 一个 伟大的 交易 的 娱乐 .

但这给村里的男孩们带来了很多乐趣。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsʌmə] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈfɔːd] [tʃænsɪz] [fɔːr; fər] [ˈbeɪðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈboʊtɪŋ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwɪntər]
In the summer it afforded chances for bathing and boating , in the winter
在 这 夏天 它 提供 机会 为了 洗澡 和 划船 , 在 这 冬天
[fɔːr; fər] [ˈskeɪtɪŋ] .
for skating .
为了 溜冰 .

夏季，这里可以游泳和划船；冬季，这里可以滑冰。

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [ˈbəʊts][ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːnd][wɜːr; wər] [diːn] [ˈdʌnəm] [ænd; ənd][ˈbrændən]
Among the boys who had boats on the pond were Dean Dunham and Brandon
之中 这 男孩们 WHO 有 船 在 这 池塘 是 院长 邓纳姆 和 布兰登
[beɪts] ,
Bates ,
贝茨 ,

在池塘里拥有船只的男孩中，有迪恩·邓纳姆和布兰登·贝茨。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
but there was a considerable difference between them .
但 那里 曾是 一个 大量 不同之处 之间 他们 .

但它们之间存在相当大的差异。

[ˈdiːnz] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [flæt] - [ˈbɒtəmd] [bəʊt] ,
Dean's was an old flat - bottomed boat ,
院长 曾是 一个 老的 平坦的 - 底部 船 ,

迪恩的船是一艘老式的平底船，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdɑːləŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [juːst] [aɪ ˈtiː]
which he had bought for a dollar from a man who had used it
哪个 他 有 买 为了 一个 美元 从 一个 男人 WHO 有 用过的 它
[fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈjɪrz] ,
for half a dozen years ,
为了 一半 一个 打 年 ,
他花了一美元从一个用了六年的人那里买下了它。

[waɪl] [ˈbrændən] [wʌz; wəz] [spɪk] [ænd; ənd][spæn] [nuː] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [krɑːft] ,
while Brandon's was spick and span new , a very handsome craft ,
尽管 布兰登的 曾是 斯皮克 和 跨度 新的 , 一个 非常 英俊的 工艺 ,
而布兰登的船却是崭新锃亮、非常漂亮的一艘船。
[ænd; ənd][baɪ][ɔːl] [ɑːdz] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ɑːn][ðə; ði][pɑːnd] .
and by all odds the finest on the pond .
和 经过全部 赔率 这 最好的 在 这 池塘 .
而且毫无疑问是池塘里最好的。

[ˈbrændən] [wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][best] [ˈrouər] , [ðoʊ] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [hɪmˈself] [sʌtʃ] .
Brandon was not , however , the best rower , though he considered himself such .
布兰登 曾是 不是 , 然而 , 这 最好的划船运动员 , 尽管 他 经过考虑的 他自己 这样的 .
然而, 布兰登并不是最好的划船运动员, 尽管他自认为是最好的。

[ðæt] [dɪˈstrɪŋkʃn] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [diːn] , [huːz] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [ˈstreŋθənd] [baɪ][ˈleɪbər] ,
That distinction belonged to Dean , whose arms were strengthened by labor ,
那 区别 属于 到 院长 , 谁 武器 是 加强 经过 劳动 ,
这项殊荣属于迪恩, 他的手臂因辛勤劳作而变得强壮。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈkɑːnstənt] [ˈpræktɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ʌnˈjuːzuəl] [skɪl] .
and whose constant practice gave him unusual skill .
和 谁 持续的 实践 给予 他 异常 技能 .
他的不断练习使他拥有了非凡的技能。

[dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈaɪlənd] ,
Directly in the middle of the pond was a small island ,
直接地 在 这 中间 的 这 池塘 曾是 一个 小的 岛 ,
池塘正中央有一个小岛,

[nɑːt][ˈoʊvər][hæf][æn; ən][ˈeɪkər][ɪn][ɪkˈstent] ,
not over half an acre in extent ,
不是 超过 一半 一个 英亩 在 程度 ,
面积不超过半英亩,

[wɪtʃ] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈnʌf] [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ˈwɔːtərfərd] . -
which naturally enough was often visited by the boys of Waterford . 19
哪个 自然 足够的 曾是 经常 到访 经过 这 男孩们 的 沃特福德 . -
沃特福德的男孩们自然经常光顾那里。 19

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][əˈdɪn] [ˈdʌnəmz] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [rɑːkmaʊnt] , [ˈbrændən] , [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [els]
On the day of Adin Dunham's journey to Rockmount , Brandon , having nothing else
在 这 天 的 阿丁 邓纳姆的 旅行 到 洛克芒特 , 布兰登 , 拥有 没有什么 别的
[tuː; tə][duː] ,
to do ,
到 做 ,
在阿丁·邓纳姆前往罗克芒特的那天, 布兰登百无聊赖,

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][veɪˈkeɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈskuːl] ,
for there was a vacation in the village school ,
为了 那里 曾是 一个 假期 在 这 村庄 学校 ,
因为村里的学校放假了。

[ˈsɔːntəd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [boʊt] .
sauntered down to the place where he kept his boat .
漫步 向下 到 这 地方 在哪里 他 保留 他的 船 .
他悠闲地走到停放小船的地方。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] - [haʊs] [kənˈstrʌktɪd] , [wer] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [boʊt]
He had had a small boat - house constructed , where he kept his boat
他 有 有 一个 小的 船 - 房子 建造 , 在哪里 他 保留 他的 船
[ˈʌndər] [ˈkʌvər] .
under cover .
在下面 覆盖 .

他建了一座小船屋，用来存放他的船。

[,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [baɪ][əˈdɪn] [ˈdʌnəm] , [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈkɑːrpəntər] ,
It had been built by Adin Dunham , the village carpenter ,
它 有 到过 建造 经过 阿丁 邓纳姆 , 这 村庄 木匠 ,
它是由村里的木匠阿丁·邓纳姆建造的。

[ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðə; ði][,ædməˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈvɪlɪdʒ] [bɔɪz] , [huː] [dɪd][nɑːt][əˈspaɪər][tuː; tə]
and excited the admiration of the other village boys , who did not aspire to
和 兴奋的 这 钦佩 的 这 其他 村庄 男孩们 , WHO 做过 不是 渴望 到
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] .
such a luxury .
这样的 一个 奢华 .

这引起了村里其他男孩的钦佩，因为他们并不渴望拥有这样的奢侈品。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][get][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)][tuː; tə] [bɪld] [juː; jʊ][ə; eɪ] [boʊt] - [haʊs] , [diːn] ? "
" Why don't you get your uncle to build you a boat - house , Dean ? "
" 为什么 不 你 得到 你的 叔叔 到 建造 你 一个 船 - 房子 , 院长 ? "
[ˈbrændən] , [səˈtɪrɪkli] .
Brandon , satirically .
布兰登 , 讽刺地 .

“迪恩，你为什么不让你叔叔给你盖个船屋呢？”布兰登讽刺地问道。

[diːn] [læft] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃədlɪ] .
Dean laughed good - naturedly .
院长 笑了 好的 - 自然地 .

迪恩爽朗地笑了笑。

" [maɪ][oʊld] [boʊt] [ˈɪznt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ˈɪndʒərd][baɪ] [ɪkˈspəʊʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈweðər] , " [hiː; hi]
" My old boat isn't likely to be injured by exposure to the weather , " he
" 我的 老的 船 不是 可能 到 是 受伤 经过 接触 到 这 天气 , " 他
[ˈænsər] .
answered .
回答 .

“我的旧船不太可能因为暴露在风雨中而受损，”他回答说。

" [ðæts] [truː] .
" That's true .
" 那就是 真的 .

“这是真的。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [boʊt] [laɪk] [maɪn] ? "
How would you like to have a boat like mine ? "
如何 会 你 喜欢 到 有 一个 船 喜欢 矿 ? "

你想拥有一艘像我这样的船吗？

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] ; [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ˌem ˈiː][wʌn] ,
" I should be delighted ; so if you are thinking of giving me one ,
" 我 应该 是 高兴极了 ; 所以 如果 你 是 思维 的 给予 我 一 ,
“我会非常高兴；所以如果你打算送我一个，

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [duː] [aɪ 'tiː] .

I hope you will go ahead and do it .
我 希望 你 将要 去 前方 和 做 它 .

我希望你能去做。

" [ˈbrændən] [ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .

" Brandon shrugged his shoulders .
" 布兰登 耸了耸肩 他的 肩膀 .

布兰登耸了耸肩。

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [ɪk'spensɪv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

" It is too expensive for a working boy , " he said .
" 它 是 也 昂贵的 为了 一个 在职的 男生 , " 他 说 .

“这对一个打工的男孩来说太贵了,”他说。

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈwɜːrkɪŋ] [bɔɪ] [huː] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] [aɪ 'tiː] .

" I know of one working boy who would appreciate it .
" 我 知道 的 一 在职的 男生 WHO 会 欣赏 它 .

我知道有个男孩子会很感激的。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [dəʊnt] [kɔːl] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [bɔɪ] . "

I suppose you don't call yourself a working boy . "
我 认为 你 不 称呼 你自己 一个 在职的 男生 . "

我想你不会自称是打工仔吧。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [ˈdʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [sʌn] , " [sed] [ˈbrændən] , [ˈhɔːtɪli] .

" I am a gentleman's son , " said Brandon , haughtily .
" 我 是 一个 绅士的 儿子 , " 说 布兰登 , 傲慢地 .

“我是一位绅士的儿子,”布兰登傲慢地说。

" [ænd; ənd] [ˈdʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [sʌnz] [dəʊnt] [wɜːrk] , [aɪ] [prɪ'zu:m] . "

" And gentlemen's sons don't work , I presume . "
" 和 绅士的 儿子们 不 工作 , 我 估 . "

“我想，绅士的儿子们应该都不工作吧。”

" [ðeɪ] [dəʊnt] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] . "

" They don't work for a living . "
" 他们 不 工作 为了 一个 活的 . "

“他们不靠工作谋生。”

" [ðɛr; ðər] [ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈwɜːrkɪŋ] ; [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [breɪnz] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] .

" There are different ways of working ; working with the brains , for instance .
" 那里 是 不同的 方式 的 在职的 ; 在职的 和 这 大脑 , 为了 实例 .

"

"

"

“工作方式有很多种，例如，与大脑合作。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [duː] [ðæt] . "

" Of course I do that . "
" 的 课程 我 做 那 . "

“我当然会这么做。”

" [ænd; ənd] [aɪ] , [tuː] . "

" And I , too . " 20
" 和 我 , 也 . " 20

“我也是。”20

" [aɪ][dəʊnt] [ə'pru:v] [ʌv; əv][ə; eɪ] [su:'pɪəriə] [edʒu'keɪ](ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] , " [ri'mɑ:kt]
" **I don't approve of a superior education for the lower classes , " remarked**
" 我 不 批准 的 一个 优越的 教育 为了 这 降低 课程 , " 评论
['brændən] .
Brandon .
布兰登 .

“我不赞成让下层阶级接受高等教育，”布兰登说道。

" [hu:m] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] ? " [æskt] [di:n] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] .
" **Whom do you mean by the lower classes ? " asked Dean , his face flushing .**
" 谁 做 你 意思是 经过 这 降低 课程 ? " 问 院长 , 他的 脸 冲洗 .
" 你说的下层阶级指的是谁？ ”迪恩问道，脸涨得通红。

" [oʊ] , ['wɜ:rkɪŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] [men] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] . "
" **Oh , working boys and working men , and so on . "**
" 哦 , 在职的 男孩们 和 在职的 男人 , 和 所以 在 . "
“哦，还有那些干活的男孩和男人，等等。”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ʼəʊər; ɑ:r][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [men] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:rkɪŋ] [bɔɪz] . "
" **Some of our most successful men used to be working boys . "**
" 一些 的 我们的 最多 成功的 男人 用过的 到 是 在职的 男孩们 . "
“我们一些最成功的人曾经都是童工。”

" [ə; eɪ] [fju:] , " ['brændən] [əd'mɪtɪd] [rɪ'lʌktəntli] .
" **A few , " Brandon admitted reluctantly .**
" 一个 很少 , " 布兰登 承认 勉强 .
“有几个，”布兰登不情愿地承认道。

" [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [fju:] .
" **I mean to become one of those few .**
" 我 意思是 到 变得 一 的 那些 很少 .
“我的目标是成为那少数人中的一员。”

" ['brændən] [læft] [sɑ:r'kæstɪkli] .
" **Brandon laughed sarcastically .**
" 布兰登 笑了 讽刺地 .
布兰登冷笑了一声。

" [ju:d] ['betər] [bi:; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][jɔ:r; jər]['steɪ(ə)n][ɪn] [laɪf] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You'd better be contented with your station in life , " he said .**
" 你会 更好的 是 满足 和 你的 车站 在 生活 , " 他 说 .
“你最好对自己目前的生活状态感到满足，”他说。

" [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [əd'vaɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [jənt] ['fɑ:ləʊ] [aɪ 'ti:] . "
" **Thank you for the advice , but I shan't follow it . "**
" 感谢 你 为了 这 建议 , 但 我 不会 跟随 它 . "
“谢谢你的建议，但我不会采纳。”

" [aɪ 'ti:][wəʊnt] [meɪk] [mʌt] ['dɪfrəns] , [aɪ] ['fænsɪ] .
" **It won't make much difference , I fancy .**
" 它 惯于 制作 很多 不同之处 , 我 想要 .
我想应该不会有太大区别。

" [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [θri:] [mʌnθs] [brɪ'fɔ:r] , [su:n] ['æftər] ['brændənz] [boʊt] - [haʊs]
" **This conversation took place three months before , soon after Brandon's boat - house**
" 这 对话 采取 地方 三 几个月 前 , 很快 后 布兰登的 船 - 房子
[wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] .
was completed .
曾是 完全的 .
“这段对话发生在三个月前，也就是布兰登的船屋建成后不久。”

[wen] [ɑ:n] [ðɪs] [dʒu:n] [deɪ] ['brændən] ['lu:snd] [hɪz; ɪz][roʊp] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [roʊ] ,
When on this June day Brandon loosened his rope , and prepared for a row ,
什么时候 在 这 六月 天 布兰登 松动 他的 绳索 , 和 准备 为了 一个 排 ,
[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .
he was alone .
他 曾是 独自的 .

六月的这一天，布兰登松开绳子，准备划船时，他独自一人。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ɔ:f][hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] , [ten] ['jɪrz]
But just as he was pushing off he caught sight of a small boy , ten years
但 只是 作为 他 曾是 推动 离开 他 捕捉 视线 的 一个 小的 男生 , 十 年
[oʊld] ,
old ,
老的 ,

但他刚要起身离开，就瞥见了一个十岁左右的小男孩，

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['aɪrɪʃ] ['wɪdɔʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] , [hu:] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
the son of a poor Irish widow in the village , who regarded him and his
这 儿子 的 一个 贫穷的 爱尔兰 寡妇 在 这 村庄 , WHO 认为 他 和 他的
[boʊt] ['wɪstfəli] .
boat wistfully .
船 怅然地 .

他是村里一位贫穷的爱尔兰寡妇的儿子，寡妇常常满怀憧憬地看着他和他的船。

" [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ][raɪd] , ['brændən] ?
" Give me a ride , Brandon ?
" 给 我 一个 骑 , 布兰登 ?

“布兰登，载我一程吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ɔ:rdn'erəli] ['brændən] [wʊd] [hæv; həv] ['ænsər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['negətɪv] ,
Ordinarily Brandon would have answered in the negative ,
按说 布兰登 会 有 回答 在 这 消极的 ,
通常情况下，布兰登会给出否定的回答。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [soʊ] , [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'di:ə]
and indeed he was on the point of doing so , when a sudden idea
和 的确 他 曾是 在 这 观点 的 正在做 所以 , 什么时候 一个 突然 主意
[ɪ'entərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
entered his mind .
进入 他的 头脑 .

事实上，他正要这么做的时候，一个想法突然涌上心头。

" [wel] , [dʒʌmp][ɪn] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)][bræt] !
" Well , jump in , you little brat !
" 出色地 , 跳 在 , 你 小的 小子 !

“快跳进来，你这小鬼！ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

['tɑ:mi] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə][du:][soʊ] ,
Tommy Boyle was only too glad to do so ,
汤米 博伊尔 曾是 仅有的 也 高兴的 到 做 所以 ,
汤米·博伊尔对此欣然接受。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)] [hɪm'self] [tu:; tə] [rɪ'zent] [ðə; ðɪ] [rʌf] [fɔ:rm][ʌv; əv][ɪnvi'teɪ(ə)n] . -
" **and he did not trouble himself to resent the rough form of invitation . 21**
和 他 做过 不是 麻烦 他自己 到 怨恨 这 粗糙的 形式 的 邀请 . -
他并不在意这种粗鲁的邀请方式。 21

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈbrændən] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Thank you , Brandon , " he said .**
" 感谢 你 , 布兰登 , " 他 说 .
“谢谢你，布兰登，”他说。

" [lʊk] [hɪr] , [ˈjʌŋstər] , [dəunt][kɔ:l][em 'i:] [ˈbrændən] . "
" **Look here , youngster , don't call me Brandon . "**
" 看 这里 , 青少年 , 不 称呼 我 布兰登 . "
“听着，小家伙，别叫我布兰登。”

" [waɪ] , [ɪznt] [ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] ? " [æskt] [ˈtɑ:mi] , [ɪn] [ˈwʌndər] .
" **Why , isn't that your name ? " asked Tommy , in wonder .**
" 为什么 , 不是 那 你的 姓名 ? " 问 汤米 , 在 想知道 .
“怎么，那不是你的名字吗？”汤米惊奇地问道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] [rɪ'spektfɪ] .
" **It is not respectful .**
" 它 是 不是 尊重 .
“这是不尊重人的。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][kɔ:l][em 'i:] [ˈmɪstər] . [beɪts] . "
You must call me Mr . Bates . "
你 必须 称呼 我 先生 . 贝茨 . "
你必须叫我贝茨先生。

" [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [beɪts] [ɪz][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] , " [ˈɒbdʒɪktɪd] [ˈtɑ:mi] .
" **But Mr . Bates is your father , " objected Tommy .**
" 但 先生 . 贝茨 是 你的 父亲 , " 反对 汤米 .
“但是贝茨先生是你的父亲啊，”汤米反驳道。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , [tu:] .
" **That is my name , too .**
" 那 是 我的 姓名 , 也 .
“那也是我的名字。”

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ɪz][ˈskwaɪər] [beɪts] .
My father is Squire Bates .
我的 父亲 是 乡绅 贝茨 .
我父亲是贝茨乡绅。

" [ˈtɑ:mi] [dɪd][nɑ:t] [peɪ] [mʌt] [ə'ten](ə)n [tu:; tə] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪ](ə)n] ,
" **Tommy did not pay much attention to this explanation ,**
" 汤米 做过 不是 支付 很多 注意力 到 这 解释 ,
汤米并没有太在意这个解释。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpædlɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ðɪ][ˈwɔ:tər] .
for he was paddling his hands in the water .
为了 他 曾是 划桨 他的 双手 在 这 水 .
因为他正在水中划水。

" [ˈlemi] [roʊ] , " [sed] [ˈtɑ:mi] , [ˈsʌd(ə)nli] .
" **Lemme row , " said Tommy , suddenly .**
" 让我 排 , " 说 汤米 , 突然 .
“让我划船吧，”汤米突然说道。

" [let] [ju:; jʊ] [roʊ] ?
" **Let you row ?**
" 让 你 排 ?
让你划船？

[juː; jʊ] [kɑːnt] [roʊ] . "
You can't row . "
你 不能 排 . "

你不能划船。

" [jes] [aɪ] [kæn; kən] .
" Yes I can .
" 是的 我 能 .

是的，我可以。

[diːn] [lets] [ˌem ˈiː] [roʊ] . "
Dean lets me row . "
院长 让我们 我 排 . "

迪恩让我划船。

" [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊld] [tʌb] , " [sed] [ˈbrændən] , [ˈskoːrnfəli] ;
" It doesn't make much difference about his old tub , " said Brandon , scornfully ;
" 它 不 制作 很多 不同之处 关于 他的 老的 浴缸 , " 说 布兰登 , 轻蔑地 ;
“他的旧浴缸没什么大不了的,”布兰登轻蔑地说;

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [roʊ] [ɪn] [ðɪs] [boʊt] . "
" you can't row in this boat . "
" 你 不能 排 在 这 船 . "

“你不能在这条船上划船。”

" [waɪ] [nɑːt] , [ˈbrændən] ? "
" Why not , Brandon ? "
" 为什么 不是 , 布兰登 ? "

“为什么不行，布兰登？”

" [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [ˈbrændən] ? "
" Didn't I tell you not to call me Brandon ? "
" 没有 我 告诉 你 不是 到 称呼 我 布兰登 ? "

我不是告诉过你不要叫我布兰登吗？

" [ˈmɪstər] . [beɪts] , [ðen] . "
" Mr . Bates , then . "
" 先生 . 贝茨 , 然后 . "

“那么，是贝茨先生。”

" [pərˈhæps] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [roʊ] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] .
" Perhaps I'll let you row when we come back .
" 也许 患病的 让 你 排 什么时候 我们 来 后退 .

“也许我们回来的时候我会让你划船。”

[dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈaɪlənd] ? "
Did you ever go to the island ? "
做过 你 曾经 去 到 这 岛 ? "

你去过那个岛吗？

" [jes] , [diːn] [tʊk] [ˌem ˈiː] [ðer; ðər] [wʌn] [deɪ] . "
" Yes , Dean took me there one day . "
" 是的 , 院长 采取 我 那里 一 天 . "

“是的，迪恩有一天带我去过那里。”

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [ðer; ðər] [naʊ] . "
" We are going there now . "
" 我们 是 去 那里 现在 . "

“我们现在就去那里。”

" [ɑːr; ər] [wiː; wi] ?
" Are we ?
" 是 我们 ?

是吗？

，[eɪnt] [ðæt] [fʌn] ！
Cricky , ain't that fun ！
克里克 ， 不是 那 乐趣 ！

哎呀，真有趣！

" [ˈbrændən] [smaɪld] [ʌnˈplezntli] ， [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈfæʃ(ə)n] ．
" Brandon smiled unpleasantly , showing his teeth after his father's fashion ．
" 布兰登 微笑 令人不快的 ， 显示 他的 牙齿 后 他的 父亲的 时尚 ．
布兰登露出他父亲那样的不悦笑容，露出牙齿。

" [ˈhi:l] [bi:; bi] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [tu:n] [bɪfɔ:r] [lɔ:ŋ] ， " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] ．
" He'll be singing a different tune before long , " he said to himself ．
" 地狱 是 歌唱 一个 不同的 调 前 长的 ， " 他 说 到 他自己 ．
“他很快就会改变说法了，”他心想。

" [wen] [aɪm][ə; eɪ][bɪɡ] [bɔɪ] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [boʊt] ， [tu:] ， " [sed] [ˈtɑ:mi] ． -
" When I'm a big boy I'm going to have a boat , too , " said Tommy ． 22
" 什么时候 我是 一个 大的 男生 我是 去 到 有 一个 船 ， 也 ， " 说 汤米 ． -
“等我长大了，我也要拥有一艘船，”汤米说。 22

" [pərˈhæps] [di:n] [wɪl] [sel] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] ， [ðen] ， " [səˈdʒestɪd] [ˈbrændən] ， [əˈmju:zd] ．
" Perhaps Dean will sell you his , then , " suggested Brandon , amused ．
" 也许 院长 将要 卖 你 他的 ， 然后 ， " 建议 布兰登 ， 觉得好笑 ．
“或许迪恩会把他的卖给你，”布兰登笑着建议道。

" [hi:; hi] [sez] [ˈhi:l] [ɡɪv] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [em ˈi:] ． "
" He says he'll give it to me ． "
" 他 说道 地狱 给 它 到 我 ． "
他说他会给我。

" [ˈɪtl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [kra:ft] ， [ðen] ．
" It'll be a splendid craft , then ．
" 它将 是 一个 灿烂 工艺 ， 然后 ．
“那将会是一件非常棒的工艺品。”

[ɪz][hi:; hi][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] [wɪˈðəʊt] [wʌn] ？ "
Is he going to do without one ? "
是 他 去 到 做 没有 一 ？ "
他打算不买吗？

" [hi:; hi] [sez] [ˈhi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [boʊt] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈðætəl] [bi:t] [jɔ:rz] ， [ˈbrændən] — [aɪ] [mi:n]
" He says he'll have a boat some time that'll beat yours , Brandon — I mean
" 他 说道 地狱 有 一个 船 一些 时间 那将 打 你的 ， 布兰登 — 我 意思是
[ˈmɪstər] ． [berɪs] ． "
Mr ． Bates ． "
先生 ． 贝茨 ． "
“他说他以后会有一艘比你的船更好的船，布兰登——我是说贝茨先生。”

" [oʊ] ， [hi:; hi] [sez] [ðæt] ， [dʌz] [hi:; hi] ？ " [æskt] [ˈbrændən] ， [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [əˈgen] ，
" Oh , he says that , does he ? " asked Brandon , showing his teeth again ,
" 哦 ， 他 说道 那 ， 做 他 ？ " 问 布兰登 ， 显示 他的 牙齿 再次 ，
“哦，他真这么说啊？”布兰登又龇牙咧嘴地问道。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [les] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈmænər] ．
but in a less good - natured manner ．
但 在 一个 较少的 好的 - 自然 方式 ．
但语气却没那么友善。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wer] [ˈhi:z] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ɡet] [aɪ ˈti:] [frʌm; frəm] ．
" I should like to know where he's going to get it from ．
" 我 应该 喜欢 到 知道 在哪里 他是 去 到 得到 它 从 ．
我很想知道他要从哪里弄到它。

[dʊː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [boʊt] [kɔːst] ? " **Do you know how much this boat cost ?** "

做 你 知道 如何 很多 这 船 成本 ? "

你知道这条船多少钱吗？

" [noʊ] . "

" **No** . "

" 不 . "

“不。”

" [aɪ 'tiː][kɔːst] ['fɪftɪ] ['dɔːləz, 'dɒləz] , " [sed] ['brændən] , [ɪn][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [toʊn] .

" **It cost fifty dollars** , " **said Brandon , in an important tone** .

它 成本 五十 美元 , " 说 布兰登 , 在 一个 重要的 语气 .

“花了五十美元,”布兰登用严肃的语气说道。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] ? "

" **Is that a good deal of money ?** "

" 是 那 一个 好的 交易 的 钱 ? "

“这笔钱多吗？ ”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

" **I should say it was** .

" 我 应该 说 它 曾是 .

我应该说确实如此。

['ɪt] [biː; bi] ['jɪrz] [brɪ'fɔːr] [diːn] ['dʌnəm] [siːz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [ðæt] . "

It'll be years before Dean Dunham sees as much money as that . "

它将 是 年 前 院长 邓纳姆 看到 作为 很多 钱 作为 那 . "

迪恩·邓纳姆要过好几年才能拿到那么多钱。

" [diːn] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] ! " [sed] ['tɑːmi] , [sə'maɪzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [wʌz; wəz]['spəʊkən][ʌv; əv]

" **Dean is a nice boy !** " **said Tommy , surmising that his favorite was spoken of**

院长 是 一个 好的 男生 ! " 说 汤米 , 推测 那 他的 最喜欢的 曾是 说 的

['slartɪŋli] .

slightly .

略微地 .

“迪恩是个好孩子！”汤米说道，他猜测自己最喜欢的孩子受到了轻视。

" [oʊ] , ['hiːz] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [bʌt; bət] ['hiːz][ə; eɪ] [pʊr] ['wɜːrkɪŋ] [bɔɪ] . "

" **Oh , he's well enough in his place , but he's a poor working boy** . "

" 哦 , 他是 出色地 足够的 在 他的 地方 , 但 他是 一个 贫穷的 在职的 男生 . "

“哦，他在自己的地方过得还不错，但他是个穷苦的打工仔。”

" [maɪ] ['mʌðər] [sez] ['hiːz] ['ɔːf(ə)l] [ɡʊd] [tuː; tə] [wɜːrk] , " [ə'sɜːrtɪd] ['tɑːmi] .

" **My mother says he's awful good to work ,** " **asserted Tommy** .

" 我的 母亲 说道 他是 可怕 好的 到 工作 , " 断言 汤米 .

“我妈妈说他工作能力很强,”汤米断言道。

" [wel] , [ðæts] [wʌt] ['hiːz] [meɪd] [fɔːr; fər] .

" **Well , that's what he's made for** .

" 出色地 , 那就是 什么 他是 制成 为了 .

“嗯，他就是为此而生的。”

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] .

But here we are at the island .

但 这里 我们 是 在 这 岛 .

但现在我们身处这座岛屿。

['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lənd] , ['tɑːmi] ? "

Wouldn't you like to land , Tommy ? "

不会 你 喜欢 到 土地 , 汤米 ? "

汤米，你不想降落吗？

" [ɒʊ] , [jes] — ['mɪstər] . [beɪts] . "

" **Oh , yes — Mr . Bates .** "

" 哦 , 是的 — 先生 : 贝茨 :

“哦，是的——贝茨先生。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] ! [dʒʌmp] [aʊt] . "

" **All right , then ! Jump out .** "

" 全部 正确的 , 然后 ! 跳 出去 :

“好吧！跳出去。”

" ['tɑ:mi] [dʒʌmpt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['skræmblɪd] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] . "

" **Tommy jumped out , and scrambled up the bank .** "

" 汤米 跳了起来 出去 , 和 打乱 向上 这 银行 :

汤米跳了出来，爬上了河岸。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] , [ɪk'spektɪŋ] ['brændən] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] . -

Then he turned round , expecting Brandon to follow . 23

然后 他 转向 圆形的 , 期待 布兰登 到 跟随 : -

然后他转过身，以为布兰登会跟上来。23

[bʌt; bət] ['brændən] [ɪn'sted] [pʊʃt] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ʃɔ:r] [tɪl] [hɪz; ɪz] [boʊt] [roʊd] ['twenti] [fi:t] [ə'weɪ] .

But Brandon instead pushed off from shore till his boat rode twenty feet away .

但 布兰登 反而 推动 离开 从 支撑 直到 他的 船 骑 二十 脚 离开 :

但布兰登却推着船离开岸边，直到他的船驶离了二十英尺远。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [feɪs] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['pæsɪndʒər] .

Then he turned a laughing face towards his young passenger .

然后 他 转向 一个 笑 脸 向 他的 年轻的 乘客 :

然后他笑着转向他的年轻乘客。

" [eɪnt] [ju:; jʊ] ['kʌmɪn] - [tu:] , ['brændən] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ɪn] [sər'praɪz] .

" **Ain't you comin ' too , Brandon ?** " **asked the little boy , in surprise .**

" 不是 你 即将到来 - 也 , 布兰登 ? " 问 这 小的 男生 , 在 惊喜 :

“布兰登，你不一起来吗？”小男孩惊讶地问道。

" [wʌt] [dɪd] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ? " "

" **What did I tell you ?** "

" 什么 做过 我 告诉 你 ? "

“我跟你说过什么？”

" ['mɪstər] . [beɪts] . "

" **Mr . Bates .** "

" 先生 : 贝茨 :

“贝茨先生。”

" [noʊ] , [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [bæk] . "

" **No , I'm going back .** "

" 不 , 我是 去 后退 :

“不，我要回去。”

" [weɪt] [fɔ:r; fər] [em 'i:] . "

" **Wait for me .** "

" 等待 为了 我 :

“等我。”

" [noʊ] , [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

" **No , I'm going to leave you here a little while .**

" 不 , 我是 去 到 离开 你 这里 一个 小的 尽管 :

“不，我先把你留在这里一会儿。”

[ju:l] [hæv; həv] [faɪn] [spɔ:rt] , " [ænd; ənd] ['brændən] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['læftər] .

You'll have fine sport , and Brandon burst into a fit of laughter .

你会 有 美好的 运动 , " 和 布兰登 爆裂 进入 一个 合身 的 笑声 :

“你会玩得很开心的，”布兰登突然大笑起来。

" [oʊ] , [teɪk] [em 'i:] [ɔ:f] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˈtɑ:mi] , [ɪn] [ˈdaɪər] [ə'la:rm] .

" **Oh , take me off !** " **exclaimed Tommy , in dire alarm .**
" 哦 , 拿 我 离开 ! " 惊呼 汤米 , 在 可怕的 警报 .

“哦，快把我弄下来！”汤米惊恐地喊道。

" [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] . "

" **I don't want to stay here .** "
" 我 不 想 到 停留 这里 . "

“我不想留在这里。”

" [ju:l] [bi:; bi] [laɪk] ['rɒbinsn] [ˈkru:səʊ] .

" **You'll be like Robinson Crusoe .**
" 你会 是 喜欢 罗宾逊 克鲁索 .

你会像鲁滨逊·克鲁索一样。

[ju:l] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] . "

You'll have a fine time . "
" 你会 有 一个 美好的 时间 . "

你会玩得很开心。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ˈkru:səʊ] — [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [goʊ] [hoʊm] . "

" **I don't know Crusoe — I want to go home .** "
" 我 不 知道 克鲁索 — 我 想 到 去 家 . "

“我不认识鲁滨逊——我想回家。”

" [ɪts] [ðə; ði] [best] [dʒoʊk] [aɪ] [ˈevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] , " [sed] [ˈbrændən] , [ˈlæfɪŋ] [ˈhɑ:rtɪli] .

" **It's the best joke I ever heard of ,** " **said Brandon , laughing heartily .**
" 它是 这 最好的 开玩笑 我 曾经 听到 的 , " 说 布兰登 , 笑 衷心地 .

“这是我听过的最好笑的笑话，”布兰登大笑着说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] , [ˈtɑ:mi] — [kɪŋ] [ˈtɑ:mi] [ðə; ði] [fɜ:rst] .

" **You will be king of the island , Tommy — King Tommy the First .**
" 你 将要 是 国王 的 这 岛 , 汤米 — 国王 汤米 这 第一的 .

“你将成为这座岛屿的国王，汤米——汤米一世国王。”

" [bʌt; bət] [ˈtɑ:mi] [dɪd] [nɑ:t] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [dʒoʊk] .

" **But Tommy did not enjoy the joke .**
" 但 汤米 做过 不是 享受 这 开玩笑 .

但汤米并不喜欢这个玩笑。

[hi:; hi] [ˈbɛgd] [ænd; ənd] [enˈtri:tɪd] [ˈbrændən] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [hɑ:rd] -

He begged and entreated Brandon to take him away , but the hard -
他 乞求 和 恳求 布兰登 到 拿 他 离开 , 但 这 难的 -

[ˈhɑrtɪd] [bɔɪ] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈænsər] ,
hearted boy , by way of answer ,

心地 男生 , 经过 方式 的 回答 ,

他苦苦哀求布兰登带他走，但这个铁石心肠的男孩却这样回答他：

[ɪmˈpeld] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ˈvɪgərəsli] , [ænd; ənd] [pʊr] [ˈtɑ:mi] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋk] ,

impelled his boat vigorously , and poor Tommy , sitting down on the bank ,

被迫 他的 船 大力 , 和 贫穷的 汤米 , 坐着 向下 在 这 银行 ,

他猛地划动船，可怜的汤米则坐在岸边。

[ænd; ənd] [dɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ɪntu:;] [hɪz; ɪz] [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [aɪz] ,

and digging his fists into his tear - stained eyes ,

和 挖掘 他的 拳头 进入 他的 撕 - 染色 眼睛 ,

他用拳头捂住泪痕斑斑的双眼，

[felt] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .

felt that he was without a friend in the world .
毛毡 那 他 曾是 没有 一个 朋友 在 这 世界 .

他觉得自己在这个世界上没有一个朋友。

" [haʊ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] [ˈrɔːz] ！ " [sed] [ˈbrændən] , [ˈtɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]
" **How the little chap roars !** " **said Brandon , turning with a smile to watch the**
" 如何 这 小的 小伙子 咆哮 ！ " 说 布兰登 , 转弯 和 一个 微笑 到 手表 这
[fərˈlɔːrɪn][kæst] - [əˈweɪ] .
forlorn cast - away .
绝望 投掷 - 离开 .

“这小家伙叫得真响！”布兰登笑着转过身，看着那个可怜的落难者说道。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɔːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][boʊt] - [haʊs] ,
It did not take him long to reach the boat - house ,
它 做过 不是 拿 他 长的 到 抵达 这 船 - 房子 ,
他很快就到达了船屋。

[wer] [hiː; hi] [ˈkuːlɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz][boʊt] .
where he coolly proceeded to put up his boat .
在哪里 他 冷静地 继续 到 放 向上 他的 船 .
他镇定自若地把船停泊了起来。

He24
He24
He24

氦24

[wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈhɔːlɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈɔːr] [wen] [diːn] [ˈdʌnəm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] .
was just hauling it on shore when Dean Dunham made his appearance .
曾是 只是 运输 它 在 支撑 什么时候 院长 邓纳姆 制成 他的 外貌 .
正当他们把船拖上岸的时候，迪恩·邓纳姆出现了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **What are you laughing at ?** " **he asked** .
" 什么 是 你 笑 在 ? " 他 问 .
“你在笑什么？”他问道。

[ˈbrændən] [ˈpɔɪntɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [wer] [pʊr] [ˈtɑːmi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈmɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz]
Brandon pointed over to the island , where poor Tommy was still mourning his
布兰登 尖 超过 到 这 岛 , 在哪里 贫穷的 汤米 曾是 仍然 丧 他的
[kæpˈtɪvəti] .
captivity .
囚禁 .

布兰登指着岛上，可怜的汤米还在那里为他被俘虏而悲伤。

" [lʊk] [ðer; ðər] !
" **Look there !**
" 看 那里 ！

“看那里！”

" [hiː; hi] [sed] . -
" **he said . 25**
" 他 说 . -

他说。25

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˈtɑːmi] [ˈbɔɪl] [ɪz] [ˈreskjʊːd] .
TOMMY BOYLE IS RESCUED .
汤米 博伊尔 是 获救 .
汤米·博伊尔获救了。

" [hu:] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [di:n] , [ˈkwɪkli] .
" **Who is that ?** " **asked Dean , quickly** .
" WHO 是 那 ? " 问 院长 , 迅速地 .

“那是谁？”迪恩急忙问道。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈtɑ:mi] [bɔɪl] . "
" **It is Tommy Boyle** . "
" 它 是 汤米 博伊尔 . "

“是汤米·博伊尔。”

" [haʊ] [dɪd][hi:; hi] [get] [ðer; ðər] ? "
" **How did he get there ?** "
" 如何 做过 他 得到 那里 ? "

他是怎么到那儿的？

" [aɪ] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [ɪn] [maɪ] [boʊt] . "
" **I carried him in my boat** . "
" 我 携带 他 在 我的 船 . "

“我用船把他运了过来。”

" [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] ? "
" **And left him there ?** "
" 和 左边 他 那里 ? "

“然后就把他丢在那里了？”

" [jes] , " [ˈænsər] [ˈbrændən] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əˈmju:zd] [læf] .
" **Yes ,** " **answered Brandon , with an amused laugh** .
" 是的 , " 回答 布兰登 , 和 一个 觉得好笑 笑 .

“是的，”布兰登笑着回答道。

" [ˈdɪdnt] [hi:; hi] [wa:nt] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] ? "
" **Didn't he want to come back ?** "
" 没有 他 想 到 来 后退 ? "

他难道不想回来吗？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [dɪd] .
" **Of course he did** .
" 的 课程 他 做过 .

他当然做了。

[ˈhi:z] [ˈɔ:fli] [ˈfraɪt(ə)nd] [tu:; tə] [bi:; bi] [left] [ðer; ðər] [əˈloʊn] .
He's awfully frightened to be left there alone .
他是 非常 害怕 到 是 左边 那里 独自的 .

他非常害怕独自留在那里。

[aɪ] [təʊld] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈrɒbinsn] [ˈkru:səʊ] ,
I told him he would make a good Robinson Crusoe ,
我 讲述 他 他 会 制作 一个 好的 罗宾逊 克鲁索 ,

我告诉他，他很适合演鲁滨逊·克鲁索。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈbegər] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . "
but the little beggar never heard of him . "
但 这 小的 乞丐 绝不 听到 的 他 . "

但那个小乞丐从来没听说过他。

" [waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [du:] [sʌt] [ə; eɪ] [mi:n] [θɪŋ] , [ˈbrændən] [beɪts] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [di:n] .
" **Why did you do such a mean thing , Brandon Bates ?** " **demanded Dean** .
" 为什么 做过 你 做 这样的 一个 意思是 事物 , 布兰登 贝茨 ? " 要求 院长 .

“布兰登·贝茨，你为什么要做这么卑鄙的事？”迪恩质问道。

" [ðæts] [maɪ] [ˈbɪznəs] , [di:n] [ˈdʌnəm] , " [ˈænsər] [ˈbrændən] , [ɪn] [æn; ən] [əˈfendɪd] [təʊn] .
" **That's my business , Dean Dunham ,** " **answered Brandon , in an offended tone** .
" 那就是 我的 商业 , 院长 邓纳姆 , " 回答 布兰登 , 在 一个 被冒犯了 语气 .

“那是我的事，迪恩·邓纳姆，”布兰登带着不满的语气回答道。

" [ðen] [aɪ] [meɪk] [aɪ 'ti:] [maɪ] ['bɪznəs] , " [sed] [di:n] , ['stɜ:rnli] .
" **Then I'll make it my business , " said Dean , sternly .**
" 然后 患病的 制作 它 我的 商业 , " 说 院长 , 严厉地 .
"那我就亲自处理这件事,"迪恩严厉地说。

" [get] [raɪt] ['ɪntu:] [jɔ:; jər] [boʊt] [ænd; ənd] [goʊ] ['æftər] ['tɑ:mi] . "
" **Get right into your boat and go after Tommy .** "
" 得到 正确的 进入 你的 船 和 去 后 汤米 . "
"赶紧上船去追汤米。"

" [waɪ] , [ju:; jʊ] ['ɪmpjədənt] ['begər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['brændən] , [ɔ:lmoʊst] ['foʊmɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ]
" **Why , you impudent beggar ! " exclaimed Brandon , almost foaming at the mouth**
" 为什么 , 你 厚颜无耻 乞丐 ! " 惊呼 布兰登 , 几乎 起泡 在 这 嘴
[wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] ,
with rage ,
和 愤怒 ,
"你这个厚颜无耻的乞丐!"布兰登怒吼道,几乎要气得口吐白沫。

" [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [tu:; tə] [em 'i:] ? " "
" **how dare you say that to me ?** " "
" 如何 敢 你 说 那 到 我 ? " "
你竟敢这样对我?

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['kʌ:ri:dʒ] ['ni:dɪd] , " [sed] [di:n] , ['draɪli] .
" **There's no courage needed , " said Dean , dryly .**
" 有 不 勇气 需要 , " 说 院长 , 干巴巴地 .
"不需要什么勇气,"迪恩冷冷地说。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [æz; əz] [aɪ] [æsk] [ju:; jʊ] ? " -
" **Are you going to do as I ask you ?** " 26
" 是 你 去 到 做 作为 我 问 你 ? " -
"你会按我说的做吗?"26

" [noʊ] , [aɪm] [nɔ:t] , " [sed] ['brændən] , ['ʃɔ:rtli] .
" **No , I'm not , " said Brandon , shortly .**
" 不 , 我是 不是 , " 说 布兰登 , 不久 .
"不,我不是,"布兰登简短地说。

" [bi:; bi] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [wɒts] [best] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ,
" **Be off with you , if you know what's best for yourself ,**
" 是 离开 和 你 , 如果 你 知道 是什么 最好的 为了 你自己 ,
"如果你识相的话,就走吧。"

[ɔ:r] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [maɪ] [hed] [tu:; tə] [θræʃ] [ju:; jʊ] . "
or I may take it into my head to thrash you . "
或者 我 可能 拿 它 进入 我的 头 到 鞭挞 你 . "
或者我可能会一时兴起,揍你一顿。

" [aɪ] [eɪ 'em] ['redi] — ['eni] [taɪm] , [ɪk'sept] [naʊ] .
" **I am ready — any time , except now .**
" 我 是 准备好 — 任何 时间 , 除了 现在 .
"我随时都准备好了,除了现在。"

[aɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] [du:] .
I have something else to do .
我 有 某物 别的 到 做 .
我还有别的事要做。

" ['brændən] [beɪts] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [boʊt] [roʊp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
" **Brandon Bates was standing with the boat rope in his hands ,**
" 布兰登 贝茨 曾是 常设 和 这 船 绳索 在 他的 双手 ,
"布兰登·贝茨当时手里拿着船绳站在那里,

[prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊt] - [haʊs] .
preparing to draw it into the boat - house .
准备 到 画 它 进入 这 船 - 房子 .

准备把它拉进船屋。

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
He was by no means prepared for what was coming .
他 曾是 经过 不 方法 准备 为了 什么 曾是 未来 .

他完全没有预料到即将发生的事情。

[diːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [snæt[t] [ðə; ði][roʊp][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]
Dean with a quick movement snatched the rope from him , jumped into the
院长 和 一个 快的 移动 抢夺 这 绳索 从 他 , 跳了起来 进入 这
[boʊt] , [siːzd] [ðə; ði][ɔːr; ɔːr] ,
boat , seized the oars ,
船 , 查获 这 桨 ,

迪恩动作迅速地从他手中夺过绳子，跳进船里，抓起船桨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪恩·邓纳姆；或者，沃特福德之谜(Dean Dunham; Or, the Waterford Mystery)

第2/12页

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['oʊnər] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'stɔːnɪʃmənt] , [wʌz; wəz] [tuː]
and before the owner had recovered from his astonishment , was two
和 前 这 所有者 有 恢复 从 他的 惊讶 , 曾是 二
[lenθs] [ə'weɪ] ,
lengths away ,
长度 离开 ,

主人还没从震惊中回过神来，马就已经跑出了两个马身距离。

['roʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
rowing in the direction of the island .
划船 在 这 方向 的 这 岛 .
划船朝岛屿的方向驶去。

" [kʌm] [bæk] [hɪr] , [juː; jʊ] ['ræskl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['brændən] , [ˈɔːlmoʊst][ˈpɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
" Come back here , you rascal ! " exclaimed Brandon , almost purple with rage ,
" 来 后退 这里 , 你 恶棍 ! " 惊呼 布兰登 , 几乎 紫色的 和 愤怒 ,
[ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fjʊəri] .
and stamping in his fury .
和 冲压 在 他的 愤怒 .
“你这混蛋，给我回来！”布兰登怒吼道，气得脸都紫了，跺着脚发怒。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] , " ['ænsər] [diːn] , [kuːlɪ] .
" I have no time , " answered Dean , coolly .
" 我 有 不 时间 , " 回答 院长 , 冷静地 .
“我没时间，”迪恩冷冷地回答道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['stiːlɪŋ] [maɪ][boʊt] ? "
" What do you mean by stealing my boat ? "
" 什么 做 你 意思是 经过 偷窃 我的 船 ? "
“你说的偷我的船是什么意思？”

" [jɔːr; jər] [boʊt] [ɪz] [seɪf] , [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] ['bɔːroʊd] [aɪ 'tiː] . "
" Your boat is safe , I have only borrowed it . "
" 你的 船 是 安全的 , 我 有 仅有的 借来的 它 . "
“你的船很安全，我只是借用了一下。”

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] ['ɪmpjədəns] !
" I never saw such impudence !
" 我 绝不 锯 这样的 厚颜无耻 !
我从未见过如此厚颜无耻之徒！

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'restɪd] ! "
" I will have you arrested ! "
我 将要 有 你 被捕 ! "
我会把你逮捕！

" [duː][soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] .
" Do so if you want to .
" 做 所以 如果 你 想 到 .
“如果你想的话，就这么做吧。”

[aɪ][eɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði] [pɔːr] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] . "
" I am going to rescue the poor little fellow you have left on the island . "
我 是 去 到 救援 这 贫穷的 小的 同伴 你 有 左边 在 这 岛 . "
我要去救救你留在岛上的那个可怜的小家伙。

" [ðen] [teɪk] [jɔː; jər] [oʊn] [boʊt] . "

" Then take your own boat . "

" 然后 拿 你的 自己的 船 . "

“那就自己开船去吧。”

" ['tɑːmi] [went] ['oʊvər][ɑːn][jɔː; jər] [boʊt] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] .

" Tommy went over on your boat , and he's going back on the same .

" 汤米 去 超过 在 你的 船 , 和 他是 去 后退 在 这 相同的 .

“汤米乘你的船过去了，他也要乘同一艘船回去。”

" ['brændən] [kɔːld] [aʊt] [ə'gen] , [bʌt; bət] [diːn] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

" Brandon called out again , but Dean was now too far away to hear him .

" 布兰登 称为 出去 再次 , 但 院长 曾是 现在 也 远的 离开 到 听到 他 .

布兰登再次喊道，但迪恩现在离得太远，听不见了。

[ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv] ['brændən] [beɪts] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [swiːtəst] ,

The temper of Brandon Bates was not the sweetest ,

这 脾气 的 布兰登 贝茨 曾是 不是 这 最甜美的 ,

布兰登·贝茨的脾气并不好。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtʃ(ə)l] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [bɪn] [mɔːr] ['æŋɡri][ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði]

but it is doubtful whether he had ever been more angry than at the

但 它 是 疑 无论 他 有 曾经 到过 更多的 生气的 比 在 这

[ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] .

present moment .

展示 片刻 .

但他是否曾经比此刻更加愤怒，这一点令人怀疑。

[hiː; hi] [felt] [ðæt]

He felt that

他 毛毡 那

他觉得

his27

his27

his27

他的27

[ˈdɪɡnəti] [hæd; həd] [bɪn] ['aʊtreɪdʒd] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [ɪn'sʌltɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [baɪ][ə; eɪ]

dignity had been outraged , and himself insulted , and that , too , by a

尊严 有 到过 义愤填膺 , 和 他自己 受辱 , 和 那 , 也 , 经过 一个

['wɜːrkiŋ] [bɔɪ] .

working boy .

在职的 男生 .

尊严受到了践踏，他本人也受到了侮辱，而这一切，竟然是一个打工的男孩造成的。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] !

" I'd like to shoot him !

" ID 喜欢 到 射击 他 !

“我想毙了他！ ”

" [hiː; hi][vəʊ'sɪfə'reɪtɪd] , ['feɪkiŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][ɪn] ['ɪmpətənt] [reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] ['ræpɪdli] - [riːsiːdɪŋ] [boʊt] .

" he vociferated , shaking his fist in impotent rage at the rapidly - receding boat .

" 他 大声喊叫 , 摇晃 他的 拳头 在 阳痿 愤怒 在 这 快速 - 消退 船 .

“他怒吼着，无力地挥舞着拳头，对着迅速远去的船只表达愤怒。

['tɑːmi] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [siːn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ][ɑːn] , [ðə; ði] ['dɪstəns] ['biːɪŋ] [ɪnkən'sɪdrəbl]

Tommy meanwhile had seen what was going on , the distance being inconsiderable

汤米 同时 有 已见 什么 曾是 去 在 , 这 距离 存在 微不足道的

.

:

.

与此同时，汤米也看到了眼前发生的一切，因为距离并不远。

" ['tɑ:mi] ['ni:did] [noʊ] ['sekənd] ['bɪdɪŋ] .
" **Tommy needed no second bidding** .
" 汤米 需要 不 第二 投标 .

“汤米根本不需要第二次竞标。”

" [oʊ] , [di:n] , [aɪm][soʊ][glæd][ju:; jʊ] [keɪm] [fɔ:r; fər][em 'i:] . "
" **Oh , Dean , I'm so glad you came for me** . "
" 哦 , 院长 , 我是 所以 高兴的 你 来了 为了 我 . "

“哦，迪恩，我太高兴你来接我了。”

" [ænd; ənd][aɪm][glæd][aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] .
" **And I'm glad I saw you** .
" 和 我是 高兴的 我 锯 你 .

“很高兴见到你。”

[wʌt] [meɪd] ['brændən] [pleɪ] [sʌt] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑ:n][ju:; jʊ] ? "
What made Brandon play such a trick on you ? "
" 什么 制成 布兰登 玩 这样的 一个 诡计 在 你 ? "

布兰登为什么要骗你？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .

“我不知道。”

[wen] [aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] [bæk] [hi:; hi][ˈoʊnli] [læft] . "
When I begged him to take me back he only laughed . "
" 什么时候 我 乞求 他 到 拿 我 后退 他 仅有的 笑了 . "

当我苦苦哀求他让我回去时，他只是嘲笑我。

" [hi:; hi] ['dʌznt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] ['læfɪŋ] [naʊ] , " said28
" **He doesn't look much like laughing now** , " **said28**
" 他 不 看 很多 喜欢 笑 现在 , " said28

“他现在看起来不太想笑了，”28说道。

[di:n] , ['smɑɪlɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] ['brændən] [stɪl] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][boʊt] [wɔ:rf] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
Dean , smiling , as he saw Brandon still standing at the boat wharf , shaking his
" 院长 , 微笑 , 作为 他 锯 布兰登 仍然 常设 在 这 船 码头 , 摇晃 他的
[fɪst][ˈæŋgrəli] .
fist angrily .
" 拳头 愤怒地 .

迪恩笑着看到布兰登仍然站在码头上，愤怒地挥舞着拳头。

" [aɪ][hoʊp][hi:; hi][wəʊnt] [faɪt] [ju:; jʊ] , [di:n] , " [sed] ['tɑ:mi] , ['ræðər] ['trʌblɪd] .
" **I hope he won't fight you , Dean ,** " **said Tommy , rather troubled** .
" 我 希望 他 惯于 斗争 你 , 院长 , " 说 汤米 , 相当 麻烦 .

“我希望他不会和你打架，迪恩，”汤米有些担忧地说。

" [hi:; hi] [meɪ] [ɪf] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] .
" **He may if he wants to** .
" 他 可能 如果 他 想要 到 .

如果他愿意，他就可以。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [get][ðə; ði][wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I think he will get the worst of it .
" 我 思考 他 将要 得到 这 最差 的 它 .

我认为他会受到最严重的惩罚。

" ['mi:nwaɪl] ['brændən] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kɑ:nstəbl] ,
" **Meanwhile Brandon caught sight of the village constable** ,
" 同时 布兰登 捕捉 视线 的 这 村庄 警官 ,

与此同时，布兰登看到了村里的警员，

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndə'stænd] .
" **I don't understand** .
" 我 不 理解 .

“我不明白。

[haʊ] [keɪm] ['tɑ:mi] [ɑ:n][ðə; ði][ˈaɪlənd] ? "
How came Tommy on the island ? "
如何 来了 汤米 在 这 岛 ? "

汤米怎么会出现在岛上？

" [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] . "
" **I took him there** . "
" 我 采取 他 那里 . "

“是我带他去的。”

" [ju:; jʊ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ?
" **You took him there ?**
" 你 采取 他 那里 ? "

你把他带到那里去了？

[dɪd][hi:; hi][wa:nt][tu:; tə] [steɪ] ? "
Did he want to stay ? "
做过 他 想 到 停留 ? "

他想留下吗？

" [noʊ] , [aɪ] [left] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] — [æz; əz][ə; eɪ][dʒʊk] . "
" **No , I left him there — as a joke** . "
" 不 , 我 左边 他 那里 — 作为 一个 开玩笑 . "

“不，我把他留在那儿了——开玩笑的。”

" [ju:; jʊ] [left] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðer; ðər][tu:; tə] [get] [ɔ:f] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ! " [sed] [ðə; ði]
" **You left the poor little boy there to get off as he could !** " **said the**
" 你 左边 这 贫穷的 小的 男生 那里 到 得到 离开 作为 他 可以 ! " 说 这
[ˈkɑ:nstəbl] ,
constable ,
警官 ,

“你把那个可怜的小男孩丢在那里，让他自己想办法逃走！”警员说道。

[ɪn'dɪgnəntli] .
indignantly .
愤慨地 .

愤慨地。

" [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [du:][hɪm; ɪm] ['eni] [hɑ:rm] , " [sed] ['brændən] , ['sʌlənlɪ] .
" **It didn't do him any harm ,** " **said Brandon , sullenly** .
" 它 没有 做 他 任何 伤害 , " 说 布兰登 , 闷闷不乐地 .

“这对他没有造成任何伤害，”布兰登闷闷不乐地说。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][waɪld] ['ænɪmlz] [ðer; ðər] [ðæt] [aɪ]['evər] [hɜ:rd] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [sɑ:r'kæstɪkli] . -
" **There are no wild animals there that I ever heard ,** " **he added sarcastically** . **29**
" 那里 是 不 荒野 动物 那里 那 我 曾经 听到 , " 他 额外 讽刺地 . -

“据我所知，那里根本没有野生动物，”他讽刺地补充道。29

" [ænd; ənd] [di:n] ['dʌnəm] [tʊk] [jər; jær] [boʊt] [tu:; tə][ɡoʊ]['æftər][hɪm; ɪm] ? "
" **And Dean Dunham took your boat to go after him ?** "
" 和 院长 邓纳姆 采取 你的 船 到 去 后 他 ? "

“迪恩·邓纳姆开着你的船去追他了？ ”

" [jes] , [hi:; hi][dɪd] .
" **Yes , he did** .
" 是的 , 他 做过 .

“是的，他确实这么做了。”

[hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ə'wei] [frʌm; frəm][,em 'i:] [wɪ'ðəʊt] ['æskiŋ] [maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] . "
 " **He took it away from me without asking my permission .** "
 " 他 采取 它 离开 从 我 没有 问 我的 允许 . "

他未经我允许就把它从我手里拿走了。

" [hi:; hi][dɪd] ['pɜ:rfɪktli] [raɪt] .
 " **He did perfectly right .**
 " 他 做过 完美 正确的 .

他做得完全正确。

[wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] [li:v] [pʊr] ['tɑ:mi] [ðer; ðər] ? "
 Would you have had him leave poor Tommy there ? "
 " 会 你 有 有 他 离开 贫穷的 汤米 那里 ? "

你难道会让他把可怜的汤米丢在那里吗？

" [waɪ] ['dɪdnt] [hi:; hi] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [boʊt] , [ðen] ? " [sed] ['brændən][ɪn][ə; eɪ] ['sʌlən] [toʊn] .
 " **Why didn't he take his own boat , then ?** " **said Brandon in a sullen tone .**
 " 为什么 没有 他 拿 他的 自己的 船 , 然后 ? " 说 布兰登 在 一个 忧郁 语气 .

“那他为什么不开自己的船呢？”布兰登闷闷不乐地问道。

" [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [li:v] ['tɑ:mi] [ðer; ðər] ['eni] [bɔ:ŋɡər][ðæn; ðən][wʌz; wəz]
 " **Because he didn't want to leave Tommy there any longer than was**
 " 因为 他 没有 想 到 离开 汤米 那里 任何 更长 比 曾是
 ['nesəsəri] .
 necessary .
 必要的 .

因为他不想让汤米在那里待的时间超过必要的限度。

[hi:; hi][hæz; həz]['oʊnli] [dʌn] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] . "
 He has only done what you ought to have done . "
 " 他 有 仅有的 完毕 什么 你 应该 到 有 完毕 . "

他只是做了你应该做的事。

" [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [sti:l] [maɪ] [boʊt] .
 " **He had no business to steal my boat .**
 " 他 有 不 商业 到 偷 我的 船 .

他没有理由偷我的船。

[aɪ][wɑ:nt][hɪm; ɪm] [ə'restɪd] . "
 I want him arrested . "
 我 想 他 被捕 . "

我希望他被逮捕。

" [aɪ][,eɪ 'em] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə] [ə'rest] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['kɪdnæpɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] . "
 " **I am more likely to arrest you for kidnapping the boy .** "
 " 我 是 更多的 可能 到 逮捕 你 为了 绑架 这 男生 . "

“我更有可能以绑架男孩的罪名逮捕你。”

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [aɪ][,eɪ 'em] , ['mɪstər] . [preɪ] , " [sed] ['brændən]['æŋɡrəli] .
 " **You don't seem to know who I am , Mr . Pray ,** " **said Brandon angrily .**
 " 你 不 似乎 到 知道 WHO 我 是 , 先生 . 祈祷 , " 说 布兰登 愤怒地 .

“普雷先生，你似乎不知道我是谁，”布兰登生气地说。

" [oʊ] [jes] , [aɪ][du:] .
 " **Oh yes , I do .**
 " 哦 是的 , 我 做 .

“哦，是的，我有。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈbrændən] [beɪts] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][æz; əz][juː; jʊ]
You are Brandon Bates , but you are not so important a person as you
你 是 布兰登 贝茨 , 但 你 是 不是 所以 重要的 一个 人 作为 你
[səˈpoʊz] . "
suppose . "
认为 . "

你是布兰登·贝茨，但你并没有你想象的那么重要。

" [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] , [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz] , [ænd; ənd] [ˈhiːl] [hæv; həv][juː; jʊ] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈɑːfɪs] .
" If I am not , my father is , and he'll have you turned out of your office .
" 如果 我 是 不是 , 我的 父亲 是 , 和 地狱 有 你 转向 出去 的 你的 办公室 .
“如果我不这样做，我父亲就会这样做，他会把你赶出办公室。”

" [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [tuː; tə] [ʃoʊ] [dɪsˈmeɪ] [æt; ət] [ðɪs] [θret] , [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [preɪ] ,
" He expected the constable to show dismay at this threat , but Mr . Pray ,
" 他 预期的 这 警官 到 展示 沮丧 在 这 威胁 , 但 先生 . 祈祷 ,
[huː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˌɪndɪˈpendənt] ,
who was very independent ,
WHO 曾是 非常 独立的 ,
“他原本以为警员会对这种威胁感到惊慌，但普雷先生非常独立，

[ˈoʊnli] [læft] .
only laughed .
仅有的 笑了 .

只是笑了笑。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" All right , " he answered .
" 全部 正确的 , " 他 回答 .

“好的，”他回答道。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][juː; jʊ][let][em 'iː] [noʊ] [wɒts] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] .
" I am glad you let me know what's going to happen .
" 我 是 高兴的 你 让 我 知道 是什么 去 到 发生 .
“很高兴你让我知道接下来会发生什么。”

[aɪl] [siː] [wʌt] [els] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][tuː; tə][duː] .
I'll see what else I can find to do .
患病的 看 什么 别的 我 能 寻找 到 做 .

我再看看还能做些什么。

[haʊ] [suːn] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [maɪ] [pleɪs] ?
How soon do you think I shall lose my place ?
如何 很快 做 你 思考 我 将 失去 我的 地方 ?

你觉得我多久会失去这个位置？

" [ˈbrændən] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [ɪn] [dɪsˈgʌst] .
" Brandon turned from the constable in disgust .
" 布兰登 转向 从 这 警官 在 厌恶 .

布兰登厌恶地转过身去，不看那名警官。

[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][hɪm; ɪm] . -
Everybody seemed to be in a conspiracy to insult him . 30
大家 似乎 到 是 在 一个 阴谋 到 侮辱 他 . -

似乎所有人都在合谋侮辱他。30

[diːn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈveri] [nɪr] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ˈbrændənz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈelsˌwer] .
Dean was now very near shore , and Brandon's attention was called elsewhere .
院长 曾是 现在 非常 靠近 支撑 , 和 布兰登的 注意力 曾是 称为 别处 .

迪恩此时已非常靠近岸边，而布兰登的注意力被其他事情吸引了。

[ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [rɪ'meɪnd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['kjʊəriəs] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:]
The constable remained , a little curious to witness the interview between the two
这 警官 剩余 , 一个 小的 好奇的 到 证人 这 面试 之间 这 二
[bɔɪz] .
boys .
男孩们 :

警员留了下来, 有些好奇地想看看两个男孩之间的谈话。

[pər'hæps][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]['faɪnd][wɜ:rdz][tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] ,
Perhaps because he could not find words to express his feelings ,
也许 因为 他 可以 不是 寻找 字 到 表达 他的 情怀 ,
或许是因为他找不到合适的词语来表达自己的感受,

['brændən][dɪd][nɑ:t][seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [waɪl] [di:n] [wʌz; wəz] ['lændɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['pæsɪndʒər] .
Brandon did not say a word while Dean was landing his young passenger .
布兰登 做过 不是 说 一个 单词 尽管 院长 曾是 降落 他的 年轻的 乘客 :

迪恩带着年轻乘客降落时, 布兰登一句话也没说。

[æz; əz][hi:; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [hɪm'self] [hi:; hi][held] [aʊt][ðə; ði][roʊp][tu:; tə][ðə; ði]['æŋɡrɪ] ['oʊnər] .
As he jumped out himself he held out the rope to the angry owner .
作为 他 跳了起来 出去 他自己 他 握住 出去 这 绳索 到 这 生气的 所有者 :
他自己跳了出去, 同时把绳子递给了愤怒的主人。

" [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [bæk] [jɔr; jər][boʊt] [seɪf] , " [hi:; hi] [sed] .
" I have brought back your boat safe , " he said .
" 我 有 带来 后退 你的 船 安全的 , " 他 说 :
“我已经把你的船安全带回来了,”他说。

" [ju:l] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [di:n] ['dʌnəm] , " [sed] ['brændən] ,
" You'll pay for this , Dean Dunham , " said Brandon ,
" 你会 支付 为了 这 , 院长 邓纳姆 , " 说 布兰登 ,
“迪恩·邓纳姆, 你会为此付出代价的,”布兰登说道。

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][roʊp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [feɪs] .
as he took the rope with a red face .
作为 他 采取 这 绳索 和 一个 红色的 脸 :
他满脸通红地接过绳子。

" [kæn; kən][aɪ] [help] [ju:; jʊ][pʊt] [ðə; ði][boʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][boʊt] - [haʊs] ? " [æskt] [di:n] ['kɑ:mli] .
" Can I help you put the boat into the boat - house ? " asked Dean calmly .
" 能 我 帮助 你 放 这 船 进入 这 船 - 房子 ? " 问 院长 平静地 :
“我能帮你们把船开进船库吗?”迪恩平静地问道。

" [aɪ][wa:nt] [nʌn] [ʌv; əv][jɔr; jər] [help] .
" I want none of your help .
" 我 想 没有任何 的 你的 帮助 :
“我不需要你的任何帮助。”

['nevər] [der] [tu:; tə] [tʌtʃ] [maɪ][boʊt] [ə'gen] ! "
Never dare to touch my boat again ! "
绝不 敢 到 触碰 我的 船 再次 ! "
你胆敢再碰我的船!

" [ðen] [dəunt] [pleɪ] ['eni] [mɔ:ɹ] [sʌtʃ] ['dɜ:rtɪ] [trɪks] [ɑ:n][maɪ] [frend] ['tɑ:mi] !
" Then don't play any more such dirty tricks on my friend Tommy !
" 然后 不 玩 任何 更多的 这样的 肮脏的 技巧 在 我的 朋友 汤米 !
“那就别再对我朋友汤米耍这种卑鄙的伎俩了! ”

['tɑ:mi] , [aɪ] ['wɒdnt] [əd'vaɪz][ju:; jʊ][tu:; tə][ɡoʊ][aʊt] ['roʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]['brændən] [ə'gen] . "
Tommy , I wouldn't advise you to go out rowing with Brandon again . "
汤米 , 我 不会 建议 你 到 去 出去 划船 和 布兰登 再次 : "
汤米, 我建议你以后别再和布兰登一起划船了。

" [aɪ][wəʊnt] , " [sed] ['tɑ:mi] , [ˈfɜ:rvəntli] .
" **I won't** , " **said Tommy** , **fervently** .
" 我 惯于 , " 说 汤米 , 热切地 .

“我不会的,”汤米激动地说。

" [ju:; jʊ][wəʊnt][get][ə; ei] [tʃæns] , [ju:; jʊ][ˈdɜ:rti][ˈlɪt(ə)][bræt] ! " [sna:rlɪd] ['brændən] .
" **You won't get a chance** , **you dirty little brat** ! " **snarled Brandon** .
" 你 惯于 得到 一个 机会 , 你 肮脏的 小的 小子 ! " 纠缠 布兰登 .

“你这个肮脏的小鬼,你休想得逞!”布兰登咆哮道。

" [kʌm] [ə'wei] , ['tɑ:mi] .
" **Come away** , **Tommy** .
" 来 离开 , 汤米 .

“走吧,汤米。”

[wen] [ju:; jʊ][wa:nt][ə; ei][boʊt] [raɪd] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] .
When you want a boat ride come to me .
什么时候 你 想 一个 船 骑 来 到 我 .

想乘船游览就来找我。

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; ei][raɪd] ['eni] [taɪm] . "
I'll give you a ride any time . "
患病的 给 你 一个 骑 任何 时间 . "

我随时都可以载你一程。

" [ɪts] [ə; ei] [gret] ['prɪvəlɪdʒ] ['raɪdɪŋ] [ɪn][jɔ:; jər][oʊld] [skaʊ] , " [sniəd] ['brændən] .
" **It's a great privilege riding in your old scow** , " **sneered Brandon** .
" 它是 一个 伟大的 特权 骑术 在 你的 老的 平底驳船 , " 冷笑 布兰登 .

“能乘坐你那艘旧驳船真是我的荣幸,”布兰登冷笑道。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][boʊt] [maɪ'self] , " [sed] [di:n] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **I don't think much of the boat myself** , " **said Dean** , **smiling** .
" 我 不 思考 很多 的 这 船 我 , " 说 院长 , 微笑 .

“我个人不太喜欢这艘船,”迪恩笑着说。

" [aɪv] [si:n] [ðoʊz] [aɪ] [laɪkt] ['betər] .
" **I've seen those I liked better** .
" 我已经 已见 那些 我 喜欢 更好的 .

“我见过我更喜欢的。”

" [di:n] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [tu:; tə] ['verɪəs] [tʃɔ:rz] .
" **Dean went home** , **and attended to various chores** .
" 院长 去 家 , 和 参加 到 各种各样的 家务 .

迪恩回到家,处理了各种家务。

[ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] [ðæt] [æftər'nu:n]
About four o'clock that afternoon
关于 四 点钟 那 下午

那天下午大约四点钟

[ˈmɪsɪz] . ['dʌnəm] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɜ:; hər] ['hʌzbənd] .
Mrs . Dunham began to look for her husband .
太太 . 邓纳姆 开始 到 看 为了 她 丈夫 .

邓纳姆太太开始寻找她的丈夫。

" [ɪts] [taɪm] [jɔ:; jər][ˈʌŋk(ə)l][ə'dɪn][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , " she31
" **It's time your Uncle Adin was at home** , " **she31**
" 它是 时间 你的 叔叔 阿丁 曾是 在 家 , " she31

“你叔叔阿丁该回家了,”她31

[sed] .
said .
说 .

说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [kept] [hɪm; ɪm] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] .
" **I suppose his business kept him longer than he expected .**
" 我 认为 他的 商业 保留 他 更长 比 他 预期的 .
“我想他的生意让他比预期停留的时间更长。”

" [dʒʌst] [ðen] ['mɪstər] . ['gu:ld] ['entərd] [ðə; ði] [jɑ:rd] .
" **Just then Mr . Gould entered the yard .**
" 只是 然后 先生 . 古尔德 进入 这 院子 .
就在这时，古尔德先生走进了院子。

[hi:; hi] [lʊkt] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .
He looked excited and anxious .
他 看起来 兴奋的 和 焦虑的 .
他看起来既兴奋又焦虑。

" [di:n] , " [hi:; hi] [sed] , " ['sʌmθɪŋz] ['hæpənd] [tu:; tə] [jər; jər] ['ʌŋk(ə)] .
" **Dean , " he said , " something's happened to your uncle .**
" 院长 , " 他 说 , " 某样东西 发生 到 你的 叔叔 .
“迪恩,”他说,“你叔叔出事了。”

[maɪ] [hɔ:rs] [dʒʌst] [ræn] ['ɪntu:] [maɪ] [jɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['empti] ['bʌgi] .
My horse just ran into my yard with the empty buggy .
我的 马 只是 跑 进入 我的 院子 和 这 空的 有缺陷的 .
我的马拉着空马车跑进了我的院子。

" [di:n] [tɜ:rnd] [peɪl] .
" **Dean turned pale .**
" 院长 转向 苍白 .
迪恩脸色苍白。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [du:] ?
" **What shall we do ?**
" 什么 将 我们 做 ?
我们该怎么办？

[hi:; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 .
他问道。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] .
" **Come with me .**
" 来 和 我 .
“跟我来。”

[wi:l] [goʊ] [bæk] ['oʊvər] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [wi:; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [hɪm; ɪm] .
We'll go back over the road , and see if we can find him .
出色地 去 后退 超过 这 路 , 和 看 如果 我们 能 寻找 他 .
我们再往回走一趟，看看能不能找到他。

[nɔ:t] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə] [jər; jər] [ænt] !
Not a word to your aunt !
不是 一个 单词 到 你的 阿姨 !
一个字都不要告诉你姑姑！

[wi:; wi] [dəʊnt] [wɔ:nt] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['æŋkʃəs] . " -
We don't want to make her anxious . " 32
我们 不 想 到 制作 她 焦虑的 . " -
我们不想让她焦虑。”32

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

[ə'dɪn] ['dʌnəm] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, rɪ'si:vz][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
ADIN DUNHAM RECEIVES HIS MONEY .
阿丁 邓纳姆 接收 他的 钱 .

阿丁·邓纳姆收到了他的钱。

[ə'dɪn] ['dʌnəmz] [raɪd][tu:; tə] [rɑ:kmaʊnt] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnɪ'ventf(ə)] .
Adin Dunham's ride to Rockmount had been uneventful .
阿丁 邓纳姆的 骑 到 洛克芒特 有 到过 平静无事 .

阿丁·邓纳姆前往罗克芒特的旅程一路平安无事。

[hi:; hi] [went] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:əl] ['ɪstert] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['tɒməs] [ma:rkz] ,
He went at once to the real estate office of Thomas Marks ,
他 去 在 一次 到 这 真实的 财产 办公室 的 托马斯 分数 ,

他立即前往托马斯·马克斯的房地产办公室。

[ðə; ði]['eɪdʒənt] [θru:] [hu:m] [ðə; ði] [seɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd] .
the agent through whom the sale had been effected .
这 代理人 通过 谁 这 销售 有 到过 受影响 .

促成此次交易的代理人。

[wen] [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [step][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒɔ:fl] [lʊk] ,
When he entered the office it was with a light step and a joyful look ,
什么时候 他 进入 这 办公室 它 曾是 和 一个 光 步 和 一个 快乐 看 ,

他走进办公室时，步伐轻快，面带笑容。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] ['erənd] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] .
for it was on a very agreeable errand he had come .
为了 它 曾是 在 一个 非常 同意 差事 他 有 来 .

因为他此行的目的是一件非常令人愉快的事情。

['mɪstər] . [ma:rkz][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æz; əz] ['dʌnəm] ['entəd] .
Mr . Marks was seated at his desk , and looked up as Dunham entered .
先生 . 分数 曾是 坐着 在 他的 桌子 , 和 看起来 向上 作为 邓纳姆 进入 .

马克斯先生坐在办公桌前，邓纳姆进来时，他抬起头来。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] ['wɒdnt] [feɪl][tu:; tə] [kʌm] , ['mɪstər] . ['dʌnəm] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl]
" **I thought you wouldn't fail to come , Mr . Dunham , " he said with a smile**
" 我 想法 你 不会 失败 到 来 , 先生 . 邓纳姆 , " 他 说 和 一个 微笑
.
.
.

“我就知道您一定会来，邓纳姆先生，”他笑着说。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [peɪ] ['mʌni] , [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['kwestʃən] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
" **If it were to pay money , there might have been some question of it**
" 如果 它 是 到 支付 钱 , 那里 可能 有 到过 一些 问题 的 它
,
.
.

“如果要付钱的话，那可能就有些问题了。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] ['dʌznt] ['dʒen(ə)rəli] [mɪs] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['peɪmənt] [ʌv; əv]
but a man doesn't generally miss an appointment to receive a payment of
但 一个 男人 不 一般来说 错过 一个 预约 到 收到 一个 支付 的

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] . "
a thousand dollars . "
一个 千 美元 . "

但一般来说，一个人不会为了领取一千美元的报酬而错过约会。

" [ðæts] [soʊ] , ['mɪstər] . [ma:rkz] , [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwəd][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] . "
" **That's so , Mr . Marks , I've been looking forward to this day . "**
" 那就是 所以 , 先生 . 分数 , 我已经 到过 寻找 向前 到 这 天 . "

“正是如此，马克先生，我一直期待着这一天的到来。”

" [aɪ] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **I've no doubt of it** .
" 我已经 不 怀疑 的 它 :

我对此毫不怀疑。

[aɪ] [sə'pouz] [sʌtʃ] [ə'keɪzənz] [ɑ:r; ər] [rer] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] . " **I suppose such occasions are rare with you** . "
我 认为 这样的 场合 是 稀有的 和 你 :

我想你很少遇到这种情况吧。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz]['evər] ['lʌki] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] **" This is the first time I was ever lucky enough to receive a large sum of**
" 这 是 这 第一的 时间 我 曾是 曾经 幸运的 足够的 到 收到 一个 大的 和 的
['mʌni] .
money .
钱 :

“这是我第一次有幸获得一大笔钱。”

[aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [rɪtʃ] .
I can hardly believe I am so rich .
我 能 几乎 相信 我 是 所以 富有的 :

我简直不敢相信自己这么有钱。

[ju:; jə] , [si:] , ['mɪstər] . [ma:ks] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [pɒr] [mæn] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [bɪn] .
You , see , Mr . Marks , I am a poor man , and always have been .
你 , 看 , 先生 : 分数 , 我 是 一个 贫穷的 男人 , 和 总是 有 到过 :

你知道吗，马克斯先生，我是一个穷人，一直都是。

[aɪ] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv][frʌm; frəm][maɪ] ['fɑ:ðər] , [bʌt; bət][noʊ] ['mʌni] [tu:; tə] [spi:k] **I inherited the place where I live from my father , but no money to speak**
我 遗传 这 地方 在哪里 我 居住 从 我的 父亲 , 但 不 钱 到 说话
[ʌv; əv] . " -
of . " **33**
的 : " -

我从父亲那里继承了现在居住的房子，但几乎没有钱。33

" [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [klɪr] ? "
" **Is the place clear ?** "
" 是 这 地方 清除 ? "

“这里安全吗？”

" [noʊ] ; [aɪ 'ti:][ɪz] ['mɔ:ɡɪdʒd] [fɔ:r; fər] [eɪt] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] . "
" **No ; it is mortgaged for eight hundred dollars** . "
" 不 ; 它 是 抵押贷款 为了 八 百 美元 :

“不，它有八百美元的抵押贷款。”

" [hu:] [hoʊldz][ðə; ði] ['mɔ:rgɪdʒ] ? "
" **Who holds the mortgage ?** "
" WHO 持有 这 抵押 ? "

“谁持有抵押贷款？”

" ['skwaɪər] [beɪts] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒ] . "
" **Squire Bates , of our village** . "
" 乡绅 贝茨 , 的 我们的 村庄 :

“我们村的贝茨乡绅。”

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
" **I know him** .
" 我 知道 他 :

我认识他。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][mæn][wið; wiθ] ['veri] ['pra:mi:nənt] [ti:θ] . "

He is the man with very prominent teeth . "

他 是 这 男人 和 非常 著名的 牙齿 . "

他就是那个牙齿很突出的人。

" [jes] . "

" Yes . "

" 是的 . "

“是的。”

" [ɪz][hi:; hi][ə; eɪ] [ritʃ] [mæn] ? "

" Is he a rich man ? "

" 是 他 一个 富有的 男人 ？ "

“他是个有钱人吗？ ”

" [wi:; wi][ɔ:l] [θɪŋk] [soʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ki:ps] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] ['veri] [kloʊz] . "

" We all think so , but he keeps his affairs very close . "

" 我们 全部 思考 所以 , 但 他 保持 他的 事务 非常 关闭 . "

“我们都这么认为，但他对自己的事情守口如瓶。”

" [dəʊnt][ðə; ði] [ə'sesəz] [noʊ] ? "

" Don't the assessors know ? "

" 不 这 评估员 知道 ？ "

评估人员难道不知道吗？

" [hi:; hi] [sez] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pra:pərti] [ɪz][ɪn] ['gʌvərnmənt] [bə:ndz] , [ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t]

" He says most of his property is in government bonds , and these are not

" 他 说道 最多 的 他的 财产 是 在 政府 债券 , 和 这些 是 不是

[tæksəb(ə)l] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "

taxable , you know . "

应税 , 你 知道 . "

“他说他的大部分资产都是政府债券，你知道，这些债券是免税的。”

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] . "

" To be sure . "

" 到 是 当然 . "

“当然。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] , ['θɔ:tfəli]

" I don't know how it is , " said the agent , thoughtfully , " but I don't like that

" 我 不 知道 如何 它 是 , " 说 这 代理人 , 深思熟虑 , " 但 我 不 喜欢 那

[mæn] . "

man . "

男人 . "

“我不知道是怎么回事，”经纪人若有所思地说，“但我不喜欢那个人。”

" [hi:; hi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] - - [ɪ'nʌf] [tu:; tə][em 'i:] .

" He is always obligin ' enough to me .

" 他 是 总是 - - 足够的 到 我 .

“他总是很听我的话。”

[læst] [taɪm] [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [weɪt] [ə; eɪ] [wi:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kəm'pleɪn]

Last time I made him wait a week for the interest , but he did not complain

最后的 时间 我 制成 他 等待 一个 星期 为了 这 兴趣 , 但 他 做过 不是 抱怨

. "

: "

: "

.

上次我让他等了一个星期才付利息，但他没有抱怨。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi][felt] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aɪ 'ti:] .

" I suppose he felt sure of getting it .

" 我 认为 他 毛毡 当然 的 获得 它 .

“我想他觉得自己肯定能得到它。”

[haʊ] [mʌt] [ˈɪntrəst] [duː][juː; jʊ] [peɪ] ? "
 How much interest do you pay ? "
 如何 很多 兴趣 做 你 支付 ? "

你支付多少利息？

" [ˈsev(ə)n][pər] [sent] . "
 Seven per cent . "
 " 七 每 中心 . "

“百分之七。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [ˈoʊnli][tuː; tə] [peɪ] [sɪks] .
 You ought only to pay six .
 " 你 应该 仅有的 到 支付 六 . "

你只需要付六个。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][,aɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə] [get] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈmʌni] .
 You will find it hard to get more than that for your money .
 你 将要 寻找 它 难的 到 得到 更多的 比 那 为了 你的 钱 . "

你很难找到比这更划算的消费了。

[æɪ; jəl][juː; jʊ] [peɪ] [ðə; ði] [ˈmɔːrɡɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] [aɪ][,eɪ ˈem][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] ? "
 Shall you pay the mortgage with the money I am to pay you ? "
 将 你 支付 这 抵押 和 这 钱 我 是 到 支付 你 ? "

你打算用我本该付给你的钱来还房贷吗？

" [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈskwaɪər] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][,em ˈiː][tuː; tə][duː]
 I did think of it , but the squire doesn't seem to care for me to do
 " 我 做过 思考 的 它 , 但 这 乡绅 不 似乎 到 关心 为了 我 到 做
 [aɪ ˈtiː] .
 it :
 它 . "

“我确实考虑过这件事，但是乡绅似乎并不想让我去做。”

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪnˈvestmənt] [fɔːr; fər][,em ˈiː] . "
 He says he can find a good investment for me . "
 他 说道 他 能 寻找 一个 好的 投资 为了 我 . "

他说他能帮我找到不错的投资项目。

" [æt; ət] [wʌt] [praɪs] [duː][juː; jʊ][ˈvæljuː][jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd][lænd] ? " -
 At what price do you value your house and land ? " **34**
 " 在 什么 价格 做 你 价值 你的 房子 和 土地 ? " - "

“您如何评估您的房屋和土地的价值？”34

" [aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [ˈoʊvər] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː] . "
 I don't suppose I could get over two thousand dollars for it . "
 " 我 不 认为 我 可以 得到 超过 二 千 美元 为了 它 . "

“我估计最多也就卖两千美元。”

" [ðæt] [wʊd] [liːv] [juː; jʊ] [twelv] [ˈhʌndrəd] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmɔːrɡɪdʒ] [ɪz] [peɪd] . "
 That would leave you twelve hundred after the mortgage is paid . "
 " 那 会 离开 你 十二 百 后 这 抵押 是 有薪酬的 . "

“还清房贷后，你还剩1200元。”

" [jes] .
 Yes .
 " 是的 . "

“是的。”

[ɪf] [aɪ] [peɪ] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['θaʊz(ə)nd] , [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [left]
If I pay it off with this thousand , there would be two hundred dollars left
如果 我 支付 它 离开 和 这 千 , 那里 会 是 二 百 美元 左边
[ˈoʊvər] . "
over . "
超过 . "

如果我用这1000美元还清贷款，还能剩下200美元。

" [ɪg'zæktli] . "
" **Exactly** . "
" 确切地 . "

“确切地。”

" [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
" **To tell the truth** ,
" 到 告诉 这 真相 ,

“说实话，

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self][ɪn] [greɪt] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə] [get] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [maɪ] [lænd] [hɪr] .
I think myself in great good luck to get so much for my land here .
我 思考 我 在 伟大的 好的 运气 到 得到 所以 很多 为了 我的 土地 这里 .

我觉得自己非常幸运，能用这块地卖这么多钱。

[wen] ['ʌŋk(ə)l][dæn] [left] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [em 'i:] [aɪ] ['dɪdnt] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['oʊvər] [tu:]
When Uncle Dan left it to me I didn't suppose it was worth over two
什么时候 叔叔 担 左边 它 到 我 我 没有 认为 它 曾是 值得 超过 二
['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [ɔ:ltə'geðər] ,
hundred dollars altogether ,
百 美元 共 ,

丹叔叔把东西留给我的时候，我没想到它总共值不到两百多美元。

[ænd; ənd][aɪ] [dəʊnt] [brɪ'li:v] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɔ:t] ['eni] [mɔ:r] .
and I don't believe I could have got any more .
和 我 不 相信 我 可以 有 得到 任何 更多的 .

我觉得我不可能再得到更多了。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [pʊr] [lænd] [tu:; tə] ['kʌltɪvət] . "
You see it is very poor land to cultivate . "
你 看 它 是 非常 贫穷的 土地 到 培育 . "

你看，这片土地非常贫瘠，不适宜耕种。

" [tru:] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] [kə'mændɪŋ] .
" **True enough , but the site was commanding** .
" 真的 足够的 , 但 这 地点 曾是 指挥 .

“确实如此，但这个网站很有气势。”

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ['kʌmpəni] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɜ:rtʃəs] . "
For the hotel company it is a good purchase . "
为了 这 酒店 公司 它 是 一个 好的 购买 . "

对酒店公司而言，这是一笔不错的收购。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [ɪz] ,
" **I suppose it is** ,
" 我 认为 它 是 ,

我想应该是这样吧。”

[bʌt; bət] ['nʊsbɑ:di] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊ'tel] ['bi:ɪŋ] [bɪlt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [lænd]
but nobody thought of a hotel being built at the time I inherited the land
但 无人 想法 的 一个 酒店 存在 建造 在 这 时间 我 遗传 这 土地
[frʌm; frəm] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] .
from my uncle .
从 我的 叔叔 .

但当我从叔叔那里继承这块土地时，没有人想到要在这里建酒店。

[ˈprɑːbəbli] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [ˈlɪt(ə)l] [ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [laɪk] [em ˈiː] [ˌoʊvərˈmʌtʃ] ,
Probably he thought it worth little or nothing , for he didn't like me overmuch ,
大概 他 想法 它 值得 小的 或者 没有什么 , 为了 他 没有 喜欢 我 过多 ,
他可能觉得这没什么价值, 甚至一文不值, 因为他并不太喜欢我。

[ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [ker] [tuː; tə] [duː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [em ˈiː] . "
and didn't care to do much for me . "
和 没有 关心 到 做 很多 为了 我 . "
而且他们也不太愿意为我做任何事。

" [ðen] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [fɔːrˈsiː] [ðə; ði] [prəˈspektɪv] [ˈvæljuː] [ʌv; əv]
" Then it is better for you that he couldn't foresee the prospective value of
" 然后 它 是 更好的 为了 你 那 他 不能 预见 这 预期 价值 的
[hɪz; ɪz] [bɪˈkwest] .
his bequest .
他的 遗赠 .
“那么, 他无法预见这笔遗产的潜在价值, 对你来说反而是件好事。”

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [led] [tuː; tə] [æn; ən] [ɔːltəˈreɪ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɪl] . "
It might have led to an alteration in his will . "
它 可能 有 引领 到 一个 改造 在 他的 将要 . "
这或许导致他修改了遗嘱。

" [noʊ] [daʊt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] .
" No doubt it would .
" 不 怀疑 它 会 .
毫无疑问会如此。

[wen] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [ˈfoʊks] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [bɪld] ? "
When are the hotel folks goin ' to build ? "
什么时候 是 这 酒店 各位 去 - 到 建造 ? "
酒店方面什么时候开始动工?

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ɡɑːt] [ðə; ði] [ˈselər] [dʌŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [freɪm] [ʌp] [ɔːlˈredi] .
" They have got the cellar dug and the frame up already .
" 他们 有 得到 这 地窖 挖 和 这 框架 向上 已经 .
“他们已经挖好了地窖, 框架也搭好了。”

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? "
Didn't you know that ? "
没有 你 知道 那 ? "
你不知道吗?

" [noʊ] ; [aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [ʌp] [ðæt] [wei] . "
" No ; I haven't been up that way . "
" 不 ; 我 还没有 到过 向上 那 方式 . "
“不, 我没去过那边。”

" [ˈbetər] [ɡoʊ] [baɪ] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [jɔːr; jər] [rɪˈtʁn] .
" Better go by it on your return .
" 更好的 去 经过 它 在 你的 返回 .
“最好回来的时候再按这个来。”

[ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [aɪ ˈtiː] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ɑːkjuˈpeɪ(ə)n] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] ,
They would like to have had it ready for occupation this season ,
他们 会 喜欢 到 有 有 它 准备好 为了 职业 这 季节 ,
他们原本希望本季就能入住。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪˈɡʌn] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] .
but they have begun too late for that .
但 他们 有 开始 也 晚的 为了 那 .
但他们开始得太晚了。

[aɪ] understand35
I understand35
我 understand35

我明白了35

[ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [θroʊn] ['oʊpən][fɔ:; fər][fɔ:l] ['bɔ:dəz] [ɪf] [aɪ 'ti:][fɔd; ʃəd][bi:; bi] [kəm'pli:tɪd] [baɪ]
that it may be thrown open for fall boarders if it should be completed by
那 它 可能 是 抛掷 打开 为了 落下 寄宿生 如果 它 应该 是 完全的 经过
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] . "
the middle of August . "
这 中间 的 八月 . "

如果能在八月中旬之前完工，那么秋季就可以向寄宿生开放了。

" [wʌt] [wʊd] ['ʌŋk(ə)l][dæən] [seɪ] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə'laɪv][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] ? "
" What would Uncle Dan say if he were alive to see it ? "
" 什么 会 叔叔 担 说 如果 他 是 活 到 看 它 ? "
“如果丹叔叔还活着，看到这一幕他会怎么说？”

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][oʊld][mæn][ʼoʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] , [br'jɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] .
" It would make the old man open his eyes , beyond a doubt . "
" 它 会 制作 这 老的 男人 打开 他的 眼睛 , 超过 一个 怀疑 .
“毫无疑问，这会让老人睁开双眼。”

[naʊ] , ['mɪstər] . ['dʌnəm] , [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [rɪ'si:v] [ðɪs] ['mʌni] ?
Now , Mr . Dunham , how will you receive this money ?
现在 , 先生 . 邓纳姆 , 如何 将要 你 收到 这 钱 ?
邓纳姆先生，您打算如何接收这笔钱呢？

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] ? "
Shall I give you a check ? "
将 我 给 你 一个 查看 ? "
我给你开支票好吗？

" [noʊ] ; [aɪ] ['ʊdənt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃek] .
" No ; I shouldn't know what to do with a check . "
" 不 ; 我 不应该 知道 什么 到 做 和 一个 查看 .
“不，我不应该知道该如何处理支票。”

[aɪ] ['nevər] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [tʃek] [ɪn][maɪ][laɪf] , " [sed] [ə'dɪn] ['dʌnəm] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
I never received a check in my life , " said Adin Dunham , shaking his head .
我 绝不 已收到 一个 查看 在 我的 生活 , " 说 阿丁 邓纳姆 , 摇晃 他的 头 .
“我这辈子都没收到过支票，”阿丁·邓纳姆摇着头说。

[ɔ:l] [bæŋk] ['mætərz] [wɜ:r; wər] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] ,
All bank matters were unknown to the carpenter ,
全部 银行 事情 是 未知 到 这 木匠 ,
木匠对银行的一切事务都一无所知。

[ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌns] [ə; eɪ] [smɔ:l] [dɪ'pɑ:zɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] ,
except that he had once a small deposit in a savings bank ,
除了 那 他 有 一次 一个 小的 订金 在 一个 节省 银行 ,
只不过他曾经在储蓄银行有过一笔小额存款。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [kʊd; kəd][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði][bæŋk] [wʊd] [breɪk] ,
but he never could get rid of the fear that the bank would break ,
但 他 绝不 可以 得到 摆脱 的 这 害怕 那 这 银行 会 休息 ,
但他始终无法摆脱银行倒闭的恐惧。

[ænd; ænd][hi:; hi] ['faɪnəli] [dru:] [aɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə][get] [hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət] [rest] .
and he finally drew it out to get his mind at rest .
和 他 最后 画 它 出去 到 得到 他的 头脑 在 休息 .
最后他把这件事拖了出来，让自己的心平静下来。

" [ə; eɪ] [tʃek] [wəd] [biː; bi][ˈseɪfər] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] .

" **A check would be safer , I think , " said the agent .**
" 一个 查看 会 是 更安全 , 我 思考 , " 说 这 代理人 .

“我认为支票更安全,”经纪人说。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi][ˈseɪfər] ?

" **How can it be safer ?**
" 如何 能 它 是 更安全 ?

如何才能更安全？

[ðə; ði][bæŋk] [maɪt] [breɪk] [bɪfɔːr] [aɪ][gɒ:t][ðə; ði] [ˈmʌni] .

The bank might break before I got the money .
这 银行 可能 休息 前 我 得到 这 钱 .

银行可能在我拿到钱之前就倒闭了。

" [ˈtɒməs] [maːrks] [smaɪld] .

" **Thomas Marks smiled .**
" 托马斯 分数 微笑 .

托马斯·马克斯笑了。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] [ðɪs] [ɪz][ˈhɑːrdli] [ˈlaɪkli] , [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [meɪd]

" **From what I know of the bank this is hardly likely , I think , " he made**

" 从 什么 我 知道 的 这 银行 这 是 几乎 可能 , 我 思考 , " 他 制成

[ˈænsər] .

answer .

回答 .

“就我所知，这家银行不太可能这么做,”他回答说。

" [haʊˈevər] , [aɪ][dəʊnt] [prɪˈzu:m] [tuː; tə][ədˈvaɪz] .

" **However , I don't presume to advise .**
" 然而 , 我 不 怙 到 建议 .

“但是，我不敢妄自提供建议。”

[aɪ] [miːn] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðə; ði] [tʃek] , [ɔːr][hæv; həv][aɪ ˈtiː][ˈstəʊlən] ,

I mean that if you should lose the check , or have it stolen ,
我 意思是 那 如果 你 应该 失去 这 查看 , 或者 有 它 被盗 ,

我的意思是，如果你把支票弄丢了，或者支票被偷了，

[aɪ ˈtiː] [wəd] [nɔːt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [lɔːs] . " " "

it would not be a serious loss . " " "
它 会 不是 是 一个 严肃的 损失 . " " "

这不会是一笔严重的损失。

" [waɪ] [nɔːt] ? " " "

" **Why not ? " " "**
" 为什么 不是 ? " " "

为什么呢？

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ˈpeɪəb(ə)] [tuː; tə][jɔː; jər][ˈɔːrdər] , [ænd; ənd] [ənˈles] [ɪnˈdɔːst] [baɪ]

" **Because it will be made payable to your order , and unless indorsed by**

" 因为 它 将要 是 制成 应付账款 到 你的 命令 , 和 除非 认可 经过

[juː; jʊ] , [ðæt] [ɪz] ,

you , that is ,

你 , 那 是 ,

因为付款人将按您的指示付款，除非您另行背书，也就是说，

[wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [ˈsɪgnətʃər] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] , [aɪ ˈtiː] [wəd] [duː][ðə; ði][ˈfaɪndər] , [ɔːr] [θɪːf] , [noʊ]

with your signature written on the back , it would do the finder , or thief , no

和 你的 签名 书面 在 这 后退 , 它 会 做 这 发现者 , 或者 贼 , 不

[gʊd] . " " "

good . " " "
好的 . " " "

即使你在背面签了名，对捡到它的人或小偷也毫无用处。

" [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [lu:z] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ][er 'em][nɑ:t] ['laɪkli] to36
" **I don't mean to lose it , and I am not likely to36**
" 我 不 意思是 到 失去 它 , 和 我 是 不是 可能 to36
“我无意失去它，而且我也不太可能36

[mi:t] ['eni] ['rɒbəz] , [ðʊʊ] [maɪ][waɪf][ænd; ənd]['skwaɪər] [beɪts] [təʊld][em 'i:][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi]
meet any robbers , though my wife and Squire Bates told me I must be
见面 任何 强盗 , 尽管 我的 妻子 和 乡绅 贝茨 讲述 我 我 必须 是
['kerf(ə)] . "
careful . "
小心 . "

虽然我的妻子和贝茨乡绅都叮嘱我一定要小心，但我还是要小心遇到任何强盗。

" ['skwaɪər] [beɪts] [təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] , [dɪd][hi:; hi] ? "
" **Squire Bates told you that , did he ? "**
" 乡绅 贝茨 讲述 你 那 , 做过 他 ? "
“是贝茨乡绅告诉你的吗? ”

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [hi:; hi] [noʊz] , [ðen] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðɪs] ['mʌni] [tu:; tə] - [deɪ] ? "
" **He knows , then , that you are to receive this money to - day ? "**
" 他 知道 , 然后 , 那 你 是 到 收到 这 钱 到 - 天 ? "
“那么，他知道你今天会收到这笔钱吗? ”

" [jes] ; [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] . "
" **Yes ; I told him . "**
" 是的 ; 我 讲述 他 . "

“是的，我告诉他了。”

" [dɪd][ju:; jʊ] [tel] ['eni] [wʌn] [els] ? "
" **Did you tell any one else ? "**
" 做过 你 告诉 任何 一 别的 ? "

你还告诉了其他人吗?

" [noʊ] . "
" **No . "**
" 不 . "

“不。”

" [ðæt] [ɪz] [wel] . "
" **That is well . "**
" 那 是 出色地 . "

“那很好。”

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [best] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɔ:fəs] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ; [ðʊʊ] [aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli] [ɪ'mædʒɪn] ,
It is always best to be cautious in such cases ; though I can hardly imagine ,
它 是 总是 最好的 到 是 谨慎 在 这样的 案例 ; 尽管 我 能 几乎 想象 ,
在这种情况下谨慎行事总是最好的；虽然我很难想象，

[maɪ'self] , [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] ['eni] ['haɪweɪ] ['rɒbəz] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ['fɑ:rmɪŋ] [taʊn] [laɪk]
myself , that there could be any highway robbers in a quiet farming town like
我 , 那 那里 可以 是 任何 公路 强盗 在 一个 安静的 农业 镇 喜欢
['wɔ:tərfərd] . "
Waterford . "
沃特福德 . "

我自己觉得，像沃特福德这样安静的农业小镇，怎么可能有拦路抢劫的歹徒呢?

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][təʊld][maɪ][waɪf] , ['mɪstər] . [ma:rks] . "

" **Just what I told my wife , Mr . Marks .** "

" 只是 什么 我 讲述 我的 妻子 , 先生 : 分数 : "

“我就是这么跟我妻子说的，马克先生。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [bɪlz] ? "

" **Then you will take the money in bills ?** "

" 然后 你 将要 拿 这 钱 在 账单 ? "

“那么你会收现金吗？ ”

" [jes] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .

" **Yes , sir , if you please .**

" 是的 , 先生 , 如果 你 请 :

“是的，先生，如果您愿意的话。”

" [ðə; ði]['eɪdʒənt] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [seɪf] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] ['oʊpənd]

" **The agent went to a safe on the opposite side of the room , and opened**

" 这 代理人 去 到 一个 安全的 在 这 对面的 边 的 这 房间 , 和 打开

[aɪ 'ti:] .

it :

它 :

“特工走到房间另一侧的保险箱旁，打开了它。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [kwɪr] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌbərd] , ['mɪstər] . [ma:rks] , " [sed] [ə'dɪn] ['dʌnəm] .

" **That's a queer sort of a cupboard , Mr . Marks , " said Adin Dunham .**

" 那就是 一个 酷儿 种类 的 一个 橱柜 , 先生 : 分数 , " 说 阿丁 邓纳姆 :

“马克先生，那真是个奇怪的橱柜啊，”阿丁·邓纳姆说道。

[ðə; ði]['eɪdʒənt] [smaɪld] .

The agent smiled .

这 代理人 微笑 :

特工笑了。

" [jes] , " [hi:; hi] ['ænsər] .

" **Yes , " he answered .**

" 是的 , " 他 回答 :

“是的，”他回答道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][jɔr; jər] [haʊs] , [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [baɪ]

" **If you are going to keep the money in your house , you may have to buy**

" 如果 你 是 去 到 保持 这 钱 在 你的 房子 , 你 可能 有 到 买

[wʌn] . "

one . "

— . "

“如果你打算把钱放在家里，你可能得买一台。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [aɪ 'ti:][kɔ:st] ? "

" **How much does it cost ?** "

" 如何 很多 做 它 成本 ? "

“它要多少钱？ ”

" [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv]['dɔ:ləz, 'dɒləz][fɔ:r; fər] [ðɪs] , " [hi:; hi] [sed] .

" **I gave a hundred and twenty - five dollars for this , " he said .**

" 我 给予 一个 百 和 二十 - 五 美元 为了 这 , " 他 说 :

“我花了125美元买的，”他说。

[ə'dɪn] ['dʌnəm] ['hwaɪld] .

Adin Dunham whistled .

阿丁 邓纳姆 吹口哨 :

阿丁·邓纳姆吹了声口哨。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][aɪ 'ti:] [wʊd] [kɔ:st]['oʊvər] [ˌfɪfti:n] .
He had not supposed it would cost over fifteen .
他 有 不是 据称 它 会 成本 超过 十五 .
他没想到会花费超过十五美元。

" [aɪ] [ʃænt] [baɪ] [wʌn] , " [hi:; hi] [sed] .
" I shan't buy one , " he said .
" 我 不会 买 一 , " 他 说 .
“我不会买的,”他说。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑ:t] .
" You had better not .
" 你 有 更好的 不是 .
你最好别这么做。

[ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] investing37
You will soon be investing37
你 将要 很快 是 investing37
你很快就会投资37

[ðə; ði] [ˈmʌni] , [noʊ] [daʊt] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [əˈkeɪʒn] .
the money , no doubt , so that there will be no occasion .
这 钱 , 不 怀疑 , 所以 那 那里 将要 是 不 场合 .
毫无疑问, 这笔钱是为了避免这种情况发生。

[aɪ] [wʊd] [peɪ] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈmɔ:rgɪdʒ] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] . "
I would pay off the mortgage if I were you . "
我 会 支付 离开 这 抵押 如果 我 是 你 . "
如果我是你, 我会先还清房贷。

" [aɪ 'ti:] [ˈwʊdnt] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmʌni] [æt; ət][ɔ:l] [ɪf] [aɪ][dɪd] [ðæt] .
" It wouldn't seem as if I had the money at all if I did that .
" 它 不会 似乎 作为 如果 我 有 这 钱 在 全部 如果 我 做过 那 .
“如果我那样做, 看起来就好像我根本没有钱一样。”

[bɪ'saɪdɪz] , [ðə; ði][ˈskwaɪər] [sez] [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][æn; ən] [ɪnˈvestmənt] [fɔ:r; fər][em 'i:] . "
Besides , the squire says he will find an investment for me . "
除了 , 这 乡绅 说道 他 将要 寻找 一个 投资 为了 我 . "
此外, 乡绅说他会帮我找份投资。

" [ˈmi:nwaɪl] [aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi][æz; əz] [ˈfu:lɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][aɪ][wʌz; wəz] [ˈri:dɪŋ] [ʌv; əv]
" Meanwhile I hope you won't be as foolish as a man I was reading of
" 同时 我 希望 你 惯于 是 作为 愚蠢 作为 一个 男人 我 曾是 阅读 的
[ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] ,
the other day ,
这 其他 天 ,
“与此同时, 我希望你不会像我前几天读到的那个人一样愚蠢。”

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [vərˈmɑ:nt] . "
living in Vermont . "
活的 在 佛蒙特 . "
住在佛蒙特州。

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
" How was that ? "
" 如何 曾是 那 ? "
“怎么样? ”

" [hi:; hi][pʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][ɪn][æn; ən] [er] [ˌtʌɪt] [ˌstoʊv] [fɔ:r; fər] [seɪf] [ˈki:pɪŋ] .
" He put a hundred dollars in an air tight stove for safe keeping .
" 他 放 一个 百 美元 在 一个 空气 紧的 火炉 为了 安全的 保持 .
他把一百美元放在一个密封的炉子里妥善保管。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][hɪz; ɪz][waɪf][wʊd][si:] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][wɑ:nt][tu:; tə][spend][aɪ 'ti:] [ɪf][hi:; hi][pʊt]
He was afraid his wife would see it and want to spend it if he put
他 曾是 害怕的 他的 妻子 会 看 它 和 想 到 花费 它 如果 他 放
[aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][trʌŋk][ɔ:r] ['bjʊərəʊ][drɔ:r] .
it in a trunk or bureau drawer .
它 在 一个 树干 或者 局 抽屉 .

他担心如果把钱放在箱子或抽屉里，会被妻子看到并想花掉。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [tɜ:rnd][aʊt] , [hi:; hi][hæd; həd][betər][hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz][waɪf][ɪntu:][hɪz; ɪz][kɑ:nfɪdəns]
As it turned out , he had better have taken his wife into his confidence .
作为 它 转向 出去 , 他 有 更好的 有 已采取 他的 妻子 进入 他的 信心 .

结果证明，他最好还是向妻子坦诚相待。

[nɑ:t][noʊɪŋ][ðæt][ðə; ði][stoʊv][wʌz; wəz]['du:ɪŋ][sɜ:rvis][æz; əz][ə; eɪ][bæŋk] ,
Not knowing that the stove was doing service as a bank ,
不是 会心 那 这 火炉 曾是 正在做 服务 作为 一个 银行 ,

他并不知道这台炉子还兼具银行的功能。

[fi:; fi][kɪndld][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][aɪ 'ti:][wʌn][dæmp][deɪ] ,
she kindled a fire in it one damp day ,
她 点燃 一个 火 在 它 一 潮湿 天 ,

在一个潮湿的日子里，她在里面生了一堆火。

[ænd; ənd][ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði][hʌndrəd]['dɑ:ləz, 'dɒləz] . "
and that was the last of the hundred dollars . "
和 那 曾是 这 最后的 的 这 百 美元 . "

那一百美元就这么没了。

" [aɪ][dəʊnt][θɪŋk][aɪ][æɪ; ʃəl][pʊt][ðə; ði][mʌni][ɪn][ðə; ði][stoʊv] , [ðoʊ][aɪ 'ti:][ɪz][dʒu:n] ,
" I don't think I shall put the money in the stove , though it is June ,
" 我 不 思考 我 将 放 这 钱 在 这 火炉 , 尽管 它 是 六月 ,
" 虽然现在是六月，但我并不打算把钱放进炉子里。"

" [sed][ə'dɪn][dʌnəm] .
" said Adin Dunham .
" 说 阿丁 邓纳姆 .

“阿丁·邓纳姆说道。”

" [bɪ'saɪdz] , [maɪ][waɪf][noʊz][ɔ:l][ə'baʊt][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][fi:; fi][ɪznt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][spendɪn] - [kaɪnd] .
" Besides , my wife knows all about it , and she isn't one of the spendin ' kind .
" 除了 , 我的 妻子 知道 全部 关于 它 , 和 她 不是 一 的 这 花费 - 种类 .

"
"
"

“再说，我妻子对此一清二楚，而且她也不是那种花钱大手大脚的人。”

" [ðæt][ɪz][lʌki][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" That is lucky for you .
" 那 是 幸运的 为了 你 .

那对你来说真是幸运。

[wel] , [hɪr][ɪz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]['fɪfti] - ['dɑ:lər][bɪlz] — ['twenti][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Well , here is a pile of fifty - dollar bills — twenty of them .
出色地 , 这里 是 一个 桩 的 五十 - 美元 账单 — 二十 的 他们 .

这里有一堆五十美元的钞票——一共二十张。

[aɪ][wɪl][kaʊnt][ðem; ðəm][bɪ'fɔ:r][ju:; jʊ] , [soʊ][ðæt][ju:; jʊ][meɪ][si:] [ðeɪ][ɑ:r; ər][ɔ:l][raɪt] ,
I will count them before you , so that you may see they are all right ,
我 将要 数数 他们 前 你 , 所以 那 你 可能 看 他们 是 全部 正确的 ,

我会当着你的面把它们清点一遍，好让你看看它们是否完好无损。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [rɪ'si:t] .
and then you may give me a receipt .
和 然后 你 可能 给 我 一个 收据 .
然后你可以给我一张收据。

" [soʊ][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜːz, 'dɒlɜːz][wɜːr; wər] ['kaʊntɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][ə'dɪn] ['dʌnəm] [pʊt][ðem; ðəm]
" So the thousand dollars were counted out , and Adin Dunham put them
" 所以 这 千 美元 是 计数 出去 , 和 阿丁 邓纳姆 放 他们
[ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [kə'peɪʃəs] ['pɑ:kɪt] ,
into his capacious pocket ,
进入 他的 宽敞 口袋 ,
于是, 那1000美元被清点完毕, 阿丁·邓纳姆把它们放进了他那宽大的口袋里。

[wɪtʃ] [pər'hæps][ɪn][ɪts][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][faɪv] ['jɪrz] [hæd; həd][ˈnevər] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət]
which perhaps in its history of five years had never contained in the aggregate
哪个 也许 在 它是 历史 的 五 年 有 绝不 包含 在 这 总计的
[soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .
so large a sum of money .
所以 大的 一个 和 的 钱 .
在其五年的历史中, 或许从未累计包含过如此巨额的资金。

[ðə; ði]['ka:rpəntər] [briːðd] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
The carpenter breathed a deep sigh of satisfaction .
这 木匠 呼吸 一个 深的 叹 的 满意 .
木匠满意地长舒了一口气。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] had38
The moment he had so long anticipated had38
这 片刻 他 有 所以 长的 预期 had38
他期待已久的时刻终于到来了38

[ə'raɪvd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][sʌm; səm] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
arrived , and he carried with him a sum which seemed to him a
到达的 , 和 他 携带 和 他 一个 和 哪个 似乎 到 他 一个
['fɔ:rtʃən] , [ɔ:l][hɪz; ɪz] ,
fortune , all his ,
财富 , 全部 他的 ,
他到了, 身上带着一笔在他看来是巨款的钱, 全都是他的。

[ænd; ənd][ɔ:l][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][æz; əz][hiː; hi] [wɪld] .
and all to be disposed of as he willed .
和 全部 到 是 处置 的 作为 他 意志 .
所有财产均由他自行处置。

[hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp] [ʌn'kɑ:nʃəsli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n]
He straightened up unconsciously , for he felt that he had become a person
他 拉直 向上 不知不觉 , 为了 他 毛毡 那 他 有 变得 一个 人
[ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
of importance .
的 重要性 .
他不由自主地挺直了身子, 因为他觉得自己成了个重要人物。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] ['bʌgi] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['erəndz] [ɪn]
He jumped into his buggy , and when he had finished his errands in
他 跳了起来 进入 他的 有缺陷的 , 和 什么时候 他 有 完成的 他的 跑腿 在
[rɑ:kmaʊnt] ,
Rockmount ,
洛克芒特 ,
他跳上马车, 在罗克芒特办完事后,

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv] [hoʊm] . -
he started in the direction of home . 39
他 开始 在 这 方向 的 家 . -

他开始朝家的方向走去。 39

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[diːn] [ˈdʌnəm] [faɪndz] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] .
DEAN DUNHAM FINDS HIS UNCLE .
院长 邓纳姆 发现 他的 叔叔 .

迪恩·邓纳姆找到了他的叔叔。

[wen] [əˈdɪn] [ˈdʌnəm] [riːtʃt] [ðə; ði][fɔːrk][ɪn][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː]
When Adin Dunham reached the fork in the road from which there were two
什么时候 阿丁 邓纳姆 达到 这 又 在 这 路 从 哪个 那里 是 二
[ˈdɪfrənt] [ˈruːts, ˈraʊts, ˈrɒts][tuː; tə] [ˈwɔːtərfərd] ,
different routes to Waterford ,
不同的 路线 到 沃特福德 ,

当阿丁·邓纳姆到达岔路口时，有两条不同的路可以通往沃特福德。

[hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn] [ɪndɪ'sɪʒn] .
he halted his horse in indecision .
他 停止 他的 马 在 优柔寡断 .

他犹豫不决，勒住了马。

" [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [aɪˈd] [ˈræðər] [ɡoʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [kriːk] [roʊd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self]
" Seems to me as if I'd rather go over the creek road , " he said to himself
" 似乎 到 我 作为 如果 ID 相当 去 超过 这 溪 路 , " 他 说 到 他自己
.
:
.

“我还是觉得走小溪那条路比较好，”他自言自语道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] - [tɪz] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [ˈfænsi] [ˈɡoɪn] - [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] - [deɪ] .
" I don't know why ' tis that I don't fancy goin ' through the woods to - day .
" 我 不 知道 为什么 - 的 那 我 不 想要 去 - 通过 这 树林 到 - 天 .

“我不知道为什么我今天不想穿过树林。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [ˈfænsi] , [noʊ] [daʊt] , [fɔːr; fər] [aɪv] [ɡoːn] [ðæt] [wei] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] ,
It's a silly fancy , no doubt , for I've gone that way hundreds of times ,
它是 一个 愚蠢的 想要 , 不 怀疑 , 为了 我已经 已消失 那 方式 数百 的 时代 ,
这无疑是一种愚蠢的想法，因为我已经走过这条路几百次了。

[ænd; ænd][aɪ][toʊld][ðə; ði][ˈskwaɪər][aɪˈd][ɡoʊ] [ðæt] [wei] , [ænd; ænd] [aɪ] [duː][aɪ ˈtiː] ,
and I told the squire I'd go that way , and I'll do it ,
和 我 讲述 这 乡绅 ID 去 那 方式 , 和 患病的 做 它 ,

我告诉乡绅我会走那条路，而且我一定会走。

[ɔːr] [ˈhiːl] [θɪŋk] [streɪndʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
or he'll think strange of it .
或者 地狱 思考 奇怪的 的 它 .

否则他会觉得这很奇怪。

" [soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ænd] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] .
" So he turned to the left instead of the right , and continued his journey .
" 所以 他 转向 到 这 左边 反而 的 这 正确的 , 和 持续 他的 旅行 .

于是他没有向右走，而是向左走，继续他的旅程。

[ɪz][aɪ'ti:] [tru:] [ðæt][wi:; wi][hæv; həv] [pri'zentimənts] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['i:v(ə)] ?
Is it true that we have presentiments of coming evil ?
是 它 真的 那 我们 有 预感 的 未来 邪恶的 ?

我们是否真的能预感到即将到来的灾祸？

[ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ə'dɪn] ['dʌnəm] .
This was at any rate the case with Adin Dunham .
这 曾是 在 任何 速度 这 案件 和 阿丁 邓纳姆 .

至少阿丁·邓纳姆的情况就是如此。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [ʌn'i:zɪnɪs] ,
He felt a growing uneasiness ,
他 毛毡 一个 生长 不安 ,

他感到越来越不安。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hi:; hi] [dru:] [nɪr] [ðə; ði][trækt][ʌv; əv] [wʊdz] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði][roʊd][ræn][fɔ:r; fər]
especially when he drew near the tract of woods through which the road ran for
尤其 什么时候 他 画 靠近 这 通道 的 树林 通过 哪个 这 路 跑 为了
[ˈnɪrli] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] .
nearly quarter of a mile .
几乎 四分之一 的 一个 英里 .

尤其是当他靠近那片树林时，道路穿过树林，绵延近四分之一英里。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ? " [hi:; hi] [æskt] , [æz; əz][hi:; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [pɜ:rspə'reɪʃn]
" What is the matter with me ? " he asked , as he wiped the perspiration
" 什么 是 这 事情 和 我 ? " 他 问 , 作为 他 擦拭 这 汗
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] .
from his brow .
从 他的 眉头 .

“我这是怎么了？”他一边擦着额头的汗一边问道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
" I suppose it must be because I have so much money with me .
" 我 认为 它 必须 是 因为 我 有 所以 很多 钱 和 我 .

“我想这一定是因为我身上有很多钱吧。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [tʃek] .
I wish I had taken a check .
我 希望 我 有 已采取 一个 查看 .

我真希望当时收了支票。

" [ðen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [læf] [aɪ'ti:][ɔ:f] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ]
" Then he tried to laugh it off , but he could not drive away the feeling
" 然后 他 尝试 到 笑 它 离开 , 但 他 可以 不是 驾驶 离开 这 感觉
[ʌv; əv] [ʌn'i:zɪnɪs] .
of uneasiness .
的 不安 .

“然后他试图一笑置之，但他无法驱散那种不安的感觉。”

[ˈsʌmhaʊ] the40
Somehow the40
不知何故 the40

不知何故，40

[θɔ:t] [ʌv; əv] ['rɒbəz] [wʊd] ['prez(ə)nt][ɪt'self][tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
thought of robbers would present itself to his mind .
想法 的 强盗 会 展示 本身 到 他的 头脑 .

他脑海中会浮现出强盗的画面。

" [aɪ'd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [faɪv] - ['dɔ:lər] [bɪl] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" I'd give a five - dollar bill if I was safe at home , " he said to himself .
" ID 给 一个 五 - 美元 账单 如果 我 曾是 安全的 在 家 , " 他 说 到 他自己 .

“如果我在家很安全，我会给五美元，”他自言自语道。

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə]
He had reached the middle point of the woods , and was beginning to
他 有 达到 这 中间 观点 的 这 树林 , 和 曾是 开始 到
[bri:ð] ['ɪziə] .
breathe easier .
呼吸 更轻松 .

他已经到达了树林的中心地带，呼吸也开始变得顺畅起来。

[ˈni:ðər] [brɪ'fɔ:r] [nɔ:r][brɪ'haɪnd][wʌz; wəz] [ˈeni] [wʌn][ɪn] [saɪt] .
Neither before nor behind was any one in sight .
两者都不 前 也不 在后面 曾是 任何 一 在 视线 .

前后都空无一人。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] !
" **It's all right !**
" 它是 全部 正确的 !

“没关系！”

" [hi:; hi] [θɔ:t] .
" **he thought .**
" 他 想法 .

他心想。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][get] [θru:] [ðem; ðəm] [wʊdz] [aɪ][[æɪ; əɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['wɜ:ri]
" **As soon as I get through them woods I shall have nothing to worry**
" 作为 很快 作为 我 得到 通过 他们 树林 我 将 有 没有什么 到 担心

[ə'baʊt] .
about .
关于 .

“只要我穿过那片树林，我就什么都不用担心了。”

" [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][træmp] [bɜ:rst] [aʊt] ,
" **But just then a noise was heard to the right , and a tramp burst out ,**
" 但 只是 然后 一个 噪音 曾是 听到 到 这 正确的 , 和 一个 流浪汉 爆裂 出去 ,

“但就在这时，右边传来一阵响声，一个流浪汉突然冲了出来，

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [kən'si:ld] [baɪ][ə; eɪ][mæsk] , [ænd; ənd] [spræŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɔ:rsəz] [hed] .
his features concealed by a mask , and sprang for the horse's head .
他的 特征 暗 经过 一个 面具 , 和 弹簧 为了 这 马匹 头 .

他戴着面具，遮住了面容，然后扑向马头。

" [hɔ:lt][ðer; ðər] !
" **Halt there !**
" 停止 那里 !

“站住！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] [vɔɪs] .
" **he exclaimed in a hoarse voice .**
" 他 惊呼 在 一个 嘶哑 嗓音 .

“他用沙哑的声音喊道。”

[ə'dɪn] ['dʌnəmz] [tʌŋ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] ['sɜ:rvɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['pæɪld] [tʃi:ks] , [brɪ'təʊkənɪŋ]
Adin Dunham's tongue refused service , and with pallid cheeks , betokening
阿丁 邓纳姆的 舌头 拒绝 服务 , 和 和 苍白 脸颊 , 标记

[ɪn'tens] [fɪr] , [hi:; hi][stɛəd][æet; æt][ðə; ði] [æpə'ɾɪ(ə)n] .
intense fear , he stared at the apparition .
激烈的 害怕 , 他 凝视 在 这 幻影 .

阿丁·邓纳姆的舌头不听使唤，他脸色苍白，恐惧万分，呆呆地望着那个幻影。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wʌ:nt] ?
" **What do you want ?**
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么？

" [hi:; hi] ['mæniɪdʒd] [tu:; tə][ɪ'dʒækjuleɪt][æt; ət][læst] .

" he managed to ejaculate at last .
" 他 管理 到 射精 在 最后的 .

他终于射精了。

" [kwɪk] !

" Quick !

" 快的 !

“快的！”

[gɪv] [ˌem 'i:] [ðæt] ['mʌni] , " [hɪst] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .

Give me that money , " hissed the stranger .

给 我 那 钱 , " 嘶嘶作响 这 陌生人 .

“把钱给我，”陌生人嘶嘶地说。

" [wʌt] ['mʌni] ? " [æskt] [ə'dɪn] ['dʌnəm] , [ə'gæst] , [ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [wel] [ɪ'nʌf] [wʌt]

" What money ? " asked Adin Dunham , aghast , though he knew well enough what

" 什么 钱 ? " 问 阿丁 邓纳姆 , 惊愕 , 尽管 他 知道 出色地 足够的 什么

['mʌni] [wʌz; wəz] [ment] .

money was meant .

钱 曾是 意思是 .

“什么钱？”阿丁·邓纳姆惊愕地问道，尽管他很清楚钱指的是什么。

" [noʊ] [ˈtraɪflɪŋ] , [ɔ:r][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !

" No trifling , or it will be the worse for you !

" 不 琐事 , 或者 它 将要 是 这 更糟 为了 你 !

“别做小事，否则对你更不利！”

[gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:ləz, 'dɒləz][ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn][jɔr; jər] [ˈpɑ:kɪt] . " Give me the thousand dollars you have in your pocket . "

给 我 这 千 美元 你 有 在 你的 口袋 . "

把你口袋里的一千美元都给我。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈrɑ:bər] ? " [æskt] ['dʌnəm] , [wɪð; wɪθ] [ˈblæntʃt] [ˈfeɪs] .

" Are you a robber ? " asked Dunham , with blanched face .

" 是 你 一个 强盗 ? " 问 邓纳姆 , 和 焯水 脸 .

“你是强盗吗？”邓纳姆脸色苍白地问道。

" [ˈnevər] [maɪnd] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] !

" Never mind what I am !

" 绝不 头脑 什么 我 是 !

“别在意我是什么！”

[aɪ][wɑ:nt] [ðæt] ['mʌni] .

I want that money .

我 想 那 钱 .

我想要那笔钱。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][jɔr; jər] [laɪf][ɪz] [wɜ:rθ] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] .

It will be as much as your life is worth to refuse .

它 将要 是 作为 很多 作为 你的 生活 是 值得 到 拒绝 .

拒绝的代价将等同于你的生命价值。

" [ə'dɪn] ['dʌnəm] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈpra:spekt][ʌv; əv] [ˈlu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən]

" Adin Dunham was not a brave man , but the prospect of losing his fortune

" 阿丁 邓纳姆 曾是 不是 一个 勇敢的 男人 , 但 这 前景 的 输 他的 财富

,
!
,

“阿丁·邓纳姆并非勇敢之人，但他却害怕失去自己的财富。”

[fɔːr; fər] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] waited41
for which he had waited41
为了 哪个 他 有 waited41

他为此等待了41

[soʊ] [lɔːŋ] , [meɪd] [hɪm; ɪm] ['despərət] .
so long , made him desperate .
所以 长的 , 制成 他 绝望的 .

漫长的等待让他感到绝望。

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd] [læʃ] [ðə; ði] [hɔːrs] .
He drew out his whip and lashed the horse .
他 画 出去 他的 鞭 和 鞭打 这 马 .

他抽出鞭子，抽打那匹马。

" [get] [ʌp] , ['kæptɪn] !
" Get up , Captain !
" 得到 向上 , 队长 !

“起来，船长！ ”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

[ðen] , [hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] [həʊ] [aɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðə; ði][træmp] ['klæmbəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] ,
Then , he hardly knew how it happened , the tramp clambered into the wagon ,
然后 , 他 几乎 知道 如何 它 发生 , 这 流浪汉 攀爬 进入 这 车皮 ,

然后，他几乎不知道发生了什么，流浪汉爬进了马车里。

[ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and pressed a handkerchief to his mouth .
和 按下 一个 手帕 到 他的 嘴 .

他用手帕捂住嘴。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ['ɡoʊɪŋ] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][lɔːst] ['kɑːŋʃəsnəs] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ]
He felt his senses going , but before he lost consciousness he saw something
他 毛毡 他的 感官 去 , 但 前 他 丢失的 意识 他 锯 某物

[ðæt] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .
that startled him .
那 惊慌 他 .

他感觉自己的感官逐渐消失，但在失去意识之前，他看到了一些令他大吃一惊的东西。

[ðə; ði][træmp] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [tʌsk] - [laɪk]
The tramp opened his mouth , and he caught sight of the long tusk - like
这 流浪汉 打开 他的 嘴 , 和 他 捕捉 视线 的 这 长的 象牙 - 喜欢
[tiːθ] .
teeth .
牙齿 .

流浪汉张开嘴，看到了长长的、像獠牙一样的牙齿。

" [waɪ] , [ɪts] ['skwaɪər] [berts] !
" Why , it's Squire Bates !
" 为什么 , 它是 乡绅 贝茨 !

“哎呀，是贝茨乡绅！ ”

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjəleɪtɪd] , [ɪn] ['hɔːrər] - [strʌk] [dɪs'meɪ] .
" he ejaculated , in horror - struck dismay .
" 他 射精 , 在 恐怖 - 击 沮丧 .

他惊恐万分，射了出来。

[ðen] [hi:; hi] [b:st] [ɔ:l] ['kɑ:njəsnəs] , [ænd; ənd] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] ['fɑ:lʊd] .
Then he lost all consciousness , and knew not what followed .
然后 他 丢失的全部 意识 , 和 知道 不是 什么 随后 .

然后他就失去了意识，不知道之后发生了什么。

" [kən'fju:ʒ(ə)n] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði] [træmp] .
" Confusion ! " muttered the tramp .
" 困惑 ! " 低声说道 这 流浪汉 .

“真混乱！”流浪汉低声说道。

" [waɪ] [dɪd] [aɪ] ['oʊpən] [maɪ] [maʊθ] ?
" Why did I open my mouth ?
" 为什么 做过 我 打开 我的 嘴 ?

我为什么会开口说话呢？

" [hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntu:] [ə'dɪn] ['dʌnəmz] ['pɑ:kɪt] , ['æftər] ['stɑ:pɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:rs] .
" He thrust his hand into Adin Dunham's pocket , after stopping the horse .
" 他 推力 他的 手 进入 阿丁 邓纳姆的 口袋 , 后 停止 这 马 .

“他勒住马后，把手伸进了阿丁·邓纳姆的口袋里。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [seɪf] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [hɔ:rs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
as it would not be safe to leave the horse under the management of a
作为 它 会 不是 是 安全的 到 离开 这 马 在下面 这 管理 的 一个
[mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] ,
man in a faint ,
男人 在 一个 头晕的 ,

因为把马交给一个昏厥的人照看是不安全的。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['pæsiv] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wægən] ,
he took the passive form of the carpenter from the wagon ,
他 采取 这 被动的 形式 的 这 木匠 从 这 车皮 ,

他采用了马车上木匠的被动语态，

[ænd; ənd] [leɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tri:] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .
and laid him down under a tree by the roadside .
和 铺设 他 向下 在下面 一个 树 经过 这 路边 .

然后把他放在路边的一棵树下。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] [hi:; hi] [fel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wægən] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] !
It will be supposed that he fell from the wagon in a fit !
它 将要 是 据称 那 他 跌倒 从 这 车皮 在 一个 合身 !

人们会认为他是突然发病从马车上摔下来的！

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [si:n] .
" he said to himself , as he left the scene .
" 他 说 到 他自己 , 作为 他 左边 这 场景 .

“他离开现场时自言自语道。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [ə'dɪn] ['dʌnəm] .
This was what had happened to Adin Dunham .
这 曾是 什么 有 发生 到 阿丁 邓纳姆 .

这就是阿丁·邓纳姆的遭遇。

[həʊ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sensləs] [kən'dɪ(ə)n] ['kænɑ:t] [bi:; bi][təʊld] .
How long he lay in his senseless condition cannot be told .
如何 长的 他 躺在 他的 无意义的 状况 不能 是 讲述 .

他昏迷不醒地躺了多久，无法得知。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [wei] .
At length he opened his eyes , and looked about him in a dazed way .
在 长度 他 打开 他的 眼睛 , 和 看起来 关于 他 在 一个 茫然 方式 .
他终于睁开了眼睛，茫然地环顾四周。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd]['wægən] ?
" Where is the horse and wagon ?
" 在哪里 是 这 马 和 车皮 ?

“马车在哪里？”

" [hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] .
" he asked himself .
" 他 问 他自己 .

他问自己。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd]['wægən][wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
The horse and wagon were not to be seen .
这 马 和 车皮 是 不是 到 是 已见 .

马车不见踪影。

The42
The42
The42

42

['kæptɪn] [hæd; həd] ['weɪtɪd] ['peɪntli] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
Captain had waited patiently , looking round from time to time ,
队长 有 等待 耐心 , 寻找 圆形的 从 时间 到 时间 ,
船长耐心地等待着，不时环顾四周。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ɪn] ['eɪdɪənt] [daʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['draɪvər] ,
and gazing in evident doubt at his driver ,
和 凝视 在 明显 怀疑 在 他的 司机 ,
他满怀疑惑地看着他的司机，

- [ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['stɑ:pɪŋ] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] .
whinneying a hint that they had been stopping long enough .
- 一个 暗示 那 他们 有 到过 停止 长的 足够的 .

它们发出嘶鸣声，暗示它们已经停下来够久了。

['prɑ:bəbli] [hi:; hi] ['wʌndɜ-d] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ə'dɪn] ['dʌnəm] , [hu:] , [ðəʊ] [nɑ:t]
Probably he wondered what was the matter with Adin Dunham , who , though not
大概 他 想知道 什么 曾是 这 事情 和 阿丁 邓纳姆 , who , 尽管 不是
[hɪz; ɪz]['mæstər] ,
his master ,
他的 掌握 ,

他或许在想，阿丁·邓纳姆到底出了什么事，尽管阿丁·邓纳姆并非他的主人，

[wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
was well known to him .
曾是 出色地 已知 到 他 .

他很熟悉这个人。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [dr'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst]['set(ə)][ðə; ði] ['mætər] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
At length the Captain decided that he must settle the matter for himself .
在 长度 这 队长 决定 那 他 必须 定居 这 事情 为了 他自己 .

最终，船长决定亲自解决这个问题。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [æt; ət][æn; ən] ['iːzi] [peɪs] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
He started for home at an easy pace , and arrived there at length ,
他 开始 为了 家 在 一个 简单的 步伐 , 和 到达的 那里 在 长度 ,
[æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ,
as we know ,
作为 我们 知道 ,

他悠闲地踏上回家的路，最终如我们所料，顺利抵达了目的地。

[veri] [mʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['guːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'iːzɪnis] [ʌv; əv] [diːn]
very much to the surprise of Mr . Gould , and the uneasiness of Dean
非常 很多 到 这 惊喜 的 先生 . 古尔德 , 和 这 不安 的 院长
[dʌnəm] .
Dunham .
邓纳姆 .

令古尔德先生大为惊讶，也令邓纳姆院长感到不安。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði]['siːkwəl] — [haʊ] ['mɪstər] . ['guːld] [ænd; ənd] [diːn] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]
We have already related the sequel — how Mr . Gould and Dean got into the
我们 有 已经 有关的 这 续集 — 如何 先生 . 古尔德 和 院长 得到 进入 这
[bʌgi] , [ænd; ənd] ,
buggy , and ,
有缺陷的 , 和 ,

我们已经讲述过后续情节——古尔德先生和迪恩是如何坐上马车的，以及

[sʌmwʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs,sætɪs'fæksʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] , ['stɑːrtɪd] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə]
somewhat to the dissatisfaction of the horse , started back on the road to
有些 到 这 不满 的 这 马 , 开始 后退 在 这 路 到
[rɑːkmaʊnt] .
Rockmount .
洛克芒特 .

令马儿有些不满的是，我们又开始往罗克芒特方向走去。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] , " [sed] [diːn] .
" I can't see what has happened to uncle , " said Dean .
" 我 不能 看 什么 有 发生 到 叔叔 , " 说 院长 .

“我不知道叔叔发生了什么事，”迪恩说。

" [dʌz] [jɔːr; jər]['ʌŋk(ə)l]['evər] — [drɪŋk] ['eniθɪŋ] [strɔːŋ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['guːld] , ['kɔːʃəsli] .
" Does your uncle ever — drink anything strong ? " asked Mr . Gould , cautiously .
" 做 你的 叔叔 曾经 — 喝 任何事物 强的 ? " 问 先生 . 古尔德 , 谨慎地 .

“你叔叔会喝烈酒吗？”古尔德先生谨慎地问道。

" [noʊ] , ['mɪstər] . ['guːld] , [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['tempərət] .
" No , Mr . Gould , he is very temperate .
" 不 , 先生 . 古尔德 , 他 是 非常 温带 .

“不，古尔德先生，他非常节制。”

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] ['kɔːʃənd] [em 'iː] [ə'baʊt] ['drɪŋkɪŋ] . "
He has often cautioned me about drinking . "
他 有 经常 警告 我 关于 喝 . "

他经常告诫我不要喝酒。

" [aɪ] [ɔːlweɪz] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tempərət] , [diːn] , " [sed] ['mɪstər] . ['guːld] ,
" I always thought he was temperate , Dean , " said Mr . Gould ,
" 我 总是 想法 他 曾是 温带 , 院长 , " 说 先生 . 古尔德 ,

“我一直觉得他很节制，院长，”古尔德先生说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [dʒʌst][ˈpɑ:səb(ə)] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [met] [sʌm; səm] [oʊld] [frendz] [ɪn]
" but I thought it just possible he might have met some old friends in
" 但 我 想法 它 只是 可能的 他 可能 有 遇见 一些 老的 朋友们 在
[rɑ:kmaʊnt] ,
Rockmount ,
洛克芒特 ,

但我认为他有可能在罗克芒特遇到了一些老朋友。

[ænd; ənd] [ˈventʃəd] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈsoʊ(ə)] [glæs] . "
and ventured upon a social glass . "
和 冒险 之上 一个 社会的 玻璃 . "
于是，他们冒险尝试了一款社交酒杯。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [hi:; hi] [wʊd] [du:][aɪ 'ti:] . "
" I don't believe he would do it . "
" 我 不 相信 他 会 做 它 . "
“我不相信他会这么做。”

" [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][gɔ:t] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] [ˈteɪkən] [ədˈvæntɪdʒ]
" He might have got off for a minute , and the horse taken advantage
" 他 可能 有 得到 离开 为了 一个 分钟 , 和 这 马 已采取 优势
[ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] .
and started without him .
和 开始 没有 他 .

“他可能下车了一会儿，马趁机跑开了，把他甩在了后面。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈdʌznt] [si:m] [laɪk][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
But that doesn't seem like the Captain .
但 那 不 似乎 喜欢 这 队长 .
但这看起来不像船长。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈstedi] , [rɪˈlaɪəb(ə)] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [ˈɪznt] [ʌp][tu:; tə] [ˈeni] [ˈtrɪks] . "
He is a very steady , reliable horse , and isn't up to any tricks . "
他 是 一个 非常 稳定的 , 可靠的 马 , 和 不是 向上 到 任何 技巧 . "
他是一匹非常沉稳可靠的马，不会耍任何花招。

" [aɪ][hoʊp][ˈʌŋk(ə)] [ˈwɔznt] [ˈteɪkən] [sɪk] , [ænd; ənd] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbʌgi] . " -
" I hope uncle wasn't taken sick , and fell from the buggy . " 43
" 我 希望 叔叔 不是 已采取 生病的 , 和 跌倒 从 这 有缺陷的 . " -
“我希望叔叔不是生病了，也不是从马车上摔下来的。”43

" [hæz; həz][hi:; hi][ˈevər] [bɪn] [ˈteɪkən] [ðæt] [wei] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈgu:ld] [ˈkwɪkli] .
" Has he ever been taken that way ? " asked Mr . Gould quickly .
" 有 他 曾经 到过 已采取 那 方式 ? " 问 先生 . 古尔德 迅速地 .
“他以前被那样带走过吗？”古尔德先生急忙问道。

" [nɔ:t] [ðæt] [aɪ][ˈevər] [hɜ:rd] .
" Not that I ever heard .
" 不是 那 我 曾经 听到 .
“我从未听说过。”

[ænt] [wʊd] [noʊ] . "
Aunt would know . "
阿姨 会 知道 . "
姑妈会知道的。

" [wi:; wi] [wɪl] [æsk][hɜ:r; hər] [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt][faɪnd][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] .
" We will ask her if we don't find him on the road .
" 我们 将要 问 她 如果 我们 不 寻找 他 在 这 路 .
“如果我们在路上找不到他，我们会问她。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈweðər] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [ˈbɪznəs] [ɪn] [rɑ:kmaʊnt] [tu:; tə] -
Do you know whether your uncle had any particular business in Rockmount to -
做 你 知道 无论 你的 叔叔 有 任何 特别的 商业 在 洛克芒特 到 -
[deɪ] ? "
day ? "
天 ? "

你知道你叔叔今天在罗克芒特有什么特别的事情要办吗？

" [noʊ] ; [aɪ] [ˈdɪdnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] .
" **No ; I didn't hear him say why he was going** .
" 不 ; 我 没有 听到 他 说 为什么 他 曾是 去 .

“不，我没听到他说他为什么要走。”

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [em ˈi:] ,
I asked him to take me ,
我 问 他 到 拿 我 ,

我请他带我走，

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [tu:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [ˈhevi] [ə; eɪ][loʊd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɔ:rs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:n] **but he thought two would be too heavy a load for the horse such a long**
但 他 想法 二 会 是 也 重的 一个 加载 为了 这 马 这样的 一个 长的
[ˈdɪstəns] . "
distance . "
距离 . "

但他认为，长途跋涉，两个马鞍对马来说太重了。

" [hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [kənˈsɪdərət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [mɔ:r] [soʊ][ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem] , " [sed] [ˈmɪstər] .
" **He is very considerate of the Captain , more so than I am , said Mr** .
" 他 是 非常 周到 的 这 队长 , 更多的 所以 比 我 是 , " 说 先生 .
[ˈgu:ld] , [ˈlæfɪŋ] .
Gould , laughing .
古尔德 , 笑 .

“他非常体贴船长，比我还要体贴，”古尔德先生笑着说。

" [aɪ] [droʊv] [tu:; tə] [rɑ:kmaʊnt] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈgu:ld] , [hu:] [weɪz] [kənˈsɪdərəbli] [mɔ:r] [ðæn; ðən] **I drove to Rockmount with Mrs . Gould , who weighs considerably more than**
" 我 驾驶 到 洛克芒特 和 太太 : 古尔德 , WHO 重量 相当 更多的 比
[ju:; jʊ] , [ˈoʊnli][ləst] [wi:k] ,
you , only last week ,
你 , 仅有的最后的 星期 ,

“就在上周，我和体重比你重得多的古尔德太太一起开车去了罗克芒特。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊdnt] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ˈmaɪndɪd][aɪ ˈti:] [mʌtʃ] .
but I couldn't see that the horse minded it much .
但 我 不能 看 那 这 马 有思想 它 很多 .

但我看不出那匹马很在意。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] , [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] [ˈwʊdnt] [ˈoʊvər] - [draɪv] [ðə; ði] [hɔ:rs] . "
There's one thing I'm sure of , your uncle wouldn't over - drive the horse . "
有 一 事物 我是 当然 的 , 你的 叔叔 不会 超过 - 驾驶 这 马 . "

有一件事我可以肯定，你叔叔绝不会过度驱赶那匹马。

" [noʊ] , [hi:; hi] [ˈdʌznt] [draɪv] [fæst] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
" **No , he doesn't drive fast enough for me** .
" 不 , 他 不 驾驶 快速地 足够的 为了 我 .

“不，他开车的速度不够快。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [let][em ˈi:] [draɪv] . "
If I had gone , I would have asked him to let me drive . "
如果 我 有 已消失 , 我 会 有 问 他 到 让 我 驾驶 . "

如果我去，我会请他让我开车。

" [ðen] [pər'hæps] [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [goʊ] , [di:n] .
" **Then perhaps it's just as well that you didn't go , Dean .**
" 然后 也许 它是 只是 作为 出色地 那 你 没有 去 , 院长 :
"那么, 迪恩, 也许你没去反而是件好事。"

" [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [tu:; tə][goʊ][baɪ]
" **They reached the point where it was necessary to decide whether to go by**
" 他们 达到 这 观点 在哪里 它 曾是 必要的 到 决定 无论 到 去 经过
[ðə; ði] [kri:k] [roʊd][ɔ:r] [θru:] [ðə; ði] [wɒdz] .
the creek road or through the woods .
这 溪 路 或者 通过 这 树林 .
"他们到了必须决定是走小溪路还是穿过树林的地步。"

" [aɪ] [dɪ'kler] , [di:n] , [,aɪ 'ti:] ['pʌzɪz] [em 'i:][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə][goʊ] . "
" **I declare , Dean , it puzzles me to decide which way to go . "**
" 我 宣布 , 院长 , 它 谜题 我 到 决定 哪个 方式 到 去 . "
"院长, 说实话, 我很难决定该往哪走。"

" [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)][a:n][ðə; ði] [kri:k] [roʊd] ['sʌmbə:di] [wɒd] [bi:; bi] [ʃɒr] [tu:; tə]
" **If anything happened to uncle on the creek road somebody would be sure to**
" 如果 任何事物 发生 到 叔叔 在 这 溪 路 某人 会 是 当然 到
[pæs][ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] . "
pass and see him . "
经过 和 看 他 . "
"如果叔叔在溪边路上出了什么事, 肯定会有人路过看到他。"

" [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
" **That's a very sensible suggestion .**
" 那就是 一个 非常 明智的 建议 .
"这是一个非常明智的建议。"

[a:n][ðə; ði] [wɒdz] [roʊd] , [a:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [ðer; ðər][a:r; ər][bʌt; bət] [fju:] ['pæsndʒə] , [ænd; ənd][hi:; hi]
On the woods road , on the contrary , there are but few passengers , and he
在 这 树林 路 , 在 这 相反 , 那里 是 但 很少 乘客 , 和 他
[maɪt] [bi:; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] .
might be overlooked .
可能 是 被忽视的 .
相反, 在林间小路上, 乘客寥寥无几, 他可能会被人忽略。

[soʊ][bi:; bi][,aɪ 'ti:] !
So be it !
所以 是 它 !
就这样吧!

[wi:l] [goʊ][baɪ][ðə; ði] [wɒdz] [roʊd] . " -
We'll go by the woods road . " 44
出色地 去 经过 这 树林 路 . " -
我们将走林间小路。”44

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ə'dɪn] ['dʌnəm] [wʌz; wəz] [weɪ'leɪd] , [di:n] ['pɔɪntɪd] ['i:gərli]
Not far from the place where Adin Dunham was waylaid , Dean pointed eagerly
不是 远的 从 这 地方 在哪里 阿丁 邓纳姆 曾是 伏击 , 院长 尖 急切地
[tu:; tə][æn; ən] [əd'vænsɪŋ] ['fɪgjər] .
to an advancing figure .
到 一个 前进 数字 .
离阿丁·邓纳姆被伏击的地方不远, 迪恩急切地指着一个正在靠近的身影。

" ['ɪznt] [ðæt] ['ʌŋk(ə)] [ə'dɪn] ?
" **Isn't that Uncle Adin ?**
" 不是 那 叔叔 阿丁 ?
"那不是阿丁叔叔吗? "

" [hi:; hi] [æskt] [i:ɡərli] [pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] .

" **he asked eagerly pointing with his whip** .
" 他 问 急切地 指向 和 他的 鞭 .

他急切地用鞭子指着前方问道。

" [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ] [dɪ'kler] .

" **Yes , it is , I declare** .
" 是的 , 它 是 , 我 宣布 .

“是的，我敢肯定。”

" [ə'dɪn] [ˈdʌnəm] [wʌz; wəz] [ˈwɔ:kiŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ˈdru:pɪŋ] ,

" **Adin Dunham was walking with his head drooping** ,
" 阿丁 邓纳姆 曾是 步行 和 他的 头 下垂 ,

阿丁·邓纳姆走路时低着头。

[ænd; ənd] [si:mɪd] [tu:; tə][dræg][wʌn] [leg][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪri] [wei] .

and seemed to drag one leg after the other in a weary way .
和 似乎 到 拖 一 腿 后 这 其他 在 一个 厌倦 方式 .

他似乎拖着疲惫的双腿，一步一步地走着。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [hɪm'self] .

He did not seem at all like himself .
他 做过 不是 似乎 在 全部 喜欢 他自己 .

他看起来完全不像他自己了。

" [ˈʌŋk(ə)l][ə'dɪn] , " [kɔ:ld] [di:n] , [wen] [ðei] [wɜ:r; wər] [wɪ'dɪn] [ˈhɪrɪŋ] , " [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?

" **Uncle Adin , " called Dean , when they were within hearing , " what's the matter ?**
" 叔叔 阿丁 , " 称为 院长 , 什么时候 他们 是 之内 听力 , " 是什么 这 事情 ?

“阿丁叔叔，”迪恩在他们能听到的范围内喊道，“出什么事了？”

[wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?

What has happened to you ?
什么 有 发生 到 你 ?

你怎么了？

" [ə'dɪn] [ˈdʌnəm] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [saɪd] [ˈheɪvɪli] .

" **Adin Dunham looked up , and sighed heavily** .
" 阿丁 邓纳姆 看起来 向上 , 和 叹了口气 重度 .

阿丁·邓纳姆抬起头，重重地叹了口气。

" [di:n] , " [hi:; hi] [sed] [ˈhɔ:rsli] , " [aɪv] [bɪn] [rɒbd] ! "

" **Dean , " he said hoarsely , " I've been robbed ! "**
" 院长 , " 他 说 沙哑地 , " 我已经 到过 被抢劫 ! "

“迪恩，”他沙哑地说，“我被抢劫了！”

" [rɒbd] , [ˈneɪbər] [ˈdʌnəm] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈgu:ld] [ɪn] [sərˈpraɪz] .

" **Robbed , neighbor Dunham ? " said Mr . Gould in surprise** .
" 被抢劫 , 邻居 邓纳姆 ? " 说 先生 . 古尔德 在 惊喜 .

“邓纳姆邻居被抢劫了？”古尔德先生惊讶地问道。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [rɒbd] [ʌv; əv] ? "

" **What have you been robbed of ? "**
" 什么 有 你 到过 被抢劫 的 ? "

你被剥夺了什么？

" [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔ:ləz , 'dɒləz] ! " [ˈænsər] [ˈdʌnəm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtləs] [wei] .

" **A thousand dollars ! " answered Dunham in a spiritless way** .
" 一个 千 美元 ! " 回答 邓纳姆 在 一个 死气沉沉 方式 .

“一千美元！”邓纳姆毫无生气地回答道。

[di:n] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈgu:ld] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .

Dean and Mr . Gould looked at each other in amazement .
院长 和 先生 . 古尔德 看起来 在 每个 其他 在 惊愕 .

迪安和古尔德先生惊讶地对视了一眼。

[ðə; ði] [seɪm] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə] [i:t] .
The same thought came to each .
这 相同的 想法 来了 到 每个 .

他们俩都想到了同样的事情。

[ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z]
That the carpenter could have had in his possession a thousand dollars
那 这 木匠 可以 有 有 在 他的 拥有 一个 千 美元
[si:md] [pri'pɑ:stərəs] .
seemed preposterous .
似乎 荒谬 .

木匠身上竟然可能有一千美元，这听起来简直荒谬。

[hɪz; ɪz][maɪnd][mʌst; məst] ['sʌd(ə)nli] [hæv; həv] [gɔ:n] [ə'streɪ] .
His mind must suddenly have gone astray .
他的 头脑 必须 突然 有 已消失 误入歧途 .

他一定是突然神志不清了。

" [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] , [ˈneɪbə] ['dʌnəm] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['gu:ld] .
" Did you say a thousand dollars , neighbor Dunham ? " asked Mr . Gould .
" 做过 你 说 一个 千 美元 , 邻居 邓纳姆 ? " 问 先生 : 古尔德 :
“邓纳姆邻居，您刚才说的是一千美元吗？”古尔德先生问道。

" [jes] , " [sed] [pɔr] [ə'dɪn] , ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:] [terz] .
" Yes , " said poor Adin , bursting into tears .
" 是的 , " 说 贫穷的 阿丁 , 爆发 进入 眼泪 .

“是的,”可怜的阿丁说着，突然哭了起来。

" [ə; eɪ][mæn] [spræŋ] [æt; ət][em 'i:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wɒdz] ,
" A man sprang at me when I was riding through the woods ,
" 一个 男人 弹簧 在 我 什么时候 我 曾是 骑术 通过 这 树林 ,
“我骑马穿过树林时，一个男人突然向我扑来。”

[dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bʌgi] [ænd; ənd] [sə:tft] [maɪ] ['pɑ:kəts] .
jumped into the buggy and searched my pockets .
跳了起来 进入 这 有缺陷的 和 搜索 我的 口袋 .

我跳上婴儿车，搜遍了我的口袋。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] .
I think I must have fainted away .
我 思考 我 必须 有 昏厥 离开 .

我当时好像晕过去了。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
When I came to the horse was gone ,
什么时候 我 来了 到 这 马 曾是 已消失 ,

当我回来时，马已经不见了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tri:] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] . " -
and I was lying under a tree by the roadside . " 45
和 我 曾是 说谎 在下面 一个 树 经过 这 路边 , " -

我当时正躺在路边的一棵树下。”45

[ðɪs] ['stɔ:ri] , [ðoʊ] ['striktli] [kə'rekt] , [si:md] [ə; eɪ][waɪld] [dri:m] [tu:; tə]['mɪstər] . ['gu:ld] [ænd; ənd]
This story , though strictly correct , seemed a wild dream to Mr . Gould and
这 故事 , 尽管 严格 正确的 , 似乎 一个 荒野 梦 到 先生 : 古尔德 和
[di:n] .
Dean .
院长 .

这个故事虽然完全属实，但在古尔德先生和迪恩看来却像是一个天方夜谭。

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [tu:ɔld][baɪ][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][soʊ] [prɪˈpɑ:stərəs] [ðæt] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪkˈspleɪnd]
The story told by his uncle was so preposterous that it could be explained
这 故事 讲述 经过 他的 叔叔 曾是 所以 荒谬 那 它 可以 是 解释
[ˈoʊnli][ɑ:n][ðə; ði] [haɪˈpɑ:θəsis] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspi:kəz] [maɪnd][wʌz; wəz] [ʌnˈbælənst] .
only on the hypothesis that the speaker's mind was unbalanced .
仅有的 在 这 假设 那 这 演讲者的 头脑 曾是 不平衡 .
他叔叔讲的故事荒诞至极，只能用说话者精神失常这一假设来解释。

" [dɪd][ju:; jʊ] [fɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwægən] , [ˈneɪbər] [ˈdʌnəm] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈgu:ld] .
" Did you fall out of the wagon , neighbor Dunham ? " asked Mr . Gould .
" 做过 你 落下 出去 的 这 车皮 , 邻居 邓纳姆 ? " 问 先生 . 古尔德 .
“邓纳姆邻居，你是不是从马车上摔下来了？”古尔德先生问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .
“我不知道。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfeɪntɪd] . "
I must have fainted . "
我 必须 有 昏厥 . "
我一定是晕倒了。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [aʊt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rt] .
" If you had fallen out you would have been hurt .
" 如果 你 有 倒下 出去 你 会 有 到过 伤害 .
“如果你摔下来，你会受伤的。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [bru:zd] [ˈeniwɛr] ? "
Are you bruised anywhere ? "
是 你 瘀伤 任何地方 ? "
你身上有淤青吗？

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [fi:l] [hɜ:rt] . "
" No , I don't feel hurt . "
" 不 , 我 不 感觉 伤害 . "
“不，我并不觉得受伤。”

" [ɪts] [kwɪr] , [di:n] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈgu:ld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [lʊk] .
" It's queer , Dean , " said Mr . Gould , with a puzzled look .
" 它是 酷儿 , 院长 , " 说 先生 . 古尔德 , 和 一个 困惑 看 .
“真奇怪，迪恩，”古尔德先生一脸困惑地说。

" [aɪ] [kɑ:nt] [meɪk] [aɪ ˈti:][aʊt] . "
" I can't make it out . "
" 我 不能 制作 它 出去 . "
我看不清。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈrɑ:bər] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈteɪkən][em ˈi:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌɡi] ,
" I think the robber must have taken me out of the buggy ,
" 我 思考 这 强盗 必须 有 已采取 我 出去 的 这 有缺陷的 ,
“我想劫匪一定是把我从马车里带出来的。”

[ænd; ənd][set][em ˈi:] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tri:] . "
and set me down under the tree . "
和 放 我 向下 在下面 这 树 . "
把我放在树下。

" [ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [jʊr; jər] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz] ? "
" After taking your thousand dollars ? "
" 后 采取 你的 千 美元 ? "
“拿了 you 一千美元之后？ ”

" [jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [aɪ ˈtiː] .

" **Yes , it is hard that I should lose it .**
" 是的 , 它 是 难的 那 我 应该 失去 它 :

“是的，失去它真的很难过。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈkaʊntɪn] - [ɑːn] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .

I was countin ' on what I would do with it .
我 曾是 计数 - 在 什么 我 会 做 和 它 :

我一直在琢磨该怎么处理它。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [peɪ] [ɔːf][ðə; ði] [ˈmɔːrɡɪdʒ] [ɑːn][maɪ] [haʊs] . "

I thought I would pay off the mortgage on my house . "
我 想法 我 会 支付 离开 这 抵押 在 我的 房子 : "

我原本想把房子的抵押贷款还清。

" [huː] [hoʊldʒ][ðə; ði] [ˈmɔːrɡɪdʒ] ? "

" **Who holds the mortgage ?** "
" WHO 持有 这 抵押 ? "

“谁持有抵押贷款？ ”

" [ˈskwaɪər] [beɪts] .

" **Squire Bates .**
" 乡绅 贝茨 :

“贝茨乡绅。”

" [əˈɡen] [diːn] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈɡuːld] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [lʊks] . -

" **Again Dean and Mr . Gould exchanged looks . 47**
" 再次 院长 和 先生 : 古尔德 交换 看起来 : -

迪恩和古尔德先生再次交换了一个眼神。47

[ˈniːðər] [pʊt] [ˈeni] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] [təʊld][baɪ][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] .

Neither put any confidence in the story told by the victim .
两 者 都 不 放 任 何 信 心 在 这 故 事 讲 述 经 过 这 受 害 者 :

两人都不相信受害者的说法。

[əˈdɪn] [ˈdʌnəmə] [wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌɡi] ,

Adin Dunham was invited to take a seat in the buggy ,
阿 丁 邓 纳 姆 曾 是 受 邀 到 拿 一 个 座 位 在 这 有 缺 陷 的 ,

阿丁·邓纳姆被邀请坐进婴儿车里。

[diːn] [rɪˈzaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈhaɪnd] .

Dean resigning his place and sitting behind .
院 长 辞 职 他 的 地 方 和 坐 着 在 后 面 :

迪恩辞去了他的职位，坐在了后面。

[soʊ] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] .

So they reached home .
所 以 他 们 达 到 家 :

于是他们回到了家。

" [ɡoʊ][ɪn] , [diːn] , [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] [ænt] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ,

" **Go in , Dean , and tell your aunt what has happened ,**
" 去 在 , 院 长 , 和 告 诉 你 的 阿 姨 什 么 有 发 生 ,

“迪恩，进去告诉你阿姨发生了什么事吧。”

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈniːdnt] [biː; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)], " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡuːld] .

so that she needn't be frightened when she sees your uncle , " said Mr . Gould .
所 以 那 她 不 必 是 害 怕 什 么 时 候 她 看 到 你 的 叔 叔 , " 说 先 生 : 古 尔 德 :

“这样，当她看到你叔叔时就不会害怕了，”古尔德先生说。

[diːn] [əʊˈbeɪd] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] .

Dean obeyed instructions .
院 长 服 从 指 示 :

迪恩服从了指示。

" [ænt] , " [sed] [di:n] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['fraɪ(ə)nd] , [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][met][wɪð; wɪθ]
" **Aunt** , " **said Dean** , " **you are not to be frightened** , **but uncle met with**
" 阿姨 , " 说 院长 , " 你 是 不是 到 是 害怕 , 但 叔叔 遇见 和
[æn; ən]['æksɪdənt] .
an accident .
一个 事故 .

“姑妈,”迪恩说,“您不必害怕,叔叔出了意外。”

[hi:; hi] ['ɪznt] [hɜ:rt] !
He isn't hurt !
他 不是 伤害 !

他没受伤!

" [hi:; hi] ['ædɪd] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [kwɪk] [lʊk] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm] , " [bʌt; bət][hi:; hi] [sez] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn]
" **he added** , **noticing the quick look of alarm** , " **but he says he has been**
" 他 额外 , 注意到 这 快的 看 的 警报 , " 但 他 说道 他 有 到过
[rɒbd] . " **robbed** . "
被抢劫 . "

“他注意到对方脸上闪过一丝惊恐, 又补充道:“他说他被抢劫了。”

" [rɒbd] !
" **Robbed** !
" 被抢劫 !

被抢劫了!

[hæz; həz][hi:; hi] [bɜ:st] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] ?
Has he lost the thousand dollars ?
有 他 丢失的 这 千 美元 ?

他是不是把那1000美元弄丢了?

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['dʌnəm] [ɪn][ə; eɪ] ['treɪblɪŋ] [vɔɪs] .
" **exclaimed Mrs. Dunham in a trembling voice** .
" 惊呼 太太 . 邓纳姆 在 一个 发抖 嗓音 .

“邓纳姆夫人颤抖着声音惊呼道。”

" [dɪd][hi:; hi] ['ri:əli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] ? " [sed] [di:n] .
" **Did he really have a thousand dollars** ? " **said Dean** .
" 做过 他 真的 有 一个 千 美元 ? " 说 院长 .

“他真的有一千美元吗?”迪恩问道。

" [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['ʌndər] [ə; eɪ] [dɪ'lʊ:ʒn] . "
" **I thought he might be under a delusion** . "
" 我 想法 他 可能 是 在下面 一个 错觉 . "

“我当时觉得他可能患有妄想症。”

" [ðen] [hi:; hi] [sez] [hi:; hi][hæz; həz] [bɜ:st][aɪ 'ti:] ? "
" **Then he says he has lost it** ? "
" 然后 他 说道 他 有 丢失的 它 ? "

“然后他说他把它弄丢了?”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" ['hev(ə)n] [help][ju: 'es][tu:; tə] [ber] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [bloʊ] ! " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd]['mɪsɪz] . ['dʌnəm] , ['sɪŋkɪŋ]
" **Heaven help us to bear this terrible blow** ! " **ejaculated Mrs. Dunham** , **sinking**
" 天堂 帮助 我们 到 熊 这 糟糕的 吹 ! " 射精 太太 . 邓纳姆 , 下沉
[ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] .
into a chair .
进入 一个 椅子 .

“老天保佑我们能承受这可怕的打击!”邓纳姆太太惊呼一声, 瘫坐在椅子上。

" [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

" I wish he had taken you with him . "

" 我 希望 他 有 已采取 你 和 他 . "

“我真希望他能带你一起走。”

" [aɪ] [wɪʃ] [soʊ] , [tuː] .

" I wish so , too .

" 我 希望 所以 , 也 .

我也希望如此。

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [wʌn] [ˈrɑːbər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][juː ˈes][bəʊθ] .

I don't believe one robber would have been a match for us both .

我 不 相信 一 强盗 会 有 到过 一个 匹配 为了 我们 两个都 .

我不认为一个劫匪能对付我们两个。

" [hɪr] [əˈdɪn] [ˈdʌnəm] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] .

" Here Adin Dunham entered the house .

" 这里 阿丁 邓纳姆 进入 这 房子 .

“这时，阿丁·邓纳姆走进了房子。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ten] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [left] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

He looked ten years older than when he left it in the morning ,

他 看起来 十 年 老 比 什么时候 他 左边 它 在 这 早晨 ,

他看起来比早上离开时老了十岁。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈveɪkənt] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .

and there was a vacant look in the eyes .

和 那里 曾是 一个 空缺 看 在 这 眼睛 .

他的眼神空洞。

" [waɪf] !

" Wife !

" 妻子 !

“妻子！

" [hiː; hi] [sed] [ˈfiːbli] , " [ɪts] [ɔːl] [ɡɔːn] !

" he said feebly , " it's all gone !

" 他 说 虚弱地 , " 它是全部 已消失 !

他虚弱地说：“一切都没了！ ”

[sʌm; səm] [ˈvɪlən] [hæz; həz] [rɒbd] [em ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] . "

Some villain has robbed me of the thousand dollars . "

一些 恶棍 有 被抢劫 我 的 这 千 美元 . "

有个坏蛋抢走了我一千美元。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] , [əˈdɪn] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][hɜːrt] ?

" But you , Adin , were you hurt ?

" 但 你 , 阿丁 , 是 你 伤害 ?

“但是阿丁，你受伤了吗？ ”

[juː; jʊ] [lʊk] [sɪk] . " -

You look sick . " 48

你 看 生病的 . " -

你看上去病恹恹的。“48

" [maɪ] [hed] [ˈdʌznt] [fiːl] [raɪt] .

" My head doesn't feel right .

" 我的 头 不 感觉 正确的 .

我感觉头不太舒服。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði] [ʃɑːk] . "

I think it's the shock . "

我 思考 它是 这 震惊 . "

我想是受到了惊吓。

" [aɪ] [get] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [hɑ:t] [ti:] [də'rektli; da'rektli] .

" **I'll get you some hot tea directly** .
" 患病的 得到 你 一些 热的 茶 直接地 .

“我这就去给你泡杯热茶。”

[ju:l] [fi:l] ['betər] ['æftər] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] . "

You'll feel better after taking it . "
" 你会 感觉 更好的 后 采取 它 . "

服用后你会感觉好些。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] .

" **I hope so** .
" 我 希望 所以 .

我希望如此。

[oʊ] , ['serə] , [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [æz; əz] [ðɪs] . "

Oh , Sarah , I didn't expect such a blow as this . "
" 哦 , 莎拉 , 我 没有 预计 这样的 一个 吹 作为 这 . "

“哦，莎拉，我没想到会遭受这样的打击。”

" [traɪ] [nɑ:t] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [naʊ] .

" **Try not to think of it now** .
" 尝试 不是 到 思考 的 它 现在 .

现在尽量不要去想这件事。

[get] [wel] [fɜ:rst] , [ænd; ʌnd] [ðen] [wi:l] [si:] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ðɪ] ['rɑ:bər] . "

Get well first , and then we'll see what we can do to find the robber . "
" 得到 出色地 第一的 , 和 然后 出色地 看 什么 我们 能 做 到 寻找 这 强盗 . "

先好好养病，之后我们再想办法找到劫匪。

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [naʊ] ! "

" **I know him now !** "
" 我 知道 他 现在 ! "

我现在认识他了！

" [juː; jʊ] [noʊ] [hu:] [rɒbd] [juː; jʊ] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['stɑ:pɪŋ] [ʃɔ:rt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [sər'praɪz] .

" **You know who robbed you !** " **said his wife , stopping short in her surprise** .
" 你 知道 WHO 被抢劫 你 ! " 说 他的 妻子 , 停止 短的 在 她 惊喜 .

“你知道是谁抢劫了你！”他的妻子突然停住脚步，惊讶地说。

" [jes] . "

" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [hu:] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] ?

" **Who was it ?**
" WHO 曾是 它 ?

“是谁？”

[eni] [wʌn] ['lɪvɪn] - [raʊnd] [hɪr] ? "

Any one livin ' round here ? "
" 任何 一 生活 - 圆形的 这里 ? "

有人住在这附近吗？

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['skwaɪər] [berts] .

" **It was Squire Bates** .
" 它 曾是 乡绅 贝茨 .

是贝茨乡绅。

" [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [sə'spɪf(ə)n] ['entərd] [ðə; ðɪ] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pʊr] [waɪf] .

" **A terrible suspicion entered the mind of the poor wife** .
" 一个 糟糕的 怀疑 进入 这 头脑 的 这 贫穷的 妻子 .

“可怜的妻子心中涌起一股可怕的怀疑。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [maɪnd][wʌz; wəz] [ʌnˈhɪndʒd] .
It was clear to her that her husband's mind was unhinged .
它 曾是 清除 到 她 那 她 丈夫的 头脑 曾是 精神错乱 .

她很清楚，她丈夫精神失常了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][fiː; fɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [fiː; fɪ] [went] [aʊt][tuː; tə] [wer] [diːn] [ænd; ənd][ˈmɪstər] .
As soon as she had a chance she went out to where Dean and Mr .
作为 很快 作为 她 有 一个 机会 她 去 出去 到 在哪里 院长 和 先生 .
[ˈguːld] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][jɑːrd] .
Gould were standing in the yard .
古尔德 是 常设 在 这 院子 .

她一有机会就走到院子里，那里站着迪安和古尔德先生。

" [dɪd][ˈmɪstər] . [ˈdʌnəm] [tel] [juː; jʊ] [huː] [rɒbd] [hɪm; ɪm] ?
" Did Mr . Dunham tell you who robbed him ?
" 做过 先生 . 邓纳姆 告诉 你 WHO 被抢劫 他 ?

“邓纳姆先生有没有告诉你是谁抢劫了他？ ”

" [fiː; fɪ] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [jes] , [ænt] , " [ˈænsər] [diːn] .
" Yes , aunt , " answered Dean .
" 是的 , 阿姨 , " 回答 院长 .

“是的，姑妈，”迪恩回答道。

" [hiː; hi] [sed] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈskwaɪər] [berɪs] . "
" He said it was Squire Bates . "
" 他 说 它 曾是 乡绅 贝茨 . "

他说那是贝茨乡绅。

" [hiː; hi][dʒʌst][təʊld][emˈiː][soʊ] .
" He just told me so .
" 他 只是 讲述 我 所以 .

他刚才就是这么跟我说的。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ˈneɪbər] [ˈguːld] ? "
What do you think of it , neighbor Gould ? "
什么 做 你 思考 的 它 , 邻居 古尔德 ? "

邻居古尔德，你觉得怎么样？

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˈhʌzbænd] [ɪz][ʌpˈset][baɪ][hɪz; ɪz][ˈæksɪdənt] , " [ˈænsər] [ˈguːld] , [ˈkɔːʃəsli] .
" I think your husband is upset by his accident , " answered Gould , cautiously .
" 我 思考 你的 丈夫 是 沮丧的 经过 他的 事故 , " 回答 古尔德 , 谨慎地 .

“我想你丈夫因为那场意外而心烦意乱，”古尔德谨慎地回答道。

" [wiːl] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . "
" We'll wait and see what he says to - tomorrow . "
" 出色地 等待 和 看 什么 他 说道 到 - 明天 . "

“我们等着瞧他明天怎么说。”

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] . "
" I guess you're right . "
" 我 猜测 你是 正确的 . "

“我想你是对的。”

迪恩·邓纳姆；或者，沃特福德之谜(Dean Dunham; Or, the Waterford Mystery)
第3/12页

" [ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɪts] ['laɪkli] [hi:; hi] -
" You see he fainted away , and it's likely he hasn't49
" 你 看 他 昏厥 离开 , 和 它是 可能 他 -
你看，他晕倒了，很可能他已经去世了。49

['ferli] [kʌm] [tu:; tə] .
fairly come to .
相当 来 到 .
差不多就是这样。

[æ; ət][fɜ:rst][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [tru:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] . "
At first I thought it wasn't true about the thousand dollars . "
在 第一的 我 想法 它 不是 真的 关于 这 千 美元 . "
起初我以为那一千美元的事是假的。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] .
" That is true .
" 那 是 真的 .
“没错。”

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] - [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:] [hoʊ'tel] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][lænd][hi:; hi]
He received it to - day from the new hotel company for some land he
他 已收到 它 到 - 天 从 这 新的 酒店 公司 为了 一些 土地 他
[soʊld][ðem; ðəm] . "
sold them . "
卖 他们 . "
他今天从那家新酒店公司收到了这笔钱，作为他之前卖给他们的土地的补偿。

" [ɪts] [tu:] [bæd] , ['mɪsɪz] . ['dʌnəm] .
" It's too bad , Mrs . Dunham .
" 它是 也 坏的 , 太太 . 邓纳姆 .
“太遗憾了，邓纳姆夫人。”

[aɪl] [du:][maɪ][pɑ:rt] [tɔ:rdz] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['vɪlən] [ðæt] [rɒbd] [jɔ:r; jər] [pɔ:r] ['hʌzbənd] . "
I'll do my part towards finding out the villain that robbed your poor husband . "
患病的 做 我的 部分 向 寻找 出去 这 恶棍 那 被抢劫 你的 贫穷的 丈夫 . "
我会尽我所能找出抢劫你可怜丈夫的恶人。

" [ʌŋk(ə)l] [sez] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði]['skwaɪər][baɪ][hɪz; ɪz] [ti:θ] , " [sed] [di:n] , ['θɔ:tfəli] .
" Uncle says he knew the squire by his teeth , " said Dean , thoughtfully .
" 叔叔 说道 他 知道 这 乡绅 经过 他的 牙齿 , " 说 院长 , 深思熟虑 .
“叔叔说他一眼就认出了那个乡绅，”迪恩若有所思地说。

" [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli][ɑ:r; ər] ['veri] [pɪ'kju:liər] [ti:θ] . "
" They certainly are very peculiar teeth . "
" 他们 当然 是 非常 奇特 牙齿 . "
“它们的牙齿确实非常奇特。”

" [dɪd][ju:; jʊ]['evər] [noʊ] ['eniwʌn] [els] ['hævɪŋ] [sʌt] [ti:θ] ? " [æskt] [di:n] .
" Did you ever know anyone else having such teeth ? " asked Dean .
" 做过 你 曾经 知道 任何人 别的 拥有 这样的 牙齿 ? " 问 院长 .
“你以前见过其他人长着这样的牙齿吗？”迪恩问道。

" [noʊ] , [ɪk'sept] [ðə; ði][ˈskwaɪərz] [bɔɪ] . "
" No , except the squire's boy . "

" 不 , 除了 这 乡绅的 男生 . "

“没有，除了乡绅的儿子。”

" [jes] , [ˈbrændənz] [ti:θ] [ɑ:r; ər][dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] .
" Yes , Brandon's teeth are just like his father's .

" 是的 , 布兰登的 牙齿 是 只是 喜欢 他的 父亲的 .

“是的，布兰登的牙齿和他父亲的一模一样。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [θi:f] [ˈwɔznt] [ˈbrændən] . "
But of course the thief wasn't Brandon . "

但 的 课程 这 贼 不是 布兰登 . "

当然，小偷肯定不是布兰登。

" [lʊk] [hɪr] , [di:n] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈgu:ld] [ˈkwɪkli] ,
" Look here , Dean , " said Mr . Gould quickly ,

" 看 这里 , 院长 , " 说 先生 . 古尔德 迅速地 ,

“听着，院长，”古尔德先生迅速说道。

" [aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ][dəʊnt] [peɪ] [ˈeni] [əˈten](ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [ˈfu:lɪʃ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][jər; jər][ˈʌŋk(ə)] .
" I hope you don't pay any attention to that foolish story of your uncle .

" 我 希望 你 不 支付 任何 注意力 到 那 愚蠢 故事 的 你的 叔叔 .

“我希望你不要理会你叔叔讲的那个愚蠢的故事。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈskwaɪər] [beɪts] ,
He was thinking of Squire Bates ,

他 曾是 思维 的 乡绅 贝茨 ,

他当时想的是贝茨乡绅。

[æz; əz][hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] [ˈmɔ:rgɪdʒ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hoʊldz] ,
as he intended to pay him up the mortgage which he holds ,

作为 他 故意的 到 支付 他 向上 这 抵押 哪个 他 持有 ,

他打算偿还他所欠的抵押贷款。

[ænd; ænd][hi:; hi][ˈnæt(ə)rəli] [ˈpɪktʃəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ti:θ] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈpra:mɪnənt]
and he naturally pictured him with the teeth which are his most prominent

和 他 自然 如图所示 他 和 这 牙齿 哪个 是 他的 最多 著名的

[ˈfi:tʃər] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] .
feature , so to speak .

特征 , 所以 到 说话 .

他自然而然地想象出他那口牙齿的样子，可以说，牙齿是他最突出的特征。

[aɪ][dəʊnt] [ˈfænsi] [ðə; ði][ˈskwaɪər][maɪˈself] ,
I don't fancy the squire myself ,

我 不 想要 这 乡绅 我 ,

我本人并不喜欢那位乡绅。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][ɪn] [ˈbetər] [ˈbɪznəs] [ðæn; ðən] [dɪsˈgaɪzɪŋ] [hɪmˈself] [ænd; ænd] [ˈrɒbɪŋ] [hɪz; ɪz]
but I think he is in better business than disguising himself and robbing his

但 我 思考 他 是 在 更好的 商业 比 伪装 他自己 和 抢劫 他的

[ˈnebəz] . "
neighbors . "

邻居 . "

但我认为他现在从事的生意比乔装打扮去抢劫邻居要好得多。

" [noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈgu:ld] , " [sed] [di:n] ; [bʌt; bət][ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" No doubt you are right , Mr . Gould , " said Dean ; but in spite of his

" 不 怀疑 你 是 正确的 , 先生 . 古尔德 , " 说 院长 ; 但 在 尽管如此 的 他的

[wɜ:rdz] ,
words ,

字 ,

“毫无疑问，古尔德先生，您说得对，”院长说道；但尽管他这么说，

[ænd; ʌnd][əb'sɜ:rd][æz; əz][hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [sə'spɪ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] ,
" and absurd as he admitted the suspicion to be ,
" 和 荒诞 作为 他 承认 这 怀疑 到 是 ,
" 尽管他承认这种怀疑很荒谬 ,

[hi:; hi][kɒd; kəd][nɑ:t] [help] ['dwelɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] ['stɔ:ri] .
" he could not help dwelling upon his uncle's story .
" 他 可以 不是 帮助 住宅 之上 他的 叔叔的 故事 .
" 他忍不住反复想起叔叔的故事。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə'dɪn] ['dʌnəm] [kept] [hɪz; ɪz][bed] .
" The next day Adin Dunham kept his bed .
" 这 下一个 天 阿丁 邓纳姆 保留 他的 床 .
" 第二天, 阿丁·邓纳姆卧床不起。

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [geɪv] [ə'weɪ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]
" The shock to his system was such that his strength gave away , and the
" 这 震惊 到 他的 系统 曾是 这样的 那 他的 力量 给予 离开 , 和 这
[ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz] ['sʌmənd] . -
" doctor was summoned . 50
" 医生 曾是 被召唤 . -
" 他受到的冲击如此之大, 以至于精疲力竭, 医生被叫来了。50

" [ə'dɪn] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [klɪr] [ʌp][hɜ:r; hər] [daʊts] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz]['sænəti] ,
" Adin , " said his wife , anxious to clear up her doubts as to his sanity ,
" 阿丁 , " 说 他的 妻子 , 焦虑的 到 清除 向上 她 疑虑 作为 到 他的 理智 ,
" “阿丁,”他的妻子说道, 急于消除她对他精神状态的疑虑。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [rɒbd] [ju:; jʊ] ? "
" can you describe the man that robbed you ? "
" 能 你 描述 这 男人 那 被抢劫 你 ? "
" 你能描述一下抢劫你的那个人吗?

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] ?
" Why should I describe him ? "
" 为什么 应该 我 描述 他 ? "
" 我为什么要描述他?

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi] [lʊks] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] . "
" You know how he looks as well as I do . "
" 你 知道 如何 他 看起来 作为 出色地 作为 我 做 . "
" 你和我一样清楚他长什么样。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] , [ə'dɪn] ? "
" How should I know , Adin ? "
" 如何 应该 我 知道 , 阿丁 ? "
" 我怎么会知道, 阿丁? "

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['skwaɪər] [beɪts] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
" It was Squire Bates , I tell you .
" 它 曾是 乡绅 贝茨 , 我 告诉 你 .
" 我告诉你, 是贝茨乡绅。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi] [lʊks] .
" You know how he looks .
" 你 知道 如何 他 看起来 .
" 你知道他长什么样。

" [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜ:r; hər][ˈeɪprən][tu:; tə][hɜ:r; hər]
" **The poor woman went out of the room , and raised her apron to her**
" 这 贫穷的 女士 去 出去 的 这 房间 , 和 提高 她 围裙 到 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 :

“可怜的女人走出房间，用围裙遮住了眼睛。”

" [pʊr] [ə'dɪn][ɪz] [kli:n] [ʌp'set] !
" **Poor Adin is clean upset !**
" 贫穷的 阿丁 是 干净的 沮丧的 !

可怜的阿丁伤心极了！

" [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ:d] .
" **she murmured** .
" 她 低声说道 :

她低声说道。

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['nʌf] [ðæt] ['hi:z] [bɜ:st][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [hi:; hi][mʌst; məst] [lu:z] [hɪz; ɪz][maɪnd] [tu:] .
" **It isn't enough that he's lost his money , he must lose his mind too .**
" 它 不是 足够的 那 他是 丢失的 他的 钱 , 他 必须 失去 他的 头脑 也 .

“他不仅失去了钱，还得失去理智。”

[mis'fɜ:tʃənz] ['nevər] [kʌm] ['sɪŋgli] , [æz; əz][maɪ] [pʊr] [oʊld] ['fɑ:ðər] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] .
Misfortunes never come singly , as my poor old father used to say .
不幸 绝不 来 单独 , 作为 我的 贫穷的 老的 父亲 用过的 到 说 .

正如我可怜的老父亲常说的那样，不幸从来都不是单独降临的。

" [di:n] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'loʊn] ,
" **Dean , she continued when they were alone ,**
" 院长 , " 她 持续 什么时候 他们 是 独自的 ,

“迪恩,”当他们独处时，她继续说道。

" [jɜr; jər][ˈʌŋk(ə)] [stɪl] [stɪks] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [ðæt] ['skwaɪər] [beɪts] [rɒbd] [hɪm; ɪm] . "
" **your uncle still sticks to his story that Squire Bates robbed him .** "
" 你的 叔叔 仍然 棍子 到 他的 故事 那 乡绅 贝茨 被抢劫 他 . "

“你叔叔仍然坚持说是贝茨乡绅抢劫了他。”

" [ænt] ['serə] , " ['ænsər] [di:n] ['ɡreɪvli] , " [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] [wʊd] [tempt] ['ɔ:lmʊst]
" **Aunt Sarah , answered Dean gravely , a thousand dollars would tempt almost**
" 阿姨 莎拉 , " 回答 院长 严重地 , " 一个 千 美元 会 诱惑 几乎
[ˈenibə:di] ! "
anybody ! "
任何人 ! "

“莎拉阿姨,”迪恩严肃地回答道，“一千美元几乎能诱惑任何人！”

" [di:n] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə][hɪnt] [ðæt] [ðə; ði][ˈskwaɪər] [wʊd] [rɑ:b] [ˈenibə:di] ! "
" **Dean , you don't mean to hint that the squire would rob anybody !** "
" 院长 , 你 不 意思是 到 暗示 那 这 乡绅 会 抢 任何人 ! "

“迪恩，你不会是暗示侍从会抢劫别人吧！”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ænt] .
" **I don't know , aunt .**
" 我 不 知道 , 阿姨 .

我不知道，阿姨。

[ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] . "
A good many strange things happen in the world . "
一个 好的 许多 奇怪的 事物 发生 在 这 世界 . "

世界上发生了很多奇怪的事情。

" [aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['kreɪzi] [æz; əz] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʌnəm]
" I begin to think you are as crazy as your uncle ! " said Mrs . Dunham
" 我 开始 到 思考 你 是 作为 疯狂的 作为 你的 叔叔 ! " 说 太太 : 邓纳姆
[ɔːlmoʊst] ['æŋgrəli] .
almost angrily .
几乎 愤怒地 :

“我开始觉得你和你叔叔一样疯了！”邓纳姆太太几乎是生气地说。

" [sə'pouz] ['niːðər] [ʌv; əv] [juː 'es] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kreɪzi] , [ænt] !
" Suppose neither of us should be crazy , aunt !
" 认为 两者都不 的 我们 应该 是 疯狂的 , 阿姨 !
" "假设我们俩都没疯，姑妈！"
" ['mɪsɪz] . ['dʌnəm] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Mrs . Dunham shook her head .
" 太太 : 邓纳姆 摇晃 她 头 :

邓纳姆夫人摇了摇头。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] [soʊ] ['sensəb(ə)l] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [diːn] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] ['kriːd(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]
She was surprised that so sensible a boy as Dean should give credence to the
她 曾是 惊讶 那 所以 明智的 一个 男生 作为 院长 应该 给 信任 到 这
[əb'sɜːrd] [dɪ'lʊːʒn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbænd] .
absurd delusion of her husband .
荒诞 错觉 的 她 丈夫 :

她很惊讶，像迪恩这样理智的男孩竟然会相信她丈夫荒谬的妄想。

['miːnwaɪl] [diːn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'kluːʒ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .
Meanwhile Dean had come to a conclusion as to what to do .
同时 院长 有 来 到 一个 结论 作为 到 什么 到 做 :

与此同时，迪恩已经决定了该怎么做。

[hiː; hi] [wʊd] ['vɪzɪt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] the51
He would visit the place where the51
他 会 访问 这 地方 在哪里 the51
" 他会去参观51号墓地。

['rɑːbəri] [tʊk] [pleɪs] — [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [aɪ 'tiː] [soʊ] ['ækjərətli] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd]
robbery took place — his uncle had described it so accurately that there would
抢劫 采取 地方 — 他的 叔叔 有 描述 它 所以 准确 那 那里 会
[biː; bi] [noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [siː] ['weðər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɜːrɪnd]
be no mistaking it — and see whether there was anything to be learned
是 不 误会 它 — 和 看 无论 那里 曾是 任何事物 到 是 学习
[ðer; ðər] .
there .
那里 :

发生了一起抢劫案——他叔叔的描述非常准确，绝对不会出错——看看能否从中吸取一些教训。

[hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [ðə; ðɪ] ['veri] [nekst] [æftər'nuːn] .
He found an opportunity the very next afternoon .
他 成立 一个 机会 这 非常 下一个 下午 :
" 第二天下午他就找到了机会。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ænt] , [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [hɜːr; hər]
He did not say anything to his aunt , for it would only have excited her
他 做过 不是 说 任何事物 到 他的 阿姨 , 为了 它 会 仅有的 有 兴奋的 她
[ʌn'duːli] .
unduly .
过度 :

他没有跟姑妈说这些，因为那样只会让她过于激动。

[bɪ'saɪdʒ] , [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [ˈveri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈeni]
Besides , he thought it very possible that he would have to return without any
除了 , 他 想法 它 非常 可能的 那 他 会 有 到 返回 没有 任何
[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
information ,
信息 ,

此外，他认为自己很可能不得不空手而归。

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [læft] [æt; ət] .
and might be laughed at .
和 可能 是 笑了 在 .

可能会被人嘲笑。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ˈɪndɪkeɪtɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ:tʃt] [aɪ 'tiː][ɪn]
It was a considerable walk to the place indicated , but he reached it in
它 曾是 一个 大量 走 到 这 地方 表明的 , 但 他 达到 它 在
[duː] [taɪm] .
due time .
到期的 时间 .

走到指定地点还有相当一段路要走，但他及时到达了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt] ,
He was afraid he would meet some one who would ask him his object ,
他 曾是 害怕的 他 会 见面 一些 一 WHO 会 问 他 他的 目的 ,
他害怕会遇到有人问他此行的目的，

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [spɑːt] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌn] [tiːm] [pæst] .
but it was a lonely spot , and only one team passed .
但 它 曾是 一个 孤独 点 , 和 仅有的 一 团队 通过了 .

但那里人烟稀少，只有一支队伍通过了。

[hiː; hi] [sɔː] [aɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'vɔɪdɪd] [ˈkwestʃənɪŋ] .
He saw it in time to dodge into the woods , and so avoided questioning .
他 锯 它 在 时间 到 躲闪 进入 这 树林 , 和 所以 避免 提问 .
他及时发现并躲进了树林，从而避免了被盘问。

[wen] [ðə; ði] [tiːm] [hæd; həd] [pæst] [ɑːn][hiː; hi] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][roʊd] .
When the team had passed on he came out to the road .
什么时候 这 团队 有 通过了 在 他 来了 出去 到 这 路 .

当球队都已离场后，他来到了路上。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ɪɡ'zækt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌɡi] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɔːpt]
He could see the exact position of the buggy at the time it was stopped
他 可以 看 这 精确的 位置 的 这 有缺陷的 在 这 时间 它 曾是 停止
[baɪ][ðə; ði] [ˈrɑːbər] ,
by the robber ,
经过 这 强盗 ,

他能看到劫匪拦下马车时的确切位置。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [triː] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈkɑːnʃəs]
and he found the tree under which his uncle was placed in an unconscious
和 他 成立 这 树 在下面 哪个 他的 叔叔 曾是 放置 在 一个 无意识
[kən'dɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .

他找到了叔叔被安置昏迷不醒的那棵树。

" [aɪ][hæv; həv][ˈsætɪsfard][maɪ][ˌkjəriˈɑːsəti] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
" I have satisfied my curiosity , " he said to himself , " but that is all .
" 我 有 使满意 我的 好奇心 , " 他 说 到 他自己 , " 但 那 是全部 .
“我的好奇心已经得到了满足，”他自言自语道，“但仅此而已。”

[aɪ] [ˈhævnt] [gɑ:t] [ˈeni] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] .
I haven't got any information .
我 还没有 得到 任何 信息 .

我没有相关信息。

" [dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz] [fɑ:rp] [aɪz] [fel] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [braɪt] [ˈɑ:bdʒekt][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt]
" Just then his sharp eyes fell upon a small bright object on the ground about
" 只是 然后 他的 锋利的 眼睛 跌倒 之上 一个 小的 明亮的 目的 在 这 地面 关于
[θri:] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] .
three feet from the tree .
三 脚 从 这 树 .

“就在这时，他敏锐的目光落在了离树大约三英尺远的地上一个明亮的小物体上。

[hi:; hi] [paʊnst] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] [i:ˈgərli] [ænd; ənd] [pɪkt] [aɪ 'ti:][ʌp] .
He pounced upon it eagerly and picked it up .
他 猛扑 之上 它 急切地 和 挑选 它 向上 .

他迫不及待地扑上去，把它捡了起来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sli:v] [ˈbʌt(ə)n] , [ə'pærəntli] [ɡoʊld] .
It was a sleeve button , apparently gold .
它 曾是 一个 袖子 按钮 , 显然 金子 .

那好像是一颗袖扣，而且是金的。

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [ɪˈniʃ(ə)] [ˈletər] .
Just in the center was a black initial letter .
只是 在 这 中心 曾是 一个 黑色的 最初的 信 .

正中间是一个黑色的首字母。

[ðɪs] [ˈletər] [wʌz; wəz][bi:] !
This letter was B !
这 信 曾是 B !

这封信是B！

[ˈdi:nz] [aɪz] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] .
Dean's eyes lighted up .
院长 眼睛 照明 向上 .

迪恩的眼睛亮了起来。

" [ðɪs] [meɪ] [li:d] [tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [ˈkwaɪətli] ,
" This may lead to something , " he said to himself quietly ,
" 这 可能 带领 到 某物 , " 他 说 到 他自己 悄悄 ,

“这或许会带来一些结果，”他平静地自言自语道。

[æz; əz][hi:; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] . -
as he slipped the button into his pocket . 52
作为 他 滑倒了 这 按钮 进入 他的 口袋 . -

他把纽扣塞进口袋里。 52

[ˈtʃæptər] [ˌvi:ˌɑ:rˈɑɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[wʌt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
WHAT WAS FOUND IN THE WOOD .
什么 曾是 成立 在 这 木头 .

在树林里发现了什么？

" [bi:][stændz][fɔ:r; fər] [beɪts] , " [sed] [di:n] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" B stands for Bates , " said Dean to himself .
" B 站立 为了 贝茨 , " 说 院长 到 他自己 .

“B代表贝茨，”迪恩自言自语道。

" [pər'hæps][ʼʌŋk(ə)] [ə'dɪn] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ][fɑ:r] [rɔ:ŋ] [ʼæftər][ɔ:l] .
" **Perhaps Uncle Adin may not be so far wrong after all .**
" 也许 叔叔 阿丁 可能 不是 是 所以 远的 错误的 后 全部 .
“或许阿丁叔叔的说法并非完全错误。”

[bʌt; bət] [haʊ] [streɪndʒ] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ˈprɑːmɪnənt][ˈmæn][laɪk][ˈskwaɪər] [beɪts]
But how strange it would be if a rich and prominent man like Squire Bates
但 如何 奇怪的 它 会 是 如果 一个 富有的 和 著名的 男人 喜欢 乡绅 贝茨
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [stu:pt] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] !
should have stooped to such a crime !
应该 有 弯腰 到 这样的 一个 犯罪 !
但像贝茨乡绅这样富有而显赫的人竟然会犯下这样的罪行，那该有多么奇怪啊！

[aɪ][faɪnd][,aɪ 'ti:] [ˈveri] [hɑ:rd][tu:; tə] [brɪˈli:v] .
I find it very hard to believe .
我 寻找 它 非常 难的 到 相信 .
我很难相信。

" [ˈdi:nz] [pərˈplekst] [lʊk] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][fɜ:rm] [dɪtʃ:rmɪˈneɪʃ(ə)n] .
" **Dean's perplexed look gave place to one of firm determination .**
" 院长 困惑 看 给予 地方 到 一 的 公司 决心 .
迪恩困惑的表情转为坚定的神情。

" [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] [ðɪs] [ˈmætər] , " [hi:; hi] [sed] [ˈrezəlu:tli] ,
" **I mean to look up this matter , " he said resolutely ,**
" 我 意思是 到 看 向上 这 事情 , " 他 说 坚决地 ,
“我打算查清楚这件事,”他斩钉截铁地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ][ʼʌŋk(ə)] [hæz; həz] [bɪn] [rɒbd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜ:rtʃən] [baɪ] [ðɪs] [mæn] ,
" **and if my uncle has been robbed of his little fortune by this man ,**
" 和 如果 我的 叔叔 有 到过 被抢劫 的 他的 小的 财富 经过 这 男人 ,
“如果我叔叔的那点财产被这个人骗走了，

[aɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈdʒʌstɪs] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
I'll bring him to justice if I can .
患病的 带来 他 到 正义 如果 我 能 .
如果可以，我一定会将他绳之以法。

" [ˈskersli] [hæd; həd] [ðɪs] [ˈpɜ:rpəs] [bɪn] [fɜ:rmd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wi:lz] ,
" **Scarcely had this purpose been formed when he heard the sound of wheels ,**
" 几乎 有 这 目的 到过 形成 什么时候 他 听到 这 声音 的 车轮 ,
“他刚形成这个主意，就听到了车轮的声音。”

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈkerɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [baɪ][wʌn] [hu:] [maɪt] [æsk] [ˈkjəriəs] [ˈkwestʃənz] ,
and not caring to be found by one who might ask curious questions ,
和 不是 关怀 到 是 成立 经过 一 WHO 可能 问 好奇的 问题 ,
而且并不在意被可能提出好奇问题的人发现，

[hi:; hi] [kənˈsi:ld] [hɪmˈself] [brɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [tri:] .
he concealed himself behind a tree .
他 暗 他自己 在后面 一个 树 .
他躲在一棵树后面。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [səɪˈpraɪz] [wen] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈbʌɡi] [stɔ:pt] ,
What was his surprise when , as the buggy stopped ,
什么 曾是 他的 惊喜 什么时候 , 作为 这 有缺陷的 停止 ,
当马车停下时，他感到惊讶的是什么？

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɪts] ['sɑ:ləteri] ['ɑ:kjəpənt] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔ:rməʊst] [ɪn][hi:z; ɪz]
he found that its solitary occupant was the man who had been foremost in his
他 成立 那 它是 孤 居住者 曾是 这 男人 WHO 有 到过 首先 在 他的
[θɔ:ts] — ['skwaɪər] [beɪts] [hɪm'self] .
thoughts — Squire Bates himself .
想法 — 乡绅 贝茨 他自己 .

他发现，房间里唯一的住户正是他一直牵挂的人——贝茨乡绅本人。

" [wʌt] [dʌz] [hi:; hi][wa:nt] [hɪr] ? " [θɔ:t] [di:n] .
" **What does he want here ?** " **thought Dean .**
" 什么 做 他 想 这里 ? " 想法 院长 .

“他来这里想干什么？”迪恩心想。

[frʌm; frəm][hi:z; ɪz][pəʊst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tri:] [hi:; hi] [glɑ:nst] ['kjəriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [nu:] [ə'raɪv(ə)l] ,
From his post behind the tree he glanced curiously at the new arrival ,
从 他的 邮政 在后面 这 树 他 瞥了一眼 奇怪的是 在 这 新的 到达 ,
他躲在树后，好奇地瞥了一眼新来的人。

[ænd; ənd] [wa:tʃt] [wʌt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][du:] . -
and watched what he should do . 53
和 观看 什么 他 应该 做 . -

并观察他应该怎么做。53

['skwaɪər] [beɪts] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌgi] ,
Squire Bates descended from the buggy ,
乡绅 贝茨 下降 从 这 有缺陷的 ,
贝茨乡绅从马车上下来，

[ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [tri:] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ə'dɪn] ['dʌnəm] [hæd; həd] , [ə'kɔ:rdɪŋ]
and then walked to the very tree under which Adin Dunham had , according
和 然后 步行 到 这 非常 树 在下面 哪个 阿丁 邓纳姆 有 , 根据
[tu:; tə][hi:z; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,
to his own account ,
到 他的 自己的 帐户 ,

然后他走到艾丁·邓纳姆曾经待过的那棵树下，据他自己描述，

[faʊnd] [hɪm'self] ['laɪŋ] [ʌn'kɔ:nʃəs] .
found himself lying unconscious .
成立 他自己 说谎 无意识 .

他发现自己昏迷不醒地躺在那里。

[ðen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rek(j)ənz] [ə'raʊnd] [aɪ'ti:] , [ˈpɪrɪŋ] ['kerfəli] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] ,
Then he walked in different directions around it , peering carefully at the ground ,
然后 他 步行 在 不同的 方向 大约 它 , 窥视 小心 在 这 地面 ,
然后他绕着它朝不同的方向走去，仔细地观察着地面。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
as if in search of something .
作为 如果 在 搜索 的 某物 .

仿佛在寻找什么。

" ['hi:z] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] ! " [θɔ:t] [di:n] [ɪn] ['groʊɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] .
" **He's looking for the button !** " **thought Dean in growing excitement .**
" 他是 寻找 为了 这 按钮 ! " 想法 院长 在 生长 激动 .

“他在找按钮！”迪恩越来越兴奋地想。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [dɪs'trʌstɪŋ] [hi:z; ɪz] [aɪz] , ['skwaɪər] [beɪts] [pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['glæsɪz] ,
Then , as if distrusting his eyes , Squire Bates put on a pair of glasses ,
然后 , 作为 如果 不信任 他的 眼睛 , 乡绅 贝茨 放 在 一个 一对 的 眼镜 ,
然后，仿佛对自己的眼睛有所怀疑，贝茨乡绅戴上了一副眼镜。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [sɜ:rt] .
and once more resumed his search .
和 一次 更多的 恢复 他的 搜索 .

于是他再次继续寻找。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [pru:vɪd] [ʌnə'veɪlɪŋ] .
But it proved unavailing .
但 它 已证实 徒劳无功 .

但事实证明，这样做毫无用处。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [drɔ:pt] [aɪ 'ti:] ['sʌmwɜ] [els] , " [di:n] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['mʌtər] .
" I must have dropped it somewhere else , " Dean heard him mutter .
" 我 必须 有 掉落 它 某处 别的 , " 院长 听到 他 低声 .

“我肯定把它掉在别的地方了,”迪恩听到他低声说道。

" [ðæt] ['setlɪz] [aɪ 'ti:] ! " [θɔ:t] ['aʊər; ɑ:r]['hɪrəʊ] .
" That settles it ! " thought our hero .
" 那 定居点 它 ! " 想法 我们的 英雄 .

“这下总算定了!”我们的英雄心想。

" [hi:; hi] [mi:nz] [ðə; ði] [sli:v] ['bʌt(ə)n] [wɪ'dəʊt] [daʊt] .
" He means the sleeve button without doubt .
" 他 方法 这 袖子 按钮 没有 怀疑 .

“他指的毫无疑问是袖扣。”

[maɪ]['ʌŋk(ə)][ɪz] [raɪt] ['æftər][ɔ:l] , [bʌt; bət] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ,
My uncle is right after all , but , " he added after a pause ,
我的 叔叔 是 正确的 后 全部 , 但 , " 他 额外 后 一个 暂停 ,

“我叔叔说的没错，但是,”他停顿了一下，补充道，“

" [noʊ][wʌn] [wʊd] [bɪ'li:v] [ðə; ði]['stɔ:ri] , [aɪ][mʌst; məst] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ə'dɪʃən(ə)l] [pru:f] .
" no one would believe the story , I must wait for additional proof .
" 不 一 会 相信 这 故事 , 我 必须 等待 为了 额外的 证明 .

“没有人会相信这个故事，我必须等待更多证据。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði]['skwaɪər] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [faɪnd][em 'i:] [hɪr] .
I wonder what the squire would say if he should find me here .
我 想知道 什么 这 乡绅 会 说 如果 他 应该 寻找 我 这里 .

我想知道，如果乡绅在这里发现我，他会说什么。

[wʊd] [hi:; hi] [lʊk] ['gɪltɪ] ?
Would he look guilty ?
会 他 看 有罪的 ?

他看起来像是有罪的吗？

" [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['moumənt] , [nɑ:t] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [kən'sɪdər] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz]
" Upon the impulse of the moment , not stopping to consider whether he was
" 之上 这 冲动 的 这 片刻 , 不是 停止 到 考虑 无论 他 曾是

['æktɪŋ] ['waɪzli] [ɔ:r][nɑ:t] ,
acting wisely or not ,
表演 明智地 或者 不是 ,

“一时冲动，没有停下来思考自己的行为是否明智，

[di:n] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [let][ðə; ði]['skwaɪər] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .
Dean determined to let the squire know that he was present .
院长 决定 到 让 这 乡绅 知道 那 他 曾是 展示 .

迪恩决心让侍从知道他在这里。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [ə'raʊz] [hɪz; ɪz] [sə'spɪ(ə)n] , [haʊ'evər] ,
He did not care to arouse his suspicion , however ,
他 做过 不是 关心 到 引起 他的 怀疑 , 然而 ,

但他并不想引起他的怀疑。

[baɪ] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wa:tʃt] .
by letting him think that he had been watched .
经过 出租 他 思考 那 他 有 到过 观看 :
让他以为自己被人监视了。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [ɡlaɪdɪd] ['swɪftli] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ʃoʊɪŋ]
He therefore glided swiftly a short distance to the right , and then , showing
他 所以 滑翔 迅速地 一个 短的 距离 到 这 正确的 , 和 然后 , 显示
[hɪm'self] ['oʊpənli] ,
himself openly ,
他自己 公然 ,

因此，他迅速向右滑行了一小段距离，然后，坦然地显露出来，
[əd'vænst] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈskwaɪər] , ['wɪslɪŋ] ['kerləsli] .
advanced towards the squire , whistling carelessly .
先进的 向 这 乡绅 , 吹口哨 粗心大意 .

他漫不经心地吹着口哨，朝侍从走去。
[ˈskwaɪər] [berts] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] ,
Squire Bates turned quickly at the sound ,
乡绅 贝茨 转向 迅速地 在 这 声音 ,
听到声音，贝茨乡绅迅速转过身来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'noɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [huː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn'truːdɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
and looked annoyed when he saw who it was that intruded upon him .
和 看起来 恼怒 什么时候 他 锯 WHO 它 曾是 那 入侵 之上 他 .
当他看到闯入者是谁时，显得很恼火。

" [juː; jʊ] [hɪr] , [diːn] ['dʌnəm] ?
" **You here , Dean Dunham ?**
" 你 这里 , 院长 邓纳姆 ?
“迪恩·邓纳姆，你在吗？ ”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] . -
" **he exclaimed . 54**
" 他 惊呼 . -
“他惊呼道。”54

" [oʊ] , [ɪts] [ˈskwaɪər] [berts] , " [sed] [diːn] , [æz; əz] [ɪf] [sər'praɪzd] .
" **Oh , it's Squire Bates , " said Dean , as if surprised .**
" 哦 , 它是 乡绅 贝茨 , " 说 院长 , 作为 如果 惊讶 .
“哦，是贝茨乡绅啊，”迪恩惊讶地说。

" [jes] , [aɪ 'tiː][ɪz][aɪ] . "
" **Yes , it is I .** " "
" 是的 , 它 是 我 . "
“是的，是我。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] ?
" **And why do you come ?**
" 和 为什么 做 你 来 ?
你为什么来？

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [frʌm; frəm][jɔːr; jər] [haʊs] . "
It is a long walk from your house . "
它 是 一个 长的 走 从 你的 房子 . "
从你家走过去要走很长一段路。

" [ðæts] [truː] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˈʌŋk(ə)] [ə'dɪn][wʌz; wəz] [rɒbd] ,
" **That's true , but it is the place where Uncle Adin was robbed ,**
" 那就是 真的 , 但 它是 这 地方 在哪里 叔叔 阿丁 曾是 被抢劫 ,
“没错，但那里也是阿丁叔叔被抢劫的地方。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and I thought I would come and see if I could discover anything of the
和 我 想法 我 会 来 和 看 如果 我 可以 发现 任何事物 的 这
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

于是我想来看看能不能找到关于这笔钱的任何线索。

[ɔ:r] ['eniθɪŋ] [ðæt] [bɪ'lə:ŋd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . "
or anything that belonged to him . "

或者 任何事物 那 属于 到 他 . "

或者任何属于他的东西。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [plɛs] , [ðen] ?

" This is the place , then ?

" 这 是 这 地方 , 然后 ?

“就是这里吗？ ”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [maɪ] [bi:; bi] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] [kəm'pəʊzdli] .

I thought it might be , "said the squire composedly .

我 想法 它 可能 是 , " 说 这 乡绅 镇定 .

“我猜也是,”乡绅镇定地说。

" [aɪ][eɪ 'em][ɑ:n][maɪ] [wei] [tu:; tə] [rɑ:kmaʊnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'di:ə] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] .

" I am on my way to Rockmount , and the same idea occurred to me .

" 我 是 在 我的 方式 到 洛克芒特 , 和 这 相同的 主意 发生 到 我 .

“我正前往罗克芒特，这时我也想到了同样的事情。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ju:z] .

But it isn't of much use .

但 它 不是 的 很多 使用 .

但这没什么用。

[ɪf] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)] [wʌz; wəz] [rɒbd] , [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][fɑ:r] [ə'weɪ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "

If your uncle was robbed , the money is far away by this time . "

如果 你的 叔叔 曾是 被抢劫 , 这 钱 是 远的 离开 经过 这 时间 . "

如果你叔叔被抢劫了，那钱现在肯定已经跑得远远的了。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [æskt] [di:n] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'tentɪvli] [ɑ:n][ðə; ði]['skwaɪər] .

" Do you think so ? " asked Dean , fixing his eyes attentively on the squire .

" 做 你 思考 所以 ? " 问 院长 , 定影 他的 眼睛 认真地 在 这 乡绅 .

“你觉得呢？”迪恩问道，目光专注地盯着侍从。

" [waɪ] , [aɪ 'ti:] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə] [sə'pəʊz] [soʊ] .

" Why , it is natural to suppose so .

" 为什么 , 它 是 自然的 到 认为 所以 .

“为什么呢？ 这么想很正常。”

[haʊ] [ɪz][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)] ? "

How is your uncle ? "

如何 是 你的 叔叔 ? "

你叔叔好吗？ ”

" [aɪ] [left] [hɪm; ɪm][ɪn] [bed] .

" I left him in bed .

" 我 左边 他 在 床 .

我把他独自留在床上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌp'set] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑ:k] . "

He was upset by the shock . "

他 曾是 沮丧的 经过 这 震惊 . "

他被这突如其来的打击弄得心烦意乱。

" [haʊ] [sæd] !
" **How sad !**
" 如何 伤心 !

真令人难过！

[ɪn] [wʌt] [kən'dɪ(ə)n] [wʌz; wəz][hi;; hi] [faʊnd] ? "
In what condition was he found ? "
在 什么 状况 曾是 他 成立 ? "

他被发现时状况如何？

" [hi;; hi] [si:md] [br'wɪldərd] , [ænd; ənd][hɑ:rdli] ['kɑ:nʃəs] [wer] [hi;; hi][wʌz; wəz] . "
" **He seemed bewildered , and hardly conscious where he was .** "

“他似乎很困惑，几乎不知道自己身在何处。”

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔ:rəfɔ:rm] ! " [θɔ:t] [ðə; ði]['skwaɪər] .
" **The effect of the chloroform !** " **thought the squire .**
" 这 影响 的 这 氯仿 ! " 想法 这 乡绅 .

“氯仿的作用！”乡绅心想。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] , [di:n] , " [hi;; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [toʊn] ,
" **I have thought , Dean ,** " **he said in a confidential tone ,**
" 我 有 想法 , 院长 , " 他 说 在 一个 机密的 语气 ,

“我一直在想，迪恩，”他用一种神秘的语气说道。

" [ðæt] [pər'hæps][hi;; hi] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌgi] . "
" **that perhaps he fainted away and fell from the buggy .** "
" 那 也许 他 昏厥 离开 和 跌倒 从 这 有缺陷的 . "

“或许他昏倒了，从马车上摔了下来。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] . "
" **But the money was missing .** "
" 但 这 钱 曾是 丢失的 . "

但是钱不见了。

" [tu;; tə][bi;; bi] [fɔr] !
" **To be sure !**
" 到 是 当然 !

“当然！”

[ˈprɔ:bəbli] [sʌm; səm][træmp] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌn'kɑ:nʃəs] [rɒbd] [hɪm; ɪm]
Probably some tramp came along , and finding him unconscious robbed him
大概 一些 流浪汉 来了 沿着 , 和 寻找 他 无意识 被抢劫 他

[æz; əz][hi;; hi] [leɪ] ['paʊərləs] . "
as he lay powerless . "
作为 他 躺 无力 . "

可能是某个流浪汉路过，发现他昏迷不醒，趁他无力反抗时抢劫了他。

" [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌgi] [hi;; hi] [wʊd]
" **I thought of that , but if he had fallen from the buggy he would**
" 我 想法 的 那 , 但 如果 他 有 倒下 从 这 有缺陷的 他 会

[hæv; həv] [bɪn] [bru:zd] . " -
have been bruised . " **55**
有 到过 瘀伤 . " -

“我想过那个，但如果他从婴儿车上摔下来，肯定会受些轻伤。”55

" [ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ? "
" **And he was not ?** "
" 和 他 曾是 不是 ? "

“难道他不是吗？”

" [ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][hɜ:rt][ɔ:r] ['væɪləns], ['oʊnli][ðæt][hi:; hi] [si:md] [ʌp'set][baɪ][sʌm; səm]
" There was no sign of hurt or violence , only that he seemed upset by some
" 那里 曾是 不 符号 的 伤害 或者 暴力 , 仅有的 那 他 似乎 沮丧的 经过 一些
[ʌ:k] . "
shock . "
震惊 . "

“他身上没有受伤或暴力的迹象，只是看起来受到了某种惊吓，情绪有些低落。”

" [wʌt] [ə'kaʊnt] [dɪd][hi:; hi] [gɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:bəri] — [ɪf][ðer; ðær][wʌz; wəz][wʌn] ? " [æskt] ['skwaɪər]
" What account did he give of the robbery — if there was one ? " asked Squire
" 什么 帐户 做过 他 给 的 这 抢劫 — 如果 那里 曾是 — ? " 问 乡绅
[berts] ,
Bates ,
贝茨 ,

“他对这起抢劫案作了怎样的解释——如果有的话？”贝茨乡绅问道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'spresɪŋ] [ki:n] ['ɪntrəst] .
his face expressing keen interest .
他的 脸 表达 敏锐的 兴趣 .

他脸上露出浓厚的兴趣。

" [hi:; hi] [sed] [ðæt][ə; eɪ][mæn] [stɔ:pt] [hɪz; ɪz][hɔ:rs] , [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bʌɡi] , [ə'sɔ:ltɪd]
" He said that a man stopped his horse , climbed into the buggy , assaulted
" 他 说 那 一个 男人 停止 他的 马 , 攀登 进入 这 有缺陷的 , 袭击
[ænd; ənd] [rɒbd] [hɪm; ɪm] . "
and robbed him . "
和 被抢劫 他 . "

“他说，一个男人拦住他的马，爬进马车，袭击并抢劫了他。”

" [həmʃ] ! " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spre(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ri:d] .
" Humph ! " said the squire , with an expression difficult to read .
" 哼 ! " 说 这 乡绅 , 和 一个 表达 难的 到 读 .

“哼！”乡绅哼了一声，表情难以捉摸。

" [dɪd][hi:; hi] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] ?
" Did he describe the person ?
" 做过 他 描述 这 人 ?

他描述过这个人吗？

" [di:n] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] .
" Dean hesitated .
" 院长 犹豫了一下 .

迪恩犹豫了一下。

[ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][ɔ:r][ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][nɔ:t] , [let]['skwaɪər] [berts] [noʊ] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] !
Should he or should he not , let Squire Bates know that he was suspected !
应该 他 或者 应该 他 不是 , 让 乡绅 贝茨 知道 那 他 曾是 怀疑 !

他该不该让贝茨乡绅知道他受到了怀疑！

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][hæf] [rɪ'vi:l] [ðə; ði]['si:kɹət] .
He decided to half reveal the secret .
他 决定 到 一半 揭示 这 秘密 .

他决定透露一半的秘密。

" [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [ðæt][hi:; hi] [nu:] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['bri:flɪ] .
" He thought it was some one that he knew , " he answered briefly .
" 他 想法 它 曾是 一些 — 那 他 知道 , " 他 回答 简要地 .

“他以为是自己认识的人，”他简短地回答道。

" ['eni] [wʌn] ['lɪvɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] ? " [æskt] ['skwaɪər] [berts] , ['nɜ:rvəsli] .
" Any one living around here ? " asked Squire Bates , nervously .
" 任何 — 活的 大约 这里 ? " 问 乡绅 贝茨 , 紧张地 .

“这附近有人住吗？”贝茨乡绅紧张地问道。

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , [ˈskwaɪər] [beɪts] , [bʌt; bət][æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [nɑ:t] [tel] .
" **Excuse me , Squire Bates , but at present I think I would rather not tell .**
" 原谅 我 , 乡绅 贝茨 , 但 在 展示 我 思考 我 会 相当 不是 告诉 .
“对不起, 贝茨乡绅, 但我现在觉得最好还是不要说。”

[ðə; ði][ˈpɑ:rti] [meɪ] [bi:; bi] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈʌŋkəlz] [maɪnd] [meɪ] [bi:; bi] [əˈfektɪd] . " **The party may be perfectly innocent , and my uncle's mind may be affected .** "
这 派对 可能 是 完美 清白的 , 和 我的 叔叔的 头脑 可能 是 做作的 . "
对方或许完全无辜, 而我叔叔的精神状态可能受到了影响。

" [ˈveri] [tru:] !
" **Very true !**
" 非常 真的 !

“非常正确! ”

[aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] [səˈpraɪzɪŋ] [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [keɪs] .
It would not be at all surprising if that were the case .
它 会 不是 是 在 全部 奇怪 如果 那 是 这 案件 .
如果真是那样, 我一点也不觉得奇怪。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:] [ker] [tu:; tə] [teɪk] [ˈeni] [wʌŋ][ˈɪntu:][jɔ:; jər] [ˈkɔ:nfɪdəns] ,
If you do care to take any one into your confidence ,
如果 你 做 关心 到 拿 任何 一 进入 你的 信心 ,
如果你真的想对某人敞开心扉,

[pli:z] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][jɔ:; jər] [ˈʌŋkəlz] [frend] ,
please remember that I am your uncle's friend ,
请 记住 那 我 是 你的 叔叔的 朋友 ,
请记住, 我是你叔叔的朋友。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv][aɪ ˈti:][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ][ɪn][jɔ:; jər] [sɜ:rtʃ] . " **and might have it in my power to help you in your search .** "
和 可能 有 它 在 我的 力量 到 帮助 你 在 你的 搜索 . "
我或许有能力帮助你寻找答案。

" [jes] , [sɜ:r] , [aɪ] [wɪl] [rɪˈmembər] [ðæt] .
" **Yes , sir , I will remember that .**
" 是的 , 先生 , 我 将要 记住 那 .
“是的, 先生, 我会记住的。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈprɔ:bəbli] [ˈsʌmtaɪm] [wɪʃ] [tu:; tə] [kənˈsʌlt] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] .
I shall probably sometime wish to consult you about the matter .
我 将 大概 有时 希望 到 咨询 你 关于 这 事情 .
我可能在某个时候会就此事向您咨询。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ɪn] [ˈdi:nz] [tuʊn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ʌnˈi:zi] ,
" **There was a significance in Dean's tone that made the lawyer uneasy ,**
" 那里 曾是 一个 意义 在 院长 语气 那 制成 这 律师 不安 ,
迪恩的语气中透着一丝意味, 这让律师感到不安。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][self] - [kənˈtroʊl] [ɪˈnʌf] [nɑ:t][tu:; tə] [ʃʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋ] .
but he had self - control enough not to show his feeling .
但 他 有 自己 - 控制 足够的 不是 到 展示 他的 感觉 .
但他很有自制力, 没有表露自己的感情。

" [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [səˈpəʊz] [wi:; wi] [merk] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] , -
" **As we are on the spot suppose we make a search , 56**
" 作为 我们 是 在 这 点 认为 我们 制作 一个 搜索 , -
“既然我们已经到了现场, 假设我们进行搜查, 56

[æz; əz] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: ˈes] [prəˈpəʊzd] .
as each of us proposed .
作为 每个 的 我们 建议的 .

正如我们每个人所提议的那样。

[dɪd][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l][luːz][ˈeniθɪŋ][ɪkˈsept][ðə; ði][ˈmʌni] — [hɪz; ɪz][wɑːtʃ][fɔːr; fər][ˈɪnstəns]? "**Did your uncle lose anything except the money — his watch, for instance?**"
做过 你的 叔叔 失去 任何事物 除了 这 钱 — 他的 手表 , 为了 实例 ? "

你叔叔除了钱以外还丢了别的东西吗? 比如手表?

"[noʊ][hɪz; ɪz][wɑːtʃ][wʌz; wəz][ɔːl][raɪt].
" **No, his watch was all right.**
" 不 , 他的 手表 曾是 全部 正确的 .

“不，他的手表没问题。”

"[ðɪs][hæd; həd][nɑːt][əˈkɜːrd][brɪfɔːr][tuː; tə][diːn][æz; əz][ˈsɪŋɡjələr].
" **This had not occurred before to Dean as singular.**
" 这 有 不是 发生 前 到 院长 作为 单数 .

“迪恩以前从未想到过这件事。”

[naʊ][aɪˈtiː][tendɪd][tuː; tə][kənˈfɜːrm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][θɔːt][ðæt][aɪˈtiː][maɪt][hæv; həv][bɪn][ˈskwaɪər]
Now it tended to confirm him in the thought that it might have been Squire
现在 它 倾向于 到 确认 他 在 这 想法 那 它 可能 有 到过 乡绅
[berts],
Bates,
贝茨 ,

现在这更加印证了他的想法，那就是那人很可能是贝茨乡绅。

[ænd; ənd][nɑːt][sʌm; səm][ˈkɑːmən][θiːf], [ðæt][hæd; həd][rɒbd][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l].
and not some common thief, that had robbed his uncle.
和 不是 一些 常见的 贼 , 那 有 被抢劫 他的 叔叔 .

而不是抢劫他叔叔的普通窃贼。

[ðə; ði][pleɪn][ˈsɪlvər][wɑːtʃ], [ˈnevər][ˈveri][ˈvæljuəb(ə)], [wɪtʃ][əˈdɪn][ˈdʌnəm][hæd; həd][ˈkærid][fɔːr; fər]
The plain silver watch, never very valuable, which Adin Dunham had carried for
这 清楚的 银 手表 , 绝不 非常 有价值的 , 哪个 阿丁 邓纳姆 有 携带 为了
[ˈtwenti] - [faɪv][ˈjɪrz],
twenty - five years,
二十 - 五 年 ,

那块朴素的银表，原本并不值钱，阿丁·邓纳姆已经戴了二十五年了。

[maɪt][hæv; həv][prɪˈzentɪd][ə; eɪ][tempˈteɪ(ə)n][tuː; tə][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri][træmp].
might have presented a temptation to an ordinary tramp.
可能 有 呈现 一个 诱惑 到 一个 普通的 流浪汉 .

对普通的流浪汉来说，这或许是一种诱惑。

[ə; eɪ][dʒenˈtiːl][ˈhaɪweɪmən][wʊd][nɑːt][hæv; həv][θɔːt][aɪˈtiː][wɜːrθ][hɪz; ɪz][waɪl][tuː; tə][teɪk][aɪˈtiː]
A genteel highwayman would not have thought it worth his while to take it
一个 文雅的 强盗 会 不是 有 想法 它 值得 他的 尽管 到 拿 它
.
.
.

一个有风度的强盗不会觉得值得冒险去拿它。

"[ˈriːəli][ðæt][ɪz][ˈveri][ˈsɪŋɡjələr], "[sed][ðə; ði][ˈskwaɪər].
" **Really that is very singular, " said the squire.**
" 真的 那 是 非常 单数 , " 说 这 乡绅 .

“这真是太奇特了，”乡绅说道。

"[θiːvz][ˈdʒen(ə)rəli][teɪk][wətˈevər][ðeɪ][faɪnd], [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt][ˈveri][ˈlaɪkli][tuː; tə][liːv][ə; eɪ]
" **Thieves generally take whatever they find, and are not very likely to leave a**
" 窃贼 一般来说 拿 任何 他们 寻找 , 和 是 不是 非常 可能 到 离开 一个
[wɑːtʃ][brɪˈhaɪnd]. "
watch behind."
手表 在后面 . "

“窃贼通常会拿走他们找到的任何东西，不太可能留下手表。”

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [ʃʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θi:f] [wʌz; wəz][noʊ][ˈɔ:rd(ə)neri][wʌn] , " [sed] [di:n] .
" **It seems to show that the thief was no ordinary one** , " **said Dean** .
" 它 似乎 到 展示 那 这 贼 曾是 不 普通的 一 , " 说 院长 :
"这似乎表明, 这名窃贼绝非普通人,"迪恩说道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lɔɪər] [sə'spɪʃəsli] .
" **What do you mean by that ?** " **asked the lawyer suspiciously** .
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? " 问 这 律师 可疑地 :
"你这话是什么意思?"律师狐疑地问道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] - [toʊnd] ['rɑ:bər] [hu:] ['wɒdnt] [ker] [tu:; tə][bi:; bi] ['bə:dnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
" **It was a high - toned robber who wouldn't care to be burdened with an**
" 它 曾是 一个 高的 - 色调 强盗 WHO 不会 关心 到 是 负担 和 一个
[oʊld] ['sɪlvər] [wɑ:tʃ] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈʌŋk(ə)l][ə'dɪn] ['kærid] . " **old silver watch such as Uncle Adin carried** . "
老的 银 手表 这样的 作为 叔叔 阿丁 携带 : " **只有那种讲究的劫匪才会不屑于背着像阿丁叔叔那样的旧银表。**"

" [tru:] !
" **True !**
" 真的 !
"真的!"

[jɔr; jər] [rɪ'mɑ:rk] [ʃʊz] [ˌpenə'treɪ(ə)n] .
Your remark shows penetration .
你的 评论 演出 渗透 :
"你的言论很有洞察力。"

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .
I shouldn't have thought of that .
我 不应该 有 想法 的 那 :
"我不应该想到这一点。"

[pər'hæps] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] ['ri:z(ə)n] . "
Perhaps , however , there was another reason . "
也许 , 然而 , 那里 曾是 其他 原因 : "
然而, 或许还有另一个原因。

" [wʌt] ? " [æskt] [di:n] , [hɪz; ɪz][kɜjəri'ɑ:səti] [ə'raʊzd] .
" **What ?** " **asked Dean , his curiosity aroused** .
" 什么 ? " 问 院长 , 他的 好奇心 被唤醒 :
"什么?"迪恩问道, 他的好奇心被勾了起来。

" [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [wʊd] ['i:zəli] [hæv; həv] [bɪn] [aɪ'dentɪfaɪd] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv][led][tu:; tə][ðə; ði]
" **The watch would easily have been identified , and might have led to the**
" 这 手表 会 容易地 有 到过 已识别 , 和 可能 有 引领 到 这
[æprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:bər] . " **apprehension of the robber** . "
忧虑 的 这 强盗 : " **这块手表很容易被识别出来, 或许能帮助抓获劫匪。**"

" [jes] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] .
" **Yes , there is something in that** .
" 是的 , 那里 是 某物 在 那 :
"是的, 这其中有一定道理。"

" ['mi:nwaɪl] [di:n] [ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪər] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər] [ɪnvestɪ'geɪnɪz] .
" **Meanwhile Dean and the squire continued their investigations** .
" 同时 院长 和 这 乡绅 持续 他们的 调查 :
与此同时, 迪安和侍从继续他们的调查。

[di:n] , [haʊ'evər] , ['mɪrli] [meɪd] [ə; eɪ] show57
Dean , however , merely made a show57
院长 , 然而 , 仅仅 制成 一个 show57

然而，迪恩只是做了一场表演而已57

[ʌv; əv] ['sɜ:rtʃɪŋ] .
of searching .
的 搜索 .

搜索。

[hi:; hi] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [wɜ:ɾθ] [dɪs'klʌvərɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [faʊnd] ,
He felt convinced that the only thing worth discovering he had already found ,
他 毛毡 确信 那 这 仅有的 事物 值得 发现 他 有 已经 成立 ,
他确信，唯一值得发现的东西他已经找到了。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [noʊn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
but of course he had no intention of making this known to his
但 的 课程 他 有 不 意图 的 制作 这 已知 到 他的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

但他当然没有打算把这件事告诉他的同伴。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'frefɪŋ] [ɪf] [wi:; wi] [kɒd; kəd] [faɪnd] [jɔ:; jər] [ʌŋkəlz] [bɔ:st] ['wɑ:lɪt] — [dɪd] [hi:; hi]
" It would be refreshing if we could find your uncle's lost wallet — did he
" 它 会 是 令人耳目一新 如果 我们 可以 寻找 你的 叔叔的 丢失的 钱包 — 做过 他
['kæri] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɑ:lɪt] ? "
carry his money in a wallet ? "
携带 他的 钱 在 一个 钱包 ? "

“如果我们能找到你叔叔丢失的钱包，那就太好了——他是不是把钱放在钱包里？ ”

" [jes] , [aɪ] [bɪ'li:v] [soʊ] . "
" Yes , I believe so . "
" 是的 , 我 相信 所以 . "

“是的，我也这么认为。”

" [bʌt; bət] [wi:; wi] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [ɪk'spekt] [aɪ 'ti:] . "
" But we can hardly expect it . "
" 但 我们 能 几乎 预计 它 . "

但我们几乎不可能指望这种情况发生。

" [noʊ] , [ðer; ðər] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)] [tʃæns] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] . "
" No , there is very little chance of it , I am afraid . "
" 不 , 那里 是 非常 小的 机会 的 它 , 我 是 害怕的 . "

“不，恐怕这种可能性微乎其微。”

" [hɑ:] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['skwær] , [hu:] [hæd; həd] ['wɒndəd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)]
" Ha , what is this ? " exclaimed the squire , who had wandered some little
" 哈 , 什么 是 这 ? " 惊呼 这 乡绅 , WHO 有 漫步 一些 小的
['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tri:] .
distance from the tree .
距离 从 这 树 .

“哈，这是什么？”乡绅惊呼道，他已经从树边走了不远。

[di:n] [lʊkt] [ʌp] ['i:gərli] .
Dean looked up eagerly .
院长 看起来 向上 急切地 .

迪恩急切地抬起头。

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz] ['ʌŋk(ə)] - ['wɑ:lɪt] , " [hi:; hi] [sed] [sər'praɪzd] .
" Why , that is Uncle Adin's wallet , " he said surprised .
" 为什么 , 那 是 叔叔 - 钱包 , " 他 说 惊讶 .

“哦，那是阿丁叔叔的钱包，”他惊讶地说。

" [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['empti] ! " [sed] [ðə; ði] ['skwaɪər] , ['oʊpənɪŋ] [aɪ 'ti:] .

" **Unfortunately it is empty ! " said the squire , opening it .**
" 很遗憾 它 是 空的 ！ " 说 这 乡绅 ， 开幕 它 。

“可惜里面是空的！”侍从说着，打开了箱子。

" [jes] , [soʊ] [aɪ 'ti:] [si:mz] .

" **Yes , so it seems .**
" 是的 ， 所以 它 似乎 。

“是的，看来确实如此。”

[wer] [dɪd] [ju:; jʊ] [faɪnd] [aɪ 'ti:] ? " **Where did you find it ?** "

在哪里 做过 你 寻找 它 ？ "

你在哪里找到的？

" [dʒʌst] [hɪr] .

" **Just here .**
" 只是 这里 。

就在这里。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [θi:f] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ɐnd] [θru:] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] . " **It is clear that the thief took the money , and threw it away .** "

它 是 清除 那 这 贼 采取 这 钱 ， 和 扔 它 离开 。

很明显，窃贼拿了钱，然后扔掉了。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] , " ['ænsər] [di:n] , ['sləʊli] .

" **I suppose so , " answered Dean , slowly .**
" 我 认为 所以 ， " 回答 院长 ， 缓慢地 。

“我想是的，”迪恩缓缓回答道。

" [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .

" **You had better take charge of it .**
" 你 有 更好的 拿 收费 的 它 。

你最好负责这件事。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [mʌst; məst] [rɪ'zu:m] [maɪ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] [rɑ:kmaʊnt] .

And now I think I must resume my journey to Rockmount .
和 现在 我 思考 我 必须 恢复 我的 旅行 到 洛克芒特 。

现在我想我必须继续前往罗克芒特的旅程了。

" [di:n] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [θɪŋk] .

" **Dean sat down to think .**
" 院长 卫星 向下 到 思考 。

迪恩坐下来思考。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɑ:lɪt] ,

He was puzzled by the discovery of the wallet ,
他 曾是 困惑 经过 这 发现 的 这 钱包 ，

他对钱包的发现感到困惑。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [spɑ:t] [wer] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [faʊnd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['skwaɪərz]

for he had looked in the very spot where it was found before the squire's
为了 他 有 看起来 在 这 非常 点 在哪里 它 曾是 成立 前 这 乡绅的

[ə'raɪv(ə)] ,

arrival ,
到达 ，

因为在侍从到来之前，他已经去过发现宝物的那个地方寻找过了。

[ænd; ɐnd] [si:n] ['nʌθɪŋ] .

and seen nothing .
和 已见 没有什么 。

什么也没看到。

[aɪˈti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈskwaɪər][hæd; həd] [prəˈdu:st] [aɪˈti:][frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɪnər] [ˈpɔ:kɪt] ,
It looked as if the squire had produced it from an inner pocket ,
它 看起来 作为 如果 这 乡绅 有 生产 它 从 一个 内 口袋 ,
看起来像是乡绅从内袋里掏出来的。

[ænd; ənd] [θrʊŋ] [aɪˈti:] [daʊn] [brɪˈfɔ:r] [ˈpɪkɪŋ] [aɪˈti:][ʌp] , [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ɪts] [dɪˈskʌvəri] .
and thrown it down before picking it up , and announced its discovery .
和 抛掷 它 向下 前 挑选 它 向上 , 和 宣布 它是 发现 .
他把它扔在地上, 然后捡起来, 宣布了他的发现。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [kwɪr] [əˈbaʊt] [ɔ:l] [ðɪs] ! " [sed] [di:n] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,
" There is something very queer about all this ! " said Dean to himself ,
" 那里 是 某物 非常 酷儿 关于 全部 这 ! " 说 院长 到 他自己 ,
“这一切都太奇怪了!”迪恩自言自语道。

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] [ˈhəʊmwərd] . -
as he walked slowly homeward . 58
作为 他 步行 缓慢地 回家 . -
他缓缓地往家走去。 58

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .
第九章

[ðə; ðɪ] [ˈskwaɪərz] [bəʊld] [stroʊk] .
THE SQUIRE'S BOLD STROKE .
这 乡绅的 大胆的 中风 .
乡绅的大胆一击。

" [ðæt] [bɔɪ] [ˈeɪdɪntli] [səˈspekts; ˈsʌspekts][em ˈi:] , " [θɔ:t] [ˈrenwɪk] [beɪts] , [kənˈtræktɪŋ] [hɪz; ɪz]
" That boy evidently suspects me , " thought Renwick Bates , contracting his
" 那 男生 显然 嫌疑人 我 , " 想法 伦威克 贝茨 , 承包 他的
[ˈfɔ:rhed] .
forehead .
前额 .
“那小子显然怀疑我,”伦威克·贝茨心想, 皱起了眉头。

" [hi:; hi][ɪz] [ɔ:ltəˈgeðər] [tu:] [smɑ:rt] .
" He is altogether too smart .
" 他 是 共 也 聪明的 .
他太聪明了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [help] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] , [hu:z] [səsˈpijənz] [ɑ:r; ər] [ɔ:lˈredi] [ɪkˈsaɪtɪd] , [hi:; hi] [meɪ]
With the help of his uncle , whose suspicions are already excited , he may
和 这 帮助 的 他的 叔叔 , 谁 怀疑 是 已经 兴奋的 , 他 可能
[meɪk] [em ˈi:] [ˈtrʌb(ə)] .
make me trouble .
制作 我 麻烦 .
在他的叔叔的帮助下 (他的叔叔已经开始怀疑), 他可能会给我带来麻烦。

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ][bəʊld] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ækjuːˈzeɪʃənz] [lʊk] [rɪˈdɪkjələs] .
I must take a bold course , and make the accusations look ridiculous .
我 必须 拿 一个 大胆的 课程 , 和 制作 这 指控 看 荒谬的 .
我必须采取大胆的行动, 让这些指控显得荒谬可笑。

" [ˈskwaɪər] [beɪts] [kept] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tɪl] [hi:; hi] [rɪ:tɪt] [rɔ:kmaʊnt] ,
" Squire Bates kept on his way till he reached Rockmount ,
" 乡绅 贝茨 保留 在 他的 方式 直到 他 达到 洛克芒特 ,
“贝茨乡绅继续前行, 直到抵达罗克芒特。”

[ænd; ənd] [droʊv] [æt; ət] [wʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['tɒməs] [maːrks] .
" **and drove at once to the office of Thomas Marks .**
" 和 驾驶 在 一次 到 这 办公室 的 托马斯 分数 .

然后立即驱车前往托马斯·马克斯的办公室。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [ˈskwaɪər] [berts] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [pəˈlaɪtli] .
" **How do you do , Squire Bates ?** " **asked the agent politely .**
" 如何 做 你 做 , 乡绅 贝茨 ? " 问 这 代理人 礼貌地 .
"您好，贝茨先生？ "特工礼貌地问道。

" [ˈveri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Very well , thank you .**
" 非常 出色地 , 感谢 你 .

好的，谢谢。

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːbəri] ? "
I suppose you have heard of the robbery ? "
我 认为 你 有 听到 的 这 抢劫 ? "

我想你已经听说了那起抢劫案吧？

" [tuː; tə] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [əˈluːd] ? "
" **To what do you allude ?** "
" 到 什么 做 你 暗示 ? "

你指的是什么？

" [əˈdɪn] [ˈdʌnəm] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ənd] [rɒbd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **Adin Dunham was stopped on his way home yesterday , and robbed of a**
" 阿丁 邓纳姆 曾是 停止 在 他的 方式 家 昨天 , 和 被抢劫 的 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ! "
thousand dollars ! "
千 美元 ! "

“阿丁·邓纳姆昨天在回家的路上被人拦下，抢走了一千美元！”

" [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [aɪ ˈtiː] ? " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] .
" **You don't mean it ?** " **returned the agent .**
" 你 不 意思是 它 ? " 返回 这 代理人 .

“你不是认真的吧？”经纪人反问道。

" [waɪ] [aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] . "
" **Why I paid him that money with my own hands .** "
" 为什么 我 有薪酬的 他 那 钱 和 我的 自己的 双手 . "

“我为什么亲手把钱付给他？”

" [soʊ][aɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] .
" **So I supposed .**
" 所以 我 据称 .

我当时也是这么想的。

[waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃek] ? "
Why didn't you give him a check ? "
为什么 没有 你 给 他 一个 查看 ? "

你为什么不给他支票？

" [hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [ðə; ði] [bɪlz] .
" **He preferred the bills .**
" 他 首选 这 账单 .

他更喜欢账单。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][bəŋk][æt; ət] ['wɔ:tərfərd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ]
Besides , as you have no bank at Waterford , he could have done nothing
除了 , 作为 你 有 不 银行 在 沃特福德 , 他 可以 有 完毕 没有什么
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃek] . " -
with the check . " 59
和 这 查看 : " -

此外，由于沃特福德没有银行，他不可能对那张支票做任何事。”59

" [ðæt] [ɪz] [truː] ; [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
" That is true ; I didn't think of that .
" 那 是 真的 ; 我 没有 思考 的 那 : .

“确实如此；我没想到这一点。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [æz; əz][aɪ 'tiː] ['hæpənd] . "
But it's a pity as it happened . "
但 它是 一个 遗憾 作为 它 发生 : " "

但事情的发生方式确实令人惋惜。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [em 'iː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:bəri] ? "
" Can you tell me any of the details of the robbery ? "
" 能 你 告诉 我 任何 的 这 细节 的 这 抢劫 ? " "

“你能告诉我一些关于抢劫案的细节吗？ ”

" [aɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [diːn] ['dʌnəm] , [ðə; ði] ['nefjuː] , ['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" I talked with Dean Dunham , the nephew , only this morning .
" 我 谈话 和 院长 邓纳姆 , 这 侄子 , 仅有的 这 早晨 : .

“我今天早上才和迪恩·邓纳姆（他的侄子）谈过话。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ə'dɪn] [hɪm'self] . "
I have not seen Adin himself . "
我 有 不是 已见 阿丁 他自己 : " "

我本人并没有见过阿丁。

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [bɔɪ] [seɪ] ?
" What does the boy say ?
" 什么 做 这 男生 说 ? "

“男孩说了什么？ ”

" ['skwaɪər] [beɪts] [rɪ'piːtɪd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [diːn] ,
" Squire Bates repeated what he had heard from Dean ,
" 乡绅 贝茨 重复 什么 他 有 听到 从 院长 ,

“贝茨乡绅复述了他从院长那里听到的话，

[ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [mɔːr] ['ɪntuː] ['diːteɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] .
though he might have gone more into details from his own knowledge .
尽管 他 可能 有 已消失 更多的 进入 细节 从 他的 自己的 知识 : .

虽然他本可以根据自己的知识提供更多细节。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ventʃər] [ə'pɑːn] .
This , of course , he could not venture upon .
这 , 的 课程 , 他 可以 不是 风险投资 之上 : .

这当然是他无法冒险尝试的。

" [aɪ 'tiː] [siːmz] [ɪk'strɔːrdənəri] , " [sed] ['tɒməs] [mɑːrks] , ['θɔːtfəli] .
" It seems extraordinary , " said Thomas Marks , thoughtfully .
" 它 似乎 非凡的 , " 说 托马斯 分数 , 深思熟虑 : .

“这似乎非同寻常，”托马斯·马克斯若有所思地说。

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [ðæt] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [meɪ] [pru:v] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

" **That information may prove important** .

" 那 信息 可能 证明 重要的 .

“这条信息或许会很重要。”

[wɜ:r; wər][ðə; ði] [bɪlz] [ɔ:l][ɑ:n][wʌn][bəŋk] ? " -

Were the bills all on one bank ? " **60**

是 这 账单 全部 在 一 银行 ? " -

所有账单都来自同一家银行吗？ “60

" [noʊ] , [frʌm; frəm] ['sevrəl] .

" **No** , **from several** .

" 不 , 从 一些 .

不，来自好几个地方。

[sʌm; səm] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɜ:r; wər] ['sɪlvər] [sə'tɪfɪkeɪts] . "

Some , **I think** , **were silver certificates** . "

一些 , 我 思考 , 是 银 证书 . "

我认为其中一些是银元券。

" [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

" **If this had happened in England the numbers of the notes would have been**

" 如果 这 有 发生 在 英格兰 这 数字 的 这 笔记 会 有 到过

[ˈnoʊtɪd] . "

noted . "

著名的 . "

“如果这件事发生在英国，钞票上的号码就会被记录下来。”

" [ɪg'zæktli] .

" **Exactly** .

" 确切地 .

“确切地。

[ðæt] [ɪz][wʌn] [əd'væntɪdʒ] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [dɪ'tektɪv] [hæv; həv]['oʊvər]['ʌʊəz] .

That is one advantage the English detectives have over ours .

那 是 一 优势 这 英语 侦探 有 超过 我们的 .

这是英国侦探比我们侦探的优势之一。

[meɪ] [aɪ][æsk] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ri'teɪnd] [baɪ][ə'dɪn] [ˈdʌnəm] [tu:; tə][wɜ:rk] [aʊt][ðə; ði] [keɪs] ? "

May I ask if you have been retained by Adin Dunham to work out the case ? "

可能 我 问 如果 你 有 到过 保留 经过 阿丁 邓纳姆 到 工作 出去 这 案件 ? "

请问您是否受阿丁·邓纳姆委托处理此案？

" [noʊ] ; [aɪ] ['hævnt] ['i:v(ə)n] [si:n] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði] ['rɑ:bəri] ,

" **No ; I haven't even seen him since the robbery** ,

" 不 ; 我 还没有 甚至 已见 他 自从 这 抢劫 ,

“不，自从抢劫案发生后我就没见过他了。”

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['neɪbər] [aɪ]['næt(ə)rəli] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] .

but as he is a neighbor I naturally take an interest in the affair .

但 作为 他 是 一个 邻居 我 自然 拿 一个 兴趣 在 这 事务 .

但由于他是邻居，我自然对这件事很感兴趣。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] ['ferɪt] [aʊt][ðə; ði] [θi:f] , [ɔ:r] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['mʌni] ,

If I can do anything to ferret out the thief , or recover the money ,

如果 我 能 做 任何事物 到 雪貂 出去 这 贼 , 或者 恢复 这 钱 ,

如果我能做任何事来揪出小偷，或者追回被盗的钱，

[aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] [ˈglædli] , [ænd; ɒnd][aɪ ˈtiː][æɪ; ʒə][kɔːst] [ˈdʌnəm] [ˈnʌθɪŋ] . "
I will do so gladly , and it shall cost Dunham nothing ."
我 将要 做 所以 乐意 , 和 它 将 成本 邓纳姆 没有什么 . "

我乐意效劳，而且邓纳姆无需为此付出任何代价。

" [jɔːr; jər] [wɜːrdz] [duː][juː; jʊ] [ˈkredit] , [ˈskwaɪər] [beɪts] , " [sed] [ðə; ði] [ˈeɪdʒənt] , [ˈwɔːrmlɪ] .
" Your words do you credit , Squire Bates , " said the agent , warmly .
" 你的 字 做 你 信用 , 乡绅 贝茨 , " 说 这 代理人 , 热情地 .

“贝茨先生，您这番话很有说服力，”经纪人热情地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [mɪsˈdʒʌdʒd] [beɪts] .
" I think I have misjudged Bates .
" 我 思考 我 有 判断失误 贝茨 .

“我认为我误判了贝茨。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈbetər] [mæn][ðæn; ðən][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈkredit] [fɔːr; fər] , " [rɪˈflektɪd] [ˈtɒməs] [maːrks] .
He is a better man than I gave him credit for , " reflected Thomas Marks .
他 是 一个 更好的 男人 比 我 给予 他 信用 为了 , " 反映 托马斯 分数 .

“他比我之前认为的要好得多，”托马斯·马克斯反思道。

" [aɪ] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔːr] [mæn] [ˈhɑːrtɪli] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈskwaɪər] ,
" I sympathize with the poor man heartily , " continued the squire ,
" 我 同情 和 这 贫穷的 男人 衷心地 , " 持续 这 乡绅 ,

“我非常同情这位可怜的人，”乡绅继续说道。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈfeɪvərəbəl] [ɪmˈpre(ə)n] [wɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .
following up the favorable impression which he could see that he had made .
下列的 向上 这 有利 印象 哪个 他 可以 看 那 他 有 制成 .

他意识到自己已经给人留下了良好的印象，于是决定继续保持下去。

" [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz; ˈdɒləz][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" A thousand dollars is a fortune to him .
" 一个 千 美元 是 一个 财富 到 他 .

对他来说，一千美元是一笔巨款。

[tuː; tə][juː ˈes] , [ˈmɪstər] . [maːrks] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] . "
To us , Mr . Marks , it would not be so important ."
到 我们 , 先生 . 分数 , 它 会 不是 是 所以 重要的 . "

对我们来说，马克先生，这并不重要。

" [spiːk] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , [ˈskwaɪər] .
" Speak for yourself , squire .
" 说话 为了 你自己 , 乡绅 .

“你别代表我说话，乡绅。”

[aɪ][eɪ ˈem][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] . "
I am by no means a millionaire ."
我 是 经过 不 方法 一个 百万富翁 . "

我绝不是百万富翁。

" [nɔːr][aɪ] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈskwaɪər] [beɪts] , [ˈlæfɪŋ] .
" Nor I , " rejoined Squire Bates , laughing .
" 也不 我 , " 重新加入 乡绅 贝茨 , 笑 .

“我也是，”贝茨乡绅笑着回答道。

" [ðə; ði] [əˈsesəz] [ʌv; əv] [ˈwɔːtərfərd] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] . "
" The assessors of Waterford would be glad if I were ."
" 这 评估员 的 沃特福德 会 是 高兴的如果 我 是 . "

“如果我是沃特福德的评估人员，他们会很高兴的。”

" [stiɪl] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːr] [haʊs] ,
" Still I don't think you are in any danger of going to the poor house ,
" 仍然 我 不 思考 你 是 在 任何 危险 的 去 到 这 贫穷的 房子 ,

“但我认为你完全没有沦落到贫民窟的危险。”

" [eɪ'men,ɑ:'men][tu:; tə] [ðæt]! " [sed] ['skwaɪər] [beɪts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [smaɪ] .
" Amen to that ! " said Squire Bates , with a queer smile .
" 阿门 到 那 ！ " 说 乡绅 贝茨 , 和 一个 酷儿 微笑 :
“说得对！”贝茨乡绅带着一丝古怪的笑容说道。

" [wʌt] [ə; eɪ][droʊl] [wɜ:rld] [aɪ 'ti:] [ɪz] !
" What a droll world it is !
" 什么 一个 滑稽 世界 它 是 !
“这世界真是滑稽可笑！”

" [sə'lɪləkwaɪzd] [ðə; ði] ['lɔɪər] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [hed] [tɔ:rdz] ['wɔ:tərfərd] .
" soliloquized the lawyer as he turned his horse's head towards Waterford .
" 独白 这 律师 作为 他 转向 他的 马匹 头 向 沃特福德 :
律师一边自言自语，一边调转马头朝沃特福德方向走去。

" [haʊ] [ðæt] ['wɜ:rðɪ] [ma:rks] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'stɑ:nɪʃt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði]
" How that worthy Marks would have been astonished if he had known that the
" 如何 那 值得 分数 会 有 到过 惊讶 如果 他 有 已知 那 这
[boʊld][ænd; ənd] [ɔ:'deɪʃəs] ['rɑ:bər] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
bold and audacious robber had been holding a conversation with him !
大胆的 和 大胆的 强盗 有 到过 保持 一个 对话 和 他 !
“如果那位可敬的马克知道，那个胆大妄为的强盗竟然在和他交谈，他该有多么惊讶啊！”

[aɪ][mʌst; məst] [send] [ə'wei] [ðooz] ['fɪftɪ] - ['dɑ:lər] [noʊts] .
I must send away those fifty - dollar notes .
我 必须 发送 离开 那些 五十 - 美元 笔记 :
我必须把那些五十美元的钞票寄出去。

[ðer; ðər][ju:z][ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [wʊd] [bi:; bi][su:'saɪd(ə)l] .
Their use in this neighborhood would be suicidal .
他们的 使用 在 这 邻里 会 是 有自杀倾向 :
在这个社区使用它们无异于自杀。

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪ][kɔ:l][ə'pɑ:n] [ðɪs] [mæn][ma:rks][ɪz][ə; eɪ] ['klevər] [stroʊk] !
" I think my call upon this man Marks is a clever stroke !
" 我 思考 我的 称呼 之上 这 男人 分数 是 一个 聪明的 中风 !
我认为我请马克先生来做这件事真是个明智之举！

" [ðə; ði]['skwaɪər] [kəm'pleɪsntli] [kən'tɪnju:d] ['mju:zɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" the squire complacently continued musing to himself .
" 这 乡绅 自满地 持续 沉思 到 他自己 :
乡绅自鸣得意地继续沉思。

" [aɪ][mʌst; məst] ['ventʃər] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [stɪl] ['boʊldər] , [stroʊk] , [ænd; ənd][kɔ:l][ə'pɑ:n][ə'dɪn] ['dʌnəm] ,
" I must venture upon a still bolder , stroke , and call upon Adin Dunham ,
" 我 必须 风险投资 之上 一个 仍然 更大胆 , 中风 , 和 称呼 之上 阿丁 邓纳姆 ,
“我必须冒险采取更大胆的举措，并向阿丁·邓纳姆求助。”

[ðoo] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [aɪ] [fi:l] ['ræðər] ['nɜ:rvəs] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
though under the circumstances I feel rather nervous about it .
" 尽管 在下面 这 情况 我 感觉 相当 紧张的 关于 它 :
不过在这种情况下，我还是感到有些紧张。

[ɪf] [ðæt] [jʌŋ] [di:n] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
If that young Dean were out of the way I should feel more comfortable .
如果 那 年轻的 院长 是 出去 的 这 方式 我 应该 感觉 更多的 舒服的 :
如果那个年轻的院长不在了，我会感觉更安心一些。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['nesəserɪ] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [kæn; kən] [weɪt] .
It may be necessary to get rid of him , but that can wait .
" 它 可能 是 必要的 到 得到 摆脱 的 他 , 但 那 能 等待 :
或许有必要除掉他，但这可以稍后再说。

[aɪ] [ʌndər'stænd] [frʌm; frəm][maɪ] [bɔɪ] ['brændən] [ðæt] [di:n] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [dɪsrɪ'spektfəli] , [nɑ:t]
I understand from my boy Brandon that Dean treated him very disrespectfully , not
我 理解 从 我的 男生 布兰登 那 院长 治疗 他 非常 不尊重 , 不是
[tu:; tə] [seɪ] ['ɪnsələntli] ,
to say insolently ,
到 说 傲慢地 ,

我从儿子布兰登那里了解到，迪恩对他非常不尊重，甚至可以说是傲慢无礼。

[ˈoʊnli] ['jestərdeɪ] .
only yesterday .
仅有的 昨天 .

就在昨天。

[æz; əz] ['brændən] ['tru:li] [ri'ma:ks] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][æz; əz] [praʊd] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] [pɔr] ,
As Brandon truly remarks , the boy is as proud as he is poor ,
作为 布兰登 真的 评论 , 这 男生 是 作为 自豪的 作为 他 是 贫穷的 ,
正如布兰登所言，这孩子既贫穷又骄傲。

[ænd; ənd] ['dʌznt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
and doesn't know his place .
和 不 知道 他的 地方 .

他不知道自己的位置。

[ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [bɔɪ] [ˈɑ:kjupaɪz] [æn; ən][ˈhʌmb(ə)] [pə'zi](ə)n] , [ænd; ənd] [oʊz] ['defərəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
A working boy occupies an humble position , and owes deference to his
一个 在职的 男生 占据 一个 谦逊的 位置 , 和 欠款 尊重 到 他的
superiors62
superiors62
superiors62

一个勤杂工地位卑微，必须对上级毕恭毕敬。62

[ɪn][ˈsteɪ](ə)n] .
in station .
在 车站 .

在车站。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'restɪd] [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] ['brændənz] [boʊt][baɪ] ['vaɪələns] ,
I might have him arrested for taking possession of Brandon's boat by violence ,
我 可能 有 他 被捕 为了 采取 拥有 的 布兰登的 船 经过 暴力 ,
我可能会以暴力手段夺取布兰登的船为由逮捕他。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ˈpɑ:lətɪk] .
but at present it would not be politic .
但 在 展示 它 会 不是 是 政治 .

但就目前而言，这样做并不明智。

[ˈaʊər; ɑ:r][tɜ:rn] [wɪl] [kʌm] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [di:n] ['dʌnəm] [mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] !
Our turn will come after a while , and then Dean Dunham must look out !
我们的 转动 将要 来 后 一个 尽管 , 和 然后 院长 邓纳姆 必须 看 出去 !
过一段时间就会轮到我们的了，到时候迪恩·邓纳姆可要小心了！

" [wen] ['skwaɪər] [beɪts] [ri:tft] ['wɔ:tərfərd] [hi:; hi] [droʊv] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə'dɪn] ['dʌnəm] .
" When Squire Bates reached Waterford he drove to the house of Adin Dunham .
" 什么时候 乡绅 贝茨 达到 沃特福德 他 驾驶 到 这 房子 的 阿丁 邓纳姆 .
“贝茨乡绅到达沃特福德后，驱车前往阿丁·邓纳姆的家。

[di:n] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] .
Dean was standing in the yard .
院长 曾是 常设 在 这 院子 .

迪恩站在院子里。

" [pli:z] [hoʊld][maɪ] [hɔ:rs] , [di:n] , " [sed] [ðə; ði][ˈskwaɪər] [ˈplezntli] ,
" **Please hold my horse , Dean ,** " **said the squire pleasantly ,**
" 请 抓住 我的 马 , 院长 , " 说 这 乡绅 愉快 ,
" 院长, 请帮我牵好马,"乡绅和蔼地说。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][kɔ:l][əˈpɑ:n][jɔr; jər][ˈʌŋk(ə)] . "
" **I am going to call upon your uncle .** "
" 我 是 去 到 称呼 之上 你的 叔叔 . "
" 我要去拜访你叔叔。"

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [hi:; hi][kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [di:n] , [ˈdaʊtfəli] .
" **I don't know whether he can see you , sir ,** " **said Dean , doubtfully .**
" 我 不 知道 无论 他 能 看 你 , 先生 , " 说 院长 , 怀疑地 .
" 我不知道他能不能看见您, 先生,"迪恩疑惑地说。

" [æt; ət] [ˈeni] [reit] [aɪ][kæn; kən][æsk] .
" **At any rate I can ask .**
" 在 任何 速度 我 能 问 .
" 至少我可以问问。

[aɪ] [kɔ:ld] [ɑ:n][ˈmɪstər] . [ma:rkz] , [frʌm; frəm] [hu:m] [jɔr; jər][ˈʌŋk(ə)] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [ˈmʌni] . "
I called on Mr . Marks , from whom your uncle received the money . "
我 称为 在 先生 . 分数 , 从 谁 你的 叔叔 已收到 这 钱 . "
我拜访了马克斯先生, 你叔叔就是从 he那里收到那笔钱的。

" [dɪd][ju:; jʊ] [lɜ:rn] [ˈeniθɪŋ] , [sɜ:r] ? "
" **Did you learn anything , sir ?** "
" 做过 你 学习 任何事物 , 先生 ? "
" 先生, 您学到了什么吗?"

" [jes] , [aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [peɪd] [ɪn] [ˈfɪfti] - [ˈdɑ:lər] [bɪlz] — [dʒʌst] [ˈtwenti] [ʌv; əv]
" **Yes , I learned that the money was paid in fifty - dollar bills — just twenty of**
" 是的 , 我 学习 那 这 钱 曾是 有薪酬的 在 五十 - 美元 账单 — 只是 二十 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

" 是的, 我了解到这笔钱是用五十美元的钞票支付的——只有二十张。"
[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] .
You can see that this is important .
你 能 看 那 这 是 重要的 .
" 你可以看出这很重要。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn][ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] [ˈɒfəz] [ə; eɪ] [ˈfɪfti] - [ˈdɑ:lər] [bɪl] [ɪn] [ˈpeɪmənt] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈɑ:rtɪk(ə)]
If any one in this neighborhood offers a fifty - dollar bill in payment for any article
如果 任何 — 在 这 邻里 优惠 一个 五十 - 美元 账单 在 支付 为了 任何 文章
[aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪnˈvestɪɡeɪtɪd] . "
it should be investigated . "
它 应该 是 调查 . "
" 如果这附近有人用五十美元的钞票购买任何物品, 都应该进行调查。

" [jes] , [sɜ:r] .
" **Yes , sir .**
" 是的 , 先生 .
" 是的, 先生。"

" [di:n] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [ðə; ði][ˈskwaɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
" **Dean regarded the squire with a puzzled expression .**
" 院长 认为 这 乡绅 和 一个 困惑 表达 .
" 迪恩一脸困惑地看着乡绅。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [soʊ] [mʌt] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːbəri] ,
He seemed to take so much interest in the matter of the robbery ,
他 似乎 到 拿 所以 很多 兴趣 在 这 事情 的 这 抢劫 ,
他似乎对这起抢劫案非常感兴趣。

[tuː; tə][biː; bi][soʊ][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [ˈɑːbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːf] ,
to be so desirous of throwing obstacles in the way of the thief ,
到 是 所以 渴望 的 投掷 障碍 在 这 方式 的 这 贼 ,
如此渴望阻挠窃贼,

[ðæt] [diːn] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [səsˈpiʃənz] [ʌnˈwɔːrəntɪd] .
that Dean began to think his suspicions unwarranted .
那 院长 开始 到 思考 他的 怀疑 毫无根据的 .
迪恩开始觉得自己之前的怀疑毫无根据。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [dɪˈskɹɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːbər] ,
Yet there was his uncle's description of the robber ,
然而 那里 曾是 他的 叔叔的 描述 的 这 强盗 ,
然而, 他叔叔对劫匪的描述却为他提供了线索。

[ænd; ənd] [əˈɡen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tel] - [teɪl] [sliːv] [ˈbʌt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
and again there was the tell - tale sleeve button in his pocket .
和 再次 那里 曾是 这 告诉 - 故事 袖子 按钮 在 他的 口袋 .
而且, 他的口袋里又出现了那个显眼的袖扣。

" [aɪ ˈtiː] [biːts] [em ˈiː] !
" **It beats me** !
" 它 节拍 我 !
“我也不知道!”

" [wʌz; wəz] [ˈdiːnz] [kənˈkluːʒ(ə)n] .
" **was Dean's conclusion** .
" 曾是 院长 结论 .
这是迪恩的结论。

" [θɪŋz] [meɪ] [klaɪr] [ʌp] , [bʌt; bət][æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ ˈtiː] [siːmz] [pərˈtɪkjələrli] [ˈfɑːɡi] . " -
" **Things may clear up , but at present it seems particularly foggy** . " **63**
" 事物 可能 清除 向上 , 但 在 展示 它 似乎 特别 雾蒙蒙的 . " -
“事情或许会明朗起来, 但目前看来情况尤其不明朗。”63

" [pliːz] [æsk][jər; jər] [ænt] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈdʌnəm] , " [sed] [ðə; ði][ˈskwaɪər] .
" **Please ask your aunt if I may see Mr . Dunham , " said the squire** .
" 请 问 你的 阿姨 如果 我 可能 看 先生 : 邓纳姆 , " 说 这 乡绅 .
“请问问你姑妈, 我是否可以见见邓纳姆先生,”乡绅说道。

" [aɪ] [wɪl] [taɪ][ðə; ði] [hɔːrs] .
" **I will tie the horse** .
" 我 将要 领带 这 马 .
我会把马拴起来。

" [diːn] [went] [ɪn][ænd; ənd] [ˈprɒfəd] [ðə; ði] [rɪˈkwest] , [ˈædɪŋ] , " [ˈskwaɪər] [beɪts] [hæz; həz][dʒʌst]
" **Dean went in and proffered the request , adding , " Squire Bates has just**
" 院长 去 在 和 提供的 这 要求 , 添加 , " 乡绅 贝茨 有 只是
[rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [rɑːkmaʊnt] ,
returned from Rockmount ,
返回 从 洛克芒特 ,
迪恩进去提出了请求, 并补充说: “贝茨先生刚从罗克芒特回来,

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huː] [ɡeɪv] [ˈʌŋk(ə)] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
where he had an interview with the man who gave uncle the money .
在哪里 他 有 一个 面试 和 这 男人 WHO 给予 叔叔 这 钱 .
他在那里采访了给叔叔钱的那个人。

[hi:; hi] [sez] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:ɪ] [ɪn] ['fɪfti] - ['dɑ:lər] [bɪlz] . "

He says it was all in fifty - dollar bills ."

他 说道 它 曾是 全部 在 五十 - 美元 账单 . "

他说全是五十美元的钞票。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʌnəm] , ['daʊtfəli] .

" I don't know , " said Mrs . Dunham , doubtfully .

" 我 不 知道 , " 说 太太 . 邓纳姆 , 怀疑地 .

“我不知道，”邓纳姆太太犹豫地说。

" [pər'hæps][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [tu:; tə][let][ðə; ði]['skwaɪər][goʊ][ɪn] .

" Perhaps it may be as well to let the squire go in .

" 也许 它 可能 是 作为 出色地 到 让 这 乡绅 去 在 .

“或许让侍从进去比较好。”

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['dɔɪn] - ['sʌmθɪn] - [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [θi:f] , [ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪərz][ə; eɪ]

We ought to be doin ' somethin ' to catch the thief , and the squire's a

我们 应该 到 是 做 - 某物 - 到 抓住 这 贼 , 和 这 乡绅的 一个

[ˈlɔɪər] .

lawyer .

律师 .

我们应该想办法抓住小偷，而这位乡绅是个律师。

" [soʊ][aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [wɪ'dəʊt] [ˌnoʊtɪfɪ'keɪ](ə)n[tu:; tə] ['dʌnəm] [ʃi:; ʃɪ] ['entərd] [ðə; ði] [sɪk] [ru:m]

" So it happened that without notification to Dunham she entered the sick room

" 所以 它 发生 那 没有 通知 到 邓纳姆 她 进入 这 生病的 房间

[ˈfɑ:lʊsd] [baɪ][ðə; ði]['skwaɪər] .

followed by the squire .

随后 经过 这 乡绅 .

“于是，邓纳姆没有事先通知她，就和侍从一起进了病房。”

" [ə'dɪn] , [aɪv] [brɔ:t] ['skwaɪər] [berts] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['su:ðɪŋli] .

" Adin , I've brought Squire Bates to see you , " she said soothingly .

" 阿丁 , 我已经 带来 乡绅 贝茨 到 看 你 , " 她 说 舒缓地 .

“阿丁，我把贝茨乡绅带来见你了，”她轻声安慰道。

[ˈɪnstəntli] ['dʌnəm] [bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['mænɪfestɪd] [ə'lɑ:rm] .

Instantly Dunham became excited and manifested alarm .

即刻 邓纳姆 成为 兴奋的 和 表现出来 警报 .

邓纳姆顿时变得激动起来，并表现出惊恐。

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] !

" Take him away !

" 拿 他 离开 !

“把他带走！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] , [ə'pærəntli] ['wɔrdɪŋ] [ɔ:f] [æn; ən] [ə'tæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

" he cried , apparently warding off an attack with his hands .

" 他 哭 , 显然 守卫 离开 一个 攻击 和 他的 双手 .

他喊道，显然是用双手抵挡攻击。

" [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [rɒbd] [em 'i:] !

" He is the man that robbed me !

" 他 是 这 男人 那 被抢劫 我 !

“就是他抢劫了我！ ”

" [ðə; ði]['skwaɪər][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

" The squire was prepared for this , and he had decided what to do .

" 这 乡绅 曾是 准备 为了 这 , 和 他 有 决定 什么 到 做 .

“乡绅对此早有准备，他已经决定了该怎么做。”

" [wʌt] ！
" **What** ！
" 什么 ！

“什么！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ][tʊən][ʌv; əv][kən'sɜːrɪ] ， " [ɪz] [pʊr] ['dʌnəmz] [maɪnd] [ə'fektɪd] ？ "
" **he exclaimed in a tone of concern , " is poor Dunham's mind affected ?** "
" 他 惊呼 在 一个 语气 的 忧虑 ， " 是 贫穷的 邓纳姆的 头脑 做作的 ？ "

他关切地问道：“可怜的邓纳姆的精神是不是受到了影响？”

" [jes] ， [aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [fɑːk] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ， " [sed] ['mɪsɪz] ． ['dʌnəm] ，
" **Yes , I fear the shock was too much for him , " said Mrs . Dunham ,**
" 是的 ， 我 害怕 这 震惊 曾是 也 很多 为了 他 ， " 说 太太 ． 邓纳姆 ，
[ˈsɑːroʊfəli] ．
sorrowfully ．
悲伤地 ．

“是的，恐怕他受到的惊吓太大了，”邓纳姆太太悲伤地说。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][pʊt] [sʌtʃ] [æɪn; ən][aɪ'diːə][ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] ？ "
" **What in the world should have put such an idea into his head ?** "
" 什么 在 这 世界 应该 有 放 这样的 一个 主意 进入 他的 头 ？ "

“究竟是什么让他产生了这种想法？”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] [dʌt] [rɒbd] [em 'iː] ！ " [ɪk'skleɪmd] [ə'dɪn] ['dʌnəm] ．
" **I tell you he is the man that robbed me ! " exclaimed Adin Dunham .**
" 我 告诉 你 他 是 这 男人 那 被抢劫 我 ！ " 惊呼 阿丁 邓纳姆 ．

“我告诉你，他就是抢劫我的人！”阿丁·邓纳姆喊道。

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ] [ðoʊz] [lɔːŋ] [tiːθ] ．
" **I know him by those long teeth .**
" 我 知道 他 经过 那些 长的 牙齿 ．

“我一眼就能认出他，因为他长着一口长牙。”

[gɪv] [em 'iː] [bæk] [maɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləʒz, 'dɒləʒz] ， -
Give me back my thousand dollars , 64
给 我 后退 我的 千 美元 ， -

把我的1000美元还给我，64

[ˈskwɪər] [beɪts] ！
Squire Bates ！
乡绅 贝茨 ！

贝茨乡绅！

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['pɪtiəsli] ．
" **he continued piteously .**
" 他 持续 可怜地 ．

他悲惨地继续说道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][aɪ][hæd; həd] ． "
" **They were all I had .** "
" 他们 是 全部 我 有 ． "

“那是我全部的家当。”

" [pʊr] [mæn] ！
" **Poor man** ！
" 贫穷的 男人 ！

“可怜的人！”

[aɪ][eɪ 'em] [ɪnɪk'spresəbli] [fɑːkt] ．
I am inexpressibly shocked .
我 是 难以言喻地 震惊 ．

我感到无比震惊。

[aɪ] [si:] [ðæt] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] [ɪkˈsaɪts] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [goʊ] . " **I see that my presence excites him , and I will go . "**

我 看 那 我的 在场 兴奋 他 , 和 我 将要 去 . "

我看到我的出现让他很兴奋,所以我决定去。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jə] [wɪl] [ɪkˈskju:s] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] , [ˈskwaɪər] . **" I hope you will excuse his words , squire . "**

" 我 希望 你 将要 原谅 他的 字 , 乡绅 .

“希望您能原谅他的话,乡绅。”

[hi:; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [sez] . " **He doesn't know what he says . "**

他 不 知道 什么 他 说道 . "

他不知道自己在说什么。

" [jes] , [hi:; hi] [dʌz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [mi:nz] [aɪ ˈti:] [tu:] . **" Yes , he does , and he means it too . "**

" 是的 , 他 做 , 和 他 方法 它 也 .

“是的,他确实这么想,而且他是认真的。”

[ðæt] [mæn] [nu:] [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , **That man knew I was to bring back a large sum of money ,**

那 男人 知道 我 曾是 到 带来 后退 一个 大的 和 的 钱 ,

那个人知道我要带回一大笔钱,

[ænd; ənd] [hi:; hi] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] . " **and he lay in wait for me . "**

和 他 躺 在 等待 为了 我 . "

他埋伏在那里等我。

" [aɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] [ˈskwaɪər] [ˈnɜ:rvəsli] . **" I had better go , I think , " said the squire nervously . "**

" 我 有 更好的 去 , 我 思考 , " 说 这 乡绅 紧张地 .

“我想我最好还是走吧,”乡绅紧张地说。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʌnəm] [ˈfɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ru:m] , [kənˈtɪnju:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [əˈpɑ:lə,dʒi:z] . **Mrs . Dunham followed him from the room , continuing her apologies .**

太太 . 邓纳姆 随后 他 从 这 房间 , 继续 她 致歉 .

邓纳姆夫人跟着他走出了房间,继续道歉。

" [dəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , [maɪ] [daɪr] [ˈmædəm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈskwaɪər] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪmpəˈθetɪk] [toʊn] . **" Don't say a word , my dear madam , " said the squire in a sympathetic tone . "**

" 不 说 一个 单词 , 我的 亲爱的 女士 , " 说 这 乡绅 在 一个 交感神经 语气 .

“夫人,请您一句话也别说了。”乡绅用同情的语气说道。

" [aɪ] [fi:l] [fɔ:r; fər] [ju:; jə] , [ɪnˈdi:d] [aɪ] [du:] . **" I feel for you , indeed I do . "**

" 我 感觉 为了 你 , 的确 我 做 .

“我非常同情你。”

[tu:; tə] [pru:v] [aɪ ˈti:] , **To prove it ,**

到 证明 它 ,

为了证明这一点,

[aɪ] [wɪl] [hed] [ə; eɪ] [səbˈskɪp(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [tu:; tə] [jɔr; jər] [ˈhʌzbənd] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔ:s] . **I will head a subscription to make up to your husband a part of his loss .**

我 将要 头 一个 订阅 到 制作 向上 到 你的 丈夫 一个 部分 的 他的 损失 .

我将发起一项募捐活动,以弥补你丈夫的部分损失。

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [daʊn] [ˈfɪfti] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz] . " **I will put down fifty dollars . "**

我 将要 放 向下 五十 美元 . "

我愿意出五十美元。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [kaɪnd] , ['skwaɪər] [bərts] .

" You are very kind , Squire Bates .
" 你 是 非常 种类 , 乡绅 贝茨 .

“您真是太好了，贝茨先生。”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] ? "

How can I thank you ? " How can I thank you ? "

我该如何感谢你？

" [dəunt] [θæŋk] [em 'i:][æt; ət][ɔ:l] ,

" Don't thank me at all ,
" 不 感谢 我 在 全部 ,

“不用谢我。”

[bʌt; bət] [rest] [ə'fɔrd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [du:] [ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] [fɔ:r; fər] ['mɪstər] . [ˈdʌnəm] ,

but rest assured that I will do all I can for Mr . Dunham ,
但 休息 保证 那 我 将要 做 全部 我 能 为了 先生 . 邓纳姆 ,

但请放心，我一定会尽我所能帮助邓纳姆先生。

[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [dɪ'lu:ʒn] [rɪ'spektɪŋ] [maɪ'self] . "

notwithstanding his strange delusion respecting myself . " notwithstanding his strange delusion respecting myself . "

尽管他对我抱有奇怪的幻想。

" [ðæts] ['klevər] [stroʊk] ['nʌmbər] [tu:] , " [θɔ:t] [ðə; ðɪ] ['skwaɪər] , [æz; əz][hi:; hi] [roʊd] ['hoʊmweərd] .

" That's clever stroke number two , " thought the squire , as he rode homeward .
" 那就是 聪明的 中风 数字 二 , " 想法 这 乡绅 , 作为 他 骑 回家 .

“这是第二个巧妙的策略，”乡绅一边骑马回家一边想。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['θɜ:rəli] [dis'a:rd] [sə'spɪ](ə)n] [naʊ] . " -

" I think I have thoroughly disarmed suspicion now . " I think I have thoroughly disarmed suspicion now . " **65**
" 我 思考 我 有 彻底 解除武装 怀疑 现在 . " -

“我想我现在已经彻底消除了疑虑。”65

[ˈtʃæptər] [eks] .

CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] [sli:v] ['bʌt(ə)n] .

THE MISSING SLEEVE BUTTON .
这 丢失的 袖子 按钮 .

袖子上少了一颗纽扣。

['skwaɪər] [bərts] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜ:rd] .

Squire Bates was as good as his word .
乡绅 贝茨 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 .

贝茨乡绅言而有信。

[hi:; hi] [dru:] [ʌp][ə; eɪ] [səb'skrɪp](ə)n] ['peɪpər] , [ænd; ænd] ['hedɪd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səb'skrɪp](ə)n] [ʌv; əv]

He drew up a subscription paper , and headed it with a subscription of
他 画 向上 一个 订阅 纸 , 和 标题 它 和 一个 订阅 的

[ˈfɪftɪ] [ˈdɔ:ləz, 'dɒləz] ,

fifty dollars ,
五十 美元 ,

他起草了一份认购单，并在抬头写明认购金额为五十美元。

[ænd; ænd] [went] [θru:] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .

and went through the village with it .
和 去 通过 这 村庄 和 它 .

然后带着它穿过了村庄。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θri:] [deiz][hi;; hi] [keɪm] [ə'gen] [tu;; tə][ə'dɪn] ['dʌnəmz] [pleɪn] [hoʊm] ,
At the end of three days he came again to Adin Dunham's plain home ,
在 这 结尾 的 三 天 他 来了 再次 到 阿丁 邓纳姆的 清楚的 家 ,
三天后, 他又来到了阿丁·邓纳姆那间简朴的家。

[ænd; ənd][ˈhændɪd] [ˈmɪsɪz] . ['dʌnəm] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [ˈdɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] .
and handed Mrs . Dunham a hundred and fifty dollars .
和 递交 太太 . 邓纳姆 一个 百 和 五十 美元 .
然后给了邓纳姆夫人一百五十美元。

" [aɪ 'ti:][wəʊnt] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər] [ˈhʌzbəndz] [bɜ:s] , " [hi;; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən]
" It won't make up your husband's loss , " he said , " but it is better than
" 它 惯于 制作 向上 你的 丈夫的 损失 , " 他 说 , " 但 它 是 更好的 比
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

“这无法弥补你丈夫的损失,”他说, “但总比没有好。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu;; tə] [gɪv] [mɔ:r] [maɪ'self] . "
I wish I could afford to give more myself . "
我 希望 我 可以 买得起 到 给 更多的 我 . "
我希望自己也能捐更多。

" [haʊ] [kaɪnd][ju;; jʊ][ɑ:r; ər] , [ˈskwaɪər] [beɪts] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . ['dʌnəm] , [ˈwi:pɪŋ] [ˈsɔ:ftli] .
" How kind you are , Squire Bates ! " said Mrs . Dunham , weeping softly .
" 如何 种类 你 是 , 乡绅 贝茨 ! " 说 太太 . 邓纳姆 , 哭泣 轻轻 .
“贝茨乡绅, 您真是太好了!”邓纳姆太太一边啜泣一边说道。

" [gɔ:d][hæz; həz] [ɪn'di:d] [reɪzɪd] [ʌp][ə; eɪ] [frend] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] . "
" God has indeed raised up a friend for us in our time of trouble . "
" 上帝 有 的确 提高 向上 一个 朋友 为了 我们 在 我们的 时间 的 麻烦 . "
“上帝确实在我们患难之时为我们兴起了一位朋友。”

" [dəʊnt] [meɪk] [tu:] [mʌt] [ʌv; əv][maɪ] [pɔr] [ˈsɜ:rvis] , [ˈmɪsɪz] . ['dʌnəm] , " [sed] [ðə; ði][ˈskwaɪər]
" Don't make too much of my poor service , Mrs . Dunham , " said the squire
" 不 制作 也 很多 的 我的 贫穷的 服务 , 太太 . 邓纳姆 , " 说 这 乡绅
[ˈmɑ:distli] .
modestly .
谦虚地 .

“邓纳姆夫人, 请不要过分苛责我的拙劣服务,”乡绅谦虚地说。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ˈɪziə] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu;; tə] [gɪv] [ˈfɪftɪ] [ˈdɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z][ðæn; ðən][fɔ:r; fər][jʊr; jər]
" It is a great deal easier for me to give fifty dollars than for your
" 它 是 一个 伟大的 交易 更轻松 为了 我 到 给 五十 美元 比 为了 你的
[ˈhʌzbənd] [tu;; tə] [lu:z] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] . "
husband to lose a thousand . "
丈夫 到 失去 一个 千 . "
“对我来说, 给五十美元比让你丈夫损失一千美元容易得多。”

" [tru:] ; [bʌt; bət][ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [kaɪnd] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
" True ; but you are very kind , all the same .
" 真的 ; 但 你 是 非常 种类 , 全部 这 相同的 .
“没错; 但你仍然非常善良。”

" [wen] [ˈmɪsɪz] . ['dʌnəm] [təʊld][ə'dɪn] [wʌt] [ðə; ði][ˈskwaɪər][hæd; həd] [dʌn] , [hi;; hi] [kept] [ˈsaɪləns] [fɔ:r; fər]
" When Mrs . Dunham told Adin what the squire had done , he kept silence for
" 什么时候 太太 . 邓纳姆 讲述 阿丁 什么 这 乡绅 有 完毕 , 他 保留 沉默 为了
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,
“当邓纳姆太太把乡绅的所作所为告诉阿丁时, 他沉默了一会儿。”

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [pər'plekst] .
and was obviously perplexed .
和 曾是 明显地 困惑 .

他显然感到困惑。

" [aɪ][dəunt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] .
" I don't understand it , " he murmured .
" 我 不 理解 它 , " 他 低声说道 .

“我不明白，”他喃喃自语道。

" [aɪ][hoʊp] , [naʊ] , [ə'dɪn] , [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [aɪ'di:ə] [ðæt][ðə; ði][ˈskwaɪər] [rɒbd]
" I hope , now , Adin , you will give up the ridiculous idea that the squire robbed
" 我 希望 , 现在 , 阿丁 , 你 将要 给 向上 这 荒谬的 主意 那 这 乡绅 被抢劫

[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
“我希望，阿丁，你现在能放弃那种荒唐的想法，认为侍从抢劫了你。”

" [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] . -
" said his wife . 66
" 说 他的 妻子 . -

“他妻子说。”66

" [aɪ][kɑ:nt] , " [sed] [ə'dɪn] .
" I can't , " said Adin .
" 我 不能 , " 说 阿丁 .

“我做不到，”阿丁说。

" [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] ['veri] [aɪz] .
" I saw him with these very eyes .
" 我 锯 他 和 这些 非常 眼睛 .

“我曾用这两只眼睛见过他。”

[aɪ] [sɔ:] [ðoʊz] [lɔ:ŋ] [ti:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒʌst][æz; əz][pleɪn][æz; əz][aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
I saw those long teeth of his just as plain as I see you this minute .
我 锯 那些 长的 牙齿 的 他的 只是 作为 清楚的 作为 我 看 你 这 分钟 .

我刚才看清了他的长牙，就像我现在看清你一样清楚。

[ɪts] ['veri] [kwɪr] .
It's very queer .
它是 非常 酷儿 .

这太奇怪了。

[aɪ][kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] . "
I can't understand it . "
我 不能 理解 它 . "

我无法理解。

" [oʊ] , [ə'dɪn] !
" Oh , Adin !
" 哦 , 阿丁 !

“哦，阿丁！ ”

[aɪ][dɪd] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wʊd] [get] [ðɪs] [aʊt] [ʌv; əv][jər; jər] [hed] .
I did hope you would get this out of your head .
我 做过 希望 你 会 得到 这 出去 的 你的 头 .

我希望你能把这件事从脑子里赶出去。

[aɪ 'ti:][ˈɔ:lmoʊst] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [jər; jər][maɪnd][wʌz; wəz] [ʌp'set] . "
It almost seems as if your mind was upset . "
它 几乎 似乎 作为 如果 你的 头脑 曾是 沮丧的 . "

你似乎心事重重。

" [pər'hæps][aɪ 'ti:] [ɪz] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] ['skwaɪər] [tʊk] [maɪ] ['θaʊz(ə)nd]
" **Perhaps it is , but I can't give up the idea that the squire took my thousand**
" 也许 它 是 , 但 我 不能 给 向上 这 主意 那 这 乡绅 采取 我的 千
[ˈdɑːləz, 'dɒləz] . "
dollars . "
美元 . "

“也许是这样，但我始终无法放弃乡绅拿走我一千美元的想法。”

" [aɪ 'ti:] [stændz] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] , [ə'dɪn] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ,
" **It stands to reason , Adin , that if he had ,**
" 它 站立 到 原因 , 阿丁 , 那 如果 他 有 ,

“阿丁，这很合乎情理，如果他真的有.....”

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['teɪkən] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)] [tuː; tə] [reɪz] ['mʌni] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
he wouldn't have taken all this trouble to raise money for you .
他 不会 有 已采取 全部 这 麻烦 到 增加 钱 为了 你 .

他不会费这么大劲儿来帮你筹钱的。

[waɪ] , [hiː; hi] [gɪv] ['fɪfti] [ˈdɑːləz, 'dɒləz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt] . "
Why , he gave fifty dollars out of his own pocket ."
为什么 , 他 给予 五十 美元 出去 的 他的 自己的 口袋 . "

他自掏腰包捐了五十美元。

" [dɪd] ['fɪfti] [ˈdɑːləz, 'dɒləz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌni] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['skwaɪər] ? "
" **Did fifty dollars of this money come from the squire ?** "
" 做过 五十 美元 的 这 钱 来 从 这 乡绅 ? "

“这五十美元里，有五十美元是乡绅给的吗？ ”

" [jes] .

" **Yes** .

" 是的 .

“是的。”

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪpər] .
Just look at his name on the paper .
只是 看 在 他的 姓名 在 这 纸 .

看看他的名字就知道了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [wʌn] [ɑːn] [aɪ 'ti:] . "
His name is the very first one on it ."
他的 姓名 是 这 非常 第一的 一 在 它 . "

他的名字是上面第一个。

" [ðen] , " [sed] [ə'dɪn] ['dʌnəm] ,

" **Then , " said Adin Dunham ,**

" 然后 , " 说 阿丁 邓纳姆 ,

“然后，”阿丁·邓纳姆说道，

['kerfəli] [kaʊntɪŋ] [aʊt] ['fɪfti] [ˈdɑːləz, 'dɒləz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [bɪlz] [wɪt] [hæd; həd] [biːn]
carefully counting out fifty dollars from the roll of bills which had been

[pleɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
placed in his hand ,
放置 在 他的 手 ,

他小心翼翼地放在手中的一卷钞票中数出五十美元，

" [aɪl] [gɪv] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] [wɪð; wɪθ] .

" **I'll give back the money to you to do what you like with .**

" 患病的 给 后退 这 钱 到 你 到 做 什么 你 喜欢 和 .

“我会把钱还给你，你想怎么花都行。”

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmʌni] [keɪm] [frʌm; frəm][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [ˈneɪbəz] , [ænd; ənd] [aɪ] [ki:p] [aɪ ˈti:] .
The other money came from my friends and neighbors , and I'll keep it .
这 其他 钱 来了 从 我的 朋友们 和 邻居 , 和 患病的 保持 它 .
剩下的钱是我的朋友和邻居给的, 我会留着。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈskwaɪərz] [ˈmʌni] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] . "
But the squire's money I don't want ."
但 这 乡绅的 钱 我 不 想 . "
但我不想要乡绅的钱。

" [aɪm][əˈfreɪd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈɑ:bstɪnət] , [əˈdɪn] .
" I'm afraid you are very obstinate , Adin .
" 我是 害怕的 你 是 非常 顽固 , 阿丁 .
“恐怕你非常固执, 阿丁。”

[waɪ] [ˈʊdənt] [ðə; ði][ˈskwaɪərz] [ˈmʌni] [bi:; bi][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ˈeni:bədi:z] ? "
Why shouldn't the squire's money be as good as anybody's ?"
为什么 不应该 这 乡绅的 钱 是 作为 好的 作为 任何人的 ? "
为什么乡绅的钱就不能和其他人一样好呢?

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][pʊt][maɪˈself] [ˈʌndər] [ˈeni] [ɑ:bləˈgeɪʃənz][tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] [əˈdɪn] , [ˈstɪfli] .
" I don't want to put myself under any obligations to him , " said Adin , stiffly .
" 我 不 想 到 放 我 在下面 任何 义务 到 他 , " 说 阿丁 , 僵硬地 .
“我不想让他对我承担任何义务,”阿丁生硬地说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈwɪlɪn] - [aɪ][ʊd; ʊd] [ki:p] [ðə; ði] [ˈmʌni] ? "
" You are willin ' I should keep the money ?"
" 你 是 威林 - 我 应该 保持 这 钱 ? "
“你同意我保留这笔钱吗? ”

" [du:][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , [ˈserə] .
" Do as you please , Sarah .
" 做 作为 你 请 , 莎拉 .
“莎拉, 随你便吧。”

[ˈoʊnli][dəʊnt][let][em ˈi:] [hɪr] [ˈeni] [mɔ:r] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] . " -
Only don't let me hear any more of it . " 67
仅有的 不 让 我 听到 任何 更多的 的 它 . " -
别再让我听到这些了。”67

[ˈserə] [ˈdʌnəm] [pʊt][ðə; ði] [ˈfɪfti] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] [ˈkerfəli] [əˈsaɪd] .
Sarah Dunham put the fifty dollars carefully aside .
莎拉 邓纳姆 放 这 五十 美元 小心 旁边 .
莎拉·邓纳姆小心翼翼地把五十美元放了起来。

[aɪ ˈti:] [si:md] [streɪndʒ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə][hæv; həv][soʊ] [mʌt] [ˈmʌni] [ɪn][hɜ:r; hər][ɪndɪˈvɪdʒuəl]
It seemed strange to her to have so much money in her individual
它 似乎 奇怪的 到 她 到 有 所以 很多 钱 在 她 个人
[pəˈzeʃn] .
possession .
拥有 .
她觉得很奇怪, 自己竟然拥有这么多钱。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tu:; tə][ðə; ði][ˈskwaɪər] , [ɪf] [əˈdɪn] [dɪd][nɑ:t] .
She felt grateful to the squire , if Adin did not .
她 毛毡 感激的 到 这 乡绅 , 如果 阿丁 做过 不是 .
她对待从心存感激, 即便阿丁并不感激。

[wi:ks] [pæst] , [ænd; ənd][əˈdɪn] [ˈdʌnəm] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][ɡoʊ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
Weeks passed , and Adin Dunham was able to go about his work .
周 通过了 , 和 阿丁 邓纳姆 曾是 有能力的 到 去 关于 他的 工作 .
几周过去了, 阿丁·邓纳姆得以继续他的工作。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] .
But he seemed a changed man .
但 他 似乎 一个 已更改 男人 .

但他似乎变了一个人。

[ɔːl][hɪz; ɪz][æmˈbɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈenərdʒi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [gɒːn] .
All his ambition and energy seemed to be gone .
全部 他的 志向 和 活力 似乎 到 是 已消失 .

他所有的雄心壮志和精力似乎都消失了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːrk][æz; əz] [ˈfɔːrməli] ,
He was no longer able to do as much work as formerly ,
他 曾是 不 更长 有能力的 到 做 作为 很多 工作 作为 以前 ,

他已无法像以前那样完成那么多工作了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪstləs] [ˈmænər] ,
and he went about the place in a listless manner ,
和 他 去 关于 这 地方 在 一个 蔫 方式 ,

他无精打采地在周围走来走去。

[wɪtʃ] [meɪd] [diːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] [fiːl] [ˈæŋkʃəs] .
which made Dean and his aunt feel anxious .
哪个 制成 院长 和 他的 阿姨 感觉 焦虑的 .

这让迪恩和他的姑姑感到焦虑。

[wenˈevər] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskwaɪər][hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [əˈwei] , [əˈpærəntli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə]
Whenever he caught sight of the squire he hurried away , apparently anxious to
每当 他 捕捉 视线 的 这 乡绅 他 慌忙 离开 , 显然 焦虑的 到

[əˈvɔɪd][hɪm; ɪm] .
avoid him .
避免 他 .

每当他看到侍从，就赶紧逃走，显然是急于避开他。

[ˈrenwɪk] [beɪts] [dɪd][nɔːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsaɪləns] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [dɪˈstɜːrbd]
Renwick Bates did not appear to take any notice of this silence , but it disturbed
伦威克 贝茨 做过 不是 出现 到 拿 任何 注意 的 这 沉默 , 但 它 不安

[hɪm; ɪm] .

him :
他 :

伦威克·贝茨似乎没有注意到这种沉默，但这沉默让他感到不安。

" [hiː; hi] [ˈhæznt] [gɔːt][ˈoʊvər][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [rɒbd] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" **He hasn't got over the thought that I robbed him , " he said to himself .**
" 他 还没有 得到 超过 这 想法 那 我 被抢劫 他 , " 他 说 到 他自己 .

“他还没能释怀我抢劫了他这件事，”他自言自语道。

" [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ] [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈretʃɪd] [tʌks] ?
" **Why was I furnished with these wretched tusks ?**
" 为什么 曾是 我 提供 和 这些 可怜 象牙 ?

“为什么我会长出这两根可怜的象牙？ ”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [tiːθ] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] , [aɪ][fʊd; fəd] [nɔːt][hæv; həv] [bɪn] [aɪˈdentɪfaɪd] .
If I had teeth like other people , I should not have been identified .
如果 我 有 牙齿 喜欢 其他 人们 , 我 应该 不是 有 到过 已识别 .

如果我的牙齿和其他人一样，我就不应该被认出来。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] , [ˈnoʊbəːdi] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [səˈspɪ(ə)n] .
There's one good thing , nobody is likely to share his suspicion .
有 一 好的 事物 , 无人 是 可能 到 分享 他的 怀疑 .

有一点好处是，可能没有人会和他一样怀疑。

[ðæt] [səb'skrɪp](ə)n] [ˈpeɪpər][ænd; ənd][maɪ][lɑ:rdʒ][ˌkɑ:ntrɪˈbjʊ:(ə)n][hæv; həv] [kəm'pli:tli] [ˈblaɪndɪd][ðə; ði] [aɪz]
That subscription paper and my large contribution have completely blinded the eyes
那 订阅 纸 和 我的 大的 贡献 有 完全地 失明 这 眼睛
[ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] .
of people .
的 人们 .

那份订阅报纸和我的大笔捐款彻底蒙蔽了人们的眼睛。

[ɪf] [hiː; hi] [pə'sɪsts] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] ,
If he persists in his charge ,
如果 他 持续 在 他的 收费 ,

如果他坚持指控,

[hiː; hi] [wɪl] [ˈoʊnli] [kən'vɪns] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fɪt] [ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər][æŋ; ən] [ɪn'seɪn]
he will only convince his neighbors that he is a fit subject for an insane
他 将要 仅有的 说服 他的 邻居 那 他 是 一个 合身 主题 为了 一个 疯狂的
[ə'saɪləm] .
asylum .
庇护所 .

他只会让邻居们相信他适合被送进精神病院。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] , [haʊ'evər] , [huː] ['fʊli] [bi'li:vð] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ðæt]
" **There was one , however , who fully believed his uncle's story , and that**
" 那里 曾是 一 , 然而 , WHO 完全 相信 他的 叔叔的 故事 , 和 那
[wʌz; wəz] [di:n] ,
was Dean ,
曾是 院长 ,

然而, 有一个人完全相信他叔叔的故事, 那就是迪恩。

[huː] [ˈɔːlsəʊ] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði]['skwaɪər] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə][duː][səʊ] .
who also avoided the squire when it was in his power to do so .
WHO 还 避免 这 乡绅 什么时候 它 曾是 在 他的 力量 到 做 所以 .
他只要有能力就会避开侍从。

[hiː; hi] [stiːl] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeɪn] [ðə; ði] [sliːv] ['bʌt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
He still had in his possession the sleeve button that he had found in the
他 仍然 有 在 他的 拥有 这 袖子 按钮 那 他 有 成立 在 这
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

他仍然保留着在树林里找到的那颗袖扣。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [jet] [fəʊn] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] .
but he had not yet shown it to any one .
但 他 有 不是 然而 所示 它 到 任何 一 .

但他还没有把它展示给任何人看。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
He was considering what to do about it .
他 曾是 考虑 什么 到 做 关于 它 .

他正在考虑该如何应对。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['prɒ:pərti] of68
He had no doubt about its being the property of68
他 有 不 怀疑 关于 它是 存在 这 财产 of68

他毫不怀疑它是68号的财产。

['skwaɪər] [beɪts] ,
Squire Bates ,
乡绅 贝茨 ,

贝茨乡绅

[ænd; ənd] [ˈfɑːnəli] [hiː; hi] [dɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [pruːf] [baɪ] [ˈletɪŋ] [ˈbrændən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː]
and finally he determined to put it to the proof by letting Brandon see it
和 最后 他 决定 到 放 它 到 这 证明 经过 出租 布兰登 看 它
[æksɪˈdentəli] .
accidentally .
偶然 .

最后，他决定用一种意外的方式来验证这件事，让布兰登无意中看到了它。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbəl] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .
He waited for a favorable opportunity .
他 等待 为了 一个 有利 机会 .

他一直在等待合适的时机。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ˈriːses] , [ænd; ənd] [ˈbrændən] [ˈstændɪŋ] [ˈoʊnli] [θriː] [fiːt]
One day when the boys were at recess , and Brandon standing only three feet
— 天 什么时候 这 男孩们 是 在 凹陷处 , 和 布兰登 常设 仅有的 三 脚
[ˈdɪstənt] ,
distant ,
遥远 ,

有一天，男孩们课间休息时，布兰登站在离他们只有三英尺远的地方，

[hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [θriː] [ˈpenɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
he plunged his hand into his pocket , and drew out three pennies and the
他 暴跌 他的 手 进入 他的 口袋 , 和 画 出去 三 便士 和 这
[tel] - [teɪl] [sliːv] [ˈbʌt(ə)n] ,
tell - tale sleeve button ,
告诉 - 故事 袖子 按钮 ,

他把手伸进口袋，掏出三枚便士硬币和那颗暴露身份的袖扣。

[ˈʃoʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ˈbrændən] [ˈkʊdnt] [help] [ˈsiːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
showing it so plainly that Brandon couldn't help seeing it .
显示 它 所以 显然 那 布兰登 不能 帮助 看到 它 .

如此明目张胆，布兰登不可能视而不见。

" [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] [ˈbʌt(ə)n] ? " [æskt] [ˈbrændən] [ˈfɑːrpli] .
" **Where did you get that button ?** " **asked Brandon sharply** .
" 在哪里 做过 你 得到 那 按钮 ? " 问 布兰登 尖锐地 .

“你从哪儿弄来的那个纽扣？”布兰登厉声问道。

" [wʌt] [ˈbʌt(ə)n] ? " " **What button ?** " " 什么 按钮 ? " "

“哪个按钮？”

" [ðə; ði] [sliːv] [ˈbʌt(ə)n] [mɑːrkt] - [biː] . - " " **The sleeve button marked ' B . ' "**
" 这 袖子 按钮 标记 - B . - " "

袖扣上标有“B”。

" [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈænsər] [diːn] [kəmˈpəʊzdlɪ] .
" **I found it ,** " **answered Dean composedly** .
" 我 成立 它 , " 回答 院长 镇定 .

“我找到了，”迪恩镇定地回答道。

" [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] ? " " **Where did you find it ?** " " 在哪里 做过 你 寻找 它 ? " "

“你在哪里找到的？”

" [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [fiːl] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [diːn] .
" **Why do you feel so much interest in it ?** " **demanded Dean** .
" 为什么 做 你 感觉 所以 很多 兴趣 在 它 ? " 要求 院长 .

“你为什么对它这么感兴趣？”迪恩问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wer] [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː] . "

" **I don't know that I am called upon to tell you where I found it** . "

" 我 不 知道 那 我 是 称为 之上 到 告诉 你 在哪里 我 成立 它 . "

“我不知道我是否应该告诉你我在哪里找到的。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [stoʊl] [aɪ 'tiː] ! " [sed] ['brændən] .

" **I believe you stole it !** " **said Brandon** .

" 我 相信 你 偷窃 它 ! " 说 布兰登 .

“我相信是你偷的！”布兰登说道。

" [seɪ] [ðæt] [ə'gen] , ['brændən] [beɪts] , [ænd; ənd] [aɪl] [nɑːk] [juː; jʊ] ['oʊvər] ! " [rɪ'tɔːtɪd] [diːn] [wɪð; wɪθ] [ˈspɪrɪt] .

" **Say that again , Brandon Bates , and I'll knock you over !** " **retorted Dean with spirit** .

" 说 那 再次 , 布兰登 贝茨 , 和 患病的 敲 你 超过 ! " 反驳 院长 和 精神 .

“布兰登·贝茨，你再说一遍，我就把你打倒！”迪恩精神抖擞地回道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][em 'iː] ? " "

" **Do you mean to insult me ?** " "

" 做 你 意思是 到 侮辱 我 ? " "

“你是想侮辱我吗？”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ][dɪd] .

" **I have a right to say what I did** .

" 我 有 一个 正确的 到 说 什么 我 做过 .

“我有权说出我做过的事。”

[ðæt] [sliːv] ['bʌt(ə)n] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] . "

That sleeve button belongs to my father . "

那 袖子 按钮 属于 到 我的 父亲 . "

那颗袖扣是我父亲的。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [æskt] [diːn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] ,

" **Are you sure of that ?** " **asked Dean , his face lighting up ,**

" 是 你 当然 的 那 ? " 问 院长 , 他的 脸 灯光 向上 ,

“你确定吗？”迪恩问道，脸上露出了笑容。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] .

for he had made the discovery he desired .

为了 他 有 制成 这 发现 他 想要的 .

因为他已经获得了他想要的发现。

" [jes] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

" **Yes , I am sure of it** .

" 是的 , 我 是 当然 的 它 .

“是的，我对此确信无疑。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪmz] .

I have seen the button plenty of times .

我 有 已见 这 按钮 很多 的 时代 .

我见过那个按钮很多次了。

[bɪ'saɪdɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] [biː][stændz][fɔːr; fər] [beɪts] . "

Besides , you know B stands for Bates . "

除了 , 你 知道 B 站立 为了 贝茨 . "

此外，你知道B代表的是贝茨（Bates）。

" [aɪ 'tiː][ɔːlsəʊ][stændz][fɔːr; fər] ['bʌntɪŋ] , " ['ænsər] [diːn] .

" **It also stands for Bunting ,** " **answered Dean** .

" 它 还 站立 为了 彩旗 , " 回答 院长 .

“它也代表彩旗，”迪恩回答道。

" [həʊ] [du:] [aɪ] [noʊ]
" **How do I know**
" 如何 做 我 知道

我怎么知道

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [lɔːst] [baɪ] [sæm] ['bʌntɪŋ] ?
but it was lost by Sam Bunting ?
但 它 曾是 丢失的 经过 山姆 彩旗 ？

但它被萨姆·邦廷弄丢了？

" [sæm] ['bʌntɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʊr] , ['ræɡɪd] , [hæf] - ['wɪtɪd] ['feləʊ] , -
" **Sam Bunting was a poor , ragged , half - witted fellow , 69**
" 山姆 彩旗 曾是 一个 贫穷的 , 破烂不堪 , 一半 - 机智的 同伴 , -

“萨姆·邦廷是个贫穷、衣衫褴褛、智力低下的家伙,”69

[hu:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɡʊd] - ['hɜrtʃərd] [bʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['pi:p(ə)l]
who was the good - natured butt of the village people .
WHO 曾是 这 好的 - 自然 屁股 的 这 村庄 人们 .

他是村里人眼中心地善良的笑柄。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dʒoʊk] [ə'baʊt] , [di:n] ['dʌnəm] , " [sed] ['brændən] ['æŋɡrəli] .
" **There's nothing to joke about , Dean Dunham , " said Brandon angrily .**
" 有 没有什么 到 开玩笑 关于 , 院长 邓纳姆 , " 说 布兰登 愤怒地 .

“这没什么好开玩笑的，迪恩·邓纳姆，”布兰登生气地说。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [sli:v] ['bʌt(ə)n] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər] .
" **I tell you the sleeve button belongs to my father .**
" 我 告诉 你 这 袖子 按钮 属于 到 我的 父亲 .

我告诉你，袖扣是我父亲的。

[ɡɪv] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [em 'i:] [raɪt] [ə'weɪ] ! "
Give it to me right away ! "
给 它 到 我 正确的 离开 ! "

立刻给我！

" [hoʊld] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" **Hold on a minute !**
" 抓住 在 一个 分钟 !

等一下！

[dəʊnt] [biː; bi] [soʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
Don't be so impatient .
不 是 所以 不耐烦 .

别这么急躁。

[hæz; həz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['menʃ(ə)nd] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [sli:v] ['bʌt(ə)n] ? "
Has your father mentioned losing a sleeve button ? "
有 你的 父亲 提及 输 一个 袖子 按钮 ? "

你父亲有没有说过丢了袖扣？

" [noʊ] , " ['brændən] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [æd'mɪt] .
" **No , " Brandon was compelled to admit .**
" 不 , " 布兰登 曾是 被迫 到 承认 .

“不，”布兰登不得不承认。

" [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] . "
" **Then you may be mistaken . "**
" 然后 你 可能 是 错误 . "

“那么你可能弄错了。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .
" **I know I can't be mistaken .**
" 我 知道 我 不能 是 错误 .

我知道我不可能出错。

[ˈhævnt] [aɪ] [si:n] [ðə; ði] [sli:v] [ˈbʌt(ə)n] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪmz] ? "

Haven't I seen the sleeve button plenty of times ? "
还没有 我 已见 这 袖子 按钮 很多 的 时代 ? "

袖扣我见过很多次了，不是吗？

" [ˈveri] [ˈlaɪkli] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [meɪ] [bɪˈb:ŋ] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] , [ˈæftər][ɔ:l] . "
" Very likely , but it may belong to some one else , after all . "
" 非常 可能 , 但 它 可能 属于 到 一些 一 别的 , 后 全部 . "

“很有可能，但毕竟也可能属于别人。”

" [dɪd][ju:; jʊ] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɔ:lsoʊ] ? " [æskt] [ˈbrændən] .
" Did you pick up the other also ? " asked Brandon .
" 做过 你 挑选 向上 这 其他 还 ? " 问 布兰登 .

“你也捡到另一个了吗？”布兰登问道。

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [pɪk] [aɪ ˈti:][ʌp] ? "
" Where did you pick it up ? "
" 在哪里 做过 你 挑选 它 向上 ? "

你在哪里买到的？

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] . "
" I don't think it necessary to tell you . "
" 我 不 思考 它 必要的 到 告诉 你 . "

“我觉得没必要告诉你。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [tel] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] . "
" You will have to tell my father . "
" 你 将要 有 到 告诉 我的 父亲 . "

“你得告诉我父亲。”

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][du:] . "
" That is just what I am willing to do . "
" 那 是 只是 什么 我 是 愿意的 到 做 . "

“我愿意这么做。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ˈweðər] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [hæz; həz] [bɔ:st] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] ,
If you will find out whether your father has lost such a button ,
如果 你 将要 寻找 出去 无论 你的 父亲 有 丢失的 这样的 一个 按钮 ,

如果你能查明你父亲是否丢失了这样一颗纽扣，

[ænd; ənd] [wɪl] [let] [em ˈi:] [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
and will let me know , I will go and see him about it ,
和 将要 让 我 知道 , 我 将要 去 和 看 他 关于 它 ,

他会告诉我，我会去找他谈谈这件事。

[ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] [hi:; hi] [meɪ] [tʃu:z] [tu:; tə][æsk] [əˈbaʊt] [wer] [aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈti:] . "
and answer any questions he may choose to ask about where I found it . "
和 回答 任何 问题 他 可能 选择 到 问 关于 在哪里 我 成立 它 . "

并回答他可能提出的任何关于我在哪里找到它的问题。

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][em ˈi:] . "
" It will be just the same if you give it to me . "
" 它 将要 是 只是 这 相同的 如果 你 给 它 到 我 . "

“如果你把它给我，结果也一样。”

迪恩·邓纳姆；或者，沃特福德之谜(Dean Dunham; Or, the Waterford Mystery)
第4/12页

" [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [ˈbrændən] , [bʌt; bət][aɪ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [səˈrendər] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][jər; jər] [ˈfɑːðər] . "

" **Excuse me , Brandon , but I prefer to surrender it to your father .** "

" 原谅 我 , 布兰登 , 但 我 更喜欢 到 投降 它 到 你的 父亲 . "

“对不起，布兰登，但我更愿意把它交给你的父亲。”

" [ðæts] [fer] [ɪˈnʌf] , [ˈbrændən] , " [sed] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]

" **That's fair enough , Brandon , " said a boy who had listened to this conversation**

" 那就是 公平的 足够的 , 布兰登 , " 说 一个 男生 WHO 有 听着 到 这 对话

.
:
.

“这很公平，布兰登，”一个旁听了这段对话的男孩说道。

" [aɪ] [səˈpouz] [diːn] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [sel] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][oʊld][goʊld] , " [sed] [ˈbrændən] [ɪnsələntli] .

" **I suppose Dean wants to sell it for old gold , " said Brandon insolently .**

" 我 认为 院长 想要 到 卖 它 为了 老的 金子 , " 说 布兰登 傲慢地 .

“我猜迪恩是想把它卖掉换成旧黄金吧，”布兰登傲慢地说。

" [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔːrˈself] [əˈbaʊt] [səˈpouzɪŋ] , " [sed] [diːn] [ˈkuːlli] .

" **You needn't trouble yourself about supposing , " said Dean coolly .**

" 你 不必 麻烦 你自己 关于 假如 , " 说 院长 冷静地 .

“你不必费心去猜测，”迪恩冷冷地说。

" [ɪf] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [sliːv] [ˈbʌt(ə)n] belongs70

" **If I find the sleeve button belongs70**

" 如果 我 寻找 这 袖子 按钮 belongs70

“如果我找到袖扣属于70

[tuː; tə][jər; jər] [ˈfɑːðər] , [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [ˈpɜːrɪktli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

to your father , I shall be perfectly willing to give it up to him . "

到 你的 父亲 , 我 将 是 完美 愿意的 到 给 它 向上 到 他 . "

“至于你父亲，我非常乐意把它交给他。”

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] . "

" **Because you will have to .** "

" 因为 你 将要 有 到 . "

“因为你不得不这么做。”

" [pʊt][aɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

" **Put it that way if you want to .**

" 放 它 那 方式 如果 你 想 到 .

“如果你愿意，就这么说吧。”

[aɪ][dəʊnt] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [wʌt] [ˈdʌznt] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][em ˈiː] . "

I don't care to keep what doesn't belong to me . "

我 不 关心 到 保持 什么 不 属于 到 我 . "

我不在乎保留不属于我的东西。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [sliːv] [ˈbʌt(ə)n] ? "

" **How long have you had the sleeve button ?** "

" 如何 长的 有 你 有 这 袖子 按钮 ? "

袖扣你戴了多久了？

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] .
" **About a week** .
" 关于 一个 星期 .

大约一周。

" [wen] ['brændən] [went] [hoo̯m] [frʌm; frəm] [sku:l] [hi:; hi] [bɜ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] ['mætər]
" **When Brandon went home from school he lost no time in reporting the matter**
" 什么时候 布兰登 去 家 从 学校 他 丢失的 不 时间 在 报道 这 事情
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] .
to his father .
到 他的 父亲 .

“布兰登放学回家后，立即把这件事告诉了他的父亲。”

" ['pɑ:pə] , " [hi:; hi] [sed] , " [di:n] ['dʌnəmz] [gɑ:t][ə; eɪ] [sli:v] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv] [jɔ:rz] . "
" **Papa** , " **he said** , " **Dean Dunham's got a sleeve button of yours** . "
" 爸爸 , " 他 说 , " 院长 邓纳姆的 得到 一个 袖子 按钮 的 你的 . "

“爸爸，”他说，“迪恩·邓纳姆有一颗你的袖扣。”

" [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['skwaɪər] [beɪts] ['nɜ:rvəsli] .
" **What !** " **exclaimed Squire Bates nervously** .
" 什么 ! " 惊呼 乡绅 贝茨 紧张地 .

“什么！”贝茨乡绅紧张地惊呼道。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sli:v] ['bʌtnz] [mɑ:rkɪt] - [bi:] . - [dɪd] [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [bɜ:st] [wʌn] [ʌv; əv]
" **One of the sleeve buttons marked ' B . ' Did you know you had lost one of**
" 一 的 这 袖子 按钮 标记 - B . - 做过 你 知道 你 有 丢失的 一 的
[ðəm; ðəm] ? "
them ? "
他们 ? "

“袖扣上标着‘B’的一颗纽扣。你知道你丢了一颗吗？”

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[soʊ] — [ðə; ði] ['dʌnəm] [bɔɪ] [hæz; həz] [gɑ:t] [aɪ 'ti:] ? "
So — the Dunham boy has got it ? "
所以 — 这 邓纳姆 男生 有 得到 它 ? "

所以——邓纳姆家的男孩得奖了？

" [jes] ; [hi:; hi] [ʃoʊd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [em 'i:] [æt; ət] ['ri:sɪs] . "
" **Yes ; he showed it to me at recess** . "
" 是的 ; 他 显示 它 到 我 在 凹陷处 . "

“是的，他在课间休息时给我看过。”

" [wer] [dɪd] [hi:; hi] [seɪ] [hi:; hi] [gɑ:t] [aɪ 'ti:] ? " [æskt] ['skwaɪər] [beɪts] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbd] [lʊk] .
" **Where did he say he got it ?** " **asked Squire Bates , with a disturbed look** .
" 在哪里 做过 他 说 他 得到 它 ? " 问 乡绅 贝茨 , 和 一个 不安 看 .

“他说他是从哪儿弄来的？”贝茨乡绅神色不安地问道。

" [hi:; hi] ['wʊdnt] [tel] [em 'i:] .
" **He wouldn't tell me** .
" 他 不会 告诉 我 .

他不肯告诉我。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] ['wʊdnt] [tel] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [ju:; jʊ] ; [ænd; ænd] ,
I asked him , but he said he wouldn't tell any one but you ; and ,
我 问 他 , 但 他 说 他 不会 告诉 任何 一 但 你 ; 和 ,

我问过他，但他却说除了你以外，他不会告诉任何人；而且，

[ðoʊ] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [nu:] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [jɔ:rz] , [hi; hi] ['wɒdnt] [gɪv] [aɪ'ti:][tu; tə][em'i:] . "
though I told him I knew it was yours , he wouldn't give it to me ."
尽管 我 讲述 他 我 知道 它 曾是 你的 , 他 不会 给 它 到 我 . "

虽然我告诉他我知道那是你的，但他还是不肯给我。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [raɪt] , " [sed] ['skwaɪər] [beɪts] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz][self] - [pə'zeʃn] .
" **The boy did right ,** " **said Squire Bates , recovering his self - possession .**
" 这 男生 做过 正确的 , " 说 乡绅 贝茨 , 恢复中 他的 自己 - 拥有 .

“这孩子做得对，”贝茨乡绅恢复了镇定后说道。

" [pər'hæps][aɪ'ti:] ['ɪznt] [maɪn] . "
" **Perhaps it isn't mine .** "
" 也许 它 不是 矿 . "

“也许它不是我的。”

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ'ti:][ɪz] [jɔ:rz] , [pɑ:pə] ! " [pə'sɪstɪd] ['brændən] .
" **But I know it is yours , papa !** " **persisted Brandon .**
" 但 我 知道 它 是 你的 , 爸爸 ! " 持续 布兰登 .

“但我知道这是你的，爸爸！”布兰登坚持道。

" [veri] [wel] !
" **Very well !**
" 非常 出色地 !

“非常好！”

[ju; jʊ] [meɪ] [æsk] [di:n] ['dʌnəm] [tu; tə] [brɪŋ] [aɪ'ti:][tu; tə][em'i:] .
You may ask Dean Dunham to bring it to me .
你 可能 问 院长 邓纳姆 到 带来 它 到 我 .

你可以请迪恩·邓纳姆把它拿给我。

[aɪ][kæn; kən] [su:n] [dɪ'saɪd] [ðæt] [pɔɪnt] . "
I can soon decide that point . "
我 能 很快 决定 那 观点 . "

我很快就能决定这一点。

" [ðɪs] [ɪz] ['ɔ:kwərd] ! " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər][tu; tə] [hɪm'self] ,
" **This is awkward !** " **said the squire to himself ,**
" 这 是 尴尬的 ! " 说 这 乡绅 到 他自己 ,

“这太尴尬了！”侍从自言自语道。

[æz; əz][hi; hi] [peɪst] [ðə; ði] [ru:m] ['æftər] ['brændən][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
as he paced the room after Brandon had left his presence .
作为 他 踱步 这 房间 后 布兰登 有 左边 他的 在场 .

布兰登离开后，他开始在房间里踱步。

" [aɪ][kæn; kən] [ges] [wer] [ðə; ði] [bɔɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .
" **I can guess where the boy found the button .**
" 我 能 猜测 在哪里 这 男生 成立 这 按钮 .

“我可以猜到男孩是在哪里找到纽扣的。”

[aɪ][mʌst; məst] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [ðə; ði] [træk] [baɪ][æz; əz] ['plɔ:zəb(ə)][æn; ən][eksplə'neɪ(ə)n][æz; əz][aɪ][kæn; kən]
I must put him off the track by as plausible an explanation as I can
我 必须 放 他 离开 这 追踪 经过 作为 合情合理 一个 解释 作为 我 能
[dɪ'vaɪz] . " -
devise . " **71**
设计 . " -

我必须想出一个尽可能合情合理的解释，让他偏离正轨。”71

['tjæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
CHAPTER XI :
章 十一 :

第十一章

[di:n] [rə'si:vz, ri'si:vz, ri'si:vz][ə; ei] [gift] .
DEAN RECEIVES A GIFT .
院长 接收 一个 礼物 .

迪恩收到了一份礼物。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [sez] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][kɔ:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sli:v] ['bʌt(ə)n] , [di:n] ['dʌnəm] , [sed]
My father says you are to call with the sleeve button , Dean Dunham , said
我的 父亲 说道 你 是 到 称呼 和 这 袖子 按钮 , 院长 邓纳姆 , 说
['brændən] [beɪts] ,
Brandon Bates ,
布兰登 贝茨 ,

“我父亲说你要用袖扣打电话，迪恩·邓纳姆，”布兰登·贝茨说道。

[ɪn][æn; ən] [ɪm'pɪriəs] [toʊn] .
in an imperious tone .
在 一个 专横 语气 .

用一种傲慢的语气。

" ['veri] [wel] ; [aɪ][æɪ; fəl][bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm] , " ['ænsər] [di:n] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [smaɪl]
" Very well ; I shall be happy to oblige him , " answered Dean , with a smile
" 非常 出色地 ; 我 将 是 快乐的 到 必须 他 , " 回答 院长 , 和 一个 微笑
.
:
.

“好的，我很乐意为他效劳。”迪恩笑着回答道。

" [aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [ðɪs] ['i:vniŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][æɪ; ət] [hoʊm] . "
" I will call this evening if you think he will be at home . "
" 我 将要 称呼 这 晚上 如果 你 思考 他 将要 是 在 家 . "

“如果你觉得他今晚会在家里，我会给他打电话。”

" [jes] , [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][æɪ; ət] [hoʊm] .
" Yes , he will be at home .
" 是的 , 他 将要 是 在 家 .

“是的，他会在家。”

[ænd; ənd] , [aɪ] [seɪ] , [ju:d] ['betər] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tru:θ] . "
And , I say , you'd better tell him the truth . "
和 , 我 说 , 你会 更好的 告诉 他 这 真相 . "

我说，你最好告诉他真相。

" [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [du:] .
" I always do .
" 我 总是 做 .

我一直都是这样。

[aɪ] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt] . "
I judge from your caution that you don't . "
我 法官 从 你的 警告 那 你 不 . "

从你的谨慎来看，我判断你并不这么认为。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] , [di:n] ['dʌnəm] , " [sed] ['brændən] , ['skaʊlɪŋ] , " [ju:d]
" If you're going to talk to me , Dean Dunham , " said Brandon , scowling , " you'd
" 如果 你是 去 到 讲话 到 我 , 院长 邓纳姆 , " 说 布兰登 , 皱眉 , " 你会
['betər] [bi:; bi] [ri'spektfɪl] . "
better be respectful . "
更好的 是 尊重 . "

“迪恩·邓纳姆，如果你要跟我说话，”布兰登皱着眉头说，“你最好尊重我。”

" [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'zɜ:rv] [maɪ] [ri'spekt] .
" Then you must deserve my respect .
" 然后 你 必须 应得 我的 尊重 .

那么你一定值得我尊敬。

" [ðə; ði] ['kɑ:ləkwi] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [bel] .
" The colloquy was interrupted by the ringing of the school bell .
" 这 对话 曾是 中断 经过 这 铃声 的 这 学校 钟 .
谈话被学校的铃声打断了。

[ðæt] ['i:vniŋ] ['brændən] [beɪts] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [di:n] ,
That evening Brandon Bates watched for the coming of Dean ,
那 晚上 布兰登 贝茨 观看 为了 这 未来 的 院长 ,
那天晚上, 布兰登·贝茨等着迪恩的到来。

[ˈbi:ɪŋ] ['kjəriəs] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [sli:v] ['bʌt(ə)n] .
being curious to learn where it was that he had found the sleeve button .
存在 好奇的 到 学习 在哪里 它 曾是 那 他 有 成立 这 袖子 按钮 .
他很好奇自己是在哪里找到袖扣的。

[hi:; hi] [ə'kʌmpənɪd] [di:n] [ˌɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ˈpraɪvət] [ru:m] , [wer] ['skwaɪər] [beɪts] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ]
He accompanied Dean into his father's private room , where Squire Bates was sitting
他 伴随 院长 进入 他的 父亲的 私人的 房间 , 在哪里 乡绅 贝茨 曾是 坐着
[æt; ət][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - [desk] . -
at a writing - desk . 72
在 一个 写作 - 桌子 . -
他陪同迪恩走进他父亲的私人房间, 贝茨乡绅正坐在书桌前写作。72

" [hɪəz] [di:n] [ˈdʌnəm] , [ˈpɑ:pə] !
" Here's Dean Dunham , papa !
" 这里是 院长 邓纳姆 , 爸爸 !
“爸爸, 迪恩·邓纳姆来了! ”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

" ['veri] [wel] , ['brændən] , [ju:; jʊ] [meɪ] [wɪð'drɔ:] , [ænd; ənd] [li:v] [di:n] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] . "
" Very well , Brandon , you may withdraw , and leave Dean alone with me . "
" 非常 出色地 , 布兰登 , 你 可能 提取 , 和 离开 院长 独自的 和 我 . "
“好吧, 布兰登, 你可以退出了, 留下迪恩和我单独待一会儿。”

" [meɪnt] [aɪ] [steɪ] , [ˈpɑ:pə] ? " [æskt] ['brændən] ,
" Mayn't I stay , papa ? " asked Brandon ,
" 可能不会 我 停留 , 爸爸 ? " 问 布兰登 ,
“爸爸, 我能留下来吗? ”布兰登问道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪ'lɔ:ŋgeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntmənt] [hi:; hi] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [ɪk'sklu:ʒn]
his face elongating with the disappointment he felt at the unexpected exclusion
他的 脸 拉长 和 这 失望 他 毛毡 在 这 意外 排除
.
:
.
他因意外被排除在外而感到失望, 脸色变得僵硬。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['nesəserɪ] , [maɪ] [sʌn] .
" No , it is not necessary , my son .
" 不 , 它 是 不是 必要的 , 我的 儿子 .
“不, 儿子, 没必要这样。”

" ['brændən] [went] [aʊt] ['sʌlkɪli] , [ænd; ənd] [ɪn'stɔ:ld] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪr] [æt; ət]
" Brandon went out sulkily , and installed himself at the door with his ear at
" 布兰登 去 出去 闷闷不乐 , 和 已安装 他自己 在 这 门 和 他的 耳朵 在
[ðə; ði] ['ki:həʊl] .
the keyhole .
这 锁孔 .
布兰登闷闷不乐地走了出去, 站在门口, 耳朵贴着钥匙孔。

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [nɑ:n'plʌst] [wen] ['skwaɪər] [bəts] , ['mu:vɪŋ] ['sɔ:ftli] [tu; tə][ðə; ði] [dɔ:r]

But he was decidedly nonplussed when Squire Bates , moving softly to the door
但 他 曾是 绝对地 不知所措 什么时候 乡绅 贝茨 , 移动 轻轻 到 这 门

, ['oʊpənd][aɪ 'ti:] [ʌnɪk'spektɪdli] ,

, opened it unexpectedly ,
, 打开 它 不料 ,

但当贝茨乡绅轻手轻脚地走到门口, 出人意料地打开门时, 他却显得十分不知所措。

[ænd; ənd][hi; hi] ['nɪrli] ['tʌmbld] [ɪn] .

and he nearly tumbled in .
和 他 几乎 翻滚 在 .

他差点摔进去。

" [dɪdnt] [aɪ] [tel] [ju; jə][tu; tə] [li:v] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , ['stɜ:rnli] .

" Didn't I tell you to leave ? " demanded his father , sternly .
" 没有 我 告诉 你 到 离开 ? " 要求 他的 父亲 , 严厉地 .

“我不是叫你离开吗？”他父亲严厉地问道。

" [aɪm]['goʊɪŋ] , " ['ænsər] ['brændən] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌfeɪm'feɪst] ['mænər] .

" I'm going , " answered Brandon , in a shamefaced manner .
" 我是 去 , " 回答 布兰登 , 在 一个 羞愧 方式 .

“我走了,”布兰登羞愧地回答道。

" [haʊ] [ɪz][jər; jər]['ʌŋk(ə)] , [di:n] ? " [æskt] ['skwaɪər] [bəts] , [rɪ'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:t] [æt; ət][ðə; ði] [desk] .

" How is your uncle , Dean ? " asked Squire Bates , resuming his seat at the desk .
" 如何 是 你的 叔叔 , 院长 ? " 问 乡绅 贝茨 , 恢复 他的 座位 在 这 桌子 .

“迪恩, 你叔叔怎么样了？”贝茨乡绅问道, 同时重新坐回了办公桌前。

" [nɑ:t] ['veri] [wel] , ['skwaɪər] [bəts] .

" Not very well , Squire Bates .
" 不是 非常 出色地 , 乡绅 贝茨 .

“不太好, 贝茨乡绅。”

[hi; hi]['hæznt] [bɪn] [hɪm'self] [sɪns] [ðə; ði] ['rɑ:bəri] . "

He hasn't been himself since the robbery . "
他 还没有 到过 他自己 自从 这 抢劫 . "

自从那次抢劫之后, 他就一直闷闷不乐的。

" [oʊ] , [ɑ:] !

" Oh , ah !
" 哦 , 啊 !

“哦, 啊!”

[jes] .

Yes .
是的 .

是的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , [kwɑ:t][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [tu; tə][hɪm; ɪm] .

It was , no doubt , quite a shock to him .
它 曾是 , 不 怀疑 , 相当 一个 震惊 到 他 .

毫无疑问, 这对他来说是一个巨大的打击。

[let] [ju: 'es][hoʊp][hi; hi] [wɪl] [su:n] [bi; bi] [hɪm'self] [ə'gen] . "

Let us hope he will soon be himself again . "
让 我们 希望 他 将要 很快 是 他自己 再次 . "

希望他能尽快恢复健康。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hi; hi] [wɪl] [bi; bi] [hɪm'self] [tɪl] [hi; hi] [rɪ'kʌvəz] [ðə; ði] ['mʌni] . "

" I don't think he will be himself till he recovers the money . "
" 我 不 思考 他 将要 是 他自己 直到 他 恢复 这 钱 . "

“我觉得他要是拿回了那笔钱, 就恢复不了以前的状态了。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] ['lɜ:rnɪd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][æz; əz] [jet] . "

" **I suppose you have not learned anything about it as yet .** "

" 我 认为 你 有 不是 学习 任何事物 关于 它 作为 然而 . "

“我想你对此还一无所知吧。”

" [wel] , [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [klu:] , " [sed] [di:n] , ['sləʊli] .

" **Well , we have a clew ,** " **said Dean , slowly .**

" 出色地 , 我们 有 一个 线索 , " 说 院长 , 缓慢地 .

“嗯，我们掌握了一些线索，”迪恩缓缓说道。

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [klu:] ? " [æskt] [ðə; ði]['skwaɪər] , ['nɜ:rʌvəsli] .

" **What sort of a clew ?** " **asked the squire , nervously .**

" 什么 种类 的 一个 线索 ? " 问 这 乡绅 , 紧张地 .

“什么样的线索？”乡绅紧张地问道。

" [wel] , [nɑ:t] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [jet] . " -

" **Well , not enough to speak of yet .** " **73**

" 出色地 , 不是 足够的 到 说话 的 然而 . " -

“嗯，目前还没什么好说的。”73

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['skwaɪər] , ['kerləsli] ,

" **By the way ,** " **continued the squire , carelessly ,**

" 经过 这 方式 , " 持续 这 乡绅 , 粗心大意 ,

“对了，”侍从漫不经心地继续说道， “

" ['brændən] [telz] [em 'i:][ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [sli:v] ['bʌt(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɪŋks] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə]

" **Brandon tells me you have found a sleeve button which he thinks belongs to**

" 布兰登 讲述 我 你 有 成立 一个 袖子 按钮 哪个 他 思考 属于 到

[em 'i:] . "

me . "

我 . "

“布兰登告诉我你找到了一颗袖扣，他觉得是我的。”

" [jes] , [sɜ:r] , [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] ? " "

" **Yes , sir , would you like to see it ?** "

" 是的 , 先生 , 会 你 喜欢 到 看 它 ? "

“是的，先生，您想看看吗？”

" [sɜ:rt(ə)nli] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

" **Certainly , if you have it with you .**

" 当然 , 如果 你 有 它 和 你 .

“当然，如果你随身带着的话。”

" [di:n] [prə'du:st] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vest] ['pɑ:kɪt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɔ:l'redɪ] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] .

" **Dean produced from his vest pocket the button already referred to .**

" 院长 生产 从 他的 背心 口袋 这 按钮 已经 指 到 .

迪恩从背心口袋里掏出了刚才提到的那颗纽扣。

" [ɪz][aɪ 'ti:] [jɔ:rz] ?

" **Is it yours ?**

" 是 它 你的 ?

“这是你的吗？”

" [hi:; hi] [ɪn'kwaɪəd] .

" **he inquired .**

" 他 询问 .

他问道。

" [aɪ 'ti:] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [wʌn][aɪ][wʌns] [oʊnd] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] ,

" **It looks very much like one I once owned ,** " **said the squire ,**

" 它 看起来 非常 很多 喜欢 一 我 一次 拥有 , " 说 这 乡绅 ,

“它看起来很像我曾经拥有的那件，”乡绅说道。

[ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
taking it in his hand .
采取 它 在 他的 手 .

他把它拿在手里。

" [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [meɪt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ? "
Did you find the mate to it ? "
" 做过 你 寻找 这 伴侣 到 它 ? "

你找到它的配偶了吗？

" [noʊ] , " [ˈænsər] [diːn] , [ɪn] [sərˈpraɪz] .
No , answered Dean , in surprise .
" 不 , " 回答 院长 , 在 惊喜 .

“不,”迪恩惊讶地回答道。

" [ɪz][ðə; ði] [ˈðər] [ˈbʌt(ə)n] [bʊːst][ˈɔːlsoʊ] ? "
Is the other button lost also ? "
" 是 这 其他 按钮 丢失的 还 ? "

“另一个按钮也丢了吗？ ”

" [jes] , " [sed] [ˈskwaɪər] [beɪts] .
Yes , said Squire Bates .
" 是的 , " 说 乡绅 贝茨 .

“是的,”贝茨乡绅说道。

" [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][aɪ ˈtiː] ? "
By the by , where did you find it ? "
" 经过 这 经过 , 在哪里 做过 你 寻找 它 ? "

对了，你是从哪里找到的？

" [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][spaːt] [wer] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [rɒbd] — [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
Only a few feet from the spot where my uncle was robbed — in the woods ,
" 仅有的 一个 很少 脚 从 这 点 在哪里 我的 叔叔 曾是 被抢劫 — 在 这 树林 ,
[ˈænsər] [diːn] ,
answered Dean ,
" 回答 院长 ,

“就在我叔叔被抢劫的地方几英尺远——在树林里,”迪恩回答说。

[ˈskruːtɪnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ˈkloʊsli] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
scrutinizing the face of the lawyer closely as he spoke .
仔细审查 这 脸 的 这 律师 密切 作为 他 辐 .

律师说话时，我仔细观察着他的表情。

[bʌt; bət][ˈskwaɪər] [beɪts] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪsˈkloʊʒər] , [ænd; ənd] [bɪˈtreɪd] [ˈniːðər]
But Squire Bates was prepared for this disclosure , and betrayed neither
但 乡绅 贝茨 曾是 准备 为了 这 披露 , 和 背叛 两者都不
[sərˈpraɪz] [nɔːr][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
surprise nor confusion .
惊喜 也不 困惑 .

但贝茨先生对这一消息早有准备，既没有表现出惊讶，也没有表现出困惑。

" [ɪnˈdiːd] !
Indeed !
" 的确 !

“的确！

" [hiː; hi] [sed] .
he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðɪs] [ɪz] [moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] .
" **This is most interesting** .
" 这 是 最多 有趣的 .

这太有趣了。

[wen] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [aɪ ˈtiː] ? "
When did you find it ? "
什么时候 做过 你 寻找 它 ? "

你是什么时候找到的？

" [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftərwərdz] . "
" **On the day afterwards** . "
" 在 这 天 然后 . "

“第二天。”

" [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [draːpt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [rɒbd] [jʊr; jər] [ˈʌŋk(ə)l] , [ðen] ? "
" **It must have been dropped by the person who robbed your uncle , then ?** "
" 它 必须 有 到过 掉落 经过 这 人 WHO 被抢劫 你的 叔叔 , 然后 ? "

“那一定是抢劫你叔叔的那个人掉落的吧？ ”

" [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , " [sed] [diːn] ,
" **That is just what I thought ,** " **said Dean ,**
" 那 是 只是 什么 我 想法 , " 说 院长 ,

“我当时也是这么想的，”迪恩说道。

[mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] [baɪ] [ðɪs] [əˈpærənt] [kənˈfeɪ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskwaɪər] .
much surprised by this apparent confession on the part of the squire .
很多 惊讶 经过 这 明显 忏悔 在 这 部分 的 这 乡绅 .

乡绅的这番表白令他十分惊讶。

" [aɪ] [mʌst; məst] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sliːv] [ˈbʌtnz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm] [ʌv; əv]
" **I must now tell you that the sleeve buttons , with a small sum of**
" 我 必须 现在 告诉 你 那 这 袖子 按钮 , 和 一个 小的 和 的
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,

“我现在必须告诉你，袖扣，只需一小笔钱，

[mɪˈstɪriəsli] [ˈdɪsəˈpɪrd] [əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] , " [ðə; ði] [ˈskwaɪər] [kənˈtɪnjuːd] , [ɪn] [ə; eɪ] confidential74
mysteriously disappeared about that time , " **the squire continued , in a confidential74**
神秘地 消失 关于 那 时间 , " 这 乡绅 持续 , 在 一个 confidential74

“大约在那个时候神秘失踪了，”乡绅继续说道，这是一份秘密文件。74

[ˈmænər] .
manner .
方式 .

方式。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt] [ðer; ðər] [bɔːs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [træmp] [huː] [wʌz; wəz] [siːn]
" **I am inclined to attribute their loss to a tramp who was seen**
" 我 是 倾斜 到 属性 他们的 损失 到 一个 流浪汉 WHO 曾是 已见
[praʊlɪŋ] [raʊnd] [maɪ] [haʊs] [ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔːr] [jʊr; jər] [ˈʌŋkəlz] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .
prowling round my house the day before your uncle's misfortune .
潜行 圆形的 我的 房子 这 天 前 你的 叔叔的 不幸 .

“我倾向于将他们的损失归咎于一个流浪汉，有人看到他在你叔叔遭遇不幸的前一天在我家附近徘徊。”

[aɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [bəʊθ] [ˈrɒbəriːz] [wɜːr; wər] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːrs(ə)n] .
It looks as if both robberies were by the same person .
它 看起来 作为 如果 两个都 抢劫 是 经过 这 相同的人 .

看起来这两起抢劫案都是同一人所为。

" [tru:] ; [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **True ; I did not think of that .**
" 真的 ； 我 做过 不是 思考 的 那 ；

“没错，我没想到这一点。”

[let] [em 'i:] [ðen] [æsk][jər; jər] [ək'septəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [rɪ'wɔ:rd] ,
Let me then ask your acceptance of a small reward ,
让 我 然后 问 你的 验收 的 一个 小的 报酬 ,
那么，请允许我请求您接受一份小小的奖励。

" [ænd; ænd][ˈskwaɪər] [beɪts] [dru:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈdɑ:lər] .
" **and Squire Bates drew from his pocket a silver dollar .**
" 和 乡绅 贝茨 画 从 他的 口袋 一个 银 美元 ；
贝茨乡绅从口袋里掏出一枚银元。

[bʌt; bət] [di:n] [ˈræŋk] [bæk] .
But Dean shrank back .
但 院长 缩小 后退 ；

但迪恩却畏缩了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ˈskwaɪər] [beɪts] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈrɑ:bər] [ʌv; əv][ə'dɪn]
He was convinced in spite of all that Squire Bates was the robber of Adin
他 曾是 确信 在 尽管如此 的 全部 那 乡绅 贝茨 曾是 这 强盗 的 阿丁
[ˈdʌnəm] ,
Dunham ,
邓纳姆 ；

尽管如此，他仍然坚信贝茨乡绅就是抢劫阿丁·邓纳姆的凶手。

[ænd; ænd][hi:; hi] [ˈdɪdnt] [fi:l] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][ək'sept] [ˈeni] [ˈfeɪvər][æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .
and he didn't feel willing to accept any favor at his hands .
和 他 没有 感觉 愿意的 到 接受 任何 偏爱 在 他的 双手 ；
他并不愿意接受他的任何恩惠。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [ˈænsər] , " [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ker] [tu:; tə] [meɪk] [ˈmʌni] . "
" **Thank you , he answered , but I don't care to make money .** "
" 感谢 你 ， " 他 回答 ， " 但 我 不 关心 到 制作 钱 ； " "
“谢谢，”他回答说，“但我不在乎赚钱。”

" [pər'hæps][ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmʌni] [ju:; jʊ][wɑ:nt] , " said75
" **Perhaps you have all the money you want , said75**
" 也许 你 有 全部 这 钱 你 想 ， " said75

“或许你已经拥有了你想要的所有钱，”75说道。

[ðə; ði][ˈskwaɪər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] [wɪt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kwɑ:t] [sək'si:d] [ɪn] [ri'presɪŋ] .
the squire , with a sneer which he did not quite succeed in repressing .
这 乡绅 ， 和 一个 冷笑 哪个 他 做过 不是 相当 成功 在 压制 ；
乡绅脸上带着一丝冷笑，但他始终没能完全抑制住这种冷笑。

" [ˈmʌni] [ɪz] [ˈveri] [skers] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] , [ˈskwaɪər] [beɪts] , " [sed] [di:n] , [ˈɡreɪvli] ,
" **Money is very scarce with all of us , Squire Bates , said Dean , gravely ,**
" 钱 是 非常 稀少 和 全部 的 我们 ， 乡绅 贝茨 ， " 说 院长 ， 严重地 ，
“我们所有人都很缺钱，贝茨乡绅，”院长严肃地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɒd] [ˈræðər] [ɜ:rn] [wʌt] [aɪ][get] .
" **but I would rather earn what I get .**
" 但 我 会 相当 赚 什么 我 得到 ；

但我宁愿靠自己的努力获得我所得到的。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [em 'i:][ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] [aɪ] [wɪl] [ək'sept] [aɪ 'ti:] . "
If you will give me the button I will accept it . "
如果 你 将要 给 我 这 按钮 我 将要 接受 它 ； " "
如果你把按钮给我，我就接受。

" [wʌt] [gʊd] [wɪl] [aɪ 'ti:] [du:] [ju:; jʊ] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['skwaɪər] , [sə'spɪʃəsli] .
" **What good will it do you ?** " **demanded the Squire , suspiciously .**
" 什么 好的 将要 它 做 你 ? " 要求 这 乡绅 , 可疑地 .

“这对你有什么好处？”侍从狐疑地问道。

" [ˈprɑ:bəbli] [nʌn] [æt; ət] [ɔ:l] .
" **Probably none at all .**
" 大概 没有任何 在 全部 .

“可能一个也没有。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [træmp] [[ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd] [pru:vɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbʌt(ə)n] ,
But if this tramp should be found , and proved to have the other button ,
但 如果 这 流浪汉 应该 是 成立 , 和 已证实 到 有 这 其他 按钮 ,
但如果找到这个流浪汉, 并且证实他确实拥有另一颗纽扣,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] [ˈeɪvɪdəns] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] , [ˈwʊdnt] [aɪ 'ti:] ? "
it would be good evidence against him , wouldn't it ? "
它 会 是 好的 证据 反对 他 , 不会 它 ? "

这可以作为对他不利的有力证据, 不是吗?

" [dʒʌst] [soʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['skwaɪər] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [pɔ:z] .
" **Just so !** " **said the squire , after a pause .**
" 只是 所以 ! " 说 这 乡绅 , 后 一个 暂停 .

“正是如此！”侍从顿了顿, 说道。

" [wel] , [ju:; jʊ] [meɪ] [ki:p] [aɪ 'ti:] . "
" **Well , you may keep it .** "
" 出色地 , 你 可能 保持 它 . "

“好吧, 你可以留着它。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] . "
" **Thank you , sir .** "
" 感谢 你 , 先生 . "

“谢谢您, 先生。”

" [aɪ] [wəʊnt] [dɪ'teɪn] [ju:; jʊ] [ˈeni] [lɔ:ŋɡər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [tu:; tə] [goʊ] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['skwaɪər] ,
" **I won't detain you any longer , if you wish to go ,** " **continued the squire ,**
" 我 惯于 扣留 你 任何 更长 , 如果 你 希望 到 去 , " 持续 这 乡绅 ,
[pə'laɪtli] .
politely .
礼貌地 .

“如果你愿意走, 我就不再耽搁你了。”侍从礼貌地继续说道。

" [pər'hæps] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə'waɪl] [wɪð; wɪθ] ['brændən] . "
" **Perhaps you would like to remain awhile with Brandon .** "
" 也许 你 会 喜欢 到 保持 一会儿 和 布兰登 . "

“或许你想和布兰登待一段时间。”

" [ɪf] ['brændən] [ɪn'vaɪts] [em 'i:] [tu:; tə] [steɪ] [aɪ] [wɪl] [du:] [soʊ] , " ['ænsər] [di:n] .
" **If Brandon invites me to stay I will do so ,** " **answered Dean .**
" 如果 布兰登 邀请 我 到 停留 我 将要 做 所以 , " 回答 院长 .

“如果布兰登邀请我留下来, 我会的。”迪恩回答道。

" [veri] [wel] .
" **Very well .**
" 非常 出色地 .

很好。

" [di:n] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [jɑ:rd] [hi:; hi] [faʊnd] ['brændən] ,
" **Dean left the room , and out in the yard he found Brandon ,**
" 院长 左边 这 房间 , 和 出去 在 这 院子 他 成立 布兰登 ,

迪恩离开了房间, 在院子里发现了布兰登。

[ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɪð; wɪθ] ['eɪvɪdənt] [kɜːri'ɑ:səti] .

awaiting his appearance with evident curiosity .
等待中 他的 外貌 和 明显 好奇心 .

带着明显的好奇心等待他的出现。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [dɪd][pɑ:] [hɔ:l] [ju:; jʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [koʊl] ? "

" **Well** , " **he** **said** , " **did** **pa** **haul** **you** **over** **the** **coals** ? "

" 出色地 , " 他 说 , " 做过 帕 运输 你 超过 这 煤炭 ? "

“嗯,”他说,“你爸有没有狠狠地训斥你?”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] ?

" **Why** **should** **he** ?

" 为什么 应该 他 ?

他为什么要这么做?

[aɪ][dɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈfeɪvər] , [ˈdɪdnt] [aɪ] , [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [sli:v] [ˈbʌt(ə)n] ? "

I **did** **him** **a** **favor** , **didn't** **I** , **in** **finding** **his** **sleeve** **button** ? "

我 做过 他 一个 偏爱 , 没有 我 , 在 寻找 他的 袖子 按钮 ? "

我帮他找了个袖扣,是不是算是帮了他个忙?

" [ðen] [hi:; hi] [sed] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ? "

" **Then** **he** **said** **it** **was** **his** ? "

" 然后 他 说 它 曾是 他的 ? "

“然后他说那是他的?”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [dɪd][hi:; hi][æsk][ju:; jʊ] [waɪ] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [brɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔ:r] ? "

" **Did** **he** **ask** **you** **why** **you** **didn't** **bring** **it** **to** **him** **before** ? "

" 做过 他 问 你 为什么 你 没有 带来 它 到 他 前 ? "

他有没有问过你为什么之前没把东西带给他?

" [noʊ] , [hi:; hi] [ˈtri:tɪd] [em ˈi:][wɪð; wɪθ] [greɪt] [pəˈlaɪtnəs] , [ænd; ænd] [æskt] [em ˈi:][tu:; tə][əkˈsept] [ðə; ði]

" **No** , **he** **treated** **me** **with** **great** **politeness** , **and** **asked** **me** **to** **accept** **the**

" 不 , 他 治疗 我 和 伟大的 礼貌 , 和 问 我 到 接受 这

[sli:v] [ˈbʌt(ə)n] . " -

sleeve **button** . " **76**

袖子 按钮 . " -

“不,他对我非常有礼貌,并请我收下袖扣。”76

" [wʌt] ?

" **What** ?

" 什么 ?

“什么?”

" [di:n] [rɪˈpi:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] .

" **Dean** **repeated** **his** **statement** .

" 院长 重复 他的 陈述 .

迪恩重复了他的声明。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈlðər] [wəʊnt][bi:; bi] [ˈeni] [gʊd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . "

" **But** **if** **you** **keep** **this** **the** **other** **won't** **be** **any** **good** **to** **him** . "

" 但 如果 你 保持 这 这 其他 惯于 是 任何 好的 到 他 . "

“但如果你保留这个,另一个对他来说就没有任何好处了。”

" [hi:; hi] [sez] [bəuθ] [sli:v] ['bʌtnz] [wɜ:r; wəɹ][ˈstouləŋ][frʌm; frəm][him; ɪm][ðə; ði] [deɪ] [brɪʔɔ:r] [maɪ] [ˈʌŋkəlz]
" **He says both sleeve buttons were stolen from him the day before my uncle's**
" 他 说道 两个都 袖子 按钮 是 被盗 从 他 这 天 前 我的 叔叔的
[ˈrɑ:bəri] [baɪ][ə; eɪ][træmp] — [ðæt] [ɪz] ,
robbery by a tramp — that is ,
抢劫 经过 一个 流浪汉 — 那 是 ,
“他说，就在我叔叔被抢劫的前一天，他的两个袖扣被一个流浪汉偷走了——也就是说，

[hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][træmp] . "
he thinks it was a tramp . "
他 思考 它 曾是 一个 流浪汉 . "

他认为那是个流浪汉。

" [dʒi:hu:] !
" **Jehu** !
" 耶户 !

“耶户！

[ðæts] [ðə; ði][fɜ:rst][aɪ][ˈevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈbrændən] , [ɪn] [greɪt] [sərˈpraɪz] .
That's the first I ever heard of it , " said Brandon , in great surprise .
那就是 这 第一的 我 曾经 听到 的 它 , " 说 布兰登 , 在 伟大的 惊喜 .

“我还是第一次听说这件事，”布兰登惊讶地说。

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔ:t] , " [sed] [di:n] [tu:; tə] [himˈself] .
" **Just as I thought , " said Dean to himself .**
" 只是 作为 我 想法 , " 说 院长 到 他自己 .

“果然不出我所料，”迪恩心想。

" [jɔɹ; jər] [ˈfɑ:ðər] [kæn; kən] [ˈpra:bəbli] [gɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ðə; ði] [pəˈtiku:ləz] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] [əˈlaʊd] .
" **Your father can probably give you all the particulars , " he added aloud .**
" 你的 父亲 能 大概 给 你 全部 这 细节 , " 他 额外 大声 .

“你父亲或许能告诉你所有细节，”他大声补充道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈhævnt] [toʊld][em ˈi:] [wer] [ju:; jʊ] [faʊnd] [aɪ ˈti:] , [di:n] . "
" **But you haven't told me where you found it , Dean . "**
" 但 你 还没有 讲述 我 在哪里 你 成立 它 , 院长 . "

“但是你还没告诉我你是从哪里找到的，迪恩。”

" [jɔɹ; jər] [ˈfɑ:ðər] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [tu:] . "
" **Your father can tell you that too . "**
" 你的 父亲 能 告诉 你 那 也 . "

你父亲也可以告诉你这一点。

" [wʌt] [ə; eɪ] [stɪf] , [ˌdɪsəˈblaɪdʒɪŋ] [bɔɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈbrændən] , [ˈæŋɡrəli] .
" **What a stiff , disobliging boy you are ! " exclaimed Brandon , angrily .**
" 什么 一个 僵硬的 , 不情愿 男生 你 是 ! " 惊呼 布兰登 , 愤怒地 .

“你真是个死板又不听话的男孩！”布兰登生气地喊道。

" [waɪ] [kɑ:nt][ju:; jʊ] [tel] [em ˈi:] [jɔ:ɹself] ? "
" **Why can't you tell me yourself ? "**
" 为什么 不能 你 告诉 我 你自己 ? "

你为什么不亲自告诉我？

" [aɪ] [θɪŋk] [jɔɹ; jər] [ˈfɑ:ðər] [wʊd] [prɪˈfɜ:r] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [himˈself] . "
" **I think your father would prefer to tell you himself . "**
" 我 思考 你的 父亲 会 更喜欢 到 告诉 你 他自己 . "

“我想你父亲更愿意亲自告诉你。”

" [di:n] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [wa:nt] [ðæt] [ˈbʌt(ə)n] .
" **Dean you can't want that button .**
" 院长 你 不能 想 那 按钮 .

“迪恩，你不可能想要那个按钮。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈtwenti] - [faɪv] [sents] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . "
 I'll give you twenty - five cents for it . "
 患病的 给 你 二十 - 五 分 为了 它 . "
 我出二十五美分买它。

" [aɪ][ˈnevər] [gɪv] [əˈwei] [ɡɪfts] , " [rɪˈtʃːrnd] [diːn] .
 " I never give away gifts , " returned Dean .
 " 我 绝不 给 离开 礼物 , " 返回 院长 .
 “我从不送礼物,”迪恩回答道。

[wen] [ˈbrændən][ˈleɪtər][ɑːn] [plaɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃənz] [ðə; ði] [ˈlætər] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ]
 When Brandon later on plied his father with questions the latter declined to gratify
 什么时候 布兰登 之后 在 合拢 他的 父亲 和 问题 这 后者 拒绝 到 满足
 [hɪz; ɪz][ˌkjəriˈɑːsəti] .
 his curiosity .
 他的 好奇心 .

后来, 当布兰登缠着父亲问问题时, 父亲却拒绝满足他的好奇心。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [diːn] [ðə; ði] [sliːv] [ˈbʌt(ə)n] , [ˈpɑːpə] ? "
 " But why did you give Dean the sleeve button , papa ? "
 " 但 为什么 做过 你 给 院长 这 袖子 按钮 , 爸爸 ? "
 “可是爸爸, 你为什么要把袖扣给迪恩呢? ”

" [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɑːnəsti] .
 " As a reward for his honesty .
 " 作为 一个 报酬 为了 他的 诚实 .
 “作为对他诚实的奖励。”

[ðer; ðər] , [aɪm][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə][draːp][aɪ ˈtiː] . "
 There , I'm tired of the whole subject , and prefer to drop it . "
 那里 , 我是 疲劳的 的 这 所有的 主题 , 和 更喜欢 到 降低 它 . "
 我已经厌倦了这个话题, 不想再谈了。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ðə; ði] [sliːv] [ˈbʌt(ə)n] . "
 " I wish you had given me the sleeve button . "
 " 我 希望 你 有 给定 我 这 袖子 按钮 . "
 “我真希望你把袖扣给我。”

" [aɪl] [baɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [per] [wen] [aɪ][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈfɪləˈdelfɪr] .
 " I'll buy you a new pair when I go to Philadelphia .
 " 患病的 买 你 一个 新的 一对 什么时候 我 去 到 费城 .
 “我去费城的时候会给你买一双新的。”

[wɪl] [ðæt] [duː] ? " -
 Will that do ? " 77
 将要 那 做 ? " -

这样可以吗? “77

[ˈbrændən][wʌz; wəz] [ˈveri] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈpraːmɪs] , [ænd; ənd] [draːpt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
 Brandon was very well pleased with this promise , and dropped the subject .
 布兰登 曾是 非常 出色地 高兴 和 这 承诺 , 和 掉落 这 主题 .
 布兰登对这个承诺非常满意, 便不再提起这个话题了。

[wen] [ɔːl][ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd][rɪˈtaɪərd] ,
 When all the family had retired ,
 什么时候全部 这 家庭 有 退休 ,
 当全家人都退休后,

[ˈskwaɪər] [bərts] [tʊk] [frəm; frəm][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [drɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][desk] [ðə; ði] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ]
Squire Bates took from a secret drawer in his desk the mate of the missing
乡绅 贝茨 采取 从 一个 秘密 抽屉 在 他的 桌子 这 伴侣 的 这 丢失的
[sliːv] [ˈbʌt(ə)n] — [ɪts] [ˈkaʊntərpɑːrt] [ɪn] [ˈevri] [pərˈtɪkjələr] .
sleeve button — its counterpart in every particular .
袖子 按钮 — 它是 对应物 在 每一个 特别的 .

贝茨先生从办公桌的一个秘密抽屉里拿出了丢失的袖扣的配套纽扣——它与丢失的袖扣在各方面都完全一致。

" [aɪ][mʌst; məst][get] [rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" I must get rid of this , " he said .
" 我 必须 得到 摆脱 的 这 , " 他 说 .

“我必须摆脱它,”他说。

" [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈbɔɪz] [ˈstɔːri] [ɪts] [dɪˈskʌvəri] [ɪn][maɪ] [pəˈzeʃn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
" In connection with that boy's story its discovery in my possession would be a
" 在 联系 和 那 男孩们 故事 它是 发现 在 我的 拥有 会 是 一个
[ˈdæmɪdʒɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈeɪvɪdəns] . " -
damaging piece of evidence . " 78
损害 片 的 证据 . " -

“就那个男孩的遭遇而言,如果我持有这份文件,那将是一份不利的证据。”78

[ˈtʃæptər] [eks, aɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ˈdiːnz] [nuː] [plænz] .
DEAN'S NEW PLANS .
院长 新的 计划 .

迪恩的新计划。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ˈskwaɪər] [bərts] [roʊz] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] [brɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst] ,
The next morning Squire Bates rose half an hour before breakfast ,
这 下一个 早晨 乡绅 贝茨 玫瑰 一半 一个 小时 前 早餐 ,

第二天早上,贝茨乡绅在早餐前半小时就起床了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [haʊs] .
and took a walk in the garden behind the house .
和 采取 一个 走 在 这 花园 在后面 这 房子 .

然后到房子后面的花园里散步。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [keɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌnˈjuːʒuəl] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]
He had his cane with him , which was unusual , as he was not
他 有 他的 甘蔗 和 他 , 哪个 曾是 异常 , 作为 他 曾是 不是
[ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [graʊndz] .
leaving his own grounds .
离开 他的 自己的 理由 .

他带着拐杖,这很不寻常,因为他并没有离开自己的领地。

[hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [ænd; ənd] [ðen] ,
He proceeded to the lower end of the garden , and then ,
他 继续 到 这 降低 结尾 的 这 花园 , 和 然后 ,

他走到花园的低处,然后,

[ˈθrʌstɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði][sɔːft] [loʊm] , [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ə; eɪ] [raʊnd] [hoʊl]
thrusting the point of the cane into the soft loam , made in this way a round hole
推进 这 观点 的 这 甘蔗 进入 这 柔软的 壤土 , 制成 在 这 方式 一个 圆形的 洞
,
.
,

将竹竿尖插入松软的壤土中,这样就戳出了一个圆孔。

" [sə'pəʊz] [hiː; hi] ['dʌznt] [peɪ] [ʌp] ? "
" **Suppose he doesn't pay up ?** "
" 认为 他 不 支付 向上 ? "

“如果他不付钱呢？”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [peɪ] [ʌp] . "
" **I don't think he is able to pay up .** "
" 我 不 思考 他 是 有能力的 到 支付 向上 . "

“我认为他无力偿还。”

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [fɔːr'kloʊz] [ðə; ði] ['mɔːrɡɪdʒ] ? "
" **Can't you foreclose the mortgage ?** "
" 不能 你 取消抵押赎回权 这 抵押 ? "

“你们不能取消抵押品赎回权吗？”

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə] ['wɜːrɪ] [ðə; ði][oʊld][mæn] — [æt; ət]['prez(ə)nt] . "
" **Yes , but I shouldn't like to worry the old man — at present .** "
" 是的 , 但 我 不应该 喜欢 到 担心 这 老的 男人 — 在 展示 . "

“是的，但我现在不想让老人担心。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [diːn] . "
" **I was thinking of Dean .** "
" 我 曾是 思维 的 院长 . "

我当时在想迪恩。

[hiː; hi][dəʊnt] [triːt] [em 'iː][wɪð; wɪθ] ['eni] [rɪ'spekt] .
He don't treat me with any respect .
他 不 对待 我 和 任何 尊重 .

他根本不尊重我。

[hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tɜːrn][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] . "
He doesn't seem to know that you could turn the whole family out of doors . "
他 不 似乎 到 知道 那 你 可以 转动 这 所有的 家庭 出去 的 门 . "

他似乎不知道你可以把全家都赶到户外去。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [diːn] , [aɪ][ɪn'fɜːr] . "
" **You don't like Dean , I infer .** "
" 你 不 喜欢 院长 , 我 推断 . "

“我猜你不喜欢迪恩。”

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] , " [sed] ['brændən] , ['blʌntli] . "
" **No , I don't , " said Brandon , bluntly .** "
" 不 , 我 不 , " 说 布兰登 , 直截了当地 . "

“不，我没有，”布兰登直截了当地说。

" [hiː; hi][ɪz] ['ræðər] [ˌɪndɪ'pendənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] ,
" **He is rather independent for a boy in his circumstances , " said the squire ,**
" 他 是 相当 独立的 为了 一个 男生 在 他的 情况 , " 说 这 乡绅 ,
[ˈsləʊli] .
slowly .
缓慢地 . "

“以他的出身，他算是相当独立了，”乡绅缓缓说道。

" [ˈsʌmtaɪm] [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'gret] [aɪ 'tiː] . "
" **Sometime he may regret it .** "
" 有时 他 可能 后悔 它 . "

“他或许有一天会后悔的。”

" [ˈskwaɪər] [beɪts] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,brəʊz] [ˈslaɪtli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [kənˈveɪd] [ə; eɪ] [veɪg]
" **Squire Bates raised his eyebrows slightly , and his words conveyed a vague**
" 乡绅 贝茨 提高 他的 眉毛 轻微地 , 和 他的 字 传递 一个 模糊的
[θret] .
threat .
威胁 .

“贝茨乡绅微微挑了挑眉，他的话语中带着一丝含糊的威胁。”

" [haʊˈevər] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [hiː; hi] [meɪ] [brʻkʌm] [mɔːr] [ˈsensəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz]
" **However , " he added , " he may become more sensible , and understand his**
" 然而 , " 他 额外 , " 他 可能 变得 更多的 明智的 , 和 理解 他的
[pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈbetər] .
position better .
位置 更好的 .

“但是，”他补充道，“他可能会变得更加明智，更好地理解自己的处境。”

[let] [juː ˈes] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] .
Let us hope he will .
让 我们 希望 他 将要 .

但愿他能做到。

" [ˈbrændən] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sləʊ] [ɪn] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [tuː; tə] [diːn] .
" **Brandon was not slow in communicating what had been said to Dean** .
" 布兰登 曾是 不是 慢的 在 沟通 什么 有 到过 说 到 院长 .

布兰登很快就把听到的话转告给了迪恩。

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [hiː; hi] [sed] : " [juːd] [ˈbetər] [kiːp] [ɡʊd] [frendz]
The next time they had a difference he said : " You'd better keep good friends
这 下一个 时间 他们 有 一个 不同之处 他 说 : " 你会 更好的 保持 好的 朋友们
[wɪð; wɪθ] [em ˈiː] ,
with me ,
和 我 ,

下次他们发生争执时，他说：“你最好和我保持好朋友关系。”

[diːn] [ˈdʌnəm] . "
Dean Dunham . "
院长 邓纳姆 . "

迪恩·邓纳姆。

" [waɪ] , " [æskt] [diːn] , [strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz] [toʊn] .
" **Why , " asked Dean , struck by his tone** .
" 为什么 , " 问 院长 , 击 经过 他的 语气 .

“为什么？”迪恩被他的语气吓了一跳，问道。

" [brʻkəz, brʻkɔːz] [maɪ] [ˈfɑːðəːz] [ɡɑːt] [ə; eɪ] [ˈmɔːrgɪdʒ] [ɑːn] [jɔːr; jər] [ˈʌŋkəlz] [pleɪs] ,
" **Because my father's got a mortgage on your uncle's place** ,
" 因为 我的 父亲的 得到 一个 抵押 在 你的 叔叔的 地方 ,

“因为我父亲有你叔叔房子的抵押贷款，”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tɜːrn] [juː; jʊ] [ɔːl] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [striːt] . "
and I may get him to turn you all out into the street . "
和 我 可能 得到 他 到 转动 你 全部 出去 进入 这 街道 . "

我或许能让他把你们都赶到街上去。

" [hæz; həz] [hiː; hi] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] ? " [æskt] [diːn] , [ˈkwɪkli] . -
" **Has he any idea of doing it ? " asked Dean , quickly . 80**
" 有 他 任何 主意 的 正在做 它 ? " 问 院长 , 迅速地 . -

“他有没有打算这么做？”迪恩急忙问道。80

" [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [brʻheɪv] [jɔːrˈself] — [ðæt] [ɪz] , [nɑːt] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] . "
" **Not if you behave yourself — that is , not at present** . "
" 不是 如果 你 表现 你自己 — 那 是 , 不是 在 展示 . "

“只要你安分守己，就不会有问题——也就是说，目前不会。”

" [θækŋk] [juː; jʊ] !
" **Thank you** !
" 感谢 你 !

“谢谢你！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː] [ˈwɔːrnɪŋ] .
You are very kind to give me warning .
你 是 非常 种类 到 给 我 警告 .

您真是太客气了，提前提醒了我。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [diːn] [spəʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈŋk(ə)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] .
" **In the evening Dean spoke to his uncle about the matter** .
" 在 这 晚上 院长 辐 到 他的 叔叔 关于 这 事情 .

“晚上，迪恩和他叔叔谈了这件事。”

" [ˈŋk(ə)] [əˈdɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " ['skwaɪər] [beɪts] [hoʊldz][ə; eɪ] [ˈmɔːrɡɪdʒ] [ɑːn] [ðɪs] [pleɪs] , [ˈdʌznt] [hiː; hi]
" **Uncle Adin** , " **he said** , " **Squire Bates holds a mortgage on this place** , **doesn't he**
" 叔叔 阿丁 , " 他 说 , " 乡绅 贝茨 持有 一个 抵押 在 这 地方 , 不 他
? "
? "
? "

“阿丁叔叔，”他说，“贝茨乡绅是不是拥有这块地的抵押贷款？”

" [jes] , [diːn] , " [ˈænsər] [hɪz; ɪz][ˈŋk(ə)] , [ˈsædli] .
" **Yes, Dean** , " **answered his uncle** , **sadly** .
" 是的 , 院长 , " 回答 他的 叔叔 , 令人遗憾的是 .

“是的，迪恩，”他的叔叔悲伤地回答道。

" [fɔːr; fər] [haʊ] [mʌtʃ] ? "
" **For how much** ? "
" 为了 如何 很多 ? "

“多少钱？”

" [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] .
" **Eight hundred dollars** .
" 八 百 美元 .

八百美元。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈmɔːrɡɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
I meant to pay off the mortgage with the thousand dollars that I was
我 意思是 到 支付 离开 这 抵押 和 这 千 美元 那 我 曾是
[rɒbd] [ʌv; əv] .
robbed of .
被抢劫 的 .

我本打算用被抢走的1000美元来还清房贷。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [fiːl] [ʌnˈiːzi] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːrsi] [ʌv; əv] [ˈeni]
I always feel uneasy when I think of our home being at the mercy of any
我 总是 感觉 不安 什么时候 我 思考 的 我们的 家 存在 在 这 怜悯 的 任何
[wʌn] ,
one ,
— ,

一想到我们的家可能受制于任何人，我就总是感到不安。

[noʊ] [ˈmætər] [huː] [aɪ ˈtiː][ɪz] . "
no matter who it is . "
不 事情 WHO 它 是 . "

无论他是谁。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈskwaɪər] [ˈwɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [ʌp][ðə; ði] [ˈmɔːrɡɪdʒ] ? "
" **Do you think the squire wants you to pay up the mortgage** ? "
" 做 你 思考 这 乡绅 想要 你 到 支付 向上 这 抵押 ? "

“你觉得乡绅是想让你还清房贷吗？”

" [noʊ] ; [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sætɪsfaid][tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [peɪd] [fer]
" **No ; he said he was satisfied to have it remain , as it paid fair**
" 不 ; 他 说 他 曾 是 使 满 意 到 有 它 保 持 , 作 为 它 有 薪 酬 的 公 平 的
[ˈɪntrəst] . "
interest . "
兴趣 . "

“不，他说他很乐意让它继续保留，因为它能带来合理的利息。”

" ['brændən] [beɪts] [let][dra:p][ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['faːðər] [maɪt] [kɔːl][aɪ 'tiː][ɪn] ,
" **Brandon Bates let drop a hint that his father might call it in ,**
" 布 兰 登 贝 茨 让 降 低 一 个 暗 示 那 他 的 父 亲 可 能 称 呼 它 在 ,
布 兰 登 · 贝 茨 暗 示 他 父 亲 可 能 会 打 电 话 举 报 ,

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [tri:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [rɪ'spekt] . "
if I didn't treat him with more respect . "
如 果 我 没 有 对 待 他 和 更 多 的 尊 重 . "

如果我不对他更尊重一些的话。”

" [ɪz][ðər; ðər] ['eni] ['kwɑːrəl] [brɪ'twiːn] [juː; jʊ] [tuː] [bɔɪz] ? " [æskt] [ə'dɪn] , ['sʌmwʌt] [ˈæŋkʃəsli] .
" **Is there any quarrel between you two boys ? " asked Adin , somewhat anxiously .**
" 是 那 里 任 何 争 吵 之 间 你 二 男 孩 们 ? " 问 阿 丁 , 有 些 焦 虑 地 .

“你们两个男孩之间是不是有什么争执？”阿丁有些焦虑地问道。

" [wel] , [wiː; wi][dəʊnt] [ə'griː] ['veri] [wel] .
" **Well , we don't agree very well .**
" 出 色 地 , 我 们 不 同 意 非 常 出 色 地 .

“嗯，我们意见不太合得来。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [em 'iː][tuː; tə][baʊ; boʊ] [daʊn] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] .
He wants me to bow down before him , and I don't mean to do it .
他 想 要 我 到 弓 向 下 前 他 , 和 我 不 意 思 是 到 做 它 .
"
"
"

他想让我向他下跪，但我并不想这么做。

" [aɪ][hoʊp] [juː; jʊ][wəʊnt] ['kwɑːrəl] ['sɪriəsli] , [diːn] .
" **I hope you won't quarrel seriously , Dean .**
" 我 希 望 你 惯 于 争 吵 严 重 地 , 院 长 .

“我希望你们不会真的吵架，院长。”

[hɪz; ɪz] ['faːðər] [hoʊldz][em 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [ænd; ænd] [ɪts] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ]
His father holds me in his power , and it's best to keep on good terms with
他 的 父 亲 持 有 我 在 他 的 力 量 , 和 它 是 最 好 的 到 保 持 在 好 的 条 款 和
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

他父亲控制着我，所以最好还是和他保持良好关系。

" [ˈʌŋk(ə)l][ə'dɪn] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ʌp] [ðæt] ['mɔːrgɪdʒ] , " [sed] [diːn] ,
" **Uncle Adin , I wish you had been able to pay up that mortgage , " said Dean ,**
" 叔 叔 阿 丁 , 我 希 望 你 有 到 过 有 能 力 的 到 支 付 向 上 那 抵 押 , " 说 院 长 ,
[ˈɜːrniʃtli] .
earnestly .
切 实 .

“阿丁叔叔，我真希望您能还清那笔抵押贷款，”迪恩诚恳地说。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði]['skwaɪər] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][sʌn] .
" **I don't like the squire much better than his son .**
" 我 不 喜 欢 这 乡 绅 很 多 更 好 的 比 他 的 儿 子 .

“我并不比喜欢他的儿子更喜欢这位乡绅。”

" [di:n] [spræn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɔ:r] . -
" **DEAN SPRANG INTO THE BOAT AND PUSHED OFF FROM THE SHORE . 81**
" 院长 弹簧 进入 这 船 和 推动 离开 从 这 支撑 . -

迪恩跳进船里，然后从岸边推开船。81

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [naʊ] , [di:n] , " [sed] [ə'dɪn] ['dʌnəm] ,
" **I am afraid there is no hope of it now , Dean , " said Adin Dunham ,**
" 我 是 害怕的 那里 是 不 希望 的 它 现在 , 院长 , " 说 阿丁 邓纳姆 ,
"恐怕现在已经没有希望了，院长，"阿丁·邓纳姆说道。

[ˈsaɪnɪŋ] , " [ən'les] [aɪ][kæn; kən] [get] [maɪ] [lɔ:st] ['mʌni] [bæk] . "
sighing , " unless I can get my lost money back . "
叹息 , " 除非 我 能 得到 我的 丢失的 钱 后退 . "

他叹了口气说：“除非我能把损失的钱要回来。”

" [ˈʌŋk(ə)] [ə'dɪn] , [aɪ][wɑ:nt] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] [peɪ] [ðə; ði] ['mɔ:rgɪdʒ] ,
" **Uncle Adin , I want to help you pay the mortgage ,**
" 叔叔 阿丁 , 我 想 到 帮助 你 支付 这 抵押 ,

“阿丁叔叔，我想帮您还房贷。”

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [aɪ][wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [let] [em 'i:] [li:v] [hoʊm] . "
and for that reason I want you to let me leave home . "
和 为了 那 原因 我 想 你 到 让 我 离开 家 . "

因此，我希望你能让我离开家。

" [wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [ɪn] [jɔr; jər] [hed] , [di:n] ?
" **What have you got in your head , Dean ?**
" 什么 有 你 得到 在 你的 头 , 院长 ?

迪恩，你脑子里在想什么？

[wʌt] [gʊd] [wɪl] [aɪ 'ti:] [du:] [tu:; tə] [li:v] [hoʊm] ? "
What good will it do to leave home ? "
什么 好的 将要 它 做 到 离开 家 ? "

离家有什么用呢？

" [aɪ][kæn; kən] [ɜ:rən] [sʌm; səm] ['mʌni] .
" **I can earn some money .**
" 我 能 赚 一些 钱 .

我可以挣点钱。

[hɪr] [ɪn] ['wɔ:tərfərd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [tjæns] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [em 'i:] [tu:; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] ['eni] . "
Here in Waterford there is no chance for a boy like me to get hold of any . "
这里 在 沃特福德 那里 是 不 机会 为了 一个 男生 喜欢 我 到 得到 抓住 的 任何 . "

在沃特福德，像我这样的男孩根本没有机会弄到任何东西。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['rɪski] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [stɑ:rt] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
" **It's a risky thing for a boy as young as you to start for himself ,**
" 它是 一个 风险 事物 为了 一个 男生 作为 年轻的 作为 你 到 开始 为了 他自己 ,

[di:n] .
Dean .

院长 .

“对于像你这样年纪轻轻的男孩来说，自己创业是很冒险的，迪恩。”

[br'sɑrdz] [ðeəz; ðəz] [dʒɑ:n] ['rɑ:bərts] , [ðə; ði] ['ju:merkər] , [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] [ænd; ənd]
Besides there's John Roberts , the shoemaker , will take you into his shop and
除了 有 约翰 罗伯茨 , 这 鞋匠 , 将要 拿 你 进入 他的 店铺 和

[ti:tʃ] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
teach you the business .
教 你 这 商业 .

此外，还有鞋匠约翰·罗伯茨，他会带你到他的店里，教你这门生意。

[hi:; hi][tʊʊld][em 'i:][ləst] [wi:k] ['hi:d] [gɪv] [ju:; jʊ] [θri:][ˈdɑ:ləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [wi:k] . "

He told me last week he'd give you three dollars a week . "

他 讲述 我 最后的 星期 他会 给 你 三 美元 一个 星期 . "

他上周告诉我他每周会给你三美元。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ɜ:rɪn] ['mʌni] ['fæstə](ðæn; ðən) [ðæt] , [ˈʌŋk(ə)] .

" I want to earn money faster than that , uncle . "

" 我 想 到 赚 钱 快点 比 那 , 叔叔 . "

“叔叔，我想更快地赚钱。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ɔ:l] [ðæt] [tu:; tə] [peɪ] [maɪ] [ɪk'spensɪz] . "

It would take all that to pay my expenses . "

它 会 拿 全部 那 到 支付 我的 开支 . "

光是支付我的开销就需要这么多钱了。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə][du:] , [di:n] ? "

" What do you want me to do , Dean ? "

" 什么 做 你 想 我 到 做 , 院长 ? "

“你想让我怎么做，迪恩？ ”

" [tu:; tə][let][em 'i:] [li:v] [hoʊm] [ɪf] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ˈɔfəz] . "

" To let me leave home if a good chance offers . "

" 到 让 我 离开 家 如果 一个 好的 机会 优惠 . "

“如果机会合适，就让我离开家吧。”

" [aɪ] [si:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [di:n] ; [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [jʊə(r)] - - [jʊr; jər] [streŋθ] . "

" I'll see about it , Dean ; but I'm afraid you're miscalculatin ' your strength . "

" 患病的 看 关于 它 , 院长 ; 但 我是 害怕的 你是 - - 你的 力量 . "

“我会考虑的，迪恩；但我恐怕你低估了自己的实力。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈʌŋk(ə)] , [ˈðə] [bɔɪz] [hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] .

" Thank you , uncle , other boys have succeeded , and I think I can . "

" 感谢 你 , 叔叔 , 其他 男孩们 有 成功了 , 和 我 思考 我 能 . "

“谢谢叔叔，其他男孩都成功了，我想我也能成功。”

" [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['æftərwərdz] , ['brændən] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fa:ðə] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [di:n]

" A day or two afterwards , Brandon said to his father , " What do you think Dean

" 一个 天 或者 二 然后 , 布兰登 说 到 他的 父亲 , " 什么 做 你 思考 院长

[ˈdʌnəm] [sez] ? "

Dunham says ? "

邓纳姆 说道 ? "

一两天后，布兰登问他父亲：“你觉得迪恩·邓纳姆会说什么？ ”

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊ] [aɪ][kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ]['skwaɪər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv]

" I am sure I can't imagine , " answered the squire , with a shade of

" 我 是 当然 我 不能 想象 , " 回答 这 乡绅 , 和 一个 阴影 的

[ʌn'i:zɪnis] .

uneasiness .

不安 .

“我肯定无法想象，”乡绅带着一丝不安回答道。

[hi:; hi] [fɪrd] [ðæt] [di:n] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['spi:kɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [səs'pɪjənz] [ɪn] [rɪ'leɪŋ] [tu:; tə]

He feared that Dean might have been speaking out his suspicions in relation to

他 害怕 那 院长 可能 有 到过 请讲 出去 他的 怀疑 在 关系 到

[ðə; ðɪ] [ˈrɑ:bəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] .

the robbery of his uncle .

这 抢劫 的 他的 叔叔 .

他担心迪恩可能已经将对叔叔被抢劫一事的怀疑说了出来。

" [hi:; hi] [sez] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)][hæz; həz] [kən'sentɪd] [tu:; tə][let] him82

" He says his uncle has consented to let him82

" 他 说道 他的 叔叔 有 同意 到 让 him82

他说他叔叔同意让他82

[li:v] [hoʊm] [ɪf] [ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒɑ:b] [ˈɔfəz] .
leave home if a good job offers .
离开 家 如果 一个 好的 工作 优惠 .

如果有好工作机会，就离开家。

[hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [ɡoʊ] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə] [si:k] [hɪz; ɪz] [ˈfɜ:rtʃən] . " **He wants to go out into the world to seek his fortune** . "
他 想要 到 去 出去 进入 这 世界 到 寻找 他的 财富 . "

他想到外面的世界去闯荡一番。

" [aɪ ˈti:] [maɪt] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə; eɪ] [bæd] [aɪˈdi:ə] , " [sed] [bəts] .
" **It might not be a bad idea** , " **said Bates** .
" 它 可能 不是 是 一个 坏的 主意 , " 说 贝茨 .

“这或许不是个坏主意,”贝茨说。

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ˈhi:d] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [sək'ses] , " [sed] [ˈbrændən] , [ˈʃɑ:rpli] .
" **I don't think he'd meet with any success** , " **said Brandon** , **sharply** .
" 我 不 思考 他会 见面 和 任何 成功 , " 说 布兰登 , 尖锐地 .

“我认为他不会取得任何成功,”布兰登厉声说道。

" [hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi] [ɪz] [ˈɔ:f(ə)l] [smɑ:rt] , [ænd; ənd] [wəd] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfɜ:rtʃən] [ɪn] [sɪks] **He thinks he is awful smart** , **and would come home with a fortune in six months** . "
" 他 思考 他 是 可怕 聪明的 , 和 会 来 家 和 一个 财富 在 六 几个月 . "

“他觉得自己非常聪明，六个月就能发一大笔钱。”

" [bɔɪz] [ɑ:r; ə] [æpt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈsæŋɡwɪn] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" **Boys are apt to be sanguine** , " **said his father** , **smiling** .
" 男孩们 是 易于 到 是 乐观 , " 说 他的 父亲 , 微笑 .

“男孩子往往比较乐观,”他父亲笑着说。

" [wəd] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [em ˈi:] [li:v] [hoʊm] [tu:; tə] [si:k] [maɪ] [ˈfɜ:rtʃən] ? "
" **Would you be willing to have me leave home to seek my fortune ?** "
" 会 你 是 愿意的 到 有 我 离开 家 到 寻找 我的 财富 ? "

“你愿意让我离开家乡去寻找自己的机会吗？”

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [jʊr; jər] [keɪs] [ɪz] [ˈdɪfrənt] .
" **No ; but your case is different** .
" 不 ; 但 你的 案件 是 不同的 .

“不，但你的情况不同。”

[ˈdi:nz] [ˈʌŋk(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] . "
Dean's uncle is a poor man . "
院长 叔叔 是 一个 贫穷的 男人 . "

迪恩的叔叔是个穷人。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [blæk] [bu:ts] [fɜ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [lɑ:rdʒ] [pleɪs] . "
" **I suppose he could black boots for a living in some large place** . "
" 我 认为 他 可以 黑色的 靴子 为了 一个 活的 在 一些 大的 地方 . "

“我想他或许能在某个大城市靠卖黑靴子谋生。”

" [wel] , [ˈbu:t;blæk] [ˈsʌmtaɪmz] [meɪk] [ˈveri] [ɡʊd] [peɪ] . "
" **Well , bootblacks sometimes make very good pay** . "
" 出色地 , 擦鞋匠 有时 制作 非常 好的 支付 . "

“嗯，擦鞋匠有时收入很不错。”

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈdi:nz] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] , [ˈpɑ:pə] ? "
" **You seem to be in favor of Dean's going away , papa ?** "
" 你 似乎 到 是 在 偏爱 的 院长 去 离开 , 爸爸 ? "

“爸爸，你似乎赞成迪恩离开？”

" [aɪ] [fi:l] [noʊ] [pəˈtɪkjələr] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
" **I feel no particular interest in the matter .**
" 我 感觉 不 特别的 兴趣 在 这 事情 .
" 我对这件事没有特别的兴趣。"

[aɪ] [kənˈfes] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
I confess I don't like the boy ,
我 承认 我 不 喜欢 这 男生 ,
" 我承认我不喜欢这个男孩。"

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [seɪk] [aɪ][hoʊp] [hi:; hi] [meɪ] [du:] [wel] .
but for his uncle's sake I hope he may do well .
但 为了 他的 叔叔的 清酒 我 希望 他 可能 做 出色地 .
" 但为了他叔叔，我希望他一切顺利。"

[ænd; ənd] , [naʊ] , [ˈbrændən] , [aɪ][mʌst; məst][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] [em 'i:] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm]
And , now , Brandon , I must ask you to leave me , as I have some
和 , 现在 , 布兰登 , 我 必须 问 你 到 离开 我 , 作为 我 有 一些
[ˈletərz] [tu:; tə] [raɪt] . " **letters to write .** "
信件 到 写 . "
" 布兰登，现在我必须请你离开，因为我还有些信要写。"

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [səˈlu:](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] , " [səˈlɪləkwaɪzd] [ˈrɛnɪwɪk] [beɪts] ,
" **That will be a good solution of the difficulty ,** " **soliloquized Renwick Bates ,**
" 那 将要 是 一个 好的 解决方案 的 这 困难 , " 独白 伦威克 贝茨 ,
" 那将是解决这个难题的一个好办法，"伦威克·贝茨自言自语道。"

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈloʊn] .
when he found himself alone .
什么时候 他 成立 他自己 独自的 .
" 当他发现自己独自一人时。"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈeɪvɪdəntli] [səˈspekts; ˈsʌspekts][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][get][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]
" **The boy evidently suspects me , and I should like to get him out of**
" 这 男生 显然 嫌疑人 我 , 和 我 应该 喜欢 到 得到 他 出去 的
[ðə; ði] [wei] . **the way .** "
这 方式 .
" 这孩子显然怀疑我，我想把他除掉。"

[sʌm; səm][ˈæksɪdənt] [maɪt] [ˈhæpən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɔ:r][hi:; hi] [maɪt] [get][ˈɪntu:][sʌm; səm] [skreɪp] .
Some accident might happen to him , or he might get into some scrape .
一些 事故 可能 发生 到 他 , 或者 他 可能 得到 进入 一些 刮 .
" 他可能会遭遇一些意外，或者惹上一些麻烦。"

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [hɪz; ɪz][plæn] [tʃaɪmz] [ɪn][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [wɪʃɪz] ,
At any rate , his plan chimes in with my own wishes ,
在 任何 速度 , 他的 计划 编钟 在 和 我的 自己的 愿望 ,
" 总之，他的计划与我的想法不谋而合。"

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [aɪ] [wɪl] [help][hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:v] [ˈwɔ:tərfərd] . " -
and if I have an opportunity I will help him to leave Waterford . " **83**
和 如果 我 有 一个 机会 我 将要 帮助 他 到 离开 沃特福德 . " -
" 如果我有机会，我会帮助他离开沃特福德。"83

[tu:] [deɪz] [ˈleɪtər] ,
Two days later ,
二 天 之后 ,
" 两天后，"

[æz; əz] [di:n] [wʌz; wəz] [ˈwɔ:kiŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [stɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv]
as Dean was walking home from the village store with a small basket of
作为 院长 曾是 步行 家 从 这 村庄 店铺 和 一个 小的 篮子 的
[ˈɡroʊsərɪz] ,
groceries ,
杂货 ,

迪恩提着一小篮杂货，正从村里的商店往家走。

[hi:; hi] [met] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] — [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [ˈveri] [dɑ:rk] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsæloʊ] [kəmˈplekʃ(ə)n] .
he met a stranger — a man with very dark hair and a sallow complexion .
他 遇见 一个 陌生人 — 一个 男人 和 非常 黑暗的 头发 和 一个 黄褐色 肤色 .

他遇到了一位陌生人——一位头发乌黑、面色蜡黄的男人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈmi:diəm] [saɪz] ,
He was of medium size ,
他 曾是 的 中等的 尺寸 ,

他身材中等。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][kæst][ɪn][wʌn] [aɪ] [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsɪnɪstər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and had a cast in one eye which gave a sinister expression to his face .
和 有 一个 投掷 在 一 眼睛 哪个 给予 一个 险恶 表达 到 他的 脸 .

他的一只眼睛带着异样的眼光，使他的脸上显得十分阴险。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [bɔɪ] ? " [hi:; hi] [sed] .
" I suppose you live in the village , boy ? " he said .
" 我 认为 你 居住 在 这 村庄 , 男生 ? " 他 说 .

“我猜你住在村里吧，小伙子？”他说道。

" [jes] , [sɜ:r] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 : "

“是的，先生。”

" [ðen] [pərˈhæps][ju:; jʊ][kæn; kən][dəˈrekt][,em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈrenwɪk] [beɪts] . "
" Then perhaps you can direct me to the house of Renwick Bates . "
" 然后 也许 你 能 直接的 我 到 这 房子 的 伦威克 贝茨 : "

“那么，或许你能指引我去伦威克·贝茨的家。”

" [ˈskwaɪər] [beɪts] ? "
" Squire Bates ? "
" 乡绅 贝茨 ? "

“贝茨乡绅？”

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈmju:zd] [smaɪl] .
" Is that what you call him ? " asked the stranger , with an amused smile .
" 是 那 什么 你 称呼 他 ? " 问 这 陌生人 , 和 一个 觉得好笑 微笑 .

“你就这么叫他吗？”陌生人带着一丝戏谑的笑容问道。

" [jes] , [sɜ:r] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 : "

“是的，先生。”

" [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "
" Do you know him ? "
" 做 你 知道 他 ? "

你认识他吗？

" [jes] , [sɜ:r] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 : "

“是的，先生。”

[aɪ] [wɪl] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪ] . "

I will conduct you to his house , if you wish . "

我 将要 执行 你 到 他的 房子 , 如果 你 希望 . "

如果你愿意, 我可以带你去他家。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [wʊd] .

" Thank you ; I wish you would . "

" 感谢 你 ; 我 希望 你 会 .

“谢谢; 我希望你能这样做。”

" [di:n] [hæd; həd][tuː; tə][gʊʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [ə; eɪ] [ɔːrt] ['dɪstəns] , [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]

" Dean had to go out of his way a short distance , but , being of an

obliging disposition ,

院长 有 到 去 出去 的 他的 方式 一个 短的 距离 , 但 , 存在 的 一个

[ə'blaɪdʒɪŋ] [dɪspə'zɪ(ə)n] ,

乐于助人 处置 ,

“迪恩不得不绕路走一小段路, 但他生性乐于助人,

[hiː; hi][dɪd][soʊ] ['wɪlɪŋli] .

he did so willingly .

他 做过 所以 心甘情愿 .

他是心甘情愿的。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] , [sɜːr] . "

" That is the house , sir . "

" 那 是 这 房子 , 先生 . "

“先生, 那就是那栋房子。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ] ['hævnt] ['eni] [tʃeɪndʒ] , [ɔːr][aɪ] [wʊd] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] . "

" Thank you ; I haven't any change , or I would pay you for your trouble . "

" 感谢 你 ; 我 还没有 任何 改变 , 或者 我 会 支付 你 为了 你的 麻烦 . "

“谢谢; 我没有零钱, 否则我会付你报酬的。”

" [aɪ 'tiː][ɪz] [kwɑɪt] [ʌn'nesəsəri] , " [sed] [di:n] , ['heɪstɪli] .

" It is quite unnecessary , " said Dean , hastily .

" 它 是 相当 不必要 , " 说 院长 , 草草 .

“完全没必要,”迪恩急忙说道。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər] ['eni] [peɪ] . "

" I don't care for any pay . "

" 我 不 关心 为了 任何 支付 . "

“我不在乎报酬。”

" [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ðen] . "

" Well , thank you , then . "

" 出色地 , 感谢 你 , 然后 . "

“那真是谢谢你了。”

" [aɪ] ['wʌndər] [huː] [ðæt] [ɪz] , " [θɔːt] [di:n] .

" I wonder who that is , " thought Dean .

" 我 想知道 WHO 那 是 , " 想法 院长 .

“我很好奇那是谁,”迪恩心想。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk][hɪz; ɪz] [lʊks] [mʌt] , [ænd; ɛnd][aɪ] [wɪ] [hiː; hi] ['hædnt] ['ɔːfərd] [em 'iː] [peɪ] [fɔːr; fər]

" I don't like his looks much , and I wish he hadn't offered me pay for

guiding him .

我 不 喜欢 他的 看起来 很多 , 和 我 希望 他 之前没有 提供 我 支付 为了

['gaɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] .

指导 他 .

“我不太喜欢他的长相, 而且我希望他没有付钱让我做他的向导。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [bɪfɔːr] . " -
He doesn't seem to have been here before . " 84
 他 不 似乎 到 有 到过 这里 前 . " -
 他似乎以前没来过这里。 84

[æz; əz][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [tɜːrnd] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] , [hiː; hi] [sɔː] [ˈbrændən] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk]
As the stranger turned into the front yard , he saw Brandon , sitting on the bank
 作为 这 陌生人 转向 进入 这 正面 院子 , 他 锯 布兰登 , 坐着 在 这 银行
 , [ˈwɪslɪŋ] .
, whistling .
 , 吹口哨 .
 当陌生人转入前院时, 他看到布兰登坐在河岸上吹着口哨。

" [aɪ][dəʊnt] [ni:d] [tuː; tə][æsk] [huːz] [sʌŋ][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [ˈsmɑːlɪŋ] .
" I don't need to ask whose son you are , " said the stranger , smiling .
 " 我 不 需要 到 问 谁 儿子 你 是 , " 说 这 陌生人 , 微笑 .
 “我不需要问你是谁的儿子,”陌生人笑着说。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈbrændən] , [ˈhɔːtɪli] .
" Why not ? " demanded Brandon , haughtily .
 " 为什么 不是 ? " 要求 布兰登 , 傲慢地 .
 “为什么不行? ”布兰登傲慢地问道。

" [ðʊz] [tiːθ] [ɑːr; ər] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] . "
" Those teeth are unmistakable , my young friend . "
 " 那些 牙齿 是 毋庸置疑 , 我的 年轻的 朋友 . "
 “我的年轻朋友, 你的牙齿绝对错不了。”

" [duː;][juː; jʊ] [mi:n] [tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][em ˈiː] ?
" Do you mean to insult me ?
 " 做 你 意思是 到 侮辱 我 ?
 “你是想侮辱我吗? ”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ˈeni] [wei] ? " [æskt] [ˈbrændən] , [ɪmˈpɪriəsli] .
Who are you , any way ? " asked Brandon , imperiously .
 WHO 是 你 , 任何 方式 ? " 问 布兰登 , 专横跋扈 .
 “你到底是谁? ”布兰登傲慢地问道。

" [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [huː] [wəʊnt][stænd] [ˈeni] [ˈɪmpjədəns] ! " [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
" A friend of your father's who won't stand any impudence ! " said the stranger ,
 " 一个 朋友 的 你的 父亲的 WHO 惯于 站立 任何 厚颜无耻 ! " 说 这 陌生人 ,
 [ˈʃɑːrpli] .
sharply .
 尖锐地 .
 “你父亲的一位朋友, 他可容不得你如此无礼!”陌生人厉声说道。

" [goʊ][ˈɪntuː;][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈpiːtər] [ˈkɜːbi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
" Go into the house and tell him that Peter Kirby wishes to see him .
 " 去 进入 这 房子 和 告诉 他 那 彼得 柯比 愿望 到 看 他 .
 “进屋告诉他, 彼得·柯比想见他。”

" [kaʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈstreɪndʒəz] [ˈmænər] , [ˈbrændən] [ˈsʌlkɪli] [əʊˈbeɪd] . -
" Cowed by the stranger's manner , Brandon sulkily obeyed . 85
 " 胆怯 经过 这 陌生人的 方式 , 布兰登 闷闷不乐 服从 . -
 布兰登被陌生人的举止吓住了, 闷闷不乐地服从了。 85

[ˈtʃæptər] [eks,ɑɪˈɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
 章 十三 .

[ˈpi:tər] [ˈkɜːbi] .
PETER KIRBY .
彼得 卡比 .

彼得·柯比。

[ɪf] [ˈbrændən] [hæd; həd] [səˈpouzɪd; səˈpouzɪd] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [wʊd] [pruːv] [æn; ən] [ʌnˈwelkəm] [ˈvɪzɪtər]
If Brandon had supposed the stranger would prove an unwelcome visitor
如果 布兰登 有 据称 这 陌生人 会 证明 一个 不受欢迎 游客
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
to his father ,
到 他的 父亲 ,

如果布兰登预料到这位陌生人会成为他父亲不受欢迎的访客，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌndɪˈsiːvd] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈprez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði]
he would have been undeceived if he could have been present at the
他 会 有 到过 倘 如果 他 可以 有 到过 展示 在 这
[ˈɪntərvjuː] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
interview between them .
面试 之间 他们 .

如果他能亲临他们的面谈现场，就不会被蒙蔽了。

" [wʌt] , [ˈkɜːbi] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈskwaɪər] , [æz; əz] [ðə; ði] [nuː] [əˈraɪv(ə)l] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] .
" **What , Kirby !** " **said the squire , as the new arrival entered his study .**
" 什么 , 柯比 ! " 说 这 乡绅 , 作为 这 新的 到达 进入 他的 学习 .
" 什么事, 柯比! " 侍从说道, 这时新来的人走进了他的书房。

" [jes] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [aɪ] , [ˈkæptɪn] , " [ˈænsər] [ˈpi:tər] [ˈkɜːbi] , [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ɑːrm] - [tʃer] .
" **Yes , it is I , captain ,** " **answered Peter Kirby , sinking into an arm - chair .**
" 是的 , 它 是 我 , 队长 , " 回答 彼得 柯比 , 下沉 进入 一个 手臂 - 椅子 .
" 是的, 是我, 船长, " 彼得·柯比回答道, 然后瘫坐在扶手椅里。

" [juː; jʊ] [siːm] [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfərtəbli] [fɪkst] [hɪr] . "
" **You seem comfortably fixed here .** " "
" 你 似乎 舒适地 固定的 这里 . " "
" 你似乎很适应这里的生活。 "

" [jes] ; [aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪˈself] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] . "
" **Yes ; I have tried to make myself comfortable .** " "
" 是的 ; 我 有 尝试 到 制作 我 舒服的 . " "
" 是的, 我尽量让自己感到舒适。 "

" [ænd; ænd] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] [ɡoʊ] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈskwaɪər] ? "
" **And I understand you go by the name of squire ?** " "
" 和 我 理解 你 去 经过 这 姓名 的 乡绅 ? " "
" 我听说你的称呼是侍从? " "

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ðæt] ? "
" **How did you learn that ?** " "
" 如何 做过 你 学习 那 ? " "
" 你是怎么知道的? "

" [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [ˈɡaɪdɪd] [em ˈiː] [hɪr] . "
" **From a boy who guided me here .** " "
" 从 一个 男生 WHO 引导 我 这里 . " "
" 来自一位引导我来到这里的小伙子。 "

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [dɪd] [nɔːt] [ɪkˈspres] [ˈeni] [səˈpraɪz] . "
" **I hope you did not express any surprise .** " "
" 我 希望 你 做过 不是 表达 任何 惊喜 . " "
" 希望你没有表现出任何惊讶。 "

" [oʊ] , [noʊ] !
" **Oh , no !**
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[aɪ][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [əˈraʊz] [səˈspɪ(ə)n] .
I did nothing to arouse suspicion .
我 做过 没有什么 到 引起 怀疑 .

我没有做任何引起怀疑的事情。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ? "
Are you a justice of the peace ? "
是 你 一个 正义 的 这 和平 ? "

你是治安法官吗？

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ænd][pərˈhæps] [prɪˈzaɪd] [ˈoʊvər][ˈtraɪəlz] ? "
" **And perhaps preside over trials ?** "
" 和 也许 主持 超过 试验 ? "

“或许还可以主持审判？”

" [wel] , [jes] , [ˈsʌmtaɪmz] . "
" **Well , yes , sometimes .** "
" 出色地 , 是的 , 有时 . "

“嗯，是的，有时候是这样。”

" [haː] , [haː] ! " -
" **Ha , ha !** " **86**
" 哈 , 哈 ! " -

哈哈！86

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði][ˈskwaɪər] [ˈɪrɪtəbli] .
" **What are you laughing at ?** " **demanded the squire irritably .**
" 什么 是 你 笑 在 ? " 要求 这 乡绅 易怒地 .

“你笑什么？”侍从不耐烦地问道。

" [əɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒʊʊk] .
" **It is a good joke .**
" 它 是 一个 好的 开玩笑 .

“这真是个好笑的笑话。”

[səˈpəʊz] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈpiːp(ə)l] [hɪr] [wɜːr; wər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][jər; jər][ˈriːəl] [ˈkærəktər] ? "
Suppose the good people here were acquainted with your real character ? "
认为 这 好的 人们 这里 是 熟人 和 你的 真实的 特点 ? "

假设这里的好心人了解了你的真实品性呢？

" [hʌʃ] ; [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ˈdʒestɪŋ] .
" **Hush ; this is no time for jesting .**
" 嘘 ; 这 是 不 时间 为了 开玩笑 .

“嘘，现在不是开玩笑的时候。”

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ˈoʊvərˈhɜːrd] .
You might be overheard .
你 可能 是 无意中听到 .

你可能会被人听到。

[naʊ] , [wʌt] [nuːz] ? "
Now , what news ? "
现在 , 什么 消息 ? "

现在，有什么新闻？

" [wel] , [ðer; ðər] ['iznt] [mʌt] .
" **Well , there isn't much** .
" 出色地 , 那里 不是 很多 .

“嗯，不多。”

[θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] ['kwaɪət] .
Things have been pretty quiet .
事物 有 到过 漂亮的 安静的 .

最近一直很平静。

[juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [æt; ət] ['eni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋz] ['lertli] ? " **You haven't been at any of our meetings lately ?** "
你 还没有 到过 在 任何 的 我们的 会议 最近 ? "

你最近一次会议都没来吗？

" [noʊ] ; [aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [sə'spɪ(ə)n] .
" **No ; I did not care to excite suspicion** .
" 不 ; 我 做过 不是 关心 到 激发 怀疑 .

“不，我不想引起怀疑。”

[aɪv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['entəpraɪz] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] . "
I've been engaged in a little enterprise on my own account . "
我已经 到过 已订婚的 在 一个 小的 企业 在 我的 自己的 帐户 . "

我一直在独自经营一家小企业。

" [wʌt] , [hɪr] ? "
" **What , here ?** "
" 什么 , 这里 ? "

“什么？ 这里？ ”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][,aɪ 'tiː] ? " [æskt] ['kɜːbi] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
" **What was it ?** " **asked Kirby with interest** .
" 什么 曾是 它 ? " 问 柯比 和 兴趣 .

“那是什么？ ”柯比饶有兴趣地问道。

" [aɪ] ['lɜːrɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['nebəz] — [ə; eɪ]['sɪmp(ə)]['maɪndɪd] ['kɑːrpəntər] — [wʌz; wəz][tuː; tə]
" **I learned that one of my neighbors — a simple minded carpenter — was to**
" 我 学习 那 — 的 我的 邻居 — 一个 简单的 有思想 木匠 — 曾是 到
[rɪ'siːv] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ,
receive a considerable sum of money ,
收到 一个 大量 和 的 钱 ,

“我得知我的一个邻居——一个头脑简单的木匠——将收到一大笔钱，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hoʊm] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] .
which I had reason to think he would bring home in person .
哪个 我 有 原因 到 思考 他 会 带来 家 在 人 .

我有理由认为他会亲自把东西带回家。

[aɪ] [dɪs'gaɪzd] [maɪ'self] , [leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [tʊk] [ðə; ðɪ] [hoʊl] . "
I disguised myself , lay in wait for him , and took the whole . "
我 伪装 我 , 躺 在 等待 为了 他 , 和 采取 这 所有的 . "

我乔装打扮，埋伏起来，夺取了全部遗产。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ? "
" **How much was there ?** "
" 如何 很多 曾是 那里 ? "

“一共有多少？ ”

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:ləz, 'dɔləz] ! "

" **A thousand dollars** ! "

" 一个 千 美元 ! "

“一千美元！ ”

" [ˈeksələnt] !

" **Excellent** !

" 出色的 !

“出色的！

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][hæv; həv][,aɪ 'ti:] [hɪr] ? "

And you have it here ? "

和 你 有 它 这里 ? "

你这里有吗？

" [jes] .

" **Yes** .

" 是的 .

“是的。

[,aɪ 'ti:] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['fɪfti] - ['dɑ:lər] [bɪlz] ,

It happened to be in fifty - dollar bills ,

它 发生 到 是 在 五十 - 美元 账单 ,

碰巧都是五十美元的钞票，

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [derd] [tuː; tə][juːz] ['eni] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [lest] [,aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə]

and I have not dared to use any of it lest it should be traced to

和 我 有 不是 敢于 到 使用 任何 的 它 免得 它 应该 是 追踪 到

[,em 'i:] .

me .

我 .

我不敢使用其中的任何一项，以免被人发现是我干的。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [huː] [sə'spekts; 'sʌspekts][,em 'i:] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer]

Besides , there is one who suspects me of having been implicated in the affair

除了 , 那里 是 一 WHO 嫌疑人 我 的 拥有 到过 牵涉其中 在 这 事务

? "

? "

? "

此外，还有人怀疑我牵涉其中？

" [ɪz][,aɪ 'ti:][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] ['deɪndʒərəs] ? "

" **Is it a person likely to prove dangerous ?** "

" 是 它 一个 人 可能 到 证明 危险的 ? "

“这个人有可能构成危险吗？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .

" **I don't know** .

" 我 不 知道 .

“我不知道。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] . "

It is a boy . "

它 是 一个 男生 . "

是个男孩。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] !

" **A boy** !

" 一个 男生 !

“一个男孩！ ”

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [bɔɪ] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [səˈspekt] [juː; jʊ] ? " -
How should a boy be likely to suspect you ? " 87
如何 应该 一个 男生 是 可能 到 怀疑 你 ? " -

男孩可能怀疑你的哪些方面？ “87

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" I will tell you .
" 我 将要 告诉 你 .

我会告诉你。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈnefjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [bɔːst][ðə; ði] [ˈmʌni] .
It is a nephew of the man who lost the money .
它 是 一个 侄子 的 这 男人 WHO 丢失的 这 钱 .

他是失主的侄子。

[nɪr] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːbəri] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [sliːv] [ˈbʌt(ə)n] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][maɪ][ɪˈniʃ(ə)l]
Near the scene of the robbery he found a sleeve button marked with my initial
靠近 这 场景 的 这 抢劫 他 成立 一个 袖子 按钮 标记 和 我的 最初的
,
.
.

在抢劫现场附近，他发现了一个袖扣，上面有我的名字缩写。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ɪl] [lʌk] [tuː; tə][draːp] . "
which I had the ill luck to drop . "
哪个 我 有 这 患病的 运气 到 降低 . "

可惜我运气不好，把它摔了。

" [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [,aɪ ˈtiː][ɪz] [jɔːrz] ? "
" Does he know it is yours ? "
" 做 他 知道 它 是 你的 ? "

他知道那是你的东西吗？

" [jes] , [maɪ][sʌn] [ˈrekəɡnaɪzd] [,aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] , [ænd; ənd] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [let] [aʊt] [ðæt] [,aɪ ˈtiː]
" Yes , my son recognized it in his possession , and unfortunately let out that it
" 是的 , 我的 儿子 认可 它 在 他的 拥有 , 和 很遗憾 让 出去 那 它
[wʌz; wəz] [maɪn] .
was mine .
曾是 矿 .

“是的，我儿子认出了他手里的东西，不幸的是，他泄露了这是我的东西。”

[aɪ][æt; ət] [wʌns] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] , [æskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] , [ænd; ənd] [ədˈmɪtɪd] [,aɪ ˈtiː]
I at once sent for the boy , asked to see the button , and admitted it
我 在 一次 发送 为了 这 男生 , 问 到 看 这 按钮 , 和 承认 它
[wʌz; wəz] [maɪn] . "
was mine . "
曾是 矿 . "

我立刻叫来那男孩，让他看看纽扣，并承认那是我的。

" [haʊ] [ðen] [dɪd][juː; jʊ][ɪkˈspleɪn] ? "
" How then did you explain ? "
" 如何 然后 做过 你 解释 ? "

那你是如何解释的呢？

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] .
" I am coming to that .
" 我 是 未来 到 那 .

“我正要说到这一点。”

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [bəʊθ] [ˈbʌtnz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstəʊlən][frʌm; frəm][em ˈiː] ,
I told him that both buttons had been stolen from me ,
我 讲述 他 那 两个都 按钮 有 到过 被盗 从 我 ,

我告诉他，我的两颗纽扣都被偷了。

[ˈprɑːbəbli] [baɪ][ə; eɪ][træmp] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [praʊlɪŋ] [raʊnd] [maɪ] [haʊs] ,
probably by a tramp who had been seen prowling round my house ,
大概 经过 一个 流浪汉 WHO 有 到过 已见 潜行 圆形的 我的 房子 ,
很可能是被一个在我家附近徘徊的流浪汉干的。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [priːʒʊmd] [ðə; ði] [seɪm] [mæn][hæd; həd] [rɒbd] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] . "
and that I presumed the same man had robbed his uncle . "
和 那 我 假定 这 相同的 男人 有 被抢劫 他的 叔叔 . "
我当时推测，抢劫他叔叔的也是同一个人。

" [ˈveri] [ɪnˈdʒɪːniəs] , [əˈpaːn][maɪ][wɜːrd] !
" **Very ingenious , upon my word !** "
" 非常 巧妙 , 之上 我的 单词 ! "
“真是妙极了，我的天！ ”

[juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][aɪˈdiːəz] , [ˈkæptɪn] .
You always were a man of ideas , captain .
你 总是 是 一个 男人 的 想法 , 队长 .
船长，你一直都是个很有想法的人。

[aɪ] [səˈpouz] [ðɪs] [əˈleɪ] [hɪz; ɪz] [səsˈpiʃənz] . "
I suppose this allayed his suspicions . "
我 认为 这 缓解 他的 怀疑 . "
我想这打消了他的疑虑。

" [nɔːt] [ˈhoʊlli] , [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .
" **Not wholly , though it puzzled him** .
" 不是 完全 , 尽管 它 困惑 他 .
“虽然这让他感到困惑，但并非完全如此。”

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ,
I must tell you that while I was relieving the uncle of his money ,
我 必须 告诉 你 那 尽管 我 曾是 缓解 这 叔叔 的 他的 钱 ,
我必须告诉你，在我骗取叔叔钱财的那段时间里，

[ðoʊ] [ˈʌðərwaɪz] [dɪsˈgaɪzd] [aɪ] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ˈoʊpənd] [maɪ] [maʊθ] . "
though otherwise disguised I unfortunately opened my mouth . "
尽管 否则 伪装 我 很遗憾 打开 我的 嘴 . "
虽然我做了其他伪装，但很不幸，我还是开口说话了。

" [ænd; ənd] [[ʃoʊd] [jʊr; jər] [tiːθ] ? "
" **And showed your teeth ?** "
" 和 显示 你的 牙齿 ? "
“还露出了牙齿？ ”

" [prɪˈsaɪsli] .
" **Precisely** .
" 恰恰 .
“恰恰。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n][hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [rɪˈɡret] [ðæt] [ˈneɪtʃər] [səˈplaɪd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈʌɡli]
I have often had occasion to regret that Nature supplied me with such ugly
我 有 经常 有 场合 到 后悔 那 自然 供应 我 和 这样的 丑陋的
[ˈlʊkɪŋ] [ˈtʌks] ,
looking tusks ,
寻找 象牙 ,
我常常后悔大自然给了我如此丑陋的象牙。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [miːnz] [ʌv; əv][aɪˌdentɪfɪˈkeɪ(ə)n] .
for they are a dangerous means of identification .
为了 他们 是 一个 危险的 方法 的 鉴别 .
因为它们是一种危险的身份识别方式。

[aɪ] [ʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] — [wʌn] [əˈdiːn] [ˈdʌnəm] — [hæz; həz] [ˈspʊkən] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
I understand the carpenter — one Adin Dunham — has spoken of this ,
我 理解 这 木匠 — — 阿丁 邓纳姆 — 有 说 的 这 ,
据我了解, 那位名叫阿丁·邓纳姆的木匠谈到了这件事。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [əbˈsɜːrd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [maɪ] [pəˈziʃ(ə)n]
but it seemed absurd to those who heard him that a man in my position
但 它 似乎 荒诞 到 那些 WHO 听到 他 那 一个 男人 在 我的 位置
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈrɑːbər] ,
should be a robber ,
应该 是 一个 强盗 ,
但听他说话的人都觉得荒谬至极, 像我这样的人怎么会去当强盗呢?

[ænd; ænd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [æz; əz] [ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
and it was taken as a proof that he was out of his head .
和 它 曾是 已采取 作为 一个 证明 那 他 曾是 出去 的 他的 头 .
这被认为是证明他精神失常的证据。

[aɪ] [ˈstreŋθənd] [ðɪs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [baɪ] taking88
I strengthened this impression by taking88
我 加强 这 印象 经过 taking88
我通过服用88来加深了这种印象。

[ə; eɪ] [ˈfɔːrmoʊst] [pɑːrt] [ɪn] [ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ] [səbˈskɪp(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] [tuː; tə] [ˈkɑːmpenseɪt] [hɪm; ɪm]
a foremost part in raising a subscription for the carpenter to compensate him
一个 首先 部分 在 提高 一个 订阅 为了 这 木匠 到 补偿 他
[ˈpɑːrʃəli] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [lɔːs]
partially for his loss ,
部分 为了 他的 损失 ,
在为木匠筹集捐款以部分补偿其损失方面发挥了首要作用,

[ænd; ænd] [maɪˈself] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [ˈfɪfti] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] . "
and myself contributed fifty dollars . "
和 我 贡献 五十 美元 . "
我本人也出资五十美元。

" [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmænz] [oʊn] [ˈmʌni] ? " [æskt] [ˈkɜːbi] [ˈlæfɪŋ] .
" **Out of the man's own money ? " asked Kirby laughing .**
" 出去 的 这 男人的 自己的 钱 ? " 问 柯比 笑 .
“是用他自己的钱?”柯比笑着问道。

" [noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈventʃər] [tuː; tə] [juːz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪfti] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] .
" **No , I didn't venture to use one of the fifty dollars .**
" 不 , 我 没有 风险投资 到 使用 一 的 这 五十 美元 .
“不, 我没敢动用那五十美元中的任何一个。”

[aɪ] [juːst] [ˈʌðər] [ˈmʌni] [wɪt] [aɪ] [hæd; həd] . "
I used other money which I had . "
我 用过的 其他 钱 哪个 我 有 . "
我用了自己另外的钱。

" [ðen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈmʌni] [baɪ] [juː; jʊ] [stiɪl] ? "
" **Then you have the money by you still ? "**
" 然后 你 有 这 钱 经过 你 仍然 ? "
“那你手头还有钱吗?”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .
“是的。”

" [ˈskwaɪər] [beɪts] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [si:t] , [ɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] ,
" **Squire Bates rose from his seat , locked the door ,**
" 乡绅 贝茨 玫瑰 从 他的 座位 , 已锁定 这 门 ,
贝茨乡绅从座位上站起身, 锁上了门,

[ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkæbɪnət] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [roʊl] [ʌv; əv] [bɪlz] — [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkaʊntɪd]
and then opening a small cabinet drew out a roll of bills — which he counted
和 然后 开幕 一个 小的 内阁 画 出去 一个 卷 的 账单 — 哪个 他 计数
[brɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] .
before his visitor .
前 他的 游客 .

然后他打开一个小柜子, 拿出一卷钞票——并在访客面前数了一遍。

" [si:] , " [hiː; hi] [sed] , " [hɪr] [ɑːr; ər] [ˈtwenti] [bɪlz] , [əˈmaʊnt] [ɪn] [ɔːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
" **See , he said , Here are twenty bills , amounting in all to a thousand**
" 看 , " 他 说 , " 这里 是 二十 账单 , 金额 在 全部 到 一个 千
[ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
dollars :
美元 :

“你看,”他说, “这里有二十张钞票, 总共一千美元。”

" [ˈpiːtər] [ˈkɜːbiːz] [aɪz] [ˈbraɪtnd] [ˈkʌvɪtəsli] [æz; əz] [hiː; hi] [aɪd] [ðɪs] [lɑːrdʒ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
" **Peter Kirby's eyes brightened covetously as he eyed this large sum of money .**
" 彼得 卡比的 眼睛 明亮 贪婪地 作为 他 眼睛 这 大的 和 的 钱 .
“彼得·柯比贪婪地盯着这笔巨款, 眼中闪烁着贪婪的光芒。”

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [hɔːl] [fɔːr; fər] [wʌn] [mæn] [tuː; tə] [meɪk] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ,
" **It was a good haul for one man to make , in a quiet place like this ,**
" 它 曾是 一个 好的 运输 为了 一 男人 到 制作 , 在 一个 安静的 地方 喜欢 这 ,
“在这样一个僻静的地方, 一个人能收获这么多东西, 已经很不错了。”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [soʊ] [aɪ] [ˈflætər] [maɪˈself] , " [sed] [ˈskwaɪər] [beɪts] [kəmˈpleɪsntli] .
" **So I flatter myself , said Squire Bates complacently .**
" 所以 我 奉承 我 , " 说 乡绅 贝茨 自满地 .

“所以我自作多情了,”贝茨乡绅得意地说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [help] [ɪkˈspresɪŋ] [maɪ] [səˈpraɪz] [æt; ət] [jər; jər] [ˈberiŋ] [jɔːrˈself] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl]
" **But I can't help expressing my surprise at your burying yourself in such a small**
" 但 我 不能 帮助 表达 我的 惊喜 在 你的 埋葬 你自己 在 这样的 一个 小的
,
/
/
,

“但我还是忍不住对你把自己埋在这么小的空间里感到惊讶,

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [pleɪs] .
out of the way place .
出去 的 这 方式 地方 .

偏僻的地方。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [lɑːrdʒ] [ˈsɪtɪz] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌt]
If you were in one of our large cities , for instance , it would be much
如果 你 是 在 一 的 我们的 大的 城市 , 为了 实例 , 它 会 是 很多
[mɔːr] [kənˈviːniənt] ,
more convenient ,
更多的 方便的 ,

例如, 如果您身处我们的大城市之一, 那就方便多了。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][bənd][kʊd; kəd] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] ['betər] .
and the rest of the band could communicate with you better .
和 这 休息 的 这 乐队 可以 交流 和 你 更好的 :

乐队其他成员也能更好地与你沟通。

" [ˈskwaɪər] [beɪts] [roʊz][ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [ru:m] ['θɔ:tfəli] .
" Squire Bates rose and paced the room thoughtfully .
" 乡绅 贝茨 玫瑰 和 踱步 这 房间 深思熟虑 :

贝茨乡绅站起身，若有所思地在房间里踱步。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , " [hi;; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ,
" That is true , " he said , after a pause ,
" 那 是 真的 , " 他 说 , 后 一个 暂停 ,

“没错，”他停顿了一下后说道。

[bʌt; bət][ju;; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ˈɔ:lsoʊ] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [stænd][ə; eɪ] ['betər] [tjæns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
" but you must remember also that I should stand a better chance of being
" 但 你 必须 记住 还 那 我 应该 站立 一个 更好的 机会 的 存在
['rekəɡnaɪzd] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pleɪs] ,
recognized in a large and important place ,
认可 在 一个 大的 和 重要的 地方 ,

“但你也必须记住，我更有可能在一个重要且重要的场合获得认可。”

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wel] ['dɪsəplɪnd] [ænd; ənd] efficient89
where there is a well disciplined and efficient89
在哪里 那里 是 一个 出色地 纪律严明的 和 efficient89

那里有一个纪律严明、效率极高的89

[pə'li:s] [fɔ:rs] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɔ:rgənaɪzd] ['bɑ:di][ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] .
police force and an organized body of detectives .
警察 力量 和 一个 组织 身体 的 侦探 :

警力以及一支组织严密的侦探队伍。

[noʊ][wʌŋ] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] , [ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] [laɪk]
No one would think of looking for me in a small , unimportant village like
不 一 会 思考 的 寻找 为了 我 在 一个 小的 , 不重要 村庄 喜欢
['wɔ:tərfərd] ,
Waterford ,
沃特福德 ,

谁会想到在沃特福德这样的小村庄里找我呢？

[wer] [aɪ] [pæs] [æz; əz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['lɔɪər] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv]
where I pass as the village lawyer , and have a commission as justice of
在哪里 我 经过 作为 这 村庄 律师 , 和 有 一个 委员会 作为 正义 的
[ðə; ði] [pi:s] . " the peace . "
这 和平 : "

我在那里担任村里的律师，并持有治安法官的委任状。

" [haʊ] [du:][ju;; jʊ] [sə'steɪn] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪər] ? "
" How do you sustain the part of a lawyer ? "
" 如何 做 你 维持 这 部分 的 一个 律师 ? "

如何维持律师这个职业？

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [lɔ:] [bʊks] ,
" I have a few law books ,
" 我 有 一个 很少 法律 图书 ,

我有一些法律书籍，

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ˈɜːrliər] [ˈjɪrz] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌnaɪnˈtiːn] — [wen] [aɪ]
and there was a time in earlier years — I think I was nineteen — when I
和 那里 曾是 一个 时间 在 早些时候 年 — 我 思考 我 曾是 十九 — 什么时候 我
[pæst] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbiːər] ,
passed six months in the office of a lawyer ,
通过了 六 几个月 在 这 办公室 的 一个 律师 ;
早些年——我记得当时我十九岁——我曾在一位律师的办公室待了六个月。

[wer] [aɪ] [pɪkt] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈruːdɪmənts] [ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)][ˌdʒʊrɪsˈpruːd(ə)ns] . "
where I picked up some of the rudiments of practical jurisprudence . "
在哪里 我 挑选 向上 一些 的 这 基本原理 的 实际的 法理 . "
我在那里学到了一些实用法理学的基础知识。

" [wer] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
" **Where was that ? "**
" 在哪里 曾是 那 ? "
“那是在哪儿？”

" [ɪn][ə; eɪ] [ˈwestərn] [taʊn] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈɪkɑːgoʊ] .
" **In a Western town , not far from Chicago .**
" 在 一个 西 镇 , 不是 远的 从 芝加哥 ;
“在芝加哥附近的一个西部小镇。”

[hɪr] [noʊ] [ˈveri] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [ˈmætərz] [kʌm] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] .
Here no very complicated matters come before me .
这里 不 非常 复杂的 事情 来 前 我 .
这里没有什么特别复杂的事情需要我处理。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə][dræft][ə; eɪ] [wɪl] , [tuː; tə] [raɪt] [aʊt][ə; eɪ] [diːd] , [meɪk] [aʊt][ə; eɪ]
I am perfectly competent to draft a will , to write out a deed , make out a
我 是 完美 胜任的 到 草稿 一个 将要 , 到 写 出去 一个 契据 , 制作 出去 一个
[liːs] ,
lease ,
租 ,
我完全有能力起草遗嘱、撰写契约、制作租赁合同。

[ænd; ænd][soʊ][ɑːn — [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz][rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][em ˈiː] . "
and so on — that is all that is required of me . "
和 所以 在 — 那 是全部 那 是 必需的 的 我 . "
诸如此类——这就是我被要求做的全部事情了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈveri] [dʌl] [ˈlɪvɪŋ] [hɪr] .
" **You must find it very dull living here .**
" 你 必须 寻找 它 非常 乏味的 活的 这里 .
你一定觉得住在这里很无聊吧。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [stænd][aɪ ˈtiː] . "
I couldn't stand it . "
我 不能 站立 它 . "
我受不了了。

" [aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [ˈsʌmwɛr] ,
" **I must live somewhere ,**
" 我 必须 居住 某处 ,
我总得有个地方住吧，

[ænd; ænd][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ænd] [sʌn] [huː] [ɑːr; ər] [ɪnˈtaɪərli]
and you must remember that I have a wife and son who are entirely
和 你 必须 记住 那 我 有 一个 妻子 和 儿子 WHO 是 完全
[ɪgnərənt] [ʌv; əv][maɪ][ˈriːəl] [ˈkærəktər] . "
ignorant of my real character . "
无知 的 我的 真实的 特点 . "
你必须记住，我还有妻子和儿子，他们对我的真实品行一无所知。

" [ðeɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɔɪər] ? "
" **They suppose you to be a lawyer ?** "
" 他们 认为 你 到 是 一个 律师 ? "

“他们以为你是律师？”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [sʌn] [aʊt'saɪd] .
" **I saw your son outside** .
" 我 锯 你的 儿子 外部 .

我在外面看到了你儿子。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz][jʊr; jər] [sʌn] . "
It was easy to recognize him as your son . "
它 曾是 简单的 到 认出 他 作为 你的 儿子 . "
很容易就认出他是你的儿子。

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?

“为什么？”

" ['piːtər] ['kɜːbi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] ['dʒestʃər] .
" **Peter Kirby touched his teeth with a significant gesture** .
" 彼得 柯比 感动 他的 牙齿 和 一个 重要的 手势 .

彼得·柯比做了个意味深长的摸牙动作。

" [hiː; hi][hæz; həz][jʊr; jər] [tiːθ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **He has your teeth** , " **he said** .
" 他 有 你的 牙齿 , " 他 说 .

“他长着你的牙齿,”他说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [fæk'sɪməli] . "
" **They are a perfect facsimile** . "
" 他们 是 一个 完美的 传真 . "

“它们是完美的复制品。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər]['soʊbərlɪ] .
" **Yes** , " **said the squire soberly** .
" 是的 , " 说 这 乡绅 清醒地 .

“是的,”乡绅严肃地说。

" [hiː; hi] [tuː] [ɪz][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'fɔːrməti] . " -
" **He too is cursed with this deformity** . " **90**
" 他 也 是 被诅咒的 和 这 畸形 . " -

“他也患有这种畸形。”90

" [stɪl] , [æz; əz] [tiːθ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] — ['dʊrəb(ə)] . "
" **Still** , **as teeth** , **I have no doubt they are strong and — durable** . "
" 仍然 , 作为 牙齿 , 我 有 不 怀疑 他们 是 强的 和 — 耐用的 . "

“不过，作为牙齿，我毫不怀疑它们坚固耐用。”

" [jes] , [ðeɪ] [wɪl] [læst][em 'iː][ɔːl][maɪ][laɪf] .
" **Yes** , **they will last me all my life** .
" 是的 , 他们 将要 最后的 我 全部 我的 生活 .

“是的，它们将伴随我一生。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ðəm; ðəm] [ɪk'stræktɪd] , [ænd; ənd][prəʊ'kjʊərɪŋ][æən; ən][ɑ:rtɪfɪ(ə)l]
I have no excuse for having them extracted , and procuring an artificial
我 有 不 原谅 为了 拥有 他们 提取 , 和 采购 一个 人造的
[set] .
set .
放 :

我没有任何理由拔掉它们，然后去配一副人造牙套。

[jet] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ] ['kaʊəd] [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] ['dentists] .
Yet I want to do it , if I were not a coward as regards dentists .
然而 我 想 到 做 它 , 如果 我 是 不是 一个 懦夫 作为 问候 牙医 .
但我很想去做，如果我不是个怕看牙医的胆小鬼的话。

[bʌt; bət] , [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] ['bɪznəs] .
But , to come back to business .
但 , 到 来 后退 到 商业 .

但言归正传。

[aɪ][æɪ; ʃəl][hænd][ju:; jʊ] [ði:z] [bɪlz] , [ænd; ənd][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðəm; ðəm][fɔ:r; fər] [bɪlz] [ʌv; əv]
I shall hand you these bills , and ask you to exchange them for bills of
我 将 手 你 这些 账单 , 和 问 你 到 交换 他们 为了 账单 的
['ʌðər] [dɪˌnɑ:mi'nei(ə)n] .
other denominations .
其他 面额 .

我会把这些钞票交给你，请你把它们兑换成其他面额的钞票。

[ju:; jʊ][kæn; kən][send][ðəm; ðəm][tu:; tə][em 'i:][ɪn][æən; ən] [ɪk'spres] ['pækɪdʒ] . "
You can send them to me in an express package ."
你 能 发送 他们 到 我 在 一个 表达 包裹 . "

你可以用快递寄给我。

" [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm] [rɪsk] [ə'baʊt] [ðɪs] , [wəʊnt][ðer; ðər] ,
" **There will be some risk about this , won't there ,**
" 那里 将要 是 一些 风险 关于 这 , 惯于 那里 ,
“这样做肯定会有一些风险，对吧？ ”

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði]['stɒlən] ['mʌni] [wʌz; wəz][ɪn] ['fɪftɪ] - ['dɑ:lər] [bɪlz] ? "
as it is known that the stolen money was in fifty - dollar bills ?"
作为 它 是 已知 那 这 被盗 钱 曾是 在 五十 - 美元 账单 ? "
已知被盗的钱都是五十美元面额的钞票？

" [nɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][fɑ:r] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] .
" **Not if you go far enough away .**
" 不是 如果 你 去 远的 足够的 离开 :
“如果你走得足够远，就不会了。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ɪ'kɑ:goʊ] [ɑ:n] ['ʌðər] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [kə'mju:nɪkeɪt]
I shall want you to go to Chicago on other business which I will communicate
我 将 想 你 到 去 到 芝加哥 在 其他 商业 哪个 我 将要 交流
[tu:; tə][ju:; jʊ] .
to you :
到 你 :

我还需要你去芝加哥处理其他事务，具体事宜我会另行通知。

[ðer; ðər][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn][ɪ'fektɪŋ, 'i:fektɪŋ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] . "
There you will have no difficulty in effecting the change ."
那里 你 将要 有 不 困难 在 产生影响 这 改变 . "

在那里，你实施这项改变不会有任何困难。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'mɪ(ə)n] ? "
" **I suppose I am to have a commission ?**"
" 我 认为 我 是 到 有 一个 委员会 ? "
“我想我应该能拿到佣金吧？ ”

" [jes] ； [ju:; jʊ][kæn; kən] [rɪ'teɪn] ['fɪftɪ] ['dɑ:lɜ:z, 'dɔ:lɜ:z] . "

" **Yes** ； **you** **can** **retain** **fifty** **dollars** . "

" 是的 ； 你 能 保持 五十 美元 . "

“是的，你可以保留五十美元。”

" [ðæt] [ɪz] [smɔ:l] , ['kæptɪn] , " [sed] ['kɜ:bi] , [ɪn][ə; eɪ][tʊʊn] [ʌv; əv] [dɪskən'tent] .

" **That is small** , **captain** , " **said Kirby** , **in a tone of discontent** .

" 那 是 小的 , 队长 , " 说 柯比 , 在 一个 语气 的 不满 .

“那太小了，船长，”柯比不满地说。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['ʌðər] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'kri:s]

" **It may be** , **but I have other work for you to do which will increase**

" 它 可能 是 , 但 我 有 其他 工作 为了 你 到 做 哪个 将要 增加

[jʊr; jər] [rɪ,mju:nə'reɪ(ə)n] . "

your remunerations . "

你的 报酬 . "

“也许是这样，但我还有其他工作要交给你，做完之后你的报酬会更高。”

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wɜ:rk] ? "

" **What sort of work** ? "

" 什么 种类 的 工作 ? "

“什么类型的工作？ ”

" [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'reɪdɪ] [tʊʊld][ju:; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hu:] [sə'spekts; 'sʌspekts][,em 'i:][ʌv; əv]

" **I have already told you of a boy in the village who suspects me of**

" 我 有 已经 讲述 你 的 一个 男生 在 这 村庄 WHO 嫌疑人 我 的

['bi:ɪŋ] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rɑ:bəri] . "

being implicated in the robbery . "

存在 牵涉其中 在 这 抢劫 . "

“我已经跟你说过，村里有个男孩怀疑我参与了抢劫案。”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ] [mi:n] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "

" **I mean you to take him with you** . "

" 我 意思是 你 到 拿 他 和 你 . "

我的意思是让你带他一起走。

" [wʌt] , [ænd; ənd][tu:; tə][æb'dʌkt][hɪm; ɪm] ?

" **What** , **and** **to** **abduct** **him** ?

" 什么 , 和 到 拐 他 ?

“什么？ 还要绑架他？ ”

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] . "

That will be difficult and dangerous . "

那 将要 是 难的 和 危险的 . "

那将既困难又危险。

" [noʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] ['ɔ:fər] [hɪm; ɪm] ['lu:krətɪv] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ]

" **No** , **you are to offer him lucrative employment** , **and he will go with**

" 不 , 你 是 到 提供 他 利润丰厚 就业 , 和 他 将要 去 和

[ju:; jʊ] ['wɪlɪŋli] .

you willingly .

你 心甘情愿 .

“不，你要给他提供一份待遇优厚的工作，他就会心甘情愿地跟你走。”

[ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] to91

Then you are to91

然后 你 是 to91

那么你就是91

[get][hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)] , [ɪnˈvɑːlɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [kraɪm] [pərˈhæps] , [ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] [der]
get him into trouble , involve him in a crime perhaps , and he won't dare
得到 他 进入 麻烦 , 涉及 他 在 一个 犯罪 也许 , 和 他 惯于 敢
[tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
to come back .
到 来 后退 :

让他陷入麻烦, 让他卷入犯罪活动, 他就不敢回来了。

[aɪ] [lɜːrɪn] [frʌm; frəm] [ˈbrændən] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [pəˈziʃ(ə)n] .
I learn from Brandon that he is anxious to obtain a position .
我 学习 从 布兰登 那 他 是 焦虑的 到 获得 一个 位置 :

我从布兰登那里得知, 他很渴望获得一份工作。

[haʊˈevər] , [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] . " -
However , I will give you detailed instructions how to proceed . " 92
然而 , 我 将要 给 你 详细的 指示 如何 到 继续 : " -

不过, 我会给你详细的操作说明。”92

[ˈtʃæptər] [ɛks,ɑɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 :

第十四章

[diːn] [ɪz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [æz; əz] [ˈpraɪvət] [ˈsekrəteri] .
DEAN IS ENGAGED AS PRIVATE SECRETARY .
院长 是 已订婚的 作为 私人的 秘书 :

迪恩受聘担任私人秘书。

" [ˈbrændən] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
" **Brandon , " said his father ,**
" 布兰登 , " 说 他的 父亲 ,

“布兰登,”他父亲说道。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kɔːl] [æt; ət] [əˈdɪn] [ˈdʌnəmz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [noʊt] .
" **I would like to have you call at Adin Dunham's with a note .**
" 我 会 喜欢 到 有 你 称呼 在 阿丁 邓纳姆的 和 一个 笔记 :

“我希望你带着一张纸条去阿丁·邓纳姆家拜访。”

" [ˈbrændən] [fraʊnd] .
" **Brandon frowned .**
" 布兰登 皱眉 :

布兰登皱起了眉头。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈfænsɪ] [ˈbiːɪŋ] [ɪmˈplɔɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˈerənd] [bɔɪ] .
He did not fancy being employed as an errand boy .
他 做过 不是 想要 存在 受雇 作为 一个 差事 男生 :

他并不喜欢当跑腿的。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [get] [ˈsʌmbɑːdɪ] [els] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Can't you get somebody else ? " he asked .**
" 不能 你 得到 某人 别的 ? " 他 问 :

“你就不能找别人吗?”他问道。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [maɪnd][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [pleɪs] ,
" **I wouldn't mind going to any other place ,**
" 我 不会 头脑 去 到 任何 其他 地方 ,

“我不介意去其他任何地方,

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ðər; ðər][ɑːn][æn; ən] [ˈerənd] . "
but I don't like to go there on an errand . "
但 我 不 喜欢 到 去 那里 在 一个 差事 : "

但我不想为了办事去那里。

" [pər'hæps] [ðæt] [wɪl] [ˌoʊvər'kʌm] [jʊr; jər] [əb'dʒekʃənz] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪlvər]
" **Perhaps that will overcome your objections , " said his father , producing a silver**
" 也许 那 将要 克服 你的 反对意见 , " 说 他的 父亲 , 生产 一个 银
[ˈdɑ:lər] .
dollar .
美元 .

“或许这能消除你的疑虑，”他父亲说着，掏出一枚银元。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['pɑ:pə] , [aɪl] [goʊ] , " [sed] ['brændən][wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] ,
" **Thank you , papa , I'll go , " said Brandon with alacrity ,**
" 感谢 你 , 爸爸 , 患病的 去 , " 说 布兰登 和 敏捷 ,
“谢谢爸爸，我这就去。”布兰登高兴地说。
[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv] ['mʌni] .
for he was always in want of money .
为了 他 曾是 总是 在 想 的 钱 .
因为他总是缺钱。

" [hu:] [ɪz][ðə; ði] [noʊt] [fɔ:r; fər] ? "
" **Who is the note for ? "**
" WHO 是 这 笔记 为了 ? "
“这张纸条是写给谁的？ ”
" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] — [di:n] . "
" **For the boy — Dean . "**
" 为了 这 男生 — 院长 . "
“献给那个男孩——迪恩。”

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !
“哦！
" ['brændənz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .
" **Brandon's face changed .**
" 布兰登的 脸 已更改 .
布兰登的脸色变了。

" [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [di:n] ['dʌnəm] [ɪz] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [di:l]
" **Seems to me Dean Dunham is getting to be a person of a good deal**
" 似乎 到 我 院长 邓纳姆 是 获得 到 是 一个 人 的 一个 好的 交易
[ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
of importance ,
的 重要性 ,
“在我看来，迪恩·邓纳姆正逐渐成为一个非常重要的人物。”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。
" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [noʊt] [ə'baʊt] ?
" **What is the note about ?**
" 什么 是 这 笔记 关于 ?
这张纸条上写的是什麼？

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [hɔ:l] [hɪm; ɪm][ˌoʊvər][ðə; ði] [koʊl] [aɪ][wəʊnt][maɪnd] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] . "
If you are going to haul him over the coals I won't mind taking it . "
如果 你 是 去 到 运输 他 超过 这 煤炭 我 惯于 头脑 采取 它 . "
如果你要严厉斥责他，我不介意替他受罚。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , ['mɪstər] . ['kɜ:bi] , ['aʊər; ɑ:r] [gest] ,
" **On the contrary , Mr . Kirby , our guest ,**
" 在 这 相反 , 先生 : 柯比 , 我们的 客人 ,
" 恰恰相反, 我们的客人柯比先生,

[ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [pə'zi(ə)n] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [klɜ:rk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['sekrəteri] . "
is going to offer him a position as his clerk and private secretary . "
是 去 到 提供 他 一个 位置 作为 他的 职员 和 私人的 秘书 : "
他将为 他 提供 一份 文员兼私人秘书 的工作。

" [ænd; ənd] [dɪd] [ju:; jʊ] ['rekə'mend] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['kɜ:bi] ? " [æskt] ['brændən] , [kən'sɪdərəbli]
" **And did you recommend him to Mr . Kirby ? " asked Brandon , considerably**
" 和 做过 你 推荐 他 到 先生 : 柯比 ? " 问 布兰登 , 相当
[dɪs'ɡʌstɪd] . -
disgusted . 93
厌恶 : -

" 你有没有向柯比先生推荐过他? "布兰登问道, 语气中充满了厌恶。93
[ˈskwaɪər] [berts] [wʌz; wəz] [ɑ:rp] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['brændənz]
Squire Bates was sharp enough to understand the cause of Brandon's
乡绅 贝茨 曾是 锋利的 足够的 到 理解 这 原因 的 布兰登的
[dɪs,sætɪs'fækʃn] .
dissatisfaction .
不满 :

贝茨乡绅眼光敏锐, 一眼就看出了布兰登不满的原因。
" [aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [kɑ:nfɪ'denʃəli] , " [hɪz; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" **I don't mind telling you confidentially , " he said with a smile ,**
" 我 不 头脑 讲述 你 保密 , " 他 说 和 一个 微笑 ,
" 我不介意私下告诉你,"他笑着说。

" [ðæt] [aɪ] [dəʊnt] ['envi] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [wɜ:rks] [fɔ:r; fər] ['pi:tər] ['kɜ:bi] . "
" **that I don't envy the boy who works for Peter Kirby . "**
" 那 我 不 嫉妒 这 男生 WHO 作品 为了 彼得 柯比 : "
" 我一点也不羡慕为彼得·柯比工作的那个男孩。"

" [ðen] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃæns] ['æftər] [ɔ:l] ? "
" **Then it isn't such a great chance after all ? "**
" 然后 它 不是 这样的 一个 伟大的 机会 后 全部 ? "
" 那看来机会并没有那么大? "

" [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [di:n] [wɪl] [bi:; bi] ['sa:ri] [hi:; hi] [ɪn'ɡeɪdʒd] [tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]
" **I suspect that Dean will be sorry he engaged to work for him within a**
" 我 怀疑 那 院长 将要 是 对不起 他 已订婚的 到 工作 为了 他 之内 一个
[wi:k] .
week .
星期 :

“我怀疑迪恩会在一周之内后悔为他工作。”
[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [let] [dra:p] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə] ['predʒədɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'ɡenst] [ək'septɪŋ]
But of course you won't let drop a word to prejudice the boy against accepting
但 的 课程 你 惯于 让 降低 一个 单词 到 偏见 这 男生 反对 接受
['mɪstər] . ['kɜ:bi:z] ['ɔ:fər] . "
Mr . Kirby's offer . "
先生 : 卡比的 提供 : "

当然, 你不会泄露任何信息, 让这孩子对接受柯比先生的提议产生偏见。
" [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ] [ə'pɑ:n] [em 'i:] , ['pɑ:pə] , " [sed] ['brændən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃʌk(ə)] .
" **You may rely upon me , papa , " said Brandon with a chuckle .**
" 你 可能 依靠 之上 我 , 爸爸 , " 说 布兰登 和 一个 轻笑 :
" 爸爸, 您可以信赖我,"布兰登笑着说。

[di:n] [wʌz; wəz] [ˈri:diŋ] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət] [ðə; ðɪ]
Dean was reading aloud to his uncle when there was a knock at the
院长 曾是 阅读 大声 到 他的 叔叔 什么时候 那里 曾是 一个 敲 在 这
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

迪恩正在给他的叔叔朗读，这时有人敲门。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈænsər] [baɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʌnəm] .
which was answered by Mrs . Dunham .
哪个 曾是 回答 经过 太太 . 邓纳姆 .

邓纳姆夫人回答了这个问题。

" [ˈbrændən] [beɪts] !
" Brandon Bates !
" 布兰登 贝茨 !

“布兰登·贝茨！

" [fi:; ji] [sed] [ɪn] [səˈpraɪz] .
" she said in surprise .
" 她 说 在 惊喜 .

她惊讶地说。

" [jes] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdʌnəm] .
" Yes , Mrs . Dunham .
" 是的 , 太太 . 邓纳姆 .

“是的，邓纳姆夫人。”

[ɪz] [di:n] [æt; ət] [hoʊm] ? "
Is Dean at home ? "
是 院长 在 家 ? "

迪恩在家吗？

" [wəʊnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?
" Won't you come in ?
" 惯于 你 来 在 ?

你不进来吗？

[jes] , [ˈhi:z] [æt; ət] [hoʊm] . "
Yes , he's at home . "
是的 , 他是 在 家 . "

是的，他在家。

" [aɪ] [wəʊnt] [stɔ:p] .
" I won't stop .
" 我 惯于 停止 .

我不会停止。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪恩·邓纳姆；或者，沃特福德之谜(Dean Dunham; Or, the Waterford Mystery)
第5/12页

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
 I should like to see him a minute . "
 我 应该 喜欢 到 看 他 一个 分钟 . "
 我想见他一会儿。

" [diːn] , [hɪəz] ['brændən] [beɪts] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] .
 " Dean , here's Brandon Bates wants to see you a minute , " said his aunt .
 " 院长 , 这里是 布兰登 贝茨 想要 到 看 你 一个 分钟 , " 说 他的 阿姨 .
 “迪恩，布兰登·贝茨想见你一会儿，”他的姑姑说。

[diːn] [ʃerɪd] [ɪn]['mɪsɪz] . ['dʌnəmz] [sər'praɪz] .
 Dean shared in Mrs . Dunham's surprise .
 院长 共享 在 太太 . 邓纳姆的 惊喜 .
 迪恩和邓纳姆太太一样感到惊讶。

[hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
 He laid down the paper from which he was reading , and went to the
 他 铺设 向下 这 纸 从 哪个 他 曾是 阅读 , 和 去 到 这
 [dɔːr] .
 door .
 门 .
 他放下正在阅读的报纸，走向门口。

" [gʊd] - ['iːvɪŋɪŋ] , ['brændən] !
 " Good - evening , Brandon !
 " 好的 - 晚上 , 布兰登 !
 “晚上好，布兰登！ ”

" [hiː; hi] [sed] [pə'laɪtli] , " [duː][juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] ? "
 " he said politely , " do you wish to see me ? "
 " 他 说 礼貌地 , " 做 你 希望 到 看 我 ? "
 他礼貌地问道：“你想见我吗？ ”

" [jes] .
 " Yes .
 " 是的 .
 “是的。

[aɪv] [gɔːt][ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
 I've got a note for you .
 我已经 得到 一个 笔记 为了 你 .
 我给你带了张纸条。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd][aɪ][tʊʊld][maɪ] ['fɑːðər] [aɪ'd] [teɪk] [aɪ 'tiː] ,
 I happened to be coming this way , and I told my father I'd take it ,
 我 发生 到 是 未来 这 方式 , 和 我 讲述 我的 父亲 ID 拿 它 ,
 我正好路过这里，就跟父亲说我来开。

" [kən'tɪnjuːd] ['brændən] , [æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] ['speʃəli]
 " continued Brandon , anxious to have it understood that he was not specially
 " 持续 布兰登 , 焦虑的 到 有 它 理解 那 他 曾是 不是 特别
 [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] . -
 sent to the cottage . 94
 发送 到 这 小屋 . -
 布兰登继续说道，急于让人明白他并非特意被派到那间小屋来的。 94

" [θækŋk] [ju:; jʊ] , ['brændən] .
" Thank you , Brandon .
" 感谢 你 , 布兰登 .

谢谢你，布兰登。

[wəʊnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] [waɪl] [aɪ][eɪ 'em] ['ri:dɪŋ] [aɪ 'ti:] ? "
Won't you come in while I am reading it ? "
惯于 你 来 在 尽管 我 是 阅读 它 ? "

你不进来一下吗？我正在看书呢。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [weɪt] .
" No , but I'll wait .
" 不 , 但 患病的 等待 .

“不，但我会等。”

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ʃɔ:rt] .
I think it's short .
我 思考 它是 短的 .

我觉得它很短。

" [di:n] [tɔ:r] ['oʊpən][ðə; ði] ['envəloʊp] , [ænd; ənd] [ri:d] [æz; əz] ['fa:louz] [ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv]
" Dean tore open the envelope , and read as follows in the handwriting of
" 院长 撕裂 打开 这 信封 , 和 读 作为 跟随 在 这 手写 的
[ˈskwaɪər] [beɪts] :
Squire Bates :
乡绅 贝茨 :

迪恩撕开信封，读出了贝茨乡绅的笔迹：

" [di:n] ['dʌnəm] :
" Dean Dunham :
" 院长 邓纳姆 :

迪恩·邓纳姆：

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [frʌm; frəm][maɪ] [sʌn] ['brændən] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['si:kɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] ,
" I understand from my son Brandon that you are seeking employment ,
" 我 理解 从 我的 儿子 布兰登 那 你 是 寻求 就业 ,

“我从我儿子布兰登那里了解到您正在找工作，

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə] [li:v] [hoʊm] .
and have no objection to leave home .
和 有 不 异议 到 离开 家 .

并且不反对离家。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][æt; ət]['prez(ə)nt] ['vɪzɪtɪŋ] [em 'i:][ɪz][ɪn][wa:nt][ʌv; əv][ə; eɪ][klɜ:rk][ænd; ənd] ['sekrəteri] ,
A gentleman at present visiting me is in want of a clerk and secretary ,
一个 绅士 在 展示 访问 我 是 在 想 的 一个 职员 和 秘书 ,

目前有一位先生来拜访我，他需要一位办事员兼秘书。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
and he would like to have an interview with you .
和 他 会 喜欢 到 有 一个 面试 和 你 .

他想采访你。

[æz; əz][hi:; hi] [li:vz] [taʊn] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [aɪ][send][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ðɪs] ['i:vniŋ] .
As he leaves town to - morrow , I send for you this evening .
作为 他 树叶 镇 到 - 明天 , 我 发送 为了 你 这 晚上 .

他明天就要离开这座城市了，我今晚派人来接你。

" ['renwɪk] [beɪts] .
" Renwick Bates .
" 伦威克 贝茨 .

“伦威克·贝茨。

" [di:n] [felt] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [su:t][hɪm; ɪm] [ˈbetər] .
" **Dean felt that nothing would suit him better .**
" 院长 毛毡 那 没有什么 会 套装 他 更好的 .

迪恩觉得没有什么比这更适合他了。

[hi:; hi] [felt] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tu:; tə] [ˈskwaɪər] [beɪts] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]
He felt grateful to Squire Bates for what he regarded as a piece of
他 毛毡 感激的 到 乡绅 贝茨 为了 什么 他 认为 作为 一个 片 的
[ʌnɪkˈspektɪd] [ˈkaɪndnəs] .
unexpected kindness .
意外 仁慈 .

他很感激贝茨乡绅，认为这是他意想不到的善意之举。

" [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ɪz] [ˈveri] [kaɪnd] , [ˈbrændən] , " [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi][ˈfɔʊldɪd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [noʊt] .
" **Your father is very kind , Brandon , he said as he folded up the note .**
" 你的 父亲 是 非常 种类 , 布兰登 , " 他 说 作为 他 折叠 向上 这 笔记 .

“你父亲真是太好了，布兰登，”他一边说着，一边把纸条折好。

" [hi:; hi] [ˈɔfəz] [em ˈi:] [ə; eɪ] [pəˈziʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] . "
" **He offers me a position with a friend of his .** "
" 他 优惠 我 一个 位置 和 一个 朋友 的 他的 . "

“他给了我一份在他朋友那里的工作。”

" [hi:; hi] [dʒʌst] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [tu:; tə] [em ˈi:] , " [ˈbrændən] [sed] [ɪnˈdɪfrəntli] .
" **He just mentioned the matter to me , Brandon said indifferently .**
" 他 只是 提及 这 事情 到 我 , " 布兰登 说 漠不关心 .

“他只是跟我提了一下这件事，”布兰登冷淡地说。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪz] [wʌn] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [ˈʃoʊd] [ðə; ðɪ] [wei] [tu:; tə] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðəz]
" **I wonder if the gentleman is one to whom I showed the way to your father's**
" 我 想知道 如果 这 绅士 是 一 到 谁 我 显示 这 方式 到 你的 父亲的
[haʊs] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] ? "
house this afternoon ? "
房子 这 下午 ? "

“我想知道这位先生是不是今天下午我带路去你父亲家的那位？”

" [laɪk] [æz; əz] [nɑ:t] .
" **Like as not .**
" 喜欢 作为 不是 .

几乎不可能。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ; [aɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔ:r] . "
I don't know him ; I never saw him before . "
我 不 知道 他 ; 我 绝不 锯 他 前 . "

我不认识他，以前从没见过他。

" [ðen] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [hi:; hi] [laɪvz; lɪvz] [fa:r] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɔ:r] [nɑ:t] ? "
" **Then you don't know whether he lives far from here or not ?** "
" 然后 你 不 知道 无论 他 生活 远的 从 这里 或者 不是 ? "

“那你也不知道他住得离这里远不远吧？”

" [noʊ] . " -
" **No .** " **95**
" 不 . " -

“编号。”95

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [aɪ] [ˌæɪ; ʒəl] [su:t] [hɪm; ɪm] , " [ˈkwɪərɪd] [di:n] [ˈæŋkʃəsli] .
" **I wonder whether I shall suit him , queried Dean anxiously .**
" 我 想知道 无论 我 将 套装 他 , " 查询 院长 焦虑地 .

“我不知道我是否适合他，”迪恩焦急地问道。

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] , " [ˈænsər] [ˈbrændən] .
" **My father seems to think you will , " answered Brandon .**
" 我的 父亲 似乎 到 思考 你 将要 , " 回答 布兰登 .
"我父亲似乎认为你会的,"布兰登回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . " **Of course I don't know anything about it .** "
" 的 课程 我 不 知道 任何事物 关于 它 . "
"我当然对此一无所知。"

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][suːt][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , " [sed] [diːn] [ˈɜːrniːstli] . **I will try to suit him at any rate , " said Dean earnestly .**
" 我 将要 尝试 到 套装 他 在 任何 速度 , " 说 院长 切实 .
"无论如何,我都会尽力让他满意,"迪恩认真地说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)] [wɪl] [let] [juː; jʊ][goʊ] ? " **Do you think your uncle will let you go ? "**
" 做 你 思考 你的 叔叔 将要 让 你 去 ? "
"你觉得你叔叔会让你走吗?"

" [jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] . **Yes , it is a fair chance .**
" 是的 , 它 是 一个 公平的 机会 .
"是的,这是一个公平的机会。"

[aɪv] [tɔːkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [siːz] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeniθɪŋ] **I've talked over the matter with him and he sees that there isn't anything**
我已经 谈话 超过 这 事情 和 他 和 他 看到 那 那里 不是 任何事物
[fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][duː][ɪn] [ˈwɔːtər fərd] , **for me to do in Waterford ,**
为了 我 到 做 在 沃特福德 ,
我已经和他谈过这件事了,他也认为我在沃特福德没什么事可做。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][[jæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [taʊn] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] [ˈhævɪŋ] . " **and that I shall have to leave town to get a place that is worth having . "**
和 那 我 将 有 到 离开 镇 到 得到 一个 地方 那 是 值得 拥有 . "
我不得不离开这座城市,去寻找一个值得拥有的地方。

" [aɪ][[jæl; ʃəl] [ˈenvi] [juː; jʊ][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , " [sed] [ˈbrændən] . **I shall envy you for one thing , " said Brandon .**
" 我 将 嫉妒 你 为了 一 事物 , " 说 布兰登 .
"有一件事我会羡慕你的,"布兰登说。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " **What is that ? "**
" 什么 是 那 ? "
"那是什么?"

" [brˈkəz, brˈkɔːz][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈliːvɪŋ] [ˈwɔːtər fərd] . " **Because you will be leaving Waterford . "**
" 因为 你 将要 是 离开 沃特福德 . "
"因为你即将离开沃特福德。"

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈvɪlɪdʒ] . " **It is a pretty village . "**
" 它 是 一个 漂亮的 村庄 . "
"这是一个很漂亮的小村庄。"

" [aɪ][eɪ ˈem] [sɪk] [ænd; ənd][ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . **I am sick and tired of it .**
" 我 是 生病的 和 疲劳的 的 它 .
我真是受够了。

[ðer; ðær][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [hɪr] .
There is nothing going on here .
那里 是 没有什么 去 在 这里 .

这里什么事也没发生。

[aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðə-z] [welθ] [[ʊd; ʒəd] [ˈberi] [hɪm'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I don't see why a gentleman of my father's wealth should bury himself in such a
我 不 看 为什么 一个 绅士 的 我的 父亲的 财富 应该 埋葬 他自己 在 这样的 一个
[wʌn] - [hɔ:rs] [pleɪs] . "
one - horse place . "
一 - 马 地方 . "

我不明白，像我父亲那样富有的绅士，为何会选择在这样一个偏僻的地方隐居。

" [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˈveri] [ˈlaɪvli] , " [di:n] [ədˈmɪtɪd] .
" It isn't very lively , " Dean admitted .
" 它 不是 非常 热闹 , " 院长 承认 .

“这里不太热闹，”迪恩承认道。

" [aɪ][ʃʊd; ʒəd] [seɪ] [nɑ:t] .
" I should say not .
" 我 应该 说 不是 .

我应该说不是。

[waɪ] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈsɜ:rkəs] [ˈdʌznt] [kʌm] [ˈeni] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən][ten] [maɪlz] .
Why even the circus doesn't come any nearer than ten miles .
为什么 甚至 这 马戏团 不 来 任何 更近 比 十 英里 .

为什么连马戏团都不敢靠近十英里以内？

[aɪ][æɪ; ʒəl] [ti:z] [ˈpɑ:pə][tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] [nu:] [ˌjɔ:k] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
I shall tease papa to go to New York to live .
我 将 逗 爸爸 到 去 到 新的 约克 到 居住 .

我要哄爸爸去纽约生活。

[aɪ][ʃʊd; ʒəd] [laɪk] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] [ˈmædɪsn] [ɔ:r] [fɪfθ] [ˈævənu:] .
I should like to live on Madison or Fifth Avenue .
我 应该 喜欢 到 居住 在 麦迪逊 或者 第五 大街 .

我希望住在麦迪逊大道或第五大道。

" [di:n] [nu:] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈævənjʊs] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] ,
" Dean knew very little about either of the avenues referred to ,
" 院长 知道 非常 小的 关于 任何一个 的 这 途径 指 到 ,

迪恩对提到的这两条路都知之甚少。

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æz; əz] [ˈtenənt] [baɪ] [rɪtʃ] [ˈfæməliz] .
though he had heard of them as tenanted by rich families .
尽管 他 有 听到 的 他们 作为 已出租 经过 富有的 家庭 .

虽然他听说过这些房子是富裕家庭租住的。

[hi:; hi] [ˈræðər] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ˈbrændən][hæd; həd][nɑ:t] [sɔ:t] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ]
He rather congratulated himself that Brandon had not sought the place which
他 相当 恭喜 他自己 那 布兰登 有 不是 寻求 这 地方 哪个
[wʌz; wəz][tu:; tə][bɪ; bi] [ˌɔ:fərd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
was to be offered to him .
曾是 到 是 提供 到 他 .

他反而暗自庆幸布兰登没有主动争取那个即将提供给他的位置。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ˈskwaɪər] [beɪts] ,
By this time they had reached the home of Squire Bates ,
经过 这 时间 他们 有 达到 这 家 的 乡绅 贝茨 ,

这时他们已经到达了贝茨乡绅的家。

[ænd; ənd] [di:n] [ˈfɑ:lʊd] [ˈbrændən][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] . -
and Dean followed Brandon into the house . 96
和 院长 随后 布兰登 进入 这 房子 . -

迪恩跟着布兰登进了屋。 96

[hi:; hi] [su:n] [fəʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskwaɪər][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈpi:tər] [ˈkɜ:bi] .
He soon found himself in the presence of the squire and of Peter Kirby .
他 很快 成立 他自己 在 这 在场 的 这 乡绅 和 的 彼得 柯比 .
他很快发现自己置身于乡绅和彼得·柯比的面前。

" [gʊd] - [ˈi:vnɪŋ] , [di:n] , " [sed] [ðə; ði][ˈskwaɪər] [ˈplezntli] .
" Good - evening , Dean , " said the squire pleasantly .
" 好的 - 晚上 , 院长 , " 说 这 乡绅 愉快 .
“晚上好, 院长,”乡绅和蔼地说。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] , [ˈmɪstər] . [ˈkɜ:bi] .
" This is my friend , Mr . Kirby .
" 这 是 我的 朋友 , 先生 . 柯比 .
这是我的朋友柯比先生。

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [brɪˈfɔ:r] , " [sed] [ˈkɜ:bi] ,
" I have seen the young man before , " said Kirby ,
" 我 有 已见 这 年轻的 男人 前 , " 说 柯比 ,
“我以前见过这个年轻人,”柯比说。

[ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [smaɪl] .
opening his mouth in what he tried to make a pleasant smile .
开幕 他的 嘴 在 什么 他 尝试 到 制作 一个 令人愉快的 微笑 .
他张开嘴, 努力挤出一个愉快的笑容。

" [jes] , [sɜ:r] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的, 先生。”

[aɪ] [rɪ'membər] [ju:; jʊ] .
I remember you .
我 记住 你 .

我记得你。

" [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈkɜ:bi] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈfju:tʃər] [ɪmˈplɔɪər] , [di:n] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌpri:pəˈzest] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Looking at Kirby as his future employer , Dean was not prepossessed in his
" 寻找 在 柯比 作为 他的 未来 雇主 , 院长 曾是 不是 预先拥有 在 他的
[ˈfeɪvər] .
favor .
偏爱 .

“考虑到柯比是他未来的雇主, 迪恩对他并没有抱有好感。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [fɑ:r][frʌm; frəm][æn; ən] [əˈgri:əb(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [mæn] ,
He was certainly far from an agreeable looking man ,
他 曾是 当然 远的 从 一个 同意 寻找 男人 ,
他长相绝对算不上讨人喜欢。

[bʌt; bət] [di:n] [wʌz; wəz] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈpredʒədɪs] .
but Dean was disposed to judge him without prejudice .
但 院长 曾是 处置 到 法官 他 没有 偏见 .
但迪恩倾向于不带偏见地评判他。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ] [fer] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈkʌmpənɪz] [ˈveri] [ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l] [ˈtreɪts] ,
He knew that a fair outside sometimes accompanies very undesirable traits ,
他 知道 那 一个 公平的 外部 有时 伴随 非常 不理想的 特征 ,
他知道, 外表俊朗有时可能伴随着非常糟糕的性格缺陷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [maɪt] [ɔ:lsoʊ][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] .
and the reverse might also be the case .
和 这 撤销 可能 还 是 这 案件 .
反之亦然。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ri:d] [maɪ] [noʊt] , [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɜ:bi] [ɪz][ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]
" If you read my note , you understand that Mr . Kirby is in want of a young
" 如果 你 读 我的 笔记 , 你 理解 那 先生 . 柯比 是 在 想 的 一个 年轻的
[maɪn] ,
man ,
男人 ,
“如果你读过我的便条，就会明白柯比先生需要一位年轻人。”

[ɔ:r] [bɔɪ] , [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][klɜ:rk][ɔ:r] ['praɪvət] ['sekrəteri] ,
or boy , to assist him in the capacity of clerk or private secretary ,
或者 男生 , 到 协助 他 在 这 容量 的 职员 或者 私人的 秘书 ,
或者安排一个男孩，担任他的文员或私人秘书。

" [ðə; ði]['skwaɪər][pʊt][ɪn] .
" the squire put in .
" 这 乡绅 放 在 .
“乡绅插话道。”

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] [su:t][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [di:n] ['ɜ:rnɪstli] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] ['pi:tər]
" I hope I may suit you , sir , " said Dean earnestly , addressing himself to Peter
" 我 希望 我 可能 套装 你 , 先生 , " 说 院长 切实 , 解决 他自己 到 彼得
['kɜ:bi] .
Kirby .
柯比 .
“我希望我能让您满意，先生，”迪恩诚恳地对彼得·柯比说道。

" [oʊ] , [aɪ][eɪ'em][nɑ:t] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə][su:t] .
" Oh , I am not very hard to suit .
" 哦 , 我 是 不是 非常 难的 到 套装 .
哦，我并不难伺候。

[ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [dʌz] [hɪz; ɪz]['du:ti] , [ænd; ənd] ['stʌdɪz] [maɪ] ['ɪntrəsts] , [hi:; hi][wəʊnt][faɪnd][em 'i:][ə; eɪ][hɑ:rd]
If a boy does his duty , and studies my interests , he won't find me a hard
如果 一个 男生 做 他的 责任 , 和 研究 我的 兴趣 , 他 惯于 寻找 我 一个 难的
['mæstər] . "
master . "
掌握 . "
如果一个男孩尽职尽责，认真学习我感兴趣的内容，他就不会觉得我是一个严厉的老师。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæən; kən] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] ['feɪθfəli] , [sɜ:r] . "
" I think I can promise that I will serve you faithfully , sir . "
" 我 思考 我 能 承诺 那 我 将要 服务 你 忠实 , 先生 . "
“我想我可以保证，我会忠诚地为您效劳，先生。”

" [ɪz][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [li:v] [hoʊm] ? " [æskt] [ðə; ði]['skwaɪər] .
" Is your uncle willing to have you leave home ? " asked the squire .
" 是 你的 叔叔 愿意的 到 有 你 离开 家 ? " 问 这 乡绅 .
“你叔叔愿意让你离开家吗？”乡绅问道。

[di:n] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə]['brændən] .
Dean made the same answer as he had done to Brandon .
院长 制成 这 相同的 回答 作为 他 有 完毕 到 布兰登 .
迪恩的回答和他对布兰登的回答一样。

" [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ðer; ðər] . "
" Then there will be no difficulty there . "
" 然后 那里 将要 是 不 困难 那里 . "
“那么那方面就不会有困难了。”

" [həʊ] [su:n] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [em 'i:] [br'ɡɪn] , -
" **How soon would you like to have me begin , 97**
" 如何 很快 会 你 喜欢 到 有 我 开始 , -

“您希望我什么时候开始？”97

[sɜ:r] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'ɡeɪdʒ] [em 'i:] ? "
sir ; that is , if you are willing to engage me ? "
先生 ; 那 是 , 如果 你 是 愿意的 到 从事 我 ? "
先生 , 也就是说 , 您是否愿意聘用我?

" [wel] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [rɪ'pɔ:rt] [æt; ət] ['frɛntʃɪz] [hoʊ'tel] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] — [deɪ] ['æftər] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
" **Well , you can report at French's Hotel on Saturday — day after to - tomorrow .**
" 出色地 , 你 能 报告 在 法国的 酒店 在 周六 — 天 后 到 - 明天 .
“好的 , 你可以在星期六——也就是后天——到弗伦奇酒店报到。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [jʊr; jər] [wei] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [ə'loʊn] ? "
I suppose you can find your way to New York alone ? "
我 认为 你 能 寻找 你的 方式 到 新的 约克 独自的 ? "
我想你应该能独自找到去纽约的路吧?

" [oʊ] , [jes] , [sɜ:r] .
" **Oh , yes , sir .**
" 哦 , 是的 , 先生 .

“哦 , 是的 , 先生。”

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [ʊr] [aɪ] [jæl; jəl] [hæv; həv] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] . "
I have never been there , but I am sure I shall have no difficulty . "
我 有 绝不 到过 那里 , 但 我 是 当然 我 将 有 不 困难 . "
我从未去过那里 , 但我相信我不会遇到任何困难。

" [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [də'rekʃ(ə)nz] , ['kɜ:bi] , " [sed] ['skwaɪər] [berts] .
" **I will give the boy the necessary directions , Kirby , " said Squire Bates .**
" 我 将要 给 这 男生 这 必要的 方向 , 柯比 , " 说 乡绅 贝茨 .
“我会给这孩子提供必要的指导 , 柯比 , ”贝茨乡绅说道。

" [hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ænd] [kæn; kən] [æsk] ['kwɛstʃənz] . "
" **He has a tongue in his head , and can ask questions . "**
" 他 有 一个 舌头 在 他的 头 , 和 能 问 问题 . "
“他脑子里有张嘴 , 还会问问题。”

" [wʌt] ['sæləri] [du:] [ju:; jʊ] [ɪk'spekt] , ['mæstər] ['dʌnəm] ? " [æskt] ['kɜ:bi] .
" **What salary do you expect , Master Dunham ? " asked Kirby .**
" 什么 薪水 做 你 预计 , 掌握 邓纳姆 ? " 问 柯比 .
“邓纳姆少爷 , 您期望的薪水是多少？”柯比问道。

" [aɪ] [wɪl] [li:v] [ðæt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] . "
" **I will leave that to you , sir . "**
" 我 将要 离开 那 到 你 , 先生 . "
“这事就交给您了 , 先生。”

" [aɪ] [eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [fer] ['sæləri] ,
" **I am willing to pay a fair salary ,**
" 我 是 愿意的 到 支付 一个 公平的 薪水 ,
我愿意支付合理的薪水 ,

[seɪ] ['twenti] - [faɪv] ['dɔ:ləz , 'dɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ænd] [jʊr; jər] [bɔ:rd] [ænd; ænd] ['lɔ:dʒɪŋ] [θroʊn] [ɪn] .
say twenty - five dollars a month and your board and lodging thrown in .
说 二十 - 五 美元 一个 月 和 你的 木板 和 住宿 抛掷 在 .
比如每月二十五美元 , 包食宿。

[wɪl] [ðæt] [bi:; bi] [sætɪs'fæktəri] ? "
Will that be satisfactory ? "
将要 那 是 令人满意的 ? "
这样可以吗?

" [aɪˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [ænˈtɪsɪpətɪd] , " [sed] [diːn] , [kwat] [ˈdæzld] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːfər] .
" It is more than I anticipated , " said Dean , quite dazzled by the offer .
" 它 是 更多 的 比 我 预期 , " 说 院长 , 相当 眼花缭乱 经过 这 提供 .
"这比我预想的还要好,"迪恩说道, 显然对这个提议感到非常惊喜。

[hiː; hi] [ˈrekənd] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][send][sʌm; səm] [ˈmʌni] [hoʊm][tuː; tə][hiː; ɪz]
He reckoned that he would be able to send some money home to his
他 估计 那 他 会 是 有能力的 到 发送 一些 钱 家 到 他的
[ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [ˈevri] [mʌnθ] — [ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp]
uncle and aunt every month — and thus have the pleasure of making up
叔叔 和 阿姨 每一个 月 — 和 因此 有 这 乐趣 的 制作 向上
[tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈspens] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈkɜːrd] [ɑːn][hiː; ɪz] [əˈkaʊnt] .
to some extent for the expense which they had incurred on his account .
到 一些 程度 为了 这 费用 哪个 他们 有 已发生 在 他的 帐户 .
他估计自己每个月都能寄些钱回家给叔叔婶婶, 这样就能在一定程度上弥补他们因他而产生的开销。

" [ðen] [ðæt] [ˈmætər] [ɪz] [ˈsetld] .
" Then that matter is settled .
" 然后 那 事情 是 定居 .
"那么这件事就解决了。"

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][kɑːrd][wɪð; wɪθ][maɪ] [əˈdres] [ɑːn][aɪˈtiː] .
Here is a card with my address on it .
这里 是 一个 卡片 和 我的 地址 在 它 .
这是一张写着我地址的卡片。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][,em ˈiː][æt; ət] [ˈfrentʃɪz] [hoʊˈtel][æt; ət][wʌn][əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
You will find me at French's Hotel at one o'clock in the day .
你 将要 寻找 我 在 法国的 酒店 在 一 点钟 在 这 天 .
下午一点, 你会在弗伦奇酒店找到我。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [əˈkɜːrɪz] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [,em ˈiː] , [juː; jʊ][kæn; kən] [wert] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [tɪl] [aɪ] [rɪˈtɜːrn] .
If anything occurs to detain me , you can wait in the office till I return .
如果 任何事物 发生 到 扣留 我 , 你 能 等待 在 这 办公室 直到 我 返回 .
如果有什么事耽搁了我, 你可以在办公室等我回来。

[maɪ] [frend] [beɪts] [hɪr] [wɪl] [səˈplaɪ] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][jər; jər] [ˈdʒɜːrni] .
My friend Bates here will supply money for your journey .
我的 朋友 贝茨 这里 将要 供应 钱 为了 你的 旅行 .
我的朋友贝茨会提供你旅途所需的资金。

" [diːn] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi][roʊz]
" Dean understood that there was nothing more to be said , and he rose
" 院长 理解 那 那里 曾是 没有什么 更多的 到 是 说 , 和 他 玫瑰
[ænd; ənd] [tʊk] [hiː; ɪz] [liːv] .
and took his leave .
和 采取 他的 离开 .
迪恩明白已经没有什么可说的了, 于是起身告辞。

[hiː; hi] [went] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfiːvər] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
He went home in a fever of excitement ,
他 去 家 在 一个 发烧 的 激动 ,
他兴奋得浑身发热地回到了家。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈentər][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
for he felt that he was about to enter the great world of which he
为了 他 毛毡 那 他 曾是 关于 到 进入 这 伟大的 世界 的 哪个 他
[hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] ,
had heard so much ,
有 听到 所以 很多 ,
因为他觉得自己即将进入那个他早已耳闻的伟大世界。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊ] ['ɜːrnɪstli] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] . -
and which he so earnestly longed to see . 98
和 哪个 他 所以 切实 渴望 到 看 . -

而这正是他如此渴望看到的。98

[ˈtʃæptər] ['eks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[diːn] [miːts] [æn; ən] [æd'ventʃərəs] [jʌŋ] [mæn] .
DEAN MEETS AN ADVENTUROUS YOUNG MAN .
院长 满足 一个 冒险的 年轻的 男人 .

迪恩遇到了一位充满冒险精神的年轻人。

[ə'dɪn] ['dʌnəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] ['brɪliənt]
Adin Dunham and his wife were surprised and dazzled by the brilliant
阿丁 邓纳姆 和 他的 妻子 是 惊讶 和 眼花缭乱 经过 这 杰出的
[ˈprɑːspekts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nefjuː] .
prospects of their nephew .
前景 的 他们的 侄子 .

阿丁·邓纳姆和他的妻子对他们侄子的辉煌前途感到惊讶和兴奋。

" [dɪd] [ðɪs] ['mɪstər] . [ˈkɜːbi] ['riːəli] [ə'griː] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jə] [ˈtwenti] - [faɪv] ['dɑːləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
" **Did this Mr . Kirby really agree to pay you twenty - five dollars a month ,**
" 做过 这 先生 . 柯比 真的 同意 到 支付 你 二十 - 五 美元 一个 月 ,
[diːn] ?
Dean ?
院长 ?

“迪恩，柯比先生真的同意每月付你二十五美元吗？”

" [æskt] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] .
" **asked the carpenter .**
" 问 这 木匠 .

“木匠问道。”

" [jes] , ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sætɪs'fæktəri] . "
" **Yes , uncle , and he asked if it would be satisfactory . "**
" 是的 , 叔叔 , 和 他 问 如果 它 会 是 令人满意的 . "

“是的，叔叔，他问我这样是否满意。”

" [aɪ 'tiː] [siːmz] [streɪndʒ] , " [mjuːzd] [ə'dɪn] .
" **It seems strange , "** **mused Adin .**
" 它 似乎 奇怪的 , " 沉思 阿丁 .

“这似乎很奇怪，”阿丁沉思道。

" [waɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər][eɪdʒ][aɪ][wʌz; wəz] ['wəːkɪn] - [fɔːr; fər] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd]
" **Why , when I was your age I was workin ' for fifty cents a week and**
" 为什么 , 什么时候 我 曾是 你的 年龄 我 曾是 工作 - 为了 五十 分 一个 星期 和
[maɪ] [bɔːrd] . "
my board . "
我的 木板 . "

“哎，我像你这么大的时候，一周才挣五毛钱，还得自己包吃包住。”

" [aɪ][get] [bɔːrd] , [tuː] , ['ʌŋk(ə)l][ə'dɪn] . "
" **I get board , too , Uncle Adin . "**
" 我 得到 木板 , 也 , 叔叔 阿丁 . "

“我也会觉得无聊，阿丁叔叔。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['ɔːfər] .
" **It's a great offer .**
" 它是 一个 伟大的 提供 .

“这是一个很棒的优惠。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [tuː] . "
And you're a stranger to him too . "
和 你是 一个 陌生人 到 他 也 . "

而且你对他来说也是个陌生人。

" [jes] ; [hiː; hi] [tʊk] [em 'iː][ɑːn][ˈskwaɪər] [ˈbeɪtsɪz] [ˌrekəmenˈdeɪ(ə)n] . "
" Yes ; he took me on Squire Bates's recommendation . "
" 是的 ; 他 采取 我 在 乡绅 贝茨 推荐 . "

“是的，他是根据贝茨先生的推荐录用我的。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ˈhiːd][hæv; həv][ˈwɑːntɪd][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɔɪ] . "
" I should have thought he'd have wanted the place for his own boy . "
" 我 应该 有 想法 他会 有 通缉 这 地方 为了 他的 自己的 男生 . "

“我原以为他会把这地方留给自己的儿子。”

" [ˈbrændən] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [liːv] [ˈwɔːtərfərd] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə][wɜːrk] . "
" Brandon would like to leave Waterford , but I don't believe he wants to work . "
" 布兰登 会 喜欢 到 离开 沃特福德 , 但 我 不 相信 他 想要 到 工作 . "

“布兰登想离开沃特福德，但我认为他不想工作。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][em 'iː] . "
It is all the better for me . "
它 是 全部 这 更好的 为了 我 . "

这对我来说再好不过了。

" [aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ɪn] [bɔɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈaɪd(ə)l] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] no99
" I don't believe in boys being idle , but there's no99
" 我 不 相信 在 男孩们 存在 闲置的 , 但 有 no99

我不赞成男孩无所事事，但是没有99

[kɔːl][fɔːr; fər][ˈbrændən] [beɪts] [tuː; tə][wɜːrk] [ɪf] [hiː; hi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] . "
call for Brandon Bates to work if he don't want to .
称呼 为了 布兰登 贝茨 到 工作 如果 他 不 想 到 .

如果布兰登·贝茨不想工作，就打电话让他来工作。

[ðə; ði][ˈskwaɪərz] [rɪtʃ] [ɪˈnʌf] . "
The squire's rich enough .
这 乡绅的 富有的 足够的 .

这位乡绅足够富有。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntɜːz] [braʊ] [kənˈtræktɪd] [ɪn] [pərˈpleksəti] . "
" And then the carpenter's brow contracted in perplexity .
" 和 然后 这 木匠的 眉头 合同 在 困惑 .

“然后，木匠困惑地皱起了眉头。”

[hiː; hi] [ˈkudnt] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [wʌt] [dɪd][nɑːt] [brɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , "
He couldn't understand why a rich man should take what did not belong to him ,
他 不能 理解 为什么 一个 富有的 男人 应该 拿 什么 做过 不是 属于 到 他 ,

他无法理解为什么一个富人要拿走不属于他的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [gɑːt][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪmˈpre(ə)n] [meɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]
and he had never got over the impression made on him on the day of
和 他 有 绝不 得到 超过 这 印象 制成 在 他 在 这 天 的

[ðə; ði] [ˈrɑːbəri] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [tʌsk] - [laɪk] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæskt] [ˈfɪgʃər] . "
the robbery by the long tusk - like teeth of the masked figure .
这 抢劫 经过 这 长的 象牙 - 喜欢 牙齿 的 这 戴面具 数字 .

他始终无法忘记抢劫当天蒙面人影那长长的獠牙给他留下的深刻印象。

" [ˈfɑːðər] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʌnəm] [ˈæŋkʃəsli] , "
" Father , " said Mrs . Dunham anxiously ,
" 父亲 , " 说 太太 . 邓纳姆 焦虑地 ,

“父亲，”邓纳姆太太焦急地说。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [seɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] [di:n] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ]
" **do you think it's safe for a boy as young as Dean to go out into the**
" 做 你 思考 它是 安全的 为了 一个 男生 作为 年轻的 作为 院长 到 去 出去 进入 这
[wɜ:rlɪd] [əˈləʊn] ?
world alone ?
世界 独自的 ?

“你认为像迪恩这样年纪的男孩独自外出安全吗？”

[hi:z] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [tʃaɪld] . "
He's only a child ."
他是 仅有的 一个 孩子 . "

他只是个孩子。

" [aɪm][ɔ:lməʊst] [sɪksˈti:n] , [ænt] , " [sed] [di:n] [ˈmɔ:tɪfaɪd] .
" **I'm almost sixteen , aunt , " said Dean mortified .**
" 我是 几乎 十六 , 阿姨 , " 说 院长 羞愧难当 .

“我都快十六岁了，姑姑，”迪恩羞愧地说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ˈnɑ:θɪn] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] . "
" **But you don't know nothin ' of the world .**"
" 但 你 不 知道 什么也没有 - 的 这 世界 . "

“但你对这个世界一无所知。”

" [ˈni:ðər] [du:][ju:; jʊ][ɔ:r][aɪ] , [waɪf] , [ðoʊ] [wɪə(r)] [bəʊθɪ] [ˈraɪzɪn] - [ˈsɪksti] .
" **Neither do you or I , wife , though we're both risin ' sixty .**
" 两者都不 做 你 或者 我 , 妻子 , 尽管 是 两个都 升起 - 六十 .

“你我都一样，妻子，虽然我们都快六十岁了。”

[di:n] [hæz; həz][gɔ:t][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃænsɪz] .
Dean has got to take his chances .
院长 有 得到 到 拿 他的 机会 .

迪恩必须抓住这个机会。

[aɪ] [hoʊp] [ðɪs] [ˈkɜ:bi:z] [ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [mæn] .
I hope this Kirby's a likely man .
我 希望 这 卡比的 一个 可能 男人 .

我希望这个柯比是个靠谱的人。

[wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [lʊk] [laɪk] , [di:n] ? "
What does he look like , Dean ?"
什么 做 他 看 喜欢 , 院长 ? "

迪恩，他长什么样？

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [ˈfænsi][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [mʌt] , " [di:n] [ədˈmɪtɪd] .
" **Well , I don't fancy his appearance much , " Dean admitted .**
" 出色地 , 我 不 想要 他的 外貌 很多 , " 院长 承认 .

“嗯，我不太喜欢他的长相，”迪恩承认道。

" [hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [dɑ:rk][ænd; ænd] [ˈsæləʊ] , [ænd; ænd][ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɪr] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [aɪz] .
" **He is very dark and sallow , and there's something queer about the eyes .**
" 他 是 非常 黑暗的 和 黄褐色 , 和 有 某物 酷儿 关于 这 眼睛 .

“他肤色黝黑蜡黄，眼神有些怪异。”

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [hi:; hi] [kɑ:nt] [help][hɪz; ɪz] [lʊks] . "
But I suppose he can't help his looks ."
但 我 认为 他 不能 帮助 他的 看起来 . "

但我想他的长相大概是他自己无法改变的吧。

" [ˈhænsəm] [ɪz] [ðæt] [ˈhænsəm] [dʌz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʌnəm] .
" **Handsome is that handsome does , " replied Mrs . Dunham .**
" 英俊的 是 那 英俊的 做 , " 回复 太太 . 邓纳姆 .

“英俊就是英俊，”邓纳姆太太回答道。

" [aɪv] [hɜ:rd] [tel] [ðæt] [ˈvɪlənz] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈveri] [ˈskrʌmpjəs] [ɪn] [əˈpɪrəns] . "

" **I've heard tell that villains is sometimes very scrumptious in appearance** . "

" 我已经 听到 告诉 那 反派 是 有时 非常 美味的 在 外貌 . "

“我听说，有些反派外表非常诱人。”

" [aɪ] [ges] [ˈhi:z] [ɔ:l] [raɪt] , [ænt] .

" **I guess he's all right , aunt** .

" 我 猜测 他是 全部 正确的 , 阿姨 .

“我想他应该没事，姑姑。”

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [meɪk] [hɪm'self] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "

He didn't make himself , you know . "

他 没有 制作 他自己 , 你 知道 . "

你知道，他不是靠自己成功的。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [ˈhædnt] [gɑ:t][tu:; tə][gou] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [əˈloʊn] , [di:n] .

" **I wish you hadn't got to go to New York alone , Dean** .

" 我 希望 你 之前没有 得到 到 去 到 新的 约克 独自的 , 院长 .

“迪恩，我真希望你不用独自去纽约。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . - [weɪt] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kɒd; kəd][gou][wɪð; wɪθ]

Don't you think Mr . Kirby'd wait a day , and then you could go with

不 你 思考 先生 . - 等待 一个 天 , 和 然后 你 可以 去 和

[hɪm; ɪm] ? "

him ? "

他 ? "

你不觉得柯比先生会等一天，然后你就可以跟他一起去了吗？

" [aɪ][wa:nt][tu:; tə][gou][əˈloʊn] , [ænt] .

" **I want to go alone , aunt** .

" 我 想 到 去 独自的 , 阿姨 .

“阿姨，我想一个人去。”

[aɪ][hoʊp][aɪm][smɑ:rt] [ɪˈhʌf] [tu:; tə][faɪnd][maɪ] [wei] . " -

I hope I'm smart enough to find my way . " 100

我 希望 我是 聪明的 足够的 到 寻找 我的 方式 . " -

我希望我足够聪明，能找到出路。100

" [wi:l] [trʌst] [hɪm; ɪm] , [waɪf] , " [sed] [əˈdɪn] [ˈdʌnəm] .

" **We'll trust him , wife , " said Adin Dunham** .

" 出色地 相信 他 , 妻子 , " 说 阿丁 邓纳姆 .

“我们会相信他，妻子，”阿丁·邓纳姆说道。

" [hi:; hi] [mi:nz] [wi:l] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈhi:z] [kɪrfəl] [ˈhi:l] [kʌm] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] .

" **He means we'll , and if he's keerful he'll come out all right** .

" 他 方法 出色地 , 和 如果 他是 keerful 地狱 来 出去 全部 正确的 .

“他的意思是好的，如果他小心谨慎，他就会平安无事。”

" [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ðɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [keɪm] [fɔ:r; fər] [ˈdi:nz] [dɪˈpɑ:rtʃər] .

" **At length the morning came for Dean's departure** .

" 在 长度 这 早晨 来了 为了 院长 离开 .

“终于到了迪恩离开的那天早晨。”

[hi:; hi] [beɪd] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][oʊld][foʊks] ,

He bade good - bye to the old folks ,

他 巴德 好的 - 再见 到 这 老的 各位 ,

他向老人们道别。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈpraʊdli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈreɪləʊd] [ˈsteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] [ˈʌndə]
and walked proudly to the railroad station with a bundle of clothing under
和 步行 自豪地 到 这 铁路 车站 和 一个 捆 的 衣服 在下面
[hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
his arm .
他的 手臂 .

他腋下夹着一捆衣服，骄傲地走向火车站。

[ˈræðər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [hi:; hi] [faʊnd] [ˈskwaɪər] [beɪts] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdi:pou] ,
Rather to his surprise he found Squire Bates at the little depot ,
相当 到 他的 惊喜 他 成立 乡绅 贝茨 在 这 小的 仓库 ,
令他颇感意外的是，他竟然在小车站遇到了贝茨乡绅。

[ˈwɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] .
walking up and down on the platform .
步行 向上 和 向下 在 这 平台 .
在站台上来回走动。

" [soʊ] [jʊə(r)] [ˈsta:tɪŋ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [di:n] ? " [sed] [ðə; ði][ˈskwaɪər] .
" So you're starting , are you , Dean ? " said the squire .
" 所以 你是 开始 , 是 你 , 院长 ? " 说 这 乡绅 .
“所以你要开始了，是吗，院长？”侍从问道。

" [jes] , [sɜ:r] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "
“是的，先生。”

" [aɪ][hoʊp] [ju:l] [du:][jʊr; jər][ˈdu:ti][baɪ][jʊr; jər] [ɪmˈplɔɪər] . "
" I hope you'll do your duty by your employer . "
" 我 希望 你会 做 你的 责任 经过 你的 雇主 . "
“我希望你能尽到对雇主的职责。”

" [aɪ][æɪ; jəl][traɪ][tu:; tə][du:][soʊ] , [sɜ:r] . "
" I shall try to do so , sir . "
" 我 将 尝试 到 做 所以 , 先生 . "
“我会尽力而为，先生。”

" [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdɔ:st] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][ju:; jʊ][ɑ:n][maɪ] [ˌrekəmenˈdeɪ(ə)n] . "
" I have indorsed you , and he has taken you on my recommendation . "
" 我 有 认可 你 , 和 他 有 已采取 你 在 我的 推荐 . "
“我已经为你背书，他也采纳了我的建议，接受了你的职位。”

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðæt] , [sɜ:r] . "
" I ought to thank you for that , sir . "
" 我 应该 到 感谢 你 为了 那 , 先生 . "
“我应该为此感谢您，先生。”

" [aɪ] [teɪk] [aɪˈti:][fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈverɪfaɪ][ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ʌv; əv]
" I take it for granted that you will verify the good things I have said of
" 我 拿 它 为了 的确 那 你 将要 核实 这 好的 事物 我 有 说 的
[ju:; jʊ] .
you :
你 .

“我相信你会证实我对你的赞扬。”

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] — [ɪf] [ju:; jʊ] [θroʊ] [dɪsˈkredit] [ɑ:n][emˈi:][ænd; ənd][ɑ:n][jʊr; jər] [ˈwɜ:rði] [ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd]
If you don't — if you throw discredit on me and on your worthy uncle and
如果 你 不 — 如果 你 扔 诋毁 在 我 和 在 你的 值得 叔叔 和
[ænt] ,
aunt ,
阿姨 ,
如果你不这样做——如果你诋毁我和你尊敬的叔叔婶婶，

[waɪ] [ðen] — " [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] .
why then — " and he paused .
为什么 然后 — " 和 他 暂停 .

那么，为什么——”他停顿了一下。

[diːn] [ˈlisnd] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [end][ðə; ði] [ˈsentəns] .
Dean listened to hear how he would end the sentence .
院长 听着 到 听到 如何 他 会 结尾 这 句子 .

迪恩静静地听着，想听听他会如何结束这句话。

" [ðen] , " [riˈzjuːmd] [ðə; ði]ˈskwaɪər] , " [aɪ] [ˈɑːnistli] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][naːt]
" Then , " resumed the squire , " I honestly advise you to stay away , and not
" 然后 , " 恢复 这 乡绅 , " 我 诚实地 建议 你 到 停留 离开 , 和 不是
[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈwɔːtərfərd] . " **return to Waterford .** "
返回 到 沃特福德 . "

“那么，”乡绅继续说道，“我真诚地建议你远离这里，不要再回沃特福德了。”

" [aɪ][wəʊnt] [kʌm] [bæk] [ənˈles] [aɪ][kæən; kən] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , " [sed]
" I won't come back unless I can come back with a good record , " said
" 我 惯于 来 后退 除非 我 能 来 后退 和 一个 好的 记录 , " 说
[diːn] [ɪmˈpetʃuəslɪ] . **Dean impetuously .**
院长 冲动地 .

“除非我能带着好成绩回来，否则我是不会回来的，”迪恩冲动地说。

" [ə; eɪ] [gʊd] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] !
" A good resolution !
" 一个 好的 解决 !

“一个好的解决方案！ ”

[stɪk] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [maɪ] [læd] .
Stick to it , my lad .
戳 到 它 , 我的 小伙子 .

坚持下去，孩子。

" [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] ,
" The train came up with a rush ,
" 这 火车 来了 向上 和 一个 匆忙 ,

火车呼啸而至，

[ænd; ənd] [diːn] [gɑːt][ɑːn] [bɔːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ðə; ði]ˈskwaɪərz] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɜːrdz]
and Dean got on board He was a little disturbed by the squire's parting words
和 院长 得到 在 木板 他 曾是 一个 小的 不安 经过 这 乡绅的 离别 字
.
:
.

迪恩上了船。乡绅临别时说的话让他有些不安。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][hɑːrp][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] [ˈdiːnz] [ˈæktɪŋ] [dɪsˈkredɪtəbli] ? -
Why should he harp so much on Dean's acting discreditably ? 101
为什么 应该 他 竖琴 所以 很多 在 院长 表演 令人不齿地 ? -

他为什么如此揪着迪恩不光彩的行为不放呢？ 101

" [aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [aɪ] [wʊd] , " [səˈlɪləkwaɪzd] [diːn] .
" It almost seems as if he expected I would , " soliloquized Dean .
" 它 几乎 似乎 作为 如果 他 预期的 我 会 , " 独白 院长 .

“他似乎早就料到我会这么做，”迪恩自言自语道。

" [ɪf] [aɪ] [noʊ] [maɪˈself] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɑːnist] , [ɪnˈdʌstriəs] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)] .
" If I know myself , I know that I am honest , industrious and faithful .
" 如果 我 知道 我 , 我 知道 那 我 是 诚实的 , 勤劳 和 忠实 .

“如果我自己了解自己，我知道我诚实、勤奋、忠诚。”

[ˈmɪstər] . [ˈkɜːbi] [wəʊnt][biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][em ˈiː] , [ənˈles] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [mæn] .
Mr . Kirby won't be disappointed in me , unless he is an unreasonable man .
先生 . 柯比 惯于 是 失望的 在 我 , 除非 他 是 一个 不合理 男人 .
除非柯比先生是个不讲道理的人, 否则他不会对我失望的。

" [ˈwɔːtərfərd] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [kənˈsʊmd]
" Waterford was about fifty miles from New York , and the journey consumed
沃特福德 曾是 关于 五十 英里 从 新的 约克 , 和 这 旅行 消耗
[tuː] [ˈaʊəz] .
two hours .
二 小时 .

沃特福德距离纽约大约五十英里, 旅程耗时两小时。

[diːn] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtaʊnz]
Dean was considerably interested in looking out of the window at the towns
院长 曾是 相当 感兴趣的 在 寻找 出去 的 这 窗户 在 这 城镇
[əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] .
along the railroad .
沿着 这 铁路 .

迪恩对透过窗户眺望铁路沿线的城镇非常感兴趣。

[bʌt; bət] [brˈsaɪdʒ] [ðɪs] , [hiː; hi] [skænd] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
But besides this , he scanned the faces of the passengers around him .
但 除了 这 , 他 扫描 这 面孔 的 这 乘客 大约 他 .
但除此之外, 他还扫视了周围乘客的脸。

[dʒʌst][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ,
Just behind him was a boy about his own age ,
只是 在后面 他 曾是 一个 男生 关于 他的 自己的 年龄 ,
他身后紧跟着一个和他年纪相仿的男孩。

[huː] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [liːnd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [sed] , " [kʌm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd][saɪt][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
who after a while leaned over and said , " Come back here and sit with me .
WHO 后 一个 尽管 倾斜 超过 和 说 , " 来 后退 这里 和 坐 和 我 .
过了一会儿, 他俯身过来说道: “回来和我一起坐吧。”

" [diːn] [wʌz; wəz][ʌ; əv][ə; eɪ][ˈsoʊ(ə)l] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈniːdɪd] [noʊ] [ˈsekənd] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] .
" Dean was of a social disposition , and needed no second invitation .
" 院长 曾是 的 一个 社会的 处置 , 和 需要 不 第二 邀请 .
“迪恩生性善于交际, 无需第二次邀请。”

[hɪz; ɪz] [nuː] [əˈkweɪntəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] - [ˈlʊkɪŋ] [bɔɪ] [ʌ; əv] [ˌsɪksˈtiːn] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [her]
His new acquaintance was a pleasant - looking boy of sixteen , with dark hair
他的 新的 熟人 曾是 一个 令人愉快的 - 寻找 男生 的 十六 , 和 黑暗的 头发
[ænd; ənd][dɑːrk] [aɪz] ,
and dark eyes ,
和 黑暗的 眼睛 ,

他新结识的是一个相貌和善的十六岁男孩, 黑发黑眼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] , [əˈlɜːrt] [lʊk] .
and a bright , alert look .
和 一个 明亮的 , 警报 看 .
眼神明亮有神。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] ?
" Where are you going ?
" 在哪里 是 你 去 ?
你要去哪里?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .
他问道。

" [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] . "

" **To New York** . "

" 到 新的 约克 . "

“去纽约。”

" [du:;][ju:; jɔ][ɪk'spekt][tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər] ? "

" **Do you expect to stay there ?** "

" 做 你 预计 到 停留 那里 ? "

你打算一直待在那里吗？

" [noʊ] , [aɪ][ei 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:m] [aɪ][ei 'em][tu:; tə][faɪnd][æt; ət]

" **No , I am going to work for a gentleman whom I am to find at**

" 不 , 我 是 去 到 工作 为了 一个 绅士 谁 我 是 到 寻找 在

[ˈfrɛntʃɪz] [hoʊˈtel] . "

French's Hotel . "

法国的 酒店 . "

“不，我要去为一位先生工作，我要去弗伦奇酒店找他。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [wer] [ðæt] [ɪz] . "

" **Yes , I know where that is** . "

" 是的 , 我 知道 在哪里 那 是 . "

“是的，我知道那在哪里。”

" [du:;][ju:; jɔ] ?

" **Do you ?**

" 做 你 ?

“你？”

[ðen] [ju:; jɔ][hæv; həv][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][em 'i:] .

Then you have the advantage of me .

然后 你 有 这 优势 的 我 .

这样你就比我更有优势了。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈnevər][ɪn] [nu:;] [jɔ:k] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] . "

I was never in New York since I was a very little boy . "

我 曾是 绝不 在 新的 约克 自从 我 曾是 一个 非常 小的 男生 . "

我从小就没去过纽约。

" [oʊ] , [ɪts] [ˈi:zi] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] .

" **Oh , it's easy enough to find it** .

" 哦 , 它是 简单的 足够的 到 寻找 它 .

“哦，很容易就能找到。”

[wi:; wi][jæl; ʃəl][lənd][æt; ət][ðə; ði][grænd] [ˈsentrəl] [ˈdi:poʊ] .

We shall land at the Grand Central Depot .

我们 将 土地 在 这 盛大 中央 仓库 .

我们将降落在中央车站。

[ju:; jɔ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] [ˈævənu:] [kɑ:r][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,

You can take a Fourth Avenue car in front of it ,

你 能 拿 一个 第四 大街 车 在 正面 的 它 ,

你可以开着一辆行驶在它前面的第四大道上的车。

[ænd; ənd] [ˈɪtl] [ˈkæəri] [ju:; jɔ] [raɪt] [baɪ] [ˈfrɛntʃɪz] [hoʊˈtel] . " -

and it'll carry you right by French's Hotel . " **102**

和 它将 携带 你 正确的 经过 法国的 酒店 . " -

它会带你直接经过弗伦奇酒店。”102

" [ɪz][aɪ 'ti:][fɑ:r] ? "

" **Is it far ?** "

" 是 它 远的 ? "

“远吗？”

" [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] , [aɪ] [ges] . "

" **About three miles , I guess .** "

" 关于 三 英里 , 我 猜测 . "

“大概三英里吧。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɪstəns] . "

" **That's a good distance .** "

" 那就是 一个 好的 距离 . "

“这距离挺合适的。”

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . "

" **It isn't much in the city .** "

" 它 不是 很多 在 这 城市 . "

“在城里没什么可看的。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] .

I didn't know you had a place .

我 没有 知道 你 有 一个 地方 .

我不知道你还有地方住。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][dʒɔɪn][ˌem 'i:] . "

I was going to ask you to join me . "

我 曾是 去 到 问 你 到 加入 我 . "

我本来想邀请你一起来的。

" [waɪ] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ?

" **Why what are you going to do ?**

" 为什么 什么 是 你 去 到 做 ?

“你打算怎么办？ ”

" [di:n] [æskt] [ɪn][sʌm; səm][ˌkjʊrɪ'ɑ:səti] . "

" **Dean asked in some curiosity .**

" 院长 问 在 一些 好奇心 .

迪恩好奇地问道。

" [ju:; jʊ][wəʊnt] [ɡɪv] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? "

" **You won't give me away , will you ?** "

" 你 惯于 给 我 离开 , 将要 你 ? "

你不会出卖我吧？

" [wɒts] [ðæt] ? "

" **What's that ?** "

" 是什么 那 ? "

“那是什么？ ”

" [aɪ] [mi:n] [ju:; jʊ][wəʊnt] [tel] [maɪ][plænz][tu:; tə] ['eni] [wʌn] ? "

" **I mean you won't tell my plans to any one ?** "

" 我 意思是 你 惯于 告诉 我的 计划 到 任何 一 ? "

“我的意思是，你不会把我的计划告诉任何人吧？ ”

" [nɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] . "

" **Not if you don't want me to .** "

" 不是 如果 你 不 想 我 到 . "

“如果你不想让我去的话，我就不会去。”

" [ðen] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [west] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈnɑ:dɪŋ] [ɪm'presɪvli] . "

" **Then I'm going out West , " said the boy , nodding impressively .**

" 然后 我是 去 出去 西方 , " 说 这 男生 , 点头 令人印象深刻 .

“那我就要去西部了，”男孩说着，用力地点了点头。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !

" **You are !**

" 你 是 !

“你是！”

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] [frendz] [ðer; ðər] ? "
 Have you got friends there ? "
 有 你 得到 朋友们 那里 ? "

你在那里有朋友吗？

" [noʊ] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .
 No , I'm going in for a little excitement .
 " 不 , 我是 去 在 为了 一个 小的 激动 .

“不，我只是想寻求一点刺激。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [west] [tu:; tə] [hʌnt] [ˈɪndiəns] !
 I'm going out West to hunt Indians !
 我是 去 出去 西方 到 打猎 印度人 !

我要去西部猎杀印第安人！

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈspi:kər] [aɪd] [di:n] [tu:; tə] [si:] [həʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði]
 and the speaker eyed Dean to see how he was impressed by the
 " 和 这 扬声器 眼睛 院长 到 看 如何 他 曾是 印象深刻 经过 这
 [ˌdeklə'reɪʃn] .
 declaration .
 宣言 .

演讲者打量着迪恩，想看看他对这番言论有何感想。

" [bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [ɪz] [ðæt] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:][ju:; jʊ] ? " [æskt] [di:n] , [pə'plekst] .
 But what good is that going to do you ? " **asked Dean , perplexed .**
 " 但 什么 好的 是 那 去 到 做 你 ? " 问 院长 , 困惑 .

“但这对你有什么好处呢？”迪恩困惑地问道。

" [oʊ] , [ˈðerəl] [bi:; bi][noʊ][end][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
 Oh , there'll be no end of excitement .
 " 哦 , 将会 是 不 结尾 的 激动 .

“哦，那将会是无尽的刺激。”

[ɪtɪl] [ʃoʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] [meɪd] [ʌv; əv] .
 It'll show what I am made of .
 它将 展示 什么 我 是 制成 的 .

这将展现我的真正实力。

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [sʌm; səm] [ˈraɪtər] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈsto:ri] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [əd'ventʃəz] . "
 I shouldn't wonder if some writer would make a story out of my adventures . "
 我 不应该 想知道 如果 一些 作家 会 制作 一个 故事 出去 的 我的 冒险 . "

我并不奇怪会不会有作家把我的冒险经历写成故事。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [ʃʊd; ʃəd] [hʌnt] [ju:; jʊ] ? " [sə'dʒestɪd] [di:n] .
 But suppose the Indians should hunt you ? " **suggested Dean .**
 " 但 认为 这 印度人 应该 打猎 你 ? " 建议 院长 .

“但如果印第安人来猎杀你呢？”迪恩提议道。

" [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] [tjæns] [ʌv; əv] [ðæt] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈlɔ:ftɪli] .
 I must take my chance of that , " **answered the boy loftily .**
 " 我 必须 拿 我的 机会 的 那 , " 回答 这 男生 傲慢地 .

“我必须承担这个风险，”男孩傲慢地回答道。

" [ɪf] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] [rɪsk] , [ðer; ðər] [ˈwʊdnt] [bi:; bi][ˈeni] [ɪk'saɪtmənt] [ɔ:r][ˈɡlɔ:ri] . "
 If there wasn't any risk , there wouldn't be any excitement or glory . "
 " 如果 那里 不是 任何 风险 , 那里 不会 是 任何 激动 或者 荣耀 . "

“如果没有风险，就不会有刺激和荣耀。”

" [ɑ:r; ər][jʊr; jər][fʊks] [ˈwɪlɪŋ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] ? " [ˈkwɪərɪd] [di:n] .
 Are your folks willing you should go ? " **queried Dean .**
 " 是 你的 各位 愿意的 你 应该 去 ? " 查询 院长 .

“你家人愿意让你去吗？”迪恩问道。

" [noʊ] ; [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wer] [aɪ][eɪ'em] .
" **No ; they don't know where I am .**
" 不 ; 他们 不 知道 在哪里 我 是 .
“不，他们不知道我在哪里。”

[aɪ] [left] [hoʊm] [ɑ:n][ðə; ði][slɑɪ] . " -
I left home on the sly . " 103
我 左边 家 在 这 狡猾 . " -
我偷偷离家出走。103

" [wəʊnt] [ðeɪ] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ? "
" **Won't they worry about you ?** "
" 惯于 他们 担心 关于 你 ? "
他们不会担心你吗？

[dʒʌst][æ; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [raɪt] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wen] [aɪ][eɪ'em][fɑ:r] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] .
" **Just at first , but I shall write to them when I am far enough away .**
" 只是 在 第一的 , 但 我 将 写 到 他们 什么时候 我 是 远的 足够的 离开 .
“一开始是这样，但等我走得足够远的时候，我会给他们写信。”

[ðeɪl] [bi:; bi] [praʊd] [ɪ'nʌf] [ʌ; əv][em 'i:] , [wen] [ðeɪ] [ri:d] [ə'baʊt] [maɪ] [ɪk'splɔɪts] .
They'll be proud enough of me , when they read about my exploits .
他们会 是 自豪的 足够的 的 我 , 什么时候 他们 读 关于 我的 漏洞 .
当他们读到我的英勇事迹时，一定会为我感到骄傲。

['meɪbi] ['ðerəl] [bi:; bi][ə; eɪ] [pleɪ] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [em 'i:] .
Maybe there'll be a play written about me .
或许 将会 是 一个 玩 书面 关于 我 .
也许会有人给我写一部戏剧。

[wen] [aɪ][get] [hoʊm] [aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd][g'oʊɪŋ] [raʊnd] , ['pleɪɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:][maɪ'self] .
When I get home I shouldn't mind going round , playing in it myself .
什么时候 我 得到 家 我 不应该 头脑 去 圆形的 , 玩耍 在 它 我 .
回家后我应该不介意自己去玩玩。

[hæv; həv][ju:; jʊ][gʌ:t] ['eni] ['mʌni] ? "
Have you got any money ? "
有 你 得到 任何 钱 ? "
你有钱吗？

" [noʊ] , [ˈoʊnli][maɪ] [fer] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ˈoʊvər] . "
" **No , only my fare to New York and a quarter over .** "
" 不 , 仅有的 我的 票价 到 新的 约克 和 一个 四分之一 超过 . "
“不，我只付了去纽约的车费和25美分。”

" [ðen] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][gʊv][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
" **Then it would be no use for you to go with me .**
" 然后 它 会 是 不 使用 为了 你 到 去 和 我 .
“那你跟我一起去就没有任何意义了。”

['ɪtl] [teɪk] ['mʌni] [tu:; tə][get] [aʊt] [west] , [ænd; ənd][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡʌn] [ænd; ənd] [ˌæmjə'ni:(ə)n]
It'll take money to get out West , and to pay for a gun and ammunition
它将 拿 钱 到 得到 出去 西方 , 和 到 支付 为了 一个 枪 和 弹药
.
.
.
去西部需要钱，买枪和弹药也需要钱。

[aɪ][jæl; jəl][get][ðem; ðəm][æ; ət] [ʃɪ'kɑ:gʊv] , [aɪ] [θɪŋk] . "
I shall get them at Chicago , I think . "
我 将 得到 他们 在 芝加哥 , 我 思考 . "
我想我应该会在芝加哥买到它们。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
" **Have you considerable money with you ?**
" 有 你 大量 钱 和 你 ？

你身上带了很多钱吗？

" [di:n] ['ventʃəd] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] .
" **Dean ventured to inquire .**
" 院长 冒险 到 查询 。

迪恩试探性地问道。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] .
" **A little over a hundred dollars .**
" 一个 小的 超过 一个 百 美元 。

“一百多美元。”

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] .
You see I had that much in the Savings Bank .
你 看 我 有 那 很多 在 这 节省 银行 。

你看，我的储蓄账户里有那么多钱。

[ɪts] ['prez(ə)nts] [aɪv] [gɑ:t][frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['pɜ:sənz] [ɪn][ðə; ði][læst] [faɪv] ['jɪrz] .
It's presents I've got from different persons in the last five years .
它是 礼物 我已经 得到 从 不同的 人 在 这 最后的 五 年 。

这是我过去五年里收到的不同人的礼物。

[aɪ] [dru:] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [aʊt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [sɪns] ,
I drew it all out a day or two since ,
我 画 它 全部 出去 一个 天 或者 二 自从 。

我花了一两天时间才把所有细节都画出来。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][stɑ:rt] [aʊt] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] . "
and decided to start out in search of glory . "
和 决定 到 开始 出去 在 搜索 的 荣耀 。

于是决定踏上追寻荣耀的征程。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ] [wɪ'ðəʊt] ['letɪŋ] [jɜ; jər][fəʊks] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [sed]
" **I don't think you ought to go without letting your folks know about it , " said**
" 我 不 思考 你 应该 到 去 没有 出租 你的 各位 知道 关于 它 , " 说
[di:n] .
Dean .
院长 。

“我觉得你不应该一声不吭就离开，应该让你的家人知道这件事，”迪恩说。

" [oʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [ə'pəʊz] [aɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Oh , they would oppose it , of course .**
" 哦 , 他们 会 反对 它 , 的 课程 。

“哦，他们当然会反对的。”

[ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ][ˈbeɪbi] , [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['derdev(ə)l] [dɪk] ,
They think I'm a baby , but I'm a year older than Daredevil Dick ,
他们 思考 我是 一个 婴儿 , 但 我是 一个 年 老 比 胆大妄为者 迪克 ,

他们以为我还是个孩子，但我比夜魔侠迪克大一岁。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:əu] [grænd] .
the Young Hunter of the Rio Grande .
这 年轻的 猎人 的 这 里约热内卢 格兰德 。

格兰德河畔的年轻猎人。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:v] [ri:d] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? "
I suppose you've read about him ? "
我 认为 你已经 读 关于 他 ？ "

我想你已经读过关于他的报道了吧？

" [noʊ] , [aɪ] ['hevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

" **No** , **I never heard of him** . "

" 不 , 我 绝不 听到 的 他 . "

“不，我从没听说过他。”

" [aɪ] [θɔ:t] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

" **I thought everybody had heard of him** .

" 我 想法 大家 有 听到 的 他 .

“我以为人人都听说过他。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪm][smɑ:rt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] .

I think I'm smart enough to do as much as he did .

我 思考 我是 聪明的 足够的 到 做 作为 很多 作为 他 做过 .

我认为我足够聪明，能做到他所做的一切。

" [di:n] ['lɜ:rnɪd] [ðæt][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] [neɪm] [wʌz; wəz] [gai] ['glædstəʊn] , [ænd; ənd] [ðæt]

" **Dean learned that his young companion's name was Guy Gladstone , and that**

" 院长 学习 那 他的 年轻的 同伴的 姓名 曾是 盖伊 格拉德斯通 , 和 那

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][bɔ:rn] in104

his father was born in104

他的 父亲 曾是 出生 in104

迪恩得知他的年轻同伴名叫盖伊·格拉德斯通，他的父亲出生于104年。

[ˈɪŋɡlənd] , [bʌt; bət][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]

England , but had come to America at an early age , and was a

英格兰 , 但 有 来 到 美国 在 一个 早期的 年龄 , 和 曾是 一个

[sək'sesf(ə)] [ˌmænjʊ'fæktʃərər] .

successful manufacturer .

成功的 制造商 .

他出生于英国，但很小的时候就来到美国，并成为了一名成功的制造商。

[gai] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [hɪz; ɪz] ['perənts] [lɪvd] .

Guy would not tell him where his parents lived .

盖伊 会 不是 告诉 他 在哪里 他的 父母 居住地 .

盖伊不肯告诉他父母住在哪里。

[æz; əz][ðer; ðər] [treɪn] [ræn][ɪntu:][ðə; ðɪ][ˈdi:pəʊ] , [gai] [sed] ,

As their train ran into the depot , Guy said ,

作为 他们的 火车 跑 进入 这 仓库 , 盖伊 说 ,

当火车驶入车站时，盖伊说道：

" [aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ][tu:; tə] ['frɛntɪz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd] [steɪ] [wʌn] [naɪt] .

" **I guess I'll go to French's with you and stay one night** .

" 我 猜测 患病的 去 到 法国的 和 你 和 停留 一 夜晚 .

“我想我会和你一起去French's餐厅住一晚。”

[aɪ] [ʃænt] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪtɪ] ['eni] [b:ŋɡər] [fɔ:r; fər] [fɪr] [maɪ] [frendz] [wɪl] [træk] [em 'i:] . "

I shan't remain in the city any longer for fear my friends will track me . " 105

我 不会 保持 在 这 城市 任何 更长 为了 害怕 我的 朋友们 将要 追踪 我 . "

我不能再待在城里了，我怕我的朋友们会找到我。”105

[ˈtʃæptər] [eks'vi:'aɪ] .

CHAPTER XVI .

章 十六 .

第十六章

[di:n] [teɪks] ['mɪstər] . ['kɜ:bi] [baɪ] [sər'praɪz] .

DEAN TAKES MR . KIRBY BY SURPRISE .

院长 需要 先生 . 卡比 经过 惊喜 .

迪恩让柯比先生大吃一惊。

[di:n] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz]
Dean found it to his advantage to have in his company one who was
院长 成立 它 到 他的 优势 到 有 在 他的 公司 一 WHO 曾是
[fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪti] .
familiar with the city .
熟悉的 和 这 城市 .

迪恩发现，身边有个熟悉这座城市的人对他很有利。

[tə'geðər] [hi:; hi] [ænd; ənd] [gai] ['bɔ:rdɪd] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] ['ævənu:] [kɑ:r] [ænd; ənd] [roʊd] [θru:] [fɔ:rθ]
Together he and Guy boarded a Fourth Avenue car and rode through Fourth
一起 他 和 盖伊 登机 一个 第四 大街 车 和 骑 通过 第四
[ævənu:] [ɪntu:] [ðə; ði] ['bəʊəri] ,
Avenue into the Bowery ,
大街 进入 这 鲍厄里 ,

他和盖伊一起上了一辆开往第四大道的汽车，沿着第四大道驶入鲍厄里街。

[ænd; ənd] ['leɪtər] [θru:] ['sentər] [stri:t] .
and later through Center Street .
和 之后 通过 中心 街道 .

之后穿过中心街。

[gai] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['prɑ:mɪnənt] ['bɪldɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ə'lɔ:ŋ] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['ku:pər]
Guy pointed out prominent buildings as they rode along , among them the Cooper
盖伊 尖 出去 著名的 建筑物 作为 他们 骑 沿着 , 之中 他们 这 库珀
[ɪnstitu:t] [ænd; ənd] [tu:mz] ['prɪzn] .
Institute and Tombs Prison .
研究所 和 陵墓 监狱 .

盖伊沿途指着一些显眼的建筑物，其中包括库珀研究所和汤姆斯监狱。

[di:nz] [ɪntrəst] [wʌz; wəz] ['strɔ:ŋli] [ɪk'saɪtɪd] .
Dean's interest was strongly excited .
院长 兴趣 曾是 强烈 兴奋的 .

迪恩对此非常感兴趣。

" [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:d] ['ræðər] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ðæn; ðən] [goʊ] [aʊt] [west] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I should think you'd rather live here than go out West , " he said .**
" 我 应该 思考 你会 相当 居住 这里 比 去 出去 西方 , " 他 说 .

“我想你宁愿住在这里，也不愿去西部，”他说。

" [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪʃn] , " ['ænsər] [gai] ['ræðər] ['grændli] .
" **I'm sick of civilization , " answered Guy rather grandly .**
" 我是 生病的 的 文明 , " 回答 盖伊 相当 宏伟 .

“我厌倦了文明，”盖伊颇为傲慢地回答道。

" [gɪv] [em 'i:] [ðə; ði] [waɪld] [ʌn'træmld] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] . "
" **Give me the wild untrammeled life of the plains . "**
" 给 我 这 荒野 奔放 生活 的 这 平原 . "

“给我平原上那种自由自在、不受束缚的生活。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [si:] [wʌt] [ɪts] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [li:d] [tu:; tə] , " ['ɒbdʒɪktɪd] [di:n] .
" **But I don't see what it's going to lead to , " objected Dean .**
" 但 我 不 看 什么 它是 去 到 带领 到 , " 反对 院长 .

“但我看不出这会导致什么结果，”迪恩反对道。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [meɪk] ['mʌni] [aʊt] [ðer; ðər] . "
" **You can't make money out there . "**
" 你 不能 制作 钱 出去 那里 . "

“在那儿赚不到钱。”

" [aɪm] [nɑ:t] ['æftər] ['mʌni] ; [aɪ] [wɑ:nt] ['glɔ:ri] , " ['ænsər] [gai] .
" **I'm not after money ; I want glory , " answered Guy .**
" 我是 不是 后 钱 ; 我 想 荣耀 , " 回答 盖伊 .

“我不是为了钱，我要的是荣耀，”盖伊回答道。

" [aɪ] [prɪ'fɜːr] [ˈmʌni] , " [sed] [di:n] , " [dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .

" **I prefer money** , " **said Dean** , " **just at present** .
" 我 更喜欢 钱 , " 说 院长 , " 只是 在 展示 .

“我更喜欢钱,”迪恩说, “至少目前是这样。”

" [ðeɪ] [ri:tʃt] [ˈfrɛntɪz] [hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [ˈentərd] .

" **They reached French's hotel** , **and entered** .
" 他们 达到 法国的 酒店 , 和 进入 .

他们到达了弗伦奇的酒店, 并走了进去。

[ðɪs] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [sɪns] , [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈtempərəri] [ˈkloʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] [ɪ'stæblɪft]
This was some years since , **before the temporary closing of this old established**

[haʊs] [fɔːr; fər][ˈtrævələʒz, ˈtrævləʒz] . -

house for travelers . **106**
房子 为了 旅行者 . -

这事发生在几年前, 在这家历史悠久的旅行者旅馆暂时关闭之前。106

" [ju:d] [ˈbetər] [goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈredʒɪstər][ænd; ənd] [siː] [ˈweðər] [jʊr; jər] [frend] [hæz; həz][ə; eɪ]

" **You'd better go up to the register and see whether your friend has a**

[ru:m] [hɪr] ,

room here ,
房间 这里 ,

你最好去收银台看看你朋友这里有没有房间。

" [sə'dʒestɪd] [gai] .

" **suggested Guy** .
" 建议 盖伊 .

盖伊建议道。

[di:n] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd] [faʊnd] [ðɪs]
Dean adopted the suggestion , **and looking over the record found this**

[entri] :

entry :
入口 :

迪恩采纳了这个建议, 查阅记录后发现了这样一条记录:

[ˈpiːtər] [ˈkɜːbi] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Peter Kirby , **Chicago** .
彼得 柯比 , 芝加哥 .

彼得·柯比, 芝加哥。

[ru:m] - .

Room 197 .
房间 - .

197号房间。

" [jes] , [ˈhiːz] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

" **Yes** , **he's here** , " **he said in a tone of relief** .
" 是的 , 他是 这里 , " 他 说 在 一个 语气 的 宽慰 .

“是的, 他来了,”他如释重负地说。

" [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈkɜːbi] [æt; ət] [hoʊm] ?

" **Is Mr . Kirby at home ?**
" 是 先生 : 柯比 在 家 ?

柯比先生在家吗?

" [hiː; hi] [ɪn'kwaiəd] .

" **he inquired** .
" 他 询问 .

他问道。

" [aɪ] [wɪl] [send] [ʌp][ænd; ʌnd] [si:] , " [sed] [ðə; ði][klɜ:rk] .

" **I will send up and see , " said the clerk .**
" 我 将要 发送 向上 和 看 , " 说 这 职员 .

“我派人上去看看,”店员说。

" [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][gʊʊ][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ? "

" **Do you wish to go up at the same time ?** "
" 做 你 希望 到 去 向上 在 这 相同的 时间 ? "

“你们想同时上去吗? ”

" [jes] , [sɜ:r] . "

" **Yes , sir .** "
" 是的 , 先生 . "

“是的, 先生。”

" [aɪl] [weɪt] [daʊn] [hɪr] , " [sed] [gaɪ] .

" **I'll wait down here , " said Guy .**
" 患病的 等待 向下 这里 , " 说 盖伊 .

“我就在下面等,”盖伊说。

" [ɪf] ['mɪstər] . ['kɜ:bi] ['dʌznt] [ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ]

" **If Mr . Kirby doesn't expect you to room with him , we can take a**
" 如果 先生 . 柯比 不 预计 你 到 房间 和 他 , 我们 能 拿 一个
[ru:m] [tə'geðər] . "
room together . "
房间 一起 . "

“如果柯比先生不指望你和他住一个房间, 我们可以一起住一个房间。”

" [jes] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] .

" **Yes , I should like that .**
" 是的 , 我 应该 喜欢 那 .

“是的, 我应该会喜欢那样。”

" [di:n] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [bel] [bɔɪ] [ʌp'sterz] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [flɔ:rz] .

" **Dean followed the bell boy upstairs to one of the upper floors .**
" 院长 随后 这 钟 男生 楼上 到 一 的 这 上 楼层 .

迪恩跟着门童上了楼, 来到了楼上的其中一层。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][hoʊ'tel] [brɪ'fɔ:r] ,

He had never been in a large hotel before ,
他 有 绝不 到过 在 一个 大的 酒店 前 ,

他以前从未住过大型酒店。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [sɔ:] [dɔ:r] ['æftər] [dɔ:r] ['oʊpənɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði][hoʊ'tel]

and as saw door after door opening on the corridor he thought the hotel
和 作为 锯 门 后 门 开幕 在 这 走廊 他 想法 这 酒店

[mʌst; məst][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .

must be one of the largest buildings in New York .
必须 是 一 的 这 最大 建筑物 在 新的 约克 .

看到走廊上一扇扇门打开, 他心想这家酒店一定是纽约最大的建筑之一。

[ɪn] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .

In this , of course , he was very much mistaken .
在 这 , 的 课程 , 他 曾是 非常 很多 错误 .

在这一点上, 他当然大错特错了。

" [ðæts] ['mɪstər] . ['kɜ:bi:z] [ru:m] , " [sed] [ðə; ði] ['belbɔɪ] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] - .

" **That's Mr . Kirby's room , " said the bellboy , pointing to 197 .**
" 那就是 先生 . 卡比的 房间 , " 说 这 门童 , 指向 到 - .

“那是柯比先生的房间,”门童指着197号房间说。

" [jæl; jəl][aɪ] [nɑ:k] , [ɔ:r] [wɪl] [ju:; jʊ] ? "

" Shall I knock , or will you ? "

" 将 我 敲 , 或者 将要 你 ? "

"我敲门，还是你敲门？ "

" [aɪl] [goʊ][ɪn] ; [hi:; hi][iks'pekts][em 'i:] , " [ʌnsər] [di:n] ; [ænd; ənd] ,

" I'll go in ; he expects me , " answered Dean ; and ,

" 患病的 去 在 ; 他 预期 我 , " 回答 院长 ; 和 ,

"我进去吧；他正等着我呢，"迪恩回答道；而且，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wa:nt][ʌv; əv] ['serəmoʊni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnɪk'spɪriəns] ,

with a want of ceremony which was the result of his inexperience ,

和 一个 想 的 仪式 哪个 曾是 这 结果 的 他的 缺乏经验 ,

由于缺乏经验，他做事不够讲究礼节。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][sta:p][tu:; tə] [nɑ:k] , [bʌt; bət] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

he did not stop to knock , but opened the door .

他 做过 不是 停止 到 敲 , 但 打开 这 门 .

他没有停下来敲门，而是直接推门而入。

[ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][bæŋk] [bɪlz] [spred]

Sitting at a table was his employer , with a number of bank bills spread

坐着 在 一个 桌子 曾是 他的 雇主 , 和 一个 数字 的 银行 账单 传播

[aʊt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

out before him ,

出去 前 他 ,

他的雇主坐在桌旁，面前摊开着许多银行账单。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kaʊntɪŋ] .

which he appeared to be engaged in counting .

哪个 他 出现 到 是 已订婚的 在 计数 .

他当时似乎正在数数。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [di:n] [glɑ:nst] [æt; ət][ðəm; ðəm] ,

Naturally Dean glanced at them ,

自然 院长 瞥了一眼 在 他们 ,

迪恩自然而然地瞥了他们一眼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [greɪt] [wen] [hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði][dɪˌnɑ:mrɪ'neɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

and his surprise was great when he recognized the denomination of the

和 他的 惊喜 曾是 伟大的 什么时候 他 认可 这 面值 的 这

[bɪlz] . -

bills . 107

账单 . -

当他认出钞票的面额时，他非常惊讶。107

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['fɪftɪz] !

They were all fifties !

他们 是 全部五十年代 !

他们都五十多岁了！

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:] [mi:n] ?

What could it mean ?

什么 可以 它 意思是 ?

这可能意味着什么？

[wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn] ['kæ:bi] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [rɒbd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] ?

Was this man Kirby the one who had robbed his uncle ?

曾是 这 男人 柯比 这 一 WHO 有 被抢劫 他的 叔叔 ?

这个人柯比就是抢劫他叔叔的那个人吗？

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈɪntɪmət] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ˈskwaɪər] [beɪts] [prɪˈzentɪd] [əˈhʌðər] [ekspləˈneɪ(ə)n] .
But his intimate relations with Squire Bates presented another explanation .
但 他的 亲密的 关系 和 乡绅 贝茨 呈现 其他 解释 .

但他与贝茨乡绅的亲密关系则提供了另一种解释。

[ðə; ðɪ] [bɪlz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈsi:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈskwaɪər] .
The bills might have been received from the squire .
这 账单 可能 有 到过 已收到 从 这 乡绅 .

这些账单可能是乡绅寄来的。

[ˈdi:nz] [rɪˈflekʃnz] [wɜːr; wər] [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] .
Dean's reflections were cut short by his employer .
院长 反思 是 切 短的 经过 他的 雇主 .

迪恩的沉思被他的雇主打断了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][əˈlɑːrm][ænd; ənd] [əˈhɔɪəns] [hiː; hi] [swept] [ðə; ðɪ] [bɪlz] [təˈgeðər] , [ænd; ənd]
With a look of alarm and annoyance he swept the bills together , and
和 一个 看 的 警报 和 烦恼 他 扫荡 这 账单 一起 , 和
[ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [di:n] ,
turning to Dean ,
转弯 到 院长 ,

他一脸惊恐和恼怒，把账单扫到一起，然后转向迪恩。

[sed] , [ˈhɑːrʃli] , " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈnɒkɪŋ] ? "
said , harshly , " Why did you come in without knocking ? "
说 , 严厉地 , " 为什么 做过 你 来 在 没有 敲门 ? "

他厉声说道：“你为什么没敲门就进来了？ ”

" [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] ! " [sed] [di:n] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv][əˈpɔːlədʒɪ] , " [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] . "
" Excuse me ! " said Dean , in a tone of apology , " I didn't think . "
" 原谅 我 ! " 说 院长 , 在 一个 语气 的 道歉 , " 我 没有 思考 . "

“对不起！”迪恩带着歉意的语气说，“我没想那么多。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɔːzətɪvli] [ruːd] , " [sed] [ˈkɜːbi] [ɪn][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [toʊn] .
" It was positively rude , " said Kirby in an excited tone .
" 它 曾是 积极地 粗鲁的 , " 说 柯比 在 一个 兴奋的 语气 .

“这简直太没礼貌了，”柯比激动地说。

" [wʌn] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] . "
" One would know that you had been brought up in the country . "
" 一 会 知道 那 你 有 到过 带来 向上 在 这 国家 . "

“一看就知道你是在乡下长大的。”

" [aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [raʊnd] [mʌtʃ] , " [sed] [di:n] , " [bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] ,
" I haven't been round much , " said Dean , " but I hope to improve ,
" 我 还没有 到过 圆形的 很多 , " 说 院长 , " 但 我 希望 到 提升 ,

迪恩说：“我不太常四处走动，但我希望以后能有所改进。”

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [aɪ][ˈtræv(ə)l] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
especially if I travel about with you . "
尤其 如果 我 旅行 关于 和 你 . "

尤其是我跟你一起旅行的时候。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm] [dʌn] , " [sed] [ˈpiːtər] [ˈkɜːbi] , [ˈkuːlɪŋ] [daʊn] [ˈræpɪdli] ,
" There's no harm done , " said Peter Kirby , cooling down rapidly ,
" 有 不 伤害 完毕 , " 说 彼得 柯比 , 冷却 向下 快速 ,

“没什么大碍，”彼得·柯比说着，语气迅速平复下来。

[kənˈkluːdɪŋ] [ðæt] [di:n] [hæd; həd] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [hɪz; ɪz] [səsˈpɪʃənz] ;
concluding that Dean had seen nothing to excite his suspicions ;
总结 那 院长 有 已见 没有什么 到 激发 他的 怀疑 ;

最终得出结论，迪恩并没有看到任何引起他怀疑的事情；

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɑ:rtld] [wen] [ju:; jʊ][ˈoʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
" **but I was a little startled when you opened the door** .
" 但 我 曾是 一个 小的 惊慌 什么时候 你 打开 这 门 .
“但是你开门的时候，我有点吓了一跳。”

[ɪts] [ˈdeɪndʒərəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈsɪti] [laɪk] [ðɪs] ,
It's dangerous for a man to be seen with money in a large city like this ,
它是 危险的 为了 一个 男人 到 是 已见 和 钱 在 一个 大的 城市 喜欢 这 ,
在这样的大城市里，男人带着钱被人看到是很危险的。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [dɪˈzaɪnɪŋ] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [maɪt] [si:k] [tu:; tə] [rɪˈli:v] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
for there are plenty of designing persons who might seek to relieve him of
为了 那里 是 很多 的 设计 人 WHO 可能 寻找 到 缓解 他 的
[aɪ ˈti:] . "
it . "
它 . "

因为有很多心怀叵测的人可能会想方设法让他失去这份工作。

" [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][dəunt] [sə'spekt] [em ˈi:] , [ˈmɪstər] . [ˈkɜ:bi] . "
" **I hope you don't suspect me** , **Mr** . **Kirby** . "
" 我 希望 你 不 怀疑 我 , 先生 . 柯比 . "
“柯比先生，希望您不要怀疑我。”

" [sɜ:rt(ə)nli] [na:t] .
" **Certainly not** .
" 当然 不是 .

当然不是。

[wel] , [ju:; jʊ][left] [ˈwɔ:tərfərd] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ? "
Well , you left Waterford this morning ? "
出色地 , 你 左边 沃特福德 这 早晨 ? "
你今天早上离开沃特福德了吗？

" [jes] , [sɜ:r] . "
" **Yes , sir** . "
" 是的 , 先生 . "
“是的，先生。”

" [wer] [ɪz][jɔr; jər] [ˈlʌɡɪdʒ] ? "
" **Where is your luggage ?** "
" 在哪里 是 你的 行李 ? "
你的行李呢？

" [hɪr] , [sɜ:r] , " [ˈænsər] [di:n] , [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbʌnd(ə)l] .
" **Here , sir ,** " **answered Dean , showing his bundle** .
" 这里 , 先生 , " 回答 院长 , 显示 他的 捆 .
“先生，给您，”迪恩回答道，同时递上了他的包裹。

[ˈkɜ:bi] [fraund] . -
Kirby frowned . 108
柯比 皱眉 . -

柯比皱起了眉头。108

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈnevər][du:][tu:; tə][ˈtræv(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l] [laɪk] [ðæt] .
" **It will never do to travel with a bundle like that** .
" 它 将要 绝不 做 到 旅行 和 一个 捆 喜欢 那 .
“带着那样的包裹旅行绝对不行。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [vəˈli:s] .
You must have a valise .
你 必须 有 一个 手提箱 .

你必须带个行李箱。

[aɪ] [ˈhævnt] [taɪm] [tuː; tə][ɡoʊ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][juː; jə] .
" **I haven't time to go round with you** . "

我 还没有 时间 到 去 圆形的 和 你 .
" 我 还没有 时间 到 去 圆形的 和 你 . "

我没时间陪你到处逛。

[duː][juː; jə] [θɪŋk] [juː; jə][kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊld] ? " **Do you think you can be trusted to find a place where they are sold ?** " "

做 你 思考 你 能 是 可信 到 寻找 一个 地方 在哪里 他们 是 卖 ? " "

你认为你能找到哪里有卖这些东西吗？

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [huː] [wɪl] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][em 'iː] . " **" I have a friend who will go with me . "** "

" 我 有 一个 朋友 WHO 将要 去 和 我 . " "

“我有个朋友会陪我一起去。”

" [wʌt] [frend] ? " [æskt] ['kɜːbi] ['ɑːrpli] . **" What friend ? " asked Kirby sharply .** "

" 什么 朋友 ? " 问 柯比 尖锐地 . "

“什么朋友？”柯比厉声问道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ][ɡəːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɑːn][ðə; ðɪ] [treɪn] — [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] , **" It's a boy I got acquainted with on the train — a boy about my own age ,** "

" 它是 一个 男生 我 得到 熟人 和 在 这 火车 — 一个 男生 关于 我的 自己的 年龄 , "

“这是我在火车上认识的一个男孩——一个和我年纪相仿的男孩，

[neɪmd] [ɡaɪ] [ˈɡlædstəʊn] . " **named Guy Gladstone .** "

命名 盖伊 格拉德斯通 . " "

名叫盖伊·格拉德斯通。

" [oʊ] , [ə; eɪ] [bɔɪ] ! " [rɪ'piːtɪd] ['piːtər] ['kɜːbi] , ['eɪvɪdəntli] [rɪ'liːvd] . **" Oh , a boy ! " repeated Peter Kirby , evidently relieved .** "

" 哦 , 一个 男生 ! " 重复 彼得 柯比 , 显然 松了口气 . "

“哦，是个男孩！”彼得·柯比显然松了口气，重复道。

" [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][em 'iː]['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , **" He would like to have me occupy a room with him ,** "

" 他 会 喜欢 到 有 我 占据 一个 房间 和 他 , "

他想让我和他同住一个房间，

[ən'les] [juː; jə] [wɪʃ] [em 'iː][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jə] . " **unless you wish me to be with you .** "

除非 你 希望 我 到 是 和 你 . " "

除非你想让我陪在你身边。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒek(ə)n] ; [bʌt; bət][maɪnd] , **" I have no objection ; but mind ,** "

" 我 有 不 异议 ; 但 头脑 , "

“我没有异议；但是请注意，

[aɪ] [ʃænt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr]['pɑːrtɪ][ænd; ænd]['træv(ə)] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [sed] ['kɜːbi] **I shan't allow him to join our party and travel with us , " said Kirby**

我 不会 允许 他 到 加入 我们的 派对 和 旅行 和 我们 , " 说 柯比

[sə'spiʃəsli] . **suspiciously .**

可疑地 . "

“我不会让他加入我们的队伍，也不会让他和我们一起旅行，”柯比狐疑地说道。

" [noʊ] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] . **" No ; he would not care to .** "

" 不 ; 他 会 不是 关心 到 . "

“不，他不会在意的。”

[hi:; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [west] [æt; ət][wʌns] . "
" **He is going out West at once** . "
" 他 是 去 出去 西方 在 一次 ； "

他马上就要去西部了。

" [əˈloʊn] ? "
" **Alone** ? "
" 独自的 ？ "

“独自的？ ”

" [jes] ； [hi:; hi] [wɪl] [ˈoʊnli] [steɪ] [hɪr] [wʌn] [naɪt] . "
" **Yes ; he will only stay here one night** . "
" 是的 ； 他 将要 仅有的 停留 这里 一 夜晚 ； "

“是的，他只会在这里待一晚。”

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [faɪv] - [ˈdɑ:lər] [bɪl] .
" **Here is a five - dollar bill** .
" 这里 是 一个 五 - 美元 账单 ；

“这是一张五美元钞票。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ænd; ænd] [lʊk] [ʌp][ə; eɪ] [vəˈli:s] .
You can take it and look up a valise .
你 能 拿 它 和 看 向上 一个 手提箱 ；

你可以拿着它去查一下手提箱。

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈdɑ:ləz, ˈdɔləz] [ɔ:t] [tu:; tə] [baɪ] [wʌn] .
Three or four dollars ought to buy one .
三 或者 四 美元 应该 到 买 一 ；

三四美元应该就能买到一个。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] [wɪl] ˈænsər] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][jɔr; jər][ˈbʌnd(ə)] .
A small one will answer , judging from the size of your bundle .
一个 小的 一 将要 回答 ， 评判 从 这 尺寸 的 你的 捆 ；

根据包裹的大小判断，应该是小型机器人会回复。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ˈhʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [sɪns] [ju:; jʊ] [left] [ˈwɔ:tərfərd] ? "
I suppose you have had nothing to eat since you left Waterford ? "
我 认为 你 有 有 没有什么 到 吃 自从 你 左边 沃特福德 ？ "

我猜你自从离开沃特福德之后就没吃过东西了吧？

" [noʊ] , [sɜ:r] . "
" **No , sir** . "
" 不 ， 先生 ； "

“不，先生。”

" [ju:; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ˈrestrɑ:nt] [ænd; ænd][ɡet][sʌm; səm] ˈdɪnər] .
" **You can go to a restaurant and get some dinner** .
" 你 能 去 到 一个 餐厅 和 得到 一些 晚餐 ；

你可以去餐馆吃顿晚餐。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [wer] [tu:; tə][faɪnd][wʌn] .
The other boy will show you where to find one .
这 其他 男生 将要 展示 你 在哪里 到 寻找 一 ；

另一个男孩会告诉你哪里能找到一个。

[aɪ][eɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ɑ:n] ˈbɪznəs] .
I am obliged to go out on business .
我 是 有义务 到 去 出去 在 商业 ；

我必须出差。

[ðɪs] [hoʊˈtel][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [jʊrəˈpi:ən] ˈsɪstəm] , [ænd; ænd] ˈdʌznt] [prəˈvaɪd] ˈregjələr] [bɔ:rd] . "
This hotel is on the European system , and doesn't provide regular board . "
这 酒店 是 在 这 欧洲的 系统 ， 和 不 提供 常规的 木板 ； "

这家酒店属于欧洲体系，不提供固定膳食。

" [jæl; jəl][aɪ] [teɪk] [maɪ][ˈbʌnd(ə)l][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [sɜ:r] ? " -
" **Shall I take my bundle with me , sir ?** " **109**
" 将 我 拿 我的 捆 和 我 , 先生 ? " -

“先生，我可以带上我的包裹吗？”109

" [jes] ; [ju:; jʊ][kæn; kən][træns'fɜ:r][ðə; ði][ˈkɑ:ntents][tu:; tə][ðə; ði] [və'li:s] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɔ:t] [wʌn]
" **Yes ; you can transfer the contents to the valise when you have bought one**
" 是的 ; 你 能 转移 这 内容 到 这 手提箱 什么时候 你 有 买 一
.
:
.

“是的；当你买了旅行箱后，就可以把里面的东西转移到旅行箱里了。”

[wen] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rn] [ju:; jʊ][kæn; kən][pʊt][jʊr; jər] [neɪm] [ɑ:n][ðə; ði][hoʊ'tel] [bʊk] ,
When you return you can put your name on the hotel book ,
什么时候 你 返回 你 能 放 你的 姓名 在 这 酒店 书 ,

回来时你可以把名字写在酒店登记簿上。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gai] ['glædstəʊn] . "
taking a room with this Guy Gladstone . "
采取 一个 房间 和 这 盖伊 格拉德斯通 . "

和这个叫盖伊·格拉德斯通的人住一个房间。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
" **Thank you , sir .**
" 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

" [di:n] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd] [kə'mju:nikeɪtɪd] [tu:; tə] [gai] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər]
" **Dean descended to the office and communicated to Guy what his employer**
" 院长 下降 到 这 办公室 和 沟通 到 盖伊 什么 他的 雇主

[hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] .
had told him .
有 讲述 他 .

“迪恩下楼来到办公室，把老板告诉他的话转告给了盖伊。

" [aɪ][hæv; həv][pʊt][maɪ] [və'li:s] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] - [ru:m] , " [sed] [gai] , [ænd; ənd][gɔ:t][ə; eɪ] [tʃek]
" **I have put my valise in the baggage - room , " said Guy , and got a check**
" 我 有 放 我的 手提箱 在 这 行李 - 房间 , " 说 盖伊 , 和 得到 一个 查看

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
for it .
为了 它 .

“我已经把行李箱放在行李房了，”盖伊说，然后拿到了一张支票。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ru:m] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
" **I am glad you are going to take a room with me .**
" 我 是 高兴的 你 是 去 到 拿 一个 房间 和 我 .

“我很高兴你愿意和我一起住一个房间。”

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [dʒɔɪn][em 'i:] [ɔ:l'tə'geðər] . "
I wish you would join me altogether . "
我 希望 你 会 加入 我 共 . "

我希望你们能和我一起加入。

" [ðen] [ju:d] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [ɪk'spensɪz] [fɔ:r; fər][bəʊθ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈmʌni] . "
" **Then you'd have to pay expenses for both , as I have no money .** "
" 然后 你会 有 到 支付 开支 为了 两个都 , 作为 我 有 不 钱 . "

“那你就得支付两个人的费用，因为我没钱。”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][əb'dʒek(ə)n] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][maɪ]
" **That would be an objection , as I have only about enough money for my**
" 那 会 是 一个 异议 , 作为 我 有 仅有的 关于 足够的 钱 为了 我的
[oʊn] [juːz] .
own use .
自己的 使用 .

“那将是一个反对意见，因为我的钱只够我自己使用。”

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [went] [aʊt] [tə'geðər] , [bʌt; bət] , [bəuθ] ['biːɪŋ] ['hʌŋɡri] ,
" **The two boys went out together , but , both being hungry ,**
" 这 二 男孩们 去 出去 一起 , 但 , 两个都 存在 饥饿的 ,
" "两个男孩一起出去了，但是，他们都饿了，
[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [poʊ'spoʊn] [ˈpɜːrtʃəsɪŋ] [ðə; ði] [və'liːs] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['dɪnər] .
decided to postpone purchasing the valise until after dinner .
决定 到 推迟 购买 这 手提箱 直到 后 晚餐 .
决定晚饭后再购买行李箱。

[ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈrestrɑːnt] [ɑːn] [ˈfʊltən] [striːt] , [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] ['dɪnər] [æt; ət]
They went into a restaurant on Fulton Street , and ordered a dinner at
他们 去 进入 一个 餐厅 在 富尔顿 街道 , 和 订购 一个 晚餐 在
[ˈmɑːdərət] [kɔːst] ,
moderate cost ,
缓和 成本 ,
他们走进富尔顿街的一家餐馆，点了一份价格适中的晚餐。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈreliʃ] .
which they enjoyed with great relish .
哪个 他们 享受 和 伟大的 尽情享受 .
他们津津有味地享用了一番。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ˈæpɪtaɪt] .
They were of an age to have a hearty appetite .
他们 是 的 一个 年龄 到 有 一个 爽朗 食欲 .
他们正值胃口很大的年纪。

" [aɪ 'tiː] [siːmz] [streɪndʒ] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][biː; bi] [iːtɪŋ] [hɪr] , " [sed] [diːn] .
" **It seems strange to me to be eating here , " said Dean .**
" 它 似乎 奇怪的 到 我 到 是 吃 这里 , " 说 院长 .
“我觉得在这里吃饭很奇怪，”迪恩说。

" [aɪ] [ˈnevər] [bɪ'fɔːr] [eɪt] [æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel][ɔːr] [ˈrestrɑːnt] . "
" **I never before ate at a hotel or restaurant . "**
" 我 绝不 前 吃 在 一个 酒店 或者 餐厅 . "
“我以前从未在酒店或餐厅吃过饭。”

" [jʊr; jər][laɪf][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈkwaɪət] , " [sed] [ɡaɪ] .
" **Your life must have been very quiet , " said Guy .**
" 你的 生活 必须 有 到过 非常 安静的 , " 说 盖伊 .
“你的生活一定很平静，”盖伊说。

" [jes] ; [bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [naʊ] . "
" **Yes ; but I expect to have some excitement now . "**
" 是的 ; 但 我 预计 到 有 一些 激动 现在 . "
“是的；但我现在期待着一些刺激的事情发生。”

" [ɪn] [wʌt] [ˈbɪznəs] [ɪz][jʊr; jər] [ɪm'plɔɪər] ? "
" **In what business is your employer ? "**
" 在 什么 商业 是 你的 雇主 ? "
你的雇主是做什么行业的？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [ˈænsər] [di:n] .
" **I don't know** , " **answered Dean** .
" 我 不 知道 , " 回答 院长 .

“我不知道,”迪恩回答道。

[gai] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .
Guy regarded him with surprise .
盖伊 认为 他 和 惊喜 .

盖伊惊讶地看着他。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][nɑ:t] ? "
" **You are going to work for him** , **are you not ?** "
" 你 是 去 到 工作 为了 他 , 是 你 不是 ? "

“你要去为他工作, 对吧? ”

" [jes] . " -
" **Yes** . " **110**
" 是的 . " -

“是的。”110

" [ænd; ʌnd] [jet] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ˈbɪznəs] [hi:; hi][ɪz][ɪn] ? "
" **And yet you don't know what business he is in ?** "
" 和 然而 你 不 知道 什么 商业 他 是 在 ? "

“可是你竟然不知道他是做什么生意的? ”

" [noʊ] . " -
" **No** . " -
" 不 . " -

“不。”

" [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] ? "
" **What are you to do ?**
" 什么 是 你 到 做 ?

你打算怎么办?

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [aɪ'di:ə] ? "
Have you any idea ? "
有 你 任何 主意 ? "

你有什么想法吗?

" [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi] [ˈpraɪvət] [ˈsekrəteri] , [ɔ:r][klɜ:rk] , [aɪ] [brɪ'li:v] . "
" **I am to be private secretary , or clerk , I believe** . "
" 我 是 到 是 私人的 秘书 , 或者 职员 , 我 相信 . "

“我想我应该会担任私人秘书或文员之类的职位。”

" [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][tu:; tə][get] [gʊd] [peɪ] ? "
" **Are you to get good pay ?** "
" 是 你 到 得到 好的 支付 ? "

“你能拿到高薪吗? ”

" [ˈtwenti] - [faɪv][ˈdɔ:lɜ:z, 'dɒləz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ʌnd][maɪ] [bɔ:rd] , " [ˈænsər] [di:n] [ˈpraʊdli] .
" **Twenty - five dollars a month and my board** , " **answered Dean proudly** .
" 二十 - 五 美元 一个 月 和 我的 木板 , " 回答 院长 自豪地 .

“每月二十五美元, 包食宿,”迪恩自豪地回答道。

[gai] [lʊkt] [ə'meɪzd] .
Guy looked amazed .
盖伊 看起来 惊叹 .

盖伊看起来很惊讶。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [sti:p] [ˈsæləri][tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ɡri:n] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
" **That's a pretty steep salary to pay a green boy from the country** .
" 那就是 一个 漂亮的 陡 薪水 到 支付 一个 绿色的 男生 从 这 国家 .

“对于一个来自农村的毛头小子来说, 这薪水也太高了。”

[noʊ] [ə'fens] , [di:n] .
No offense , Dean .
不 罪行 , 院长 :

迪恩, 别介意。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gri:n] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
You are green , you know ."
你 是 绿色的 , 你 知道 :

你很稚嫩, 你知道吗?

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][,ei 'em] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [steɪ] [soʊ] . "
" Yes , I know I am , but I don't mean to stay so . "
" 是的 , 我 知道 我 是 , 但 我 不 意思是 到 停留 所以 : "
"是的, 我知道我是, 但我并不打算一直这样下去。"

" [aɪ][dəunt] [br'li:v] [ju:; jʊ] [wɪl] .
" I don't believe you will .
" 我 不 相信 你 将要 :

我不相信你会这么做。

[ju:; jʊ] [lək] [æz; əz] [ɪf] [ju:d] [lɜ:rn] [fæst] . "
You look as if you'd learn fast ."
你 看 作为 如果 你会 学习 快速地 :

你看上去学得很快。

" [aɪl] [traɪ][tu:; tə] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
" I'll try to , at any rate .
" 患病的 尝试 到 , 在 任何 速度 :

“无论如何, 我会尽力而为。”

" ['æftər] ['dɪnər] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði] ['kɔ:rnər][,ʌv; əv] [wɔ:l] [stri:t] [ænd; ɐnd] ['brɔ:dweɪ] ,
" After dinner they found a place near the corner of Wall Street and Broadway ,
" 后 晚餐 他们 成立 一个 地方 靠近 这 角落 的 墙 街道 和 百老汇 ,
晚饭后, 他们在华尔街和百老汇街角附近找了个地方坐下。

[wer] [di:n] [bɔ:t] [ə; eɪ] [və'li:s] [ʌv; əv] [ni:t] [ə'pɪrəns] [ænd; ɐnd] [gʊd] ['kwɔ:ləti][fɔ:r; fər] [θri:]
where Dean bought a valise of neat appearance and good quality for three
在哪里 院长 买 一个 手提箱 的 整洁的 外貌 和 好的 质量 为了 三
[ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] .
dollars .
美元 :

迪恩花了三美元买了一个外观整洁、质量上乘的手提箱。

[hi:; hi] [ə'dɑ:ptɪd] ['mɪstər] . ['kɜ:bi:z] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ænd; ɐnd] , ['ɒpənɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbʌnd(ə)l] , [pʊt] [ðə; ði]
He adopted Mr . Kirby's suggestion , and , opening his bundle , put the
他 已采用 先生 : 卡比的 建议 , 和 , 开幕 他的 捆 , 放 这
[ˈkɑ:ntents][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [nu:] ['pɜ:rtʃəs] .
contents into his new purchase .
内容 进入 他的 新的 购买 :

他采纳了柯比先生的建议, 打开包裹, 把里面的东西放进了新买的包里。

" [naʊ] [ju:; jʊ][dəunt] [lək] [soʊ] ['kʌntrɪfaɪd] , " [sed] [gai] .
" Now you don't look so countrified , " said Guy .
" 现在 你 不 看 所以 乡村的 , " 说 盖伊 :

“现在你看起来不那么像乡巴佬了,”盖伊说。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [daʊn] [wɔ:l] [stri:t] , [ˈləkɪŋ] ['kjʊrɪəsli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .
They turned down Wall Street , looking curiously into the windows as they passed .
他们 转向 向下 墙 街道 , 寻找 奇怪的是 进入 这 视窗 作为 他们 通过了 .
他们拐进了华尔街, 边走边好奇地看着窗外的景象。

[æ̃t; ə̃t][wʌn] — [ə; eɪ] ['broʊkəz] ['ɑːfɪs] — [diːn] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [səɪ'praɪz] [hɪm; ɪm] .
At one — a broker's office — Dean found something to surprise him .
在 一 个 经纪人 办公室 — 院长 成立 某物 到 惊喜 他 .

在其中一家经纪公司，迪恩发现了一些令他惊讶的东西。

[æ̃t; ə̃t][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kaʊntər] [stʊd] ['mɪstər] . ['kɜːbi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] — [ðə; ðɪ] [seɪm] ,
At a large counter stood Mr . Kirby with a roll of bills before him — the same ,
在 一个 大的 柜台 站立 先生 . 柯比 和 一个 卷 的 账单 前 他 — 这 相同的 ,

在一张大柜台前，柯比先生面前摆着一卷钞票——就是那一卷。

[noʊ] [daʊt] , [ðæt] [diːn] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [kaʊntɪŋ] [æ̃t; ə̃t][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] .
no doubt , that Dean had seen him counting at the hotel .
不 怀疑 , 那 院长 有 已见 他 计数 在 这 酒店 .

毫无疑问，迪恩在酒店里看到他数数了。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrtʃəsɪŋ] ['gʌvənmənt] [bəːndz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][klɜːrk] [pæst] [hɪm; ɪm]
He appeared to be purchasing government bonds , for a clerk passed him
他 出现 到 是 购买 政府 债券 , 为了 一个 职员 通过了 他
[sevrəl] ,
several ,
一些 ,

他似乎是在购买政府债券，因为一名职员递给他几张。

[ænd; ənd] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ðɪ] [bɪlz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] . -
and gathered up the bills in exchange . 111
和 聚集 向上 这 账单 在 交换 . -

然后把兑换的钞票收了起来。111

" [wʌt] [duː; juː; jʊ] [siː] [ðæts] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ? " [æskt] [gaɪ] .
" **What do you see that's so interesting ?** " **asked Guy .**
" 什么 做 你 看 那就是 所以 有趣的 ? " 问 盖伊 .
“你觉得什么最有趣？”盖伊问道。

" [ðæt] [mæn][æ̃t; ə̃t][ðə; ðɪ] ['kaʊntər] [ɪz][maɪ] [ɪm'plɔɪər] . "
" **That man at the counter is my employer .** "
" 那 男人 在 这 柜台 是 我的 雇主 . "
“柜台那位男士是我的老板。”

" [həmf] !
" **Humph !**
" 哼 !
“哼！”

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [lʊks] .
I don't like his looks .
我 不 喜欢 他的 看起来 .
我不喜欢他的长相。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ðoʊ] . " -
He seems to have plenty of money , though . " 112
他 似乎 到 有 很多 的 钱 , 尽管 . " -

他似乎很有钱。112

['tʃæptər] [ˌeks.viː'ɑɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[æn; ən] [iːvniŋ] [æt; ət] [nɪbloʊs] .
AN EVENING AT NIBLO'S .
一个晚上在尼布洛的

在尼布洛餐厅度过的夜晚。

" [aɪ] [wɪ] [aɪ] [nu:] [weðər] [ðæt] [ˈmʌni] [aɪ] [sɔ:] [ˈmɪstər] . [ˈkɜːbi] [kaʊntɪŋ] [brɪˈbɔːŋd] [tuː; tə][maɪ]
" **I wish I knew whether that money I saw Mr . Kirby counting belonged to my**
" 我希望我知道无论那钱我锯先生 . 柯比计数属于到我的
[pʊr] [ˈʌŋk(ə)] ,
poor uncle ,
贫穷的叔叔 ,

“我真想知道我看到柯比先生数钱的那些钱是不是我可怜的叔叔的。”

" [θɔːt] [diːn] .
" **thought Dean** .
" 想法院长 .

迪恩心想。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈventʃər] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [frend] [ˈɪntuː;][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
He didn't venture to take his boy friend into his confidence , for his
他没有风险投资到拿他的男生朋友进入他的信心 , 为了他的
[səsˈpiʃənz] ,
suspicious ,
怀疑 ,

他不敢向男友吐露心声，因为他心存疑虑。

[strɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [maɪt] [pruːv] [tuː; tə][duː;][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [ɪnˈdʒʌstɪs] .
strong as they were , might prove to do his employer injustice .
强的作为他们是 , 可能证明到做他的雇主不公正 .

尽管他们实力强劲，但最终可能反而对他的雇主不公平。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlʊkʌʊt] [fɔːr; fər] [əˈdɪʃən(ə)] [ˈeɪvɪdəns] [wɪt]
At any rate he resolved to keep on the lookout for additional evidence which
在任何速度他已解决到保持在这瞭望台为了额外的证据哪个
[maɪt] [tend] [ˈiːðər] [tuː; tə][kənˈfɜːrm][ɔːr][tuː; tə] [dɪsˈpruːv] [ðem; ðəm] .
might tend either to confirm or to disprove them :
可能趋向任何一个到确认或者到反驳他们 :

总之，他决心继续寻找可能证实或反驳这些说法的其他证据。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ˈbroʊkɜːz] [ˈɑːfɪs] ,
If he had been present in the broker's office ,
如果他他有到过展示在这经纪人办公室 ,

如果他当时在经纪人办公室，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][kənˈfɜːrm][ðə; ði] [dɪsˈtrʌst] [hiː; hi] [felt] .
he would have heard something to confirm the distrust he felt .
他会听到某物到确认这怀疑他毛毡 .

他肯定会听到一些消息来证实他心中的不信任感。

[wen] [ˈpiːtər] [ˈkɜːbi] [wʌz; wəz] [æskt] [baɪ][ðə; ði] [ˈbroʊkɜːz] [klɜːrk] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
When Peter Kirby was asked by the broker's clerk , as usual , his name ,
什么时候彼得柯比曾是问经过这经纪人职员 , 作为通常 , 他的姓名 ,

像往常一样，经纪人的办事员问彼得·柯比他叫什么名字时，

[hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] , [ðen] [ˈænsər] [ˈboʊdli] " [ˈrenwɪk] [beɪts] .
he hesitated for a second , then answered boldly " Renwick Bates .
他犹豫了一下为了一个第二 , 然后回答大胆地 " 伦威克贝茨 .

他犹豫了一秒钟，然后大胆地回答道：“伦威克·贝茨。”

" [sɒʊ][ɪn][ðə; ði] ['brɔʊkɜːz] [bʊk] [ðə; ði] [seɪl][ʌv; əv][bɑːndz][wɒz; wəz] [rɪ'kɔːrdɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd]
 " So in the broker's book the sale of bonds was recorded as having been made
 " 所以 在 这 经纪人 书 这 销售 的 债券 曾是 记录 作为 拥有 到过 制成
 [tuː; tə] ['renwɪk] [beɪts] .
to Renwick Bates .
 到 伦威克 贝茨 .

“因此，在经纪人的账簿中，债券的出售被记录为卖给了 Renwick Bates。”

[hæd; həd][ðə; ði][ˈskwaɪər] [noʊn] [ðɪs] , [hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Had the squire known this , he would have felt very angry with his

有 这 乡绅 已知 这 , 他 会 有 毛毡 非常 生气的 和 他的

[kənˈfedərət] , [æz; əz] ,

confederate , as ,

南方邦联 , 作为 ,

如果乡绅知道这件事, 他一定会对他的同伙感到非常愤怒, 因为.....

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ˈfɪfti] - [ˈdɑ:lər] [noʊts] [wɜ:r; wər] [treɪst] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wəd] [bi:; bi] [ɪnˈvɑ:lvd] .
in case the fifty - dollar notes were traced , his name would be involved .
 在 案件 这 五十 - 美元 笔记 是 追踪 , 他的 姓名 会 是 涉及 .

如果追踪到那五千美元的钞票，他的名字就会牵涉其中。

[gai] [ænd; ənd] [di:n] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] ['sʌpər] [æt; ət][ə; eɪ] ['restɹə:nt] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel]
Guy and Dean were taking supper at a restaurant not far from the hotel
 盖伊 和 院长 是 采取 晚餐 在 一个 餐厅 不是 远的 从 这 酒店
 [wen] ['mɪstər] . ['kɜ:bi] [keɪm] [ɪn] and113
when Mr . Kirby came in and113
 什么时候 先生 : 柯比 来了 在 and113

盖伊和迪恩正在离酒店不远的一家餐馆吃晚饭，这时柯比先生走了进来。

[sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl̩] [nɪr] [ðəm; ðəm] .
sat down at a table near them .
 卫星 向下 在 一个 桌子 靠近 他们 .
 在他们附近的一张桌子旁坐了下来。

[gai] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ˈnoʊtɪs][hɪm; ɪm] .
Guy **was** **the** **first** **to** **notice** **him** .
 盖伊 曾是 这 第一的 到 注意 他 .
 盖伊是第一个注意到他的人。

" [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [rɪ'spektɪd] [ɪm'plɔɪər] , [di:n] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
 " There's your respected employer , Dean , " he said in a low voice .
 " 有 你的 受人尊敬 雇主 , 院长 , " 他 说 在 一个 低的 嗓音 .
 “迪恩，你尊敬的老板就在那里，”他低声说道。

" [soʊ][hiː hi][ɪz] .
 " So he is .
 " 所以 他 是 .

的确如此。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . "

I wonder whether I ought to speak to him . "

我 想知道 无论 我 应该 到 说话 到 他 . "

我不知道是否应该和他谈谈。

" [wert] [tɪl] [juː jʊ] [get] [θruː] ['sʌpər] .
 " Wait till you get through supper .
 " 等待 直到 你 得到 通过 晚餐 .
 “等你吃完晚饭再说。”

" ['prez(ə)ntli] [ə'nʌðər] [mæn] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] .
 " **Presently another man came in and took a seat at the same table .**
 " 目前 其他 男人 来了 在 和 采取 一个 座位 在 这 相同的 桌子 .

这时，又来了一个人，在同一张桌子旁坐了下来。

" [ðæt] [ɪz] [wer] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
" **That is where I have the advantage of you .**
" 那 是 在哪里 我 有 这 优势 的 你 .
“这就是我比你更有优势的地方。”

[haʊ'evər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ] [wɜ:rs] [ɔ:f][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kæptɪn] .
However , you are no worse off than the captain .
然而 , 你 是 不 更糟 离开 比 这 队长 .
但是, 你的处境并不比船长更糟。

[aɪv] [bɪn] [ʌp][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] . "
I've been up to see him ."
我已经 到过 向上 到 看 他 . "

我去看望过他了。

" [wer] ? "
" **Where ?** "
" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , " ['ænsər] ['kɜ:bi] [ɪ'veɪsɪvli] .
" **In the country ,** " **answered Kirby evasively .**
" 在 这 国家 , " 回答 柯比 闪烁其词 .
“在乡下,”柯比含糊其辞地回答道。

" ['hi:z] [ə; eɪ][bɪg] [gʌn] [aʊt] [ðer; ðər] .
" **He's a big gun out there .**
" 他是 一个 大的 枪 出去 那里 .

“他可是个狠角色。”

[ðeɪ] [kɔ:l][hɪm; ɪm]['skwaɪər] .
They call him squire .
他们 称呼 他 乡绅 .

他们称他为侍从。

" [bəuθ] [læft] .
" **Both laughed .**
" 两个都 笑了 .

两人都笑了。

" [soʊ][hi:; hi][ɪz] ['mærid] ? " -
" **So he is married ?** " **114**
" 所以 他 是 已婚 ? " -

“所以他结婚了？ ”114

" [jes] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [sʌn] [hu:] [ɪz][hɪz; ɪz] ['veri] ['ɪmɪdʒ] , [ɪ:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [tʌsk] - [laɪk]
" **Yes , and has a son who is his very image , even to the long , tusk - like**
" 是的 , 和 有 一个 儿子 WHO 是 他的 非常 图像 , 甚至 到 这 长的 , 象牙 - 喜欢
[ti:θ] .
teeth .
牙齿 .

“是的, 他有一个儿子, 长得和他一模一样, 甚至连长长的、像獠牙一样的牙齿都一样。”

[ɪf] ['evər][hi:; hi][gets] [ɪntu:] [trʌb(ə)l] [ɪts] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] . "
If ever he gets into trouble it's because they will give him away ."
如果 曾经 他 获得 进入 麻烦 它是 因为 他们 将要 给 他 离开 . "
如果他惹上麻烦, 那肯定是因为他们要把他出卖。

" [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɑ:r; ər] ['veri] [pɪ'kju:liər] . "
" **They certainly are very peculiar .** "
" 他们 当然 是 非常 奇特 . "

“它们确实非常奇特。”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['deɪndʒərəs] , " [rɪ'spɒndɪd] ['kɜ:bi] [wɪð; wɪθ] ['emfəsis] .
" They are dangerous , " responded Kirby with emphasis .

" 他们 是 危险的 , " 回应 柯比 和 强调 .

“他们很危险,”柯比强调道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðəm; ðəm][aɪ] [wʊd] [get][rɪd][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn] [ʃɔ:rt] ['ɔ:rdər] ,
" If I had them I would get rid of them in short order ,

" 如果 我 有 他们 我 会 得到 摆脱 的 他们 在 短的 命令 ,

“如果我拥有它们, 我会尽快处理掉它们。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [oʊnd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dentɪst] . "
but the captain owned to me that he was afraid of the dentist . "

但 这 队长 拥有 到 我 那 他 曾是 害怕的 的 这 牙医 . "

但船长向我坦白说, 他害怕看牙医。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [hɪz; ɪz]['fæməli][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] ? "
" I suppose his family are in the dark as to his position ? "

" 我 认为 他的 家庭 是 在 这 黑暗的 作为 到 他的 位置 ? "

“我猜他的家人对他的处境一无所知吧? ”

" [ʌn'daʊtɪdli] .
" Undoubtedly .

" 无疑 .

“无疑。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪz][æn; ən] ['ɪmpjədənt] [jʌŋ] [kʌb] .
His son is an impudent young cub .

他的 儿子 是 一个 厚颜无耻 年轻的 幼兽 .

他的儿子是个不知天高地厚的小家伙。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][gɪv(ə)n][em 'i:] ['pleʒər] [tu:; tə][bɑ:ks][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
It would have given me pleasure to box his ears .

它 会 有 给定 我 乐趣 到 盒子 他的 耳朵 .

我很想揍他一顿。

[hi:; hi] ['eɪdɪdəntli] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
He evidently thinks his father a man of great importance ,

他 显然 思考 他的 父亲 一个 男人 的 伟大的 重要性 ,

他显然认为他的父亲是一位非常重要的人物。

[ænd; ænd][ɪz] [ɪn'fleɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊ(ə)l] ['kɑ:nsɪkwens] . "
and is inflated by his own estimate of his social consequence . "

和 是 膨胀 经过 他的 自己的 估计 的 他的 社会的 结果 . "

他过分高估了自己的社会影响力。

" [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] ['kæptɪn] [steɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [əb'skjər] [pleɪs] ? "
" What makes the captain stay in such an obscure place ? "

" 什么 制作 这 队长 停留 在 这样的 一个 朦胧 地方 ? "

“是什么原因让船长待在这样一个偏僻的地方? ”

" [hi:; hi] [telz] [em 'i:][aɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
" He tells me it is on account of his family ,

" 他 讲述 我 它 是 在 帐户 的 他的 家庭 ,

“他告诉我这是为了他的家人,

[ænd; ænd][ɔ:lsəʊ][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [ædz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['seɪftɪ] . "
and also because it adds to his safety . "

和 还 因为 它 添加 到 他的 安全 . "

而且这样做也更有利于他的安全。

" [wen] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ? "
" When are we to see him ? "

" 什么时候 是 我们 到 看 他 ? "

我们什么时候能见到他?

" [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [ˈrʰkɑ:ɡoʊ] [nekst] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [leɪ] [aʊt] [wɜ:r;k] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][du:;] .
" He will be in Chicago next month , and lay out work for us to do .
" 他 将要 是 在 芝加哥 下一个 月 , 和 躺 出去 工作 为了 我们 到 做 :
“他下个月会去芝加哥，给我们布置工作任务。”

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][hæz; həz] [ɡʊd] [ɪɡ'zekjətɪv] [ˈtælənt] ,
One thing I will say for him , he has good executive talent ,
— 事物 我 将要 说 为了 他 , 他 有 好的 管理人员 天赋 ,
我必须承认，他确实具备优秀的管理才能。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
but he ought not to keep out of the way so much of the time .
但 他 应该 不是 到 保持 出去 的 这 方式 所以 很多 的 这 时间 :
但他不应该总是置身事外。

" [ðen] [ðə; ði] [tɔ:k] [ˈdrɪftɪd] [ˈɪntu:] [ˈʌðər] [ˈtʰænlz] .
" Then the talk drifted into other channels .
" 然后 这 讲话 漂移 进入 其他 频道 :
然后话题就转移到了其他方面。

[tu:; tə] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [di:n] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ə'tenʃ(ə)n] .
To this conversation Dean listened with the utmost attention .
到 这 对话 院长 听着 和 这 极致 注意力 :
迪恩全神贯注地听着这段对话。

[hi:; hi] [felt] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .
He felt interested and excited .
他 毛毡 感兴趣的 和 兴奋的 :
他感到既感兴趣又兴奋。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ˈfeɪl][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ˈkɜ:bi] [wʌz; wəz] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ˈskwaɪər] [beɪts] .
He could not fail to understand that Kirby was referring to Squire Bates .
他 可以 不是 失败 到 理解 那 柯比 曾是 指 到 乡绅 贝茨 :
他不可能不明白柯比指的是贝茨乡绅。

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [wʌz; wəz] [ˈdi:pənɪŋ] .
The mystery was deepening .
这 神秘 曾是 加深 :
谜团越来越深了。

[hu:] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn] [hu:] [ɪn] [ˈoʊkfərd] [pəʊzd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] , [ə; eɪ][ˈrepjətəb(ə)]
Who and what was this man who in Oakford posed as a lawyer , a reputable
WHO 和 什么 曾是 这 男人 WHO 在 奥克福德 摆拍 作为 一个 律师 , 一个 信誉良好的
[ˈsɪtɪzn] ,
citizen ,
公民 ,
在奥克福德冒充律师和知名公民的这个人究竟是谁？ 他究竟做了什么？

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] ? -
and a Justice of the Peace ? 115
和 一个 正义 的 这 和平 ? -
还有一位太平绅士？ 115

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈælaɪd] [tu:; tə][sʌm; səm] [aʊt'saɪd] [ɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
It was clear that he was allied to some outside organization in which he
它 曾是 清除 那 他 曾是 盟军 到 一些 外部 组织 在 哪个 他
[wɪtʃ] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [ˈmembərʃɪp] .
wished to conceal his membership .
希望 到 隐藏 他的 会员资格 :
很明显，他与某个外部组织有联系，并且他想隐瞒自己的成员身份。

[ðɪs] [mæn] ['kɜːbi] [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['diːnz] [ɪm'plɔɪər] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd]
This man Kirby who was now Dean's employer , was a friend and
这 男人 柯比 WHO 曾是 现在 院长 雇主 , 曾是 一个 朋友 和
[ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət] .
associate :
联系 :

这位名叫柯比的男子，现在是迪恩的老板，他以前是迪恩的朋友和同事。

[waɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['skwaɪər] [beɪts] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm]
Why under the circumstances should Squire Bates have been willing to send him
为什么 在下面 这 情况 应该 乡绅 贝茨 有 到过 愿意的 到 发送 他
[ɔːf] [æz; əz] ['kɜːbiːz] [klɜːrk] [ɔːr] ['sekrəteri] ?
off as Kirby's clerk or secretary ?
离开 作为 卡比的 职员 或者 秘书 ?

在这种情况下，贝茨乡绅为何愿意派他去担任柯比的书记员或秘书？

[ɪf] [ðer; ðər][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['oʊnli] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti]
If there was anything to conceal , it was only giving him an opportunity
如果 那里 曾是 任何事物 到 隐藏 , 它 曾是 仅有的 给予 他 一个 机会
[tuː; tə][faɪnd][aɪ 'tiː] [aʊt] .
to find it out .
到 寻找 它 出去 :

如果有什么需要隐瞒的，那只会给他一个发现真相的机会。

" [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən] , " [θɔːt] [diːn] .
" I must keep my eyes open , " thought Dean .
" 我 必须 保持 我的 眼睛 打开 , " 想法 院长 :
"我必须睁大眼睛，"迪恩心想。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [rɒbd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,
" I mean to find out who robbed my uncle ,
" 我 意思是 到 寻找 出去 WHO 被抢劫 我的 叔叔 ,
"我打算查出是谁抢劫了我叔叔。"

[ænd; ənd] ['weðər] ['skwaɪər] [beɪts] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
and whether Squire Bates had anything to do with it .
和 无论 乡绅 贝茨 有 任何事物 到 做 和 它 :
以及斯奎尔·贝茨是否与此事有关。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpi] . "
If I could only recover the money I should be happy . "
如果 我 可以 仅有的 恢复 这 钱 我 应该 是 快乐的 : "
如果能把钱要回来，我就心满意足了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [soʊ] [ɪn'tentli] ? " [æskt] [gai] .
" What are you thinking about so intently ? " asked Guy .
" 什么 是 你 思维 关于 所以 专注地 ? " 问 盖伊 :
“你在想什么呢？”盖伊问道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['restrɑːnt] [wɪ'ðəʊt] [maɪ] [ɪm'plɔɪər] ['siːɪŋ] [em 'iː] ,
" I want to get out of the restaurant without my employer seeing me ,
" 我 想 到 得到 出去 的 这 餐厅 没有 我的 雇主 看到 我 ,
“我想在不被老板看到的情况下离开餐厅。”

" ['ænsər] [diːn] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" answered Dean in a low voice .
" 回答 院长 在 一个 低的 嗓音 :
“迪恩低声回答道。”

" [waɪ] ? [wʊd] [hiː; hi][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][jər; jər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ! "
" Why ? Would he object to your coming here ! "
" 为什么 ? 会 他 目的 到 你的 未来 这里 ! "
为什么？ 他会反对你来这里吗？

" [weɪt] [tɪl] [wiː; wi][get][ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] .
" Wait till we get into the street .
" 等待 直到 我们 得到 进入 这 街道 .

“等我们到了街上再说。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ðer; ðər] [rɪˈtri:t] [wɪˈðəʊt] [əˈtræktɪŋ] [ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ˈkɜːbi]
" The boys managed to effect their retreat without attracting the notice of Kirby
" 这 男孩们 管理 到 影响 他们的 撤退 没有 吸引 这 注意 的 柯比
[ɔːr] [ˈprɪŋɡəl] .
or Pringle .
或者 品客薯片 .

“男孩们成功地撤退了，没有引起柯比或普林格尔的注意。”

" [naʊ] [wɒts] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈbaʊt] ? " [æskt] [gai] .
" Now what's it all about ? " asked Guy .
" 现在 是什么 它 全部 关于 ? " 问 盖伊 .

“这到底是怎么回事？”盖伊问道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [kɑːnfɪˈdenʃəli] , [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈkɜːbi] [wəd] [biː; bi][ˈæŋɡri] [ɪf] [hiː; hi]
" They were talking confidentially , and Mr . Kirby would be angry if he
" 他们 是 说 保密 , 和 先生 : 柯比 会 是 生气的 如果 他
[θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] . "
thought I had heard them . "
想法 我 有 听到 他们 . "

“他们是在私下交谈，如果柯比先生认为我听到了他们的谈话，他会很生气的。”

" [oʊ] , [ðæts] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [gai] [ˈkɛrləsli] .
" Oh , that's it , " said Guy carelessly .
" 哦 , 那就是 它 , " 说 盖伊 粗心大意 .

“哦，就是这样，”盖伊漫不经心地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈkjʊrɪˈɑːsəti] ,
He was not a boy of much curiosity ,
他 曾是 不是 一个 男生 的 很多 好奇心 ,

他并不是一个充满好奇心的孩子。

[ænd; ənd] [felt] [mʌtʃ] [les] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈdiːnz] [kənˈsɜːrnz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and felt much less interest in Dean's concerns than his own .
和 毛毡 很多 较少的 兴趣 在 院长 担忧 比 他的 自己的 .

他对迪恩的担忧远不如对自己的担忧那么感兴趣。

" [wel] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] ? "
" Well , what shall we do this evening ? "
" 出色地 , 什么 将 我们 做 这 晚上 ? " "

“那么，我们今晚做什么呢？ ”

" [ɡoʊ][tuː; tə][bed] , [aɪ] [səˈpoʊz] . "
" Go to bed , I suppose . "
" 去 到 床 , 我 认为 . "

“我想你该去睡觉了。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt][ɡoʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈθiːətər] ? "
" But why not go to some theater ? "
" 但 为什么 不是 去 到 一些 剧院 ? " "

“为什么不去剧院看看呢？ ”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][ɡoʊ] , " [sed] [diːn] , " [bʌt; bət][aɪ] -
" I should like to go , " said Dean , " but I don't
" 我 应该 喜欢 到 去 , " 说 院长 , " 但 我 -

“我很想去，”迪恩说，“但我不想去。”

[nəʊ] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['mʌni] ['mɪstər] . ['kɜ:bi] [geɪv] [em 'i:][fɔ:r; fər] [sʌt] [ə; eɪ] ['pʊ:rpəs]
know that I ought to use the money Mr . Kirby gave me for such a purpose
知道 那 我 应该 到 使用 这 钱 先生 . 柯比 给予 我 为了 这样的 一个 目的
.
"
.
"
.
"
.

我知道我应该把柯比先生给我的钱用于这样的用途。

" [ju:; jə] ['ni:dnt] [maɪnd] [ðæt] .
" **You needn't mind that** .
" 你 不必 头脑 那 .

你不必介意。

[ˈdɪdnt] [ju:; jə] [tel] [em 'i:][ju:; jə][wɜ:r; wər][tu:; tə] [rɪ'si:v] ['twenti] - [faɪv] ['dɔ:ləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [mʌnθ] ? "
Didn't you tell me you were to receive twenty - five dollars a month ? "
没有 你 告诉 我 你 是 到 收到 二十 - 五 美元 一个 月 ? "

你不是告诉我你每月能拿到二十五美元吗？

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [ɪf] [hi:; hi] [meɪks] ['eni] [fʌs] ,
" **Then if he makes any fuss** ,
" 然后 如果 他 制作 任何 大惊小怪 ,

“如果他闹事，

[tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] [tu:; tə][jɔr; jər] ['sæləri] . "
tell him to charge the expense of the theatre to your salary . "
告诉 他 到 收费 这 费用 的 这 剧院 到 你的 薪水 . "

告诉他把剧院的费用算到你的工资里。

" [aɪ] [maɪ] [du:] [ðæt] .
" **I might do that** .
" 我 可能 做 那 .

我可能会这么做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪恩·邓纳姆；或者，沃特福德之谜(Dean Dunham; Or, the Waterford Mystery)

第6/12页

[haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [aɪ 'ti:] [kɔ:st] [tu:; tə] [gʊʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['θi:ətər] ? "

How much will it cost to go to the theater ? "

如何 很多 将要 它 成本 到 去 到 这 剧院 ? "

去剧院看戏要多少钱？

" [wi:; wi] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [fer] [si:t] [fɔ:r; fər] ['fɪfti] [sents] . "

" We can get a fair seat for fifty cents . "

" 我们 能 得到 一个 公平的 座位 为了 五十 分 . "

“我们花五毛钱就能买到一个不错的座位。”

" [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [gʊʊ] , " [sed] [di:n] ['æftər] [sʌm; səm] [hezɪ'teɪ(ə)n] .

" Then I think I'll go , " said Dean after some hesitation .

" 然后 我 思考 患病的 去 , " 说 院长 后 一些 犹豫 .

“那我想我还是去吧。”迪恩犹豫了一下后说道。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['eni] [tʃɔɪs] [æz; əz] [tu:; tə] ['θi:ətəz] ? "

" Have you any choice as to theatres ? "

" 有 你 任何 选择 作为 到 剧院 ? "

“你们对剧院有选择余地吗？ ”

" [noʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

" No , I don't know anything about them .

" 不 , 我 不 知道 任何事物 关于 他们 .

“不，我对他们一无所知。”

[aɪ] ['nevər] [went] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['θi:ətər] [ɪn] [maɪ] [laɪf] . "

I never went to a theatre in my life . "

我 绝不 去 到 一个 剧院 在 我的 生活 . "

我这辈子都没去过剧院。

" [wel] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [freʃ] [jʌŋ] ['kʌntrɪmən] , [ænd; ænd] [noʊ] [mɪs'teɪk] .

" Well , you are a fresh young countryman , and no mistake .

" 出色地 , 你 是 一个 新鲜的 年轻的 同胞 , 和 不 错误 .

“嗯，你是个年轻有活力的同胞，这一点毋庸置疑。”

[hɪr] , [aɪ] [get] [æn; ən] ['i:vniŋ] ['peɪpər] , [ænd; ænd] [si:] [wɒts] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪfrənt]

Here , I'll get an evening paper , and see what's playing at the different

这里 , 患病的 得到 一个 晚上 纸 , 和 看 是什么 玩耍 在 这 不同的

['θi:ətəz] .

theaters .

剧院 .

我在这里买份晚报，看看各个剧院都在上映什么电影。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [nɪbloʊs] [wʌz; wəz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

" The result was that Niblo's was selected .

" 这 结果 曾是 那 尼布洛的 曾是 已选 .

“结果是，Niblo 被选中了。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nə:t] ['nesəseri] [tu:; tə] ['men](ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] ,

It is not necessary to mention the name of the play ,

它 是 不是 必要的 到 提到 这 姓名 的 这 玩 ,

无需提及剧名。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðæt] [taɪm][ə; eɪ][ˈpɑ:pjələər] [ˈfeɪvərɪt] , [bʌt; bət][ɪz] [naʊ] [fərˈgɑ:tn] .
which was at that time a popular favorite , but is now forgotten .
哪个 曾是 在 那 时间 一个 受欢迎的 最喜欢的 , 但 是 现在 被遗忘的 .

当时它曾风靡一时, 但现在已经被人遗忘了。

[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [əbˈteɪnd] [si:ts] [ɪn][ðə; ði] [ˈbælkəni] , [ˈræðər] [fɑ:r][ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪdʒ] ,
The two boys obtained seats in the balcony , rather far off from the stage ,
这 二 男孩们 获得 座位 在 这 阳台 , 相当 远的 离开 从 这 阶段 ,
两个男孩在楼座找到了座位, 离舞台比较远。

[bʌt; bət][bəuθ][wɜ:r; wər] [pəˈzest] [ʌv; əv] [gʊd] [aɪz] ,
but both were possessed of good eyes ,
但 两个都 是 拥有 的 好的 眼睛 ,
但他们俩都有一双好眼睛。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈsi:ɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɔ:rdz] .
and had no difficulty in seeing what was passing on the boards .
和 有 不 困难 在 看到 什么 曾是 通过 在 这 板 .
看清棋盘上的传球毫无困难。

[di:n] [wʌz; wəz] [ɪnˈtʃæntɪd] .
Dean was enchanted .
院长 曾是 迷人的 .

迪恩被迷住了。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][bʌt; bət] [veɪg] [aɪˈdi:əz][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈθi:ətər] [wʌz; wəz] [laɪk] ,
He had had but vague ideas of what a theater was like ,
他 有 有 但 模糊的 想法 的 什么 一个 剧院 曾是 喜欢 ,
他对剧院只有模糊的概念,

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈevriθɪŋ] [si:md] [ˈri:əl] .
and to him everything seemed real .
和 到 他 一切 似乎 真实的 .
对他来说, 一切都显得那么真实。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈvɪlən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [θroʊz] [ðə; ði] [ˈheroʊɪn] [frʌm; frəm]
There was one place where the villain of the piece throws the heroine from
那里 曾是 一 地方 在哪里 这 恶棍 的 这 片 投掷 这 女英雄 从
[ə; eɪ] [brɪdʒ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
a bridge into the water .
一个 桥 进入 这 水 .

其中有一处情节是, 反派角色将女主角从桥上扔进水里。

[di:n] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌekskləˈmeɪʃn] . -
Dean uttered a little exclamation . 117
院长 说出 一个 小的 感叹 . -

迪恩低声惊叹了一声。117

[gai] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
Guy turned to him with a smile .
盖伊 转向 到 他 和 一个 微笑 .

盖伊转过身, 笑着看向他。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" What's the matter ? " he asked .
" 是什么 这 事情 ? " 他 问 .

“出什么事了?”他问道。

" [aɪ] — [aɪ][ˈɔ:lmʊst] [θɔ:t] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈri:əl] , " [sed] [di:n] .
" I — I almost thought it was real , " said Dean .
" 我 — 我 几乎 想法 它 曾是 真实的 , " 说 院长 .

“我.....我差点以为是真的,”迪恩说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʃiː; ʃɪ][wʊd][draʊn] . "

" **I was afraid she would drown** . "

" 我 曾是 害怕的 她 会 溺水 . "

我害怕她会溺水。

" [ænd; ænd][aɪ][der][seɪ][juː; jʊ][ˈwaːntɪd][tuː; tə][ˈpʌnɪʃ][ðə; ðɪ][ˈbruːt(ə)l][ˈrʌfiən] ? "

" **And I dare say you wanted to punish the brutal ruffian** ? "

" 和 我 敢 说 你 通缉 到 惩治 这 野蛮 痞子 ? "

“我敢说，你是想惩罚那个残暴的恶棍吧？”

" [jes] , [aɪ][dɪd] , " [əd'mɪtɪd][diːn] .

" **Yes , I did , " admitted Dean** .

" 是的 , 我 做过 , " 承认 院长 .

“是的，我做了，”迪恩承认道。

" [ˈprɑːbəbli][hiː; hi][ænd; ænd][ðə; ðɪ][gɜːrɪ][ɑːr; ər][ˈeksələnt][ˈfrendz][ɪn][ˈriːəl][laɪf] .

" **Probably he and the girl are excellent friends in real life** .

" 大概 他 和 这 女孩 是 出色的 朋友们 在 真实 的生活 .

“他和那个女孩在现实生活中很可能是很好的朋友。”

[waɪ] , [ðeɪ][ɑːr; ər][ˈhʌzbənd][ænd; ænd][waɪf] , " [hiː; hi][ˈædɪd] , [rɪ'fɜːrɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ][pleɪ][bɪl] .

Why , they are husband and wife , " he added , referring to the play bill .

为什么 , 他们 是 丈夫 和 妻子 , " 他 额外 , 指 到 这 玩 账单 .

“他们是夫妻，”他指着节目单补充道。

" [aɪ'tiː][ˈdʌznt][siːm][ˈpɑːsəb(ə)] . "

" **It doesn't seem possible** . "

" 它 不 似乎 可能的 . "

“这似乎不可能。”

" [aɪ][ˈenvɪ][juː; jʊ] , [diːn] .

" **I envy you , Dean** .

" 我 嫉妒 你 , 院长 .

“我羡慕你，院长。”

[juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ][pleɪ][mʌtʃ][ˈbetər][ðæn; ðən][aɪ][duː] ,

You enjoy the play much better than I do ,

你 享受 这 玩 很多 更好的 比 我 做 ,

你比我更喜欢这部剧。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][bɪ'liːv][ɪn][aɪ'tiː][waɪl][aɪ][noʊ][aɪ'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][jæm] — [ðæt][ɪz] ,

for you believe in it while I know it for a sham — that is ,

为了 你 相信 在 它 尽管 我 知道 它 为了 一个 假 — 那 是 ,

因为你相信它，而我知道它是个骗局——也就是说，

[aɪ][noʊ][ɪts][ˈmɪrli][pleɪ] - [ˈæktɪŋ] .

I know it's merely play - acting .

我 知道 它是 仅仅 玩 - 表演 .

我知道这只是演戏。

[lʊk][ɪn][ðə; ðɪ][nekst][roʊ] — [juː; jʊ][siː][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn][huː][bɪ'liːvz][ɪn][aɪ'tiː][æz; əz][mʌtʃ]

Look in the next row — you see there is some one who believes in it as much

看 在 这 下一个 排 — 你 看 那里 是 一些 — WHO 相信 在 它 作为 很多

[æz; əz][juː; jʊ][duː] .

as you do .

作为 你 做 .

看看下一行——你会发现有人和你一样相信它。

" [ɡaɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn] [pleɪn] , [oʊld] -
" **Guy pointed to a lady in plain , old - fashioned attire who was wiping her**
" 盖伊 尖 到 一个 女士 在 清楚的 , 老的 - 造型 服装 WHO 曾是 擦拭 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 :

“盖伊指着一位穿着朴素老式服装、正在擦眼睛的女士。

" [ʃiː; ʃɪ] [teɪks] [aɪˈtiː] [wɜːrs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] , " [ˈwɪspəd] [ɡaɪ] .
" **She takes it worse than you do , " whispered Guy** .
" 她 需要 它 更糟 比 你 做 , " 低声说道 盖伊 :

“她比你更难过,”盖伊低声说。

[ðə; ðɪ] [pleɪ] [kənˈtɪnjuːd] , [ænd; ənd] [ˈendɪd] [æt; ət][ləst][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ʌv; əv] [diːn] ,
The play continued , and ended at last to the satisfaction of Dean ,
这 玩 持续 , 和 结束 在 最后的 到 这 满意 的 院长 ,
演出继续进行,最终以迪恩满意的结局告终。

[huː] [sɔː] [ɔːl][ðə; ðɪ][bəd] [ˈkærəktərz] [ˈvɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌretriˈbjʊː(ə)n] ,
who saw all the bad characters visited with retribution ,
WHO 锯 全部 这 坏的 人物 到访 和 报应 ,

谁看到了所有作恶者都受到了应有的惩罚?

[waɪl] [əˈprest] [ˈɪnəsns] [ænd; ənd][ˈvɜːrtʃuː] [θruː] [mʌtʃ] [ˌtribjuːˈleɪ(ə)n] [əˈteɪnd] [ˈhæpɪnəs]
while oppressed innocence and virtue through much tribulation attained happiness
尽管 受压迫者 无辜 和 美德 通过 很多 苦难 已达到 幸福

[ænd; ənd] [piːs] .
and peace .
和 和平 :

纯真和美德虽饱受压迫, 却历经磨难最终获得幸福与和平。

[wen] [ðə; ðɪ] [pleɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ðɪ] [θrɔːŋ] [ænd; ənd] [pæst] [aʊt] [θruː] [ðə; ðɪ]
When the play was over , they joined the throng and passed out through the
什么时候 这 玩 曾是 超过 , 他们 加入 这 人群 和 通过了 出去 通过 这
[ˈləːbi] .
lobby .
大厅 :

演出结束后, 他们融入人群, 穿过大厅昏睡过去。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][kraɪ][wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [ɪn] [frʌnt] .
Suddenly a cry was heard from a little distance in front .
突然 一个 哭 曾是 听到 从 一个 小的 距离 在 正面 :

突然, 前方不远处传来一声喊叫。

" [aɪv] [bɪn] [rɒbd] !
" **I've been robbed !**
" 我已经 到过 被抢劫 !

“我被抢了!

[aɪv] [lɔːst][maɪ] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] ,
I've lost my pocket - book ,
我已经丢失的 我的 口袋 - 书 ,

我的钱包丢了。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] [feɪs] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [fiːl] [ˈwaɪldli][ɪn]
" **and a small man with a red and excited face began to feel wildly in**
" 和 一个 小的 男人 和 一个 红色的 和 兴奋的 脸 开始 到 感觉 疯狂地 在
[hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːst] [ˈtreʒər] .
his pockets for his lost treasure .
他的 口袋 为了 他的 丢失的 宝藏 :

“一个脸涨得通红、兴奋不已的小个子男人开始疯狂地在口袋里摸索他丢失的宝物。”

[æʔ; əʔ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [ˈpʊʃɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] , [wɜːr; wər] two118
At a little distance pushing their way out , were two118
在 一个 小的 距离 推动 他们的 方式 出去 , 是 two118

不远处, 有两个118号士兵正努力挤出来。

[tɔ:l] [men] , [hu:m] [di:n] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz][ˈpi:tər] [ˈkɜːbi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ˈprɪŋɡəl] .
tall men , whom Dean recognized as Peter Kirby and his friend Pringle .
高的 男人 , 谁 院长 认可 作为 彼得 柯比 和 他的 朋友 品客薯片 .
高个子男人, 迪恩认出他们是彼得·柯比和他的朋友普林格尔。

[waɪl] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [wɜːr; wər] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm]
While others in the immediate neighborhood of the victim were regarding him
尽管 其他的 在 这 即时 邻里 的 这 受害者 是 关于 他
[wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv][ˌkjʊriˈɑːsəti][ɔːr] [ˈsɪmpəθi] [ðɪːz] [tuː] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [noʊ] [ˈɪntrəst] ,
with looks of curiosity or sympathy these two seemed to feel no interest ,
和 看起来 的 好奇心 或者 同情 这些 二 似乎 到 感觉 不 兴趣 ,
当受害者周围的其他人都带着好奇或同情的目光注视着 he 时, 这两个人似乎毫无兴趣。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ˈoʊnli] [ɪnˈtent] [ɑːn] [ˈgetɪŋ] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] . -
and to be only intent on getting out into the street . 119
和 到 是 仅有的 意图 在 获得 出去 进入 这 街道 . -
他们一心只想到街上去。119

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈɑːrˈɑːr] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ɑːn][ðə; ði] [fɔ:l] [ˈrɪvər] [bəʊt] .
ON THE FALL RIVER BOAT .
在 这 落下 河 船 .
在秋河游船上。

[di:n] [ˈdɪdnt] [siː] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Dean didn't see his employer till the next morning .
院长 没有 看 他的 雇主 直到 这 下一个 早晨 .
迪恩直到第二天早上才见到他的雇主。

[ˈmɪstər] . [ˈkɜːbi] [dɪd][nɑːt][æsk][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈpriːviəs] ,
Mr . Kirby did not ask him where he had spent the evening previous ,
先生 . 柯比 做过 不是 问 他 在哪里 他 有 花费 这 晚上 以前的 ,
柯比先生没有问他前一天晚上在哪里度过。

[æz; əz] [di:n] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [hiː; hi] [maɪt] [duː] .
as Dean thought it possible he might do .
作为 院长 想法 它 可能的 他 可能 做 .
正如迪恩所想的那样, 他或许会这么做。

[ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [siːmd] [ɪn][ʌnˈjuːʒuəl] [gʊd] [ˈspɪrɪts] ,
Indeed he seemed in unusual good spirits ,
的确 他 似乎 在 异常 好的 烈酒 ,
他看起来精神状态确实异常好,

[ænd; ənd][ˈhændɪd] [hɪz; ɪz] [nuː] [klɜːrk][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][ˈdɑːləz, ˈdɒləz][tuː; tə] [dɪˈfreɪ] [ˈeni] [ɪkˈspensɪz] [hiː; hi]
and handed his new clerk a couple of dollars to defray any expenses he
和 递交 他的 新的 职员 一个 夫妻 的 美元 到 支付 任何 开支 他
[maɪt] [ɪnˈkɜːr] .
might incur .
可能 招致 .
他给了新来的办事员几美元, 让他支付可能产生的任何费用。

" [ɑ:r; ər][wiː; wi][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ?
" **Are we going to stay long in New York ?**
" 是 我们 去 到 停留 长的 在 新的 约克 ?
我们会在纽约待很久吗？

" [diːn] [ˈventʃəd] [tuː; tə][æsk] .
" **Dean ventured to ask .**
" 院长 冒险 到 问 .
迪恩试探性地问道。

" [noʊ] , [wiː; wi][ɡoʊ][tuː; tə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ðɪs] [æftərˈnuːn] [baɪ][ðə; ði] [fɔːl] [ˈrɪvər] [laɪn] .
" **No , we go to Boston this afternoon by the Fall River line .**
" 不 , 我们 去 到 波士顿 这 下午 经过 这 落下 河 线 .
“不，我们今天下午乘坐福尔里弗线前往波士顿。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [tuː; tə] [diːn] , [huː] [ˈfænsɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [west] .
" **This was a surprise to Dean , who fancied they were bound west .**
" 这 曾是 一个 惊喜 到 院长 , WHO 幻想 他们 是 边界 西方 .
“这让迪恩感到很意外，他以为他们要往西走。”

[wen] [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] [ðɪs] , [ˈmɪstər] . [ˈkɜːbi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪznəs] [tuː; tə]
When he suggested this , Mr . Kirby said , " I have a little business to
什么时候 他 建议 这 , 先生 . 柯比 说 , " 我 有 一个 小的 商业 到
[ˈtrænzækt][ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][fɜːrst] .
transact in Boston first .
办理 在 波士顿 第一的 .
当他提出这个建议时，柯比先生说：“我先在波士顿处理一些事情。”

[wiː; wi][kæn; kən][ɡoʊ] [west] [frʌm; frəm][ðer; ðər][æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .
We can go West from there as well as from New York .
我们 能 去 西方 从 那里 作为 出色地 作为 从 新的 约克 .
我们可以从那里以及从纽约向西走。

" [diːn] [wʌz; wəz][nɑːt][əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɑːri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [hæv; həv][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv]
" **Dean was not upon the whole sorry that he should have an opportunity of**
" 院长 曾是 不是 之上 这 所有的 对不起 那 他 应该 有 一个 机会 的
[ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [soʊ] [ˈfeɪməs] [æz; əz][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
seeing a city so famous as Boston .
看到 一个 城市 所以 著名的 作为 波士顿 .
“总的来说，迪恩并不后悔有机会看到像波士顿这样著名的城市。”

" [aɪ][jæl; ʃəl] [fiːl] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈtrævələr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" **I shall feel that I am quite a traveler , " he said to himself .**
" 我 将 感觉 那 我 是 相当 一个 游客 , " 他 说 到 他自己 .
“我会觉得自己像个真正的旅行者，”他自言自语道。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] bid120
During the forenoon he was called upon to bid120
期间 这 午前 他 曾是 称为 之上 到 bid120
上午他被要求出价120

[ɡʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ɡai] [ˈɡlædstəʊn] .
good - bye to Guy Gladstone .
好的 - 再见 到 盖伊 格拉德斯通 .
向盖伊·格拉德斯通告别。

[ðæt] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [kənˈkluːdɪd] [hɪz; ɪz] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪndiən]
That young man had concluded his arrangements for a visit to his Indian
那 年轻的 男人 有 结束 他的 安排 为了 一个 访问 到 他的 印度
[ˈhʌntɪŋ] [ɡraʊndz] ,
hunting grounds ,
打猎 理由 ,
那个年轻人已经安排好了去印第安狩猎场的行程。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [li:v] [nu:] [jɔ:k] ,
and was in a hurry to leave New York ,
和 曾是 在 一个 匆忙 到 离开 新的 约克 ;
他急着离开纽约。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['laɪəb(ə)][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][tu:; tə] [mi:t] [sʌm; səm] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz]
as he was liable at any moment to meet some friend of his father's
作为 他 曾是 容易 在 任何 片刻 到 见面 一些 朋友 的 他的 父亲的
[hu:] [maɪt] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] ,
who might detain him ,
WHO 可能 扣留 他 ;
因为他随时可能遇到他父亲的某个朋友，而那个朋友可能会扣留他。

[ɔ:r][æsk][hɪm; ɪm] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ɪm'bærəs] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['ænsər] .
or ask him questions which it would embarrass him to answer .
或者 问 他 问题 哪个 它 会 尴尬 他 到 回答 .
或者问他一些让他难以启齿的问题。

[æt; ət] [ə'baʊt] [fɪfti:n] ['mɪnɪts] [tu:; tə][faɪv][ə'klɒk, əu-] [di:n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [went] [daʊn]
At about fifteen minutes to five o'clock Dean and his employer went down
在 关于 十五 分钟 到 五 点钟 院长 和 他的 雇主 去 向下
[tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['mɜ:ri] [stri:t] ,
to the foot of Murray Street ,
到 这 脚 的 默里 街道 ;
大约五点五十五分，迪恩和他的雇主走到默里街街尾。

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['sti:mər] ['pɪlgrɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [fɔ:l] ['rɪvər] [laɪn] .
and went on board the steamer Pilgrim of the famous Fall River line .
和 去 在 木板 这 汽船 朝圣 的 这 著名的 落下 河 线 .
然后登上了著名的福尔里弗航运公司的“朝圣者”号汽船。

['mɪstər] . ['kɜ:bi] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['steɪtru:m'steɪtrəm] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [bɜ:θs] ,
Mr . Kirby succeeded in obtaining a stateroom , with two berths ,
先生 . 柯比 成功了 在 获得 一个 客舱 , 和 二 泊位 ;
柯比先生成功获得了一间有两个床位的船舱。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [di:n] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][ðə; ði] ['ʌpər] [wʌn] .
and allowed Dean to occupy the upper one .
和 允许 院长 到 占据 这 上 一 .
并允许迪恩占据上面的房间。

[ʼaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['hɪroʊ] ['sɜ:rveɪd] [wɪð; wɪθ][ædmə'reɪ(ə)n][ðə; ði][pə'leɪ(ə)] [ə'kɑ:mə'deɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Our young hero surveyed with admiration the palatial accommodations of the
我们的 年轻的 英雄 调查 和 钦佩 这 宫殿 住宿 的 这
[greɪt] ['sti:mər] ; [ðə; ði][grænd] [sə'lu:n] ,
great steamer ; the grand saloon ,
伟大的 汽船 ; 这 盛大 酒吧 ;
我们年轻的主人公满怀钦佩地环顾着这艘巨型轮船的豪华舱室；宏伟的沙龙，

[ðə; ði] [ʼʊvi] [ʃændə'liəz] , [ðə; ði] ['hænsəm] ['fɜ:rnɪʃər] [ænd; ənd] ['kɔ:stli] ['mɪrəz] .
the showy chandeliers , the handsome furniture and costly mirrors .
这 炫耀 吊灯 , 这 英俊的 家具 和 昂贵 镜子 .
华丽的水晶吊灯、精美的家具和昂贵的镜子。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'mju:z] [jɔ:r'self] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , " [sed] ['kɜ:bi] .
" You can amuse yourself as you please , " said Kirby .
" 你 能 娱乐 你自己 作为 你 请 , " 说 柯比 .
“你可以随意消遣，”柯比说道。

" [aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈɑːkjupaɪd] [tɪl] [əˈbaʊt] [ten][əˈklɒk, əu-] , [wen] [aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə]
" **I shall be occupied till about ten o'clock , when I shall be ready to go to**
" 我 将 是 占领 直到 关于 十 点钟 , 什么时候 我 将 是 准备好 到 去 到
[bed] .
bed .
床 .

“我将一直忙到大约十点钟，那时我就可以准备睡觉了。”

" [hiː; hi] [[ʊʊd] [diːn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌpər] [ruːm] ,
" **He showed Dean the way to the supper room ,**
" 他 显示 院长 这 方式 到 这 晚餐 房间 ,

他给迪恩指路去餐厅，

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] ['sʌpər] [wen'evər] [hiː; hi] [pliːzd] .
and told him he could take supper whenever he pleased .
和 讲述 他 他 可以 拿 晚餐 每当 他 高兴 .

并告诉他，他可以随时吃晚饭。

[diːn] [ə'veild] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'mɪ(ə)n] ,
Dean availed himself of this permission ,
院长 已利用 他自己 的 这 允许 ,

迪恩利用了这项许可。

[ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [sə'luːn] ,
and after supper stopped at the book table in the main saloon ,
和 后 晚餐 停止 在 这 书 桌子 在 这 主要的 酒吧 ,

晚饭后，他们来到主客厅的书桌旁。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['ræðər] ['əʊldər][ðæn; ðən] [hɪm'self] , [ə'reɪd] [ɪn]
which was under the charge of a boy rather older than himself , arrayed in
哪个 曾是 在下面 这 收费 的 一个 男生 相当 老 比 他自己 , 排列 在
[ə; eɪ] [bluː] ['juːnɪfɔːrm] .
a blue uniform .
一个 蓝色的 制服 .

当时由一个比他年纪稍长的男孩负责管理，男孩身穿蓝色制服。

[ðɪs] [bɔɪ] [hiː; hi] [faʊnd] ['veri] ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] .
This boy he found very social and agreeable .
这 男生 他 成立 非常 社会的 和 同意 .

他发现这个男孩非常善于交际，也很讨人喜欢。

[hiː; hi] ['lɜːrniɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [dæn] , [bʌt; bət][dɪd][nɔːt][ɪn'kwaɪər][hɪz; ɪz][læst] [neɪm] .
He learned that he was called Dan , but did not inquire his last name .
他 学习 那 他 曾是 称为 担 , 但 做过 不是 查询 他的 最后的 姓名 .

他得知对方名叫丹，但没有询问他的姓氏。

" [dəʊnt][juː; jʊ][get]['taɪərd][ʌv; əv] ['trævɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bəʊt] ? " [æskt] [diːn] . -
" **Don't you get tired of traveling on the boat ?** " **asked Dean . 121**
" 不 你 得到 疲劳的 的 旅行 在 这 船 ? " 问 院长 . -

“你坐船旅行不觉得累吗？”迪恩问道。121

" [nʊʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['evri] [naɪt] . "
" **But it's the same thing every night .** "
" 但 它是 这 相同的 事物 每一个 夜晚 . "

“但每晚都是一样。”

" [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .

" **I have my business to attend to** .
" 我 有 我的 商业 到 出席 到 ；

我还有事要办。

[ðæt] [prɪ'vents, pri:'vents][,aɪ 'ti:] [bɪ'kʌmɪŋ] [mə'nɑ:tənəs] . "

That prevents it becoming monotonous . "
" 那 阻止 它 成为 单调 ； "

这样可以避免变得单调乏味。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]'[evər] [si:] - [sɪk] ? "

" **Are you ever sea - sick ?** "
" 是 你 曾经 海 - 生病的 ? "

你晕船吗？

" [noʊ] , " ['ænsər] [dæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

" **No** , " **answered Dan with a smile** .
" 不 , " 回答 担 和 一个 微笑 ；

“不,”丹笑着回答。

" [,aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tuː; tə][,ʌp'set][,em 'i:] [nəʊ] , [aɪm][soʊ] [juːst] [tuː; tə][,aɪ 'ti:] . "

" **It would take a good deal to upset me now , I'm so used to it** . "
" 它 会 拿 一个 好的 交易 到 沮丧的 我 现在 , 我是 所以 用过的 到 它 ； "

“现在要让我生气可不容易,我已经习惯了。”

" [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] ['fɑ:lʊ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wen] [jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn] ? "

" **Do you expect to follow the business when you're a man ?** "
" 做 你 预计 到 跟随 这 商业 什么时候 你是 一个 男人 ? "

“你身为男人,还想从事商业吗? ”

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] [stɔːr] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][nekst]

" **No , I think I shall look for a place in a wholesale store in Boston next**
" 不 , 我 思考 我 将 看 为了 一个 地方 在 一个 批发的 店铺 在 波士顿 下一个
[fɔ:l] .

fall .
落下 ；

“不,我想我明年秋天会在波士顿的批发商店找个地方落脚。”

[,aɪ 'ti:][wəʊnt] [peɪ][æz; əz] [wel] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wɪl] [li:d] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['sæləri] [ɪn] [taɪm] .

It won't pay as well at first , but it will lead to a good salary in time .
" 它 惯于 支付 作为 出色地 在 第一的 , 但 它 将要 带领 到 一个 好的 薪水 在 时间 ；

一开始收入可能不高,但假以时日,就能获得不错的薪水。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər]'[gəʊɪŋ][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ? "

I suppose you are going to Boston ? "
" 我 认为 你 是 去 到 波士顿 ? "

我猜你是要去波士顿吧？

" [jes] , [bʌt; bət][nɑ:t][tuː; tə] [steɪ] . "

" **Yes , but not to stay** . "
" 是的 , 但 不是 到 停留 ； "

“是的,但不是留下来。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [steɪ] [ðer; ðər] ? "

" **How long do you stay there ?** "
" 如何 长的 做 你 停留 那里 ? "

你在那里待了多久？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [jet] .

" **I don't know yet** .
" 我 不 知道 然而 ；

我还不清楚。

[ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][maɪ] [ɪm'plɔɪər] . "

That depends upon my employer . "

那 取决于 之上 我的 雇主 . "

那取决于我的雇主。

" [ðə; ði][mæn][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ? "

" The man you are traveling with ? "

" 这 男人 你 是 旅行 和 ? "

“和你一起旅行的那个人？”

" [jes] . "

" Yes . "

" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] .

" I noticed him .

" 我 注意到 他 . "

我注意到他了。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][tɔ:l] , ['sæloʊ] [mæn] , ['ɪznt] [hi:; hi] ? "

He is a tall , sawn man , isn't he ? "

他 是 一个 高的 , 黄褐色 男人 , 不是 他 ? "

他个子很高，脸色蜡黄，不是吗？

" [jes] . "

" Yes . "

" 是的 . "

“是的。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] ? "

" Have you been working for him long ? "

" 有 你 到过 在职的 为了 他 长的 ? "

你为他工作很久了吗？

" [noʊ] , [aɪv] ['oʊnli][dʒʌst] ['stɑ:rtɪd] . "

" No , I've only just started . "

" 不 , 我已经 仅有的 只是 开始 . "

“不，我才刚开始。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][du:] ? "

" What do you do ? "

" 什么 做 你 做 ? "

“你做什么工作？”

" [aɪ][eɪ 'em][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sekrəteri] — [ðæts] [wʌt] [hi:; hi][kɔ:lz] [em 'i:] ,

" I am his private secretary — that's what he calls me ,

" 我 是 他的 私人的 秘书 — 那就是 什么 他 呼叫 我 ,

“我是他的私人秘书——他就是这么称呼我的。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [jet] [wʌt] [maɪ] ['du:tɪz] [wɪl] [bi:; bi] . "

but I don't know yet what my duties will be . "

但 我 不 知道 然而 什么 我的 职责 将要 是 . "

但我还不知道我的职责是什么。

" [hi:; hi][dəʊnt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ['laɪkli] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['sekrəteri] , " [sed] [dæn]

" He don't look like a man likely to employ a private secretary , " said Dan

" 他 不 看 喜欢 一个 男人 可能 到 采用 一个 私人的 秘书 , " 说 担

[ˈfru:dli] .

shrewdly .

精明地 .

“他看起来不像会雇用私人秘书的人，”丹精明地说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [men][du:][hæv; həv] ['sekrətərɪz] , " [di:n] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [pər'plekst]
" **I don't know what sort of men do have secretaries** , " **Dean said in a perplexed**
" 我 不 知道 什么 种类 的 男人 做 有 秘书 , " 院长 说 在 一个 困惑
[toʊn] . -
tone . 122
语气 : -

“我不知道什么样的男人会雇秘书,”迪恩困惑地说。¹²²

" [oʊ] , [gʌvənəz] , [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ŋgrəs] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɔ:θəz] .
" **Oh , governors , members of Congress , and sometimes authors** .
" 哦 , 州长们 , 成员 的 国会 , 和 有时 作者 .
“哦, 州长、国会议员, 有时还有作家。”

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ˈhi:z] [ˈi:ðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θri:] . "
I don't suppose he's either of those three . "
我 不 认为 他是 任何一个 的 那些 三 . "
我想他应该不是那三个人中的任何一个。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] , " [ˈænsər] [di:n] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" **I think not , " answered Dean smiling** .
" 我 思考 不是 , " 回答 院长 微笑 .
“我不这么认为,”迪恩笑着回答。

" [wel] , [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][hæv; həv][wʌn] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
" **Well , he has a right to have one , at any rate** .
" 出色地 , 他 有 一个 正确的 到 有 一 , 在 任何 速度 .
“无论如何, 他有权拥有一个。”

[du:][ju:; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ? "
Do you like him ? "
做 你 喜欢 他 ? "
你喜欢他吗?

" [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [aɪ][du:] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] .
" **I can't say I do , though I have nothing to complain of** .
" 我 不能 说 我 做 , 尽管 我 有 没有什么 到 抱怨 的 .
“我不能说我有, 但我也没有什么可抱怨的。”

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlɪbərəl] . "
He seems to be liberal . "
他 似乎 到 是 自由主义 . "
他似乎是个自由派人士。

" [haʊ] [mʌt] [dʌz] [hi:; hi] [peɪ] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈi:] ? "
" **How much does he pay you , if you don't mind telling me ?** "
" 如何 很多 做 他 支付 你 , 如果 你 不 头脑 讲述 我 ? "
“他付你多少钱? 如果你不介意的话。”

" [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [mʌnθ] . "
" **Twenty - five dollars a month** . "
" 二十 - 五 美元 一个 月 . "
“每月二十五美元。”

" [ænd; ənd][jɔ:; jər] [ɪk'spensɪz] [bɪ'saɪdz] ?
" **And your expenses besides ?**
" 和 你的 开支 除了 ?
除此之外, 你的其他开销呢?

" [di:n] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" **Dean nodded** .
" 院长 点头 .
迪恩点了点头。

" [maɪ] , [ðæts] [faɪn] [peɪ] .
" **My , that's fine pay .**
" 我的 , 那就是 美好的 支付 .

“哇，这薪水真不错。”

[aɪ'd][bi:; bi][ə; eɪ] ['praɪvət] ['sekrəteri] [maɪ'self][fɔ: r; fər] [ðæt] . " **I'd be a private secretary myself for that .** "
ID 是 一个 私人的 秘书 我 为了 那 . "

我愿意亲自去做那个私人秘书。

" [ɪf] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:] , [aɪl] [ˌrekə'mend] [ju:; jʊ] . " **If he wants two , I'll recommend you .** "
" 如果 他 想要 二 , 患病的 推荐 你 . "

“如果他想要两个，我会推荐你。”

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ɔ:l][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] , " [sed] [dæn] ['læfɪŋ] . **You can tell all you know about me , " said Dan laughing .**
" 你 能 告诉 全部 你 知道 关于 我 , " 说 担 笑 .

“你可以把我了解的一切都告诉我，”丹笑着说。

" [ðæt] ['wʊdnt] [bi:; bi] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][baɪ][jʊr; jər] [lʊks] . " **That wouldn't be much , but I can judge of you by your looks .** "
" 那 不会 是 很多 , 但 我 能 法官 的 你 经过 你的 看起来 . "

“那不算什么，但我可以从你的外表判断出你。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] . **Thank you .**
" 感谢 你 .

“谢谢。”

[aɪ] ['kʊdnt] [ˌrekə'mend] [jʊr; jər] [ɪm'plɔɪər] ['veri] ['haɪli] [ɑ:n] [ðæt] [graʊnd] . **I couldn't recommend your employer very highly on that ground .**
我 不能 推荐 你的 雇主 非常 高度 在 那 地面 .

基于这一点，我无法高度推荐你的雇主。

" [hɪr] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['kʌstəmərz] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [nu:z] - ['eɪdʒənt] **Here two or three customers came up and inquired of the young news - agent**
" 这里 二 或者 三 顾客 来了 向上 和 询问 的 这 年轻的 消息 - 代理人
[ə'baʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['nɔ:vəlz] . **about some of the latest novels .**
关于 一些 的 这 最新的 小说 .

“这时，两三个顾客走过来，向这位年轻的报刊亭老板询问一些最新的小说。

[di:n] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] [ɑ:kjupaɪd] , [went] [tu:; tə][ðə; ði][æftər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] **Dean , seeing that his friend was occupied , went to the after part of the boat**
院长 , 看到 那 他的 朋友 曾是 占领 , 去 到 这 后 部分 的 这 船
,
.
,

迪恩见朋友没事做，便走到船尾去。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][ə; eɪ][kæmp] [stu:l] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] **and seating himself on a camp stool watched with interest the progress of**
和 座位 他自己 在 一个 营 凳子 观看 和 兴趣 这 进步 的
[ðə; ði] ['ves(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:z] [soʊ][fa:r][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['vɪzəb(ə)] . **the vessel and the shores so far as they were visible .**
这 血管 和 这 海岸 所以 远的 作为 他们 是 可见的 .

他坐在露营凳上，饶有兴致地看着船只的航行和远处可见的海岸。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [dʌsk] , [ænd; ənd] ['jædʊʊz] [pleɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tər] . **It was now dusk , and shadows played over the surface of the water .**
它 曾是 现在 黄昏 , 和 阴影 玩 超过 这 表面 的 这 水 .

暮色降临，光影在水面上交错变幻。

[ˈmi:nwaɪl] [wer] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈkɜːbi] ? -
Meanwhile where was Mr . Kirby ? 123
同时 在哪里 曾是 先生 : 柯比 ? -

与此同时，柯比先生在哪里呢？ 123

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ˈsʌpər] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [səˈluːn] [hiː; hi] [smoʊkt] [ə; eɪ][sɪˈgaːr][ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər] [dek] ,
After a hearty supper in the dining saloon he smoked a cigar on the lower deck ,
后 一个 爽朗 晚餐 在 这 用餐 酒吧 他 熏制 一个 雪茄 在 这 降低 甲板 ,
在餐厅享用了一顿丰盛的晚餐后，他在下层甲板上抽了一支雪茄。

[ænd; ənd] [ðen] [brɪˈgæn][tuː; tə][ˈwɑːndər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈstiːmə] ,
and then began to wander about the steamer ,
和 然后 开始 到 漫步 关于 这 汽船 ,
然后开始在轮船上四处游荡，

[ˈtʃuːzɪŋ] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [wɔːk] [ðæt] [ræn] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [ˈsteɪtruːmˌsteɪtrəm][ænd; ənd][ðə; ði]
choosing especially the walk that ran between the outside staterooms and the
选择 尤其 这 走 那 跑 之间 这 外部 客舱 和 这
[saɪd] [ˈreɪlɪŋ] .
side railing .
边 栏杆 .
特别选择了连接外侧客舱和侧栏杆的那条走道。

[æz; əz][hiː; hi] [stəd] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [ə; eɪ] [staʊt] [mæn] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈprɑːspərəs] [ˈmɜːrtʃənt]
As he stood beside the railing a stout man looking like a prosperous merchant
作为 他 站立 旁 这 栏杆 一个 肥硕 男人 寻找 喜欢 一个 繁荣 商人
[keɪm] [aʊt] [ʌ; əv][hiːz; ɪz][ˈsteɪtruːmˌsteɪtrəm] ,
came out of his stateroom ,
来了 出去 的 他的 客舱 ,
他站在栏杆旁，这时一个身材魁梧、看起来像个富商的男人从他的船舱里走了出来。

[ænd; ənd] [ɪlkt] [ðə; ði] [dɔːr] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
and locked the door behind him .
和 已锁定 这 门 在后面 他 .
然后他把门锁上了。

[ðen] [hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈpæsaɪdʒ] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [səˈluːn] .
Then he passed through the nearest passage way into the saloon .
然后 他 通过了 通过 这 最近的 通道 方式 进入 这 酒吧 .
然后他穿过最近的通道进入了沙龙。

" [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [ˈkæəri] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌ; əv][ˈvæljuː] , " [θɔːt] [ˈkɜːbi] .
" **He looks as if he might carry something of value , " thought Kirby .**
" 他 看起来 作为 如果 他 可能 携带 某物 的 价值 , " 想法 柯比 .
“他看上去好像带着值钱的东西，”柯比心想。

" [aɪl] [ˈventʃər] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] .
" **I'll venture to examine .**
" 患病的 风险投资 到 检查 .
我愿尝试探究一番。

" [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] [hiː; hi] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [pæs] [kiː] ,
" **Waiting till the coast was clear he produced a pass key ,**
" 等待 直到 这 海岸 曾是 清除 他 生产 一个 经过 钥匙 ,
“等周围安全后，他拿出了通行卡。”

[ʌ; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [geɪn] [pəˈzeʃn] ,
of which he had managed to gain possession ,
的 哪个 他 有 管理 到 获得 拥有 ,
他设法获得了其中的所有权。

[ænd; ənd] [ɪn'sə:tɪd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:k] [ʌv; əv] ['steɪtru:m, 'steɪtrəm] [noʊ] . - , [æz; əz] [wi:; wi] [wɪl] ['ventʃər]
and inserted it in the lock of stateroom No. 157, as we will venture
和 插入 它 在 这 锁 的 客舱 不 . 157 , 作为 我们 将要 风险投资
[tu:; tə] ['deɪɡneɪt] [aɪ 'ti:] .
to designate it .
到 指定 它 .

然后将其插入157号客舱的锁中，我们姑且这样称呼它吧。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['kɜ:bi] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .
The door opened, and Kirby entered the room.
这 门 打开 , 和 柯比 进入 这 房间 .

门开了，柯比走了进去。

[hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [mætʃ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [aɪ 'ti:] [lʊkt] ['swɪftli] [ænd; ənd]
He drew a match from his pocket, and lighting it looked swiftly and
他 画 一个 匹配 从 他的 口袋 , 和 灯光 它 看起来 迅速地 和
['sɜ:rtʃɪŋli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
searchingly about him .
仔细地 关于 他 .

他从口袋里掏出一根火柴，迅速而迅速地环顾四周，寻找着点燃它的方法。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [hænd] - [bæg] [ɑ:n] [ðə; ði] ['loʊər] [bɜ:rθ] .
There was a small hand - bag on the lower berth.
那里 曾是 一个 小的 手 - 包 在 这 降低 泊位 .

下铺放着一个小手提包。

" [aɪ'd] [teɪk] [ðə; ði] [bæg] [ɪf] [aɪ] [derd] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [lɑ:rdʒ] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn] [maɪ] ['pɑ:kɪt] ,
" **I'd take the bag if I dared, but it is too large to put in my pocket,**
" ID 拿 这 包 如果 我 敢于 , 但 它是 也 大的 到 放 在 我的 口袋 ,
“如果我有胆量的话，我会把包拿走，但是它太大了，放不进口袋。”

" [θɔ:t] ['kɜ:bi] .
" **thought Kirby** .
" 想法 柯比 .

柯比心想。

" [pər'hæps] [aɪ] [kæn; kən] ['oʊpən] [aɪ 'ti:] .
" **Perhaps I can open it.**
" 也许 我 能 打开 它 .

“或许我可以打开它。”

" [hi:; hi] [dru:] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ki:z] [ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz] , [ænd; ənd] [traɪd]
" **He drew from his pocket a bunch of keys of various sizes, and tried**
" 他 画 从 他的 口袋 一个 束 的 钥匙 的 各种各样的 尺寸 , 和 尝试
[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] .
one after another .
一 后 其他 .

他从口袋里掏出一串大小不一的钥匙，然后一个接一个地试了试。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [pru:vd] [tu:; tə] [fɪt] .
The fourth proved to fit.
这 第四 已证实 到 合身 .

第四个也合适。

[ðə; ði] [bæg] , [wen] ['oʊpənd] , [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [və'reɪtɪ] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents] [ɪn] [wɪtʃ] ['kɜ:bi] [wʌz; wəz] [nɔ:t]
The bag, when opened, displayed a variety of contents in which Kirby was not
这 包 , 什么时候 打开 , 显示 一个 种类 的 内容 在 哪个 柯比 曾是 不是
[ɪn'trəstɪd] .
interested .
感兴趣的 .

打开袋子后，里面装着各种各样的东西，但柯比对这些都不感兴趣。

[bʌt; bət][wʌn][ˈɑːrtɪk(ə)] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
But one article attracted his attention .
但 一 文章 吸引 他的 注意力 .
但其中一篇文章引起了他的注意。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] ['peɪstbɔːrd] [bɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['tɪfəni] [əˈpɑːn][,aɪˈtiː] .
This was a square pasteboard box with the name of Tiffany upon it .
这 曾是 一个 正方形 纸板 盒子 和 这 姓名 的 蒂芙尼 之上 它 .
这是一个方形的硬纸板盒子，上面印有蒂芙尼的名字。

" [aɪ] [teɪk] [ðæt][æt; ət][ə; eɪ] ['ventʃər] , " [səˈlɪləkwaɪzd] ['kɜːbi] .
" I'll take that at a venture , " soliloquized Kirby .
" 患病的 拿 那 在 一个 风险投资 , " 独白 柯比 .
“我愿意承担这个风险,”柯比自言自语道。

" [sɪns] [,aɪˈtiː] [berz] ['tɪfəniːz] [neɪm] [ðə; ði]['kɑːntents][mʌst; məst][biː; bi] of124
" Since it bears Tiffany's name the contents must be of124
" 自从 它 熊 蒂芙尼 姓名 这 内容 必须 是 of124
“既然它印有蒂芙尼的名字，那么里面的东西一定是124

[ˈvæljuː] .
value .
价值 .
价值。

[aɪ][wəʊnt] [steɪ] ['eni] [bɔːŋɡər] , [fɔːr; fər][,aɪˈtiː] [maɪt] [pruːv] ['deɪndʒərəs] .
I won't stay any longer , for it might prove dangerous .
我 惯于 停留 任何 更长 , 为了 它 可能 证明 危险的 .
我不再待下去了，因为这可能很危险。

" [hiː; hi] [ˌriːˈlɔːkt] [ðə; ði][bæg] , [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪtruːm,'steɪtrəm] ,
" He relocked the bag , opened the door of the stateroom ,
" 他 重新锁定 这 包 , 打开 这 门 的 这 客舱 ,
他重新锁好行李袋，打开了船舱的门，

[ænd; ənd] [ˈlɔːkɪŋ] [,aɪˈtiː] [əˈɡen] [sɪˈkjərli] [prɪˈperd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][spɑːt] .
and locking it again securely prepared to leave the spot .
和 锁定 它 再次 安全地 准备 到 离开 这 点 .
然后再次牢牢锁好，准备离开。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪtruːm,'steɪtrəm] [əˈpɪrd]
He was only just in time , for the occupant of the stateroom appeared
他 曾是 仅有的 只是 在 时间 , 为了 这 居住者 的 这 客舱 出现
[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] ,
a minute later ,
一个 分钟 之后 ,
他真是赶上了好时候，因为船舱里的客人一分钟后就出现了。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈjʌŋɡər] [mæn] .
accompanied by a younger man .
伴随 经过 一个 年轻 男人 .
陪同他的是一位年轻男子。

" [jes] , " ['kɜːbi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] .
" Yes , " Kirby heard him say .
" 是的 , " 柯比 听到 他 说 .
“是的,”柯比听到他说。

" [aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈdɔːtər] [frʌm; frəm] ['tɪfəni] .
" I bought a watch for my daughter from Tiffany .
" 我 买 一个 手表 为了 我的 女儿 从 蒂芙尼 .
我从蒂芙尼给我女儿买了一块手表。

[aɪ] [ʃoʊ] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [juː; jə] . " **I'll show it to you** . "

患病的 展示 它 到 你 ； "

我给你看看。

" [ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] ! " ['mɜːmɜːd] ['kɜːbi] . **" A narrow escape ! " murmured Kirby** .

" 一个 狭窄的 逃脱 ！ " 低声说道 柯比 ；

“真是死里逃生！”柯比低声说道。

" [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [em 'i:] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['steɪtru:m; 'steɪtrəm] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [end] **" If he had found me in his stateroom , there would have been no end**

" 如果 他 有 成立 我 在 他的 客舱 ， 那里 会 有 到过 不 结尾

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] . **of a disturbance** .

的 一个 干扰 ；

“如果他发现我在他的船舱里，那将会引发一场无休止的骚乱。”

[aɪ] [gɔːt] [θruː] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] . **I got through just in time** .

我 得到 通过 只是 在 时间 ；

我及时赶到了。

" ['kɜːbi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sə'luːn] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [æn; ən] ['iːvniŋ] ['peɪpər] [brɪ'ɡæən] [tuː; tə] [riːd] **" Kirby went into the saloon , and taking out an evening paper began to read**

" 柯比 去 进入 这 酒吧 ， 和 采取 出去 一个 晚上 纸 开始 到 读

[aɪ 'tiː] [ə'tentɪvli] , **it attentively** ,

它 认真地 ，

柯比走进酒吧，拿出一份晚报，开始认真地阅读起来。

[ɔːr] ['ræðər] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] , **or rather he appeared to** ,

或者 相当 他 出现 到 ，

或者说，他看起来是这样。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] **but out of the corner of his eyes he was watching for the return of**

但 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 他 曾是 观看 为了 这 返回 的

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɒbd] . **the gentleman he had robbed** .

这 绅士 他 有 被抢劫 ；

但他眼角的余光却在等待着被他抢劫的那位先生回来。

[hiː; hi] [dɪd] [nɔːt] [hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] . **He did not have long to wait** .

他 做过 不是 有 长的 到 等待 ；

他没等多久。

[ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sə'luːn] , [ænd; ənd] [wʌn] , [ðə; ði] ['eldər] , [siːmd] [mʌtʃ] **The two gentlemen came into the saloon , and one , the elder , seemed much**

这 二 先生们 来了 进入 这 酒吧 ， 和 一 ， 这 长老 ， 似乎 很多

[ɪk'saɪtɪd] . **excited** .

兴奋的 ；

两位先生走进酒馆，其中一位年纪较大的先生显得非常激动。

" [aɪ] [tel] [juː; jə] , ['dʒɑːnsən] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θiːvz] [ɑːn] [bɔːrd] . **" I tell you , Johnson , " he said , " there are thieves on board** .

" 我 告诉 你 ， 约翰逊 ， " 他 说 ， " 那里 是 窃贼 在 木板 ；

“我告诉你，约翰逊，”他说，“船上有窃贼。”

[aɪ][left][ðə; ði][wɑ:tʃ][ɪn][ə; eɪ][ˈpeɪstbɔːrd][bɑːks][ɪn][maɪ][hænd][bæg][les][ðæn; ðən][hæf][æn; ən][ˈaʊər]
I left the watch in a pasteboard box in my hand bag less than half an hour
我 左边 这 手表 在 一个 纸板 盒子 在 我的 手 包 较少的 比 一半 一个 小时
[sɪns] — [ɪnˈdiːd][aɪ][θɪŋk][aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][fɪftiːn][ˈmɪnɪts] ,
since — indeed I think it is only fifteen minutes ,
自从 — 的确 我 思考 它 是 仅有的 十五 分钟 ,
我把手表放在手提包里的纸板盒里, 至今不到半小时——实际上, 我想只有十五分钟。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][hæz; həz][ˈdɪsəˈpɪrd] . "
and it has disappeared . "
和 它 有 消失 . "
它消失了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][æbsəˈluːtli][fɔːr] , [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrɡreɪv] ? "
" **Are you absolutely sure , Mr . Margrave ? "**
" 是 你 绝对地 当然 , 先生 . 侯爵 ? "
“马格雷夫先生, 您真的完全确定吗? ”

" [jes] , [fɔːr; fər][wen][aɪ][went][tuː; tə][maɪ][ˈsteɪtruːmˈsteɪtrəm] , [ˈæftər][ˈkʌmɪŋ][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]
" **Yes , for when I went to my stateroom , after coming up from the**
" 是的 , 为了 什么时候 我 去 到 我的 客舱 , 后 未来 向上 从 这
[ˈsʌpər][ruːm] ,
supper room ,
晚餐 房间 ,
“是的, 因为我从餐厅上来后, 回到我的船舱时,

[aɪ][ˈoʊpənd][ðə; ði][bæg][ænd; ənd][sɔː] [ðæt][ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz][ðer; ðər] . " -
I opened the bag and saw that the box was there . " 125
我 打开 这 包 和 锯 那 这 盒子 曾是 那里 . " -
我打开袋子, 发现盒子就在里面。125

" [ænd; ənd][naʊ][aɪˈtiː][ɪz][ɡɔːn] ? "
" **And now it is gone ? "**
" 和 现在 它 是 已消失 ? "
“现在它消失了吗? ”

" [jes] , [juː; jʊ][sɔː] [ðæt][jɔːrˈself] . "
" **Yes , you saw that yourself . "**
" 是的 , 你 锯 那 你自己 . "
“是的, 你自己也看到了。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][siː][haʊ] , [ɪn][ðə; ði][jɔːrt][taɪm][juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈæbsənt] ,
" **But I don't see how , in the short time you were absent ,**
" 但 我 不 看 如何 , 在 这 短的 时间 你 是 缺席的 ,
“但我看不出, 在你缺席的这段短暂时间里, ……”

[eni][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][ɡɑːt][ɪn][ænd; ənd][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][ðə; ði][ˈrɑːbəri] . "
any one could have got in and effected the robbery . "
任何 一 可以 有 得到 在 和 受影响 这 抢劫 . "
任何人都可以进入屋内实施抢劫。

" [nɔːr][duː][aɪ] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʌn] . "
" **Nor do I , but it was done . "**
" 也不 做 我 , 但 它 曾是 完毕 . "
“我也不知道, 但事情已经发生了。”

" [wʌt][jæl; ʃəl][juː; jʊ][duː][əˈbaʊt][aɪˈtiː] ? "
" **What shall you do about it ? "**
" 什么 将 你 做 关于 它 ? "
你打算怎么办?

" ['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [wəʊnt][duː] ['eni] [gʊd] . " -
" **Notify the officers of the boat , but I fear that won't do any good .** " **126**
通知 这 警官 的 这 船 , 但 我 害怕 那 惯于 做 任何 好的 . "

“通知船上的官员，但我担心这不会有什么用。”126

[ˈtʃæptər] [eks,aɪˈeks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[diːn] [bɪˈkʌmz] [səˈspɪʃəs] .
DEAN BECOMES SUSPICIOUS .
院长 变成 可疑的 .

迪恩开始怀疑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈfɑːləʊd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpæsndʒə] .
Of course great excitement followed among the passengers .
的 课程 伟大的 激动 随后 之中 这 乘客 .

当然，乘客们都兴奋不已。

[ðə; ði] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən] [went] [bɪˈləʊ] , [ænd; ənd] [suːn] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] ,
The two gentlemen went below , and soon returned with a quiet - looking man ,
这 二 先生们 去 以下 , 和 很快 返回 和 一个 安静的 - 寻找 男人 ,

两位先生下到楼下，很快带着一位看起来很安静的男子回来了。

[nɑːt] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈnəʊtɪsəb(ə)l] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [kiːn] , [ʃɑːrp] [aɪz] .
not particularly noticeable except for a pair of keen , sharp eyes .
不是 特别 显 除了 为了 一个 一对 的 敏锐的 , 锋利的 眼睛 .

除了那双锐利的眼睛，其他方面都不太引人注目。

" [ðæts] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] ,
" **That's the detective ,**
" 那就是 这 侦探 ,

“那就是侦探。”

" [ˈwɪspəd] [ə; eɪ] [ˈtrævlɪŋ] [mæn] [huːz] [ˈbɪznəs] [rɪˈkwaɪərd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni]
" **whispered a traveling man whose business required him to make the journey**
" 低声说道 一个 旅行 男人 谁 商业 必需的 他 到 制作 这 旅行

[bɪˈtwiːn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [twɪs] [ə; eɪ] [wiːk] .
between New York and Boston twice a week .
之间 新的 约克 和 波士顿 两次 一个 星期 .

“一位经常出差的旅客低声说道，他的工作需要他每周两次往返于纽约和波士顿之间。”

[ðə; ði] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [went] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən]
The two gentlemen and the detective went outside , and made an
这 二 先生们 和 这 侦探 去 外部 , 和 制成 一个

[ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪtruːmˈsteɪtrəm] ,
examination of the stateroom ,
考试 的 这 客舱 ,

两位先生和侦探走到外面，检查了船舱。

[bʌt; bət] [ˈdɪdnt] [faɪnd] ['eni] [ˈtreɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst] [wɑːtʃ] .
but didn't find any traces of the lost watch .
但 没有 寻找 任何 痕迹 的 这 丢失的 手表 .

但是没有找到丢失的手表的任何踪迹。

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l][ɪz] [ˈriːəli] [lɔːst] , " [sed] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .
" **I'd like to be sure the article is really lost , " said the detective .**
" ID 喜欢 到 是 当然 这 文章 是 真的 丢失的 , " 说 这 侦探 .

“我想确认一下这篇文章是否真的丢失了，”侦探说道。

" [ɑ:n] ['sevrəl] [ə'keizənz] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][,mɪs'leɪd] .

" On several occasions I have found that it was only mislaid .
" 在 一些 场合 我 有 成立 那 它 曾是 仅有的 遗失 .

“我曾多次发现它只是被放错地方了。”

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [ðer; ðər] [si:mz] ['ri:əli] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['rɑ:bəri] . "

In the present instance there seems really to have been a robbery .
" 在 这 展示 实例 那里 似乎 真的 到 有 到过 一个 抢劫 . "

就目前情况来看，这似乎确实是一起抢劫案。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['mɑ:r,greɪv] ['ru:fəli] .

" There is no doubt of that , " said Margrave ruefully .
" 那里 是 不 怀疑 的 那 , " 说 侯爵 懊悔地 .

“这一点毋庸置疑，”侯爵懊恼地说。

" [dɪd][ju:; jʊ] ['noʊtɪs] ['eni] [wʌn] ['lɔɪtərɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['steɪtru:m,'steɪtrəm] [wen] [ju:; jʊ] [left] [aɪ 'ti:] ? "

" Did you notice any one loitering near the stateroom when you left it ? "
" 做过 你 注意 任何 一 游荡 靠近 这 客舱 什么时候 你 左边 它 ? "

“你离开船舱时，有没有注意到有人在附近徘徊？”

" [jes] , [sɜ:r] ; [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl] . " -

" Yes , sir ; I observed that a man was leaning over the rail . " 127
" 是的 , 先生 ; 我 观察到 那 一个 男人 曾是 倾斜 超过 这 轨 . " -

“是的，先生；我看到有人倚在栏杆上。”127

" [hɑ:] ! [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] .

" Ha ! we are coming to something .
" 哈 ! 我们 是 未来 到 某物 .

“哈！我们即将发现一些事情。”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] ? "

Can you describe him ? "
能 你 描述 他 ? "

你能描述一下他吗？

" [aɪ][,eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] ['kænɑ:t] .

" I am afraid I cannot .
" 我 是 害怕的 我 不能 .

恐怕我不能。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][rɑ:b][,em 'i:] . "

You see I had no suspicion that any one was likely to rob me . "
你 看 我 有 不 怀疑 那 任何 一 曾是 可能 到 抢 我 . "

你看，我当时根本没怀疑会有人抢劫我。

" ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] , [bʌt; bət] ['ræðər] [,dɪsə'pɔɪntɪŋ] !

" Very natural , but rather disappointing !
" 非常 自然的 , 但 相当 令人失望 !

“非常自然，但却令人失望！”

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] ['kæʒuəli] ['noʊtɪs] ['weðər] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['ɔ:rt] ['ɔ:r] [tɔ:l] , ['ɔ:r] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]

You didn't casually notice whether the man was short or tall , or how he was
你 没有 随意地 注意 无论 这 男人 曾是 短的 或者 高的 , 或者 如何 他 曾是
[drest] ? "
dressed ? "
穿着 ? "

你难道没有注意到那人是高是矮，或者穿着什么衣服吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tɔ:l] , [ænd; ænd] [drest] [ɪn][da:rk] ['kloʊðɪŋ] . "

" I think he was tall , and dressed in dark clothing . "
" 我 思考 他 曾是 高的 , 和 穿着 在 黑暗的 衣服 . "

“我觉得他个子很高，穿着深色衣服。”

" [aɪ] [fɪr] [ðɪs] [ɪz] [tu:] [ˈdʒen(ə)rəl][tu:; tə] [əˈfɔ:rd] [mʌtʃ][ˌsætɪsˈfækj(ə)n] .

" **I fear this is too general to afford much satisfaction** .
" 我 害怕 这 是 也 一 般 的 到 买 得 起 很 多 满 意 .

“我担心这过于笼统，无法令人满意。”

[ju:; jʊ] [si:] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɑ:n] [bɔ:rd] [wer] [dɑ:rk] [kloʊðz] . "

You see most of the men on board wear dark clothes . "
你 看 最 多 的 这 男 人 在 木 板 穿 黑 暗 的 衣 服 . "

你看，船上的大多数男人都穿着深色衣服。

" [aɪ] [si:] , [ˈmɪstər] . [lɪŋks] , [ðæt] [aɪ][ˌer ˈem][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] . "

" **I see , Mr . Lynx , that I am not likely to recover the watch** . "
" 我 看 , 先 生 . 山 猫 , 那 我 是 不 是 可 能 到 恢 复 这 手 表 . "

“看来林克斯先生，我恐怕是找不回那块手表了。”

" [wel] , [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈdaʊtf(ə)] .

" **Well , it is doubtful** .
" 出 色 地 , 它 是 疑 .

“嗯，这很值得怀疑。”

[sti:l] ,

Still ,
仍 然 ,

仍然，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈi:][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][aɪ][kæn; kən][ˈkwaɪətli] [pʊt] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ðə; ði]

if you will give me a description of it I can quietly put it into the
如 果 你 将 要 给 我 一 个 描 述 的 它 我 能 悄 悄 放 它 进 入 这

[hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] [pəˈli:s] .

hands of the Boston police .
双 手 的 这 波 士 顿 警 察 .

如果你能给我提供一下物品的描述，我可以悄悄地把它交给波士顿警方。

" [ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rɡreɪv] , [æt; ət][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] , [raʊt] [aʊt] [ə; eɪ]

" **Mr . Margrave , at the suggestion of the detective , wrote out a**
" 先 生 . 侯 爵 , 在 这 建 议 的 这 侦 探 , 写 道 出 去 一 个

[dɪˈskrɪpʃn] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [boʊt] ,

description before he left the boat ,
描 述 前 他 左 边 这 船 ,

“马格雷夫先生在侦探的建议下，离开船前写下了一份描述。”

[ænd; ænd] [pʊt] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] .

and put it into his hands .
和 放 它 进 入 他 的 双 手 .

并把它放在他手里。

" [aɪ] [wɪl] [ki:p] [maɪ] [aɪz] [ˈoʊpən] , [ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rɡreɪv] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] ,

" **I will keep my eyes open , Mr . Margrave , " continued the detective** ,
" 我 将 要 保 持 我 的 眼 睛 打 开 , 先 生 . 侯 爵 , " 持 续 这 侦 探 ,

“我会睁大眼睛仔细寻找，马格雷夫先生，”侦探继续说道。

" [ænd; ænd] [ˈnoʊtɪs] [ˈweðər] [aɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈeni] [prəˈfeʃən(ə)] [θi:ʃ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpæsndʒə] .

" **and notice whether I recognize any professional thief among the passengers** .
" 和 注 意 无 论 我 认 出 任 何 专 业 的 贼 之 中 这 乘 客 .

“并注意我是否能从乘客中认出任何职业窃贼。”

[aɪ] [noʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ˈɑ:pəreɪt] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ænd][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] ,

I know many of those who operate in New York and Boston ,
我 知 道 许 多 的 那 些 WHO 操 作 在 新 的 约 克 和 波 士 顿 ,

我认识很多在纽约和波士顿工作的人，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [mi:t] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][oʊld] [ə'kweɪntəns] [[æɪ; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ]
and if I meet one of my old acquaintances shall take the liberty of examining
和 如果 我 见面 一 的 我的 老的 熟人 将 拿 这 自由 的 检查
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

如果我遇到一位老熟人，我将冒昧地盘问他。

" [ˈfɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ˈpi:tər] [ˈkɜ:bi][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:pəˈeɪjənz] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]
" **Fortunately for Peter Kirby the scene of his operations had been at the**
" 幸运的是 为了 彼得 柯比 这 场景 的 他的 运营 有 到过 在 这
[west] ,
West ,
西方 ,
" 幸运的是，彼得·柯比的行动地点在西部。"

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
and though the detective regarded him with some suspicion ,
和 尽管 这 侦探 认为 他 和 一些 怀疑 ,
尽管侦探对他抱有一些怀疑，

[fɔ:r; fər][ˈkrɪmənəlz] [ˈkæri] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [tel] - [teɪl] [lʊk] ,
for criminals carry about with them a certain tell - tale look ,
为了 罪犯 携带 关于 和 他们 一个 肯定 告诉 - 故事 看 ,
因为犯罪分子身上总会带着某种泄露身份的神态，

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [fi:l] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ə'restɪŋ] [hɪm; ɪm] .
he did not feel justified in arresting him .
他 做过 不是 感觉 合理的 在 逮捕 他 :
他觉得自己没有理由逮捕他。

[ɪf] ['mɑ:r,greɪv] had128
If Margrave had128
如果 侯爵 had128
如果侯爵有128

[bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lɔɪtərɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]
been able to identify him as the man who had been loitering near the
到过 有能力的 到 确认 他 作为 这 男人 WHO 有 到过 游荡 靠近 这
[ˈsteɪtru:m,'steɪtrəm] ,
stateroom ,
客舱 ,
已经确认他就是之前在船舱附近徘徊的那个人。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['sɪmplɪfaɪd] ['mætərz] .
of course that would have simplified matters .
的 课程 那 会 有 简化 事情 :
当然，那样事情就会简单得多。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɔ:t][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [di:n] [hɜ:rd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
It was not for some time that Dean heard what had happened .
它 曾是 不是 为了 一些 时间 那 院长 听到 什么 有 发生 :
过了好一会儿，迪恩才知道发生了什么事。

[ɑ:n][ɑ:r ˈi:] - ['entərɪŋ] [ðə; ði] [səˈlu:n] , [dæn] , [ðə; ði] [jʌŋ] [nu:z] ['eɪdʒənt] , [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :
On re - entering the saloon , Dan , the young news agent , said to him :
在 关于 - 进入 这 酒吧 , 担 , 这 年轻的 消息 代理人 , 说 到 他 :
丹，那个年轻的报刊亭老板，重新走进酒吧后对他说：

" [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ? "
" **Where have you been ?** "
" 在哪里 有 你 到过 ? "
“你去哪儿了？ ”

" [ˌaʊtˈsaɪd] . "

" Outside . "

" 外部 . "

“外部。”

" [ˈveri] [səˈspɪʃəs] .

" Very suspicious .

" 非常 可疑的 .

“非常可疑。”

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈɔkjupaɪn] [æn; ən][ˌaʊtˈsaɪd] [ˈsteɪtru:m,ˈsteɪtrəm][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ru:m] [ˈentərd]

A gentleman occupying an outside stateroom has had his room entered

一个 绅士 占领 一个 外部 客舱 有 有 他的 房间 进入

[ænd; ənd] [rɒbd] . "

and robbed . "

和 被抢劫 . "

一位住在外舱的绅士遭遇入室盗窃。

" [ɪz] [ðæt] [tru:] ? " [æskt] [di:n] [ɪn] [ɪkˈsaɪtmənt] .

" Is that true ? " asked Dean in excitement .

" 是 那 真的 ? " 问 院长 在 激动 .

“是真的吗？”迪恩兴奋地问道。

" [jes] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [aɪ] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [boʊt]

" Yes , he made a great fuss about it I saw him going out with the boat

" 是的 , 他 制成 一个 伟大的 大惊小怪 关于 它 我 锯 他 去 出去 和 这 船

[dɪˈtektɪv] ,

detective ,

侦探 ,

“是的，他对此大惊小怪的，我看到他和那个船上的侦探一起出去了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ˈeniθɪŋ] .

but I don't think they found out anything .

但 我 不 思考 他们 成立 出去 任何事物 .

但我认为他们什么也没查出来。

" [ˈɪnstəntli] [ˈdi:nz] [maɪnd] [rɪˈvɜ:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:n] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈθi:ətər] ,

" Instantly Dean's mind reverted to the scene at the theater ,

" 即刻 院长 头脑 恢复 到 这 场景 在 这 剧院 ,

迪恩的思绪瞬间回到了剧院的那一幕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɑ:kɪt] - [bʊk] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpeɪtrənz] [ʌv; əv] [nɪbloʊs] .

and the loss of a pocket - book by one of the patrons of Niblo's .

和 这 损失 的 一个 口袋 - 书 经过 一 的 这 顾客 的 尼布洛的 .

尼布洛餐厅的一位顾客丢失了一本钱包。

[wʌz; wəz] [aɪ ˈti:] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈkɜ:bi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [ˈrɒbəri:z] ?

Was it possible that Mr . Kirby could be connected with both robberies ?

曾是 它 可能的 那 先生 . 柯比 可以 是 连接 和 两个都 抢劫 ?

柯比先生是否有可能与这两起抢劫案有关？

[aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [si:md] [ðæt] [θefts] [tʊk] [pleɪs] [werˈevər] [hi:; hi] [went] .

It really seemed that thefts took place wherever he went .

它 真的 似乎 那 盗窃 采取 地方 无论 他 去 .

他走到哪里，似乎哪里就会发生盗窃案。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] ? " [hi:; hi] [æskt] [ˈɜ:rnɪstli] .

" What was taken ? " he asked earnestly .

" 什么 曾是 已采取 ? " 他 问 切实 .

“什么东西被拿走了？”他急切地问道。

" [ə; eɪ][gəʊld] [wɑ:tʃ] .
" A gold watch .
" 一个 金子 手表 .

一块金表。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ment] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] .
" The gentleman meant it for his daughter .
" 这 绅士 意思是 它 为了 他的 女儿 .

这位先生是打算送给他女儿的。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [bɔ:t] [æt; ət] [ˈtɪfəni:z] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] . " I think it was bought at Tiffany's in New York . "
" 我 思考 它 曾是 买 在 蒂芙尼 在 新的 约克 . "
" 我想它是在纽约蒂芙尼买的。

" [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈθi:ətər] [læst] [ˈi:vniŋ] , " [sed] [di:n] ,
" I was at a theater last evening , " said Dean ,
" 我 曾是 在 一个 剧院 最后的 晚上 , " 说 院长 ,
" 我昨晚在剧院,"迪恩说。

" [ænd; ænd][æz; əz][wi;; wi][wɜ:r; wər] [ˈkʌmiŋ] [aʊt][ə; eɪ][mæn] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es] [kɔ:ld] [aʊt] [ðæt] [hi;; hi]
" and as we were coming out a man ahead of us called out that he
" 和 作为 我们 是 未来 出去 一个 男人 前方 的 我们 称为 出去 那 他

[hæd; həd] [bɪn] [ˈrɒbd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kɪt] - [bʊk] . " had been robbed of his pocket - book . "
" 有 到过 被抢劫 的 他的 口袋 - 书 . "
" 当我们出来的时候，前面有个男人喊道，他的钱包被抢了。"

" [hu:] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][ju: 'es] — [jɔ:r'self] [ænd; ænd][jɔr; jər] [ɪm'plɔɪər] ? " Who do you mean by us — yourself and your employer ? "
" WHO 做 你 意思是 经过 我们 — 你自己 和 你的 雇主 ? "
" 你说的‘我们’指的是谁——你自己和你的雇主吗？ "

" [nʊʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz][wɪð; wɪθ][em 'i:] — [gai] [ˈglædstəʊn] . " - A boy was with me — Guy Gladstone . " 129
一个 男生 曾是 和 我 — 盖伊 格拉德斯通 . " -

当时有个男孩和我在一起——盖伊·格拉德斯通。”129

" [ɪz][hi;; hi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [hɪr] ? " Is he with you here ? "
" 是 他 和 你 这里 ? "
" 他跟你在一起吗？ "

" [nʊʊ] , [hi;; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [aʊt] [west] [tu;; tə] [hʌnt] [ˈɪndiəns] .
" No , he has gone out West to hunt Indians .
" 不 , 他 有 已消失 出去 西方 到 打猎 印度人 .

“不，他去西部猎杀印第安人了。”

" [dæn] , [ðə; ði] [nu:z] - [ˈeɪdʒənt] , [læft] .
" Dan , the news - agent , laughed .
" 担 , 这 消息 - 代理人 , 笑了 .

报刊亭老板丹笑了。

" [ˈhi:l] [bi;; bi] [ˈkʌmiŋ] [bæk] [su:n] [wɪ'ðaʊt] [ˈhæviŋ] [si:n] [æn; ən] [ˈɪndiən] , [aɪ][hæv; həv][nʊʊ] [daʊt] .
" He'll be coming back soon without having seen an Indian , I have no doubt .
" 地狱 是 未来 后退 很快 没有 拥有 已见 一个 印度 , 我 有 不 怀疑 .

“我毫不怀疑，他很快就会回来，但肯定没见过一个印第安人。”

[aɪ] [seɪ] , [di:n] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ['ræðər] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ə] [ˈrɒbəri:z] [wer'evər] [ju:; jʊ][gʊʊ] ?
I say , Dean , isn't it rather remarkable that there are robberies wherever you go ?
我 说 , 院长 , 不是 它 相当 卓越 那 那里 是 抢劫 无论 你 去 ?
"
"
"

迪恩, 我说, 你走到哪儿都有抢劫案发生, 这难道不奇怪吗?
" [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['sɪŋɡjələ] , " [sed] [di:n] [ɪn][ə; eɪ] ['mju:zɪŋ] [tuʊn] .
" Yes , it is singular , " said Dean in a musing tone .
" 是的 , 它 是 单数 , " 说 院长 在 一个 沉思 语气 .
"是的, 它是独一无二的,"迪恩若有所思地说。

" [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [lʊks] [sə'spiʃəs] , " [kən'tɪnju:d] [dæn] .
" It really looks suspicious , " continued Dan .
" 它 真的 看起来 可疑的 , " 持续 担 .
"这看起来真的很可疑,"丹继续说道。

" [haʊ'evər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ə][maɪ] [frend] [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] . "
" However , you are my friend and I won't give you away . "
" 然而 , 你 是 我的 朋友 和 我 惯于 给 你 离开 . "
"但是, 你是我朋友, 我不会出卖你的。"
" [noʊ] , [dəunt] ! " [sed] [di:n] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði][dʒʊʊk][ɪn] [ɡʊd] ['hju:mər] .
" No , don't ! " said Dean , accepting the joke in good humor .
" 不 , 不 ! " 说 院长 , 接受 这 开玩笑 在 好的 幽默 .

"不, 别这样!"迪恩笑着接受了这个玩笑。
[di:n] [wɔ:kt] [ə'weɪ] , [plʌndʒd] [ɪn] [θɔ:t] .
Dean walked away , plunged in thought .
院长 步行 离开 , 暴跌 在 想法 .
迪恩转身走开了, 陷入了沉思。

[ə'gen] [hi:; hi] [went] [aʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [raʊnd] [tu:; tə][æŋ; ən] [ˌʌnfri'kwentɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
Again he went outside , and walked round to an unfrequented part of the
再次 他 去 外部 , 和 步行 圆形的 到 一个 冷落 部分 的 这
[ˈsti:mər] .
steamer .
汽船 .

他又走到外面, 绕到汽船一个鲜有人至的角落。
[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [drɔ:] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] ,
Suddenly he saw a man in front of him draw something from his pocket ,
突然 他 锯 一个 男人 在 正面 的 他 画 某物 从 他的 口袋 ,
他突然看到前面一个人从口袋里掏出什么东西,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['mu:vmənt] [θrʊʊ] [aɪ 'ti:][fɑ:r] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] .
and with a quick movement throw it far out upon the water .
和 和 一个 快的 移动 扔 它 远的 出去 之上 这 水 .
然后迅速将它抛向远处水面。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['peɪstbɔ:rd] [bɑ:ks][ʌv; əv] [smɔ:l]
It was light enough to see that it was a white pasteboard box of small
它 曾是 光 足够的 到 看 那 它 曾是 一个 白色的 纸板 盒子 的 小的
[saɪz] .
size .
尺寸 .
光线很亮, 可以看清那是一个白色的小纸板盒。

['ræðər] [sər'praɪzd] , [di:n] [skænd] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] ,
Rather surprised , Dean scanned the person who had done this ,
相当 惊讶 , 院长 扫描 这 人 WHO 有 完毕 这 ,
迪恩颇感意外, 他扫视了一下做出这种事的人。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɜːrðər] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈkɜːbi] , [hɪz; ɪz]
and to his further astonishment recognized him as Mr . Kirby , his
和 到 他的 更远 惊讶 认可 他 作为 先生 : 柯比 , 他的
[ɪmˈplɔɪər] .
employer .
雇主 :

更令他惊讶的是，他认出对方是他的雇主柯比先生。

[ˈtɜːrnɪŋ] [ˈkwɪkli] , [ˈpiːtər] [ˈkɜːbi][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] [sɔː] [ˈdiːnz] [aɪz] [ˈfɪkst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
Turning quickly , Peter Kirby in his turn saw Dean's eyes fixed upon him ,
转弯 迅速地 , 彼得 柯比 在 他的 转动 锯 院长 眼睛 固定的 之上 他 ,
[ˈpɪtər] [ˈkɜːbi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] [sɔː] [ˈdiːnz] [aɪz] [ˈfɪkst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
彼得·柯比迅速转过身，发现迪恩的目光正盯着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brˈkeɪm] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [əˈlɑːrmd] .
and he became irritated and alarmed .
和 他 成为 受刺激 和 惊慌 :
[ænd; ənd][hiː; hi] [brˈkeɪm] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [əˈlɑːrmd] .
他变得烦躁和惊恐。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [aʊt] [hɪr] [fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] [ˈhɑːrʃli] .
" What are you out here for ? " he demanded harshly .
" 什么 是 你 出去 这里 为了 ? " 他 要求 严厉地 :
[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [aʊt] [hɪr] [fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] [ˈhɑːrʃli] .
“你们在这里做什么？”他厉声问道。

" [waɪ] , [ɪz][ðər; ðər] [ˈeni] [hɑːrm][ɪn] [ˈbiːɪŋ] [aʊt] [hɪr] ? " [æskt] [diːn] [sərˈpraɪzd] . -
" Why , is there any harm in being out here ? " asked Dean surprised . 130
" 为什么 , 是 那里 任何 伤害 在 存在 出去 这里 ? " 问 院长 惊讶 : -
[waɪ] , [ɪz][ðər; ðər] [ˈeni] [hɑːrm][ɪn] [ˈbiːɪŋ] [aʊt] [hɪr] ? " [æskt] [diːn] [sərˈpraɪzd] . -
“为什么？待在这里有什么害处吗？”迪恩惊讶地问道。130

[ˈkɜːbi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔːls] [muːv] ,
Kirby saw that he had made a false move ,
柯比 锯 那 他 有 制成 一个 错误的 移动 ,
[ˈkɜːbi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔːls] [muːv] ,
柯比意识到自己犯了个错误，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈteɪkɪŋ] [tuː; tə][tæsk][ʌv; əv] [diːn] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ðə; ðɪ]
and that this unreasonable taking to task of Dean was likely to excite the
和 那 这 不合理 采取 到 任务 的 院长 曾是 可能 到 激发 这
[ˈbɔɪz] [səsˈpiʃənz] .
boy's suspitions .
男孩们 怀疑 :

而且这种对迪恩不合理的责备很可能会激起男孩的怀疑。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈkɑːmɪŋ] [daʊn] ,
" No , " he answered , calming down ,
" 不 , " 他 回答 , 平静 向下 ,
[noʊ] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈkɑːmɪŋ] [daʊn] ,
“不,”他平静下来后回答道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ðər; ðər][ɪz] [ˈeni] [hɑːrm][ɪn] [ˈbiːɪŋ] [aʊt] [hɪr] ,
" I don't know that there is any harm in being out here ,
" 我 不 知道 那 那里 是 任何 伤害 在 存在 出去 这里 ,
[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ðər; ðər][ɪz] [ˈeni] [hɑːrm][ɪn] [ˈbiːɪŋ] [aʊt] [hɪr] ,
“我不知道待在这里有没有什么害处,”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ɪmˈpruːd(ə)nt][ænd; ənd][ɪnˈdeɪndʒər][jər; jər] [ˈseɪftɪ] . "
but you might be imprudent and endanger your safety . "
但 你 可能 是 轻率的 和 危害 你的 安全 : "
[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ɪmˈpruːd(ə)nt][ænd; ənd][ɪnˈdeɪndʒər][jər; jər] [ˈseɪftɪ] . "
但你可能行事鲁莽，危及自身安全。

" [haʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈkɜːbi] ? "
" How , Mr . Kirby ? "
" 如何 , 先生 : 柯比 ? "
[haʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈkɜːbi] ? "
“怎么了，柯比先生？”

" [aɪ][wʌz; wəz][wʌns][ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] ['sti:mər] [laɪk] [ðɪs] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [jʊr; jər][eɪdʒ] [keɪm] [aʊt]
" **I was once on board a steamer like this , when a boy about your age came out**
" 我 曾是 一次 在 木板 一个 汽船 喜欢 这 , 什么时候 一个 男生 关于 你的 年龄 来了 出去 ,
,
,
,
" 我曾经也坐过一艘像这样的轮船, 当时有个和你差不多大的男孩走了出来,

[gɑ:t][ʌp][ɑ:n][ðə; ði][reɪl] ,
got up on the rail ,
得到 向上 在 这 轨 ,

爬上栏杆,
[ænd; ʌnd][baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:mər] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .
and by a sudden movement of the steamer was thrown into the water .
和 经过 一个 突然 移动 的 这 汽船 曾是 抛掷 进入 这 水 .

由于轮船突然晃动, 它被抛入水中。
[ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] [wʌz; wəz] [draʊnd] . "
The poor fellow was drowned ."
这 贫穷的 同伴 曾是 溺水 . "
那个可怜的人溺水身亡了。

" [aɪ] [ʃænt] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)] , " [sed] [di:n] .
" **I shan't imitate his example ,** " **said Dean .**
" 我 不会 模拟 他的 例子 , " 说 院长 .
"我不会效仿他的做法,"迪恩说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['fu:lɪʃ] . "
" **I think he was very foolish .** "
" 我 思考 他 曾是 非常 愚蠢 . "
我认为他非常愚蠢。

" [wel] , [aɪ] ['hævnt] [faʊnd] [aʊt] [jet] ['weðər] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər]['pru:d(ə)nt][ɔ:r][ɪm'pru:d(ə)nt] .
" **Well , I haven't found out yet whether you are prudent or imprudent .**
" 出色地 , 我 还没有 成立 出去 然而 无论 你 是 谨慎 或者 轻率的 .
"嗯, 我还没弄清楚你是谨慎还是鲁莽。"

[aɪ] ['hævnt] [noʊn] [ju;; jʊ] [lɔ:ŋ] ['ɪnʌf] .
I haven't known you long enough .
我 还没有 已知 你 长的 足够的 .
我认识你的时间还不够长。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [best] [tu;; tə][wɔ:rn][ju;; jʊ] , [haʊ'evər] . "
I thought it best to warn you , however . "
我 想法 它 最好的 到 警告 你 , 然而 . "
不过, 我觉得最好还是提醒你一下。

" [θæŋk] [ju;; jʊ] , [sɜ:r] . "
" **Thank you , sir .** "
" 感谢 你 , 先生 . "
"谢谢您, 先生。"

" [aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [sə'lu:n] ,
" **I am going into the saloon ,**
" 我 是 去 进入 这 酒吧 ,
"我要进酒吧了,

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌʊt'saɪd] [aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒek(ə)n][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ]
but if you care to remain outside I have no objection as long as you
但 如果 你 关心 到 保持 外部 我 有 不 异议 作为 长的 作为 你
[ɑːr; ər] ['kerf(ə)l] .
are careful .
是 小心 .

但如果你愿意待在外面，只要你小心谨慎，我没有异议。

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['trævlɪŋ] . "
I feel a certain responsibility about you , as you are not used to traveling . "

我 感觉 一个 肯定 责任 关于 你 , 作为 你 是 不是 用过的 到 旅行 . "

我觉得对你负有一定的责任，因为你 不习惯旅行。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
" Thank you , sir .
" 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

" [diːn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['greɪtʃ(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [wʌt] ['mɪstər] . ['kɜːbi]
" Dean would have been more grateful if he had believed what Mr . Kirby
" 院长 会 有 到过 更多的 感激的 如果 他 有 相信 什么 先生 . 柯比
[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
was saying ,
曾是 说 ,

“如果迪恩相信柯比先生所说的话，他会更加感激的。”

[bʌt; bət] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪnɪk'spɪriənst] [ðʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
but , young and inexperienced though he was ,
但 , 年轻的 和 缺乏经验 尽管 他 曾是 ,

但是，尽管他年轻且缺乏经验，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] [stɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] [ʃʊn] [ɪn][hɪm; ɪm] .
he did not take much stock in the sudden interest shown in him .
他 做过 不是 拿 很多 库存 在 这 突然 兴趣 所示 在 他 .

他并没有太在意别人突然对他表现出的关注。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɜːbi] [felt] ['eni] [pər'tɪkjələər] [sə'lɪsɪtuːd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn]
He had not noticed that Mr . Kirby felt any particular solicitude about him in
他 有 不是 注意到 那 先生 . 柯比 毛毡 任何 特别的 关怀 关于 他 在
[nuː] [jɔːk] ,
New York ,
新的 约克 ,

他并没有注意到柯比先生在纽约时对他有任何特别的关心。

[ðʊʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [skreɪps] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː][ðer; ðər] .
though there were plenty of scrapes that he might have got into there .
尽管 那里 是 很多的 的 刮伤 那 他 可能 有 得到 进入 那里 .

虽然他在那里可能遭遇过不少擦伤。

['piːtər] ['kɜːbi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'luːn] , [ænd; ənd] soon131
Peter Kirby went back into the saloon , and soon131
彼得 柯比 去 后退 进入 这 酒吧 , 和 soon131
彼得·柯比回到了酒吧，很快131

['æftər] [diːn] ['faːləʊd] .
after Dean followed .
后 院长 随后 .

迪恩随后也跟了上去。

[hiː; hi] [ə'gen] [saʊt] [ðə; ði] [bʊk] ['teɪbl] .
He again sought the book table .
他 再次 寻求 这 书 桌子 .

他再次走向书桌。

" [wel] , " [sed] [dæn] , [ˈplezntli] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['rɑ:bər] ?
" **Well** , " **said Dan** , **pleasantly** , " **have you found out the robber ?**
" 出色地 , " 说 担 , 愉快 , " 有 你 成立 出去 这 强盗 ?
" 嗯 , " 丹愉快地说 , " 你找到强盗了吗 ? "

" [di:n] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Dean shook his head** .
" 院长 摇晃 他的 头 .
" 迪恩摇了摇头。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ɔ:r][dɪd][juː; jʊ] [hɪr] , [ˈweðər] [ðə; ði] ['stoʊlən] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks] ?
" **Do you know , or did you hear , whether the stolen watch was in a box ?**
" 做 你 知道 , 或者 做过 你 听到 , 无论 这 被盗 手表 曾是 在 一个 盒子 ?
" 你知道或者听说过被盗的手表是否装在盒子里吗 ? "

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .
" 他问道。

" [jes] , [aɪ] [hɜ:rd] ['mɪstər] . [ˈmɑ:rɡreɪv] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ˈpeɪstbɔ:rd] [bɑ:ks] .
" **Yes , I heard Mr . Margrave say that it was in a white pasteboard box** .
" 是的 , 我 听到 先生 . 侯爵 说 那 它 曾是 在 一个 白色的 纸板 盒子 .
" 是的 , 我听马格雷夫先生说它装在一个白色硬纸板盒子里。 "

[hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði][bɑ:ks] ? "
Have you found the box ? "
有 你 成立 这 盒子 ? "
" 你找到盒子了吗 ? "

" [noʊ] , " [ˈænsər] [di:n] .
" **No** , " **answered Dean** .
" 不 , " 回答 院长 .
" 不 , " 迪恩回答道。

[hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [si:n] ,
He did not feel at liberty to tell what he had seen ,
他 做过 不是 感觉 在 自由 到 告诉 什么 他 有 已见 ,
" 他觉得没有资格说出他所看到的一切。 "

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [kən'fɜ:rmɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] , [ˈpi:tər] ['kɜːbi] ,
but it confirmed him in the idea that his employer , Peter Kirby ,
但 它 确认的 他 在 这 主意 那 他的 雇主 , 彼得 柯比 ,
" 但这让他更加确信 , 他的雇主彼得·柯比 "

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɑ:bər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtru:m,'steɪtrəm] .
was the robber of the stateroom :
曾是 这 强盗 的 这 客舱 :
" 那是劫匪。 "

[æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-] ['mɪstər] . ['kɜːbi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
At ten o'clock Mr . Kirby came up to him :
在 十 点钟 先生 . 柯比 来了 向上 到 他 :
" 十点钟的时候 , 柯比先生走到他跟前。 "

" [aɪ 'tiː][ɪz][ten][ə'klɒk, əu-] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It is ten o'clock** , " **he said** .
" 它 是 十 点钟 , " 他 说 .
" 现在是十点钟 , " 他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ɡoʊ][tuː; tə][bed] . "
" **I think you had better go to bed** . "
" 我 思考 你 有 更好的 去 到 床 . "
" 我觉得你最好去睡觉了。 "

" [ɔ:ɪ] [raɪt] , [sɜ:r] .
" **All right , sir** .
" 全部 正确的 , 先生 :

“好的，先生。”

" ['kɜ:bi] [led][ðə; ði] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði]['steɪtru:m,'steɪtrəm] .
" **Kirby led the way into the stateroom** .
" 柯比 引领 这 方式 进入 这 客舱 :

柯比带头走进船舱。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][tɑ:p] [bɜ:rθ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I shall give you the top berth , " he said** .
" 我 将 给 你 这 顶部 泊位 , " 他 说 :

“我会给你安排上铺位，”他说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['jʌŋgər] , [ænd; ɐnd][kæn; kən] [klaɪm] [ʌp][ðer; ðər] [mɔ:r] ['i:zəli] [ðæn; ðən][aɪ] . "
" **You are younger , and can climb up there more easily than I** . "
" 你 是 年轻 , 和 能 爬 向上 那里 更多的 容易地 比 我 :

“你比我年轻，爬上去比我容易得多。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] ['i:ðər] , " [sed] [di:n] .
" **I shall be satisfied with either , " said Dean** .
" 我 将 是 使满意 和 任何一个 , " 说 院长 :

“我两个都满意，”院长说。

[bəʊθ] [went] [tu:; tə][bed][ænd; ɐnd] [di:n] [wʌz; wəz] [su:n] [ə'sli:p] .
Both went to bed and Dean was soon asleep .
两个都 去 到 床 和 院长 曾是 很快 睡着了 :

两人都上床睡觉了，迪恩很快就睡着了。

[tɔ:rdz] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [wen] [hi:; hi] [wʊʊk] [ʌp] .
Towards morning he thought it must be when he woke up .
向 早晨 他 想法 它 必须 是 什么时候 他 觉醒 向上 :

临近早晨，他心想那一定是醒来的时候。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] ,
The light was burning ,
这 光 曾是 燃烧 ,

灯在燃烧。

[ænd; ɐnd] ['pi:pɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] ['kɜ:bi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn]
and peeping out from behind the curtains he saw that Kirby was standing in
和 偷窥 出去 从 在后面 这 窗帘 他 锯 那 柯比 曾是 常设 在
[ðə; ði]['steɪtru:m,'steɪtrəm][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
the stateroom with something in his hand which he was examining with
这 客舱 和 某物 在 他的 手 哪个 他 曾是 检查 和

[ˈeɪvɪdənt] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] .
evident satisfaction .
明显 满意 :

他从窗帘后面偷偷往外看，看到柯比站在船舱里，手里拿着什么东西，正一脸满意地仔细端详着。

[ˈdi:nz] [hɑ:rt] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [baʊnd] ,
Dean's heart gave a sudden bound ,
院长 心 给予 一个 突然 边界 ,

迪恩的心猛地一跳，

[wen] [hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðɪs] [ˈɑ:bdʒekt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ɡoʊld] [wɑ:tʃ] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['pætərn] .
when he recognized this object as a beautiful gold watch of small pattern .
什么时候 他 认可 这 目的 作为 一个 美丽的 金子 手表 的 小的 图案 :

当他认出这是一块精美的小花纹金表时。

[hiː; hi][leɪd] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] , [bʌt; bət] the132
He laid back his head on the pillow , but the132
他 铺设 后退 他的 头 在 这 枕头 , 但 the132

他向后仰头靠在枕头上, 但132

[slaɪt] [nɔɪz] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈten](ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɜːbi] , [huː] [lɒkt] [ʌp][tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [bɔɪ]
slight noise attracted the attention of Kirby , who looked up to where his boy
轻微 噪音 吸引 这 注意力 的 柯比 , WHO 看起来 向上 到 在哪里 他的 男生
[kəmˈpænjən] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] .
companion was lying .
伴侣 曾是 说谎 .

轻微的声响引起了柯比的注意, 他抬头看向他的男孩伙伴躺着的地方。

" [ɔː] !
" Pshaw !
" 呸 !

“呸! ”

[ˈhiːz] [fæst] [əˈsliːp] !
he's fast asleep !
他是 快速地 睡着了 !

他睡得很沉!

" [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈkɜːbi] [ˈmʌtər] , " [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkɔːjəs] , [æz; əz] , [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs]
" he heard Kirby mutter , " but I must be cautious , as , if he saw this
" 他 听到 柯比 低声 , " 但 我 必须 是 谨慎 , 作为 , 如果 他 锯 这
[wɑːtʃ] ,
watch ,
手表 ,

他听到柯比低声说道: “但我必须小心, 万一他看到这块手表.....”

[hiː; hi] [maɪt] [səˈspekt] [ˈsʌmθɪŋ] . " -
he might suspect something . " 133
他 可能 怀疑 某物 . " -

他可能有所怀疑。”133

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] .
CHAPTER XX :
章 xx :

第二十章

[ˈmɪstər] . [ˈkɜːbi] [raɪts] [ə; eɪ] [ˈletər] [fɔːr; fər] [ɪˈfekt] .
MR . KIRBY WRITES A LETTER FOR EFFECT .
先生 . 卡比 写 一个 信 为了 影响 .

柯比先生为了达到某种效果而写了一封信。

[ˈeni] [ˈlɪŋgərɪŋ] [daʊts] [diːn] [maɪt] [hæv; həv][wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
Any lingering doubts Dean might have were of course dissipated by the sight of
任何 挥之不去的 疑虑 院长 可能 有 是 的 课程 消散 经过 这 视线 的
[ðə; ði] [wɑːtʃ] .
the watch .
这 手表 .

当然, 看到那块手表后, 迪恩心中任何残留的疑虑都烟消云散了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [θɪːf] [ænd; ənd] [ˈpɪkpɔːkɪt] .
It was evident that his employer was a professional thief and pickpocket .
它 曾是 明显 那 他的 雇主 曾是 一个 专业的 贼 和 扒手 .
很明显, 他的雇主是一名职业窃贼和扒手。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'roʊz] , [ɔ:t] [hi:; hi][ɔ:r] [ɔ:t] [hi:; hi][nɑ:t][tu:; tə][ik'spoʊz][ænd; ənd] [dɪ'haʊns] [hɪm; ɪm]
The question arose , ought he or ought he not to expose and denounce him
这 问题 出现 , 应该 他 或者 应该 他 不是 到 暴露 和 声讨 他
?
?
?

问题来了，他是否应该揭露并谴责他？

[ʊd; ʊd] [hi:; hi][du:][soʊ][hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɪm'self] [ə'drɪft] , [wɪ'ðəʊt] ['mʌni] [ɔ:r][sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
Should he do so he would find himself adrift , without money or situation .
应该 他 做 所以 他 会 寻找 他自己 漂流 , 没有 钱 或者 情况 .
如果他那样做，他就会发现自己漂泊不定，既没有钱也没有出路。

[mɔ: r'ʊʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[hi:; hi] [wʊd] [lu:z] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]['pru:viŋ] ['kɜ:bi][ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪs] [ʌv; əv]['skwaɪər] [beɪts] [ɪn][ðə; ði]
he would lose the chance of proving Kirby the accomplice of Squire Bates in the
他 会 失去 这 机会 的 证明 柯比 这 同案犯 的 乡绅 贝茨 在 这
['rɑ:bəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)]] .
robbery of his uncle .
抢劫 的 他的 叔叔 .
他将失去证明柯比是贝茨乡绅抢劫其叔叔的同伙的机会。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][weɪt] ,
On the whole , he decided to wait ,
在 这 所有的 , 他 决定 到 等待 ,
总的来说，他决定等待。

[ænd; ənd] [kən'si:l] [frʌm; frəm] ['kɜ:bi][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [ə'kwɑɪrd] [kən'sɜ:rnɪŋ]
and conceal from Kirby the knowledge that he had acquired concerning
和 隐藏 从 柯比 这 知识 那 他 有 获得 有关
[hɪm; ɪm]] .
him :
他 :

并向柯比隐瞒他所掌握的关于柯比的信息。

['kɜ:bi] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
Kirby remained but a day in Boston .
柯比 剩余 但 一个 天 在 波士顿 .
柯比在波士顿只待了一天。

[wʌt] ['bɪznəs] [hi:; hi] [ə'tendɪd] [tu:; tə] [di:n] ['dɪdnt] [noʊ] .
What business he attended to Dean didn't know .
什么 商业 他 参加 到 院长 没有 知道 .
迪恩不知道他去处理什么事。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [left] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [si:] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
He was left to his own devices , and managed to see Boston
他 曾是 左边 到 他的 自己的 设备 , 和 管理 到 看 波士顿
['kɑ:mən] , ['bʌŋkər] [hɪl] ['mɑ:njumənt] ,
Common , Bunker Hill Monument ,
常见的 , 掩体 爬坡道 纪念碑 ,
他被允许自行安排行程，并设法参观了波士顿公园、邦克山纪念碑。

[ænd; ənd][tu:; tə][raɪd] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [stri:t] [laɪn][ʌv; əv][kɑ:rz][tu:; tə]['rɑ:ks,bəri] .
and to ride out on a Washington Street line of cars to Roxbury .
和 到 骑 出去 在 一个 华盛顿 街道 线 的 汽车 到 罗克斯伯里 .
然后乘坐华盛顿街上的汽车前往罗克斯伯里。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [hi;; hi] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [[r'kɑ:ɡoʊ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . ['kɜ:bi] ,
Late in the evening he started for Chicago with Mr . Kirby ,
晚的 在 这 晚上 他 开始 为了 芝加哥 和 先生 : 柯比 ,
当天傍晚, 他与柯比先生一同启程前往芝加哥。

[ænd; ənd] [tu:] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] [tu:] ['redʒɪstərd] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mɜ:r(ə)l] [hoʊ'tel] , ['kɔ:rnər][ʌv; əv] [leɪk]
and two days later the two registered at the Commercial Hotel , corner of Lake
和 二 天 之后 这 二 挂号的 在 这 商业的 酒店 , 角落 的 湖

[ænd; ənd] ['dɪrbɜ:n] [stri:ts] .
and Dearborn Streets .
和 迪尔伯恩 街道 .

两天后, 两人在位于 Lake 街和 Dearborn 街拐角处的商业酒店登记入住。

[di:n] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .
Dean enjoyed the journey .
院长 享受 这 旅行 .

迪恩很享受这段旅程。

[hi;; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] the134
He caught sight of the134
他 捕捉 视线 的 the134
他瞥见了134

['feɪməs] [fɔ:lz] [ʌv; əv][naɪ'ægrə] ,
famous falls of Niagara ,
著名的 瀑布 的 尼亚加拉 ,

尼亚加拉大瀑布

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tu;; tə][hæv; həv] [stɔ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ðer; ðər][tu;; tə] [si:] [ðə; ði]
and would like to have stopped for a few hours there to see the
和 会 喜欢 到 有 停止 为了 一个 很少 小时 那里 到 看 这
['kætərækt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['li:ʒər] ,
cataract at his leisure ,
白内障 在 他的 闲暇 ,

他本想在那里停留几个小时, 悠闲地欣赏一下白内障。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['dɪdnt] ['ventʃər] [tu;; tə] [merk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['kɜ:bi] , [hu:] ,
but of course didn't venture to make such a request of Mr . Kirby , who ,
但 的 课程 没有 风险投资 到 制作 这样的 一个 要求 的 先生 : 柯比 , who ,
[æz; əz][hi;; hi] [nu:] ,
as he knew ,
作为 他 知道 ,

但他当然不敢向柯比先生提出这样的要求, 因为他知道,

[wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] , [nɑ:tɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði][grætɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
was traveling for his own purposes , not for the gratification of his
曾是 旅行 为了 他的 自己的 目的 , 不是 为了 这 满足感 的 他的
['praɪvət] ['sekrəteri] .
private secretary .
私人的 秘书 .

他旅行是为了自己的目的, 而不是为了取悦他的私人秘书。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [[r'kɑ:ɡoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .
They reached Chicago in the morning and took breakfast at the hotel .
他们 达到 芝加哥 在 这 早晨 和 采取 早餐 在 这 酒店 :

他们早上抵达芝加哥, 并在酒店吃了早餐。

['æftər] ['brekfəst] ['kɜ:bi] [sed] , " [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [di:n] ;
After breakfast Kirby said , " Come out with me , Dean ;
后 早餐 柯比 说 , " 来 出去 和 我 , 院长 ;
早餐后, 柯比说: “迪恩, 跟我出去吧;

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] .
I will show you a little of the city .
我 将要 展示 你 一个 小的 的 这 城市 .

我将带你游览一下这座城市。

" [di:n] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] .
" Dean accepted the invitation with alacrity .
" 院长 公认 这 邀请 和 敏捷 .

迪恩欣然接受了邀请。

[ðə; ðɪ] [tuː] [wɔːkt] [θruː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈθɜːrəʊ,feəz] .
The two walked through some of the principal thoroughfares .
这 二 步行 通过 一些 的 这 主要的 干道 .

两人沿着几条主要干道走了一圈。

[di:n] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈhænsəm] [ˈbɪldɪŋz] [ˈevriwɛr] [tuː; tə][biː; bi]
Dean was impressed by the large and handsome buildings everywhere to be
院长 曾是 印象深刻 经过 这 大的 和 英俊的 建筑物 到处 到 是
[si:n] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] .
seen in the business portions of the city .
已见 在 这 商业 部分 的 这 城市 .

迪恩对城市商业区随处可见的宏伟壮丽的建筑印象深刻。

[ˈfɑːnəli] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈmaɪnər] [stri:t] , [laɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈsmɔːlər] [ænd; ənd] [les] [prɪ'tenʃəs]
Finally they turned into a minor street , lined with smaller and less pretentious
最后 他们 转向 进入 一个 次要的 街道 , 衬里 和 较小的 和 较少的 装腔作势
[ˈstrʌktʃər] .
structures .
结构 .

最后，它们变成了一条小街，两旁是一些规模较小、不那么华丽的建筑。

[ˈpiːtər] [ˈkɜːbi] [ˈhɔːltɪd] [æt; ət][læst] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈpɔːn,brʊkərz] [ˈɑːfɪs] ,
Peter Kirby halted at last before a pawnbroker's office ,
彼得 柯比 停止 在 最后的 前 一个 当铺老板 办公室 ,
彼得·柯比最终在一家当铺门前停了下来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θriː] [ˈɡoʊldən][bɔːlz] [dɪˈspleɪd] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [ˈentrəns] .
with the three golden balls displayed above the entrance .
和 这 三 金的 球 显示 多于 这 入口 .

入口上方展示着三个金球。

" [oʊ] , [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [di:n] , " [sed] [ˈkɜːbi] , [ˈsʌd(ə)nli] , " [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːrt] [ʌv; əv] [ˈmʌni]
" Oh , by the way , Dean , " said Kirby , suddenly , " I am a little short of money
" 哦 , 经过 这 方式 , 院长 , " 说 柯比 , 突然 , " 我 是 一个 小的 短的 的 钱
,
,
,

“哦，对了，迪恩，”柯比突然说道，“我有点缺钱。”

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ˈbɔːroʊ] [sʌm; səm][ɑːn][æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l][aɪ][dəʊnt] [niːd] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] . "
and must borrow some on an article I don't need at present . "
和 必须 借 一些 在 一个 文章 我 不 需要 在 展示 . "

而且我还得借用一些我目前并不需要的文章内容。

" [jes] , [sɜːr] ? " [sed] [di:n] , [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] .
" Yes , sir ? " said Dean , inquiringly .
" 是的 , 先生 ? " 说 院长 , 询问地 .

“是的，先生？”迪恩询问道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɔːn,brʊkərz] [ˈɑːfɪs] .
" This is a pawnbroker's office .
" 这 是 一个 当铺老板 办公室 .

这里是当铺。

[teɪk] [ðɪs] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd][æsk][ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] [tuː; tə][lend][juː; jʊ] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːləz, 'dɒləz][ɑːn]
Take this watch , and ask the pawnbroker to lend you twenty - five dollars on
拿 这 手表 , 和 问 这 当铺老板 到 借 你 二十 - 五 美元 在
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

拿着这块手表，去当铺借你二十五美元。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] [oʊn] [neɪm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'dres] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] ['bʌfələʊ] . "
You can give him your own name , and for address you may say Buffalo ."
你 能 给 他 你的 自己的 姓名 , 和 为了 地址 你 可能 说 水牛 . "
你可以用自己的名字，地址可以说“布法罗”。
" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][lɪv; laɪv][ɪn] ['bʌfələʊ] . "
But I don't live in Buffalo ."
" 但 我 不 居住 在 水牛 . "

“但我并不住在布法罗。”

" [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] .
That doesn't matter .
" 那 不 事情 :

“那没关系。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [æpt][tuː; tə][let][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ] [keɪm]
He will be more apt to let you have the money if he thinks you came
他 将要 是 更多的 易于 到 让 你 有 这 钱 如果 他 思考 你 来了
[frʌm; frəm] a135
from a135
从 a135

如果他认为你来自a135，他更有可能把钱给你。

[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 :

距离。

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [kə'rekt] [ə'dres] .
It isn't necessary to give the correct address .
它 不是 必要的 到 给 这 正确的 地址 :

无需提供正确地址。

" ['mɪstər] . ['kɜːbi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðə; ði][ɡoʊld] [wɑ:tʃ] [wɪtʃ] [diːn] [hæd; həd] [siːn] [ɪn]
Mr . Kirby drew from his pocket the gold watch which Dean had seen in
" 先生 : 柯比 画 从 他的 口袋 这 金子 手表 哪个 院长 有 已见 在
[ðə; ði]['steɪtru:m,'steɪtrəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlɡrɪm] ,
the stateroom of the Pilgrim ,
这 客舱 的 这 朝圣 ,

“柯比先生从口袋里掏出一块金表，迪恩曾在朝圣者号的船舱里见过这块表。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hæd; həd] [bɪn] ['stəʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] [huː]
and which he was sure had been stolen from the elderly gentleman who
和 哪个 他 曾是 当然 有 到过 被盗 从 这 老年 绅士 WHO
[hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɒbd] .
had complained of being robbed .
有 抱怨 的 存在 被抢劫 :

他确信这些东西是从那位抱怨被抢劫的老先生那里偷来的。

[diːn] ['stɑːrtɪd][ænd; ənd] [flʌʃt] , [æz; əz] ['kɜːbi] [held][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Dean started and flushed , as Kirby held the watch in his hand .
院长 开始 和 酩 , 作为 柯比 握住 这 手表 在 他的 手 :

迪恩吓了一跳，脸涨得通红，柯比手里拿着那块手表。

" [ɪz] [ðæt] [jɔː; jər] [wɑ:tʃ] ?
" **Is that your watch ?**
" 是 那 你的 手表 ？

那是你的手表吗？

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 ．

他问道。

" [noʊ] ; [aɪ 'tiː] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] .
" **No ; it belongs to my wife** .
" 不 ； 它 属于 到 我的 妻子 ．

“不，这是我妻子的。”

[aɪ][æɪ; jəl] [rɪ'di:m] [aɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [rɪ'tʌːrn] [iːst] .
I shall redeem it before I return East .
我 将 赎回 它 前 我 返回 东方 ．

我会在返回东方之前把它赎回来。

[ɪf] [ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] [wəʊnt] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈdɔːləz, 'dɒləz] , [ɡet] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ]
If the pawnbroker won't give you twenty - five dollars , get as much as you
如果 这 当铺老板 惯于 给 你 二十 - 五 美元 , 得到 作为 很多 作为 你
[kæn; kən] .

can .
能 ．

如果当铺老板不肯给你25美元，那就尽可能多要一些。

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃɑːrp] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈbɑːrgən] .
You look like a boy sharp at a bargain .
你 看 喜欢 一个 男生 锋利的 在 一个 便宜货 ．

你看起来像个精明的淘货小子。

[seɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [bɪ'ɒːŋd] [tuː; tə][jɔː; jər] [ˈʌŋk(ə)l] . "
Say that it belonged to your uncle . "
说 那 它 属于 到 你的 叔叔 ． "

就说那是你叔叔的。

" [ˈmɪstər] . [ˈkɜːbi] , " [sed] [diːn] , " [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [nɑːt] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [æsk] [em 'iː] . "
" **Mr . Kirby , " said Dean , " I would rather not do what you ask me** . "
" 先生 ． 柯比 , " 说 院长 , " 我 会 相当 不是 做 什么 你 问 我 ． "

“柯比先生,”迪恩说,“我宁愿不做您要求我做的事。”

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [ˈkɜːbi] , [ˈæŋɡrəli] .
" **What do you mean ? " demanded Kirby , angrily** .
" 什么 做 你 意思是 ? " 要求 柯比 , 愤怒地 ．

“你什么意思？”柯比愤怒地质问道。

" [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
" **What I say** .
" 什么 我 说 ．

“我说的话。

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [nɑːt] [paːn] [ðæt] [wɑ:tʃ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "
I would rather not pawn that watch for you . "
我 会 相当 不是 典当 那 手表 为了 你 ． "

我宁愿不替你典当那块表。

" [lʊk] [hɪr] , [bɔɪ] , " [sed] [ˈkɜːbi] , [ˈrʌfli] ,
" **Look here , boy , " said Kirby , roughly** ,
" 看 这里 , 男生 , " 说 柯比 , 大致 ,

“听着,小子,”柯比粗声粗气地说。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'wer] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [br'heɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['fu:lɪʃ] , [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] ['ɪmpjədənt]
" **are you aware that you are behaving in a very foolish , not to say impudent**
" 是 你 意识到的 那 你 是 行为 在 一个 非常 愚蠢 , 不是 到 说 厚颜无耻
[ˈmænər] ? "
manner ? "
方式 ? "

“你难道不知道你的行为非常愚蠢，甚至可以说是无礼吗？”

" [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [dɪ'klaɪnɪŋ] , " [sed] [di:n] .
" **I have my reasons for declining ,** " **said Dean .**
" 我 有 我的 原因 为了 下降 , " 说 院长 .

“我有我拒绝的理由，”迪恩说。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [peɪ] [ju:; jʊ]['weɪdʒɪz] ? " [æskt] ['kɜ:bi] , ['fraʊnɪŋ] .
" **Why do you think I pay you wages ?** " **asked Kirby , frowning .**
" 为什么 做 你 思考 我 支付 你 工资 ? " 问 柯比 , 皱眉 .

“你以为我为什么要给你付工资？”柯比皱着眉头问道。

" [aɪ] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][jɔr; jər] ['praɪvət] ['sekrəteri] . " "
" **I understood that I was to be your private secretary .** " "
" 我 理解 那 我 曾是 到 是 你的 私人的 秘书 . " "

“我当时以为我要做您的私人秘书。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] ['i:zi] [pleɪs] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][soʊ][fɑ:r] ! " "
" **And a mighty easy place you have had so far !** " "
" 和 一个 强大的 简单的 地方 你 有 有 所以 远的 ! " "

“你目前为止的日子过得真是太轻松了！”

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , [sɜ:r] . " "
" **That is true , sir .** " "
" 那 是 真的 , 先生 . " "

“没错，先生。”

" [ðɪs] [ɪz][ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:; , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] . " "
" **This is almost the first thing I have asked you to do , and you refuse .** " "
" 这 是 几乎 这 第一的 事物 我 有 问 你 到 做 , 和 你 拒绝 . " "

136

“这几乎是我第一次要求你做的事，你却拒绝了。”136

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:; , " [sed] [di:n] , ['rezəlu:tli] ,
" **I told you that I had my reasons for it ,** " **said Dean , resolutely ,**
" 我 讲述 你 那 我 有 我的 原因 为了 它 , " 说 院长 , 坚决地 ,

“我告诉过你，我这么做有我的理由，”迪恩坚定地说。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz] ['trʌblɪd] .
though his look was troubled .
尽管 他的 看 曾是 麻烦 .

虽然他面露忧色。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [sə'spekts; 'sʌspekts][em 'i:; , " [θɔ:t] ['kɜ:bi] .
" **The boy suspects me ,** " **thought Kirby .**
" 这 男生 嫌疑人 我 , " 想法 柯比 .

“这孩子怀疑我，”柯比心想。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [aɪ][gɔ:t][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . " "
" **It is time I got rid of him .** " "
" 它 是 时间 我 得到 摆脱 的 他 . " "

“是时候摆脱他了。”

" [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['mætər] [hɪr'æftər] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" We will discuss this matter hereafter , " he said quietly .
" 我们 将要 讨论 这 事情 此后 , " 他 说 悄悄 .

“我们以后再讨论这件事，”他平静地说。

" [wiː; wi][æɪ; jəl][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] .
" We shall have to come to an understanding .
" 我们 将 有 到 来 到 一个 理解 .

我们必须达成共识。

[steɪ] [hɪr] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [aʊt] .
Stay here till I come out .
停留 这里 直到 我 来 出去 .

你待在这里等我出来。

" [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɔːnˌbrʊkərz] , [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]
" He went into the pawnbroker's , and in less than five minutes returned with
" 他 去 进入 这 当铺老板 , 和 在 较少的 比 五 分钟 返回 和
[ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] .
a roll of bills .
一个 卷 的 账单 .

“他走进当铺，不到五分钟就拿着一卷钞票出来了。”

" [aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][maɪ] [oʊn] [wɜːrk] , [ðʊʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][maɪ] [ɪm'plɔɪ] ,
" It appears that I have to do my own work , though you are in my employ ,
" 它 出现 那 我 有 到 做 我的 自己的 工作 , 尽管 你 是 在 我的 采用 ,
“看来我得自己做工作了，尽管你是我的雇员。”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .
" he said with a sneer .
" 他 说 和 一个 冷笑 .

他冷笑着说。

[diːn] ['dɪdnt] [rɪ'plaɪ] .
Dean didn't reply .
院长 没有 回复 .

迪恩没有回复。

[hiː; hi][bɪ'gæən][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [lɔːŋ] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət]
He began to suspect that he would not long retain the place which he at
他 开始 到 怀疑 那 他 会 不是 长的 保持 这 地方 哪个 他 在
['prez(ə)nt] [fɪld] .
present filled .
展示 已填 .

他开始怀疑自己无法长期保住目前的地位。

[hiː; hi] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
He resolved to look about him ,
他 已解决 到 看 关于 他 ,

他决定环顾四周。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] ['eniwɜr] [ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn]
and if he saw anywhere a chance to get into the employ of some one
和 如果 他 锯 任何地方 一个 机会 到 得到 进入 这 采用 的 一些 一
[els] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
else to take advantage of it .
别的 到 拿 优势 的 它 .

如果他发现任何机会，就会想方设法为别人效力，并从中牟利。

[ɪn][ə; eɪ] ['mʌni] [wei] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][duː][soʊ] [wel] ,
In a money way he might not do so well ,
在 一个 钱 方式 他 可能 不是 做 所以 出色地 ,

从经济角度来看，他可能不太顺利。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [kəˈhektɪd] [ˈeni] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][help]
but he did not wish to remain connected any longer than he could help
但 他 做过 不是 希望 到 保持 连接 任何 更长 比 他 可以 帮助
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈkɜːbiːz] [ˈkærəktər] .
with a man of Mr . Kirby's character .
和 一个 男人 的 先生 . 卡比的 特点 .

但他不想再和柯比先生这样的人保持联系，因为他无法再帮上忙了。

[æt; ət][ðə; ði] [kəˈmɜːr(ə)l] [hoʊˈtel] , [diːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] .
At the Commercial Hotel , Dean and his employer occupied the same room .
在 这 商业的 酒店 , 院长 和 他的 雇主 占领 这 相同的 房间 .
在商业酒店，迪恩和他的雇主住在同一间房里。

[ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ˈsɪti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
They remained in the Lake City for a week .
他们 剩余 在 这 湖 城市 为了 一个 星期 .
他们在湖城待了一周。

[ˈdiːnz] [ˈleɪbəz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [laɪt] , [ˈbiːɪŋ] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈletərz] ,
Dean's labors were very light , being confined to the writing of four letters ,
院长 劳动 是 非常 光 , 存在 受限 到 这 写作 的 四 信件 ,
迪恩的工作非常轻松，他只写了四封信。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][sʌbˈdʒɔɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] .
one of which is subjoined as a specimen .
一 的 哪个 是 并列 作为 一个 标本 .
其中之一作为标本附上。

[ɑɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][dʒɑːn][ˈkɑːrvər] , [ʌv; əv][sæn][frənˈsɪskoʊ] .
It was addressed to a certain John Carver , of San Francisco .
它 曾是 已解决 到 一个 肯定 约翰 卡弗 , 的 圣 弗朗西斯科 .
收件人是旧金山的约翰·卡弗。

[ɑɪ ˈtiː][ræn] [ðʌs] :
It ran thus :
它 跑 因此 :

运行过程如下：

[dɪr] [sɜːr] :
Dear Sir :
亲爱的 先生 :

尊敬的先生：

[juː; jʊ] [meɪ] [sel] [aʊt][ðə; ði] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈfɛrz] [ʌv; əv] [ˈmaɪnɪŋ] [stɔːk] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hoʊld][ʌv; əv] [maɪn]
You may sell out the two hundred shares of mining stock which you hold of mine
你 可能 卖 出去 这 二 百 分享 的 矿业 库存 哪个 你 抓住 的 矿
[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [sætɪsˈfæktəri] [praɪs] [kæn; kən][biː; bi] [əbˈteɪnd] .
as soon as a satisfactory price can be obtained .
作为 很快 作为 一个 令人满意的 价格 能 是 获得 .

只要能获得满意的价格，你就可以卖掉你持有的我的200股矿业股票。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] get137
I think I ought to get137
我 思考 我 应该 到 get137

我觉得我应该得到137

[ˈtwenti] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][pər] [fɛr] , [bʌt; bət] [wɪl] [əkˈsept] [eɪˈtiːn] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɑɪ ˈtiː][best] .
twenty dollars per share , but will accept eighteen if you think it best .
二十 美元 每 分享 , 但 将要 接受 十八 如果 你 思考 它 最好的 .
每股二十美元，但如果您认为十八美元更合适，我也可以接受。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [juː; jʊ][kæn; kən][dɪ'pɑːzɪt][tuː; tə][maɪ]['kredit][ɪn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][nə'vædə; nə'vɑːdə] .

The amount you can deposit to my credit in the Bank of Nevada .
这 数量 你 能 订金 到 我的 信用 在 这 银行 的 内华达州 .

您可以存入我在内华达银行账户的金额。

[jɔːrɪz] ['truːli] ,

Yours truly ,
此致 真的 ,

敬上,

[ˈpiːtər] ['kɜːbi] .

Peter Kirby .
彼得 柯比 .

彼得·柯比。

[ˈkɜːbi] [wɑːtʃt] ['diːnz] [feɪs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['letər] .

Kirby watched Dean's face when he was writing this letter .
柯比 观看 院长 脸 什么时候 他 曾是 写作 这 信 .

柯比在迪恩写这封信的时候一直观察着他的表情。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ɪ'fekt] ['sɪmpli] , [ænd; ænd][tuː; tə][drɪ'spel][ðə; ði] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It was intended for effect simply , and to dispel the suspicions of his
它 曾是 故意的 为了 影响 简单地 , 和 到 打消 这 怀疑 的 他的

[jʌŋ] ['sekrəteri] .

young secretary .
年轻的 秘书 .

其目的仅仅是为了达到某种效果，并消除他年轻秘书的疑虑。

[bʌt; bət] [diːn] [hæd; həd] [bɪn] ['geɪnɪŋ] ['ræpɪdli][ɪn] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

But Dean had been gaining rapidly in knowledge of the world ,
但 院长 有 到过 获得 快速 在 知识 的 这 世界 ,

但迪恩对世界的了解一直在迅速增长。

[ænd; ænd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] , [ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd][lɪt(ə)l]

and especially in the knowledge of his employer , and he had little
和 尤其 在 这 知识 的 他的 雇主 , 和 他 有 小的

[bɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['maɪnɪŋ] ['prɑːpərti] .

belief in his mining property .
信仰 在 他的 矿业 财产 .

尤其是他对雇主的了解程度，以及他对自己的矿业财产缺乏信心。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['maɪnɪŋ] [stɔːk] [kɔːst][em 'iː] , [diːn] ? " [sed] ['kɜːbi] ,

" How much do you think that mining stock cost me , Dean ? " said Kirby ,
" 如何 很多 做 你 思考 那 矿业 库存 成本 我 , 院长 ? " 说 柯比 ,

“迪恩，你觉得我买那批矿业股票花了多少钱？”柯比问道。

[ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [təʊn] .

in a confidential tone .
在 一个 机密的 语气 .

用保密的语气。

" [aɪ] ['kʊdnt] [ges] , [sɜːr] . "

" I couldn't guess , sir . "
" 我 不能 猜测 , 先生 . "

“我猜不出来，先生。”

" [fɔːr] ['dɔːləz , 'dɒləz][ænd; ænd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [pər] [ʃer] .

" Four dollars and a quarter per share .
" 四 美元 和 一个 四分之一 每 分享 .

每股 4.25 美元。

[haʊ] [mʌt] [wəd] [ðæt] [biː; bi][ɑːn] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈferz] ? "
How much would that be on two hundred shares ? "

如何 很多 会 那 是 在 二 百 分享 ? "

两百股的话，那要多少钱？

" [ert] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] . "

" **Eight hundred and fifty dollars** . "

" 八 百 和 五十 美元 . "

“八百五十美元。”

" [kə'rekt] !

" **Correct** !

" 正确的 !

“正确的！”

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɪk] [æt; ət] [ˈfɪgjərz] .

I see you are quick at figures .

我 看 你 是 快的 在 数据 .

看来你算数字很快。

[naʊ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [sel] [æt; ət] [ˌeɪˈtiːn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪˈem][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][get] [ðæt] ,

Now , even if I sell at eighteen , and I am certain to get that ,

现在 , 甚至 如果 我 卖 在 十八 , 和 我 是 肯定 到 得到 那 ,

即使我以十八美元的价格出售，而且我确信能卖到那个价格，

[aɪ][æɪ; əɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtaɪdi] [ˈprɑːfɪt] .

I shall make a very tidy profit .

我 将 制作 一个 非常 整齐的 利润 .

我将获得一笔相当可观的利润。

[let] [ˌem ˈiː] [siː] , [ˌaɪ ˈtiː] [wəd] [fʊt] [ʌp] [ˈθɜːrti] - [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] — [ə; eɪ][ˈprɑːfɪt][ʌv; əv] [ˈtwenti]

Let me see , it would foot up thirty - six hundred dollars — a profit of twenty

让 我 看 , 它 会 脚 向上 三十 - 六 百 美元 — 一个 利润 的 二十

[ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] ,

seven hundred ,

七 百 ,

让我算算，这样能赚三千六百美元——利润两千七百美元。

[əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði][ˈekstrə] [ˈfɪfti] [fɔːr; fər] [ˈbroʊkəz] [kəˈmɪ(ə)n] . "

allowing the extra fifty for broker's commission . "

允许 这 额外的 五十 为了 经纪人 委员会 . "

把多余的五十块钱留给经纪人支付佣金。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][sæn][frənˈsɪskoʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈkɜːbi] ? " [æskt] [diːn] .

" **Are you going to San Francisco , Mr . Kirby ?** " **asked Dean** .

" 是 你 去 到 圣 弗朗西斯科 , 先生 . 柯比 ? " 问 院长 .

“柯比先生，您要去旧金山吗？”院长问道。

" [aɪ] [meɪ] ; [aɪ][ˌeɪˈem][nɑːt] [kwaɪt] [ˈfɔr] .

" **I may ; I am not quite sure** .

" 我 可能 ; 我 是 不是 相当 当然 .

“也许会，但我不太确定。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌki] [ˈsɪti] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

It is a lucky city for me .

它 是 一个 幸运的 城市 为了 我 .

对我来说，这是一座幸运的城市。

[wenˈevər] [aɪ][goʊ][ðər; ðər][aɪ] [meɪk] [ˈmʌni] .

Whenever I go there I make money .

每当 我 去 那里 我 制作 钱 .

我每次去那里都能赚钱。

" [di:n] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hi:; hi][meɪd] [aɪ'ti:][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ɑ:n]
" **Dean could not help wondering whether he made it in the same way as on**
" 院长 可以 不是 帮助 好奇 无论 他 制成 它 在 这 相同的 方式 作为 在
[ðə; ði][fɔ:l] ['rɪvər] [boʊt] . -
the Fall River boat . 138
这 落下 河 船 . -
迪恩不禁想知道，他这次是否也像在福尔里弗船上那样侥幸逃脱了。138

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] [ɔ:rt] [ʌv; əv] ['mʌni] ['leɪtli] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . ['kɜ:bi] ,
" **I have been rather short of money lately , " continued Mr . Kirby ,**
" 我 有 到过 相当 短的 的 钱 最近 , " 持续 先生 . 柯比 ,
“我最近手头有点紧,”柯比先生继续说道。

" [br'kɜz, br'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [sel] [aʊt][maɪ] ['fɛrz] [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði]
" **because I was not willing to sell out my shares except at the top of the**
" 因为 我 曾是 不是 愿意的 到 卖 出去 我的 分享 除了 在 这 顶部 的 这
[ma:rkɪt] .
market .
市场 .
“因为我只愿意在市场最高点时出售我的股票。”

[haʊ'veər] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [sel] [naʊ] .
However I think I may venture to sell now .
然而 我 思考 我 可能 风险投资 到 卖 现在 .
不过，我现在或许可以冒险卖掉它。

" [di:n] [meɪd] [noʊ] ['kɑ:ment] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [br'li:v] [ðæt] ['kɜ:bi] [oʊnd] ['eni] ['maɪnɪŋ] ['fɛrz] [æt; ət]
" **Dean made no comment He did not believe that Kirby owned any mining shares at**
" 院长 制成 不 评论 他 做过 不是 相信 那 柯比 拥有 任何 矿业 分享 在
[ɔ:l] .
all .
全部 .
迪恩没有发表任何评论。他根本不相信柯比拥有任何矿业股份。

" [æɪ; jəl][aɪ][meɪl][ðə; ði] ['letər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['kɜ:bi] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sekrəteri] .
" **Shall I mail the letter for you , Mr . Kirby ? " asked the young secretary .**
" 将 我 邮件 这 信 为了 你 , 先生 . 柯比 ? " 问 这 年轻的 秘书 .
“柯比先生，需要我帮您寄信吗？”年轻的秘书问道。
" [noʊ] ; [aɪ][æɪ; jəl][bi:; bi]['goʊɪŋ] [aʊt][maɪ'self] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .
" **No ; I shall be going out myself , " answered his employer .**
" 不 ; 我 将 是 去 出去 我 , " 回答 他的 雇主 .
“不，我将亲自出去,”他的雇主回答道。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [hænd][em'i:][ðə; ði] ['letər] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][pʊt] [aɪ'ti:][ɪn][ðə; ði] ['envəloʊp] .
" **You may hand me the letter when you have put it in the envelope .**
" 你 可能 手 我 这 信 什么时候 你 有 放 它 在 这 信封 .
“你把信装进信封后就可以交给我了。”

" ['kɜ:bi] ['kerləsli] [dra:pt] [ðə; ði] ['letər] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
" **Kirby carelessly dropped the letter into his pocket ,**
" 柯比 粗心大意 掉落 这 信 进入 他的 口袋 ,
柯比漫不经心地把信放进口袋里。

[ænd; ænd] [wen] [di:n] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [dɪ'strɔɪd] [aɪ'ti:] .
and when Dean was out of the way he destroyed it .
和 什么时候 院长 曾是 出去 的 这 方式 他 损毁 它 .
迪恩离开后，他就把它毁了。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪld] .
It was never intended to be mailed .
它 曾是 绝不 故意的 到 是 邮寄 .
它原本就不是打算邮寄的。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊks] ['skeptɪk(ə)l] , " [sed] ['kɜːbi] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" The boy looks skeptical , " said Kirby to himself ,
" 这 男生 看起来 怀疑论者 , " 说 柯比 到 他自己 ,
"这孩子看起来很怀疑,"柯比自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi][sent] [diːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]['poʊstɪdʒ] [stæmp] .
as he sent Dean to the office to buy a postage stamp .
作为 他 发送 院长 到 这 办公室 到 买 一个 邮资 邮票 .
他派迪恩去办公室买邮票。

" [aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['iːzi] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [wʊl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" It isn't easy to pull the wool over his eyes .
" 它 不是 简单的 到 拉 这 羊毛 超过 他的 眼睛 .
"想蒙蔽他可不容易。"

[aɪ][mʌst; məst][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [ðæt] [suːn] . " -
I must get rid of him , and that soon . " 139
我 必须 得到 摆脱 的 他 , 和 那 很快 . " -
我必须除掉他, 而且要尽快。"139

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .
第二十一章

[diːn] [brɪ'kʌmz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər] .
DEAN BECOMES HIS OWN MASTER .
院长 变成 他的 自己的 掌握 .
迪恩成为了自己的主人。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] [diːn] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [riːtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɪn] ['aɪər] [wɪtʃ] [wiː; wi]
Two days later Dean and his employer reached a small town in Iowa which we
二 天 之后 院长 和 他的 雇主 达到 一个 小的 镇 在 爱荷华州 哪个 我们
[wɪl] [kɔːl] ['klɪftən] .
will call Clifton .
将要 称呼 克利夫顿 .
两天后, 迪恩和他的雇主到达了爱荷华州的一个小镇, 我们姑且称之为克利夫顿。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən] [hoʊ'tel] , [ænd; ænd] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [tuː]
They passed the night at the American Hotel , and occupied a room with two
他们 通过了 这 夜晚 在 这 美国人 酒店 , 和 占领 一个 房间 和 二
[bedz] .
beds .
床 .
他们当晚在美洲酒店过夜, 住的是一间有两张床的房间。

['kɜːbi] [roʊz] [fɜːrst][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ænd] [went] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [diːn] [ə'sliːp] .
Kirby rose first in the morning , and went out , leaving Dean asleep .
柯比 玫瑰 第一的 在 这 早晨 , 和 去 出去 , 离开 院长 睡着了 .
柯比早上第一个起床出门, 留下迪恩还在睡觉。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'wʊk] [hiː; hi][roʊz][ænd; ænd] [drest] [hɪm'self] .
When the boy awoke he rose and dressed himself .
什么时候 这 男生 醒来 他 玫瑰 和 穿着 他自己 .
男孩醒来后, 起身穿好衣服。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] [wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [æn; ən]['oʊpən] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə]
He was putting on his coat when he noticed an open letter addressed to
他 曾是 推杆 在 他的 外套 什么时候 他 注意到 一个 打开 信 已解决 到
['kɜːbi] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
Kirby which had fallen on the floor .
柯比 哪个 有 倒下 在 这 地面 .
他正穿外套时, 发现地上有一封写给柯比的未读信。

[di:n] [pɪkt] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ə'wei] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['kɜ:bi] ,
Dean picked it up , and was about to put it away to return to Kirby ,
院长 挑选 它 向上 , 和 曾是 关于 到 放 它 离开 到 返回 到 柯比 ,
迪恩拿起它, 正要把它放好还给柯比,

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] ['pəʊstmɑ:rk] " ['wɔ:tərfərd] " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] ['rɛnwɪk] [beɪts]
when his eye caught the postmark " Waterford " and the signature Renwick Bates
什么时候 他的 眼睛 捕捉 这 邮戳 " 沃特福德 " 和 这 签名 伦威克 贝茨
.
:
.

他的目光被邮戳“沃特福德”和签名伦威克·贝茨吸引住了。

[ðoʊ] [ˈʌndər] [ˈɔ:rd(ə)neri] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [di:n] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [felt] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ]
Though under ordinary circumstances Dean would not have felt justified in reading a
尽管 在下面 普通的 情况 院长 会 不是 有 毛毡 合理的 在 阅读 一个
['letər] [nɑ:t] [ə'drest] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
letter not addressed to himself ,
信 不是 已解决 到 他自己 ,

虽然在通常情况下, 迪恩不会觉得自己有理由阅读一封并非写给他的信,

[ðə; ði] [pɪ'kju:liər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
the peculiar circumstances ,
这 奇特 情况 ,
特殊情况,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'spi(ə)n] [hi:; hi] [entər'teɪnd] ['relatɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃer] [ðɪ:z] [tu:] [men] ['prɑ:bəbli]
and the suspicion he entertained relative to the share these two men probably
和 这 怀疑 他 娱乐 相对的 到 这 分享 这些 二 男人 大概
[hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑ:bəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)] ,
had in the robbery of his uncle ,
有 在 这 抢劫 的 他的 叔叔 ,

他怀疑这两个人可能参与了他叔叔的抢劫案。

[dɪ'saɪdɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tu:; tə]
decided him to take advantage of the opportunity which presented itself to
决定 他 到 拿 优势 的 这 机会 哪个 呈现 本身 到
[hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ə'kwɑɪrɪŋ, ə'kwɑɪɜ:ɪŋ] [sʌm; səm] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] . -
him of acquiring some information on the subject . 140
他 的 收购 一些 信息 在 这 主题 : -

他决定利用这个机会获取一些关于这个主题的信息。 140

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [di:n] [ri:d] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪntrəst] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] :
This was the letter which Dean read with an interest that may be imagined :
这 曾是 这 信 哪个 院长 读 和 一个 兴趣 那 可能 是 想象 :
迪恩饶有兴致地读了这封信:

[frend] ['kɜ:bi] :
Friend Kirby :
朋友 柯比 :
朋友卡比:

[aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [bə:ndʒ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] ['pə:tʃəst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪlz] [aɪ]
I have not received the government bonds which you purchased with the bills I
我 有 不是 已收到 这 政府 债券 哪个 你 购买 和 这 账单 我
[geɪv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [dɪ'spəʊz] [ʌv; əv] .
gave you to dispose of .
给予 你 到 处置 的 :
我还没有收到你用我让你处理的那些钞票购买的政府债券。

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [send] [ðem; ðəm] ?
How did you send them ?
如何 做过 你 发送 他们 ？

你是怎么发送的？

[aɪ] ['kænɔ:t] [ʌndər'stænd] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['mɪs,kæri:d] [ɪf] ['prɔ:pərli]
I cannot understand how such a package could have miscarried if properly
我 不能 理解 如何 这样的 一个 包裹 可以 有 流产 如果 适当地
[ə'drest] [ænd; ənd] ['fɔrwədɪd] [wɪð; wɪθ]['su:təb(ə)l] [pri'ko:ʃənz] .
addressed and forwarded with suitable precautions .
已解决 和 转发 和 合适的 防范措施 。

我无法理解，如果包裹地址正确、投递时也采取了适当的预防措施，怎么还会出现丢失的情况。

[aɪ][æɪ; ʃəl][hoʊld][ju:; jʊ][rɪ'spɔ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
I shall hold you responsible for them ,
我 将 抓住 你 负责的 为了 他们 ，

我会追究你的责任。

[ænd; ənd] [seɪ] [ɪm'fætɪkli] [ðæt] [aɪ][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] ['feɪljər] [tu:; tə] [rɪ:tʃ] [em 'i:][æz; əz] ['sʌmθɪŋ]
and say emphatically that I regard the failure to reach me as something
和 说 强调地 那 我 看待 这 失败 到 抵达 我 作为 某物
[streɪndʒ] [ænd; ənd] [mɪ'striəs] .
strange and mysterious .
奇怪的 和 神秘 。

并强调说，我认为联系不上我是一件奇怪而神秘的事情。

[aɪ][du:][nɔ:t] [laɪk] [tu:; tə] [ɪk'spres] [dɪ'strʌst] ,
I do not like to express distrust ,
我 做 不是 喜欢 到 表达 怀疑 ，

我不喜欢表达不信任，

[bʌt; bət][aɪ][rɪ'kwaɪər][ju:; jʊ][tu:; tə] [send] [em 'i:][ðə; ði] [rɪ'sɪ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spres] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [hu:m]
but I require you to send me the receipt of the express company to whom
但 我 要求 你 到 发送 我 这 收据 的 这 表达 公司 到 谁
[ju:; jʊ] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] .
you committed the package .
你 坚定的 这 包裹 。

但我需要你吧寄送包裹的快递公司的收据发给我。

[ɪn] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [di:n] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [maɪ] [wɪʃɪz] .
In regard to the boy Dean you understand my wishes .
在 看待 到 这 男生 院长 你 理解 我的 愿望 。

至于迪恩这个男孩，你应该明白我的意愿。

[aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə] ['wɔ:tərfərd] .
I don't wish him to return to Waterford .
我 不 希望 他 到 返回 到 沃特福德 。

我不希望他回到沃特福德。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm][ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [hoʊm]
It will be easy to get him into trouble at such a distance from home
它 将要 是 简单的 到 得到 他 进入 麻烦 在 这样的 一个 距离 从 家
[ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə] [get] [bæk] .
that he will find it hard to get back .
那 他 将要 寻找 它 难的 到 得到 后退 。

离家这么远，很容易让他惹上麻烦，以至于他很难回家。

[juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [ɛm 'iː][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [ʃʊ] [æt; ət][maɪ] [dɪ'skreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
You can write me a letter which I can show at my discretion to his
你 能 写 我 一个 信 哪个 我 能 展示 在 我的 审慎 到 他的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

你可以给我写封信，我可以酌情给他的朋友们看。

[wɪtʃ] [wɪl] [dɪs'kredit] ['eni] ['stɔːrɪz] [hiː; hi] [meɪ] [ɪn'vent] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ɔːr][maɪ'self] .
which will discredit any stories he may invent about you or myself .
哪个 将要 诋毁 任何 故事 他 可能 发明 关于 你 或者 我 .

这将使他编造的任何关于你或我的故事都失去可信度。

[ˈrɛnwɪk] [bɛrts] .
Renwick Bates .
伦威克 贝茨 .

伦威克·贝茨。

[diːn] [riːd] [ðɪs] ['letər] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['ɪntrəst] .
Dean read this letter with eager interest .
院长 读 这 信 和 渴望的 兴趣 .

迪恩饶有兴致地读了这封信。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [pruːf] [ə'genst] ['skwaɪər] [bɛrts] ,
He felt that it would be a formidable proof against Squire Bates ,
他 毛毡 那 它 会 是 一个 强大 证明 反对 乡绅 贝茨 ,

他认为这将对付贝茨乡绅的有力证据。

[ænd; ænd][hiː; hi] ['kerfəli] [kən'siːld] [aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'saɪd] [vest] ['pɔːkɪt] .
and he carefully concealed it in his inside vest pocket .
和 他 小心 暗 它 在 他的 里面 背心 口袋 .

他小心翼翼地把它藏在了背心内侧的口袋里。

" [soʊ][ˈmɪstər] . ['kɜːbi] [miːnz] [tuː; tə][get][ɛm 'iː][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)] , " [hiː; hi] [səˈlɪləkwaɪzd] .
" So Mr . Kirby means to get me into trouble , " he soliloquized .
" 所以 先生 . 柯比 方法 到 得到 我 进入 麻烦 , " 他 独白 .

“所以柯比先生是想让我惹上麻烦吗？”他自言自语道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][maɪ] [gɑːrd] .
" I shall have to be on my guard .
" 我 将 有 到 是 在 我的 警卫 .

我必须提高警惕。

" [diːn] [went] [bɪˈlʊʊ] [ænd; ænd] [tʊk] ['brekfəst] , [nɑːt] ['biːɪŋ] in141
" Dean went below and took breakfast , not being in141
" 院长 去 以下 和 采取 早餐 , 不是 存在 in141

迪恩下楼去吃早餐了，因为他不在141

[ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .
the habit of waiting for his employer .
这 习惯 的 等待 为了 他的 雇主 .

他有等待雇主的习惯。

[ˈmɪstər] . ['kɜːbi] ['entərd] [ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] [æz; əz][hiː; hi][wəz; wəz] ['liːvɪŋ] [aɪ 'tiː] .
Mr . Kirby entered the breakfast - room as he was leaving it .
先生 . 柯比 进入 这 早餐 - 房间 作为 他 曾是 离开 它 .

柯比先生离开早餐室时，又走进了早餐室。

" [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði][ten][ə'klɒk, əu-] [treɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['briːfli] .
" We take the ten o'clock train , " he said briefly .
" 我们 拿 这 十 点钟 火车 , " 他 说 简要地 .

“我们乘坐十点钟的火车，”他简短地说。

" [dəʊnt] [li:v] [ðə; ði][hoʊ'tel] . "

" **Don't leave the hotel** . "

" 不 离开 这 酒店 . "

“不要离开酒店。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] , [aɪl] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

" **All right , sir , I'll stay in the office** .

" 全部 正确的 , 先生 , 患病的 停留 在 这 办公室 .

“好的，先生，我会留在办公室。”

" [æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-] [ðeɪ] [stept] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] ['westərn] [baʊnd] [treɪn] .

" **At ten o'clock they stepped on board a Western bound train** .

" 在 十 点钟 他们 步 在 木板 一个 西 边界 火车 .

十点钟，他们登上了一列开往西部的火车。

[di:n] [fɪrd] [ðæt] ['kɜ:bi] [wʊd] [mɪs] [hɪz; ɪz] ['letər] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɪn'kwaiəriz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,

Dean feared that Kirby would miss his letter , and make inquiries about it ,

院长 害怕 那 柯比 会 错过 他的 信 , 和 制作 查询 关于 它 ,

迪恩担心柯比会错过他的信，并就此事进行打听。

[bʌt; bət][ɪts] [lɔ:s] [ə'pɪrd] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] .

but its loss appeared not to have been discovered .

但 它是 损失 出现 不是 到 有 到过 发现 .

但它的丢失似乎并未被发现。

[ðeɪ] [tʊk] [si:ts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] ['stɑ:rtɪd] .

They took seats , and the train started .

他们 采取 座位 , 和 这 火车 开始 .

他们落座后，火车启动了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪恩·邓纳姆；或者，沃特福德之谜(Dean Dunham; Or, the Waterford Mystery)

第7/12页

[di:n] [kɔ:t] ['kæ:bi] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [geɪz] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm]
Dean caught Kirby regarding him with a peculiar gaze , and it made him
院长 捕捉 柯比 关于 他 和 一个 奇特 目光 , 和 它 制成 他
[ʌn'i:zi] .
uneasy .
不安 .

迪恩发现柯比正用一种奇怪的眼神看着他，这让他感到不安。

[wɒz; wəz][hi: hi] [di'vaɪzɪŋ] [sʌm; səm][plɔ:t] , [ʌv; əv] [wɪt] [di:n] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['vɪktɪm] ?
Was he devising some plot , of which Dean was to be the victim ?
曾是 他 设计 一些 阴谋 , 的 哪个 院长 曾是 到 是 这 受害者 ?
他是不是在策划什么阴谋，而迪恩注定要成为受害者？

[tu:] ['aʊəz] ['leitər][ðə; ði][treɪn] [hæd; həd] ['trævəst] ['fɪfti] [maɪlz] .
Two hours later the train had traversed fifty miles .
二 小时 之后 这 火车 有 穿越 五十 英里 .

两小时后，火车行驶了五十英里。

[ðə; ði][treɪn] [bɔɪ] [keɪm] [θru:] [ðə; ði][kɑ:r] , ['kæriŋ] [ə; eɪ] [sə'plai] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leitɪst] ['nɑ:vəlz] .
The train boy came through the car , carrying a supply of the latest novels .
这 火车 男生 来了 通过 这 车 , 携带 一个 供应 的 这 最新的 小说 .
列车员穿过车厢走了进来，手里拿着一批最新出版的小说。

['kæ:bi] [wɒz; wəz][nɑ:t][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ri:dər] ,
Kirby was not in general much of a reader ,
柯比 曾是 不是 在 一般的 很多 的 一个 读者 ,
柯比总体上不太爱读书。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] [bʊks] .
but on this occasion he stopped the boy and looked over his books .
但 在 这 场合 他 停止 这 男生 和 看起来 超过 他的 图书 .
但这一次，他拦住了男孩，翻看了他的书。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [bʊk] , " [hi:; hi] [sed] , [sə'lektɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪŋkətən] [dɪ'tektɪv] ['stɔ:ri] .
" I think I will take this book , " he said , selecting a Pinkerton detective story .
" 我 思考 我 将要 拿 这 书 , " 他 说 , 选择 一个 平克顿 侦探 故事 .
“我想我会选这本书，”他说着，选择了一本平克顿侦探小说。

" [aɪ] [sel] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪri:z] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['glibli] .
" I sell a good many of that series , " said the boy glibly .
" 我 卖 一个 好的 许多 的 那 系列 , " 说 这 男生 轻率地 .
“我这个系列的书卖得不错，”男孩轻描淡写地说。

['kæ:bi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd] [wɪð'dru:] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑ:rtld]
Kirby put his hand into his pocket , and withdrew it with a startled
柯比 放 他的 手 进入 他的 口袋 , 和 退出 它 和 一个 惊慌
[ɪk'spref(ə)n] .
expression .
表达 .

柯比把手插进口袋，然后一脸惊讶地抽了出来。

" [aɪ] [kɑ:nt] [faɪnd][maɪ] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] , " [hi:; hi] [sed] .
" I can't find my pocket - book , " he said .
" 我 不能 寻找 我的 口袋 - 书 , " 他 说 .
“我找不到我的钱包了，”他说。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [æprɪˈhensɪvli] [felt] [fɜːr; fər][ðer; ðər] [oʊn]
Several of the passengers looked round , and apprehensively felt for their own
一些 的 这 乘客 看起来 圆形的 , 和 忧心忡忡地 毛毡 为了 他们的 自己的
[ˈwɒlɪts] .
wallets .
钱包 .

几名乘客环顾四周，忐忑不安地摸索着自己的钱包。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][aɪ ˈtiː][ləst] , [sɜːr] ? " [æskt] [æn; ən][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði][nekst] [siːt] .
" When did you have it last , sir ? " asked an old gentleman in the next seat .
" 什么时候 做过 你 有 它 最后的 , 先生 ? " 问 一个 老的 绅士 在 这 下一个 座位 .

“先生，您上次吃是什么时候？”坐在旁边的一位老先生问道。

" [æt; ət][ðə; ði] [ˈklɪftən] [ˈreɪlroʊd] [ˈsteɪ(ə)n] , [sɜːr] .
" At the Clifton railroad station , sir .
" 在 这 克利夫顿 铁路 车站 , 先生 .

“先生，我在克利夫顿火车站。”

[aɪ] [bɔːt] [ˈtɪkɪts] [ðer; ðər] . " -
I bought tickets there . " 142
我 买 门票 那里 . " -

我在那里买了票。”142

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃər] [juː; jʊ][pʊt] [bæk] [ðə; ði] [ˈwɔːlɪt] [ɪntuː][jər; jər] [ˈpɔːkɪt] ? "
" Are you sure you put back the wallet into your pocket ? "
" 是 你 当然 你 放 后退 这 钱包 进入 你的 口袋 ? "

你确定把钱包放回口袋里了吗？

" [jes] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈpɔːzətɪv] . "
" Yes , I am positive . "
" 是的 , 我 是 积极的 . "

“是的，我的检测结果呈阳性。”

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɪkɔːkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [ðen] . "
" There must be a pickpocket on the train then . "
" 那里 必须 是 一个 扒手 在 这 火车 然后 . "

“那火车上肯定有扒手。”

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] [ɪkˈspəʊzd] [maɪˈself] , " [sed] [ˈkɜːbi] [ˈpʌz(ə)ld] .
" But I haven't exposed myself , " said Kirby puzzled .
" 但 我 还没有 裸露 我 , " 说 柯比 困惑 .

“但我还没有暴露自己，”柯比困惑地说。

" [aɪ] [tʊk] [maɪ] [siːt] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɔːt] [stɜːrd] [sɪns] . "
" I took my seat here , with my boy , and have not stirred since . "
" 我 采取 我的 座位 这里 , 和 我的 男生 , 和 有 不是 搅拌 自从 . "

“我和儿子在这里坐了下来，就一直没动过。”

" [jər; jər][sʌn] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? "
" Your son , I suppose ? "
" 你的 儿子 , 我 认为 ? "

“应该是你儿子吧？”

" [noʊ] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][maɪ] [ɪmˈplɔɪ] . "
" No ; he is a boy in my employ . "
" 不 ; 他 是 一个 男生 在 我的 采用 . "

“不，他是我手下的一个男孩。”

" [həmɪf] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈaɪɪŋ] [diːn] [ˈduːbiəsli] .
" Humph ! " said the old man , eying Dean dubiously .
" 哼 ! " 说 这 老的 男人 , 注视 院长 可疑地 .

“哼！”老人说着，怀疑地打量着迪恩。

" [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [sə'spekt] [him; ɪm][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] ? " [sed] ['kə:bi] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [toʊn]
" You don't mean that you suspect him of taking it ? " said Kirby in a low tone .
" 你 不 意思是 那 你 怀疑 他 的 采取 它 ？ " 说 柯比 在 一个 低的 语气 .
:
:

“你不会是怀疑他拿走了它吧？”柯比低声说道。

[di:n] [hɜ:rd] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'dɪgnəntli] .
Dean heard these words , and he exclaimed indignantly .
院长 听到 这些 字 , 和 他 惊呼 愤慨地 .

迪恩听到这些话，愤愤不平地喊道。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] [θɪ:f] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] [mi:nz] . "
" I am not a thief , if that is what the gentleman means . " "
" 我 是 不是 一个 贼 , 如果 那 是 什么 这 绅士 方法 . " "

“如果这位先生的意思是小偷的话，那我不是小偷。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , " [sed] ['kə:bi] ['su:ðɪŋli] — " [sti:l] , [dʒʌst][tu:; tə] [kən'vɪns] [him; ɪm] [naʊ] ,
" Of course not , " said Kirby soothingly — " Still , just to convince him now , "
" 的 课程 不是 , " 说 柯比 舒缓地 — " 仍然 , 只是 到 说服 他 现在 ,

“当然不是，”柯比安抚道，“不过，现在只是为了让他相信，

[ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [sɜ:rtʃ] [jɔ:; jər] ['pɑ:kəts] .
you may as well search your pockets .
你 可能 作为 出色地 搜索 你的 口袋 .

你最好也搜搜你的口袋。

" [di:n] [θɹʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [raɪt] ['pɑ:kɪt] ([hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [sæk] [koʊt]) [ænd; ənd][aɪ 'ti:]
" Dean thrust his hand into his right pocket (he wore a sack coat) and it
" 院长 推力 他的 手 进入 他的 正确的 口袋 (他 穿着 一个 解雇 外套) 和 它
[kɜ:m] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌnɪk'spektɪd] .
came in contact with something unexpected .
来了 在 接触 和 某物 意外 .

“迪恩把手伸进右边的口袋里（他穿着一件宽松的大衣），却摸到了意想不到的东西。

[hi:; hi] [dru:] [aɪ 'ti:][aʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][bɔ:st] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [ɪn][aɪ 'ti:] .
He drew it out , with the lost pocket - book in it .
他 画 它 出去 , 和 这 丢失的 口袋 - 书 在 它 .

他把它抽了出来，里面装着丢失的钱包。

" [ɪz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] ? " [ɪ'dʒækjə,lertɪd] ['kə:bi] .
" Is it possible ? " ejaculated Kirby .
" 是 它 可能的 ？ " 射精 柯比 .

“这可能吗？”柯比脱口而出。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] ! " [sed] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , [ˈnɑ:dɪŋ] [ɪm'fætɪkli] .
" Just what I thought ! " said the old man , nodding emphatically .
" 只是 什么 我 想法 ！ " 说 这 老的 男人 , 点头 强调地 .

“果然不出我所料！”老人说着，用力地点了点头。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bi'li:vɪd] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['kə:bi] .
" I wouldn't have believed it , " said Kirby .
" 我 不会 有 相信 它 , " 说 柯比 .

“我简直不敢相信，”柯比说道。

" ['mɪstər] . ['kə:bi] , " [sed] [di:n] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['fleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪndɪg'nei](ə)n] ,
" Mr . Kirby , " said Dean , his face flaming with indignation , "
" 先生 . 柯比 , " 说 院长 , 他的 脸 炽盛 和 愤慨 ,

“柯比先生，”迪恩说道，脸上满是愤慨。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [em 'i:][wɪð; wɪθ] ['teɪkɪŋ] [ðæt] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] ? " -
" **do you mean to charge me with taking that pocket - book ?** " **143**
" 做 你 意思是 到 收费 我 和 采取 那 口袋 - 书 ? " -

“你是要指控我拿了那个钱包吗？”143

" [wʌt] [els] [kæn; kən][aɪ] [θɪŋk] ?
" **What else can I think ?**
" 什么 别的 能 我 思考 ?

我还能想到什么呢？

[oʊ] , [di:n] , [aɪ][eɪ 'em] [gri:vɪd] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] [dɪs'ɑ:nɪst] . "
Oh , Dean , I am grieved to find you dishonest . "
哦 , 院长 , 我 是 伤心 到 寻找 你 不诚实 . "

哦，迪恩，我很遗憾地发现你竟然不诚实。

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ 'ti:] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ] ['pɑ:kɪt] , " [sed] [di:n] ['hɑ:tlɪ] , " [bʌt; bət][aɪ]
" **I know nothing of how it came into my pocket ,** " **said Dean hotly ,** " **but I**
" 我 知道 没有什么 的 如何 它 来了 进入 我的 口袋 , " 说 院长 热 , " 但 我
[sə'spekt] . "
suspect . "
怀疑 . "

“我不知道它是怎么到我口袋里的，”迪恩激动地说，“但我怀疑.....”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'spekt] ? "
" **What do you suspect ?** "
" 什么 做 你 怀疑 ? "

你怀疑什么？

" [ðæt] [ju:; jʊ] [pʊt] [aɪ 'ti:][ðə; ðər] [tu:; tə] [get] [em 'i:]['ɪntu:] ['trʌb(ə)] . "
" **That you put it there to get me into trouble .** "
" 那 你 放 它 那里 到 得到 我 进入 麻烦 . "

“你把它放在那里就是想让我惹上麻烦。”

" [ju:; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ! " [sed] ['kɜ:bi] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] .
" **You hear him !** " **said Kirby , turning to the old man .**
" 你 听到 他 ! " 说 柯比 , 转弯 到 这 老的 男人 .

“你听到他说话了！”柯比说着，转向老人。

" [wʌt] ['feɪmləs] [ɪ'frʌntəri] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .
" **What shameless effrontery !** " **exclaimed the old gentleman .**
" 什么 不要脸 厚颜无耻 ! " 惊呼 这 老的 绅士 .

“真是厚颜无耻！”老先生惊呼道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ][wɜ:rld] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] .
" **I don't know what the world is coming to .**
" 我 不 知道 什么 这 世界 是 未来 到 .

我不知道这个世界会变成什么样。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['evər] [mɪst] ['eniθɪŋ] [brɪ'fɔ:r] , [sɜ:r] ? "
Have you ever missed anything before , sir ? "
有 你 曾经 错过 任何事物 前 , 先生 ? "

先生，您以前错过过什么事吗？

" [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] ['dʒu:əlri] , " ['ænsər] ['kɜ:bi] ,
" **Two or three articles of jewelry ,** " **answered Kirby ,**
" 二 或者 三 文章 的 珠宝 , " 回答 柯比 ,

“两三件首饰，”柯比回答道。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [sə'spekt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] . "
" **but it never occurred to me to suspect the boy .** "
" 但 它 绝不 发生 到 我 到 怀疑 这 男生 . "

但我从未想过要怀疑那个男孩。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [ˈprɪti] [klɪr] [naʊ] . "

" **It seems pretty clear now** . "

" 它 似乎 漂亮的 清除 现在 . "

“现在看来很清楚了。”

" [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] .

" **Yes , I should say so** .

" 是的 , 我 应该 说 所以 .

“是的，我应该这么说。”

" [ˈmi:nwaɪl] [di:n] , [wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ˈæŋɡri] [ˈkaʊntənəns] , [lʊkt] [frʌm; frəm] [wʌn] [feɪs]

" **Meanwhile Dean , with flushed and angry countenance , looked from one face**

" 同时 院长 , 和 酩 和 生气的 面容 , 看起来 从 一 脸

[tuː; tə] [əˈnʌðər] ,

to another ,

到 其他 ,

“与此同时，迪恩面色涨红，怒气冲冲地环视着众人，

[bʌt; bət] [ˈevriwɛr] [hiː; hi] [met] [lʊks] [ʌv; əv] [dɪsˈtrʌst] .

but everywhere he met looks of distrust .

但 到处 他 遇见 看起来 的 怀疑 .

但他遇到的每个人都投来不信任的目光。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [məˈdʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpæsəndʒə] [biˈliːvd] [hɪm; ɪm] [ˈɡɪlti] .

It was clear that the majority of the passengers believed him guilty .

它 曾是 清除 那 这 多数 的 这 乘客 相信 他 有罪的 .

很明显，大多数乘客都认为他有罪。

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plɑːt] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,

He understood now the nature of the plot against him ,

他 理解 现在 这 自然 的 这 阴谋 反对 他 ,

他现在明白了针对他的阴谋的性质。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈletər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [pruːf] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .

and the letter in his pocket would be a sufficient proof of it .

和 这 信 在 他的 口袋 会 是 一个 充足的 证明 的 它 .

他口袋里的那封信足以证明这一点。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nəːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [prəˈduːs] [aɪ 'ti:] .

But he did not wish to produce it .

但 他 做过 不是 希望 到 生产 它 .

但他并不想把它做出来。

[hiː; hi] [tʃʊʊz] [ˈræðər] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ 'ti:] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [kənˈteɪnd]

He chose rather to keep it on account of the evidence which it contained

他 选择 相当 到 保持 它 在 帐户 的 这 证据 哪个 它 包含

[əˈɡenst] [ˈskwaɪər] [beɪts] .

against Squire Bates .

反对 乡绅 贝茨 .

他之所以选择保留它，是因为其中包含对贝茨乡绅不利的证据。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [duː] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] ? " [æskt] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] ,

" **What shall you do about it ?** " **asked the old gentleman** ,

" 什么 将 你 做 关于 它 ? " 问 这 老的 绅士 ,

“你打算怎么办呢？”老先生问道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [pərˈtɪkjələrli] [ˈhɑːst(ə)l] [əˈɡenst] [di:n] .

who seemed to feel particularly hostile against Dean .

WHO 似乎 到 感觉 特别 敌对的 反对 院长 .

他似乎对迪恩抱有特别强烈的敌意。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [ˈænsər] [ˈkɜːbi] [ˈhezə,teɪtɪŋ] .
" **I don't know** , " **answered Kirby hesitating** .
" 我 不 知道 , " 回答 柯比 犹豫不决 .

“我不知道,”柯比犹豫地回答道。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] .
" **The boy ought to be punished** .
" 这 男生 应该 到 是 受到惩罚 .

“这孩子应该受到惩罚。”

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][maɪ] [keɪs] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [əˈrestɪd] . " -
If it were my case , I would have him arrested . " 144
如果 它 是 我的 案件 , 我 会 有 他 被捕 . " -

如果是我,我会把他逮捕。144

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [ker] [tuː; tə][duː] [ðæt] .
" **No , I don't care to do that** .
" 不 , 我 不 关心 到 做 那 .

“不,我不想那样做。”

[hiː; hi] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈfæməli] . "
He belongs to a respectable family . "
他 属于 到 一个 可敬 家庭 . "

他出身名门。

" [ˈʊrli] [juː; jʊ][wəʊnt] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn][jɔːr; jər] [ɪmˈplɔɪ] ? "
" **Surely you won't keep him in your employ ?** "
" 一定 你 惯于 保持 他 在 你的 采用 ? "

“你肯定不会继续雇用他吧? ”

" [noʊ] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [fi:l] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm] .
" **No , I shall feel compelled to discharge him** :
" 不 , 我 将 感觉 被迫 到 释放 他 .

“不,我将不得不解雇他。”

[diːn] , [juː; jʊ][kæn; kən] [li:v] [ðə; ði][kɑːr][æt; ət][ðə; ði][nekst][ˈsteɪ(ə)n] .
Dean , you can leave the car at the next station .
院长 , 你 能 离开 这 车 在 这 下一个 车站 .

迪恩,你可以把车停在下一站。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][ɪn][maɪ] [ɪmˈplɔɪ] .
You are no longer in my employ .
你 是 不 更长 在 我的 采用 .

你已不再是我的雇员。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈʌŋk(ə)] [ænd; ænd] [ənt] , [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] [əˈrestɪd] ,
For the sake of your uncle and aunt , I shall not have you arrested ,
为了 这 清酒 的 你的 叔叔 和 阿姨 , 我 将 不是 有 你 被捕 ,

为了你叔叔婶婶的缘故,我不会逮捕你。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [drɪˈklaɪn] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [juː; jʊ] [ˈeni] [lɔːŋgər] . "
but I must decline to employ you any longer . "
但 我 必须 衰退 到 采用 你 任何 更长 . "

但我必须决定不再雇用你。

" [ˈveri] [wel] , [sɜːr] ! " [ˈænsər] [diːn] .
" **Very well , sir !** " **answered Dean** .
" 非常 出色地 , 先生 ! " 回答 院长 .

“好的,先生!”迪恩回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [em ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [oʊ] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪsɪz] , [aɪ] [wɪl] [li:v] [juː; jʊ] . "
" **If you will pay me what you owe me for services , I will leave you** . "
" 如果 你 将要 支付 我 什么 你 欠 我 为了 服务 , 我 将要 离开 你 . "

“如果你能支付我应得的服务费,我就离开你。”

" [peɪ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] !
" **Pay you what I owe you !**
" 支付 你 什么 我 欠 你 ！

“还我欠你的钱！”

" [rɪˈplaɪd] [ˈkɜːbi] , [æz; əz] [ɪf] [səpˈpraɪzd] .
" **replied Kirby , as if surprised .**
" 回复 柯比 , 作为 如果 惊讶 .

“柯比回答道，似乎有些惊讶。”

" [jes] , [sɜːr] ; [juː; jʊ] [ˈprɔːmɪst] [em ˈiː] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈdɔːləz , ˈdɒləz] [pər] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv]
" **Yes , sir ; you promised me twenty - five dollars per month , and I have**
" 是的 , 先生 ; 你 承诺 我 二十 - 五 美元 每 月 , 和 我 有
[bɪn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [θriː] [wiːks] . "
been with you three weeks . "
到过 和 你 三 周 . "

“是的，先生；您答应每月给我二十五美元，我已经跟您一起工作了三个星期了。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ˈmʌni] [frʌm; frəm] [em ˈiː] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [taɪmz] , [ænd; ənd] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ]
" **You have received money from me at different times , and I owe you**
" 你 有 已收到 钱 从 我 在 不同的 时代 , 和 我 欠 你
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

“你曾多次收到我的钱，我并不欠你任何东西。”

[brɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [ˈdʒuːəlri] [wɪθ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [wɪl] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [jɔːr; jər]
Besides , the jewelry which you have taken will amount to more than your
除了 , 这 珠宝 哪个 你 有 已采取 将要 数量 到 更多的 比 你的
[ˈweɪdʒɪz] . "
wages . "
工资 . "

此外，你拿走的珠宝价值将超过你的工资。

" [ˈmɪstər] . [ˈkɜːbi] , [aɪ] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [noʊ] [ˈdʒuːəlri] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] . "
" **Mr . Kirby , I have taken no jewelry , and you know it . "**
" 先生 . 柯比 , 我 有 已采取 不 珠宝 , 和 你 知道 它 . "

“柯比先生，我没有拿走任何珠宝，您也知道这一点。”

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ˈtɔːləreɪt] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈɪmpjədəns] ? " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
" **How can you tolerate the boy's impudence ? " said the old man .**
" 如何 能 你 容忍 这 男孩们 厚颜无耻 ? " 说 这 老的 男人 .

“你怎么能容忍这孩子的无礼呢？”老人说道。

[ˈkɜːbi] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
Kirby shrugged his shoulders .
柯比 耸了耸肩 他的 肩膀 .

柯比耸了耸肩。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪˈsiːvd] [ɪn] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , " [bʌt; bət] [aɪ] [ˈtʃerɪʃ] [noʊ]
" **I have been very much deceived in him , " he answered , " but I cherish no**
" 我 有 到过 非常 很多 受骗 在 他 , " 他 回答 , " 但 我 珍惜 不
[rɪˈvendʒfəl] [ˈfiːlɪŋz] .
revengeful feelings .
复仇的 情怀 .

“我被他深深欺骗了，”他回答说，“但我没有怀有任何报复之心。”

[aɪ][hʊp][hiː; hi][meɪ][siː][ðə; ði][ˈerər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][weɪz] , [ænd; ənd][rɪˈzɑːlɪv][tuː; tə][liːd][æn; ən][ˈɑːnɪst]
I hope he may see the error of his ways , and resolve to lead an honest
我 希望 他 可能 看 这 错误 的 他的 方式 , 和 解决 到 带领 一个 诚实的
[laɪf] . "
life . "
生活 : "

我希望他能认识到自己的错误，并决心过上诚实的生活。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː] [ˈmɜːrsɪf(ə)l] , [sɜːr] . "
" **You are too merciful , sir** . "
" 你 是 也 仁慈 , 先生 : "

“先生，您太仁慈了。”

" [aɪ ˈtiː][meɪ][biː; bi][soʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][hʊp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈpentəns]
" **It may be so , but he is young , and there is hope of his repentance**
" 它 可能 是 所以 , 但 他 是 年轻的 , 和 那里 是 希望 的 他的 悔改
.
" **145**
.
" -

“也许是这样，但他还年轻，还有悔改的希望。”145

" [ˈmɪstər] . [ˈkɜːbi] , [duː][aɪ][ʌndərˈstænd] [ðæt][juː; jʊ] [wɪʃ] [em ˈiː][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ? " [æskt] [diːn] .
" **Mr Kirby , do I understand that you wish me to leave you ?** " **asked Dean** .
" 先生 : 柯比 , 做 我 理解 那 你 希望 我 到 离开 你 ? " 问 院长 :

“柯比先生，我理解你是希望我离开你吗？”迪恩问道。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 :

“是的。

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [get] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][nekst][ˈsteɪ(ə)n] .
You had better get out at the next station .
你 有 更好的 得到 出去 在 这 下一个 车站 :

你最好在下一站下车。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈdɑːlər] .
Here is a dollar .
这里 是 一个 美元 :

这是一美元。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [ˌɪltəˈgeðər] [ˈpenɪləs] .
I don't want to leave you altogether penniless .
我 不 想 到 离开 你 共 身无分文 :

我不想让你彻底身无分文。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][mʌst; məst][rɪˈpɔːrt] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˈskwaɪər] [beɪts] , [huː] [stʊd]
Of course I must report what has happened to Squire Bates , who stood
的 课程 我 必须 报告 什么 有 发生 到 乡绅 贝茨 , WHO 站立
[ˈspɑːnsər][tuː; tə][juː; jʊ] .
sponsor to you .
赞助 到 你 :

我当然必须将发生的事情报告给你的担保人贝茨先生。

" [ðə; ði][treɪn] [brɪˈgæn][tuː; tə] [sləʊ] [ʌp] , [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ˈsteɪ(ə)n][wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
" **The train began to slow up , for the next station was near at hand** .
" 这 火车 开始 到 慢的 向上 , 为了 这 下一个 车站 曾是 靠近 在 手 :

“火车开始减速，因为下一站快到了。”

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][ðə; ði][ˈdɑːlər] , " [sed] [diːn] .
" **I don't want the dollar ,** " **said Dean** .
" 我 不 想 这 美元 , " 说 院长 :

“我不要美元，”迪恩说。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [jʊr; jər][ˈɑːbdʒekt][ɪn] [ə'kjuːzɪŋ] [em 'iː][ʌv; əv] [θeft] .
" I understand your object in accusing me of theft .
" 我 理解 你的 目的 在 指控 我 的 盗窃 .
" 我明白你指控我偷窃的目的。"

[aɪ][kɒd; kəd] [klɪr] [maɪ'self] [naʊ] [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] , [bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] .
I could clear myself now if I chose , but I am willing to wait .
我 可以 清除 我 现在 如果 我 选择 , 但 我 是 愿意的 到 等待 .
如果我愿意, 我现在就可以澄清事实, 但我愿意等待。

" [diːn] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,
" Dean rose from his seat ,
" 院长 玫瑰 从 他的 座位 ,
迪恩从座位上站了起来,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd] [hed] [r'rekt] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːr] ,
and with flushed cheeks and head erect walked to the end of the car ,
和 和 酡 脸颊 和 头 直立 步行 到 这 结尾 的 这 车 ,
她双颊绯红, 昂首挺胸, 走到车厢尽头。

[ænd; ənd] [stept] [aʊt][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈplætfɔːrm] .
and stepped out on the platform .
和 步 出去 在 这 平台 .
然后走上了站台。
[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [waːtft] [ðə; ðɪ] [dɪ'paːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [treɪn] , ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [leɪt]
He stood there , and watched the departure of the train , bearing his late
他 站立 那里 , 和 观看 这 离开 的 这 火车 , 轴承 他的 晚的
[ɪm'plɔɪər] ['fɑːrðər] [west] .
employer farther West .
雇主 更远 西方 .
他站在那里, 目送着载着他已故雇主前往更西边的火车离开。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][iːv(ə)n] [noʊ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsteɪ(ə)n][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
He did not even know the name of the station at which he had
他 做过 不是 甚至 知道 这 姓名 的 这 车站 在 哪个 他 有
[dɪsem'baːkt] . -
disembarked . 146
下船 . -
他甚至不知道自己下车的车站叫什么名字。146

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .
第二十二章

[ə; eɪ] [frend] — [ɪn] [niːd] .
A FRIEND — IN NEED .
一个 朋友 — 在 需要 .
患难见真情。
[ðə; ðɪ] ['sʌdnənəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [diːn] [faʊnd] [hɪm'self] [kæst][ə'drɪft] , [ænd; ənd] [θroʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
The suddenness with which Dean found himself cast adrift , and thrown upon his
这 突然 和 哪个 院长 成立 他自己 投掷 漂流 , 和 抛掷 之上 他的
[oʊn] ['riːsɔːrsɪz] ,
own resources ,
自己的 资源 ,
迪恩突然发现自己被抛弃, 只能依靠自己。

[wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [breθ] .
was enough to take away his breath .
曾是 足够的 到 拿 离开 他的 气息 .
足以让他窒息。

[æz; əz] ['mɜ:tʃənts] [frām; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [teɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [stɑ:k] ,
As merchants from time to time take account of stock ,
作为 商人 从 时间 到 时间 拿 帐户 的 库存 ,
商家会不时清点库存,

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [waɪz] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [set] [ʌp] [fɔ:r; fər]
he felt that it would be wise now that he was about to set up for
他 毛毡 那 它 会 是 明智的 现在 那 他 曾是 关于 到 放 向上 为了
[hɪm'self] [tu:; tə] [æsər'teɪn] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mi:nz] .
himself to ascertain the extent of his means .
他自己 到 探明 这 程度 的 他的 方法 .
他觉得既然自己即将开始创业，那么现在最好先弄清楚自己的经济能力如何。

[hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] ,
He thrust his hand into his pocket ,
他 推力 他的 手 进入 他的 口袋 ,
他把手插进口袋里,

[ænd; ənd] [dru:] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [kə'lek](ə)n [ʌv; əv] ['sɪlvər] [kɔɪnz] [ænd; ənd] ['penɪz] .
and drew out a small collection of silver coins and pennies .
和 画 出去 一个 小的 收藏 的 银 硬币 和 便士 .
然后掏出一小堆银币和便士。

[ɔ:l] [tuʊld] [hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['sɪksti] - ['sev(ə)n] [sents] ,
All told he found he had but sixty - seven cents ,
全部 讲述 他 成立 他 有 但 六十 - 七 分 ,
他总共发现自己只有六十七美分。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['prɔ:bəbli] [twelv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frām; frəm] [hoʊm] .
and he was probably twelve hundred miles from home .
和 他 曾是 大概 十二 百 英里 从 家 .
他当时可能离家有1200英里远。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜ:r; wər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [kɔ:st] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [li:st] [θri:] [sents] [ə; eɪ] [maɪl] , [ɔ:r]
The chances were that it would cost him at least three cents a mile , or
这 机会 是 那 它 会 成本 他 在 至少 三 分 一个 英里 , 或者
['θɜ:rti] - [sɪks] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] ,
thirty - six dollars ,
三十 - 六 美元 ,
他很可能每英里至少要花费三美分，也就是三十六美元。

[tu:; tə] [get] [bæk] [tu:; tə] ['wɔ:tərferd] .
to get back to Waterford .
到 得到 后退 到 沃特福德 .
返回沃特福德。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['θɜ:rti] - [sɪks] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] ,
He would have been glad to have the thirty - six dollars ,
他 会 有 到过 高兴的 到 有 这 三十 - 六 美元 ,
他本来会很高兴得到那36美元的。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [nʊʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɡoʊɪŋ] [bæk] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['kæəri] ['sʌmθɪŋ]
but he had no intention of going back until he could carry something
但 他 有 不 意图 的 去 后退 直到 他 可以 携带 某物
[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .
但他不打算回去，除非他能带走些东西。

[hi:; hi] [dɪd] [na:t] [wɑ:nt] [tu:; tə] [ək'na:lɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['feɪljər] .
He did not want to acknowledge that he had made a failure .
他 做过 不是 想 到 承认 那 他 有 制成 一个 失败 .
他不想承认自己失败了。

[di:n] [æsə'teind] [ðæt][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] was147
Dean ascertained that the town in which he was147
院长 已确定 那 这 镇 在 哪个 他 was147

迪恩确定他所在的城镇是147

[ˈstrændɪd] ([fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈhædnt] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:]) [wʌz; wəz] [ˈgrænvɪl] .
stranded (for he hadn't money enough to get out of it) was Granville .
搁浅 (为了 他 之前没有 钱 足够的 到 得到 出去 的 它) 曾是 格兰维尔 .
格兰维尔被困住了（因为他没有足够的钱脱身）。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] ,
The village appeared to be half a mile away ,
这 村庄 出现 到 是 一半 一个 英里 离开 ,
村庄似乎在半英里之外。

[ænd; ənd] [maɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌf] [ges] [kənˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪnˈhæbɪtənts] .
and might at a rough guess contain a thousand inhabitants .
和 可能 在 一个 粗糙的 猜测 包含 一个 千 居民 .
粗略估计，这里可能有上千名居民。

[laɪk] [moʊst] [smɔ:l] [ˈwestərn] [taʊnz] , [aɪ ˈti:] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][wʌn] [meɪn] [stri:t] ,
Like most small Western towns , it consisted of one main street ,
喜欢 最多 小的 西 城镇 , 它 由.....组成 的 一 主要的 街道 ,
像大多数西部小镇一样，它只有一条主街。

[wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt] [saɪd] [stri:ts] [ˈoʊpənɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
with short side streets opening out of it .
和 短的 边 街道 开幕 出去 的 它 .
从这里延伸出几条短小的支路。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪz][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [waɪd] [əˈweɪk] , [ænd; ənd] [ˈentərpraɪzɪŋ] ,
For a place of the size it seemed to be wide awake , and enterprising ,
为了 一个 地方 的 这 尺寸 它 似乎 到 是 宽的 醒 , 和 进取 ,
对于这样一个规模的地方来说，它显得活力充沛，充满进取精神。

[mɔ:r] [soʊ][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [kɔ:rəˈspɔ:ndɪŋ] [ˌpɔ:pjuˈleɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [i:st] .
more so than a village of corresponding population at the East .
更多的 所以 比 一个 村庄 的 相应的 人口 在 这 东方 .
比东部人口相当的村庄还要多。

[ˈæftər] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði][ˈdi:poʊ] [di:n] [tʊk] [hɪz; ɪz] [vəˈli:s] ,
After spending a few minutes at the depot Dean took his valise ,
后 开支 一个 很少 分钟 在 这 仓库 院长 采取 他的 手提箱 ,
在车站待了几分钟后，迪恩拿起了他的手提箱。

[ænd; ənd] [ˈtrʌdʒd] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
and trudged on in the direction of the town .
和 艰难跋涉 在 在 这 方向 的 这 镇 .
然后，他继续朝着城镇的方向艰难跋涉。

[wʌt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][du:] [wen] [hi:; hi][gə:t][ðər; ðər][hi:; hi] [ˈhɑ:rdli] [nu:] .
What he should do when he got there he hardly knew .
什么 他 应该 做 什么时候 他 得到 那里 他 几乎 知道 .
他到了那里该做什么，他几乎一无所知。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [tʊ:rn] [ʌp] ,
He was ready for anything that might turn up ,
他 曾是 准备好 为了 任何事物 那 可能 转动 向上 ,
他已做好应对任何可能发生的情况的准备。

ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['wɜ:ri] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [twaɪs] [æz; əz]
and he did not worry as much as he would if he had been twice as
和 他 做过 不是 担心 作为 很多 作为 他 会 如果 他 有 到过 两次 作为
[oʊld] .
old .
老的 .

如果他还年轻一岁，他肯定会比现在年长一倍时更加担忧。

[di:n] [hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪft] [ə'baʊt] [hæf][ðə; ði] [dɪstəns] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [heild] [hɪm; ɪm] , "
Dean had accomplished about half the distance when a voice hailed him , "
院长 有 完成 关于 一半 这 距离 什么时候 一个 嗓音 赞誉 他 , "
[hə'looʊ] , [jʌŋstər] !
Halloa , youngster !
喊叫 , 青少年 !

迪恩跑了大约一半的路程时，一个声音向他打招呼：“你好，年轻人！”

" [di:n] [tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gləns] [fel] [ɑ:n][ə; eɪ][mæn]
" Dean turned in the direction of the voice and his glance fell on a man
" 院长 转向 在 这 方向 的 这 嗓音 和 他的 瞥一眼 跌倒 在 一个 男人
[ʌv; əv][pər'hæps] [twenti] - [faɪv] ,
of perhaps twenty - five ,
的 也许 二十 - 五 ,

迪恩循声望去，目光落在一个大约二十五岁的男人身上。

[hu:] [wʌz; wəz] [stretʃt] ['kʌmfətəbli;'kʌmfərtəbli] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tri:] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaid] .
who was stretched comfortably under a tree by the roadside .
WHO 曾是 拉伸 舒适地 在下面 一个 树 经过 这 路边 .
他舒服地躺在路边的一棵树下。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['næpsæk] [ænd; ənd] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['velvəti:n] [su:t] .
He had a knapsack and wore a velveteen suit .
他 有 一个 背包 和 穿着 一个 平绒 套装 .
他背着背包，穿着一套丝绒西装。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [geɪv] [di:n] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['æktər] .
Something in his appearance gave Dean the impression that he was an actor .
某物 在 他的 外貌 给予 院长 这 印象 那 他 曾是 一个 演员 .
迪恩觉得他外表上的某些特质让他觉得他是个演员。

[rɪ'spɑ:ndɪŋ, rɪ'spɑ:ndɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['gri:tɪŋ] , [wɪt] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] ,
Responding to his greeting , which was accompanied by a pleasant smile ,
回应 到 他的 问候 , 哪个 曾是 伴随 经过 一个 令人愉快的 微笑 ,
[di:n] ['ænsər] " [gʊd] [deɪ] ! "
Dean answered " Good day ! "
院长 回答 " 好的 天 ! "

听到他的问候，迪恩面带微笑地回答道：“你好！”

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['trævlɪŋ] , [jʌŋ] [tjæp] ? " -
" Where are you traveling , young chap ? " 148
" 在哪里 是 你 旅行 , 年轻的 小伙子 ? " -
“小伙子，你要去哪儿旅行？”148

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [rɪ'spɒndɪd] [di:n] .
" I don't know , " responded Dean .
" 我 不 知道 , " 回应 院长 .
“我不知道，”迪恩回答道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][eɪ 'em][ɑ:n][maɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . "
" I suppose I am on my way to the village . " "
" 我 认为 我 是 在 我的 方式 到 这 村庄 . "
“我想我正在去村子的路上。”

" [du:][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [ə'baʊt] [hɪr] ? "

" Do you live about here ? "

" 做 你 居住 关于 这里 ? "

你住在这附近吗？

" [noʊ] , [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [steɪt] . "

" No , I live in New York State . "

" 不 , 我 居住 在 新的 约克 状态 . "

“不，我住在纽约州。”

" [soʊ][du:][aɪ] , [wen] [aɪm][æ; ət][hoʊm] , [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n][æ; ət][hoʊm] . "

" So do I , when I'm at home , but I'm not often at home . "

" 所以 做 我 , 什么时候 我是 在 家 , 但 我是 不是 经常 在 家 . "

“我也是，当我在家的时候，但我很少在家。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][æ; ən][ˈæktər] ? "

" Are you an actor ? "

" 是 你 一个 演员 ? "

你是演员吗？

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔ:l][maɪ'self] . "

" That's what I call myself . "

" 那就是 什么 我 称呼 我 . "

“我就是这么称呼自己的。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] [staɪld] [baɪ][əd'maɪərɪŋ] [frendz] ,

That's what I am styled by admiring friends ,

那就是 什么 我 是 风格 经过 钦佩 朋友们 ,

那是欣赏我的朋友们给我的造型建议。

[ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪtɪks][ɑ:r; ər][ʌn'kaɪnd] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [ɪk'spres] [daʊts] .

though some of the critics are unkind enough to express doubts .

尽管 一些 的 这 评论家 是 不友善 足够的 到 表达 疑虑 .

尽管有些批评家毫不留情地表达了质疑。

[æ; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ][eɪ 'em][ɪn][hɑ:rd] [lʌk] .

At present I am in hard luck .

在 展示 我 是 在 难的 运气 .

目前我运气不太好。

[aɪ] [keɪm] [west] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drə'mætɪk] [ˈkʌmpəni] [wɪtʃ] [hæ; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] .

I came West with a dramatic company which has gone to pieces .

我 来了 西方 和 一个 戏剧性 公司 哪个 有 已消失 到 件 .

我当年随一个戏剧团来到西部，结果这个剧团已经解散了。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈtrævlɪŋ] [ˈhoʊmwərd] [ɑ:n][maɪ] [ˈʌpəz] .

I am traveling homeward on my uppers .

我 是 旅行 回家 在 我的 上衣 .

我正靠着上半身的力量踏上回家的路。

[pər'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [maɪ'self] , " [ænd; ænd][hi:; hi] [dɔ:ft] [ə; eɪ][sɔ:ft][hæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɔ:r] ,

Permit me to introduce myself , " and he doffed a soft hat which he wore ,

允许 我 到 介绍 我 , " 和 他 脱掉 一个 柔软的 帽子 哪个 他 穿着 ,

“请允许我自我介绍一下，”说着，他脱下了头上戴着软帽。

" [æ; əz][ˈsesl, 'sɪsl] [mənt'gʌməri] , [nɑ:t] [ˈhoʊlli] [ʌn'hoʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [metrə'pɑ:lɪtən] [steɪdʒ] .

" as Cecil Montgomery , not wholly unknown to the metropolitan stage .

" 作为 塞西尔 蒙哥马利 , 不是 完全 未知 到 这 大都会 阶段 .

“正如塞西尔·蒙哥马利所言，他对大都会舞台来说并非完全陌生。”

" [ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈtræktɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡʊd] - [ˈhju:məd] [ˈrekləsənəs] [ðæt] [ɪmˈprest]
" There was something attractive in his good - humored recklessness that impressed
" 那里 曾是 某物 吸引人的 在 他的 好的 - 幽默 鲁莽 那 印象深刻
[di:n] [ˈfeɪvərəbli] .
Dean favorably .
院长 有利 .

“他那种幽默的鲁莽劲儿很有魅力，给迪恩留下了深刻的印象。”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [di:n] [ˈdʌnəm] , " [hi:; hi] [riˈspɒndɪd] , " [nɑ:t] [noʊn] [ɑ:n][ˈeni] [steɪdʒ] . "
" My name is Dean Dunham , " he responded , " not known on any stage . "
" 我的 姓名 是 院长 邓纳姆 , " 他 回应 , " 不是 已知 在 任何 阶段 . " "
" 我的名字叫迪恩·邓纳姆, "他回答说, "在任何舞台上都无人知晓。"

" [ɪkˈskju:s][ðə; ði] [ɪmˈpɜ:rtənəs] , [bʌt; bət][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] ? "
" Excuse the impertinence , but are you a young man of fortune ? "
" 原谅 这 无礼 , 但 是 你 一个 年轻的 男人 的 财富 ? " "
恕我冒昧, 请问您是位年轻有为的富家子弟吗?

" [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ][kɔ:l][ˈsɪksti] - [ˈsev(ə)n] [sents] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] . "
" Yes , if you call sixty - seven cents a fortune . "
" 是的 , 如果 你 称呼 六十 - 七 分 一个 财富 . " "
“是的, 如果你把六十七美分称为一笔巨款的话。”

" [di:n] , [maɪ] [bɔɪ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ten] [sents] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][em ˈi:].
" Dean , my boy , you have ten cents the advantage of me .
" 院长 , 我的 男生 , 你 有 十 分 这 优势 的 我 .
“迪恩, 我的孩子, 你比我多十美分。”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [plænz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r][juˈnaɪtɪd][ˈkæpɪt(ə)l][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə]
If you have any plans that with our united capital we may be able to
如果 你 有 任何 计划 那 和 我们的 团结的 首都 我们 可能 是 有能力的 到
[ˈkæəri] [aʊt] ,
carry out ,
携带 出去 ,
如果您有任何计划, 而我们能够凭借我们联合的资金来实现这些计划,

[maɪ] [welθ] [ɪz][æt; ət][jʊr; jər] [ˈsɜ:rvis] . " -
my wealth is at your service . " 149
我的 财富 是 在 你的 服务 . " -
我的财富随时为您效劳。”149

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][plænz] [ɪkˈsept] [tu:; tə][get] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , " [sed] [di:n] .
" I have no plans except to get something to eat , " said Dean .
" 我 有 不 计划 除了 到 得到 某物 到 吃 , " 说 院长 .
“我除了吃点东西之外, 没有其他计划,”迪恩说。

" [aɪ][eɪ ˈem][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði][ˈæktər] , [ˈraɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][əˈlækrəti] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" I am with you there , " said the actor , rising with alacrity from his
" 我 是 和 你 那里 , " 说 这 演员 , 上升 和 敏捷 从 他的
[rɪˈkʌmbənt] [pəˈzi(ə)n] .
recumbent position .
卧式 位置 .
“我同意你的看法,”这位演员说着, 迅速从躺着的姿势站了起来。

" [noʊ] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɑ:stəlri] ? "
" Know you of a hostelry ? "
" 知道 你 的 一个 旅店 ? " "
你知道哪里有旅店吗?

" [ɪf] [ðæt] [mi:nz] [ə; eɪ] [ˈrestrɔ:nt] , [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [meɪ] [faɪnd][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] . "
" If that means a restaurant , I think we may find one in the village . "
" 如果 那 方法 一个 餐厅 , 我 思考 我们 可能 寻找 一 在 这 村庄 . " "
“如果指的是餐馆, 我想我们或许能在村子里找到一家。”

" [waɪzli] [gest] .
" **Wisely guessed** .
" 明智地 猜对了 .

猜对了。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [əb'dʒek](ə)n] [tuː; tə] [maɪ] ['kʌmpəni] , [wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [tə'geðər] . "
If you have no objection to my company , we will walk together ."
如果 你 有 不 异议 到 我的 公司 , 我们 将要 走 一起 . "

如果你不反对我们同行, 我们就一起走吧。

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [ʌv; əv] [jɜː; jər] ['kʌmpəni] , ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] . "
" **I shall be glad of your company , Mr . Montgomery .**"
" 我 将 是 高兴的 的 你的 公司 , 先生 . 蒙哥马利 . "

“我很高兴能有您作伴, 蒙哥马利先生。”

" [juː; jʊ] [duː] [em 'iː] [praʊd] , ['mɪstər] . ['dʌnəm] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æktər] [wʌns] [mɔːr] [dɔːft] [hɪz; ɪz] [hæt]
" **You do me proud , Mr . Dunham , " and the actor once more doffed his hat**
" 你 做 我 自豪的 , 先生 . 邓纳姆 , " 和 这 演员 一次 更多的 脱掉 他的 帽子
,
,
,

“你让我感到骄傲, 邓纳姆先生,”这位演员再次脱帽致敬。

[ænd; ənd] [bəʊd] [loʊ] .
and bowed low .
和 鞠躬 低的 .

他深深鞠了一躬。

" [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [maɪnd] , [maɪ] [bɔɪ] , [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː] [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [aʊt] [hɪr] ,
" **If you don't mind , my boy , suppose you tell me what brings you out here ,**
" 如果 你 不 头脑 , 我的 男生 , 认为 你 告诉 我 什么 带来 你 出去 这里 ,

“孩子, 如果你不介意的话, 能不能告诉我你来这里的原因?”

[soʊ] [faːr] [frʌm; frəm] [hoʊm] ?
so far from home ?
所以 远的 从 家 ?

离家这么远?

[aɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɑːmbrɪ'nei](ə)n] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] . "
I came with a combination , as I have explained ."
我 来了 和 一个 组合 , 作为 我 有 解释 . "

正如我之前解释过的, 我带来的是是一种组合方案。

" [aɪ] [keɪm] [æz; əz] ['praɪvət] ['sekrəteri] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] — [noʊ] , [ə; eɪ] [mæn] [neɪmd] ['kɜːbi] .
" **I came as private secretary with a gentleman — no , a man named Kirby .**
" 我 来了 作为 私人的 秘书 和 一个 绅士 — 不 , 一个 男人 命名 柯比 .

“我以私人秘书的身份陪同一位绅士——不, 是一位名叫柯比的男士——前来。”

[hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [em 'iː] [wɪð; wɪθ] ['stiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] - [bʊk] , [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [em 'iː]
He chose to charge me with stealing his pocket - book , and discharged me
他 选择 到 收费 我 和 偷窃 他的 口袋 - 书 , 和 出院 我
[ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] ,
on the train ,
在 这 火车 ,

他选择指控我偷了他的钱包, 并在火车上把我释放了。

[rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [em 'iː] [bæk] ['weɪdʒɪz] . "
refusing to pay me back wages ."
拒绝 到 支付 我 后退 工资 . "

拒绝支付我拖欠的工资。

" [sti:l] — [wið; wiθ] [ðæt] [ɑ:nɪst] [feɪs] !
" **Steal** — **with** **that** **honest** **face** !
" 偷 — 和 那 诚实的 脸 !

“用你那副诚实的脸去偷东西吧！ ”

[waɪ] , [aɪ'd] [trʌst] [ju:; jʊ][wið; wiθ][maɪ][ɪn'taɪər] [welθ] — ['fɪftɪ] - ['sev(ə)n] [sents] — [ænd; ɛnd] ['wʊdnt]
Why , **I'd** **trust** **you** **with** **my** **entire** **wealth** — **fifty** - **seven** **cents** — **and** **wouldn't**
为什么 , ID 相信 你 和 我的 全部的 财富 — 五十 - 七 分 — 和 不会
[lu:z] [ə; eɪ] ['mɪnəts] [sli:p] . "
lose **a** **minute's** **sleep** . "
失去 一个 分钟 睡觉 . "

“我甚至愿意把我的全部身家——五十七美分——交给你，而且一分钟都不会担心。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [di:n] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **Thank** **you** , " **said** **Dean** , **smiling** .
" 感谢 你 , " 说 院长 , 微笑 .

“谢谢，”迪恩笑着说。

" [aɪ][hoʊp][aɪ] [dɪ'zɜ:rv] [jʊr; jər] ['kɑ:nfɪdəns] . "
" **I** **hope** **I** **deserve** **your** **confidence** . "
" 我 希望 我 应得 你的 信心 . "

我希望我配得上您的信任。

" [soʊ][aɪ'ti:] [si:mz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][bəʊθ][ɪn] ['veri] [mʌt] the150
" **So** **it** **seems** **that** **we** **are** **both** **in** **very** **much** **the150**
" 所以 它 似乎 那 我们 是 两个都 在 非常 很多 the150

“所以看来我们俩都非常投入于150

[seɪm] [plaɪt] .
same **plight** .
相同的 困境 .

同样的困境。

[wi:; wi][mʌst; məst] ['hʌs(ə)l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
We **must** **hustle** **for** **a** **living** .
我们 必须 努力奋斗 为了 一个 活的 .

我们必须努力谋生。

[aɪ] [waɪ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æŋ; ən]['æktər] . "
I **wish** **you** **were** **an** **actor** . "
我 希望 你 是 一个 演员 . "

我希望你是一名演员。

" [waɪ] ? "
" **Why** ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [wi:; wi] [maɪt] [ɡɪv] [ə; eɪ][dʒɔɪnt] [pər'fɔ:rməns] , [ænd; ɛnd][soʊ] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [fju:] ['penɪz] .
" **We** **might** **give** **a** **joint** **performance** , **and** **so** **pick** **up** **a** **few** **pennies** .
" 我们 可能 给 一个 联合的 表现 , 和 所以 挑选 向上 一个 很少 便士 .

“我们可以一起演出，赚点零花钱。”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [pleɪ] [ɑ:n] ['eni] ['ɪnstrəmənt] ?
Can **you** **play** **on** **any** **instrument** ?
能 你 玩 在 任何 乐器 ?

你会演奏任何乐器吗？

" [di:n] [dru:] [ə; eɪ][hɑ:r'mɔ:nɪkə][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ɛnd] [dɪ'spleɪd] [aɪ'ti:] .
" **Dean** **drew** **a** **harmonica** **from** **his** **pocket** **and** **displayed** **it** .
" 院长 画 一个 口琴 从 他的 口袋 和 显示 它 .

迪恩从口袋里掏出一把口琴，展示出来。

" [let] [em 'i:] [ɪk'spleɪn] .
" **Let me explain** .
" 让 我 解释 .

让我解释一下。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][drə'mætɪk][dʒæk][ʌv; əv][ɔ:l] [treɪdz] .
I am a dramatic Jack of all trades .
我 是 一个 戏剧性 杰克 的 全部 交易 .

我是一个喜欢表演、样样精通的杂工。

[aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] , [dæns] , [rɪ'saɪt] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ɪmɪ'teɪʃənz] .
I can sing , dance , recite , and give imitations .
我 能 唱歌 , 舞蹈 , 背诵 , 和 给 仿制品 .

我会唱歌、跳舞、朗诵和模仿。

[waɪ] [ʃʊdənt] [wi:; wi] [ɡɪv] [ə; eɪ][dʒɔɪnt] [eksɪ'bɪʃ(ə)n] ?
Why shouldn't we give a joint exhibition ?
为什么 不应该 我们 给 一个 联合的 展览 ?

我们为什么不能举办联合展览呢？

[aɪ] [ˈventʃər] [tu:; tə] [seɪ] [wi:; wi][kæn; kən] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪʃ] [ðə; ðɪ] [ɡʊd] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [ˈgrænvɪl] ,
I venture to say we can charm and astonish the good people of Granville ,
我 风险投资 到 说 我们 能 魅力 和 震惊 这 好的 人们 的 格兰维尔 ,

我敢说，我们一定能让格兰维尔的善良人民感到惊喜和赞叹。

[ænd; ənd] [ˈɡæðər] [ɪn][ˈɡoʊldən] [ˈʃeklz] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] . "
and gather in golden shekels for ourselves . "
和 收集 在 金的 谢克尔 为了 我们自己 . "

并为自己敛财。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:] ? "
" **But what am I to do ?** " "
" 但 什么 是 我 到 做 ? " "

“但我该怎么办？ ”

" [lɪs(ə)n] .
" **Listen** .
" 听 .

“听。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] - [rɪ'naʊnd] Dean151
You are the world - renowned Dean151
你 是 这 世界 - 著名 Dean151

你是世界闻名的Dean151

[ˈdʌnəm] , [ðə; ðɪ] [ˈtʃæmpiən] [ˈpleɪər] [ɑ:n][ðə; ðɪ][hɑ:r'mɔ:nɪkə] , [hu:] [hæv; həv] [tʃɑ:rmɪd] [tenz] [ʌv; əv]
Dunham , the champion player on the harmonica , who have charmed tens of
邓纳姆 , 这 冠军 玩家 在 这 口琴 , WHO 有 迷住了 十 的

[ˈθaʊzəndz , 'θaʊzənz] ,
thousands ,
数千 ,

邓纳姆是一位口琴演奏冠军，他的表演魅力征服了成千上万的人。

[ænd; ənd] [hu:z] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhaʊshoʊld] [wɜ:rd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ət'læntɪk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [pə'sɪfɪk] .
and whose name is a household word from the Atlantic to the Pacific .
和 谁 姓名 是 一个 家庭 单词 从 这 大西洋 到 这 太平洋 .

从大西洋到太平洋，他的名字家喻户晓。

[du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ? "
Do you understand ? " "
做 你 理解 ? " "

你明白吗？ ”

" [aɪ][jæl; jəl] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] . "

" I shall begin to think I am a humbug . "

" 我 将 开始 到 思考 我 是 一个 骗子 . "

“我开始觉得自己是个骗子。”

" [soʊ][biː; bi][aɪ 'tiː] !

" So be it !

" 所以 是 它 !

“那就这样吧！ ”

['hʌmbʌg] [meɪks] ['mʌni] [ænd; ənd] [raɪdz] [æt; ət] [iːz] , [waɪl] ['mɑːdist] ['merɪt] [goʊz] ['berfʊt] [ænd; ənd]

Humbug makes money and rides at ease , while modest merit goes barefoot and

骗子 制作 钱 和 骑行 在 舒适 , 尽管 谦虚的 优点 去 赤脚 和

[træmps]['oʊvər] ['dʌsti] [roʊdz] . "

tramps over dusty roads . "

流浪汉 超过 尘土飞扬 道路 . "

弄虚作假的人赚着钱，过着安逸的生活；而真正有才华的人却赤着脚，跋涉在尘土飞扬的道路上。

" [ðæt] [ɪz] [kɑːmplɪ'mentri] [tuː; tə][juː 'es] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [kən'dɪ(ə)n] [dʒʌst]

" That is complimentary to us , for it happens to be our condition just

" 那 是 免费 到 我们 , 为了 它 发生 到 是 我们的 状况 只是

[æt; ət]['prez(ə)nt] . "

at present . "

在 展示 . "

“这对我们来说是一种赞扬，因为这恰好是我们目前的处境。”

" [ðen] [let][juː 'es][ə'bændən][aɪ 'tiː] !

" Then let us abandon it !

" 然后 让 我们 放弃 它 !

“那就让我们放弃它吧！ ”

[aɪ 'tiː] ['dʌznt] [peɪ] .

It doesn't pay .

它 不 支付 .

这样做不划算。

[wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][em 'iː] , [ænd; ənd] [traɪ][jʊr; jər] [lʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['grænvɪl] ?

Will you join me , and try your luck with the good people of Granville ?

将要 你 加入 我 , 和 尝试 你的 运气 和 这 好的 人们 的 格兰维尔 ?

你愿意和我一起去格兰维尔碰碰运气，看看能不能遇到好心人吗？

" [diːn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] .

" Dean hesitated a moment , but only a moment .

" 院长 犹豫了一下 一个 片刻 , 但 仅有的 一个 片刻 .

迪恩犹豫了一下，但只是一瞬间。

[hiː; hi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [siːmd] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [ɪt'self] .

He must do something , and nothing else seemed to present itself .

他 必须 做 某物 , 和 没有什么 别的 似乎 到 展示 本身 .

他必须做点什么，但似乎没有其他办法了。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [tʃoʊz] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvələdʒ] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði]

If any one chose to pay for the privilege of hearing him play on the

如果 任何 一 选择 到 支付 为了 这 特权 的 听力 他 玩 在 这

[hɑːr'mɑːnɪkə] ,

harmonica ,

口琴 ,

如果有人愿意付费聆听他演奏口琴，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][əb'dʒek(ə)n][tuː; tə] [rɪ'sɪːvɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] .

he had no objection to receiving the money .

他 有 不 异议 到 接收 这 钱 .

他并不反对收下这笔钱。

[bɪ'saɪdʒ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æ; ət][noʊ] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
Besides , he would be at no trouble in the matter .

除了 , 他 会 是 在 不 麻烦 在 这 事情 .

此外，他在这件事上不会遇到任何麻烦。

[ˈmɪstər] . [məntˈɡʌməri] [wʊd] [meɪk] [ɔːl] [əˈreɪndʒmənts] ,
Mr . Montgomery would make all arrangements ,

先生 . 蒙哥马利 会 制作 全部 安排 ,

蒙哥马利先生会安排好一切。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [wʊd] [ˈoʊnli][hæ; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [əˈsaɪnd] [hɪm; ɪm] .
and he would only have to take the part that might be assigned him .

和 他 会 仅有的 有 到 拿 这 部分 那 可能 是 分配 他 .

他只需要接受分配给他的那部分角色即可。

" [aɪ][eɪˈem][æ; ət][jɔː; jər] [ˈsɜːrvɪs] , [ˈmɪstər] . [məntˈɡʌməri] . "
" I am at your service , Mr . Montgomery . "

" 我 是 在 你的 服务 , 先生 . 蒙哥马利 . "

“蒙哥马利先生，我随时为您效劳。”

" [jɔː; jər][hænd][ɑːn][aɪˈtiː] !
" Your hand on it !

" 你的 手 在 它 !

“你的手在上面！”

[wiː; wi] [wɪl] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [səkˈsesf(ə)] .
We will , we must be successful .

我们 将要 , 我们 必须 是 成功的 .

我们一定会成功，我们必须成功。

[ɪn][ˈæftər] [ˈjɪrʒ] , [wen] [feɪm] [ænd; ʌnd] [ˈmʌni] [ɑː; ər] [jɔːrʒ] , [θɪŋk] [ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] , [ˈsesl, ˈsisl]
In after years , when fame and money are yours , think that it was I , Cecil

在 后 年 , 什么时候 名声 和 钱 是 你的 , 思考 那 它 曾是 我 , 塞西尔

[məntˈɡʌməri] ,
Montgomery ,

蒙哥马利 ,

多年以后，当名利双收之时，请记住，这一切都是我，塞西尔·蒙哥马利。

[huː] [əˈsɪstɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [jɔː; jər][deɪˈbjuː] . " -
who assisted you to make your début . " 152

WHO 协助 你 到 制作 你的 首次亮相 . " -

帮助你完成首秀的人。”152

" [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wɪl] , [ˈmɪstər] . [məntˈɡʌməri] , " [sed] [diːn] , [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈhjuːməɹ]
" I certainly will , Mr . Montgomery , " said Dean , falling into his companion's humor

" 我 当然 将要 , 先生 . 蒙哥马利 , " 说 院长 , 坠落 进入 他的 同伴的 幽默

.
:
.

“我当然会的，蒙哥马利先生，”迪恩说道，被同伴的幽默逗乐了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
By this time they had reached the village .

经过 这 时间 他们 有 达到 这 村庄 .

这时他们已经到达了村庄。

[ə; eɪ] [saɪn] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] - [ˈstɔːri] [ˈbɪldɪŋ] [əˈtræktɪd] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] .
A sign over a small one - story building attracted their attention .

一个 符号 超过 一个 小的 一 - 故事 建筑 吸引 他们的 注意力 .

一栋小型单层建筑上的招牌吸引了他们的注意。

[ˈrestrɑːnt]
Restaurant
餐厅

餐厅

[ænd; ənd]
and
和

和

[ˈkɔːfi] [ˈhaʊs]
Coffee House
咖啡 房子

咖啡馆。

" [let] [juː ˈes] [ˈentər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈæktər]
" Let us enter , " said the actor .
" 让 我们 进入 , " 说 这 演员 :

“我们进去吧,”演员说道。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə ˈstɑːnɪʃɪŋ] [wʌt] [ən; ən] [ˈæpɪtaɪt] [aɪ] [hæv; həv]
" It is astonishing what an appetite I have .
" 它 是 惊人 什么 一个 食欲 我 有 :

“我的食欲真是惊人。”

[ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ɡɪv] [ən; ən] [ˌentərˈteɪnmənt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [fed]
If we are to give an entertainment we must be fed .
如果 我们 是 到 给 一个 娱乐 我们 必须 是 美联储 :

如果我们想要为观众带来娱乐, 我们自己首先得吃饱。

" [ˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [ˈpraɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] [ænd; ənd] [ˈkɔːfi] [ˈhaʊs] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈmɑːdərət]
" Fortunately the prices at the restaurant and coffee house were very moderate
,
,
,
,

“幸运的是, 这家餐厅和咖啡馆的价格非常适中。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ˈtrævələʒz, ˈtrævləʒz] [wɜːr; wər] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈplentɪf(ə)l] [miːl]
and the two travelers were able to make a plentiful meal ,
和 这 二 旅行者 是 有能力的 到 制作 一个 丰富 一顿饭 ,

两位旅行者得以享用一顿丰盛的晚餐。

[ðooʊ] [aɪ ˈtiː] [rɪˈdʒʊst] [ðer; ðər] [stɑːk] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ˈɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ]
though it reduced their stock of money almost to nothing .
尽管 它 减少 他们的 库存 的 钱 几乎 到 没有什么 :

虽然这使他们的资金几乎耗尽。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [ˈmɪstər] . [məntˈɡʌməri] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪv] [sent] - [sɪˈɡɑːr] , [bʌt; bət] [diːn] [dɪˈklaɪnd]
After dinner Mr . Montgomery indulged in a five cent - cigar , but Dean declined
后 晚餐 先生 : 蒙哥马利 沉溺其中 在 一个 五 中心 - 雪茄 , 但 院长 拒绝

[tuː; tə] [smoʊk]
to smoke .
到 抽烟 :

晚饭后, 蒙哥马利先生抽了一支五美分的雪茄, 但迪恩拒绝吸烟。

" [steɪ] [hɪr] , [diːn] , " [sed] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən]
" Stay here , Dean , " said his companion .
" 停留 这里 , 院长 , " 说 他的 伴侣 :

“迪恩, 你待在这里,”他的同伴说。

" [aɪ] [hɪr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wi:kli] ['peɪpər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['grænvɪl] .
" **I hear there is a weekly paper published in Granville** .
" 我 听到 那里 是 一个 每周 纸 已发布 在 格兰维尔 .
我听说格兰维尔有一份周报。

[aɪ] [wɪl] [si:] [ðə; ðɪ][ˈeditər] , [ænd; ɐnd][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə][dʒɔɪn][ju: 'es][ɪn][ðə; ðɪ][ˌspekjuˈleɪ(ə)n] , [ˈferɪŋ]
I will see the editor , and ask him to join us in the speculation , sharing
我 将要 看 这 编辑 , 和 问 他 到 加入 我们 在 这 推测 , 分享
[ðə; ðɪ][ˈprɔ:fɪts] .
the profits .
这 利润 .

我会去找编辑，请他加入我们的投机活动，分享利润。

[ðə; ðɪ][ˈpeɪpər] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
The paper appears to - tomorrow .
这 纸 出现 到 - 明天 .

报纸明天刊登。

[hi:; hi][kæn; kən] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ][bɪg] [pʌf] [ðæt] [wɪl] [ɪnˈʃʊr] [ˈaʊər; ɑ:r] [sək'ses] . "
He can give us a big puff that will insure our success . "
他 能 给 我们 一个 大的 噗 那 将要 保证 我们的 成功 . "

他能给我们带来巨大的鼓舞，确保我们成功。

" [səˈpouɪz] [hi:; hi][wəʊnt][du:;][aɪ 'ti:] ? "
" **Suppose he won't do it ?** "
" 认为 他 惯于 做 它 ? "

“如果他不做呢？ ”

" [li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] !
" **Leave it to me !**
" 离开 它 到 我 !

“交给我吧！ ”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] [pər'sweɪsɪv] [tʌŋ] .
I have a most persuasive tongue .
我 有 一个 最多 有说服力的 舌头 .

我口才极佳。

['grænvɪl] [mʌst; məst][nɑ:t][let] [sʌt] [æn; ən] opportunity153
Granville must not let such an opportunity153
格兰维尔 必须 不是 让 这样的 一个 opportunity153

格兰维尔绝不能放过这样的机会153

[slɪp] .
slip .
滑 .

滑。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst] [hɪr] [em 'i:][ækt][ænd; ɐnd][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][jʊr; jər] [məˈlouɪdiəs] [streɪnz] .
It must hear me act and listen to your melodious strains .
它 必须 听到 我 行为 和 听 到 你的 悦耳动听 菌株 .

它必须听到我的表演，聆听你优美的歌声。

" [ˈnɪrli] [æn; ən][ˈaʊər] [pæst] .
" **Nearly an hour passed** .
" 几乎 一个 小时 通过了 .

将近一个小时过去了。

[ðen] [məntˈɡʌməri] [keɪm] [bæk] [ˈreɪdiənt] .
Then Montgomery came back radiant .
然后 蒙哥马利 来了 后退 辐射状 .

然后蒙哥马利容光焕发地回来了。

" [its] [ɔ:l] [fɪkst] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It's all fixed** , " **he said** .
" 它是 全部 固定的 , " 他 说 .

“一切都解决了,”他说。

" [ju:; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər][der'bjʊ:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['i:vniŋ] .
" **You make your début to - morrow evening** .
" 你 制作 你的 首次亮相 到 - 明天 晚上 .

“你将于明晚首次亮相。”

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [bɔ:rd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][fɔ:r; fər][ju: 'es][bəuθ] . " -
I have engaged board at the hotel for us both . " **154**
我 有 已订婚的 木板 在 这 酒店 为了 我们 两个都 . " -

我已经为我们俩在酒店订了包间。”154

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXIII :
章 二十三 :

第二十三章

[ˈdi:nz] [der'bjʊ:] .
DEAN'S DEBUT .
院长 首次亮相 :

迪恩的首次亮相。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['grænvɪl] ['wi:kli] [pə'leɪdiəm] [ə'pɪrd] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['noʊtɪs]
The next morning the Granville Weekly Palladium appeared , containing a flaming notice
这 下一个 早晨 这 格兰维尔 每周 钹 出现 , 包含 一个 炽盛 注意

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ'kʌmɪŋ] [ˌentər'teɪnmənt] ,
of the forthcoming entertainment ,
的 这 即将推出 娱乐 ,

第二天早上,《格兰维尔周报》刊登了一则醒目的公告,预告即将举行的娱乐活动。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [pər'fɔ:rmərz] [wɜ:; wər] [ɪk'stəʊld] [ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][tɜ:rmz] .
in which the merits of the two performers were extolled in the highest terms .
在 哪个 这 优点 的 这 二 表演者 是 赞扬 在 这 最高 条款 .

其中两位表演者的优点受到了高度赞扬。

[di:n] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [wen] [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['trɪbjʊ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] :
Dean opened his eyes in amazement when he read the following tribute to himself :
院长 打开 他的 眼睛 在 惊愕 什么时候 他 读 这 下列的 贡 到 他自己 :

迪恩读到下面这段对自己的赞扬之词时,惊讶地睁大了眼睛:

[æt; ət] [ɪ'mens] [ɪk'spensɪz] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv]
At immense expenses the service of
在 巨大 开支 这 服务 的

耗费巨资提供以下服务

[di:n] ['dʌnəm]
DEAN DUNHAM
院长 邓纳姆

迪恩·邓纳姆

[ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [hɑ:r'mɑ:nɪkə] ['pleɪər] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [hæv; həv] [bɪn] [sɪ'kjɔrd] .
the Champion Harmonica player of America have been secured .
这 冠军 口琴 玩家 的 美国 有 到过 安全 .

美国冠军口琴演奏家已确定人选。

[ðɪs] [jʌŋ] [pər'fɔ:rmər] , [stɪl] ['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ˈjɪrz] , [wɪl] [spend] [ðə; ði][nekst] ['si:z(ə)n] [ɪn] [ˈjʊrəp] ,
This young performer , still only a boy in years , will spend the next season in Europe ,
这 年轻的 演员 , 仍然 仅有的 一个 男生 在 年 , 将要 花费 这 下一个 季节 在 欧洲 ,

这位年纪尚小的年轻演员,下个演出季将在欧洲度过。

[ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈɔːfəd] [enˈgeɪdʒmənts] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ˈpærɪs][ænd; ənd] [viˈenə] ,
having been offered engagements in London , Paris and Vienna ,
拥有 到过 提供 订婚 在 伦敦 , 巴黎 和 维也纳 ,
他们曾收到在伦敦、巴黎和维也纳的演出邀请，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈferˈwel] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [enˈgeɪdʒmənts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lænd] .
and he is now playing a farewell series of engagements in his native land .
和 他 是 现在 玩耍 一个 告别 系列 的 订婚 在 他的 本国的 土地 .
他现在正在家乡进行一系列告别演出。

[ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv] [ˈgrænvɪl] [meɪ] [ˈnevər] [əˈgen] [hæv; həv][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ]
Probably the citizens of Granville may never again have the opportunity of hearing
大概 这 公民 的 格兰维尔 可能 绝不 再次 有 这 机会 的 听力
[hɪm; ɪm] . -
him . 155
他 . -

格兰维尔的市民们或许再也没有机会听到他的声音了。155

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , [diːn] , [maɪ] [bɔɪ] ? " [æskt] [məntˈɡɑməri] , [ˈhʌdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]
" What do you say to that , Dean , my boy ? " asked Montgomery , nudging him in
" 什么 做 你 说 到 那 , 院长 , 我的 男生 ? " 问 蒙哥马利 , 轻推 他 在
[ðə; ði][saɪd] .
the side .
这 边 .

“迪恩，我的孩子，你对此有何感想？”蒙哥马利问道，同时用胳膊肘碰了碰他的肋部。

" [aɪ ˈtiː] [meɪks] [em ˈiː] [fiːl] [ˈfuːli] , [ˈmɪstər] . [məntˈɡɑməri] , " [sed] [diːn] , [ˈblʌʃɪŋ] .
" It makes me feel foolish , Mr . Montgomery , " said Dean , blushing .
" 它 制作 我 感觉 愚蠢 , 先生 . 蒙哥马利 , " 说 院长 , 脸红 .
“这让我觉得自己很傻，蒙哥马利先生，”迪恩脸红着说。

" [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [riːd] [ɪn] [ˈwɔːtərfərd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [ˈnevər] [get] [θruː] [ˈlæfɪŋ]
" If it should be read in Waterford the people would never get through laughing
" 如果 它 应该 是 读 在 沃特福德 这 人们 会 绝不 得到 通过 笑
[æt; ət][em ˈiː] . "
at me . "
在 我 . "

“如果这篇文章在沃特福德被人读到，他们肯定会嘲笑我，根本停不下来。”

" [ðeɪ] [wəʊnt] [riːd] [aɪ ˈtiː] , [maɪ] [bɔɪ] , [ənˈles] [aɪ ˈtiː][tɜːrnz] [aʊt] [truː] . "
" They won't read it , my boy , unless it turns out true . "
" 他们 惯于 读 它 , 我的 男生 , 除非 它 转弯 出去 真的 . "
“孩子，除非是真的，否则他们不会看的。”

" [tɜːrnz] [aʊt] [truː] ? "
" Turns out true ? "
" 转弯 出去 真的 ? "

“结果真是这样吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][kæn; kən][wɪn][ˌpɑːpjuˈlærəti][baɪ][jʊr; jər] [ˈpleɪɪŋ] .
I believe you can win popularity by your playing .
我 相信 你 能 赢 人气 经过 你的 玩耍 .
我相信你可以通过玩游戏赢得人气。

[wiː; wi][kæn; kən] [tel] [ˈbetər] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
We can tell better this time to - morrow .
我们 能 告诉 更好的 这 时间 到 - 明天 .
明天这个时候我们就能更清楚地判断了。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [həʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [tel] [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [meɪ] [ˈɔːlsou] [kʌm] [truː] ? " **If you do , how can we tell but the rest may also come true ?** "

如果 你 做 , 如何 能 我们 告诉 但 这 休息 可能 还 来 真的 ? "

如果你真的这么做了, 我们怎么知道其他事情也可能成真呢?
" [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði][ˌvaɪə'lin][ɔːr][ðə; ði]['bændʒou] ! **If it were the violin or the banjo !** "
" 如果 它 是 这 小提琴 或者 这 班卓琴 !
"如果是小提琴或班卓琴就好了! "

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tʃiːp] [hɑːr'mɑːnɪkə] ! " **But a little cheap harmonica !** "
但 一个 小的 便宜的 口琴 ! "
但只是一把便宜的小口琴!

" [ˈnevər] [maɪnd] [wʌt] [ðə; ði] ['ɪnstɾəmənt] [ɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [həʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)] [aɪ 'tiː] . **Never mind what the instrument is if you know how to handle it .** "
" 绝不 头脑 什么 这 乐器 是 如果 你 知道 如何 到 处理 它 :
"只要知道如何使用, 不要在意乐器是什么。"

[naʊ] [let][em 'iː] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ] : **Now let me tell you one thing that will encourage you :**
现在 让 我 告诉 你 一 事物 那 将要 鼓励 你 :
现在让我告诉你一件会鼓励你的事:

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər]['gouɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] . " **I think we are going to have a big house .** "
我 思考 我们 是 去 到 有 一个 大的 房子 : "
我想我们会住一栋大房子。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " **What makes you think so ?** "
" 什么 制作 你 思考 所以 ? "
你为什么这么认为?

" [ðer; ðər] ['hæznt] [bɪn] [æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪn] ['grænvɪl] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] . **There hasn't been an entertainment in Granville for several weeks .** "
" 那里 还没有 到过 一个 娱乐 在 格兰维尔 为了 一些 周 :
"格兰维尔已经好几个星期没有娱乐活动了。"

[ðə; ði] ['piːp(ə)] [ɑːr; ər] ['hʌŋgri] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] . **The people are hungry to be amused .**
这 人们 是 饥饿的 到 是 觉得好笑 :
人们渴望娱乐。

[ðeɪ] ['peɪtrənaɪz] [pə'fɔːmənsɪz] [laɪk] ['aʊəz] [mʌtʃ] ['betər] [ɪn][ðə; ði] [west] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [iːst] . **They patronize performances like ours much better in the West than at the East .**
他们 惠顾 表演 喜欢 我们的 很多 更好的 在 这 西方 比 在 这 东方 :
西方对像我们这样的演出比东方更热情。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['piːp(ə)] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['hʌmdrʌm] [ænd; ænd] ['stedi] ['gouɪŋ] . **There the people are more humdrum and steady going .**
那里 这 人们 是 更多的 平淡无奇 和 稳定的 去 :
那里的人们生活比较平淡, 也比较循规蹈矩。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪk'saɪtəbl] . **Here they are more excitable .**
这里 他们 是 更多的 易激动的 :
在这里, 他们更容易激动。

[naʊ] [aɪ][eɪ 'em]['gouɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hɪnt] . **Now I am going to give you a hint .**
现在 我 是 去 到 给 你 一个 暗示 :
现在我给你一个提示。

[teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wɒdʒ] , [ɔːr] anywhere156

Take a walk out into the woods , or anywhere156

拿 一个 走 出去 进入 这 树林 , 或者 anywhere156

到树林里散散步, 或者去任何地方156

[wer] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [ˈpɑːpjələr] [ˈsɒŋz] .

where you will be alone , and practice popular songs .

在哪里 你 将要 是 独自的 , 和 实践 受欢迎的 歌曲 .

在那里你将独自一人, 练习流行歌曲。

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [senˈseɪ] (ə)n [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] . "

I want you to make a sensation this evening . "

我 想 你 到 制作 一个 感觉 这 晚上 . "

我希望你今晚能惊艳全场。

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [rɪˈdɪkjələs] , [maɪ] [ˈpleɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] ! "

" It seems ridiculous , my playing for money ! "

" 它 似乎 荒谬的 , 我的 玩耍 为了 钱 ! "

“我居然为了钱而玩游戏, 这听起来太荒谬了! ”

" [haʊ] [mʌt] [ˈmʌni] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪn] [jɔː; jər] [ˈpɔːkɪt] ? "

" How much money have you in your pocket ? "

" 如何 很多 钱 有 你 在 你的 口袋 ? "

你口袋里有多少钱?

" [faɪv] [sents] . "

" Five cents . "

" 五 分 . "

“五美分。”

" [ðen] [aɪ ˈtiː] [straɪks] [em ˈiː] [aɪ ˈtiː] [wɒd] [biː; bi] [mɔːr] [rɪˈdɪkjələs] [nɑːt] [ˈpleɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] .

" Then it strikes me it would be more ridiculous not playing for money .

" 然后 它 罢工 我 它 会 是 更多的 荒谬的 不是 玩耍 为了 钱 .

“然后我突然想到, 如果不打比赛赢钱, 岂不是更荒谬吗? ”

[wətˈevər] [ˈtælənts] [wiː; wi] [pəˈzes] [ˈaʊər; ɑːr] [kriˈeɪtər] [ment] [juː ˈes] [tuː; tə] [ˈeksəsaɪz] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr]

Whatever talents we possess our Creator meant us to exercise for our

任何 天赋 我们 具有 我们的 创作者 意思是 我们 到 锻炼 为了 我们的

[ˈbenɪfɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌ; əv] [ðə; ði] [kəˈmjʊːnəti] . "

benefit and the pleasure of the community . "

益处 和 这 乐趣 的 这 社区 . "

无论我们拥有何种才能, 造物主都希望我们运用这些才能, 造福自身, 也为社会带来快乐。

" [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [aɪl] [duː] [maɪ] [best] . "

" At any rate I'll do my best . "

" 在 任何 速度 患病的 做 我的 最好的 . "

“无论如何, 我会尽力而为。”

" [ðen] [juːl] [duː] [ɔːl] [aɪ] [æsk] .

" Then you'll do all I ask .

" 然后 你会 做 全部 我 问 .

“那么你就得照我说的做。”

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtɪkɪts] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] ,

By the way , I am going to have you take the tickets this evening ,

经过 这 方式 , 我 是 去 到 有 你 拿 这 门票 这 晚上 ,

对了, 今晚我要你负责收票。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ʌ; əv] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] .

up to the time of the performance .

向上 到 这 时间 的 这 表现 .

直到演出时间。

[aɪˈti:] [wɪl] [seɪv] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [drɔ:] [ˈpʌblɪk] [əˈtenʃ(ə)n] . "

It will save money , and draw public attention .

它 将要 节省 钱 , 和 画 民众 注意力 . "

这样做既能省钱，又能吸引公众关注。

" [aɪ][kæn; kən][du:] [ðæt] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .

" I can do that , at any rate .

" 我 能 做 那 , 在 任何 速度 .

“至少我可以做到。”

" [ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔ:rnu:n] [di:n] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [sɪˈklu:dɪd] [pleɪs] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,

" During the forenoon Dean went to a secluded place a mile from the village ,

" 期间 这 午前 院长 去 到 一个 僻 地方 一个 英里 从 这 村庄 ;

“上午，迪恩去了离村子一英里外的一个僻静地方，

[ænd; ənd][brɪˈgæən][tu:; tə] [ˈpræktɪs] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rˈmɑ:nɪkə] .

and began to practice on the harmonica .

和 开始 到 实践 在 这 口琴 .

于是开始练习吹口琴。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] [ɪr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [æən; ən] [ˈeksələnt] [pərˈfɔ:rmər] .

He had a quick ear , and was really an excellent performer .

他 有 一个 快的 耳朵 , 和 曾是 真的 一个 出色的 演员 .

他听力很好，而且是一位非常优秀的表演者。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌnəˈwer] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][æən; ən] [ˈɔ:diəns] [tɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz]

He was unaware that he had an audience till a boy attracted his

他 曾是 不知情 那 他 有 一个 观众 直到 一个 男生 吸引 他的

[əˈtenʃ(ə)n] [ˈpi:pɪŋ] [frʌm; frəm][brɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [tri:] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] .

attention peeping from behind a tree at a little distance .

注意力 偷窥 从 在后面 一个 树 在 一个 小的 距离 .

他浑然不知有人在看他，直到一个男孩从不远处的树后偷看，引起了他的注意。

[di:n] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɪnˈkɜ:rɪdʒd] [tu:; tə] [kʌm]

Dean nodded and smiled , and the boy was encouraged to come

院长 点头 和 微笑 , 和 这 男生 曾是 鼓励 到 来

[ˈfɔ:rwəd] .

forward .

向前 .

迪恩点点头，笑了笑，男孩受到鼓励走了过来。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [di:n] [ˈdʌnəm] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæts] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði][ˈkɑ:nsərt] ?

" Are you Dean Dunham , the boy that's going to be at the concert ?

" 是 你 院长 邓纳姆 , 这 男生 那就是 去 到 是 在 这 音乐会 ?

“你是迪恩·邓纳姆吗？就是那个要去听演唱会的男孩？”

" [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɔ:dɪtər] , [ˈbæʃfəli] . -

" asked the young auditor , bashfully . 157

" 问 这 年轻的 审计员 , 害羞地 . -

“年轻的审计员腼腆地问道。”157

" [jes] . "

" Yes . "

" 是的 . "

“是的。”

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [pleɪd] ? "

" How long have you played ? "

" 如何 长的 有 你 玩 ? "

你玩了多久了？

" [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['jɪrz] . "

" Four or five years . "

" 四 或者 五 年 . "

“四五年。”

" [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

" How old are you ? "

" 如何 老的 是 你 ? "

“你今年多大？ ”

" [ɔːlmoʊst] [ˌsɪks'tiːn] . "

" Almost sixteen . "

" 几乎 十六 . "

“快十六岁了。”

" [wʌt] [lɑːts][ʌv; əv] ['mʌni] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] !

" What lots of money you must have made !

" 什么 很多 的 钱 你 必须 有 制成 !

你一定赚了很多钱吧！

" [diːn] [smaɪld] .

" Dean smiled .

" 院长 微笑 .

迪恩笑了。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][moʊst]['pruːd(ə)nt][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] ['defɪnətli] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

He thought it most prudent not to speak definitely on this point .

他 想法 它 最多 谨慎 不是 到 说话 确实 在 这 观点 .

他认为在这个问题上最好不要妄下断言。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] .

He was rather curious to know what the boy thought of his playing .

他 曾是 相当 好奇的 到 知道 什么 这 男生 想法 的 他的 玩耍 .

他很好奇男孩对他的演奏有何看法。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði][hɑːr'mɔːnɪkə] ?

" Can you play on the harmonica ?

" 能 你 玩 在 这 口琴 ?

你会吹口琴吗？

" [hiː; hi] [æskt] .

" he asked .

" 他 问 .

他问道。

" [ˈoʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

" Only a little .

" 仅有的 一个 小的 .

只有一点点。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kɑːnt] [pleɪ] [laɪk][juː; jʊ] . "

Of course I can't play like you . "

的 课程 我 不能 玩 喜欢 你 . "

我当然不可能像你那样打球。

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] ['pleɪɪŋ] , [ðen] ? "

" Do you like my playing , then ? "

" 做 你 喜欢 我的 玩耍 , 然后 ? "

“那你喜欢我的演奏吗？ ”

" [juː; jʊ] [pleɪ] ['bʊli] .

" You play bully .

" 你 玩 欺负 .

你欺凌弱小。

" [di:n] [wʌz; wəz][ˈgrætɪfaɪd] , [nɑ:t][soʊ] [mʌt] [aʊt][ʌv; əv][ˈvænəti] ,
" **Dean was gratified , not so much out of vanity ,**
" 院长 曾是 满意 , 不是 所以 很多 出去 的 虚荣 ,
迪恩感到欣慰, 倒不是出于虚荣心,

[æz; əz][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈɔ:lsoʊ] [maɪt] [rɪˈgɑ:rd][hɪz; ɪz]
as because it encouraged him to think that others also might regard his
作为 因为 它 鼓励 他 到 思考 那 其他的 还 可能 看待 他的
[pərˈfɔ:rməns] [wɪð; wɪθ][ˈfeɪvər] .
performance with favor .
表现 和 偏爱 .
因为这让他觉得其他人也可能会对他的表现给予好评。

" [aɪ][eɪ ˈem][glæd][ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I am glad you like it , " he said .**
" 我 是 高兴的 你 喜欢 它 , " 他 说 .
“我很高兴你喜欢它,”他说。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [entərˈteɪnmənt] [ðɪs] [i:ˈvniŋ] ? "
" **Are you going to the entertainment this evening ? "**
" 是 你 去 到 这 娱乐 这 晚上 ? "
你今晚要去参加娱乐活动吗?

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈwɪstfəli] , " [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][hæv; həv] [mʌt] [ˈmʌni]
" **I should like to , " said the boy , wistfully , " but I don't have much money**
" 我 应该 喜欢 到 , " 说 这 男生 , 怅然地 , " 但 我 不 有 很多 钱
[tu:; tə] [spend] .
to spend .
到 花费 .
“我很想去,”男孩怅然地说, “可是我没有多少钱可以花。”

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] . "
I have to work for a living . "
我 有 到 工作 为了 一个 活的 . "
我得工作谋生。

" [hi:; hi][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋks] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [wɜ:rs] [ɔ:f][ðæn; ðən][hi:; hi] , " [θɔ:t] [di:n] .
" **He little thinks that I am worse off than he , " thought Dean .**
" 他 小的 思考 那 我 是 更糟 离开 比 他 , " 想法 院长 .
“他根本没想到我的处境比他更糟,”迪恩心想。

" [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [hoʊm] , [waɪl] [aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [maɪn] ,
" **He has a home , while I am over a thousand miles from mine ,**
" 他 有 一个 家 , 尽管 我 是 超过 一个 千 英里 从 矿 ,
“他有家, 而我离家超过一千英里。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [faɪv] [sents] [ɪn][maɪ] [ˈpɔ:kɪt] . "
and with only five cents in my pocket . "
和 和 仅有的 五 分 在 我的 口袋 . "
我口袋里只有五分钱。

" [aɪ ˈti:][wəʊnt][kɔ:st][ju:; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] , " [hi:; hi] said158
" **It won't cost you anything to come in , " he said158**
" 它 惯于 成本 你 任何事物 到 来 在 , " 他 said158
“进来不需要任何费用,”他说。 158

[ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈmænər] .
in a friendly manner .
在 一个 友好的 方式 .
以友好的方式。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][æɪ; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ][ɪn] [friː] . "

" **I shall be at the door , and I will let you in free .** "

我 将 是 在 这 门 , 和 我 将 要 让 你 在 自 由 的 . "

“我会在门口等你，我会让你免费进去。”

" [wɪl] [juː; jʊ] , [ˈriːəli] ? " ['kwɪərɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˌoʊvərˈdʒɔɪd] .

" **Will you , really ?** " **queried the boy , overjoyed .**

将 要 你 , 真 的 ? " 查 询 这 男 生 , 欣 喜 若 狂 .

“真的吗？”男孩欣喜若狂地问道。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] .

" **Certainly I will .**

当 然 我 将 要 .

“我当然会。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪˈmembər] [jʊr; jər] [feɪs] .

I shall remember your face .

我 将 记 住 你 的 脸 .

我会记住你的脸。

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] , [dʒʌst][rɪˈmaɪnd][em ˈiː][ʌv; əv][maɪ] [ˈprɔːmɪs] .

If I don't , just remind me of my promise .

如 果 我 不 , 只 是 提 醒 我 的 我 的 承 诺 .

如果我不听，就提醒我一下我的承诺。

" [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [ˈdiːnz] [ˈɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] [ˈtɪkɪt] [pruːvd] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv]

" **As a matter of business , Dean's offer of a free ticket proved a stroke of**

" 作 为 一 个 事 情 的 商 业 , 院 长 提 供 的 一 个 自 由 的 票 已 证 实 一 个 中 风 的

[ˈpɑːləsi] .

policy .

政 策 .

从商业角度来看，迪恩提供免费门票的举动被证明是一项明智的策略。

[ðə; ði] [bɔɪ] [spred] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈkʌlərd] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ˈdiːnz] [ˈwʌndərf(ə)l]

The boy spread among his comrades a highly colored report of Dean's wonderful

这 男 生 传 播 之 中 他 的 同 志 们 一 个 高 度 有 色 报 告 的 院 长 精 彩 的

[pərˈfɔːrməns] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrˈmɔːnɪkə] ,

performance on the harmonica ,

表 现 在 这 口 琴 ,

男孩向同伴们绘声绘色地描述了迪恩精彩的口琴演奏，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [əˈtendəns] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .

and the result was a large attendance of young people in the evening .

和 这 结 果 曾 是 一 个 大 的 出 席 的 年 轻 的 人 们 在 这 晚 上 .

结果，当晚吸引了大量年轻人参加。

[wen] [diːn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æɪ; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈmeni]

When Dean took his place at the door he found himself the object of many

什 么 时 候 院 长 采 取 他 的 地 方 在 这 门 他 成 立 他 自 己 这 目 的 的 许 多

[ˈwʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkjʊəriəs] [glɑːnsɪz] ,

wondering and curious glances ,

好 奇 和 好 奇 的 眼 神 ,

迪恩走到门口时，发现自己成了许多人好奇目光的焦点。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æɪ; ət][fɜːrst] [əˈbæɪt] ; [bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] ,

and he was at first abashed ; but finally ,

和 他 曾 是 在 第 一 的 羞 愧 ; 但 最 后 ,

他起初感到羞愧；但最终，

[ri'maɪndɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] [huː] [wɜːr; wər] [dɪ'spəʊzɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn]
reminding himself that he was among strangers who were disposed to look upon
提醒 他自己 那 他 曾是 之中 陌生人 WHO 是 处置 到 看 之上
[hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] ,
him as a genius ,
他 作为 一个 天才 ,
他提醒自己, 他身处一群陌生人之中, 而这些人却倾向于把他视为天才。

[hiː; hi] [ə'kɑːmədeɪtəd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [ə'sɪdʒuəsli] [tuː; tə]
he accommodated himself to the position , and applied himself assiduously to
他 已安排 他自己 到 这 位置 , 和 应用 他自己 勤勉地 到
[hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] .
his duties .
他的 职责 .
他适应了这一职位, 并勤勉尽责地履行了自己的职责。

[ðə; ði][hɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [entər'teɪnmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [kən'teɪnd] [ə'baʊt] [fɔːr]
The hall in which the entertainment was to take place contained about four
这 大厅 在 哪个 这 娱乐 曾是 到 拿 地方 包含 关于 四
[ˈhʌndrəd] [ˈpiːp(ə)l] .
hundred people .
百 人们 .
举办娱乐活动的礼堂里大约有四百人。

[wen] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] [strʌk] [aɪ'tiː][wʌz; wəz] [pækt] , ['meni] ['hævɪŋ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['neɪbərɪŋ]
When eight o'clock struck it was packed , many having come from neighboring
什么时候 八 点钟 击 它 曾是 包装 , 许多 拥有 来 从 邻接
[taʊnz] .
towns .
城镇 .
八点钟声响起时, 酒吧里已经挤满了人, 其中许多人是从邻近城镇来的。

[ðə; ði][praɪs] [ʌv; əv] [əd'mɪ](ə)n [wʌz; wəz] ['θɜːrti] - [faɪv] [sents] [fɔːr; fər] [əd'ɒlts] , [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv]
The price of admission was thirty - five cents for adults , and twenty - five
这 价格 的 入学 曾是 三十 - 五 分 为了 成年人 , 和 二十 - 五
[fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] .
for children .
为了 孩子们 .
成人门票价格为 35 美分, 儿童门票价格为 25 美分。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] , [ˈðɜrfɔːr] , [ðæt] [ðə; ði][rɪ'siːts, riː'siːts][mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərəbli] ['oʊvər][ə; eɪ]
It was clear , therefore , that the receipts must be considerably over a
它 曾是 清除 , 所以 , 那 这 收据 必须 是 相当 超过 一个
[ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləʒz, 'dɒləʒz] .
hundred dollars .
百 美元 .
因此, 很明显, 收据上的金额肯定远远超过一百美元。

[ðə; ði][rent] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][ten][ˈdɑːləʒz, 'dɒləʒz] , [ðɪs] [ə'laʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈmɑːrdʒɪn][fɔːr; fər]
The rent of the hall being but ten dollars , this allowed a large margin for
这 租 的 这 大厅 存在 但 十 美元 , 这 允许 一个 大的 利润 为了
[ˈpraɪfɪt] . -
profit . **159**
利润 . -
大厅租金仅需十美元, 这使得利润空间非常大。 159

[ˈpʌŋktʃuəli] [æ̃t; ə̃t] [eɪt] [əˈklɒk, əu-][ðə; ði] [entərˈteɪnmənt] [kəˈmenst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːf]
Punctually at eight o'clock the entertainment commenced with a brief
准时 在 八 点钟 这 娱乐 开始 和 一个 简短的
[ˌɪntrəˈdʌktəri] [spiːtʃ] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [məntˈɡʌməri] .
introductory speech from Mr . Montgomery .
引言 演讲 从 先生 . 蒙哥马利 .

晚上八点整，娱乐活动准时开始，蒙哥马利先生发表了简短的开场致辞。

" [ˈdʒent(ə)lmən][æ̃nd; ə̃nd] [ˈleɪdɪz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Gentlemen and ladies , " he said ,**
" 先生们 和 女士们 , " 他 说 ,

“先生们，女士们，”他说。

" [aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [lɔːŋ] [bɪn] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdʌnəm] [æ̃nd; ə̃nd][maɪˈself][tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn]
" **it has long been the desire of Mr . Dunham and myself to appear in**
" 它 有 长的 到过 这 欲望 的 先生 . 邓纳姆 和 我 到 出现 在
[jɔː; jər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] ,
your beautiful village ,
你的 美丽的 村庄 ,

“我和邓纳姆先生一直都希望能有机会到贵村参观。”

[æ̃nd; ə̃nd][æ̃t; ə̃t][lɛŋkθ; lɛŋθ][ˈaʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ˈgrætɪfaɪd] .
and at length our wishes are to be gratified .
和 在 长度 我们的 愿望 是 到 是 满意 .

最终，我们的愿望得以实现。

[wɪː; wi][jæl; jəl][duːː][ˈaʊər; ɑːr][ˈʌtmoʊst][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , [æ̃nd; ə̃nd] [ɪf] [wɪː; wi] [feɪl] ,
We shall do our utmost to please you , and if we fail ,
我们 将 做 我们的 极致 到 请 你 , 和 如果 我们 失败 ,

我们将竭尽全力让您满意，如果我们失败了，

[θɪŋk] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [əˈbɪləti] [æ̃nd; ə̃nd][nɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [wɪl] [ðæt] [ɪz] [ˈlækɪŋ] .
think that it is our ability and not our will that is lacking .
思考 那 它 是 我们的 能力 和 不是 我们的 将要 那 是 缺乏 .

想想看，我们缺乏的不是意志，而是能力。

[aɪ] [wɪl] [kəˈmens] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhjuːməɾəs] [ˌresɪˈteɪ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][æ̃n; ə̃n][oʊld][ˈdɑːki]
I will commence with a humorous recitation , in the character of an old darky
我 将要 开始 和 一个 幽默 背诵 , 在 这 特点 的 一个 老的 黑人
.
:
.

我将以一个老黑人的身份，用幽默的方式朗诵一段故事。

" [hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [skriːn] , [æ̃nd; ə̃nd] [ɪˈmɜːrdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːrt] [taɪm] [dɪsˈgaɪzd]
" **He disappeared behind the screen , and emerged in a very short time disguised**
" 他 消失 在后面 这 屏幕 , 和 出现 在 一个 非常 短的 时间 伪装
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌðərn] [ˈniːgrəʊ] .
as a Southern negro .
作为 一个 南方 黑人 .

“他消失在屏风后面，很快又乔装成南方黑人出现。”

[ðɪs] [ɪmˌpɜːrsəˈneɪʃn] [hɪt][ðə; ði][ˈpɑːpjələr] [teɪst] .
This impersonation hit the popular taste .
这 冒充 打 这 受欢迎的 品尝 .

这种模仿很受大众欢迎。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪstər] . [məntˈɡʌməri] [ˌɪntrəˈduːst] [diːn] [ɪn]
It was followed by a song , and then Mr . Montgomery introduced Dean in
它 曾是 随后 经过 一个 歌曲 , 和 然后 先生 : 蒙哥马利 介绍 院长 在
[ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈflætərɪŋ] [ˈmænər] .
a highly flattering manner .
一个 高度 奉承 方式 :

随后是一首歌, 然后蒙哥马利先生以极尽奉承的方式介绍了迪恩。

[diːn] [əˈpɪəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflʌʃt] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌtreprɪˈdeɪ](ə)n] .
Dean appeared with a flushed face , and a momentary feeling of trepidation .
院长 出现 和 一个 酡 脸 , 和 一个 瞬间 感觉 的 忐忑不安 .

迪恩面色潮红地出现, 脸上带着一丝忐忑不安。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] , [hiː; hi] [strʌk] [ʌp][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈmelədi] [ʌv; əv][ðə; ði]
Making a bow to the audience , he struck up the favorite melody of the
制作 一个 弓 到 这 观众 , 他 击 向上 这 最喜欢的 旋律 的 这
[deɪ] .
day .
天 :

他向观众鞠躬致意, 然后奏起了当天最受欢迎的旋律。

[hiː; hi] [ˈriːəli] [ˌpleɪd] [ˈveri] [wel] ,
He really played very well ,
他 真的 玩 非常 出色地 ,

他打得非常好。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ˌpleɪɪŋ] [bɪˈfɔːr] [æən; ən] [ˈɔːdiəns] [ˈhelpɪŋ] [ˈræðər] [ðæən; ðən] [ˌɪntərˈfɪərɪŋ]
the excitement of playing before an audience helping rather than interfering
这 激动 的 玩耍 前 一个 观众 帮助 相当 比 干扰
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

在观众面前表演的兴奋感, 以及观众的帮助而不是干扰,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pərˈfɔːrməns] [wʌz; wəz] [ˈɡriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrti] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [kənˈtɪnjuːd] [əˈplɔːz] .
and his performance was greeted with hearty and long continued applause .
和 他的 表现 曾是 问候 和 爽朗 和 长的 持续 掌声 .

他的表演赢得了热烈而持久的掌声。

[æt; ət][ˈmɪstər] . [məːntˈɡʌmriːz] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][hiː; hi][ˈɡrætɪfaɪd][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][æən; ən]
At Mr . Montgomery's suggestion he gratified the audience with an
在 先生 : 蒙哥马利 建议 他 满意 这 观众 和 一个
[ˈɑːnkɔːr] .
encore .
安可 :

在蒙哥马利先生的建议下, 他加演了一首曲目, 以满足观众的期待。

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [əˈplɔːd] [ˈləʊdəst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [friː]
Among those who applauded loudest was the boy to whom he had given free
之中 那些 WHO 鼓掌 最响亮 曾是 这 男生 到 谁 他 有 给定 自由的
[ədˈmɪʃ(ə)n] . -
admission . 160
入学 : -

鼓掌最热烈的人中, 有一位是他曾免费收看的男孩。¹⁶⁰

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jɔːrˈself] [praʊd] , [diːn] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [məntˈɡʌməri] , [wen] [diːn]
" You have done yourself proud , Dean , my boy , " said Montgomery , when Dean
" 你 有 完毕 你自己 自豪的 , 院长 , 我的 男生 , " 说 蒙哥马利 , 什么时候 院长
[rɪˈtaɪərd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [skriːn] .
retired behind the screen .
退休 在后面 这 屏幕 :

“迪恩, 我的孩子, 你做得真棒!”蒙哥马利在迪恩退到屏风后面时说道。

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˌentərˈteɪnmənt] [ɪz][ə; eɪ] [sək'ses] .
" **Our entertainment is a success** .
" 我们的 娱乐 是 一个 成功 .

“我们的娱乐活动很成功。”

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːdiəns] [ɪz] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] . " **Our audience is good - natured** . "
我们的 观众 是 好的 - 自然 . "

我们的观众都很友善。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][fəʊks][æt; ət] [hoʊm] [wʊd] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [aɪ]
" **I can't help thinking how the folks at home would be surprised if they knew I**
" 我 不能 帮助 思维 如何 这 各位 在 家 会 是 惊讶 如果 他们 知道 我
[wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ɪn] [ˈpʌblɪk] ,
was performing in public ,
曾是 表演 在 民众 ,

“我不禁想到，如果家乡的人们知道我在公开场合表演，他们会有多么惊讶。”

" [sed] [diːn] , [ˈsmɑːlɪŋ] .
" **said Dean , smiling** .
" 说 院长 , 微笑 .

迪恩笑着说。

" [ænd; ænd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
" **And making money out of it** .
" 和 制作 钱 出去 的 它 .

“并从中赚钱。”

[ðæts] [wer] [ðə; ði][best][pɑːrt] [kʌmz] [ɪn] .
That's where the best part comes in .
那就是 在哪里 这 最好的 部分 来 在 .

精彩之处就在这里。

[ˈfɑːləʊ] [ʌp][jʊr; jər] [sək'ses] , [maɪ] [bɔɪ] .
Follow up your success , my boy .
跟随 向上 你的 成功 , 我的 男生 .

孩子，要乘胜追击，继续取得成功。

[aɪ][æɪ; əɪ][ɡoʊ] [aʊt] [twɑɪs] [ænd; ænd] [ðen] [kɔːl][ɑːn][juː; jʊ] [əˈɡen] .
I shall go out twice and then call on you again .
我 将 去 出去 两次 和 然后 称呼 在 你 再次 .

我将外出两次，然后再来拜访你。

" [ðə; ði][nekst][taɪm] [diːn] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːnfɪdəns] , [ˈbiːɪŋ] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns]
" **The next time Dean appeared with confidence , being satisfied that the audience**
" 这 下一个 时间 院长 出现 和 信心 , 存在 使满意 那 这 观众
[wɜːr; wər] [ˈfrendli] .
were friendly .
是 友好的 .

“迪恩下次出现时信心满满，因为他确信观众很友好。”

[hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [sætɪsˈfæktəri] ,
His second appearance was equally satisfactory ,
他的 第二 外貌 曾是 同样地 令人满意的 ,

他的第二次出场同样令人满意。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [blʌʃ] [wen] [hiː; hi][ˌoʊvərˈhɜːrd] [wʌn] [skuːl] - [gɜːrl][ɑːn][ðə; ði]
and he was compelled to blush when he overheard one school - girl on the
和 他 曾是 被迫 到 脸红 什么时候 他 无意中听到 一 学校 - 女孩 在 这
[frʌnt] [roʊ] [ʌv; əv] [bentʃɪz] [ˈwɪspər] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
front row of benches whisper to another ,
正面 排 的 长椅 耳语 到 其他 ,

当他无意中听到前排长椅上的一个女学生和另一个女学生窃窃私语时，他不禁脸红了。

" ['iznt] [hiː; hi] [swi:t] ? "
" **Isn't he sweet ?** "
" 不是 他 甜的 ? "

“他是不是很可爱？”

" [aɪ 'tiː] [si:mz] [tuː; tə][em 'iː][aɪ][eɪ 'em] ['lɜːrniŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] [maɪ'self] , " [θɔ:t] [di:n] .
" **It seems to me I am learning a good deal about myself , " thought Dean .**
" 它 似乎 到 我 我 是 学习 一个 好的 交易 关于 我 , " 想法 院长 .

“我觉得自己对自身有了更深的了解，”迪恩心想。

" [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [nɑ:t][tuː; tə][get] [kən'siːtɪd] .
" **I must take care not to get conceited .**
" 我 必须 拿 关心 不是 到 得到 自负 .

我必须注意不要骄傲自满。

" [ðə; ði][ˈduːəl] [entər'teɪnmənt] ['læstɪd] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
" **The dual entertainment lasted about an hour and a half ,**
" 这 双重的 娱乐 持续 关于 一个 小时 和 一个 一半 ,

“双重娱乐活动持续了大约一个半小时，

[ˈmɪstər] . [mənt'gʌməri] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['juːzɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['laɪənz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
Mr . Montgomery of course using up the lion's share of the time .
先生 . 蒙哥马利 的 课程 使用 向上 这 狮子的 分享 的 这 时间 .

当然，蒙哥马利先生占据了大部分时间。

[æt; ət][læst][aɪ 'tiː] [kən'kluːdɪd] , [ænd; ənd] [di:n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni]
At last it concluded , and Dean and his companion gathered up the money
在 最后的 它 结束 , 和 院长 和 他的 伴侣 聚集 向上 这 钱
[ænd; ənd] [went] [hoʊm] .
and went home .
和 去 家 .

最后，事情结束了，迪恩和他的同伴收拾好钱，回家了。

[ðə; ði]['prɑ:fɪts]['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɪk'spensɪz] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eɪtɪ] ['dɑ:lɜːz, 'dɒlɜːz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]
The profits over and above expenses amounted to eighty dollars , of which
这 利润 超过 和 多于 开支 金额 到 八十 美元 , 的 哪个
[ðə; ði] ['editər] ,
the editor ,
这 编辑 ,

扣除支出后的利润为八十美元，其中编辑.....

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'gri:mənt] , [rɪ'siːvd] ['fɔ:rtɪ] [pər] [sent] , or161
according to the agreement , received forty per cent , or161
根据 到 这 协议 , 已收到 四十 每 中心 , or161

根据协议，获得百分之四十，即161

['θɜːrtɪ] - [tuː] ['dɑ:lɜːz, 'dɒlɜːz] .
thirty - two dollars .
三十 - 二 美元 .

三十二美元。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] , ['fɔ:rtɪ] - [eɪt] ['dɑ:lɜːz, 'dɒlɜːz] , [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] ['iːkwəli] [bɪ'twiːn] [di:n] [ænd; ənd]
The remainder , forty - eight dollars , was divided equally between Dean and
这 余 , 四十 - 八 美元 , 曾是 分割 同样地 之间 院长 和
[ˈmɪstər] . [mənt'gʌməri] .
Mr . Montgomery .
先生 . 蒙哥马利 .

剩下的四十八美元由迪恩和蒙哥马利先生平分。

[æz; əz][ðə; ði][hoʊ'tel] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɑ:lər][ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:r; fər] [iːtʃ] ,
As the hotel charge was but a dollar a day for each ,
作为 这 酒店 收费 曾是 但 一个 美元 一个 天 为了 每个 ,

因为酒店收费每人每天只需一美元，

[ðeɪ] [felt] ['hænsəməli] [kɒmpenseɪtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪg'zɜːʃənz] . -
they felt handsomely compensated for their exertions . 162
他们 毛毡 英俊地 补偿 为了 他们的 努力 . -
他们觉得自己的付出得到了丰厚的回报。 162

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksərˈviː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[diːn] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] .
DEAN LOSES HIS PARTNER .
院长 失败 他的 伙伴 .

迪恩失去了他的搭档。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtnərz] [rɪ'tʊːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['proʊsiːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
When the two partners returned to the hotel with the proceeds of the
什么时候 这 二 合作伙伴 返回 到 这 酒店 和 这 收益 的 这
[entər'teɪnmənt] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] ,
entertainment in their pockets ,
娱乐 在 他们的 口袋 ,

当两位合伙人带着娱乐所得回到酒店时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .
they were in high spirits .
他们 是 在 高的 烈酒 .

他们情绪高昂。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] ['vændərbɪlt] , " [sed] [mənt'gʌməri] [ɪn] [egzəl'teɪʃn] .
" I feel as rich as Vanderbilt , " said Montgomery in exultation .
" 我 感觉 作为 富有的 作为 范德比尔特 , " 说 蒙哥马利 在 大喜 .

“我觉得自己像范德比尔特家族一样富有，”蒙哥马利欣喜若狂地说。

" [ænd; ænd][aɪ] [fiːl] [laɪk] [æn; ən]['æstər][ɔːr][ə; eɪ] ['guːld] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [diːn] .
" And I feel like an Astor or a Gould , " chimed in Dean .
" 和 我 感觉 喜欢 一个 阿斯托 或者 一个 古尔德 , " 齐声说道 在 院长 .

“我觉得自己就像阿斯特或古尔德一样，”迪恩插话道。

" ['piːtər] ['kɜːbi] [dɪd][em 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] [wen] [hiː; hi] [dɪs'tʃɑːdʒd] [em 'iː] . "
" Peter Kirby did me a good turn when he discharged me . "
" 彼得 柯比 做过 我 一个 好的 转动 什么时候 他 出院 我 . "

“彼得·柯比让我出院，这对我是个很大的帮助。”

" [diːn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][stɑːr] !
" Dean , you are star !
" 院长 , 你 是 星星 !

迪恩，你真是个明星！

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][jʊr; jər]['tælənt] . "
I had no idea of your talent . "
我 有 不 主意 的 你的 天赋 . "

我完全不知道你这么有才华。

" [daʊnt] ['flætər] [em 'iː] , [ˈmɪstər] . [mənt'gʌməri] , " [sed] [diːn] ['blʌʃɪŋ] .
" Don't flatter me , Mr . Montgomery , " said Dean blushing .
" 不 奉承 我 , 先生 . 蒙哥马利 , " 说 院长 脸红 .

“别恭维我，蒙哥马利先生，”迪恩脸红着说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [em 'iː][self] - [kən'siːtɪd] .
" You will make me self - conceited .
" 你 将要 制作 我 自己 - 自负 .

你会让我变得自负。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʌki] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
 I was lucky in falling in with you . "

我 曾是 幸运的 在 坠落 在 和 你 . "

能遇见你，我真是太幸运了。

" [wel] [sed] , [maɪ] [bɔɪ] !
 " Well said , my boy !
 " 出色地 说 , 我的 男生 !

“说得好，孩子！”

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][dəʊnt] [grʌdʒ] [em 'iː][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['kredɪt] .
 I see you don't grudge me my share of the credit .

我 看 你 不 怨恨 我 我的 分享 的 这 信用 .

看来你并不吝啬于把功劳归于我。

[wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ɑːn] , [wɪl] [wiː; wi][nɑːt] ? "
 We will keep on , will we not ? "

我们 将要 保持 在 , 将要 我们 不是 ? "

我们会继续前进，对吗？

" [æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['mʌni] [ɪn][aɪ 'tiː] . "
 " As long as there is any money in it . "
 " 作为 长的 作为 那里 是 任何 钱 在 它 . "

“只要有利可图就行。”

" [prɪ'saɪsli] .
 " Precisely .
 " 恰恰 .

“恰恰。

[jɔː; jər][hænd][ɑːn] [ðæt] . " -
 Your hand on that . " 163
 你的 手 在 那 . " -

你的手放在上面。”163

[ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'gri:mənt] , [θriː] ['iːvniŋz] ['leɪtər] [ðeɪ] [geɪv] [æn; ən] [entər'teɪnmənt] [ɪn]
 In pursuance of this agreement , three evenings later they gave an entertainment in

在 追究 的 这 协议 , 三 晚上 之后 他们 给予 一个 娱乐 在

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['kæməɾən] ,
 the town of Cameron ,

这 镇 的 卡梅伦 ,

根据这项协议，三天后的晚上，他们在卡梅伦镇举行了一场娱乐活动。

['twenti] [maɪlz] [ə'veɪ] .
 twenty miles away .
 二十 英里 离开 .

二十英里外。

['sɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] ['feɪvərəbl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd] ['twenti] ['dɔːləz; 'dɒləz][net]
 Circumstances were not as favorable , but they divided twenty dollars net

情况 是 不是 作为 有利 , 但 他们 分割 二十 美元 网

['pra:fɪts] .
 profits .
 利润 .

虽然情况不太理想，但他们还是平分了20美元的净利润。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ðæt] , [diːn] , " [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
 " We mustn't complain of that , Dean , " said his companion .
 " 我们 不得 抱怨 的 那 , 院长 , " 说 他的 伴侣 .

“我们不应该抱怨这件事，迪恩，”他的同伴说道。

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [æz; əz] [mʌtʃ] ; [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɜr] , [æz; əz][wi:; wi] [meɪd] [æt; ət] ['grænvɪl] . "

" It isn't as much , to be sure , as we made at Granville . "

" 它 不是 作为 很多 , 到 是 当然 , 作为 我们 制成 在 格兰维尔 : "

" 当然, 这肯定不如我们在格兰维尔赚得多。"

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [rɪ'dɪkjələsli] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][aɪ][dɪd] , ['mɪstər] .

" But it seems to me ridiculously large for the little I did , Mr .

" 但 它 似乎 到 我 荒谬地 大的 为了 这 小的 我 做过 , 先生 :

[mənt'gʌməri] . "

Montgomery . "

蒙哥马利 :

" 但我觉得, 就我所做的这点小事而言, 这个数字未免太大了, 蒙哥马利先生。"

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ma:dɪst] , [di:n] .

" You are modest , Dean .

" 你 是 谦虚的 , 院长 :

" 院长, 你真谦虚。"

[ðæt] [ɪz][nɑ:t][ɑ:r'tɪstɪk] .

That is not artistic .

那 是 不是 艺术 :

" 那不具艺术性。"

[ju:; jʊ][mʌst; məst][set][ə; eɪ]['prɑ:pər]['vælju:][ɑ:n][jɜr; jər]['tælənt] . "

You must set a proper value on your talent . "

你 必须 放 一个 恰当的 价值 在 你的 天赋 : "

" 你必须为自己的才能设定一个合理的价值。"

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][du:] , " [sed] [di:n] , ['smɑɪlɪŋ] .

" I think I do , " said Dean , smiling .

" 我 思考 我 做 , " 说 院长 , 微笑 :

" 我想我是的,"迪恩笑着说。"

" [aɪ] [fi:l] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] , ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] .

" I feel very much like a humbug , Mr . Montgomery .

" 我 感觉 非常 很多 喜欢 一个 骗子 , 先生 : 蒙哥马利 :

" 蒙哥马利先生, 我觉得自己很像个骗子。"

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][em 'i:][ləst] ['i:vniŋ] [ænd; ənd] [æskt] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [pleɪd]

A young lady came up to me last evening and asked me if I had played

一个 年轻的 女士 来了 向上 到 我 最后的 晚上 和 问 我 如果 我 有 玩

[bɪ'fɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊnd] ['hedz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

before any of the crowned heads of Europe ,

前 任何 的 这 加冕 头部 的 欧洲 ,

" 昨晚一位年轻女士走过来问我, 是否曾为欧洲的任何一位君主演奏过。"

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['pɜ:rsənəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] . "

and if I were personally acquainted with Queen Victoria . "

和 如果 我 是 亲自 熟人 和 女王 维多利亚 : "

" 如果我与维多利亚女王私交甚好的话。"

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][təʊld][hɜ:r; hər][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] . "

" I hope you told her you were . "

" 我 希望 你 讲述 她 你 是 : "

" 我希望你告诉她你是。"

" [noʊ] , ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] , [aɪ] ['fʊdənt] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [tel] [sʌt] [ə; eɪ] ['fɔ:lsʃʊd] . "

" No , Mr . Montgomery , I shouldn't be willing to tell such a falsehood . "

" 不 , 先生 : 蒙哥马利 , 我 不应该 是 愿意的 到 告诉 这样的 一个 谬误 : "

" 不, 蒙哥马利先生, 我不应该说谎。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . "

" She said she was going to ask you for it . "

" 她 说 她 曾 是 去 到 问 你 为 了 它 . "

“她说她打算向你借。”

" [aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi][glæd][tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][hɜːr; həɪ] , " [sed] [məntˈɡʌməɪ] , [kɑːndɪˈsendɪŋli] .

" I shall be glad to gratify her , " said Montgomery , condescendingly .

" 我 将 是 高 兴 的 到 满 足 她 , " 说 蒙 哥 马 利 , 居 高 临 下 地 .

“我很乐意满足她的愿望，”蒙哥马利居高临下地说。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈɔːf(ə)n] [æskt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɔːtəgræf] . "

" I am often asked for an autograph . "

" 我 是 经 常 问 为 了 一 个 签 名 . "

“我经常被人找要签名。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] [æplɪˈkeɪ](ə)n] , " [sed] [diːn] [ˈsmɑɪɪŋ] .

" That was my first application , " said Dean smiling .

" 那 曾 是 我 的 第 一 的 应 用 , " 说 院 长 微 笑 .

“那是我第一次申请，”迪恩笑着说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz][oʊld][æz; əz][aɪ] . [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [jʊɪ; jər] [ˈɔːtəgræf] [wɪl] [biː; bi][ɪn]

" You are not as old as I . Long before you are , your autograph will be in

" 你 是 不 是 作 为 老 的 作 为 我 . 长 的 前 你 是 , 你 的 签 名 将 要 是 在

[dɪˈmænd] .

demand .

要求 .

你还没我年纪大。在你年纪更大之前，你的签名就会很抢手。

" [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [ðə; ði][kɑːmbrɪˈneɪ](ə)n] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ɡɪv] [entəˈteɪnmənts] , [əˈreɪndʒɪŋ]

" For three weeks the combination continued to give entertainments , arranging

" 为 了 三 周 这 组 合 持 续 到 给 娱 乐 , 安 排

[frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [θriː] [ə; eɪ] [wiːk] .

from two to three a week .

从 二 到 三 一 个 星 期 .

“在接下来的三周里，该组合持续进行娱乐表演，每周安排两到三场。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [əˈgen] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səkˈses] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɡriːtɪd] [ðem; ðəm][æt; ət] [ˈɡrænvɪl]

They did not again meet with the success which had greeted them at Granville

他 们 做 过 不 是 再 次 见 面 和 这 成 功 哪 个 有 问 候 他 们 在 格 兰 维 尔

,

，

，

他们未能再次取得像在格兰维尔那样的成功。

[bʌt; bət][ɪn][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [keɪs] [ðeɪ] [meɪd] [ɪkˈspensɪz] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [fer] [sʌm; səm] [brɪˈsaɪdʒ] .

but in almost every case they made expenses , and a fair sum besides .

但 在 几 乎 每 一 个 案 件 他 们 制 成 开 支 , 和 一 个 公 平 的 和 除 了 .

但几乎在所有情况下，他们都会产生费用，而且还有相当可观的额外支出。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtnərz] [faʊnd] [hɪmˈself] [pəˈzest] [ʌv; əv] [əˈbaʊt]

At the end of this time , each of the partners found himself possessed of about

在 这 结 尾 的 这 时 间 , 每 个 的 这 合 作 伙 伴 成 立 他 自 己 拥 有 的 关 于

[ˈfɔːrti] [ˈdɔːləz, ˈdɔləz] .

forty dollars .

四 十 美 元 .

到最后，每个合伙人发现自己都拥有了大约四十美元。

[æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i] [kloʊz] [ʌ̣v; ə̣v][ə̣; eɪ][ˈkɑːnsərt][æ̣t; ə̣t][ə̣; eɪ] [smɔːl] [təʊn] [ɪn] [mɪˈzɔːrɪ] , [ɑːn] [rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə]
At the close of a concert at a small town in Missouri , on returning to
在 这 关闭 的 一个 音乐会 在 一个 小的 镇 在 密苏里州 , 在 返回 到
[ð̣ə; ð̣i][hoʊˈtel] ,
the hotel ,
这 酒店 ,
在密苏里州一个小镇的音乐会结束后, 返回酒店的路上,

[ˈmɪstər] . [məntˈɡʌməri] [tʃænst] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i] [nuː] [jɔːk] Herald165
Mr . Montgomery chanced to take up a copy of the New York Herald165
先生 . 蒙哥马利 偶然 到 拿 向上 一个 复制 的 这 新的 约克 Herald165
蒙哥马利先生偶然拿起了一份《纽约先驱报》165

[ɪn][ð̣ə; ð̣i] [ˈɑːfɪs] .
in the office .
在 这 办公室 .
在办公室。

[hiː; hi][ræ̣n][ˈoʊvər][ð̣ə; ð̣i] [ˈædvɜːtʌɪzmənts] [ɑːn][ð̣ə; ð̣i][fɜːrst][peɪdʒ] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ð̣ə; ð̣i] " [ˈpəːrsənəlz] ,
He ran over the advertisements on the first page , including the " Personals ,
他 跑 超过 这 广告 在 这 第一的 页 , 包括 这 " 个人信息 ,
他快速浏览了首页上的广告, 包括“交友”栏目。

" [wen] [ɔːl][æ̣t; ə̣t][wʌ̣ns][hɪz; ɪz] [ˈkʌlər] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ˈædʒɪteɪtɪd] .
" when all at once his color changed , and he looked agitated .
" 什么时候全部 在 一次 他的 颜色 已更改 , 和 他 看起来 激动 .
“突然间, 他的脸色变了, 显得焦躁不安。”

" [wʌts] [ð̣ə; ð̣i] [ˈmætər] , [ˈmɪstər] . [məntˈɡʌməri] ? " [æskt] [diːn] .
" What's the matter , Mr . Montgomery ? " asked Dean .
" 是什么 这 事情 , 先生 . 蒙哥马利 ? " 问 院长 .
“蒙哥马利先生, 您怎么了? ”院长问道。

" [bæd] [nuːz] , [maɪ] [bɔɪ] ! " [sed] [ð̣ə; ð̣i][ˈæktər] [ˈsædli] .
" Bad news , my boy ! " said the actor sadly .
" 坏的 消息 , 我的 男生 ! " 说 这 演员 令人遗憾的是 .
“坏消息, 孩子! ”这位演员悲伤地说。

" [lʊk] [æ̣t; ə̣t] [ð̣æt] !
" Look at that !
" 看 在 那 !
“瞧瞧那个! ”

" [diːn] [riːd] [ð̣ə; ð̣i] [ˈfɑːləʊɪŋ] [əˈmʌŋ] [ð̣ə; ð̣i][ˈpəːrsənəlz] :
" Dean read the following among the personals :
" 院长 读 这 下列的 之中 这 个人信息 :
迪恩在个人简历中读到了以下内容:

[ˈsesl, ˈsɪsl] [məntˈɡʌməri] , [ˈdʒʊnjɜː] . [kʌm] [hoʊm][æ̣t; ə̣t][wʌ̣ns] !
CECIL MONTGOMERY , Jr . Come home at once !
塞西尔 蒙哥马利 , 小 . 来 家 在 一次 !
小塞西尔·蒙哥马利, 立刻回家!

[jɔːr; jər] [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈveri] [sɪk] .
Your mother is very sick .
你的 母亲 是 非常 生病的 .
你母亲病得很重。

" [maɪ] [pʊr] [oʊld] [ˈmʌðər] ! " [sed] [ð̣ə; ð̣i][ˈæktər] [ˈfiːlɪŋli] .
" My poor old mother ! " said the actor feelingly .
" 我的 贫穷的 老的 母亲 ! " 说 这 演员 有感情地 .
“我可怜的老母亲! ”演员动情地说。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ded] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" **She may be dead by this time** .
" 她 可能 是 死的 经过 这 时间 。

她可能已经去世了。

[waɪ] ['kʊdnt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] ['nɒtɪs] [bɪ'fɔːr] ? "
Why couldn't I have seen this notice before ? "
为什么 不能 我 有 已见 这 注意 前 ？ "

为什么我之前没看到这条通知？

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪpər] ? "
" **What is the date of the paper ?** " **asked Dean** .
" 什么 是 这 日期 的 这 纸 ？ " 问 院长 。

“论文的日期是什么时候？”院长问道。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [faɪv] [deɪz] [oʊld] . "
" **It is five days old** . "
" 它 是 五 天 老的 。

“它已经五天大了。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡʊs][æt; ət][wʌns] . "
" **I suppose you will go at once** . "
" 我 认为 你 将要 去 在 一次 。

我想你马上就会走了。

" [jes] , [aɪ][mʌst; məst] .
" **Yes , I must** .
" 是的 , 我 必须 。

“是的，我必须这样做。”

[aɪ] ['nevər] [wʊd] [fər'ɡɪv] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['hɜːrɪ] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði]
I never would forgive myself if I did not hurry home on the chance of seeing the
我 绝不 会 原谅 我 如果 我 做过 不是 匆忙 家 在 这 机会 的 看到 这
[dɪr] [oʊld] ['mʌðər] [wʌns] [mɔːr] . "
dear old mother once more . "
亲爱的 老的 母亲 一次 更多的 。

如果我不赶紧回家，再见我亲爱的老母亲一面，我永远都不会原谅自己。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['mɪstər] . [mənt'ɡʌməri] .
" **You are right , Mr . Montgomery** .
" 你 是 正确的 , 先生 。

“您说得对，蒙哥马利先生。”

[aɪ] [wʊd] [duː][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðər] ['lɪvɪŋ] . "
I would do the same if I were fortunate enough to have a mother living . "
我 会 做 这 相同的 如果 我 是 幸运 足够的 到 有 一个 母亲 活的 。

如果我有幸拥有一位健在的母亲，我也会这样做。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] ['endz] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrtnərʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
" **Of course that ends our partnership for the present** .
" 的 课程 那 结束 我们的 合伙 为了 这 展示 。

当然，这暂时结束了我们之间的合作关系。

[wɪl] [juː; jʊ][ɡʊs] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [diːn] ?
Will you go home with me , Dean ?
将要 你 去 家 和 我 , 院长 ？

迪恩，你愿意跟我回家吗？

" [diːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Dean shook his head** .
" 院长 摇晃 他的 头 。

迪恩摇了摇头。

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] [tuː; tə] .

" No , I have nothing to go home to .

" 不 , 我 有 没有什 到 去 家 到 .

“不，我没有家可回。”

[aɪ 'ti:] would166

It would**166**

它 would166

这将是166

[teɪk] [ɔːl][maɪ] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][duː][ɪn] ['wɔːtər fərd]
take all my money , and there would be nothing for me to do in Waterford

拿 全部 我的 钱 , 和 那里 会 是 没有什 为了 我 到 做 在 沃特福德
."
."
."
."

“如果我把钱都拿走，我在沃特福德就无事可做了。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [ɡɪv] [entə'teɪnmənts] [ə'loʊn] . "

" But you can't give entertainments alone . "

" 但 你 不能 给 娱乐 独自的 . "

“但是你不能只提供娱乐。”

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [maɪ] ['lɪvɪŋ] ['sʌmhaʊ] .

" I can make my living somehow .

" 我 能 制作 我的 活的 不知何故 .

我总能找到谋生的方法。

[aɪ][hæv; həv] ['fɔːrti] ['dɔːləz, 'dɒləz] ,

I have forty dollars ,

我 有 四十 美元 ,

我有四十美元，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [læst][em 'iː][sʌm; səm] [taɪm] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][ɡɔːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

and that would last me some time even if I got nothing to do .

和 那 会 最后的 我 一些 时间 甚至 如果 我 得到 没有什 到 做 .

即使我无事可做，这些钱也够我消磨一段时间了。

" [wen] [diːn] [beɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɡʊd] - [baɪ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪ](ə)n][ðə; ði][nekst] ['mɔːrniŋ] ,
" **When Dean bade his companion good - bye at the station the next morning** ,

" 什么时候 院长 巴德 他的 伴侣 好的 - 再见 在 这 车站 这 下一个 早晨 ,

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'wei] ,

and turned away ,

和 转向 离开 ,

第二天早上，迪恩在车站向同伴道别，转身离开时

[ə; eɪ][fər'lɔːrn] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][nekst]
a **forlorn feeling** **came** **over** **him** , **and** **he** **felt** **tempted** **to** **take** **the** **next**

一个 绝望 感觉 来了 超过 他 , 和 他 毛毡 受诱惑 到 拿 这 下一个
[treɪn] [iːst] [hɪm'self] .
train **East** **himself** .

火车 东方 他自己 .

一股怅然若失的感觉涌上心头，他很想自己搭乘下一班开往东方的火车。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['ɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['wɔːtər fərd] [æz; əz] [pʊr] [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ,
But **the** **thought** **of** **going** **back** **to** **Waterford** **as** **poor** **as** **he** **started** ,

但 这 想法 的 去 后退 到 沃特福德 作为 贫穷的 作为 他 开始 ,

但一想到要回到沃特福德，重蹈覆辙，回到他刚来时那样贫穷，他就感到很沮丧。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] , [breɪst] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,

and with no prospect of employment , braced him up ,

和 和 不 前景 的 就业 , 支撑 他 向上 ,

由于没有就业前景，他振作起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn] ['westwərd] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃænsɪz] .
and he resolved to push on westward and take his chances .
和 他 已解决 到 推 在 向西 和 拿 他的 机会 .

于是他决定继续向西进发，放手一搏。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz][plænz] .
He returned to the hotel , and sat down to consider his plans .
他 返回 到 这 酒店 , 和 卫星 向下 到 考虑 他的 计划 .
他回到酒店，坐下来思考自己的计划。

[ðer; ðər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] [ə'weɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
There a pleasant surprise awaited him .
那里 一个 令人愉快的 惊喜 等待中 他 .

在那里，他收获了一份惊喜。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['dʌnəm] , " [sed] [ðə; ði][klɜːrk] .
" **There's a gentleman to see you , Mr . Dunham , " said the clerk .**
" 有 一个 绅士 到 看 你 , 先生 . 邓纳姆 , " 说 这 职员 .
“有一位先生要见您，邓纳姆先生，”店员说。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ? " [æskt] [diːn] .
" **Where is he ? " asked Dean .**
" 在哪里 是 他 ? " 问 院长 .

“他在哪儿？”迪恩问道。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ˌfɪftiːn] ['mɪnɪts]
" **He went out to make a call in the village but will be back in fifteen minutes**
" 他 去 出去 到 制作 一个 称呼 在 这 村庄 但 将要 是 后退 在 十五 分钟
.
:
.

“他出去到村里打个电话，十五分钟后就回来。”

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz][kɑːrd] .
This is his card .
这 是 他的 卡片 .

这是他的名片。

" [diːn] [tʊk] [ðə; ði][kɑːrd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [neɪm]
" **Dean took the card in his hand , and read the name**
" 院长 采取 这 卡片 在 他的 手 , 和 读 这 姓名
迪恩拿起手中的卡片，念出了上面的名字。

[ˈsæmjʊəl] ['ɡʌnɪsən] .
Samuel Gunnison .
塞缪尔 冈尼森 .

塞缪尔·冈尼森。

" ['eni] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] ? " [æskt] [ðə; ði][klɜːrk] .
" **Any acquaintance of yours ? " asked the clerk .**
" 任何 熟人 的 你的 ? " 问 这 职员 .
“您认识我吗？”店员问道。

" [noʊ] ; [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] . " -
" **No ; I never heard the name . " 167**
" 不 ; 我 绝不 听到 这 姓名 . " -

“不，我从没听过这个名字。”167

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvniŋ] .
" **I think he wants you to play to - morrow evening .**
" 我 思考 他 想要 你 到 玩 到 - 明天 晚上 .
“我想他希望你明天晚上上场比赛。”

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][nekst] [taʊn] , ['kɑːrtərvɪl] . "
" **He lives in the next town , Carterville .** "
" 他 生活 在 这 下一个 镇 , 卡特维尔 . "

他住在隔壁镇卡特维尔。

" [ˈmɪstər] . [mənt'ɡʌməri] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [iːst] .
" **Mr . Montgomery has been called East .** "
" 先生 . 蒙哥马利 有 到过 称为 东方 . "

蒙哥马利先生被召回了东部。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðɪs] [wɪl] [stɑːp][ˈaʊər; ɑːr] [entə'teɪnmənts] . "
I am afraid this will stop our entertainments . "
我 是 害怕的 这 将要 停止 我们的 娱乐 . "

恐怕这会让我们娱乐活动戛然而止。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [mənt'ɡʌməri] , ['oʊnli][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **He did not ask for Mr . Montgomery , only for you .** "
" 他 做过 不是 问 为了 先生 . 蒙哥马利 , 仅有的 为了 你 . "

“他没有要求见蒙哥马利先生，只要求见你。”

" [ˈmɪstər] . [ˈɡʌnɪsən] [suːn] [keɪm] [ɪn] .
" **Mr . Gunnison soon came in .** "
" 先生 . 冈尼森 很快 来了 在 . "

“冈尼森先生很快进来了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slendər] , [dɑːrk] [kəm'plekʃənd] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [feɪs] .
He was a slender , dark complexioned man , with a pleasant face . "
他 曾是 一个 苗条 , 黑暗的 肤色 男人 , 和 一个 令人愉快的 脸 . "

他身材瘦削，肤色黝黑，长相和善。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [diːn] ['dʌnəm] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" **I know you are Dean Dunham , " he said , extending his hand ,** "
" 我 知道 你 是 院长 邓纳姆 , " 他 说 , 扩展 他的 手 , "

“我知道你是迪恩·邓纳姆，”他一边说着，一边伸出手。

" [fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [pleɪ] [læst] ['iːvniŋ] .
" **for I heard you play last evening .** "
" 为了 我 听到 你 玩 最后的 晚上 . "

因为我昨晚听到了你的演奏。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? "
Are you engaged for to - morrow ? "
是 你 已订婚的 为了 到 - 明天 ? "

你明天有安排吗？

" [noʊ] , [sɜːr] . "
" **No , sir .** "
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪恩·邓纳姆；或者，沃特福德之谜(Dean Dunham; Or, the Waterford Mystery)

第8/12页

" [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [jɔː; jər] ['sɜːrvɪsɪz] .
" Then I should like to engage your services .
" 然后 我 应该 喜欢 到 从事 你的 服务 .

那么我希望能够聘请贵公司提供服务。

[æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [taʊn] [hɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]
An entertainment is to be given in our town hall for the benefit of
一个 娱乐 是 到 是 给定 在 我们的 镇 大厅 为了 这 益处 的
[ˈaʊər; ɑːr] [taʊn] ['laɪbrəri] .
our town library .
我们的 镇 图书馆 .

我们将在市政厅举办一场娱乐活动，所得收益将捐赠给镇图书馆。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ˈloʊk(ə)l][ˈtælənt][ɪz] [ɪm'plɔɪd] .
For the most part local talent is employed .
为了 这 最多 部分 当地的 天赋 是 受雇 .

大部分职位都聘用了本地人才。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [pleɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['sɔŋz] .
We are to have a short play , and a few songs .
我们 是 到 有 一个 短的 玩 , 和 一个 很少 歌曲 .

我们将表演一个短剧，并演唱几首歌曲。

[aɪ] , [æz; əz]['mænɪdʒər] ,
I , as manager ,
我 , 作为 经理 ,

我，作为经理，

[hæv; həv] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [help] [juː 'es] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈædvɜːtaɪz] [juː; jʊ][ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ]
have thought it would help us if we could advertise you in connection with
有 想法 它 会 帮助 我们 如果 我们 可以 广告 你 在 联系 和
[ðə; ði] [hoʊm] [ət'rækʃnz] . "
the home attractions . "
这 家 景点 . "

我们一直认为，如果我们能把你们的广告和家庭景点宣传结合起来，会对我们有所帮助。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [merk] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] , " [sed] [diːn] ['plezntli] .
" I shall be glad to make an engagement , " said Dean pleasantly .
" 我 将 是 高兴的 到 制作 一个 订婚 , " 说 院长 愉快 .

“我很乐意接受邀请，”院长愉快地说。

" [wʌt] [wʊd] [biː; bi][jɔː; jər][tɜːrmz] ? " [æskt] ['mɪstər] . [ˈɡʌnɪsən] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈæŋkʃəsli] .
" What would be your terms ? " asked Mr . Gunnison a little anxiously .
" 什么 会 是 你的 条款 ? " 问 先生 . 冈尼森 一个 小的 焦虑地 .

“你们的条件是什么？”冈尼森先生有些焦急地问道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [em 'iː] ? " [æskt] [diːn] .
" How much can you afford to pay me ? " asked Dean .
" 如何 很多 能 你 买得起 到 支付 我 ? " 问 院长 .

“你能付给我多少钱？”迪恩问道。

" [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpleɪər] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [les] [ðæn; ðən][ten]
" We would not think of offering a player of your reputation less than ten
" 我们 会 不是 思考 的 提供 一个 玩家 的 你的 名声 较少的 比 十
[ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt] desirable168
dollars if it were not desirable168
美元 如果 它 是 不是 desirable168

“如果不是出于自愿，我们绝不会考虑以低于十美元的价格向像您这样声誉卓著的球员提供报酬。”168
[tuː; tə] [meɪk] [ɪkˈspensɪz] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət] — — "
to make expenses as small as possible , but — — "
到 制作 开支 作为 小的 作为 可能的 , 但 — — "
为了尽可能减少开支，但是——”

" [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , " [sed] [diːn] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə]
" Under the circumstances , " said Dean , interrupting him , " I will be willing to
" 在下面 这 情况 , " 说 院长 , 打断 他 , " 我 将要 是 愿意的 到
[kʌm] [fɔːr; fər] [faɪv] . "
come for five . "
来 为了 五 . "

“在这种情况下，”迪恩打断他说道，“我愿意来五分钟。”
" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈdʌnəm] .
" Thank you , Mr . Dunham .
" 感谢 你 , 先生 . 邓纳姆 .

“谢谢你，邓纳姆先生。”
[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡʌnɪsən] , [ˈwɔːrmlɪ] , [ˈgræspɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ][baɪ][ðə; ðɪ]
You are very kind , " said Mr . Gunnison , warmly , grasping our hero by the
你 是 非常 种类 , " 说 先生 . 冈尼森 , 热情地 , 抓握 我们的 英雄 经过 这
[hænd] .
hand .
手 .

“您真是太好了，”冈尼森先生热情地说着，握住了我们这位英雄的手。
" [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] .
" I will try to make it up to you .
" 我 将要 尝试 到 制作 它 向上 到 你 .

我会尽力弥补你。
[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ][hoʊˈtel][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi][maɪ] [gest] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪkˈspensɪz]
Instead of going to the hotel you shall be my guest , and your expenses
反而 的 去 到 这 酒店 你 将 是 我的 客人 , 和 你的 开支
[wɪl] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] .
will be nothing .
将要 是 没有什么 .

你不用去酒店，我将接待你，而且你的所有费用都由我承担。
[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈredi] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ˈoʊvər][æɪ; ət][wʌns] .
If you are ready I will take you over at once .
如果 你 是 准备好 我 将要 拿 你 超过 在 一次 .

如果你准备好了，我马上带你过去。
[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbʌɡɪ] [æɪ; ət][ðə; ðɪ] [ˈdɔːr] . "
I have a buggy at the door . "
我 有 一个 有缺陷的 在 这 门 . "

我们门口放着一辆婴儿车。
" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [wɪl] [əkˈsept] [jʊr; jər][kaɪnd][ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .
" Thank you , sir , I will accept your kind invitation .
" 感谢 你 , 先生 , 我 将要 接受 你的 种类 邀请 .
“谢谢您，先生，我将接受您的盛情邀请。”

" [soʊ] [di:n] , [ˈfi:lɪŋ] [les] [ˈloʊnsəm] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] , [sɪˈkjɔrd] [hɪz; ɪz] [vəˈli:s] ,
" **So Dean , feeling less lonesome than he did , secured his valise ,**
" 所以 院长 , 感觉 较少的 寂寞 比 他 做过 , 安全 他的 手提箱 ,
于是, 迪恩感到不再那么孤独了, 便安顿好了他的行李箱。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [si:t] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [nu:] [frend] , [roʊd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]
and taking a seat beside his new friend , rode in the direction of
和 采取 一个 座位 旁 他的 新的 朋友 , 骑 在 这 方向 的
[ˈkɑ:rtərvɪl] .
Carterville .
卡特维尔 .

他坐在新朋友旁边, 朝着卡特维尔的方向骑去。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tu:; tə] [mi:t] [æn; ən][oʊld] [əˈkweɪntəns] [ðer; ðər] . -
He was destined to meet an old acquaintance there . 169
他 曾是 注定 到 见面 一个 老的 熟人 那里 . -
他注定会在那里遇到一位老相识。 169

[ˈtʃæptər] [eksˈeksˈvi:] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈmi:tɪŋ] .
AN UNEXPECTED MEETING .
一个 意外 会议 .

一次意想不到的会面。

[ˈmɪstər] . [ˈɡʌnɪsən] [hæd; həd] [ˈsevrəl] [ˈtʃɪldrən] , [ɪnˈklu:ðɪŋ] [wʌn] [bɔɪ] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈdi:nz] [eɪdʒ] ,
Mr . Gunnison had several children , including one boy of about Dean's age ,
先生 . 冈尼森 有 一些 孩子们 , 包括 一 男生 的 关于 院长 年龄 ,
冈尼森先生有几个孩子, 其中一个男孩和迪恩年纪相仿。

[hu:] [wʌz; wəz] [dɪˈspoʊzd] [æt; ət][fɜ:rst][tu:; tə][rɪˈɡɑ:rd][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ][wɪð; wɪθ] [ˈdɪstənt] [rɪˈspekt] [æz; əz][ə; eɪ]
who was disposed at first to regard our hero with distant respect as a
WHO 曾是 处置 在 第一的 到 看待 我们的 英雄 和 遥远 尊重 作为 一个
[prəˈfeʃən(ə)l] [stɑ:r] ,
professional star ,
专业的 星星 ,
起初, 他倾向于以疏离的敬意看待我们的主人公, 把他当作一位职业明星。

[bʌt; bət] [su:n] [bɪˈkeɪm] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [di:n] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [teɪsts]
but soon became intimate with him on finding that Dean had the same tastes
但 很快 成为 亲密的 和 他 在 寻找 那 院长 有 这 相同的 口味
[æz; əz] [hɪmˈself] .
as himself .
作为 他自己 .

但很快, 他发现迪恩和自己有着相同的兴趣爱好, 两人便变得亲密起来。

[ðɪs] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [sərˈpraɪz] [hɪm; ɪm] .
This appeared to surprise him .
这 出现 到 惊喜 他 .

这似乎让他感到惊讶。

" [aɪ] [seɪ] , " [hi:; hi] [rɪˈmɑ:kt] ,
" **I say , " he remarked ,**
" 我 说 , " 他 评论 ,

“我说,”他说道,

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [laɪk] [ˌem ˈi:] . "
" **I thought you wouldn't have anything to say to a fellow like me . "**
" 我 想法 你 不会 有 任何事物 到 说 到 一个 同伴 喜欢 我 . "
“我还以为你不会跟我这种人说句话呢。”

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [æskt] [di:n] , [ˈɪnəsntli] .
" **Why not ?** " **asked Dean , innocently** .
" 为什么 不是 ? " 问 院长 , 天真地 .

“为什么不行？”迪恩天真地问道。

" [oʊ] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [jʊə(r)] [ə; ei][bɪg] [ɡʌn] . "
" **Oh , because you're a big gun** . "
" 哦 , 因为 你是 一个 大的 枪 . "

“哦，因为你是个大人物。”

" [ˈhaʊz] [ðæt] ? "
" **How's that ?** "
" 怎么样 那 ? "

“怎么样？”

" [ju:; jʊ] [ɡɪv] [ˈkɑ:nsərts] , [ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] . "
" **You give concerts , and have your name in the papers** . "
" 你 给 音乐会 , 和 有 你的 姓名 在 这 文件 . "

“你举办音乐会，你的名字就会出现在报纸上。”

" [oʊ] ! " [sed] [di:n] [ˈsmaɪlɪŋ] , " [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][du:] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; ei] [ˈlɪvɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
" **Oh !** " **said Dean smiling , " I have to do that for a living , you know** . "
" 哦 ! " 说 院长 微笑 , " 我 有 到 做 那 为了 一个 活的 , 你 知道 .

“哦！”迪恩笑着说，“你知道，我得靠这个谋生。”

[aɪm][ˈoʊnli][ə; ei] [bɔɪ] [ˈæftər][ɔ:l] . "
I'm only a boy after all . "
我是 仅有的 一个 男生 后 全部 . "

我毕竟只是个男孩。

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [pleɪ] [ˈbeɪsbɔ:l] ? "
" **And do you like to play baseball ?** "
" 和 做 你 喜欢 到 玩 棒球 ? "

你喜欢打棒球吗？

" [aɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; ei] [tʃæns] . "
" **I only wish I had a chance** . "
" 我 仅有的 希望 我 有 一个 机会 . "

“我只希望我能有机会。”

" [du:][ju:; jʊ] ? " [sed] [ɡʌs] [ˈɡʌnɪsən] , [ˈbraɪtnɪŋ] [ʌp] . -
" **Do you ?** " **said Gus Gunnison , brightening up** . **170**
" 做 你 ? " 说 格斯 冈尼森 , 提亮 向上 . -

“是吗？”格斯·冈尼森说着，眼睛一亮。170

" [wel] , [ˈaʊər; ɑ:r] [klʌb] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈrezəlu:ts] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [taʊn] [ðɪs]
" **Well , our club is going to play the Resolutes from the next town this**
" 出色地 , 我们的 俱乐部 是 去 到 玩 这 决心 从 这 下一个 镇 这
[æftərˈnu:n] .
afternoon .
下午 .

“嗯，我们俱乐部今天下午将与邻镇的坚毅队进行比赛。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [wʌn] [mæn] [ʃɔ:rt] .
We are one man short .
我们 是 一 男人 短的 .

我们少一个人手。

[wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ? "
Will you take his place ? "
将要 你 拿 他的 地方 ? "

你愿意代替他吗？

" [jes] , [aɪ][fæl; fəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] . "

" **Yes** , **I shall be glad to** . "

" 是的 , 我 将 是 高兴的 到 . "

“是的，我很乐意。”

" [wʌt] [pleɪs] [duː][juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] ? "

" **What place do you prefer** ? "

" 什么 地方 做 你 更喜欢 ? "

你更喜欢哪个地方？

" [aɪl] [teɪk] ['eni][juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː] . "

" **I'll take any you choose to give me** . "

" 患病的 拿 任何 你 选择 到 给 我 . "

“你给我什么我都接受。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kætʃ] ? "

" **Can you catch** ? "

" 能 你 抓住 ? "

你能接住吗？

" [aɪ] [laɪk] [aɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] . "

" **I like it better than anything else** . "

" 我 喜欢 它 更好的 比 任何事物 别的 . "

“我最喜欢它。”

" [ðen] [ðæts] ['setld] . "

" **Then that's settled** . "

" 然后 那就是 定居 . "

“那就这么定了。”

[kʌm] ['ʊʊvər][ænd; ənd] [aɪl] [[ʊʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][sʌm; səm]

Come over and I'll show you the ground , and introduce you to some

来 超过 和 患病的 展示 你 这 地面 , 和 介绍 你 到 一些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['felʊʊz] .

of the fellows .

的 这 伙伴们 .

过来，我带你看看场地，再介绍你认识几个伙计。

" [wen] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrtərviːl] [klʌb] ['lɜːrniːd] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] [jʌŋ] [mjuː'zɪ(ə)n] , "

" **When the members of the Carterville club learned that the famous young musician** ,

" 什么时候 这 成员 的 这 卡特维尔 俱乐部 学习 那 这 著名的 年轻的 音乐家 ,

[diːn] ['dʌnəm] ,

Dean Dunham ,

院长 邓纳姆 ,

“当卡特维尔俱乐部的成员们得知那位著名的年轻音乐家迪恩·邓纳姆时，

[hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ðer; ðər][saɪd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪ'leɪtɪd] .

had agreed to play on their side , they were very much elated .

有 同意 到 玩 在 他们的 边 , 他们 是 非常 很多 欣喜若狂 .

他们同意为他们效力，他们非常高兴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [slaɪt] [ʌn'iːzɪnɪs] [lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [pruːv] [ə; eɪ]['skɪlf(ə)l]

There was , however , a slight uneasiness lest he should not prove a skillful

那里 曾是 , 然而 , 一个 轻微 不安 免得 他 应该 不是 证明 一个 熟练

[ˈpleɪər] ,

player ,

玩家 ,

然而，人们还是略感不安，担心他可能并非一名技术娴熟的球员。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [biːt] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] .

as they were eager to beat their visitors .

作为 他们 是 渴望的 到 打 他们的 访客 .

他们渴望战胜来访者。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpræktɪs] [ˈpleɪɪŋ] , [haʊˈevər] ,
A little practice playing , however ,
一个 小的 实践 玩耍 , 然而 ,

不过，稍微练习一下就能演奏出来。

[ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [diːn] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈiːkwəl][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn][ɪn][ðer; ðər] [klʌb] ,
showed them that Dean was quite equal to any one in their club ,
显示 他们 那 院长 曾是 相当 平等的 到 任何 一 在 他们的 俱乐部 ,
向他们证明，迪恩的实力完全不逊于俱乐部里的任何人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brˈkeɪm] [ˈiːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] .
and they became eager for the fray .
和 他们 成为 渴望的 为了 这 磨损 .

他们渴望战斗。

[diːn] [dɪd][nɑːt] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [ðem; ðəm] .
Dean did not disappoint them .
院长 做过 不是 辜负 他们 .

迪恩没有让他们失望。

[hiː; hi] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ɪnˈθuːziæzəm] , [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ʌnˈjuːzuəl] [skɪl] ,
He entered into the game with enthusiasm , and played with unusual skill ,
他 进入 进入 这 游戏 和 热情 , 和 玩 和 异常 技能 ,
他满怀热情地投入比赛，并展现出非凡的技巧。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrezəˌluːts] [wɜːr; wər] [ˈbiːtn] [baɪ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] - [tuː; tə][eɪt] ,
so that the Resolutes were beaten by a score of 18 to 8 ,
所以 那 这 决心 是 被打败 经过 一个 分数 的 - 到 8 ,

因此，坚毅队以 8 比 18 的比分落败。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [wʌz; wəz] [ˈlɑːrdʒli] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈpleɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
and the victory was largely attributed to the good playing of the new
和 这 胜利 曾是 很大程度上 归因于 到 这 好的 玩耍 的 这 新的
[ˈkætʃər; ˈketʃər] ,
catcher ,
捕手 ,

这场胜利很大程度上归功于新捕手的出色表现。

[huː] [pruːvd] [ˈiːkwəli] [ɡʊd] [ɪn] [ˈbætɪŋ] . -
who proved equally good in batting . 171
WHO 已证实 同样地 好的 在 击球 . -

他在击球方面也表现出色。171

[ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ˈtendəd] [ðer; ðər] [θæŋks] [tuː; tə] [diːn] .
The members of the club came up and tendered their thanks to Dean .
这 成员 的 这 俱乐部 来了 向上 和 已提交 他们的 谢谢 到 院长 .

俱乐部成员们上前向迪恩表示感谢。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrˈmaːnɪkə][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [bɔːl] ,
" **If you can play on the harmonica as well as you can play ball ,**
" 如果 你 能 玩 在 这 口琴 作为 出色地 作为 你 能 玩 球 ,

“如果你吹口琴吹得像打球一样好，

" [sed] [ɡʌs] [ˈɡʌnɪsən] , " [juːl] [duː] .
" **said Gus Gunnison , " you'll do .**
" 说 格斯 冈尼森 , " 你会 做 .

“你行的，”格斯·冈尼森说。

[ˈaʊər; ɑːr] [klʌb] [wɪl] [əˈtend] [ðə; ði] [entərˈteɪnmənt] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːdi] , [ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] . "
Our club will attend the entertainment in a body , and hear you . "
我们的 俱乐部 将要 出席 这 娱乐 在 一个 身体 , 和 听到 你 . "

我们俱乐部全体成员将出席演出，并聆听你们的发言。

" [aɪ][hoʊp][juː; jə][wəʊnt][biː; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] , " [sed] [di:n] ['smailɪŋ] .
" I hope you won't be disappointed , " said Dean smiling .
" 我 希望 你 惯于 是 失望的 , " 说 院长 微笑 .

“希望你不会失望,”迪恩笑着说。

[iːvnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [di:n] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [fɔːr] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ɪn]
Evening came , and Dean was called upon to play at four different points in
晚上 来了 , 和 院长 曾是 称为 之上 到 玩 在 四 不同的 积分 在
[ðə; ðɪ] [entər'teɪnmənt] .
the entertainment .
这 娱乐 .

夜幕降临, 迪恩在娱乐节目中被叫去演奏了四次。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [siːts] [dʒʌst] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['æktiv] ['beɪsbɔːl]
On the front seats just facing him were the members of the Active Baseball
在 这 正面 座位 只是 面向 他 是 这 成员 的 这 积极的 棒球
[klʌb] .
Club .
俱乐部 .

在他正对面的前排座位上坐着的是棒球活跃俱乐部的成员。

[di:n] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['plætɆ:rm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [praʊd] [ʌv; əv]
Dean nodded to them from the platform , and they felt proud of
院长 点头 到 他们 从 这 平台 , 和 他们 毛毡 自豪的 的
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [rekəg'nɪ(ə)n] .
such a public recognition .
这样的 一个 民众 认出 .

迪恩在台上向他们点头致意, 他们为获得这样的公开认可而感到自豪。

[di:n] [wʌz; wəz] ['stɪmjuleɪtɪd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [best] ,
Dean was stimulated to do his best ,
院长 曾是 刺激 到 做 他的 最好的 ,
迪恩受到激励, 竭尽全力。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
as he did not wish his new friends to be disappointed .
作为 他 做过 不是 希望 他的 新的 朋友们 到 是 失望的 .

因为他不想让新朋友们失望。

['dɔːrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [hiː; hi] ['præktɪst] " [hoʊm] , [swiːt] [hoʊm] " [wɪð; wɪθ][,veəri:'eɪʃənz] , ['pɑːrtli][ə'rɪdʒən(ə)]
During the day he practiced " Home , Sweet Home " with variations , partly original
期间 这 天 他 练习 " 家 , 甜的 家 " 和 变体 , 部分 原来的
,
.
,

白天, 他练习了《甜蜜的家》的各种变奏, 其中一部分是他自己创作的。

['pɑːrtli] [rɪ'membər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] [æt; ət][ə; eɪ]
partly remembered from a performance to which he had listened at a
部分 记得 从 一个 表现 到 哪个 他 有 听着 在 一个
[pʌblɪk] [entər'teɪnmənt] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ['priːviəs] .
public entertainment a year or two previous .
民众 娱乐 一个 年 或者 二 以前的 .

部分记忆来自于一两年前在一次公共娱乐活动中聆听过的一场演出。

[hɪz; ɪz] ['efərts] [wɜːr; wər] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .
His efforts were crowned with success .
他的 努力 是 加冕 和 成功 .
他的努力最终获得了成功。

[ðə; ði] [ə'plɔ:z] , [led][baɪ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktiv] [klʌb] , [wʌz; wəz] [tu:'mʌltʃuəs] ,
The applause , led by the members of the Active club , was tumultuous ,
这 掌声 , 引领 经过 这 成员 的 这 积极的 俱乐部 , 曾是 动荡的 ,
由活跃俱乐部成员带头的掌声雷动, 热烈无比。

[ænd; ənd] [di:n] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [hɪz; ɪz] [pər'fɔ:rməns] .
and Dean was compelled to repeat his performance .
和 院长 曾是 被迫 到 重复 他的 表现 .
于是迪恩被迫重演了一遍。

[hi:; hi][dɪd][soʊ] ,
He did so ,
他 做过 所以 ,
他照做了。

[bʌt; bət] [tɔ:rdz] [ðə; ði][kloʊz][hi:; hi] ['nɪrli] [broʊk] [daʊn] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ]
but towards the close he nearly broke down in consequence of a surprising
但 向 这 关闭 他 几乎 打破 向下 在 结果 的 一个 奇怪
[dɪ'skʌvəri] [ðæt][hi:; hi] [meɪd] .
discovery that he made .
发现 那 他 制成 .
但临近结尾时, 他因为一个惊人的发现而几乎崩溃。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] , [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [aɪl] [hɪz; ɪz] [glæns] ['tʃænst]
In looking round the audience , not far from the center aisle his glance chanced
在 寻找 圆形的 这 观众 , 不是 远的 从 这 中心 走道 他的 瞥一眼 偶然
[tu:; tə][fɔ:l] upon172
to fall upon172
到 落下 upon172
环顾观众席, 他的目光偶然落在了离中央过道不远的地方172号座位上。

[ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [best] [kɔ:z] [tu:; tə] [rɪ'membər] .
a face which he had the best cause to remember .
一个 脸 哪个 他 有 这 最好的 原因 到 记住 .
一张他有充分理由记住的脸。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [ʌðər] [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['pi:tər] ['kɜ:bi] , [hu:z] ['prez(ə)ns] [wɪl] [bi:; bi] ['æftərwərdz]
It was no other than Mr . Peter Kirby , whose presence will be afterwards
它 曾是 不 其他 比 先生 . 彼得 柯比 , 谁 在场 将要 是 然后
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .
这个人正是彼得·柯比先生, 他的出现稍后会解释。

['mɪstər] . ['kɜ:bi][ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ə'meɪzd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['kʌntri] [bɔɪ] [hu:m]
Mr . Kirby on his part was even more amazed to find the country boy whom
先生 . 柯比 在 他的 部分 曾是 甚至 更多的 惊叹 到 寻找 这 国家 男生 谁
[hi:; hi][hæd; həd] [left] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ri:sɔ:rsɪz] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'spɪkjʊəs] ['mænər] ['ɪntu:]
he had left to his own resources emerging in such a conspicuous manner into
他 有 左边 到 他的 自己的 资源 新兴 在 这样的 一个 显眼的 方式 进入
[pʌblɪk] ['noʊtɪs] .
public notice .
民众 注意 .
柯比先生则更加惊讶地发现, 他放任自流的那个乡下男孩, 竟然以如此引人注目的方式出现在公众视野中。

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [di:n] [æz; əz] ['wa:ndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ][fər'lɔ:rn][ænd; ənd]
He had thought of Dean as wandering about the country a forlorn and
他 有 想法 的 院长 作为 漫游 关于 这 国家 一个 绝望 和
['penɪləs] [træmp] ,
penniless tramp ,
身无分文 流浪汉 ,
他一直以为迪恩是个孤苦伶仃、身无分文的流浪汉, 在乡间游荡。

[ˈbɛɡɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈtʃærəti] .
begging for charity .
乞讨 为了 慈善机构 .

乞讨慈善救济。

[haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [əˈtʃiːv] [ðə; ði] [pəˈzi](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)l][stɑːr]
How on earth he had managed to achieve the position of a musical star
如何 在 地球 他 有 管理 到 达到 这 位置 的 一个 音乐 星星
[pərˈfɔːrmər] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn] .
performer he could not imagine .
演员 他 可以 不是 想象 .

他自己也难以想象，自己究竟是如何成为音乐明星的。

" [ðæt] [bɔɪ] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈdeɪndʒərəs] , " [θɔːt] [hiː; hi] .
" That boy is getting dangerous , " thought he .
" 那 男生 是 获得 危险的 , " 想法 他 .

“那孩子越来越危险了，”他心想。

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səkˈses] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [ˈveri] [ˈnɜːrvəs] .
" If the captain knew of his success he would feel very nervous .
" 如果 这 队长 知道 的 他的 成功 他 会 感觉 非常 紧张的 .

“如果船长知道自己取得了成功，他会感到非常紧张。”

" [ˈmɪstər] . [ˈkɜːbi] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈkɑːrtərvɪl] [æz; əz][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈsaɪdni] [θɔːrp] , [ə; eɪ]
" Mr . Kirby was in Carterville as the guest of Dr . Sidney Thorp , a
" 先生 . 柯比 曾是 在 卡特维尔 作为 这 客人 的 博士 . 西德尼 索普 , 一个
[ˈwelθi] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
wealthy gentleman ,
富裕 绅士 ,

“柯比先生当时在卡特维尔，是作为富有的绅士西德尼·索普博士的客人。”

[ˈɪntuː] [huːz] [gʊd] [ˈgreɪsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈgreɪʃiːetɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][ə; eɪ][hoʊˈtel] [wer] [ðeɪ]
into whose good graces he had ingratiated himself at a hotel where they
进入 谁 好的 恩典 他 有 讨好 他自己 在 一个 酒店 在哪里 他们
[ˈtʃænst] [tuː; tə] [miːt] .
chanced to meet .
偶然 到 见面 .

在一家酒店里，他偶然遇到了那个人，并设法博得了她的好感。

[hiː; hi][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [θɔːrps] [ɪnˈvɪteɪ](ə)n] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz]
He had accepted Dr . Thorp's invitation to spend a couple of days
他 有 公认 博士 . 索普的 邀请 到 花费 一个 夫妻 的 天
[æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
at his house ,
在 他的 房子 ,

他接受了索普医生的邀请，在他家住了几天。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈten](ə)n] [ʌv; əv] [ˈrɒbiŋ] [hɪz; ɪz][ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [entərˈteɪnər] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
with the intention of robbing his hospitable entertainer if he should have
和 这 意图 的 抢劫 他的 好客 艺人 如果 他 应该 有
[ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] .
the opportunity .
这 机会 .

他打算有机会就抢劫这位热情好客的招待者。

" [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [jʌŋ] [pərˈfɔːrmər] ! " [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [θɔːrp] , [æz; əz] [diːn] [kloʊzd] [hɪz; ɪz]
" A remarkable young performer ! " said Dr . Thorp , as Dean closed his
" 一个 卓越 年轻的 演员 ! " 说 博士 . 索普 , 作为 院长 关闭 他的
[ˈpleɪɪŋ] .
playing .
玩耍 .

“一位杰出的年轻表演者！”迪恩结束演奏时，索普博士说道。

" [jes] , " [ə'sentɪd] [kɜːbi] ['æbsəntli] .
" **Yes** , " **assented Kirby absently** .
" 是的 , " 同意 柯比 心不在焉地 .

“是的,”柯比心不在焉地应道。

" [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ? "
" **How does he happen to be here ?** "
" 如何 做 他 发生 到 是 这里 ? "

“他怎么会在这里？”

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [entər'teɪnmənt] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [nɪr] [baɪ] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n]
" **He had been giving an entertainment in a town near by , in connection**
" 他 有 到过 给予 一个 娱乐 在 一个 镇 靠近 经过 , 在 联系
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [və'raɪəti] ['æktər] .
with a variety actor .
和 一个 种类 演员 .

“他曾与一位综艺演员一起在附近的一个小镇上进行娱乐表演。”

Our173
Our173
Our173

我们的173

[kə'mɪti] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [sætɪs'fækʃ(ə)n] , [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] [hɪr] [ðɪs] ['iːvɪŋɪŋ]
committee , finding that he gave satisfaction , invited him to play here this evening
委员会 , 寻找 那 他 给予 满意 , 受邀 他 到 玩 这里 这 晚上
.
" .
" .
" .

委员会认为他的表现令人满意，便邀请他今晚来这里演出。

" [duː][juː; jʊ] [peɪ] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] ? "
" **Do you pay him anything ?** "
" 做 你 支付 他 任何事物 ? "

你给他付钱吗？

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , " ['ænsər] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [θɔːrp] , [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .
" **Certainly , answered Dr . Thorp , with surprise .**
" 当然 , " 回答 博士 . 索普 , 和 惊喜 .

“当然,”索普博士惊讶地回答道。

" [wɪː; wi] ['kʊdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [pər'fɔːrmər] [ʌ; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['tælənt] [grə'tuːɪtəsli] .
" **We couldn't expect to obtain a performer of so much talent gratuitously .**
" 我们 不能 预计 到 获得 一个 演员 的 所以 很多 天赋 免费 .

“我们不可能白白得到一位如此有才华的表演者。”

" [kɜːbi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwɑːndəm] ['sekrəteri] ['spəʊkən][ʌ; əv][ɪn]
" **Kirby opened his eyes in surprise at hearing his quondam secretary spoken of in**
" 柯比 打开 他的 眼睛 在 惊喜 在 听力 他的 quondam 秘书 说 的 在
[sʌtʃ] [tɜːrmz] .
such terms .
这样的 条款 .

听到人们这样谈论他以前的秘书，柯比惊讶地睁大了眼睛。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ? "
" **Do you know how much he is to be paid ?** "
" 做 你 知道 如何 很多 他 是 到 是 有薪酬的 ? "

你知道他应该拿到多少薪水吗？

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər] [faɪv] ['dɔːləz, 'dɒləz] ,
" **I believe he agreed to come for five dollars ,**
" 我 相信 他 同意 到 来 为了 五 美元 ,

“我相信他同意以五美元的价格来。”

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈnɜ:rvəs] , [na:t] knowing174
He felt a little nervous , not knowing174
他 毛毡 一个 小的 紧张的 , 不是 knowing174

他感到有些紧张，因为他不知道174

[wʌt] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ɪmˈplɔɪər] [maɪt] [bi:; bi] .
what the intentions of his old employer might be .
什么 这 意图 的 他的 老的 雇主 可能 是 .

他想知道他以前的雇主究竟有何意图。

[ˈkɜ:bi] [pɔ:zd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [prɪˈkju:liər] [smaɪl] [ˌoʊvərˈspred] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] .
Kirby paused a moment , and a peculiar smile overspread his countenance .
柯比 暂停 一个 片刻 , 和 一个 奇特 微笑 蔓延 他的 面容 .

柯比停顿了一下，脸上浮现出一丝奇特的笑容。

" [aɪ] [prɪˈzu:m] [ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [em ˈi:] ? " [hi:; hi] [sed] .
" I presume you remember me ? " he said .
" 我 估 你 记住 我 ? " 他 说 .

“我想你还记得我吧？”他说道。

" [jes] , " [ˈænsər] [di:n] , [ˈkoʊldli] .
" Yes , " answered Dean , coldly .
" 是的 , " 回答 院长 , 冷冷地 .

“是的，”迪恩冷冷地回答道。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈræðər] [sərˈpraɪzd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] [əˈgen] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] . "
" I am rather surprised to meet you again under such circumstances . "
" 我 是 相当 惊讶 到 见面 你 再次 在下面 这样的 情况 . "

“在这种情况下再次见到你，我感到很意外。”

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈræðər] [sərˈpraɪzd] [maɪˈself] — [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] . "
" I am rather surprised myself — at the circumstances . "
" 我 是 相当 惊讶 我 — 在 这 情况 . "

“我自己也对目前的情况感到相当惊讶。”

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [brɪˈkʌm] [kwɪt] [ə; eɪ] [stɑ:r] ! " [sed] [ˈkɜ:bi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sniər] .
" You have become quite a star ! " said Kirby with a sneer .
" 你 有 变得 相当 一个 星星 ! " 说 柯比 和 一个 冷笑 .

“你已经成了一颗耀眼的明星！”柯比冷笑着说。

[di:n] [ˈænsər] [ˈɡreɪvli] , " [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] .
Dean answered gravely , " I had to make a living in some way .
院长 回答 严重地 , " 我 有 到 制作 一个 活的 在 一些 方式 .

迪恩严肃地回答说：“我总得想办法谋生吧。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈæksɪdənt] , [maɪ] [ˈtraɪɪŋ] [ðɪs] [wei] . "
It was an accident , my trying this way . "
它 曾是 一个 事故 , 我的 尝试 这 方式 . "

我这样做纯属意外。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə] [em ˈi:] — [æz; əz] [maɪ] [ˈsekrəteri] ? "
" Would you like to return to me — as my secretary ? "
" 会 你 喜欢 到 返回 到 我 — 作为 我的 秘书 ? "

“你愿意回来做我的秘书吗？”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈkɜ:bi] , [aɪ] [prɪˈfɜ:r] [tu:; tə] [ˈtræv(ə)] [ɪndɪˈpendəntli] . "
" Thank you , Mr . Kirby , I prefer to travel independently . "
" 感谢 你 , 先生 . 柯比 , 我 更喜欢 到 旅行 独立 . "

“谢谢您，柯比先生，我更喜欢独自旅行。”

" [səˈpoʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [waɪ] [aɪ] [dɪsˈtʃɑ:dʒd] [ju:; jʊ] ?
" Suppose I should tell why I discharged you ?
" 认为 我 应该 告诉 为什么 我 出院 你 ?

“如果我告诉你我为什么解雇你呢？”

[ðæt] [maɪt] [pru:v] [ˌɪnkənˈviːniənt] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

That might prove inconvenient to you .

那 可能 证明 不方便 到 你 . "

这可能会给您带来不便。

" [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [maɪt] [pru:v] [ˌɪnkənˈviːniənt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

" Then I should have a story to tell that might prove inconvenient to you ,

" 然后 我 应该 有 一个 故事 到 告诉 那 可能 证明 不方便 到 你 ,

[ˈmɪstər] . [ˈkɜːbi] .

Mr . Kirby .

先生 . 柯比 .

“那么，我或许要讲一个故事，这可能会给您带来不便，柯比先生。”

" [di:n] [lʊkt] [ˈkɜːbi] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

" Dean looked Kirby straight in the face ,

" 院长 看起来 柯比 直的 在 这 脸 ,

迪恩直视着柯比的眼睛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][noʊ] [ˈlɔːŋɡər] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɪnɪkˈspɪəriənst] [ˈkʌntri] [bɔɪ] [tuː; tə]

and the latter saw that he no longer had an inexperienced country boy to

和 这 后者 锯 那 他 不 更长 有 一个 缺乏经验 国家 男生 到

[di:l] [wɪð; wɪθ] ,

deal with ,

交易 和 ,

后者发现自己不再需要和一个缺乏经验的乡下小子打交道了。

[bʌt; bət][wʌn] [huː] [maɪt] [pru:v] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][plænz] . -

but one who might prove dangerous to his plans . 175

但 一 WHO 可能 证明 危险的 到 他的 计划 . -

但这个人可能会对他的计划构成威胁。175

" [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,

" On the whole , " he said , after a pause ,

" 在 这 所有的 , " 他 说 , 后 一个 暂停 ,

“总的来说,”他停顿了一下，说道。

" [səˈpoʊz] [wiː; wi][bəʊθ] [ki:p] [ˈsaɪləns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][pæst] . "

" suppose we both keep silence as to the past . "

" 认为 我们 两个都 保持 沉默 作为 到 这 过去的 . "

“假设我们都对过去的事情保持沉默。”

" [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] , [ənˈles] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [spiːk] .

" I will do so , unless I should have occasion to speak .

" 我 将要 做 所以 , 除非 我 应该 有 场合 到 说话 .

“我会这样做，除非我有发言的机会。”

" [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

" No one was near enough to listen to this conversation .

" 不 一 曾是 靠近 足够的 到 听 到 这 对话 .

“当时没有人靠近到可以听到这段对话。”

[naʊ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [θɔːrp] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][ˈkɜːbi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈbrʌpt] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]

Now Dr . Thorp came up , and Kirby said with an abrupt turn of the

现在 博士 . 索普 来了 向上 , 和 柯比 说 和 一个 突然 转动 的 这

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,

conversation ,

对话 ,

这时索普医生走了过来，柯比突然话锋一转，说道：

" [aɪ][eɪˈem][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [met] [juː; jʊ] [əˈgen] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] .

" I am glad to have met you again , my young friend .

" 我 是 高兴的 到 有 遇见 你 再次 , 我的 年轻的 朋友 .

“很高兴再次见到你，我的年轻朋友。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [sək'ses] .
I wish you success .
我 希望 你 成功 .

祝你成功。

" [di:n] [boʊd] ['greɪvli] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [spi:k] .
" Dean bowed gravely , but didn't speak .
" 院长 鞠躬 严重地 , 但 没有 说话 .

迪恩郑重地鞠了一躬，但没有说话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [pri'perd] [tuː; tə] [wɪʃ] [sək'ses] [tuː; tə]['pi:tər] ['kɜːbi] , ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd]
He was not prepared to wish success to Peter Kirby , knowing what he did
他 曾是 不是 准备 到 希望 成功 到 彼得 柯比 , 会心 什么 他 做过
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

他知道彼得·柯比对他做过的事，所以不愿祝愿彼得·柯比成功。

['dɔːɪŋ] [ðə; ði] ['iːvniŋ] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [θɔːrp] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɡʌnɪsən] ,
During the evening Dr . Thorp called at the house of Mr . Gunnison ,
期间 这 晚上 博士 . 索普 称为 在 这 房子 的 先生 . 冈尼森 ,
[bʌt; bət] [ʌnə'kʌmpənɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɡest] .
but unaccompanied by his guest .
但 无人陪伴 经过 他的 客人 .

当晚，索普医生拜访了冈尼森先生的家，但他的客人并未陪同。

[di:n] [hæd; həd] [hɜːrd] ['miːnwaɪl] [æt; ət] [huːz] [haʊs] ['kɜːbi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] ,
Dean had heard meanwhile at whose house Kirby was staying ,
院长 有 听到 同时 在 谁 房子 柯比 曾是 入住 ,

与此同时，迪恩已经听说了柯比暂住在谁家。

[ænd; ænd][hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][draːp][ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [wʊd] [pʊt][ðə; ði] [ʌnsə'spektɪŋ]
and he felt that he ought to drop a hint that would put the unsuspecting
和 他 毛毡 那 他 应该 到 降低 一个 暗示 那 会 放 这 毫无戒心的
[hoʊst][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɡɑːrd] .
host on his guard .
主持人 在 他的 警卫 .

他觉得应该暗示一下，让毫无戒心的主人提高警惕。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][duː][soʊ] .
He finally decided that it was his duty to do so .
他 最后 决定 那 它 曾是 他的 责任 到 做 所以 .

他最终认定这是他的职责所在。

" [meɪ] [aɪ] [spi:k] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['praɪvət] , ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [θɔːrp] ?
" May I speak with you a moment in private , Dr . Thorp ?
" 可能 我 说话 和 你 一个 片刻 在 私人的 , 博士 . 索普 ?

索普博士，我可以和您单独谈谈吗？

" [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][ðə; ði] [ɡest] [ə'rouz][tuː; tə][ɡoʊ] .
" he asked , as the guest arose to go .
" 他 问 , 作为 这 客人 出现 到 去 .

“他问道，这时客人起身要走。”

" ['sɜːrt(ə)nli] , " ['ænsər] [ðə; ði]['dɑːktər] , [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .
" Certainly , " answered the doctor , in some surprise .
" 当然 , " 回答 这 医生 , 在 一些 惊喜 .

“当然，”医生有些惊讶地回答道。

[di:n] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
Dean accompanied him into the hall .
院长 伴随 他 进入 这 大厅 .

迪恩陪他走进了大厅。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [ɪz] [ˈsteɪnɪŋ] [æt; ət][jɔːr; jər] [haʊs] ? " [æskt]
" **Do you know much of the gentleman who is staying at your house ?** " **asked**
" 做 你 知道 很多 的 这 绅士 WHO 是 入住 在 你的 房子 ? " 问
[di:n] .
Dean .
院长 :

“你对住在你家的这位先生了解多少？”迪恩问道。

" [noʊ] ; [waɪ] [du:][ju:; jʊ][æsk] ? " -
" **No ; why do you ask ?** " **176**
" 不 ; 为什么 做 你 问 ? " -

“不，你为什么这么问？”176

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ][hæv; həv] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [θi:f] . "
" **Because I have reason to think that he is a professional thief** . " "
" 因为 我 有 原因 到 思考 那 他 是 一个 专业的 贼 . "

“因为我有理由认为他是个职业窃贼。”

" [ɡʊd] [ˈhevəns] !
" **Good Heavens !**
" 好的 天 !

“我的天哪！”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] !
What do you mean !
什么 做 你 意思是 !

你是什么意思！

" [di:n] [ˈbri:flɪ] [rɪˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈrɒbəri:z] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [ˈkɑ:gnɪzənt] ,
" **Dean briefly recounted the robberies of which he was himself cognizant** ,
" 院长 简要地 叙述 这 抢劫 的 哪个 他 曾是 他自己 认知 ,

迪恩简要地叙述了他自己所了解的几起抢劫案，

[ˈædɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [ðɪs] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɪn] [strikt] [ˈkɑ:nfɪdəns] .
adding that he gave this information in strict confidence .
添加 那 他 给予 这 信息 在 严格的 信心 .

他还补充说，他是在绝对保密的情况下提供这些信息的。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][pʊt][ju:; jʊ][ɑ:n][jɔːr; jər] [gɑ:rd] , " [hi:; hi] [kənˈklu:did] .
" **I thought I ought to put you on your guard , " he concluded** .
" 我 想法 我 应该 到 放 你 在 你的 警卫 , " 他 结束 .

“我觉得应该提醒你提高警惕，”他总结道。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈdʌnəm] , " [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [θɔ:rp] , [ˈwɔ:rmlɪ] .
" **Thank you , Mr . Dunham , " said Dr . Thorp , warmly** .
" 感谢 你 , 先生 : 邓纳姆 , " 说 博士 : 索普 , 热情地 .

“谢谢你，邓纳姆先生，”索普博士热情地说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem ˈi:][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɜ:rvis] .
" **You have done me a great service** .
" 你 有 完毕 我 一个 伟大的 服务 .

你帮了我一个大忙。

[aɪ] [ˈhæpən] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][sʌm; səm][ɪn] [ˈmʌni] [ænd; ənd][bə:ndz][æt; ət][maɪ] [haʊs] .
I happen to have a considerable sum in money and bonds at my house .
我 发生 到 有 一个 大量 和 在 钱 和 债券 在 我的 房子 .

我家里碰巧有一笔相当可观的现金和债券。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈkɜ:bi] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [nɔ:d] . -
I shall look out for Mr . Kirby , " he added , with a grim nod . 177
我 将 看 出去 为了 先生 : 柯比 , " 他 额外 , 和 一个 严峻 点头 : -

“我会留意柯比先生的，”他补充道，同时神情严肃地点了点头。177

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [θɔːrps] [ˈkæbɪnət] .
DR . THORP'S CABINET .
博士 索普的 内阁 .

索普博士的橱柜。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [θɔːrp] [hæd; həd] [bɪn] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːtər] [ˈkɜːbi] , [huː] [hæd; həd] [leɪd] [hɪmˈself] [aʊt]
Dr . Thorp had been pleased with Peter Kirby , who had laid himself out
博士 索普 有 到过 高兴 和 彼得 柯比 , WHO 有 铺设 他自己 出去
[tuː; tə] [biː; bi] [əˈɡriːəb(ə)] ,
to be agreeable ,
到 是 同意 ,

索普医生对彼得·柯比很满意，因为柯比表现得非常和蔼可亲。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [səˈspektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [ˈkærəktər] .
and the doctor was far from suspecting his real character .
和 这 医生 曾是 远的 从 怀疑 他的 真实的 特点 .

而医生丝毫没有怀疑他的真实品性。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪˈviːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [diːn] , [hiː; hi] [ˈkwɪkli] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [test] [aɪ ˈtiː]
When this was revealed to him by Dean , he quickly decided to test it
什么时候 这 曾是 揭晓 到 他 经过 院长 , 他 迅速地 决定 到 测试 它
[fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
for himself .
为了 他自己 .

当迪恩把这件事告诉他之后，他立刻决定亲自验证一下。

[sʌm; səm] [men] , [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ænd] [ˈtɪmɪd] , [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðer; ðər]
Some men , inclined to be nervous and timid , would have had their
一些 男人 , 倾斜 到 是 紧张的 和 胆小 , 会 有 有 他们的
[æprɪˈhɛnjənz] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
apprehensions excited ,
担忧 兴奋的 ,

有些性格敏感胆怯的男人，会因此更加焦虑不安。

[ænd; ænd] [ˈdredɪd] [æn; ən] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)] [ˈkrɪmɪn(ə)] .
and dreaded an encounter with a professional criminal .
和 令人恐惧的 一个 遇到 和 一个 专业的 刑事 .

他害怕遇到职业罪犯。

[bʌt; bət] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [θɔːrp] [wʌz; wəz] [kuːl] , [ˈrezəluːt] [ænd; ænd] [dɪˈtɜːrmɪnd] .
But Dr . Thorp was cool , resolute and determined .
但 博士 索普 曾是 凉爽的 , 坚决 和 决定 .

但索普博士冷静、果断、坚定。

[hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [fəˈsɪlɪteɪt] [ˈkɜːbiːz] [dɪˈzaɪnz] , [ænd; ænd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] .
He proposed to facilitate Kirby's designs , and catch him in a trap .
他 建议的 到 促进 卡比的 设计 , 和 抓住 他 在 一个 陷阱 .

他提议协助柯比实施他的计划，并设下陷阱抓住他。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈkɜːbi] [ˈsmoʊkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [piˈɑːzə] .
When he reached home he found Kirby smoking on the piazza .
什么时候 他 达到 家 他 成立 柯比 吸烟 在 这 广场 .

他到家时发现柯比正在广场上抽烟。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] , [ˈdɑːktər] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Have you been taking a walk , Doctor ?** " **he asked** .
" 有 你 到过 采取 一个 走 , 医生 ? " 他 问 .

“医生，您出去散步了吗？”他问道。

" [jes] , " ['ænsər] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [θɔ:rp] .
" **Yes** , " **answered** **Dr** : **Thorp** :
" 是的 , " 回答 博士 : 索普 :

“是的,”索普博士回答道。

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][kɔ:l][ɑ:n][ə; eɪ] ['neɪbər] .
" **I made a call on a neighbor** .
" 我 制成 一个 称呼 在 一个 邻居 :

我给邻居打了个电话。

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['loʊnsəm] . "
I hope you have not been lonesome . "
我 希望 你 有 不是 到过 寂寞 : "

希望你并不感到孤独。

" [oʊ] , [noʊ] !
" **Oh** , **no** !
" 哦 , 不 !

“哦，不！ ”

[jɔːr; jər] ['dɔ:tər] [hæz; həz] [ɪneɪblɪd] [em 'i:][tu:; tə] pass178
Your daughter has enabled me to pass178
你的 女儿 有 已启用 我 到 pass178

你的女儿让我通过了178

[ðə; ði] [taɪm] ['plezntli] .
the time pleasantly .
这 时间 愉快 :

这段时间过得很愉快。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [bæk] .
But I am glad to see you back .
但 我 是 高兴的 到 看 你 后退 :

但我很高兴看到你回来。

" [hæd; həd] ['kɜ:bi] [noʊn] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [θɔ:rp] [hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]
" **Had Kirby known that Dr** : **Thorp had had an interview with**
" 有 柯比 已知 那 博士 : 索普 有 有 一个 面试 和
[di:n] ['dʌnəm] ,
Dean Dunham ,
院长 邓纳姆 ,

“如果柯比知道索普博士曾与迪恩·邓纳姆会面，

[hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'saɪtɪd] .
his anxiety would have been excited .
他的 焦虑 会 有 到过 兴奋的 :

他的焦虑情绪会更加强烈。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['dɑ:ktər] , " [sed] ['kɜ:bi] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] ['kerləsnəs] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
" **By the way , Doctor ,** " **said Kirby with apparent carelessness** , " **I have a little**
" 经过 这 方式 , 医生 , " 说 柯比 和 明显 疏忽 , " 我 有 一个 小的
['mʌni] [tu:; tə] [ɪn'vest] .
money to invest .
钱 到 投资 :

“对了，医生,”柯比漫不经心地说，“我有点钱想投资。”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [rekə'mend] [eni] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ɪn'vestmənt] ? "
Can you recommend any form of investment ? "
能 你 推荐 任何 形式 的 投资 ? "

您能推荐一些投资方式吗？

" [juː; jʊ] [maɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ˈset(ə)l] [daʊn] .
" **You might buy a house in the village and settle down** .
" 你 可能 买 一个 房子 在 这 村庄 和 定居 向下 .
" "你可以在村里买栋房子，安顿下来。"

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði][nekst] [ɪˈstert] [ɪz][fɔːr; fər] [seɪl] . "
I believe the next estate is for sale . "
我 相信 这 下一个 财产 是 为了 销售 . "
我认为下一套房产正在出售。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi][æn; ən] [ɪnˈduːsmənt] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [jər; jər] [ˈneɪbər] , " [sed] [ˈkɜːbi]
" **It would certainly be an inducement to become your neighbor** , " **said Kirby**
" 它 会 当然 是 一个 诱导 到 变得 你的 邻居 , " 说 柯比
[pəˈlaɪtli] ,
politely ,
礼貌地 ,
" "这当然会让我更愿意成为你的邻居，"柯比礼貌地说。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈroʊlɪŋ] [stoʊn] .
" **but I am a rolling stone** .
" 但 我 是 一个 滚动 石头 .
但我就像一块滚石。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz] [ˈtrævlɪŋ] .
I am always traveling .
我 是 总是 旅行 .
我总是在旅行。

[aɪ] [ˈkudnt] [ˈkɑːntent][maɪˈself][ɪn] [ˈeni] [wʌn] [pleɪs] , [naːt][ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈsɪti] . "
I couldn't content myself in any one place , not even in a large city . "
我 不能 内容 我 在 任何 一 地方 , 不是 甚至 在 一个 大的 城市 . "
我无法安于现状，即使是在大城市里也不行。

" [aɪ] [səˈspekt] [jər; jər] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [meɪks] [ˈfriːkwənt] [rɪˈmuːvəlz] [ˈnesəseri] , " [θɔːt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː]
" **I suspect your mode of life makes frequent removals necessary** , " **thought Dr**
" 我 怀疑 你的 模式 的 生活 制作 频繁 搬家 必要的 , " 想法 博士
. [θɔːrp] ,
: **Thorp** ,
. 索普 ,
" "我怀疑你的生活方式导致你需要频繁拔牙，"索普医生心想。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][naːt] [seɪ] [soʊ] .
though he did not say so .
尽管 他 做过 不是 说 所以 .
虽然他没有明说。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [ker] [tuː; tə] [ɪnˈvest] [ɪn] [ˈriːəl] [ɪˈstert] , " [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] ,
" **Well , if you don't care to invest in real estate , he said a moment later** ,
" 出色地 , 如果 你 不 关心 到 投资 在 真实的 财产 , " 他 说 一个 片刻 之后 ,
" "好吧，如果你不想投资房地产的话，"他过了一会儿又说。

" [juː; jʊ] [maɪ] [ˈpɜːrtʃəs] [ˈɡʌvərnmənt] [bəːndz][ɔːr] [ˈreɪlroʊd] [ˌsɪˈkjuəɹɪtɪs] . "
" **you might purchase government bonds or railroad securities** . "
" 你 可能 购买 政府 债券 或者 铁路 证券 . "
" "您可以购买政府债券或铁路证券。"

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [duː][juː; jʊ] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈprefrəns] ? " [æskt] [ˈkɜːbi] .
" **To which do you give the preference ?** " **asked Kirby** .
" 到 哪个 做 你 给 这 偏爱 ? " 问 柯比 .
" "你更倾向于哪一个？"柯比问道。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [smaɪld] [ˈɪnwərdli] .
The doctor smiled inwardly .
这 医生 微笑 内心 .

医生内心露出了微笑。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˈkɜːbi] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [nrɪˈɡoʊʃiəb(ə)]
He saw that Kirby was trying to ascertain whether he had any negotiable
他 锯 那 柯比 曾是 尝试 到 探明 无论 他 有 任何 可协商
[sɪˈkjuəritis] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] ,
securities in his possession ,
证券 在 他的 拥有 ,

他看出柯比正在试图弄清楚他是否持有任何可流通的证券。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] . -
but he was ready to play into his hands . 179
但 他 曾是 准备好 到 玩 进入 他的 双手 . -
但他已经准备好落入他的圈套。179

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][bəuθ] . "
" Well , " he said , " I think well of both . "
" 出色地 , " 他 说 , " 我 思考 出色地 的 两个都 . "
“嗯,”他说,“我觉得他们俩都不错。”

" [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈɡʌvənmənt] [bɑːndz][æt; ət][wʌn] [taɪm] , " [sed] [ˈkɜːbi] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
" I had some government bonds at one time , " said Kirby , " but they were
" 我 有 一些 政府 债券 在 一 时间 , " 说 柯比 , " 但 他们 是
[ˈstoʊlən] .
stolen :
被盗 .

“我曾经持有一些政府债券,”柯比说,“但它们被偷了。”

[ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈkɔːʃəs] . "
That has made me cautious . "
那 有 制成 我 谨慎 . "
这让我变得谨慎起来。

" [pərˈhæps][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈkerləs] . "
" Perhaps you were careless . "
" 也许 你 是 粗心 . "
“或许你粗心大意了。”

" [noʊ] [daʊt] [aɪ][wʌz; wəz] .
" No doubt I was .
" 不 怀疑 我 曾是 .
毫无疑问,我就是。

[aɪ] [kept] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [trʌŋk] [æt; ət][maɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs] .
I kept them in a trunk at my boarding - house .
我 保留 他们 在 一个 树干 在 我的 登机 - 房子 .
我把它们放在寄宿公寓的箱子里。

[aɪ] [prɪˈzuːm] [juː; jʊ] [ˈwɒdnt] [ˈventʃər] , [iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˈkwaiət] [ˈvɪlɪdʒ] [laɪk] [ðɪs] ,
I presume you wouldn't venture , even in a quiet village like this ,
我 估 你 不会 风险投资 , 甚至 在 一个 安静的 村庄 喜欢 这 ,
我想你就算在像这样的宁静村庄里也不会冒险。

[tuː; tə] [kiːp] [bɑːndz][ɪn][jər; jər] [haʊs] ? "
to keep bonds in your house ? "
到 保持 债券 在 你的 房子 ? "
把债券放在家里？

" [oʊ] , [jes] , [wiː; wi] ['nevər] [rɪ'si:v] ['vɪzɪts][frʌm; frəm] [θi:vz] [ɔ:r] ['bɜ:rglər] .
" Oh , yes , we never receive visits from thieves or burglars .
" 哦 ， 是的 ， 我们 绝不 收到 访问 从 窃贼 或者 窃贼 .

“哦，是的，我们从来没有遇到过小偷或窃贼。”

[aɪ][dəunt] [kən'sɪdər] [trʌŋks] [soʊ] [seɪf] [æz; əz] — [ðæt] ['kæbɪnət] .
I don't consider trunks so safe as — that cabinet .
我 不 考虑 树干 所以 安全的 作为 — 那 内阁 .

我不认为行李箱像——那个柜子——那么安全。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [blæk] ['wɔ:lʌt] ['kæbɪnət][wɪð; wɪθ] ['sevərəl] [drɔ:rz] ['stændɪŋ] [ɪn][wʌn]
" He pointed to a black walnut cabinet with several drawers standing in one
" 他 尖 到 一个 黑色的 核桃 内阁 和 一些 抽屉 常设 在 一
[ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
corner of the room .
角落 的 这 房间 .

他指着房间角落里一个有几个抽屉的黑胡桃木柜子。

[ˈkɜ:bi:z] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] .
Kirby's face lighted up .
卡比的 脸 照明 向上 .

柯比的脸上绽放出笑容。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði] [,ɪnfər'meɪ(ə)n] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] , [bat; bæt][hiː; hi] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrənt]
He had got the information he desired , but he resumed his indifferent
他 有 得到 这 信息 他 想要的 , 但 他 恢复 他的 冷漠
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

他得到了想要的信息，但他又恢复了漠不关心的态度。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I think you are right , " he said .
" 我 思考 你 是 正确的 , " 他 说 .

“我想你是对的,”他说。

" [bɪ'saɪdz] , [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [laɪk] ['kɑ:rtərvɪl] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [θi:vz] [ɑ:r; ər]['hɑ:rdli] ['laɪkli] [tuː; tə]
" Besides , in a town like Carterville , as you say , thieves are hardly likely to
" 除了 , 在 一个 镇 喜欢 卡特维尔 , 作为 你 说 , 窃贼 是 几乎 可能 到
[biː; bi] [faʊnd] . "
be found . "
是 成立 . "

“此外，正如你说，在卡特维尔这样的小镇，很难找到小偷。”

" [oʊ] , [daɪ] , [noʊ] ! " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [θɔ:rp] [jɔ:nɪŋ] .
" Oh , dear , no ! " said Dr . Thorp yawning .
" 哦 ， 亲爱的 ， 不 ！ " 说 博士 . 索普 打哈欠 .

“哦，天哪，不！”索普博士打着哈欠说道。

" [sed] ['kɜːbi] , " [aɪ][eɪ 'em][ˈnæt(ə)rəli] [mɔːr] [sə'spiʃəs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
" **said Kirby , " I am naturally more suspicious than you .**
" 说 柯比 , " 我 是 自然 更多的 可疑的 比 你 .
柯比说：“我天生比你更多疑。”

[aɪ] [kən'fes] [aɪ] [wiʃ] [aɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ɑːr'keɪdiən] ['ɪnəsns] [laɪk] [ðɪs] . " -
I confess I wish I lived in a place of Arcadian innocence like this . " 180
我 承认 我 希望 我 居住地 在 一个 地方 的 阿卡迪亚 无辜 喜欢 这 . " -
我承认，我多么希望自己生活在这样一个田园牧歌般的纯真之地。180

['draɪv, 'dɑːktɜː] . [θɔːrp] [smaɪld] .
Dr . Thorp smiled .
博士 . 索普 微笑 .
索普博士笑了。
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌn] [huːm] [hiː; hi] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [θiːf]
He was amused to hear one whom he believed to be a professional thief
他 曾是 觉得好笑 到 听到 一 谁 他 相信 到 是 一个 专业的 贼
['diskɔːrs] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .
discourse in this manner .
话语 在 这 方式 .
他听到一个他认为是职业窃贼的人这样说话，觉得很有趣。

" [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][aɪ 'tiː] [dʌl] , " [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sə'tɪrɪkli] ,
" **You might find it dull , " he said , a little satirically ,**
" 你 可能 寻找 它 乏味的 , " 他 说 , 一个 小的 讽刺地 ,
“你可能会觉得它很无聊,”他略带讽刺地说道。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [læk] [ðə; ði][spaɪs][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] .
" **It would lack the spice and excitement of wickedness .**
" 它 会 缺少 这 香料 和 激动 的 邪恶 .
“它将缺乏邪恶的刺激和兴奋。”

" [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæftər][ɪ'lev(ə)n] ['kɜːbi] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ænd; ənd][wʌz; wəz]
" **At a little after eleven Kirby signified that he was tired and was**
" 在 一个 小的 后 十一 柯比 表示 那 他 曾是 疲劳的 和 曾是
[kən'dʌktɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] - [ˈtʃeɪmbər] .
conducted to his bed - chamber .
实施 到 他的 床 - 房间 .
“十一点刚过，柯比表示他累了，于是被带回了自己的卧室。

['draɪv, 'dɑːktɜː] . [θɔːrp] [rɪ'meɪnd] [bi'hɑɪnd] ,
Dr . Thorp remained behind ,
博士 . 索普 剩余 在后面 ;
索普博士留了下来，

[ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈloʊər] [drɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæbɪnət] [rɪ'muːvd] [ðer'frʌm] [ə; eɪ][rɔʊl][ʌv; əv]
and opening the lower drawer of his cabinet removed therefrom a roll of
和 开幕 这 降低 抽屉 的 他的 内阁 已移除 由此 一个 卷 的
[bæŋk] [bɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪv] [ˈhʌndrəd] ['dɑːlər] ['ɡʌvənmənt] [bəːnd] .
bank bills and a five hundred dollar government bond .
银行 账单 和 一个 五 百 美元 政府 纽带 .
他打开橱柜最下面的抽屉，从中取出一卷银行钞票和一张五百美元的政府债券。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [ɪn][maɪ] [trʌŋk] [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **I think these will be safe in my trunk to - night , " he said to himself .**
" 我 思考 这些 将要 是 安全的 在 我的 树干 到 - 夜晚 , " 他 说 到 他自己 .
“我想这些东西今晚放在我的后备箱里应该很安全,”他自言自语道。

" [naʊ] , [ˈmɪstər] . ['kɜːbi] , [juː; jʊ][kæən; kən] [ɪk'splɔːr] [ðə; ðɪ][ˈkæbɪnət][æt; ət][jʊr; jər] ['liːzər] .
" **Now , Mr . Kirby , you can explore the cabinet at your leisure .**
" 现在 , 先生 . 柯比 , 你 能 探索 这 内阁 在 你的 闲暇 .
“现在，柯比先生，您可以慢慢参观橱柜了。”

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jə] [wɪl] [faɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [juː; jə] [fɔːr; fər] [jər; jər] [ˈtrʌb(ə)] .
" **I doubt if you will find enough to repay you for your trouble** .

我 怀疑 如果 你 将要 寻找 足够的 到 偿还 你 为了 你的 麻烦 .
我怀疑你是否能找到足够的补偿来弥补你的付出。

" [ˈkɜːbi] [ˈɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] [dʒʌst] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .
" **Kirby occupied a chamber just over the sitting - room** .

" 柯比 占领 一个 房间 只是 超过 这 坐着 - 房间 .
“柯比的房间就在起居室楼上。”

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ʌnˈdres] [hɪmˈself] , [bʌt; bət] [θruː] [hɪmˈself] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] [tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [rest] .
" **He didn't undress himself , but threw himself on the bed to snatch a little rest** .

他 没有 脱衣服 他自己 , 但 扔 他自己 在 这 床 到 抢夺 一个 小的 休息 .
他没有脱衣服，而是直接扑到床上休息了一会儿。

" [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ˈveri] [ˈklevərli] [wer] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [kept] [hɪz; ɪz] [bɑːndz] , " [hiː; hi] [səˈlɪləkwaɪzd] .
" **I found out very cleverly where the doctor kept his bonds , " he soliloquized** .

" 我 成立 出去 非常 巧妙地 在哪里 这 医生 保留 他的 债券 , " 他 独白 .
“我非常巧妙地找到了医生存放债券的地方，”他自言自语道。

" [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ʌnsəˈspɪʃəs] [mæn] , [ˈlʌkɪli] [fɔːr; fər] [em ˈiː] .
" **He is an innocent , unsuspecting man , luckily for me** .

" 他 是 一个 清白的 , 不带怀疑的 男人 , 幸运的是 为了 我 .
“幸运的是，他是一个无辜、不带任何怀疑的人。”

[soʊ] [noʊ] [θiːvz] [ɔːr] [ˈbɜːrglər] [ˈevər] [ˈvɪzɪt] [ˈkɑːrtərvɪl] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːft] [læf] .
" **So no thieves or burglars ever visit Carterville , " he repeated with a soft laugh** .

所以 不 窃贼 或者 窃贼 曾经 访问 卡特维尔 , " 他 重复 和 一个 柔软的 笑 .
“所以，卡特维尔从来不会有小偷或窃贼光顾，”他笑着重复道。

" [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈdɑːktər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmaɪtɪli] [sərˈpraɪzd] [hæd; həd] [hiː; hi] [noʊn] [ðə; ði]
" **The good doctor would have been mightily surprised had he known the**

" 这 好的 医生 会 有 到过 非常 惊讶 有 他 已知 这
[ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] .

character of the man with whom he was talking .

特点 的 这 男人 和 谁 他 曾是 说 .
“如果这位好医生知道和他交谈的那个人的品行，他一定会非常惊讶。”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈhɑːrdli] [ə; eɪ] [ˈkredɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)] - [ˈmaɪndɪd] [mæn] [laɪk] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] .
" **It is hardly a credit to take in a simple - minded man like the doctor** .

它 是 几乎 一个 信用 到 拿 在 一个 简单的 - 有思想 男人 喜欢 这 医生 .
收留像医生这样头脑简单的人，实在算不上什么光彩的事。

[aɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [rɪˈɡret] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [rɪˈpeɪŋ] [hɪz; ɪz] hospitality181
" **I very much regret the necessity of repaying his hospitality181**

我 非常 很多 后悔 这 必要性 的 偿还 他的 hospitality181

我非常遗憾不得不报答他的热情款待。

[æz; əz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] , [bʌt; bət] [aɪ] [niːd] [ðə; ði] [bɑːndz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dʌz] .
" **as I shall , but I need the bonds more than he does** .

作为 我 将 , 但 我 需要 这 债券 更多的 比 他 做 .
我也会这么做，但我比他更需要这些债券。

" [ˈkɜːbi] [dɪd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [sliːp] .
" **Kirby did not allow himself to sleep** .

" 柯比 做过 不是 允许 他自己 到 睡觉 .
柯比不让自己睡觉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][wɜ:rk][tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [rʌŋ] [ðə; ði] [rɪsk]
There was important work to be done, and he must not run the risk
那里 曾是 重要的 工作 到 是 完毕 , 和 他 必须 不是 跑步 这 风险
[ʌv; əv] [əʊvəˈsli:piŋ] [hɪm'self] .
of oversleeping himself .
的 睡过头 他自己 :

有重要的工作要做，他不能冒着睡过头的风险。

[hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] [tɪl] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [klɔ:k] [straɪk] [ˈmɪdnɑɪt] ,
He waited impatiently till he heard the public clock strike midnight ,
他 等待 不耐烦地 直到 他 听到 这 民众 钟 罢工 午夜 ,
[ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] .
他焦急地等待着，直到听到公共时钟敲响午夜的钟声。

[ðen] [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] [dɪˈsendɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:kɪŋ] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] .
then taking off his shoes descended in his stocking feet to the sitting - room .
然后 采取 离开 他的 鞋 下降 在 他的 袜 脚 到 这 坐着 - 房间 .
[ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] .
然后他脱下鞋子，光着脚穿着袜子下到客厅。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði][ˈkæbɪnət] [ˈpleɪnli] [ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈmu:nlaɪt] [ðæt] [ˈflʌdɪd] [ðə; ði] [ru:m]
There stood the cabinet plainly visible in the glorious moonlight that flooded the room
那里 站立 这 内阁 显然 可见的 在 这 辉煌 月光 那 被淹 这 房间
,
[θə; ði] [ru:m] .
在洒满房间的皎洁月光下，橱柜清晰可见。

[ˈmeɪkɪŋ] [ɑ:rtɪˈfɪ(ə)l] [laɪt] [ʌnˈnesəsəri] .
making artificial light unnecessary .
制作 人造的 光 不必要 .
[θə; ði] [ru:m] .
使人工照明变得不再必要。

" [ɪts] [æŋ; ən] [ˈi:zi] [dʒɑ:b][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [tu:; tə][ˈoʊpən][aɪ ˈti:] , " [θɔ:t]
" **It's an easy job for a man of my experience to open it** , " **thought**
" 它是 一个 简单的 工作 为了 一个 男人 的 我的 经验 到 打开 它 , " 想法
[ˈkɜ:bi] .
Kirby .
柯比 :

“以我的经验，打开它轻而易举，”柯比心想。

" [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ɪz] [saʊnd] [əˈsli:p] .
" **I hope the doctor is sound asleep** .
" 我 希望 这 医生 是 声音 睡着了 .
[θə; ði] [ru:m] .
我希望医生已经睡着了。

[hi:; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] [seɪf] [tu:; tə] [sli:p] [ɔ:l] [naɪt] .
He looks like a man who is safe to sleep all night .
他 看起来 喜欢 一个 男人 WHO 是 安全的 到 睡觉 全部 夜晚 .
[θə; ði] [ru:m] .
他看起来像个可以让人安心睡一整晚的人。

" [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kɪt] [hi:; hi] [prəˈdu:st] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈskelɪt(ə)n] [ki:z] ,
" **From his pocket he produced a bunch of skeleton keys** ,
" 从 他的 口袋 他 生产 一个 束 的 骨骼 钥匙 ,
[θə; ði] [ru:m] .
他从口袋里掏出一串万能钥匙，

[wɪtʃ] [hi:; hi][æt; ət][wʌns] [set] [hɪm'self] [tu:; tə][ju:z] .
which he at once set himself to use .
哪个 他 在 一次 放 他自己 到 使用 .
[θə; ði] [ru:m] .
他立即着手运用它。

[ðə; ði] [lɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [drɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪnət][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][wʌn] , [ˈprezəntɪŋ] [noʊ]
The lock on the drawer of the cabinet was a simple one , presenting no
这 锁 在 这 抽屉 的 这 内阁 曾是 一个 简单的 一 , 呈现 不
[ˈdɪfɪkəlti] ,
difficulty ,
困难 ,

橱柜抽屉上的锁很简单，没有任何困难。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] [ˈmɪnɪts] [hi; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈʌpər] [drɔ:r] .
and in less than five minutes he opened the upper drawer .
和 在 较少的 比 五 分钟 他 打开 这 上 抽屉 .
不到五分钟，他就打开了上面的抽屉。
[ə; eɪ] [glæns] [ˈsætɪsfɑɪd][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [kənˈteɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [hi; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [əˈveɪləb(ə)l] .
A glance satisfied him that it contained nothing that he could make available .
一个 瞥一眼 使满意 他 那 它 包含 没有什么 那 他 可以 制作 可用的 .

他瞥了一眼，确信里面没有什么他能提供的东西。

[ɪn] [tɜ:rn][hi; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [drɔ:rz] , [wɪð; wɪθ][ˈi:kwəl] [ɪl] [sək'ses] .
In turn he opened the other drawers , with equal ill success .
在 转动 他 打开 这 其他 抽屉 , 和 平等的 患病的 成功 .
他又依次打开其他抽屉，结果同样不尽如人意。

" [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][məst; məst][hæv; həv] [fu:ld] [em ˈi:] !
" The doctor must have fooled me !
" 这 医生 必须 有 被骗了 我 !
“医生一定是骗了我！ ”

" [hi; hi] [ˈmʌtəd] [ɪmˈpeɪʃntli] , " [ɔ:r][ɪz][ðər; ðər][sʌm; səm][ˈsi:kɹət] [drɔ:r] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
" he muttered impatiently , " or is there some secret drawer that I have
" 他 低声说道 不耐烦地 , " 或者 是 那里 一些 秘密 抽屉 那 我 有
[ˌoʊvərˈlʊkt] ?
overlooked ?
被忽视的 ?
他不耐烦地嘟囔道：“还是说我忽略了什么秘密抽屉？” ”

" [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] [hi; hi] [æskt] [hɪmˈself] , [bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] [ɪkˈspektɪŋ] [æn; ən]
" This question he asked himself , but he was far from expecting an
" 这 问题 他 问 他自己 , 但 他 曾是 远的 从 期待 一个
[ˈænsər] . -
answer . 182
回答 . -
他问自己这个问题，但他远未期待得到答案。182

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði][ˈkæbɪnət] [ˈprɪti] [ˈθɜ:rəli] [ˈmɪstər] . [ˈkɜ:bi] , " [sed] [ə; eɪ] [ku:l] ,
" You have examined the cabinet pretty thoroughly Mr . Kirby , " said a cool ,
" 你 有 检查 这 内阁 漂亮的 彻底 先生 : 柯比 , " 说 一个 凉爽的 ,
[kɑ:m] [vɔɪs] .
calm voice .
冷静的 嗓音 .
“柯比先生，您已经把橱柜检查得相当仔细了。”一个冷静的声音说道。

[ˈkɜ:bi] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][waɪld] [dɪsˈmeɪ] .
Kirby sprang to his feet in wild dismay .
柯比 弹簧 到 他的 脚 在 荒野 沮丧 .
柯比惊恐万分地跳了起来。

[ðer; ðær] , [ˈlʊkɪŋ] [æɪ; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [wʌz; wəz][ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [θɔːrp] , [hɪz; ɪz]
There , **looking** **at** **him** **from** **the** **doorway** , **was** **Dr** . **Thorp** , **his**
那里 , 寻找 在 他 从 这 门口 , 曾是 博士 . 索普 , 他的
[hʊst] ,
host ,
主持人 ,

他的主人索普博士正站在门口看着他。

[huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][kənˈspaɪərɪŋ][tuː; tə][rɑːb] .
whom **he** **was** **conspiring** **to** **rob** .
谁 他 曾是 阴谋 到 抢 .

他当时正与人密谋抢劫。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æɪn; ən] [ˈɜːrli] [ˈraɪzər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] , [ˈmɪstər] . [ˈkɜːbi] ? " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər]
" **You** **are** **an** **early** **riser** , **are** **you** **not** , **Mr** . **Kirby** ? " **said** **the** **doctor**
" 你 是 一个 早期的 立管 , 是 你 不是 , 先生 . 柯比 ? " 说 这 医生
[kəmˈpouzɪli] .
composedly .
镇定 .

“您真是个早起的人，对吧，柯比先生？”医生镇定地说道。

[ˈkɜːbi] [ˈkwɪkli] [dɪˈsaɪɪd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] .
Kirby **quickly** **decided** **upon** **his** **course** .
柯比 迅速地 决定 之上 他的 课程 .

柯比很快决定了他的路线。

" [wer] [eɪ ˈem][aɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ˈpæsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [brˈwɪldərd] [wei]
" **Where** **am** **I** ? " **he** **asked** , **passing** **his** **hand** **over** **his** **face** **in** **a** **bewildered** **way**
" 在哪里 是 我 ? " 他 问 , 通过 他的 手 超过 他的 脸 在 一个 困惑 方式
.
.
.

“这是哪里？”他茫然地用手摸了摸脸，问道。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **Where** **are** **you** ?
" 在哪里 是 你 ?

“你在哪里？”

[dəʊnt][juː; jʊ] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ruːm] ?
Don't **you** **recognize** **the** **room** ?
不 你 认出 这 房间 ?

你不认识这个房间了吗？

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpɜːrt(ə)nənt] [ˈkwɪrɪ] [wʊd] [biː; bi] , - [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ? - "
A **more** **pertinent** **query** **would** **be** , ' **What** **are** **you** **doing** ? ' "
一个 更多的 相关 询问 会 是 , - 什么 是 你 正在做 ? - "

更恰当的问题应该是：“你在做什么？”

" [ɡʊd] [ˈhevəns] ! " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ˈkɜːbi] — " [aɪ] — [aɪ] [siː] [aɪ ˈtiː] [naʊ] .
" **Good** **Heavens** ! " **ejaculated** **Kirby** — " **I** — **I** **see** **it** **now** .
" 好的 天 ! " 射精 柯比 — " 我 — 我 看 它 现在 .

“我的天哪！”柯比惊呼道，“我——我现在明白了。”

[ðæt] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][maɪ] [sliːp] !
That **unfortunate** **habit** **of** **walking** **in** **my** **sleep** !
那 不幸 习惯 的 步行 在 我的 睡觉 !

我竟然有梦游的坏习惯！

[wʌt] [kæɪn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][em ˈiː] ? " "
What **can** **you** **think** **of** **me** ? " "
什么 能 你 思考 的 我 ? " "

你觉得我怎么样？

" [du:][ju:; jʊ][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈkæəri] [ˈskelɪt(ə)n] [ki:z] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [wɔ:k] [ɪn][jʊr; jər] [sli:p] ,
" **Do you generally carry skeleton keys about with you when you walk in your sleep** ,
" 做 你 一般来说 携带 骨骼 钥匙 关于 和 你 什么时候 你 走 在 你的 睡觉 ,
" "你睡觉走路的时候通常会随身带着万能钥匙吗？ "

[ˈmɪstər] . [ˈkɜ:bi] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈpɔɪntɪdli] .
Mr . Kirby ? " asked the doctor pointedly .
先生 . 柯比 ? " 问 这 医生 尖锐地 .
"柯比先生？ "医生意味深长地问道。

" [aɪ] — [aɪ] [ˈri:əli] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn] , " [ˈstæməd] [ˈkɜ:bi] .
" **I — I really don't know how to explain , " stammered Kirby .**
" 我 — 我 真的 不 知道 如何 到 解释 , " 结结巴巴 柯比 .
"我.....我真的不知道该怎么解释，"柯比结结巴巴地说。

" [ði:z] [ki:z] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][maɪ] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈæftər][aɪ][wɔz; wəz] [rɒbd] .
" **These keys I found in my room on the morning after I was robbed .**
" 这些 钥匙 我 成立 在 我的 房间 在 这 早晨 后 我 曾是 被抢劫 .
"这些钥匙是我被抢劫后的第二天早上在房间里找到的。"

[aɪ] [tʊk] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][em ˈi:] ,
I took them with me ,
我 采取 他们 和 我 ,
我把它带走了，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [maɪ] [bi:; bi][ʌv; əv][ju:z] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [maɪ] [ˈregjələr] [ki:z] . " **thinking they might be of use if I should lose my regular keys . "**
思维 他们 可能 是 的 使用 如果 我 应该 失去 我的 常规的 钥匙 . "
我想着万一我把常用的钥匙弄丢了，它们或许能派上用场。

" [ˈveri] [ɪnˈdʒɪ:niəsli] [ɪkˈspleɪnd] , [əˈpɑ:n][maɪ] [wɜ:rd] ! "
" **Very ingeniously explained , upon my word ! "**
" 非常 巧妙地 解释 , 之上 我的 单词 ! "
"解释得非常巧妙，真的！ "

" [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [ˈdraɪv ˈdɑ:ktɜ:] . [θɔ:rp] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [teɪk] [em ˈi:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [θi:f] !
" **It isn't possible , Dr . Thorp , that you really take me for a thief !**
" 它 不是 可能的 , 博士 . 索普 , 那 你 真的 拿 我 为了 一个 贼 !
"索普医生，您不可能真的把我当成小偷吧！ "

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][hæv; həv] [mɔ:r] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][em ˈi:] . " -
I hope you have more confidence in me . " 183
我 希望 你 有 更多的 信心 在 我 . " -
我希望你对我更有信心。"183

" [wel] , [aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [dɪd] [əˈkɜ:r] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈbɜ:rglər] .
" **Well , it really did occur to me that you were a professional burglar .**
" 出色地 , 它 真的 做过 发生 到 我 那 你 是 一个 专业的 窃贼 .
"嗯，我当时确实觉得你是个职业窃贼。"

[jʊr; jər][læst] [wɜ:rdz] [wɪt] [aɪ][ˌoʊvərˈhɜ:rd] [bɪˈfɔ:r] [ɪnˈtru:diŋ] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [ber] [aʊt] [ðæt]
Your last words which I overheard before intruding upon you seem to bear out that
你的 最后的 字 哪个 我 无意中听到 前 入侵 之上 你 似乎 到 熊 出去 那
[ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] . "
supposition . "
假设 . "
我闯入你家之前无意中听到的你的最后几句话似乎证实了我的猜测。

" [wʌt] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ? "
" **What were they ? "**
" 什么 是 他们 ? "
"他们是什么人？ "

" - [ɪz][ðer; ðər][sʌm; səm][ˈsi:kɹət] [drɔ:r] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˌoʊvərˈlʊkt] ? -
" **' Is there some secret drawer that I have overlooked ?** '
" 是 那里 一些 秘密 抽屉 那 我 有 被忽视的 ? -
" "是不是我忽略了什么秘密抽屉？ "

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [du:][em 'i:][ðə; ði][ˈfeɪvər][tu:; tə][ɪkˈspleɪn][ðəm; ðəm] . "
Perhaps you will do me the favor to explain them . "
也许 你 将要 做 我 这 偏爱 到 解释 他们 . "
或许你能帮我个忙，解释一下这些事。

" [aɪ] [kɑ:nt] .
" **I can't** .
" 我 不能 .
" "我不能。"

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈspʊkən] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] , [aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] .
They were spoken unconsciously , I assure you .
他们 是 说 不知不觉 , 我 保证 你 .
我向你保证，那些话都是无意识说出口的。

[ðɪs] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈwɔ:kiŋ] [ɪn][maɪ] [sli:p] [hæz; həz][gɑ:t][em 'i:][ɪntu:] [ˈtrʌb(ə)] [ˈsevrəl] [taɪmz] [brɪˈfɔ:r] . "
This habit of walking in my sleep has got me into trouble several times before . "
这 习惯 的 步行 在 我的 睡觉 有 得到 我 进入 麻烦 一些 时代 前 . "
我梦游的习惯以前已经给我惹过好几次麻烦了。

" [ðen] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [ˌdɪskənˈtɪnju:] [aɪ ˈti:] . "
" **Then take my advice and discontinue it** . "
" 然后 拿 我的 建议 和 中止 它 . "
" "那就听我的劝告，停止吧。"

" [aɪ] [wɪl] .
" **I will** .
" 我 将要 .
" "我会。"

[aɪ][ʃʊd; jəd][hæv; həv] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [lɔ:k] [em 'i:][ɪn][maɪ] [ˈtʃeɪmbər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈfɔ:rˈsi:n]
I should have asked you to lock me in my chamber if I could have foreseen
我 应该 有 问 你 到 锁 我 在 我的 房间 如果 我 可以 有 预见
[wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] . "
what has happened . "
什么 有 发生 . "
如果我当初能预见到会发生这样的事，我就应该让你把我锁在房间里。

" [ˈmɪstər] . [ˈkɜ:bi] , " [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [θɔ:rp] [ˈstɜ:rnli] ,
" **Mr Kirby , I said Dr Thorp sternly** ,
" 先生 . 柯比 , " 说 博士 . 索普 严厉地 ,
" "柯比先生,"索普医生严厉地说，

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈsɪmptən] [tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][ɪn][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][trænsˈpærənt]
" **you must think I am a simpleton to be taken in by such a transparent**
" 你 必须 思考 我 是 一个 傻瓜 到 是 已采取 在 经过 这样的 一个 透明的
[ˈfɔ:lshʊd] .
falsehood .
谬误 .
" "你一定认为我是个傻子，才会相信这种拙劣的谎言。"

[aɪ][wʌz; wəz] [diˈsi:vð] [ɪn][ju:; jʊ] , [aɪ][ædˈmɪt] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [ʌndərˈstænd] [jʊr; jər][ˈri:əl] [ˈkærəktər] .
I was deceived in you , I admit , but now I understand your real character .
我 曾是 受骗 在 你 , 我 承认 , 但 现在 我 理解 你的 真实的 特点 .
我承认，我曾经被你欺骗过，但现在我了解了你的真实品格。

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'restɪd] , [ðoo] [aɪ] [ɔ:t] ,
I won't have you arrested , though I ought ,
我 惯于 有 你 被捕 , 尽管 我 应该 ,
虽然我应该逮捕你, 但我不会这么做。

[bʌt; bət][aɪ][rɪ'kwaɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [li:v] [maɪ] [haʊs] [æt; ət][wʌns] . "
but I require you to leave my house at once ."
但 我 要求 你 到 离开 我的 房子 在 一次 . "
但我必须要求你立刻离开我的房子。

" [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ? " [sed] ['kɜːbi] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" In the middle of the night ? " said Kirby in dismay .
" 在 这 中间 的 这 夜晚 ? " 说 柯比 在 沮丧 .
“半夜的？”柯比惊愕地问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。

[aɪ] ['kænɔ:t] [ə'gri:] [tuː; tə] ['feltər] [juː; jʊ][ɪ:v(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] . "
I cannot agree to shelter you even for the balance of the night ."
我 不能 同意 到 庇护所 你 甚至 为了 这 平衡 的 这 夜晚 . "
我无法同意收留你, 哪怕只是今晚剩下的时间。

" [tel] [em 'i:] [wʌn] [θɪŋ] , " [sed] ['kɜːbi] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [toʊn] ;
" Tell me one thing , " said Kirby , changing his tone ;
" 告诉 我 一 事物 , " 说 柯比 , 变化 他的 语气 ;
“告诉我一件事,”柯比改变了语气说道;

" [dɪd] ['eni] [wʌn] [pʊt] [juː; jʊ][ɑ:n][jʊr; jər] [gɑːrd] [ə'genst] [em 'i:] ? " -
" did any one put you on your guard against me ? " 184
" 做过 任何 一 放 你 在 你的 警卫 反对 我 ? " -
“有人告诫过你提防我吗？”184

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "
“是的。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [di:n] ['dʌnəm] . "
" It was Dean Dunham . "
" 它 曾是 院长 邓纳姆 . "
“是迪恩·邓纳姆。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][fɔːrm][jʊr; jər] [oʊn] [kən'klɒʒənz] . "
" You can form your own conclusions . "
" 你 能 形式 你的 自己的 结论 . "
你可以自己得出结论。

" [ðæt] [ɪz][ɔ:l][juː; jʊ] [ni:d] [tel] [em 'i:] .
" That is all you need tell me .
" 那 是全部 你 需要 告诉 我 .
你只需要告诉我这些就够了。

[aɪ] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
I understand it all .
我 理解 它 全部 .
我全都明白了。

[aɪ] [wɪl] [ɡʊd][tu:; tə][maɪ] [ru:m] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [maɪ] ['lʌɡɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪd][ju:; jʊ] [ɡʊd] - [baɪ] .
" **I will go to my room and secure my luggage , and then bid you good - bye .** "
" 我 将要 去 到 我的 房间 和 安全的 我的 行李 , 和 然后 出价 你 好的 - 再见 . "

我会回房间安顿好行李，然后向你道别。

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
" **I will wait for you .** "
" 我 将要 等待 为了 你 . "

“我会等你。”

" [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ] [ə'hʌðər] [det] , [di:n] ['dʌnəm] ! " [sed] ['kɜ:bi] ,
" **I owe you another debt , Dean Dunham ! " said Kirby ,**
" 我 欠 你 其他 债务 , 院长 邓纳姆 ! " 说 柯比 ,

“迪恩·邓纳姆，我还欠你一个人情呢！”柯比说道。

[æz; əz][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['prɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sli:pləs] [naɪt] . -
as he left the house with the pleasant prospect of a sleepless night . 185
作为 他 左边 这 房子 和 这 令人愉快的 前景 的 一个 失眠 夜晚 . -

他离开家时，心中充满了对一夜难眠的美好憧憬。185

['tʃæptər] [ɛks'eks'vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[ðə; ði] ['ləʊnli] ['kæbɪn] .
THE LONELY CABIN .
这 孤独 舱 .

孤独的小屋。

[di:n] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Dean had left the breakfast - table the next morning ,
院长 有 左边 这 早餐 - 桌子 这 下一个 早晨 ,

第二天早上，迪恩离开了餐桌。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][nekst][stɛɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [wen]
and was considering what would be the next stage of his journey when
和 曾是 考虑 什么 会 是 这 下一个 阶段 的 他的 旅行 什么时候
['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [θɔ:rp] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .
Dr . Thorp was announced .
博士 . 索普 曾是 宣布 .

正当他思考下一步该如何走的时候，索普博士的消息传来了。

" ['mɪstər] . ['dʌnəm] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['wɔ:rnɪŋ]
" **Mr . Dunham , " he said , " I have come to thank you for your warning**
" 先生 . 邓纳姆 , " 他 说 , " 我 有 来 到 感谢 你 为了 你的 警告
[ʌv; əv][læst] ['i:vniŋ] . "
of last evening . "
的 最后的 晚上 . "

“邓纳姆先生，”他说，“我来感谢您昨晚的警告。”

" [aɪ][hoʊp][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['sɜ:rvis] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:r] . "
" **I hope it was of service to you , sir .** "
" 我 希望 它 曾是 的 服务 到 你 , 先生 . "

“希望这对您有所帮助，先生。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪ'senʃ(ə)] ['sɜ:rvis] .
" **It was of essential service .**
" 它 曾是 的 基本的 服务 .

这是一项必不可少的服务。

[jʊr; jər][oʊld] [ə'kwɛntəns] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][rɑ:b][em 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni]
Your old acquaintance had planned to rob me of a sum of money
你的 老的 熟人 有 计划 到 抢 我 的 一个 和 的 钱
[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['gʌvənmənt] [bə:ndz] ,
and a quantity of government bonds ,
和 一个 数量 的 政府 债券 ,
你的老熟人曾计划抢走我的一笔钱和一些政府债券。

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [gɑ:rd] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tuː; tə] ['frʌstreɪt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zʌɪnz] . "
but being on my guard I was able to frustrate his designs ."
但 存在 在 我的 警卫 我 曾是 有能力的 到 阻挠 他的 设计 . "
但我保持警惕，成功挫败了他的阴谋。
" [haʊ] [dɪd][aɪ 'ti:] ['hæpən] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['gʌnɪsən] , [hɪz; ɪz][kjəri'a:səti] [ɪk'saɪtɪd] .
" **How did it happen ?** " **asked Mr . Gunnison , his curiosity excited .**
" 如何 做过 它 发生 ? " 问 先生 . 冈尼森 , 他的 好奇心 兴奋的 .
“这是怎么回事？”冈尼森先生好奇地问道。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ɔ:r] ['ræðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['æftər] ['mɪdnɑɪt] ,
" **In the middle of the night , or rather a little after midnight ,**
" 在 这 中间 的 这 夜晚 , 或者 相当 一个 小的 后 午夜 ,
“在半夜，或者更确切地说，是午夜刚过不久，

[aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn]['gʊʊɪŋ] [daʊn'sterz] ['sɔ:ftli] .
I heard some one going downstairs softly .
我 听到 一些 一 去 楼下 轻轻 .
我听到有人轻手轻脚地下楼。

[aɪ] ['fɑ:lʊd] [ʌnəb'zɜ:rvd] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [maɪ] [gest] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [drɔ:rz] [ɪn][maɪ]['kæbɪnət] . "
I followed unobserved , and caught my guest opening the drawers in my cabinet ."
我 随后 未被观察到的 , 和 捕捉 我的 客人 开幕 这 抽屉 在 我的 内阁 . "
我悄悄地跟了上去，发现我的客人正在打开我橱柜的抽屉。

" [wer] [ɪz][hi; hi] [naʊ] ? " -
" **Where is he now ?** " **186**
" 在哪里 是 他 现在 ? " -
“他现在在哪里？”186

" [aɪ] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" **I ordered him out of the house .**
" 我 订购 他 出去 的 这 房子 .
我命令他离开房子。

[hi; hi] [stʊd] [nɑ:t][ə'pɑ:n][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gʊʊɪŋ] , [bʌt; bət] [went] [æt; ət][wʌns] .
He stood not upon the order of his going , but went at once .
他 站立 不是 之上 这 命令 的 他的 去 , 但 去 在 一次 .
他没有按顺序离开，而是立刻动身前往。

[wer] [hi; hi][ɪz] [naʊ] [aɪ] ['kænɑ:t] [ɪn'fɔ:rm][ju; jʊ] ,
Where he is now I cannot inform you ,
在哪里 他 是 现在 我 不能 通知 你 ,
我无法告知你他目前的下落。

[bʌt; bət] [prɪ'zu:m] [hi; hi][hæz; həz] [pleɪst] ['sevrəl] [maɪlz] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['kɑ:rtərvɪl] .
but presume he has placed several miles between himself and Carterville .
但 怙 他 有 放置 一些 英里 之间 他自己 和 卡特维尔 .
但可以推测他已经与卡特维尔保持了数英里的距离。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [hi:; hi] [went] [empti] - [ˈhændɪd] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌni] [ænd; ənd][bə:ndz][ɑ:r; ər] [sti:l] [ɪn][maɪ]
Fortunately he went empty-handed, and my money and bonds are still in my possession.
幸运的是 他 去 空的 - 递交 , 和 我的 钱 和 债券 是 仍然 在 我的 拥有 .

幸好他空手而归，我的钱和债券仍然在我手中。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [frend] [hɪr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈhɑ:rdli][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] . "
But for our young friend here I should hardly be able to say that."
但 为了 我们的 年轻的 朋友 这里 我 应该 几乎 是 有能力的 到 说 那 . "

但对于我们这位年轻的朋友，我恐怕很难这么说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪnˈdetɪd] [tu:; tə][em ˈi:][fɔ:r; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈkɑ:rtəvɪl] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ-]
" You are indebted to me for bringing him to Carterville, Dr
" 你 是 负债累累 到 我 为了 带来 他 到 卡特维尔 , 博士 .
[θɔ:rp] ,
Thorp,
索普 ,

“索普医生，您把他带到卡特维尔来，我真是太感谢你了。”

" [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡʌnɪsən] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɑ:kjələr] [toʊn] .
" said Mr. Gunnison in a jocular tone.
" 说 先生 . 冈尼森 在 一个 诙谐 语气 .

“冈尼森先生用开玩笑的语气说道。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [əˈlaʊ] [em ˈi:] ? "
" How much are you going to allow me ? "
" 如何 很多 是 你 去 到 允许 我 ? "

你打算允许我做多少？

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈæmplɪ] [rɪˈpeɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvɪsɪz] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
" You are amply repaid by his services, " said the doctor,
" 你 是 充足的 已偿还 经过 他的 服务 , " 说 这 医生 ,

“他的服务足以回报你，”医生说。

" [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑ:ments] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [pərˈfɔ:rməns] .
" judging from the comments I have heard upon his performance.
" 评判 从 这 评论 我 有 听到 之上 他的 表现 .

“从我听到的对他的的表现的评价来看。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈʌndər] [ɑ:bləˈgeɪʃənz][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] , [wɪtʃ] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] .
I am under obligations to him, however, which I ought to acknowledge.
我 是 在下面 义务 到 他 , 然而 , 哪个 我 应该 到 承认 .

然而，我对他负有义务，这一点我应该承认。

[ˈmɪstər] . [ˈdʌnəm] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ˈteɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ɡoʊld] [wɑ:tʃ]
Mr. Dunham, " he continued, taking from his pocket a small gold watch
先生 . 邓纳姆 , " 他 持续 , 采取 从 他的 口袋 一个 小的 金子 手表
[ænd; ənd] [tʃeɪn] ,
and chain,
和 链 ,

“邓纳姆先生，”他一边说着，一边从口袋里掏出一块小金表和表链。

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [wɑ:tʃ] .
" I see you have no watch.
" 我 看 你 有 不 手表 .

我看你没有手表。

[pli:z] [əkˈsept] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [best] [wɪʃɪz] .
Please accept this with my best wishes.
请 接受 这 和 我的 最好的 愿望 .

请接受我最诚挚的问候。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æən; ən] ['eldʒɪn] [gəʊld] [wɑ:tʃ] [ʌv; əv] [ni:t] ['pætərn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [di:n] .
" It was an Elgin gold watch of neat pattern which he offered to Dean .
" 它 曾是 一个 埃尔金 金子 手表 的 整洁的 图案 哪个 他 提供 到 院长 .
" 他送给迪恩的是一块做工精良的埃尔金金表。"

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [kwaɪt] [nu:] , " [prə'si:did] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .
" It is not quite new , " proceeded the doctor .
" 它 是 不是 相当 新的 , " 继续 这 医生 .
" 这并非什么新鲜事,"医生接着说道。

" [aɪ] [bɔ:t] [aɪ 'ti:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
" I bought it of a young man in need of money ,
" 我 买 它 的 一个 年轻的 男人 在 需要 的 钱 ,
" 我从一个急需用钱的年轻人那里买的。"

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [peɪd] [hɪm; ɪm] [ɪts] [fʊl] ['vælju:] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['skru:p(ə)l] [ɪn] ['ɡɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] . "
and having paid him its full value I have no scruple in giving it away . "
和 拥有 有薪酬的 他 它是 满的 价值 我 有 不 顾忌 在 给予 它 离开 . "
既然我已经付给他全款, 那么把它送人我就毫无顾虑了。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [di:n] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [sætɪs'fækʃ(ə)n] [hi:; hi] [felt] .
" Thank you very much , " said Dean , his face showing the satisfaction he felt .
" 感谢 你 非常 很多 , " 说 院长 , 他的 脸 显示 这 满意 他 毛毡 .
"非常感谢,"迪恩说道, 脸上露出满意的表情。

" [aɪ] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] ['evər] [sɪns] [aɪ] [brɪ'gæən] [tu:; tə] ['træv(ə)l] , [bʌt; bət]
" I have felt the need of a watch ever since I began to travel , but
" 我 有 毛毡 这 需要 的 一个 手表 曾经 自从 我 开始 到 旅行 , 但
never187
never187
never187

自从开始旅行以来, 我就一直觉得需要一块手表, 但从未有过187
[dri:md] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [wʌn] .
dreamed of anything better than a silver one .
梦见 的 任何事物 更好的 比 一个 银 一 .
我梦想着能拥有比银质更好的东西。

[aɪ] [æɪ; ʌɪ] [bi:; bi] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] . "
I shall be very proud of this one . "
我 将 是 非常 自豪的 的 这 一 . "
我会为此感到非常自豪。

" [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] ['veri] [glæd] [tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
" And I am very glad to give it to you .
" 和 我 是 非常 高兴的 到 给 它 到 你 .
"我非常乐意把它送给你。"

[ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; da'rekʃn] [du:] [ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] ['dʒɜ:rni] ! "
In what direction do you propose to journey ! "
在 什么 方向 做 你 提出 到 旅行 ! "
你打算朝哪个方向前进?

" ['westwərd] , [sɜ:r] .
" Westward , sir .
" 向西 , 先生 .
"向西走, 先生。"

[aɪ] ['hævnt] ['eni] ['veri] [klɪr] [aɪ'di:əz] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
I haven't any very clear ideas further than that . "
我 还没有 任何 非常 清除 想法 更远 比 那 . "
除此之外, 我还没有其他很明确的想法。

" [ˈæɪ; ʃəl][juː; jʊ][ˈɡoʊ][æz; əz][ˈfɑːr][æz; əz][ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] ? "

" **Shall you go as far as** **Colorado** **?** "

" 将 你 去 作为 远的 作为 科罗拉多州 ？ "

“你们打算去科罗拉多州吗？”

" [ˈjes] , [sɜːr] ; [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . "

" **Yes , sir ; I think so .** "

" 是的 , 先生 ; 我 思考 所以 . "

“是的，先生；我也这么认为。”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈnefjuː] [aʊt][ðər; ðər] [ˈsʌmwer] — [ˈhenri] [θɔːrp] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmæn][ˌʌv; əv]

" **I have a nephew out there somewhere** **— Henry Thorp — a young man of**

" 我 有 一个 侄子 出去 那里 某处 — 亨利 索普 — 一个 年轻的 男人 的

[ˈtwenti] - [faɪv] .

twenty - five .

二十 - 五 .

“我有个侄子在某个地方——亨利·索普——一个二十五岁的年轻人。”

[hiː; hi][ɪz] [ˈpraːbəbli] [ˈmaɪnɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hɪz; ɪz][loʊˈkeɪ(ə)n] .

He is probably mining , but I don't know his location .

他 是 大概 矿业 , 但 我 不 知道 他的 地点 .

他可能在挖矿，但我不知道他的具体位置。

[ʊd; ʊəd][juː; jʊ] [rʌn] [əˈkrɔːs] [hɪm; ɪm] , [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .

Should you run across him , ask him to communicate with me .

应该 你 跑步 穿过 他 , 问 他 到 交流 和 我 .

如果你碰巧遇到他，请他跟我联系。

[hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ɛnd][maɪˈself] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . "

His aunt and myself will be glad to hear from him . "

他的 阿姨 和 我 将要 是 高兴的 到 听到 从 他 . "

他姑姑和我都很期待收到他的消息。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fərˈget] [aɪ ˈtiː] , [sɜːr] , " [sed] [diːn] ,

" **I will not forget it , sir , " said Dean ,**

" 我 将要 不是 忘记 它 , 先生 , " 说 院长 ,

“我不会忘记的，先生，”院长说道。

[ðooʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][kwɑɪt] [ɪmˈpraːbəbl] [ðæt][hiː; hi][ænd; ɛnd][ðə; ði] [ˈnefjuː] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə]

though he thought it quite improbable that he and the nephew referred to

尽管 他 想法 它 相当 不太可能 那 他 和 这 侄子 指 到

[wʊd] [ˈevər] [miːt] .

would ever meet .

会 曾经 见面 .

虽然他认为自己和这位侄子见面的可能性微乎其微。

[ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [θɔːrp] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [ænd; ɛnd] [diːn] [suːn] [ˈæftər] [tʊk] [liːv] [ˌʌv; əv][ðə; ði]

Dr . Thorp took his leave , and Dean soon after took leave of the

博士 . 索普 采取 他的 离开 , 和 院长 很快 后 采取 离开 的 这

[ˈɡʌnɪsən] [ˈfæməli] .

Gunnison family .

冈尼森 家庭 .

索普博士告辞了，迪恩不久后也告别了冈尼森一家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prest] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ænd; ɛnd] [pleɪ] [əˈnʌðər] [ɡeɪm] [ˌʌv; əv] [ˈbeɪsbɔːl] ,

He was pressed to remain and play another game of baseball ,

他 曾是 按下 到 保持 和 玩 其他 游戏 的 棒球 ,

他被劝留下来再打一场棒球比赛。

[bʌt; bət] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sper] [ðə; ði] [taɪm] .

but felt that he could not spare the time .

但 毛毡 那 他 可以 不是 空闲的 这 时间 .

但他觉得自己抽不出时间。

[ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər] [faʊnd] [di:n] ['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['fɑ:rðər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] .
A week later found Dean only a hundred miles farther on his way .
一个 星期 之后 成立 院长 仅有的 一个 百 英里 更远 在 他的 方式 :
一周后, 迪恩发现自己离目的地只差一百英里了。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ə'kɑ:mplɪft] [ðɪs] ['dɪstəns] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rz][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [əʊərz] ,
He might have accomplished this distance on the cars in a few hours ,
他 可能 有 完成 这 距离 在 这 汽车 在 一个 很少 小时 ,
他开车可能几个小时就能走完这段路程。

[bʌt; bət][hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['li:ʒərli] [trɪp] ,
but he preferred to make a leisurely trip ,
但 他 首选 到 制作 一个 悠闲 旅行 ,
但他更喜欢悠闲地旅行。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tjæns] [tu:; tə] [ɜ:rŋ] ['mʌni] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] .
looking out for a chance to earn money on the way .
寻找 出去 为了 一个 机会 到 赚 钱 在 这 方式 :
一路寻找赚钱的机会。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv] [prɑ:'sperəti][ə; eɪ] [dʌl] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
But after a season of prosperity a dull time had come to him .
但 后 一个 季节 的 繁荣 一个 乏味的 时间 有 来 到 他 :
但经历了一段繁荣时期后, 他迎来了一段低谷期。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)]['dɑ:lər] . -
During the week he did not make a single dollar .188
期间 这 星期 他 做过 不是 制作 一个 单身的 美元 : -
一周下来, 他一分钱也没挣到。188

[hi:; hi] [ɪn'kaʊntər] ['sevrəl] [fer] - [saɪzd] [taʊnz] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [fi:l] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [gɪv] [æn; ən]
He encountered several fair - sized towns , but did not feel able to give an
他 遭遇 一些 公平的 - 尺寸 城镇 , 但 做过 不是 感觉 有能力的 到 给 一个
[ɪn'taɪər] [entər'teɪnmənt] [hɪm'self] .
entire entertainment himself .
全部的 娱乐 他自己 :
他遇到了几个规模相当大的城镇, 但他觉得自己无法独自提供完整的娱乐活动。

[hɪz; ɪz] [stɑ:k] [ʌv; əv] ['mʌni] ['dwaɪndld] , [ænd; ənd][hi:; hi][br'gæŋ][tu:; tə] [fi:l] ['æŋkjəs] .
His stock of money dwindled , and he began to feel anxious .
他的 库存 的 钱 减少 , 和 他 开始 到 感觉 焦虑的 :
他的积蓄渐渐减少, 他开始感到焦虑。

[tɔ:rdz] ['naɪtʃɔ:l] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'pærəntli] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['eni] [taʊn] ,
Towards nightfall he found himself apparently at a distance from any town ,
向 黄昏 他 成立 他自己 显然 在 一个 距离 从 任何 镇 ,
临近傍晚, 他发现自己似乎身处远离城镇的地方。

[ænd; ənd][br'gæŋ][tu:; tə] [fi:l] [sʌm; səm] [sə'lsɪtu:d] [æz; əz][tu:; tə] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] .
and began to feel some solicitude as to where he could pass the night .
和 开始 到 感觉 一些 关怀 作为 到 在哪里 他 可以 经过 这 夜晚 :
他开始有些担心今晚该在哪里过夜。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['ri:dʒən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:rtər] [ðæn; ðən][ɑ:n]
It was a mountain region , and the day seemed to be shorter than on
它 曾是 一个 山 地区 , 和 这 天 似乎 到 是 较短 比 在
[ðə; ði] [pleɪnz] .
the plains .
这 平原 :
这里是山区, 白天似乎比平原地区短。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈtʃɪli] ,
The air was chilly ,
 这 空气 曾是 寒冷 ,

空气很冷。

[ænd; ɐnd] [di:n] [felt] [ðæt] [ai 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] .
and Dean felt that it would be dangerous to spend the night out of doors .
 和 院长 毛毡 那 它 会 是 危险的 到 花费 这 夜晚 出去 的 门 .

迪恩觉得在户外过夜很危险。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][dɪ'skraɪ][ə; eɪ] [rʌf] ['kæbɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt]
In this emergency he was pleased to descry a rough cabin a hundred feet
 在 这 紧急情况 他 曾是 高兴 到 描述 一个 粗糙的 舱 一个 百 脚
 [frɒm; frəm][ðə; ði][rɒd] .
from the road .
 从 这 路 .

在这种紧急情况下，他很高兴地发现离路边一百英尺处有一间简陋的小屋。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ˈfɛltər] [æʔ; əʔ] [ˈeni] [reɪt] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌem ˈiː] [ɪn] , " [θɔ:t] [di:n] .
" There is shelter at any rate if they will take me In , " thought Dean .
 " 那里 是 庇护所 在 任何 速度 如果 他们 将要 拿 我 在 , " 想法 院长 .

“至少他们愿意收留我，这样我就有地方住了。”迪恩心想。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [kə] [na:t][tu:; tə][ˈwɑːndər][ˈɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld][ˈrɪːdʒən] [əˈɡen] .
 " **I will take care not to wander into such a wild region again .**
 " 我 将要 拿 关心 不是 到 漫步 进入 这样的 一个 荒野 地区 再次 .

“我以后一定注意，不会再误入这种荒野地区了。”

" [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [wið; wiθ] [hɪz; ɪz] [ber] ['nʌklz] .
 " He went up to the door , and knocked with his bare knuckles .
 " 他 去 向上 到 这 门 , 和 敲门 和 他的 裸 指关节 .

他走到门前，用赤裸的指关节敲了敲门。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈʌflɪŋ] [nɔɪz] [ɪnˈsaɪd] , [ænd; ɐnd][æn; ən][əʊld] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪ] [hər] ,
He heard a shuffling noise inside , and an old woman , with gray hair ,
 他 听到 一个 洗牌 噪音 里面 , 和 一个 老的 女士 , 和 灰色的 头发 ,

他听到里面传来窸窸窣窣的声音，还有一个头发花白的老妇人。

[ˌʌnkənˈfaɪnd] [ænd; ɐnd] [ˈhæŋɪŋ] [lu:s] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhɔ:səz] [meɪn] , [feɪst] [hɪm; ɪm] .
unconfined **and** **hanging** **loose** **like** **a** **horse's** **mane** , **faced** **him** .
 不受限制的 和 绞刑 松动的 喜欢 一个 马匹 鬃毛 , 面对 他 .

不受束缚、像马鬃一样自由垂落，迎面而来。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
 " **Who are you ?**
 " WHO 是 你 ?

你是谁？

" [i:; ji] [in'kwaɪəd] [ə'brʌptli] .
" she inquired abruptly .
 " 她 询问 突然 .

她突然问道。

" [ə; eɪ] ['trævələər] , " ['ænsər] [di:n] .
" **A traveler** , " **answered Dean** .
" 一个 游客 , " 回答 院长 .

“一位旅行者，”迪恩回答道。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wa:nt] ? "

" **What do you want ?** "

" 什么 做 你 想 ? "

你想要什么？

" [aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ] [wei] .
" **I have lost my way** .
" 我 有 丢失的 我的 方式 .

我迷路了。

[kæn; kən][juː; jʊ][let][em 'iː] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] ? "
Can you let me stay here all night ? "
能 你 让 我 停留 这里 全部 夜晚 ? "

你能让我在这里待一整晚吗？

" [ðɪs] ['ɪznt] [ə; eɪ]['tævərn] , " [ʃiː; ʃɪ] [ri'spɒndɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrli] [toʊn] . -
" **This isn't a tavern , " she responded in a surly tone . 189**
" 这 不是 一个 酒馆 , " 她 回应 在 一个 粗鲁 语气 . -

“这里不是酒馆,”她语气粗鲁地回答道。 189

" [aɪ] [sə'pəʊz] [nɑːt] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] .
" **I suppose not , but I am willing to pay for supper and a lodging** .
" 我 认为 不是 , 但 我 是 愿意的 到 支付 为了 晚餐 和 一个 住宿 .

“我想应该不行, 但我愿意支付晚餐和住宿费用。”

[aɪ][dəʊnt] [siː] ['eni] ['ʌðər] [haʊs] [nɪr] [baɪ] , [ɔːr][aɪ] [wəd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .
I don't see any other house near by , or I would not trouble you .
我 不 看 任何 其他 房子 靠近 经过 , 或者 我 会 不是 麻烦 你 .

我没看到附近有其他房子, 否则我就不会打扰您了。

" [ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] [aɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːriəs] ['skruːtəni] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veɪɡli]
" **The old woman eyed him with a curious scrutiny which made him vaguely**
" 这 老的 女士 眼睛 他 和 一个 好奇的 审查 哪个 制成 他 依稀
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
uncomfortable ,
不舒服 ,

老妇人用一种好奇的审视目光打量着他, 这让他感到有些不自在。

[soʊ] [wɪrd] [ænd; ənd] [ʌn'kæni] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [lʊk] .
so weird and uncanny was her look .
所以 诡异的 和 不可思议 曾是 她 看 .

她的长相真是怪异又诡异。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gəːt] ['eni] ['mʌni] ? " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [æt; ət][læst] .
" **Have you got any money ? " she asked at last** .
" 有 你 得到 任何 钱 ? " 她 问 在 最后的 .

“你有钱吗?”她最后问道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)], " ['ænsər] [diːn] , ['ɡroʊɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['kɔːʃəs] .
" **A little , " answered Dean , growing suddenly cautious** .
" 一个 小的 , " 回答 院长 , 生长 突然 谨慎 .

“有一点点,”迪恩回答道, 语气突然变得谨慎起来。

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ɪn] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" **Well , you can come in , " she said after a pause** .
" 出色地 , 你 能 来 在 , " 她 说 后 一个 暂停 .

“嗯, 你可以进来了,”她停顿了一下后说道。

[diːn] ['entərd] , [ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [glæns] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
Dean entered , and cast a glance about him .
院长 进入 , 和 投掷 一个 瞥一眼 关于 他 .

迪恩走了进来, 环顾四周。

[ðə; ðɪ]['kæbɪn][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [wʌn] .
The cabin was certainly a primitive one .
这 舱 曾是 当然 一个 原始 一 .

这间小木屋确实很简陋。

[wʌt] [ˈfɜːrnɪtʃər] [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [siːmd] [hoʊm] [meɪd] , [pʊt] [təˈgeðər] [ˈɔːkwərdli] [wɪð; wɪθ] [sʌt]
What furniture it contained seemed home made , put together awkwardly with such
什么 家具 它 包含 似乎 家 制成 , 放 一起 尴尬地 和 这样的
[məˈtɪriəl] [æz; əz] [keɪm] [tuː; tə][hænd] .
material as came to hand .
材料 作为 来了 到 手 .
里面的家具似乎都是自制的, 用手边能找到的材料笨拙地拼凑而成。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [tʃerz] [wɜːr; wər] [tuː] [bɑːksɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [[uːz] , [pleɪst]
In place of chairs were two boxes such as are used to contain shoes , placed
在 地方 的 椅子 是 二 盒子 这样的 作为 是 用过的 到 包含 鞋 , 放置
[ˈbɑːtəm] [ʌp] .
bottom up .
底部 向上 .
椅子被两个装鞋子的箱子代替, 箱子底部朝上放置。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [stoʊv] , [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪli]
There was a small stove , the heat of which seemed grateful to the chilly
那里 曾是 一个 小的 火炉 , 这 热 的 哪个 似乎 感激的 到 这 寒冷
[jʌŋ] [ˈtrævələr] .
young traveler .
年轻的 游客 .
那里有个小炉子, 炉子散发的热量似乎让这位寒冷的年轻旅行者感到十分温暖。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][koʊld] , " [riˈmɑːkt] [diːn] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
" **It is cold ,** " **remarked Dean , by way of opening the conversation .**
" 它 是 寒冷的 , " 评论 院长 , 经过 方式 的 开幕 这 对话 .
“真冷啊,”迪恩开口说道, 以此开启了谈话。
" [həmʃ] ! " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
" **Humph !** " **answered the woman .**
" 哼 ! " 回答 这 女士 .

“哼!”女人回答道。
" [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] ? "
" **Have you come all the way to tell me that ?** "
" 有 你 来 全部 这 方式 到 告诉 我 那 ? "
你千里迢迢赶来就是为了告诉我这个吗?

" [ˈeɪvɪdəntli] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈɪznt] [ˈsoʊʃəb(ə)] , " [θɔːt] [diːn] .
" **Evidently the old woman isn't sociable ,** " **thought Dean .**
" 显然 这 老的 女士 不是 善于交际的 , " 想法 院长 .
“显然, 这位老太太不善交际,”迪恩心想。

" [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [wen] [jʊə(r)] [tuː; tə] [hoʊm] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" **Where do you live when you're to home ?** " **asked the woman after a pause .**
" 在哪里 做 你 居住 什么时候 你是 到 家 ? " 问 这 女士 后 一个 暂停 .
“你回家的时候住在哪里?”女人停顿了一下, 问道。

" [ɪn] [nuː] [jɔːk] [stet] . " -
" **In New York State .** " **190**
" 在 新的 约克 状态 : " -
“在纽约州。”190

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [fɔːr; fər] ? "
" **What did you come out here for ?** "
" 什么 做过 你 来 出去 这里 为了 ? "
你来这里做什么?

" [aɪ][hæd; həd][maɪ] [ˈlɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] , " [ˈænsər] [diːn] , [ˈfiːlɪŋ] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] .
" **I had my living to make ,** " **answered Dean , feeling uncomfortable .**
" 我 有 我的 活的 到 制作 , " 回答 院长 , 感觉 不舒服 .
“我得谋生,”迪恩回答道, 感觉很不自在。

" [aɪ] [ˈhævnt] [faʊnd] [ˈeni] , [ænd; ənd] [aɪv] [lɪvd] [hɪr] [ˈɡɔɪn] - [ɑ:n][ten] [ˈjɪrz] .
" **I haven't found any , and I've lived here goin ' on ten years .**
" 我 还没有 成立 任何 , 和 我已经 居住地 这里 去 - 在 十 年 :
“我一个也没找到，我在这里住了快十年了。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ][wa:nt][sʌm; səm] [ˈsʌpər] , " [ʃi:; ʃɪ] [kənˈtɪnju:d] [ʌnˈɡreɪəsli] .
I suppose you want some supper , " she continued ungraciously .
我 认为 你 想 一些 晚餐 , " 她 持续 不礼貌地 :
“我想你是想吃晚饭吧？”她不客气地继续说道。

" [jes] , [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] .
" **Yes , I am very hungry .**
" 是的 , 我 是 非常 饥饿的 :
“是的，我非常饿。”

[aɪ][eɪˈem] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə][pʊt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] .
I am sorry to put you to any trouble .
我 是 对不起 到 放 你 到 任何 麻烦 :
很抱歉给您添麻烦了。

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] , [bʌt; bət][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] [ru:d] [ˈpæntri] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [pleɪt]
" **The woman did not answer , but going to a rude pantry took out a plate**
" 这 女士 做过 不是 回答 , 但 去 到 一个 粗鲁的 食品储藏室 采取 出去 一个 盘子
[ʌv; əv] [mi:t] ,
of meat ,
的 肉 ,
“那女人没有回答，而是走到简陋的食品储藏室，拿出一盘肉。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][draɪ] [bred] .
and some dry bread .
和 一些 干燥 面包 :
还有一些干面包。

[ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] [ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][ʌv(ə)n] , [ænd; ənd] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [bru:] [sʌm; səm] [ti:] .
The former she put in the oven , and proceeded to brew some tea .
这 以前的 她 放 在 这 烤箱 , 和 继续 到 酿造 一些 茶 :
她把前者放进烤箱，然后开始泡茶。

[di:n] [wa:tʃt] [hɜ:r; hər] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ˈi:ɡər] [ˈɪntrəst] .
Dean watched her preparations with eager interest .
院长 观看 她 准备工作 和 渴望的 兴趣 :
迪恩饶有兴致地看着她做准备。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [soʊ] [ˈhʌŋɡri] .
It seemed to him that he had never been so hungry .
它 似乎 到 他 那 他 有 绝不 到过 所以 饥饿的 :
他觉得自己从未如此饥饿过。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈpra:bəbli] [wɔ:kt] [ten] [maɪlz] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [rʌf] [pæθ] ,
He had probably walked ten miles over a rough path ,
他 有 大概 步行 十 英里 超过 一个 粗糙的 小路 ,
他可能沿着崎岖的小路走了十英里。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][hæd; həd][ˈtaɪərd][hɪm; ɪm][æz; əz] [matʃ] [æz; əz] [twɑɪs] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɑ:n][ðə; ði]
and the exercise had tired him as much as twice the distance on the
和 这 锻炼 有 疲劳的 他 作为 很多 作为 两次 这 距离 在 这
[pleɪn] .
plain .
清楚的 :
这次锻炼让他疲惫不堪，感觉比在平原上跑两倍的距离还要累。

[br'saɪdz] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [və'liːs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [dɪ'saɪdɪdli]
Besides he had his valise with him , and had found it decidedly
除了 他 有 他的 手提箱 和 他 , 和 有 成立 它 绝对地
[æn; ən] [ɪn'kʌmbrəns] .
an incumbrance .
一个 现任者 .

此外，他还带着行李箱，觉得这实在是个累赘。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [pɔːzd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌprepə'reɪʃnz] [ænd; ənd] [aɪd]
From time to time the old woman paused in her preparations and eyed
从 时间 到 时间 这 老的 女士 暂停 在 她 准备工作 和 眼睛
[hɪm; ɪm] ['sɜːrtʃɪŋli] .
him searchingly .
他 仔细地 .

老妇人不时停下手中的准备工作，审视地打量着他。

[wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [diːn] [kʊd; kəd][nɑːt] [ges] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli]
What it was that attracted her attention Dean could not guess till she suddenly
什么 它 曾是 那 吸引 她 注意力 院长 可以 不是 猜测 直到 她 突然
[ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] ,
pointed to his chain ,
尖 到 他的 链 ,

是什么吸引了她的注意力，迪恩百思不得其解，直到她突然指着他的项链。

[ænd; ənd] [æskt] , " [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] ? "
and asked , " Is there a watch at the end of that ? "
和 问 , " 是 那里 一个 手表 在 这 结尾 的 那 ? "

然后问道：“那条线的尽头有块手表吗？ ”

" [jes] , " ['ænsər] [diːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [æprɪ'henʃn] .
" Yes , " answered Dean with a sudden feeling of apprehension .
" 是的 , " 回答 院长 和 一个 突然 感觉 的 忧虑 .

“是的，”迪恩回答道，突然感到一阵不安。

" [let] [em 'iː] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː] .
" Let me look at it .
" 让 我 看 在 它 .

让我看看。

" [rɪ'lʌktəntli] [hiː; hi] [druː] [aʊt][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][ɪntuː] the191
" Reluctantly he drew out the watch , and into the191
" 勉强 他 画 出去 这 手表 , 和 进入 the191

他很不情愿地掏出手表，然后.....

['wʊmənz] [aɪz] [krept] [ə; eɪ] ['kʌvətəs] [gliːm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər]
woman's eyes crept a covetous gleam , as she advanced and took it in her
女性的 眼睛 悄悄地爬 一个 贪婪的 闪耀 , 作为 她 先进的 和 采取 它 在 她
[hænd] .
hand .
手 .

女人眼中闪过一丝贪婪的光芒，走上前去，将它拿在了手中。

" [ɪts] ['prɪti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It's pretty , " she said .
" 它是 漂亮的 , " 她 说 .

“它很漂亮，”她说。

" [wɒts] [aɪ 'tiː] [wɜːrθ] ? "
" What's it worth ? "
" 是什么 它 值得 ? "

它值多少钱？

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , " [ænsər] [di:n] .
" **I don't know** , " **answered Dean** .
" 我 不 知道 , " 回答 院长 .

“我不知道,”迪恩回答道。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [baɪ] [aɪ ˈti:] .
" **I didn't buy it** .
" 我 没有 买 它 .

我没买。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt] [tu:; tə] [em ˈi:] . "
It was a present to me . "
它 曾是 一个 展示 到 我 . "

这是别人送给我的礼物。

" [aɪ ˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [sʌm; səm] . "
" **It ought to be worth a good sum** . "
" 它 应该 到 是 值得 一个 好的 和 . "

“它应该值不少钱。”

" [aɪ] [ˈvælju:] [aɪ ˈti:] [brˈkæz, brˈkɔ:z] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [em ˈi:] [baɪ] [ə; eɪ] [frend] , " [sed] [di:n] [ˈhɜ:rɪdli] .
" **I value it because it was given me by a friend** , " **said Dean hurriedly** .
" 我 价值 它 因为 它 曾是 给定 我 经过 一个 朋友 , " 说 院长 匆匆 .

“我很珍惜它，因为它是一位朋友送给我的,”迪恩急忙说道。

" [wi:v] [ɡɑ:t] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [taɪm] [baɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈsləʊli] ,
" **We've got nothing to tell time by** , " **said the woman , slowly** ,
" 我们已经 得到 没有什么 到 告诉 时间 经过 , " 说 这 女士 , 缓慢地 ,

“我们没有东西可以用来计时,”女人缓缓说道。

[sti:l] [ˈaɪɪŋ] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [wið; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪkst] [lʊk] , " [ɪkˈsept] [ðə; ði] [sʌn] .
still eying the watch with a fixed look , " **except the sun** .
仍然 注视 这 手表 和 一个 固定的 看 , " 除了 这 太阳 .

目光依然紧紧盯着手表，“除了太阳。”

" [di:n] [dɪd] [nɔ:t] [rɪˈplaɪ] .
" **Dean did not reply** .
" 院长 做过 不是 回复 .

迪恩没有回复。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [waɪnd] [aɪ ˈti:] [ʌp] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈæftər] [ə; eɪ] [pɔ:z] .
" **How do you wind it up ?** " **asked the woman after a pause** .
" 如何 做 你 风 它 向上 ? " 问 这 女士 后 一个 暂停 .

“该怎么上发条呢? ”女人顿了顿，问道。

" [du:][ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ki:] ? "
" **Do you have a key ?** "
" 做 你 有 一个 钥匙 ? "

你有钥匙吗？

" [noʊ] ; [ɪts] [ə; eɪ] [stem] - [ˈwaɪndər] . "
" **No ; it's a stem - winder** . "
" 不 ; 它是 一个 干 - 卷线器 . "

“不，它是卷轴式卷线器。”

" [wɒts] [ðæt] ? "
" **What's that ?** "
" 是什么 那 ? "

“那是什么? ”

" [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] , " [ænd; ænd] [di:n] [wu:nd] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [wʊd] [ɡoʊ] .
" **I will show you** , " **and Dean wound the watch as far as it would go** .
" 我 将要 展示 你 , " 和 院长 伤口 这 手表 作为 远的 作为 它 会 去 .

“我这就给你演示一下,”迪恩说着，把手表上弦上到了极限。

" [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ,
" **I never saw the like of that** ,
" 我 绝不 锯 这 喜欢 的 那 ,

我从未见过这样的事。

" [sed] [hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [lʊk] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] [ˌkjəri'a:səti][ænd; ənd] [sər'praɪz] .
" **said his hostess with a look of mingled curiosity and surprise** .
" 说 他的 女主人 和 一个 看 的 混合 好奇心 和 惊喜 .

“他的女主人带着好奇和惊讶的神情说道。”

[ʃi; ʃi] [rɪ'li:st] [hɜ:r; hər][hoʊld][ə'pɑ:n][ðə; ði] [wa:tʃ] , [ænd; ənd] [di:n] [pʊt][,aɪ 'ti:] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
She released her hold upon the watch , and Dean put it back in his pocket ,
她 发布 她 抓住 之上 这 手表 , 和 院长 放 它 后退 在 他的 口袋 ,

她松开了手表，迪恩把它放回了口袋里。

[ˈræðər] [rɪ'li:vð] [tu; tə][hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [ə'gen] .
rather relieved to have recovered possession of it again .
相当 松了口气 到 有 恢复 拥有 的 它 再次 .

能重新拥有它，我感到如释重负。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz] ['redi] , [sʌtʃ] [æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
Five minutes later the meal was ready , such as it was .
五 分钟 之后 这 一顿饭 曾是 准备好 , 这样的 作为 它 曾是 .

五分钟后，饭菜做好了，虽然算不上好吃。

" [set] [ʌp] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" **Set up , said the woman** .
" 放 向上 , " 说 这 女士 .

“准备就绪,”女人说道。

[di:n] [əu'beɪd] [wɪð; wɪθ][ə'ləkrəti] . -
Dean obeyed with alacrity . 192
院长 服从 和 敏捷 . -

迪恩欣然遵命。192

[hi; hi] ['teɪstɪd][ðə; ði] [mi:t] .
He tasted the meat .
他 尝过 这 肉 .

他尝了尝肉。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'plez(ə)nt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [teɪst] [wʌz; wəz][pɪ'kju:liər] .
It was not unpleasant , but the taste was peculiar .
它 曾是 不是 令人不快的 , 但 这 品尝 曾是 奇特 .

味道并不难吃，但很奇特。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [mi:t] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
" **What kind of meat is it ?**
" 什么 种类 的 肉 是 它 ?

这是什么肉？

" [hi; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [-] [mi:t] . "
" **B'ar meat** . "
" 酒吧 肉 . "

“野猪肉。”

" [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [berz] [ɪn] [ði:z] ['maʊntnz] ? "
" **Are there bears in these mountains ?** "
" 是 那里 熊 在 这些 山脉 ? "

这些山里有熊吗？

" [jes] ； [maɪ] [sʌn] [kɪld] [ðɪs] [wʌn] .
" **Yes ; my son killed this one** .
" 是的 ； 我的 儿子 被杀 这 一 ；

“是的，是我儿子杀的。”

[ˈhiːz] [kɪld] [ˈmeni] [ə; eɪ] [-] , [dæn][hæz; hæz] .
He's killed many a b'ar , Dan has .
他是 被杀 许多 一个 酒吧 ， 担 有 ；

丹杀过很多头野猪。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈmæstər] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈraɪf(ə)] .
He's a master hand with the rifle .
他是 一个 掌握 手 和 这 步枪 ；

他枪法非常娴熟。

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [ðæt] [kæn; kən] [biːt] [hɪm; ɪm] . "
There's none that can beat him . "
有 没有任何 那 能 打 他 ； "

没有人能打败他。

" [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [ˈtæk(ə)] [ə; eɪ] [ber] ？ "
" **Isn't it dangerous to tackle a bear ?** "
" 不是 它 危险的 到 处理 一个 熊 ？ "

“去抓熊难道不危险吗？”

" [noʊ] ； [ðə; ðɪ] - [ə; eɪ] - [ˈtɪməərəs] [ˈænɪm(ə)] .
" **No ; the b'ars a nat'rally timorous animal** .
" 不 ； 这 - 一个 - 胆怯的 动物 ；

“不；熊天生胆小。”

[aɪv] [kɪld] [məˈreɪn] [wʌn] [maɪˈself] .
I've killed more'n one myself .
我已经 被杀 更多 一 我 ；

我亲手杀过不止一个。

" [æz; əz] [diːn] [ˈsɜːveɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊstəs] , [hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; həɹ] [kwaɪt] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ɪnˈkaʊntərɪŋ]
" **As Dean surveyed his hostess , he thought her quite capable of encountering**
" 作为 院长 调查 他的 女主人 ， 他 想法 她 相当 有能力的 的 遭遇
[ə; eɪ] [ber] .
a bear .
一个 熊 ；

迪恩打量着他的女主人，心想她完全有能力去对付熊。

[hɜːr; həɹ] [wɔːk] [ænd; ənd] [er] [wɜːr; wəɹ] [ˈmæskjəlɪn] , [ænd; ənd] [ðer; ðəɹ] [siːmd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfemənɪn] [əˈbaʊt]
Her walk and air were masculine , and there seemed nothing feminine about
她 走 和 空气 是 男性 ， 和 那里 似乎 没有什么 女性 关于
[hɜːr; həɹ] . -
her . **193**
她 ； -

她的走路姿势和举止都很男性化，身上似乎没有任何女性特质。193

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 ；

第二十八章

[dæn] .
DAN .
担 ；

担。

[di:n] [did][nɑ:t] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [ˌspekju'leɪ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hoʊstəs][tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Dean did not allow his speculations as to his hostess to interfere with his
院长 做过 不是 允许 他的 猜测 作为 到 他的 女主人 到 干扰 和 他的
[ˈæpɪtaɪt] ,
appetite ,
食欲 ,

迪恩并没有让对女主人的种种猜测影响到他的食欲。

[bʌt; bət][hi:; hi] [eɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['seldəm] [bɪ'fɔ:r] [felt] [ðə; ði] [fu:d]
but he ate with an enjoyment which he had seldom before felt the food
但 他 吃 和 一个 享受 哪个 他 有 很少 前 毛毡 这 食物
[set] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
set before him .
放 前 他 .

但他吃东西时却感到前所未有的愉悦。

" - [perz] [tu:; tə][em 'i:] [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [raɪt] [smɑ:rt] ['æpɪtaɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" ' **Pears to me you've got a right smart appetite , " said the woman .**
" - 梨 到 我 你已经 得到 一个 正确的 聪明的 食欲 , " 说 这 女士 .

“依我看，你的胃口真不错，”女人说。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] , " [sed] [di:n] , ['fræŋkli] .
" **Yes , I have , " said Dean , frankly .**
" 是的 , 我 有 , " 说 院长 , 坦率地说 .

“是的，我有，”迪恩坦率地说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['hʌŋɡri] .
" **I don't know when I have been so hungry .**
" 我 不 知道 什么时候 我 有 到过 所以 饥饿的 .

“我不知道自己上次这么饿是什么时候了。”

[aɪ][eɪ 'em] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ] ['æpɪtaɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [help][aɪ 'ti:] . "
I am ashamed of my appetite , but I can't help it . "
我 是 羞愧 的 我的 食欲 , 但 我 不能 帮助 它 . "

我为自己的食欲感到羞愧，但我控制不住自己。

" [jʌŋ] [foʊks][ɪz]['moʊstli] ['hʌŋɡri] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" **Young folks is mostly hungry , " said the woman .**
" 年轻的 各位 是 大多 饥饿的 , " 说 这 女士 .

“年轻人大多都很饿，”这位女士说。

" [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [naɪs] [θɪŋz] [set] [bɪ'fɔ:r] [ðəm; ðəm] .
" **Especially when they have such nice things set before them .**
" 尤其 什么时候 他们 有 这样的 好的 事物 放 前 他们 .

“尤其是当他们面前摆着这么美好的事物时。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] , [rʌf] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [si:md] [pli:zd] [baɪ] [ðɪs] ['trɪbjʊ:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
" **The woman , rough as she was , seemed pleased by this tribute to her**
" 这 女士 , 粗糙的 作为 她 曾是 , 似乎 高兴 经过 这 贡 到 她
[ˈkʌlɪneri] [skɪl] .
culinary skill .
烹饪 技能 .

“这位女士虽然粗犷，但似乎对这份对她厨艺的赞扬感到高兴。”

" [wel] , [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bi:; bi][ə'freɪd][tu:; tə] [i:t] [ɔ:l][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋli] .
" **Well , you needn't be afraid to eat all you want to , " she said encouragingly .**
" 出色地 , 你 不必 是 害怕的 到 吃 全部 你 想 到 , " 她 说 令人鼓舞的是 .

“你完全不必害怕想吃多少就吃多少，”她鼓励道。

[di:n] [tʊk] [hɜ:r; hər][æt; ət][hɜ:r; hər][wɜ:rd] , [ænd; ænd] [wen] [hi:; hi][roʊz] from194
Dean took her at her word , and when he rose from194
院长 采取 她 在 她 单词 , 和 什么时候 他 玫瑰 from194

迪恩相信了她的话，当 he 从194号站起来时

[ðə; ði] ['teɪbl̩] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'pæst] [prə'vaɪdɪd] .
the table , he had made way with a large share of the repast provided .
这 桌子 , 他 有 制成 方式 和 一个 大的 分享 的 这 餐饮 假如 .
他占据了餐桌的大部分食物, 让出了自己的位置。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [kwaɪt] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['ʃæ,dooz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
It had grown quite dark in the deepening shadows of the hills ,
它 有 生长 相当 黑暗的 在 这 加深 阴影 的 这 丘陵 ,
山峦的阴影越来越深, 天色也变得很暗。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['twɑɪlaɪt] ['dɑːrknəs] , [na:t][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] .
but it was a twilight darkness , not the darkness of midnight .
但 它 曾是 一个 暮 黑暗 , 不是 这 黑暗 的 午夜 .
但那是暮色, 不是午夜的黑暗。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] , " [sed] [diːn] , ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] .
" **I think I will go out and take a walk , " said Dean , turning to his hostess .**
" 我 思考 我 将要 去 出去 和 拿 一个 走 , " 说 院长 , 转弯 到 他的 女主人 .
“我想我出去散散步,”迪恩说着, 转向他的女主人。

" [juːl] [kʌm] [bæk] ?
" **You'll come back ?**
" 你会 来 后退 ?
你会回来吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [æŋ'zaɪəti] .
" **she asked with apparent anxiety .**
" 她 问 和 明显 焦虑 .
她带着明显的焦虑问道。

" [jes] , [fɔːr; fər][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [sliːp] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .
" **Yes , for I don't want to sleep out of doors .**
" 是的 , 为了 我 不 想 到 睡觉 出去 的 门 .
“是的, 因为我不想睡在户外。”

[aɪ][kæn; kən]['set(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] ['sʌpər] [naʊ] [ɪf] [juː; jə] [wɪ] . "
I can settle for my supper now if you wish . "
我 能 定居 为了 我的 晚餐 现在 如果 你 希望 . "
如果你愿意的话, 我现在就可以吃晚饭了。

" [noʊ] , [juː; jə][kæn; kən] [weɪt] [tɪl] ['mɔːrniŋ] . "
" **No , you can wait till morning . "**
" 不 , 你 能 等待 直到 早晨 . "
“不, 你可以等到明天早上。”

" ['veri] [wel] !
" **Very well !**
" 非常 出色地 !
“非常好! ”

" [diːn] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [roʊd] .
" **Dean left the house , and walked some distance over the mountain road .**
" 院长 左边 这 房子 , 和 步行 一些 距离 超过 这 山 路 .
迪恩离开了家, 沿着山路走了一段路。

['faɪnəli] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fə'tiːɡd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['deɪz] ['træv(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrti] ['sʌpər]
Finally , being a little fatigued from his day's travel and the hearty supper
最后 , 存在 一个 小的 疲劳 从 他的 天 旅行 和 这 爽朗 晚餐
[hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] ,
he had eaten ,
他 有 吃 ,
最后, 由于一天的旅途劳顿和丰盛的晚餐, 他感到有些疲惫,

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv] [rest] [ɑːn][ə; eɪ] [fʊl] [ˈstʌmək]
he lay down under a tree , and enjoyed the luxury of rest on a full stomach
他 躺 向下 在下面 一个 树 , 和 享受 这 奢华 的 休息 在 一个 满的 胃
.
:
.

他躺在树下，饱餐一顿后，享受着休憩的惬意。

[ɪn][ðə; ði] [ˈstiːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [hɪr] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [saʊnd]
In the stillness of the woods it was possible to hear even a sound
在 这 寂静 的 这 树林 它 曾是 可能的 到 听到 甚至 一个 声音
[ˌɔːrdnˈerəli] [ɪndɪˈstɪŋkt] .
ordinarily indistinct .
按说 模糊 .

在寂静的树林中，甚至能听到平时难以察觉的声音。

[ˈgrædʒuəli] [diːn] [brˈkeɪm] [ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][prɪˈkjuːliər] [nɔɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [laɪk][ðə; ði] [ˈdɪstənt]
Gradually Dean became sensible of a peculiar noise which seemed like the distant
逐步地 院长 成为 明智的 的 一个 奇特 噪音 哪个 似乎 喜欢 这 遥远
[ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] .
murmur of voices .
低语 的 声音 .

迪恩渐渐察觉到一种奇怪的声音，那声音听起来像是远处传来的低语声。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nɪz] , [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [frʌm; frəm] [wʌt]
He looked about him in all directions , but failed to understand from what
他 看起来 关于 他 在 全部 方向 , 但 失败的 到 理解 从 什么
[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [prəˈsiːdɪd] .
the voices proceeded .
这 声音 继续 .

他环顾四周，但从这些声音中却听不懂他们在说什么。

[ˌaɪˈtiː] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [saʊndz] [keɪm] [frʌm; frəm] [brɪˈloʊ]
It seemed almost as if the sounds came from below .
它 似乎 几乎 作为 如果 这 声音 来了 从 以下 .

这些声音似乎来自下方。

[jet] [ðɪs] [siːmd] [əbˈsɜːrd] .
Yet this seemed absurd .
然而 这 似乎 荒诞 .

但这似乎很荒谬。

" [ðer; ðər] [kɑːnt][biː; bi] [ˈeni] [maɪn] [əˈbaʊt] [hɪr] , " reflected195
" **There can't be any mine about here , " reflected195**
" 那里 不能 是 任何 矿 关于 这里 , " reflected195
"这附近不可能有矿井,"反思道195

[diːn] .
Dean .
院长 .

院长。

" [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [aɪ][kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [saʊndz] .
" **If there were , I could understand a little better about the sounds** .
" 如果 那里 是 , 我 可以 理解 一个 小的 更好的 关于 这 声音 .
"如果真有声音的话，我或许能更好地理解这些声音。"

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪn] .
" **Certainly it was not a very likely place for a mine** .
" 当然 它 曾是 不是 一个 非常 可能 地方 为了 一个 矿 .
"那里肯定不是一个很适合开采矿藏的地方。"

" [aɪ] ['wʌndə] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] ['dri:mɪŋ] , " [θɔ:t] [di:n] .
" I wonder if I am dreaming , " thought Dean .

" 我 想知道 如果 我 是 做梦 , " 想法 院长 .

"我这是在做梦吗？"迪恩心想。

[hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He rubbed his eyes ,

他 摩擦 他的 眼睛 ,

他揉了揉眼睛，

[ænd; ənd]['sætɪsfɑɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'weɪk] [æz; əz][hi:; hi]['evə] [wʌz; wəz][ɪn]
and satisfied himself that he was as much awake as he ever was in

和 使满意 他自己 那 他 曾是 作为 很多 醒 作为 他 曾经 曾是 在

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his life .

他的 生活 .

他确信自己此刻的清醒程度，是他一生中从未有过的。

[hi:; hi][gɔ:t][ʌp] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'kwɪzətɪvli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv]
He got up and walked around , looking inquisitively about him , in the hope of

他 得到 向上 和 步行 大约 , 寻找 好奇地 关于 他 , 在 这 希望 的

['ləʊkə,laɪzɪŋ][ðə; ði] [saʊnd] .

localizing the sound .

本地化 这 声音 .

他起身四处走动，好奇地四处张望，希望能找到声音的来源。

['sʌd(ə)nli] [aɪ 'ti:] [stɔ:pt] , [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] [kəm'pli:t] ['saɪləns] .

Suddenly it stopped , and all was complete silence .

突然 它 停止 , 和 全部 曾是 完全的 沉默 .

突然间，一切都停止了，四周一片寂静。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪恩·邓纳姆；或者，沃特福德之谜(Dean Dunham; Or, the Waterford Mystery)

第9/12页

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwɔɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] .

Then he was quite at a loss .
然后 他 曾是 相当 在 一个 损失 .

他顿时束手无策。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː] [miːnz] .

" I don't know what it means .
" 我 不 知道 什么 它 方法 .

我不知道它是什么意思。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [ə'gen] .

I may as well lie down and rest again .
我 可能 作为 出色地说谎 向下 和 休息 再次 .

我还是躺下休息吧。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][maɪ][lændleɪdi] [wəʊnt] [ker] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] [em 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə]

I imagine my landlady won't care about seeing me before it is time to go to
我 想象 我的 房东 惯于 关心 关于 看到 我 前 它 是 时间 到 去 到

[bed] .

bed .
床 .

我想房东太太应该不会在睡觉前见到我。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔːt] [diːn] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] [kən'dʒektəz] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]

" With this thought Dean dismissed his conjectures , and gave himself up to a
" 和 这 想法 院长 解雇 他的 猜想 , 和 给予 他自己 向上 到 一个

[plez(ə)nt] ['revəri] .

pleasant reverie .
令人愉快的 遐想 .

想到这里，迪恩打消了自己的猜测，陷入了愉快的遐想之中。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['wɜːrɪ] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['prɑːspekts][wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [best] .

He didn't worry , though his prospects were not of the best .
他 没有 担心 , 尽管 他的 前景 是 不是 的 这 最好的 .

尽管他的前景并不乐观，但他并不担心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [aʊt] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [noʊ] [ɪ'miːdiət] ['prɑːspekt][ʌv; əv]

He was nearly out of money , and there appeared no immediate prospect of
他 曾是 几乎 出去 的 钱 , 和 那里 出现 不 即时 前景 的

[ɜːrniŋ] [mɔːr] .

earning more .
收入 更多的 .

他几乎身无分文，而且似乎短期内没有赚钱的希望。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwər] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]

Where he was he did not know , except that he was somewhere among the
在哪里 他 曾是 他 做过 不是 知道 , 除了 那 他 曾是 某处 之中 这

[maʊntnɪz] [ʌv; əv][kɑːlə'rædoʊ; ,kɑːlə'rɑːdoʊ] .

mountains of Colorado .
山脉 的 科罗拉多州 .

他不知道自己身在何处，只知道自己身处科罗拉多州的群山之中。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [ə'krɔ:s] [sʌm; səm] ['maɪnɪŋ] ['set(ə)lmənt] , " [θɔ:t] [di:n] .
" **I wish I could come across some mining settlement , " thought Dean .**
" 我 希望 我 可以 来 穿过 一些 矿业 沉降 , " 想法 院长 .

“我真希望自己能找到一些矿业定居点,”迪恩心想。

" [aɪ] ['kʊdnt] [baɪ] [ə; eɪ] [kleɪm] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][pər'hæps][ˈhaɪər] [aʊt] [tu:; tə][sʌm; səm] ['maɪnər] ,
" **I couldn't buy a claim , but I could perhaps hire out to some miner ,**
" 我 不能 买 一个 宣称 , 但 我 可以 也许 聘请 出去 到 一些 矿工 ,
“我买不起矿权, 但我或许可以把矿租给其他矿工。”

[ænd; ænd][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [get] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [oʊn] [wʌn][maɪ'self] .
and after a while get rich enough to own one myself .
和 后 一个 尽管 得到 富有的 足够的 到 自己的 一 我 .

过一段时间, 我就会变得足够富有, 自己也能买一辆。

" ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] [wɜ:r; wər][ˈbroʊkən][ɪn] [ə'pɑ:n][baɪ][ə; eɪ] [dɪs'kɔ:rdənt] [vɔɪs] . -
" **Suddenly his reflections were broken in upon by a discordant voice . 196**
" 突然 他的 反思 是 破碎的 在 之上 经过 一个 不和谐的 嗓音 . -

“突然, 一个刺耳的声音打断了他的沉思。”196

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ˈjʌŋstər] , [ænd; ænd] [wer] [dɪd][ju:; jʊ][drɔ:p][frʌm; frəm] ?
" **Who are you , youngster , and where did you drop from ?**
" WHO 是 你 , 青少年 , 和 在哪里 做过 你 降低 从 ?

“你是谁, 小家伙? 你从哪里冒出来的? ”

" ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['kwɪkli] , ['di:nz] [glæns] [fel] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,
" **Looking up quickly , Dean's glance fell upon a rough- looking man ,**
" 寻找 向上 迅速地 , 院长 瞥一眼 跌倒 之上 一个 粗糙的 - 寻找 男人 ,

迪恩猛地抬起头, 目光落在一个相貌粗犷的男人身上。

[ɪn] ['hʌntɪŋ] ['kɑ:stu:m] [kən'sɪdərəbli] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [wer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaʊtft] [hæt][ɑ:n][hɪz; ɪz]
in hunting costume considerably the worse for wear , with a slouched hat on his
在 打猎 戏服 相当 这 更糟 为了 穿 , 和 一个 懒散地 帽子 在 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

他身穿破旧的猎装, 头上戴着一顶歪歪扭扭的帽子。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and a rifle in his hand .
和 一个 步枪 在 他的 手 .

他手里拿着一支步枪。

[ðə; ði][ˈmænz] [feɪs] [wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] [ˌpri:pə'zesɪŋ] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['mænər] [dɪd][nɑ:t] [straɪk]
The man's face was far from prepossessing , and his manner did not strike
这 男人的 脸 曾是 远的 从 令人着迷 , 和 他的 方式 做过 不是 罢工
[di:n] [æz; əz] ['frendli] .
Dean as friendly .
院长 作为 友好的 .

那男人的长相谈甚不讨喜, 而且他的举止在迪恩看来也不友好。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [di:n] [ˈdʌnəm] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] ['kwestʃən] , [ðen] [pɔ:zd]
" **My name is Dean Dunham , " he said in answer to the first question , then paused**
" 我的 姓名 是 院长 邓纳姆 , " 他 说 在 回答 到 这 第一的 问题 , 然后 暂停
.
:
.

“我的名字是迪恩·邓纳姆,”他回答第一个问题时说道, 然后停顿了一下。

" [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ] [hɪr] ? "
" **How came you here ? "**
" 如何 来了 你 这里 ? "

你是怎么来到这里的?

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈtrævlɪŋ] . "

" **I am traveling** . "

" 我 是 旅行 . "

我正在旅行。

" [wɜr] [frʌm; frəm] ? "

" **Where from ?** "

" 在哪里 从 ? "

“从哪里来？”

" [nu:] [jɔ:k] [stɜrt] . "

" **New York State** . "

" 新的 约克 状态 . "

“纽约州。”

" [wʌt] [brɪŋz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [ju:; jʊ][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [hoʊm] ?

" **What brings a boy like you so far from home ?**

" 什么 带来 一个 男生 喜欢 你 所以 远的 从 家 ?

“是什么让你这样的男孩远离家乡？”

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeniwʌn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? " [diˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði][mæn] [səˈspɪʃəsli] .

Is there anyone with you ? " **demanded the man suspiciously** .

是 那里 任何人 和 你 ? " 要求 这 男人 可疑地 .

“你身边还有其他人吗？”那人狐疑地问道。

" [noʊ] ; [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .

" **No ; I wish there was** .

" 不 ; 我 希望 那里 曾是 .

“不，我希望有。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] ,

I had a companion ,

我 有 一个 伴侣 ,

我有一个同伴，

[bʌt; bət][hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ] [kɔ:l] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈsɪknəs] . "

but he got a call to go home on account of his mother's sickness . "

但 他 得到 一个 称呼 到 去 家 在 帐户 的 他的 母亲的 疾病 . "

但他接到电话，说他母亲生病了，让他回家。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [pʊʃt] [ɑ:n] ? "

" **And you pushed on ?** "

" 和 你 推动 在 ? "

你继续坚持了下来？

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈæftər] — [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [geɪm] , [fɔ:r; fər] [ju:v] [gɑ:t][noʊ] [ɡʌn] . "

" **What are you after — it isn't game , for you've got no gun** . "

" 什么 是 你 后 — 它 不是 游戏 , 为了 你已经 得到 不 枪 . "

“你想要什么？这不是游戏，因为你没有枪。”

" [noʊ] ; [aɪm][ˈæftər][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] . "

" **No ; I'm after a chance to make a living , as much as anything** . "

" 不 ; 我是 后 一个 机会 到 制作 一个 活的 , 作为 很多 作为 任何事物 . "

“不，我最想要的还是谋生的机会。”

" ['kʊdnt] [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ? " -

" **Couldn't you make a living at home ?** " **197**

" 不能 你 制作 一个 活的 在 家 ? " -

“你难道不能在家谋生吗？”197

" [nɑ:t][wʌŋ] [ðæt] ['sætɪsfɑɪd][,em 'i:] . "

" **Not one that satisfied me** . "

" 不是 一 那 使满意 我 . "

“没有一个让我满意。”

" [kæn; kən][ju:; jʊ][du:] ['eni] ['betər] [hɪr] ? "

" **Can you do any better here ?** "

" 能 你 做 任何 更好的 这里 ? "

你还能做得更好吗？

" [aɪ][kɑ:nt] [tel] [jet] , " ['ænsər] [di:n] , [waɪl] [æn; ən] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] [pər'pleksəti]

" **I can't tell yet , " answered Dean , while an expression of genuine perplexity**

" 我 不能 告诉 然而 , " 回答 院长 , 尽管 一个 表达 的 真的 困惑

[,oʊvər'spred] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

overspread his face .

蔓延 他的 脸 .

“我还不能确定，”迪恩回答道，脸上露出了真切的困惑表情。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [æskt] [hɪm'self] .

It was a question which he had often asked himself .

它 曾是 一个 问题 哪个 他 有 经常 问 他自己 .

这是他经常问自己的一个问题。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [ə'krɔ:s] [sʌm; səm] ['maɪnɪŋ] ['set(ə)lmənt] [aɪ][kʊd; kəd] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər]

" **I think if I could come across some mining settlement I could work for**

" 我 思考 如果 我 可以 来 穿过 一些 矿业 沉降 我 可以 工作 为了

[maɪ'self][ɔ:r] ['sʌmbə:di] [els] . "

myself or somebody else . "

我 或者 某人 别的 . "

“我想如果我能找到一些矿业定居点，我可以为自己工作，也可以为别人工作。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gɔɪn] - [tu:; tə] [steɪ] [aʊt] [ɔ:l] [naɪt] ?

" **Are you goin ' to stay out all night ?**

" 是 你 去 - 到 停留 出去 全部 夜晚 ?

你打算在外面待一整夜吗？

[ðer; ðər] [eɪnt] ['meni] [hoʊ'tel] [raʊnd] [hɪr] . "

There ain't many hotels round here . "

那里 不是 许多 酒店 圆形的 这里 . "

这附近酒店不多。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌpər] ,

" **I have had supper** ,

" 我 有 有 晚餐 ,

我已经吃过晚饭了，

[ænd; ənd][,eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ]['kæbɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [hɪr] .

and am going to spend the night at a cabin about a mile from here .

和 是 去 到 花费 这 夜晚 在 一个 舱 关于 一个 英里 从 这里 .

"

"

"

我今晚打算在离这里大约一英里远的小木屋里过夜。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['hʌntər] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

" **You are ! " exclaimed the hunter in a tone of profound astonishment** .

" 你 是 ! " 惊呼 这 猎人 在 一个 语气 的 深刻的 惊讶 .

“你就是！”猎人惊呼道，语气中充满了深深的惊讶。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ɪn] ? "

" **How did you get in ?** "

" 如何 做过 你 得到 在 ? "

你是怎么进来的？

" [aɪ] [æskt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [laɪvz; livz][ðer; ðər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [let][em 'iː][stɑ:p]['oʊvər][naɪt] ,
" **I asked a woman who lives there if she would let me stop over night** ,
" 我 问 一个 女士 WHO 生活 那里 如果 她 会 让 我 停止 超过 夜晚 ;
我问住在那里的一位女士是否可以让我留宿一晚，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [seɪ] [jes] . "
and she was kind enough to say yes . "
和 她 曾是 种类 足够的 到 说 是的 . "
她很爽快地答应了。

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] ['sʌpər] ? "
" **Then you have had your supper ?** "
" 然后 你 有 有 你的 晚餐 ? "
“那么你已经吃过晚饭了吗？ ”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "
“是的。”

" [ænd; ənd][ɑ:r; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæbɪn] ? "
" **And are you goin ' to sleep in the cabin ?** "
" 和 是 你 去 - 到 睡觉 在 这 舱 ? "
“你打算在小木屋里睡觉吗？ ”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "
“是的。”

[duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ['eniwɛr] [nɪr] [aɪ 'tiː] ? "
Do you live anywhere near it ? "
做 你 居住 任何地方 靠近 它 ? "
你住在附近吗？

" [wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [smaɪl] !
" **Well , I should smile !**
" 出色地 , 我 应该 微笑 !
“嗯，我应该微笑！ ”

[ˈjʌŋstər] , [ðæts] [wɛr] [aɪ][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [hu:] [geɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['sʌpər] [ɪz][maɪ]
Youngster , that's where I live , and the woman who gave you your supper is my
青少年 , 那就是 在哪里 我 居住 , 和 这 女士 WHO 给予 你 你的 晚餐 是 我的
[ˈmʌðər] . "
mother . "
母亲 . "

孩子，我就住在那儿，给你晚饭的那位女士是我的母亲。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][dæn] , " [sed] [di:n] , ['iːgərli] .
" **Then you are Dan , " said Dean , eagerly** .
" 然后 你 是 担 , " 说 院长 , 急切地 .
“那你就是丹了，”迪恩急切地说。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] ? "
" **How do you know my name ?** "
" 如何 做 你 知道 我的 姓名 ? "
“你怎么知道我的名字？ ”

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [təʊld][em 'iː][juː; jʊ] [kɪld] [ðə; ðɪ] [ber] [huːz] [mi:t] [aɪ] [ert] [fɔːr; fər] ['sʌpər] . " -
" **Your mother told me you killed the bear whose meat I ate for supper** . " **198**
" 你的 母亲 讲述 我 你 被杀 这 熊 谁 肉 我 吃 为了 晚餐 . " -
“你母亲告诉我，你杀了那头熊，我晚饭吃的就是它的肉。”198

" [ðæts] [kə'rekt] , [ˈjʌŋstər] .
" **That's correct , youngster** .
" 那就是 正确的 , 青少年 .

“没错，年轻人。”

[aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [-] .
I killed him , but it's nothing to kill a b'ar .
我 被杀 他 , 但 它是 没有什么 到 杀 一个 酒吧 .

我杀了他，但杀一头野猪算什么。

[aɪv] [kɪld] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] - [ɪm] . "
I've killed hundreds of 'em . "
我已经 被杀 数百 的 - 呃 . "

我杀过几百个了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [praʊd] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [aɪ] [hæd; həd] [kɪld] [wʌn] , " [sed] [diːn] ,
" **I should be proud if I could say I had killed one , " said Dean ,**
" 我 应该 是 自豪的 如果 我 可以 说 我 有 被杀 一 , " 说 院长 ,

“如果我能说我杀过一个，我会感到自豪的，”迪恩说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈspɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
his eyes sparkling with excitement .
他的 眼睛 闪闪发光 和 激动 .

他眼中闪烁着兴奋的光芒。

" [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [raʊnd] [hɪr] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] .
" **If you stay round here long enough , you may have a chance** .
" 如果 你 停留 圆形的 这里 长的 足够的 , 你 可能 有 一个 机会 .

“如果你在这里待得够久，或许会有机会。”

[bʌt; bət] [aɪm] [ˈɡoɪn] - [hoʊm] .
But I'm goin ' home .
但 我是 去 - 家 .

但我要回家了。

[ɪts] [grəʊ ɪn] - [dɑːrk]
It's growin ' dark
它是 成长中 - 黑暗的

天色渐暗

[ænd; ænd] [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɡoʊ] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] .
and you may as well go with me .
和 你 可能 作为 出色地 去 和 我 .

你最好还是跟我一起去。

" [diːn] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [rɪˈkʌmbənt] [pəˈzi(ə)n] , [ænd; ænd] [druː] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
" **Dean rose from his recumbent position , and drew his watch from his**
" 院长 玫瑰 从 他的 卧式 位置 , 和 画 他的 手表 从 他的

[ˈpɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .

迪恩从躺着的姿势站起身，从口袋里掏出手表。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪts] [pæst] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] . "
" **Yes , " he said , " it's past eight o'clock** . "
" 是的 , " 他 说 , " 它是 过去的 八 点钟 . "

“是的，”他说，“现在已经过了八点钟了。”

" [let] [em 'iː] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [wɑːtʃ] .
" **Let me look at that watch** .
" 让 我 看 在 那 手表 .

让我看看那块手表。

" [həmʃ] ! [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [rɪt] ? "
" Humph ! are you rich ? "
" 哼 ！ 是 你 富有的 ？ "

“哼！你有钱吗？”

" [noʊ] ; [fɑ:r][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] !
" No ; far from it !
" 不 ； 远的 从 它 ！

不，恰恰相反！

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] . "
I am a poor boy . "
我 是 一个 贫穷的 男生 ； "

我是一个穷孩子。

" [ðæt] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk][aɪ 'ti:] . " -
" That doesn't look like it . " 199
" 那 不 看 喜欢 它 ； " -

“看起来不像。”199

" [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][em 'i:][baɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][tu:; tə] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ]
" The watch was given to me by a rich man to whom I had done a
" 这 手表 曾是 给定 到 我 经过 一个 富有的 男人 到 谁 我 有 完毕 一个
[ˈsɜ:rvis] .
service .
服务 ；

“这块手表是一位富人送给我的，我曾为他做过一些事。”

" [ðə; ði][mæn][ˈhændɪd][aɪ 'ti:] [bæk] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] .
" The man handed it back , but it seemed with reluctance .
" 这 男人 递交 它 后退 ， 但 它 似乎 和 不情愿 ；

“那人把东西还了回去，但似乎很不情愿。”

" ['jʌŋstər] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] ?
" Youngster , what do you think of my mother ?
" 青少年 ， 什么 做 你 思考 的 我的 母亲 ？

“小家伙，你觉得我妈妈怎么样？”

" [hi:; hi] [æskt] , [ə'brʌptli] .
" he asked , abruptly .
" 他 问 ， 突然 ；

他突然问道。

" [ʃi:; ʃi] ['tri:tɪd] [em 'i:][ˈkaɪndli] , " ['ænsər] [di:n] , [ˈræðər] [ɪm'bærəst] .
" She treated me kindly , " answered Dean , rather embarrassed .
" 她 治疗 我 亲切地 ， " 回答 院长 ， 相当 尴尬的 ；

“她对我很好，”迪恩有些尴尬地回答道。

" [dɪd][ju:; jʊ] [ə'gri:] [tu:; tə] [peɪ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['lɑ:dʒɪŋ] ? "
" Did you agree to pay her for your lodging ? "
" 做过 你 同意 到 支付 她 为了 你的 住宿 ？ "

你同意支付她住宿费了吗？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 ； "

“是的。”

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] .
" I thought so .
" 我 想法 所以 ；

“我是这么想的。

[ˈmʌðər] [eɪnt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:ft][kaɪnd] .

Mother ain't one of the soft kind .
母亲 不是 一 的 这 柔软 的 种类 .

我妈可不是那种心软的人。

[dɪd][ʃi:; ji] [straɪk] [ju:; jʊ][æz; əz][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [oʊld][ˈleɪdi] ? "

Did she strike you as an agreeable old lady ? "
做过 她 罢工 你 作为 一个 同意 老的 女士 ? "

你觉得她是一位和蔼可亲的老太太吗？

" [aɪ][ˈoʊnli] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , " [sed] [di:n] , [ɪ'veɪsɪvli] .

" I only saw her for a few minutes , " said Dean , evasively .
" 我 仅有的 锯 她 为了 一个 很少 分钟 , " 说 院长 , 闪烁其词 .

“我只见过她几分钟,”迪恩闪烁其辞地说。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [læft] , [ænd; ənd] [ˈsɜr'veɪd] [di:n] [ˈkwɪzɪkli] .

His companion laughed , and surveyed Dean quizzically .
他的 伴侣 笑了 , 和 调查 院长 疑惑地 .

他的同伴笑了, 疑惑地打量着迪恩。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [stretʃ] [jɔr; jər][ˈlegz] , [ˈjʌŋstər] , [ɔ:r] - [get][ˈtaɪəd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .

" You must stretch your legs , youngster , or mother'll get tired waiting for me .
" 你 必须 拉紧 你的 腿 , 青少年 , 或者 - 得到 疲劳的 等待 为了 我 .

“小家伙, 你得活动活动腿了, 不然妈妈等我等累了。”

[ʃi:; ji] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n][nɑ:t][tu:; tə] [ɡɪv] [em 'i:] [ˈeni] [ˈsʌpər] .

She might take a notion not to give me any supper .
她 可能 拿 一个 概念 不是 到 给 我 任何 晚餐 .

她可能决定不给我做晚饭了。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] .

" It was not long before they came in sight of the cabin .
" 它 曾是 不是 长的 前 他们 来了 在 视线 的 这 舱 .

没过多久, 他们就看到了那间小木屋。

[hɪr] [ə; eɪ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [wʌn] , [ə'weɪtɪd] [di:n] .

Here a surprise , and by no means an agreeable one , awaited Dean .
这里 一个 惊喜 , 和 经过 不 方法 一个 同意 一 , 等待中 院长 .

迪恩将面临一个意想不到的惊喜, 而且绝不是一个令人愉快的惊喜。

[ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn][sæt][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡʊd] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə]

On a bench in front of the cabin sat a man whom he had good reason to
在 一个 长椅 在 正面 的 这 舱 卫星 一个 男人 谁 他 有 好的 原因 到

[rɪ'membər] ,

remember ,
记住 ,

小屋前的长椅上坐着一个人, 他有充分的理由记得这个人。

[ænd; ənd][ˈi:kwəl] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [fɪr] — [ˈpi:tər] [ˈkɜ:bi] . -

and equal reason to fear — Peter Kirby . 200
和 平等的 原因 到 害怕 — 彼得 柯比 . -

同样有理由感到恐惧——彼得·柯比。200

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .

CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

" [ʃʊd; ʃəd] [oʊld] [ə'kweɪntəns] [bi:; bi] [fər'ɡɑ:t] ?

" SHOULD OLD ACQUAINTANCE BE FORGOT ?
" 应该 老的 熟人 是 忘了 ?

“应该忘记老相识吗? ”

" [ɪf] [di:n] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz][oʊld] ['enəmi] [ɪn] [sʌtʃ] [æən; ən][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei]
" **If Dean was surprised to see his old enemy in such an out of the way**
" 如果 院长 曾是 惊讶 到 看 他的 老的 敌人 在 这样的 一个 出去 的 这 方式
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

“如果迪恩惊讶地发现他的老对手竟然出现在如此偏僻的地方，

[kɜ:bi] [wʌz; wəz] [noʊ] [les] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz][fɔ:rmər] ['trævlɪŋ] [kəm'pænjən] .
Kirby was no less surprised to see his former traveling companion .
柯比 曾是 不 较少的 惊讶 到 看 他的 以前的 旅行 伴侣 .

看到他以前的旅伴，柯比同样感到惊讶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] ['dɪfrəns] : [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ['plezər] , [waɪl] [tu:; tə] [di:n]
There was this difference : the encounter brought him pleasure , while to Dean
那里 曾是 这 不同之处 : 这 遇到 带来 他 乐趣 , 尽管 到 院长
[aɪ 'ti:] ['kærid] [dɪs'meɪ] .
it carried dismay .
它 携带 沮丧 .

但有一点不同：这次相遇给他带来了快乐，而对迪恩来说却带来了沮丧。

['ni:ðər] [kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [wer] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] .
Neither could understand where on earth the other had sprung from .
两者都不 可以 理解 在哪里 在 地球 这 其他 有 弹簧 从 .

他们俩都无法理解对方究竟是从哪里冒出来的。

" [oʊ'hoʊ] ! " [læft] ['kɜ:bi] , " [soʊ][wi:; wi] [mi:t] [ə'gen] .
" **Oho ! " laughed Kirby , " so we meet again** .
" 哦 ！ " 笑了 柯比 , " 所以 我们 见面 再次 .

“哦吼！”柯比笑着说，“我们又见面了。”

" [dæn] [lʊkt] [sər'praɪzd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ə'drest] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]
" **Dan looked surprised , thinking the words were addressed to him , but**
" 担 看起来 惊讶 , 思维 这 字 是 已解决 到 他 , 但
[ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['kɜ:bi:z] [aɪz] ,
following the direction of Kirby's eyes ,
下列的 这 方向 的 卡比的 眼睛 ,

丹看起来很惊讶，以为这些话是说给他听的，但他顺着柯比的目光看去，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
he saw that he was mistaken .
他 锯 那 他 曾是 错误 .

他意识到自己错了。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [bɔɪ] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **Do you know this boy ? " he asked** .
" 做 你 知道 这 男生 ? " 他 问 .

他问：“你认识这个男孩吗？ ”

" [du:][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
" **Do I know him ?**
" 做 我 知道 他 ?

我认识他吗？

[waɪ] , [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] [tə'geðər] . "
Why , we started from the East together . "
为什么 , 我们 开始 从 这 东方 一起 . "

为什么呢？ 我们一起从东方出发。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? "
" **How is that ?** "
" 如何 是 那 ? "

“那怎么样？ ”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æɪ; ət] [ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['aʊərz] . "

" **It was at the request of a friend of ours .** "

" 它 曾是 在 这 要求 的 一个 朋友 的 我们的 . "

"这是应我们一位朋友的要求。"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ? " -

" **The captain ?** " **201**

" 这 队长 ? " -

"船长? "201

" [jes] . "

" **Yes .** "

" 是的 . "

"是的。"

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] ['seprət] ? "

" **And why did you separate ?** "

" 和 为什么 做过 你 分离 ? "

"你们为什么分开? "

" [wel] , [aɪ] ['mʌsnt] [tel] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [sku:l] .

" **Well , I mustn't tell tales out of school .**

" 出色地 , 我 不得 告诉 故事 出去 的 学校 .

"嗯, 我不能到处散播谣言。"

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [mi:t] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['jʌŋstər] .

I am very glad to meet you again , youngster .

我 是 非常 高兴的 到 见面 你 再次 , 青少年 .

很高兴再次见到你, 年轻人。

[ɪz][ðə; ði] ['pleʒər] ['mju:tʃuəl] ? "

Is the pleasure mutual ? "

是 这 乐趣 相互的 ? "

这种愉悦感是相互的吗?

" [noʊ] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] , " [sed] [di:n] , ['blʌntli] .

" **No , it isn't ,** " **said Dean , bluntly .**

" 不 , 它 不是 , " 说 院长 , 直截了当地 .

"不, 不是这样的,"迪恩直截了当地说。

" [soʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] , ['æftər][ðə; ði] [trɪk] [juː; jʊ] [pleɪd] [ə'pɑ:n][em 'iː][æt; ət]['aʊər; ɑːr][læst] ['miːtɪŋ] .

" **So I should judge , after the trick you played upon me at our last meeting .**

" 所以 我 应该 法官 , 后 这 诡计 你 玩 之上 我 在 我们的 最后的 会议 .

"

"

"所以, 鉴于你上次见面时对我耍的花招, 我应该做出判断。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][rɪ'fɜːr] [tuː; tə] ? "

" **What do you refer to ?** "

" 什么 做 你 参考 到 ? "

你指的是什么?

" [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] .

" **You know well enough .**

" 你 知道 出色地 足够的 .

你很清楚这一点。

[juː; jʊ] ['kɔːʃənd] ['draɪv, 'dɑːktə] . [θɔːrɪp] [ə'genst] [em 'iː] .

You cautioned Dr . Thorp against me .

你 警告 博士 . 索普 反对 我 .

你曾告诫索普医生要提防我。

" [dəʊnt][dɪ'naɪ][aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] . "

Don't deny it , for I know it is true . "

不 否定 它 , 为了 我 知道 它 是 真的 . "

别否认, 因为我知道这是真的。

" [aɪ][dəʊnt][dɪ'naɪ][aɪ 'ti:] .

" I don't deny it :

" 我 不 否定 它 :

我不否认。

[wʌt] ['hæpənd] [ðæt] [naɪt] [ʃoʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [gʊd] ['ri:z(ə)n] . "

What happened that night showed that I had good reason . "

什么 发生 那 夜晚 显示 那 我 有 好的 原因 . "

当晚发生的事情证明我的理由是正确的。

" [bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] , " [sed] ['kɜ:bi] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌgli] [skaʊl] ,

" Be that as it may , " said Kirby with an ugly scowl ,

" 是 那 作为 它 可能 , " 说 柯比 和 一个 丑陋的 皱眉头 ,

“即便如此,”柯比皱着眉头说道。

" [ju:; jʊ][dɪd][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .

" you did a bad thing for yourself .

" 你 做过 一个 坏的 事物 为了 你自己 .

你对自己做了件坏事。

[ju:; jʊ] ['prɑ:bəbli] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] ['nevər] [mi:t] [em 'i:] [ə'gen] .

You probably thought you would never meet me again .

你 大概 想法 你 会 绝不 见面 我 再次 .

你或许以为我们再也不会见面了。

" [di:n] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [bʌt; bət][dæŋ] , [hu:z] [kjʊri'ɑ:səti][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] , [ˌɪntər'pəʊzd] [wɪð; wɪθ]

" Dean was silent , but Dan , whose curiosity was aroused , interposed with

院长 曾是 沉默的 , 但 担 , 谁 好奇心 曾是 被唤醒 , 插入 和

[æŋ; ən]['ɪŋkwəri; ɪn'kwəri] .

an inquiry :

一个 询问 .

迪恩沉默不语, 但丹的好奇心被勾起, 插话问道。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [tu:] ['tɑ:kən] - [ə'baʊt] , " [hi:; hi] [sed] .

" What are you two talkin ' about , " he said .

" 什么 是 你 二 谈话 - 关于 , " 他 说 .

“你们两个在聊什么呢? ”他问道。

" [ɪz] [ðɪs] [bɔɪ] [ə; eɪ] [frend] [ɔ:r][æŋ; ən] ['enəmi] ? "

" Is this boy a friend or an enemy ? "

" 是 这 男生 一个 朋友 或者 一个 敌人 ? "

这个男孩是朋友还是敌人?

" [hi:; hi][ɪz][æŋ; ən] ['enəmi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['kɜ:bi] .

" He is an enemy of our association , " replied Kirby .

" 他 是 一个 敌人 的 我们的 协会 , " 回复 柯比 .

“他是我们协会的敌人,”柯比回答道。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] ['paʊər] . "

" I am glad to have him in my power . "

" 我 是 高兴的 到 有 他 在 我的 力量 . "

“我很高兴能把 he 掌握在我的手中。”

" [soʊ][ðər; ðər][ɪz][æŋ; ən][ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ] ? " [θɔ:t] [di:n] .

" So there is an association ? " thought Dean .

" 所以 那里 是 一个 协会 ? " 想法 院长 .

“所以这之间有关联?”迪恩心想。

" [ði:z] [tu:] [men] [br'ɒ:n] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ˈskwaɪər] [beɪts] [ɪz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" **These two men belong to it , and Squire Bates is the captain .**
" 这些 二 男人 属于 到 它 , 和 乡绅 贝茨 是 这 队长 .
“这两个人都是它的成员，而贝茨乡绅是队长。”

[aɪ][jæl; ʌl] [su:n] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I shall soon know all about it .
我 将 很快 知道 全部 关于 它 .
我很快就会知道一切。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [ˈeɪdɪdənt] [hɑ:ˈstɪləti] of202
" **But in the meanwhile the evident hostility of202**
" 但 在 这 同时 这 明显 敌意 of202
但与此同时，202 的敌意显而易见

[ˈkɜ:bi] , [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [əˈkweɪntəns] [dæn] , [wʌz; wəz] [ˈɑ:miːnəs] [ʌv; əv]
Kirby , reflected in the face of his new acquaintance Dan , was ominous of
柯比 , 反映 在 这 脸 的 他的 新的 熟人 担 , 曾是 不祥的 的
[ˈdeɪndʒər] .
danger .
危险 .
从新相识的丹的脸上，柯比的影子映照出来，预示着危险的来临。

[di:n] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈglædli] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪkˈspəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði]
Dean felt that he would gladly pass the night out in the woods exposed to the
院长 毛毡 那 他 会 乐意 经过 这 夜晚 出去 在 这 树林 裸露 到 这
[naɪt] [er] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][get] [əˈweɪ] .
night air if he could only get away .
夜晚 空气 如果 他 可以 仅有的 得到 离开 .
迪恩觉得，如果能逃离这里，他宁愿在树林里露宿一夜。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [ˈklɪrli] [ðæt] [ɪˈskeɪp] [wʌz; wəz][nɑ:t] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ˈpræktɪkəbl] .
But he saw clearly that escape was not at present practicable .
但 他 锯 清楚地 那 逃脱 曾是 不是 在 展示 切实可行的 .
但他清楚地意识到，目前逃跑是不切实际的。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] ? " [æskt] [dæn] , [ˈmi:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
" **Have you seen the old woman ?** " **asked Dan , meaning his mother .**
" 有 你 已见 这 老的 女士 ? " 问 担 , 意义 他的 母亲 .
“你见过那位老妇人吗？”丹问道，他指的是他的母亲。

" [jes] , [ʃi:; ʃɪ][toʊld][em 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [ɪn][ə; eɪ][kɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
" **Yes , she told me that she had taken in a kid for the night ,**
" 是的 , 她 讲述 我 那 她 有 已采取 在 一个 孩子 为了 这 夜晚 ,
“是的，她告诉我她收留了一个孩子过夜。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈeni] [wʌn][aɪ] [nu:] .
but I had no idea it was any one I knew .
但 我 有 不 主意 它 曾是 任何 一 我 知道 .
但我完全没想到对方是我认识的人。

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [werz] [wel] , [dæn] . "
The old lady wears well , Dan . "
这 老的 女士 穿着 出色地 , 担 . "
丹，这位老太太穿得真好看。

" [jes] , [ʃi:z] [tʌf] , " [sed] [ðə; ði] [əˈfekʃənət] [sʌn] [ˈkerləsli] .
" **Yes , she's tough ,** " **said the affectionate son carelessly .**
" 是的 , 她是 艰难的 , " 说 这 亲热 儿子 粗心大意 .
“是的，她很坚强，”慈爱的儿子漫不经心地说道。

" [aɪ] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [si:] ['weðər] [fɪ:z] [gɑ:t] ['sʌpər] ['redi] .
" **I'll go in and see whether she's got supper ready .**
" 患病的 去 在 和 看 无论 她是 得到 晚餐 准备好 .
" 我进去看看她有没有准备好晚饭。"

" [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈli:vɪŋ] [di:n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] [ɪmˈplɔɪər] [tə'geðər] .
" **He entered the house , leaving Dean and his old employer together .**
" 他 进入 这 房子 , 离开 院长 和 他的 老的 雇主 一起 .
他走进屋子，留下迪恩和他的老雇主在一起。

" [kʌm] [hɪr] , [bɔɪ] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , " [sed] ['kɜ:bi] ['smɑɪlɪŋ] ,
" **Come here , boy , and sit down , " said Kirby smiling ,**
" 来 这里 , 男生 , 和 坐 向下 , " 说 柯比 微笑 ,
" 过来，孩子，坐下，”柯比笑着说。

[ænd; ənd] [ˈaɪɪŋ] [di:n] [ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] [aɪz] [ðə; ði] [maʊs] [hu:m] [fɪ:; fɪ][prəˈpəʊzɪz] [su:n]
and eying Dean very much as a cat eyes the mouse whom she proposes soon
和 注视 院长 非常 很多 作为 一个 猫 眼睛 这 老鼠 谁 她 提议 很快
[tu:; tə][drɪˈvaʊər] .
to devour .
到 吞食 .
她用猫盯着老鼠的眼神打量着迪恩，仿佛很快就要把老鼠吃掉似的。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]['taɪəd] . "
" **You must be tired .** "
" 你 必须 是 疲劳的 . "
你一定很累了。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [di:n] ['kɑ:mli] ,
" **Thank you , " said Dean calmly ,**
" 感谢 你 , " 说 院长 平静地 ,
“谢谢，”迪恩平静地说。

[æz; əz][hi:; hi] [went] ['fɔ:rwəd] [ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [se'ti:] [br'saɪd] ['pi:tər] ['kɜ:bi] .
as he went forward and seated himself on the settee beside Peter Kirby .
作为 他 去 向前 和 坐着 他自己 在 这 沙发 旁 彼得 柯比 .
他走上前去，在彼得·柯比旁边的沙发上坐了下来。

" [wʌt] [brɔ:t] [ju:; jʊ][soʊ][fɑ:r] [west] [æz; əz][kɑ:lə'rædoʊ; ,kɑ:lə'ra:doʊ] ? " [prə'si:did] ['kɜ:bi] , [ˈgɪvɪŋ]
" **What brought you so far West as Colorado ? " proceeded Kirby , giving**
" 什么 带来 你 所以 远的 西方 作为 科罗拉多州 ? " 继续 柯比 , 给予
[vent] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kjəri'a:səti] .
vent to his curiosity .
发泄 到 他的 好奇心 .
“是什么把你们带到了科罗拉多州这么远的西部？”柯比好奇地问道。

" [aɪ] [kept] ['kʌmɪŋ] [west] .
" **I kept coming West .**
" 我 保留 未来 西方 .
我一直向西走。

[br'saɪdz] [aɪ] [hɜ:rd] [ðer; ðər] were203
Besides I heard there were203
除了 我 听到 那里 were203

此外，我还听说有203个

[maɪnz] [ɪn][kɑ:lə'rædoʊ; ,kɑ:lə'ra:doʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [faɪnd][ˈpra:fɪtəb(ə)] [wɜ:rk] . "
mines in Colorado , and I thought I might find profitable work . "
矿井 在 科罗拉多州 , 和 我 想法 我 可能 寻找 有利可图 工作 . "
科罗拉多州有很多矿场，我想也许能找到一份收入不错的工作。

" [soʊ][juː; jʊ] [geɪv] [ʌp] ['pleɪɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [hɑːr'mɑːnɪkə][ʌv; əv] [jɔːrɪ] ? "

" **So you gave up playing on that harmonica of yours ?** "

" 所以 你 给予 向上 玩耍 在 那 口琴 的 你的 ? "

所以你放弃吹口琴了？

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" ['kʊdnt] [juː; jʊ] [meɪk] [aɪ 'tiː] [peɪ] ? "

" **Couldn't you make it pay ?** "

" 不能 你 制作 它 支付 ? "

难道你不能让它盈利吗？

" [aɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ][ˈpɑːrtnər] [laɪk] [ðə; ði][wʌŋ][aɪ] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] — ['mɪstər] . [mənt'ɡʌməri] .

" **I needed a partner like the one I started with — Mr . Montgomery .**

" 我 需要 一个 伙伴 喜欢 这 一 我 开始 和 一 先生 . 蒙哥马利 .

“我需要一个像我创业之初的合作伙伴——蒙哥马利先生那样的合作伙伴。”

[aɪ] ['kʊdnt] [ɡɪv] [æn; ən] [entər'teɪnmənt] [ə'loʊŋ] . "

I couldn't give an entertainment alone . "

我 不能 给 一个 娱乐 独自的 . "

我一个人无法提供娱乐。

" [ðen] [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['mʌni] ['leɪtli] ? "

" **Then you haven't been making any money lately ?** "

" 然后 你 还没有 到过 制作 任何 钱 最近 ? "

“那你最近都没赚到钱吗？ ”

" [noʊ] . "

" **No** . "

" 不 . "

“不。”

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [wɑːtʃ] ? "

" **Where did you get that watch ?** "

" 在哪里 做过 你 得到 那 手表 ? "

“你从哪儿弄来的这块表？ ”

" [frʌm; frəm][ˈdraɪv, 'dɑːktə] . [θɔːrp] . "

" **From Dr . Thorp .** "

" 从 博士 . 索普 . "

“来自索普博士。”

" [wen] [dɪd][hiː; hi] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? "

" **When did he give it to you ?** "

" 什么时候 做过 他 给 它 到 你 ? "

他什么时候给你的？

" [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] [taʊn] . "

" **Just before I left town .** "

" 只是 前 我 左边 镇 . "

“就在我离开这座城市之前。”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ɑːn][em 'iː] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? " [sed] ['kɜːbi] ,

" **It was a present to you for informing on me , I suppose ?** " **said Kirby ,**

" 它 曾是 一个 展示 到 你 为了 通知 在 我 , 我 认为 ? " 说 柯比 ,

“我猜这是你告发我后得到的礼物吧？”柯比说道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] [ə'suːmɪŋ] [æn; ən] [ˈʌɡli] [fraʊn] .

his face again assuming an ugly frown .

他的 脸 再次 假设 一个 丑陋的 皱眉 .

他的脸上又浮现出难看的愁容。

" [aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] ['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [rɒbd] . "

" **I believe it was for saving him from being robbed .** "

" 我 相信 它 曾是 为了 保存 他 从 存在 被抢劫 . "

“我相信是为了救他免遭抢劫。”

" [ðen] [hi:; hi] [hæd; həd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] [ænd; ənd] [bə:ndz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ? "

" **Then he had considerable money and bonds in the house ?** "

" 然后 他 有 大量 钱 和 债券 在 这 房子 ? "

“那么他房子里应该有相当多的现金和债券吧？ ”

" [jes] . "

" **Yes .** "

" 是的 . "

“是的。”

" [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪnət] ? "

" **Were they in the cabinet ?** "

" 是 他们 在 这 内阁 ? "

“他们当时在内阁吗？ ”

" [hi:; hi] [rɪ'mu:vɪd] [ðem; ðəm] . "

" **He removed them .** "

" 他 已移除 他们 . "

“他把它们移走了。”

" ['æftər] [aɪ] [went] [tu:; tə] [bed] ? " -

" **After I went to bed ?** " **204**

" 后 我 去 到 床 ? " -

“我上床睡觉之后？ ”204

" [aɪ] [brɪ'li:v] [soʊ] . "

" **I believe so .** "

" 我 相信 所以 . "

“我相信是这样。”

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] ['fɔɪlɪŋ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [ski:m] .

" **It seems then that I am indebted to you for foiling my little scheme .**

" 它 似乎 然后 那 我 是 负债累累 到 你 为了 箔片 我的 小的 方案 .

“看来我应该感谢你挫败了我的小阴谋。”

" ['kɜ:bi] [lʊkt] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd] [di:n] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] ['perəl] [ɪn'kɜ:rd] ,

" **Kirby looked dangerous , and Dean was alive to the peril incurred ,**

" 柯比 看起来 危险的 , 和 院长 曾是 活 到 这 危险 已发生 ,

“柯比看起来很危险，迪恩也意识到了自己所面临的危险。”

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [tru:θ] [tu:; tə] ['ænsər] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] .

but he was obliged in the interests of truth to answer in the affirmative .

但 他 曾是 有义务 在 这 兴趣 的 真相 到 回答 在 这 肯定 .

但为了维护真相，他不得不给出肯定的回答。

[hɪr] [dæn] [ə'pɪrɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] .

Here Dan appeared at the door .

这里 担 出现 在 这 门 .

丹这时出现在门口。

" [kʌm] [ɪn] , ['kɜ:bi] , " [hi:; hi] [sed] .

" **Come in , Kirby ,** " **he said .**

" 来 在 , 柯比 , " 他 说 .

“进来吧，柯比，”他说。

" ['sʌpərz] ['redi] . "

" **Supper's ready .** "

" 晚餐 准备好 . "

“晚饭准备好了。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['redi] [fɔːr; fər][aɪ 'ti:] .
" I am ready for it .
" 我 是 准备好 为了 它 ；

我已经准备好了。

[aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] ['fæmɪʃt] .
" I am about famished .
" 我 是 关于 饥饿 ；

我快饿死了。

[kʌm] [ɪn] , [bɔɪ] . " Come in , boy . "
" 来 在 , 男生 ； "

进来，小子。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ][hæv; həv] [sʌpt] [ɔːl'redi] . "
" Thank you ; I have supped already . "
" 感谢 你 ； 我 有 喝 已经 ； "

“谢谢，我已经吃过晚饭了。”

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn] , [fɔːr; fər][aɪ][dəʊnt] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ]
" All the same you must come in , for I don't propose to lose sight of you .
" 全部 这 相同的 你 必须 来 在 , 为了 我 不 提出 到 失去 视线 的 你
.
:
.

“尽管如此，你还是必须进来，因为我不能让你离开我的视线。”

[hænd][ˈoʊvər] [ðæt] [wɑːtʃ] , [pliːz] . "
Hand over that watch , please . "
" 手 超过 那 手表 , 请 ； "

请把那块表交出来。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][aɪ 'ti:] ? " [æskt] [diːn] [æprɪ'hensɪvli] .
" Why do you want it ? " asked Dean apprehensively .
" 为什么 做 你 想 它 ? " 问 院长 忧心忡忡地 ；

“你为什么想要它？”迪恩忐忑地问道。

" [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [kleɪm] [tuː; tə][aɪ 'ti:][ðæn; ðən][juː; jʊ] .
" I have more claim to it than you .
" 我 有 更多的 宣称 到 它 比 你 ；

“我比你更有资格拥有它。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['tretʃəri] . "
It was the price of treachery . "
" 它 曾是 这 价格 的 背信弃义 ； "

这是背叛的代价。

" [aɪ][hoʊp] , ['mɪstər] . ['kɜːbi] , [juː; jʊ] [wɪl] [let][em 'i:] [kiːp] [aɪ 'ti:] . "
" I hope , Mr . Kirby , you will let me keep it . "
" 我 希望 , 先生 ； 柯比 , 你 将要 让 我 保持 它 ； "

“柯比先生，我希望您能让我保留它。”

" [hænd][aɪ 'ti:][ˈoʊvər] [wɪ'dəʊt] ['eni] [mɔːr] [wɜːrdz] ! " [sed] ['kɜːbi] , ['rʌfli] ,
" Hand it over without any more words ! " said Kirby , roughly ,
" 手 它 超过 没有 任何 更多的 字 ! " 说 柯比 , 大致 ,

“把东西交出来，别再说话了！”柯比粗声粗气地说。

" [ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][em 'i:][tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][juː; jʊ] .
" unless you want me to take it from you .
" 除非 你 想 我 到 拿 它 从 你 ；

除非你想让我把它从你手里拿走。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['aɪd(ə)l][tu:; tə] [rɪ'zɪst] , [bʌt; bət] [di:n] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][hænd]
" **It would have been idle to resist , but Dean was not willing to hand**
" 它 会 有 到过 闲置的 到 抵抗 , 但 院长 曾是 不是 愿意的 到 手
[aɪ 'ti:][ʻʊvər] ,
it over ,
它 超过 ,

“抵抗是徒劳的，但迪恩不愿交出它。”

[sɪns] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪndɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'rendər] .
since that would have indicated his consent to the surrender .
自从 那 会 有 表明的 他的 同意 到 这 投降 .

因为那将表明他同意投降。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You can take it if you choose , " he said .**
" 你 能 拿 它 如果 你 选择 , " 他 说 .

“如果你愿意，你可以拿走它，”他说。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [du:][ʻæftər] ['sʌpər] .
" **It will do after supper .**
" 它 将要 做 后 晚餐 .

“晚饭后就可以了了。”

[kʌm] [ɪn] ! " -
Come in ! " 205
来 在 ! " -

进来！“205

[di:n] [ˌpri'si:did] ['kɜ:bi] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn] ,
Dean preceded Kirby into the cabin ,
院长 之前 柯比 进入 这 舱 ,

迪恩先于柯比进入了小木屋。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [stu:l] [waɪl] [ðə; ði] [tu:] [men][wɜ:r; wər] ['i:tɪŋ] .
and sat down on a stool while the two men were eating .
和 卫星 向下 在 一个 凳子 尽管 这 二 男人 是 吃 .

他坐在凳子上，看着两个男人吃饭。

[ˌgrædʒuəli] [ðeɪ] [dra:pt] ['ɪntu:][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [di:n] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['kjʊəriəs] ['ɪntrəst] .
Gradually they dropped into conversation , and Dean listened with curious interest .
逐步地 他们 掉落 进入 对话 , 和 院长 听着 和 好奇的 兴趣 .

他们渐渐聊了起来，迪恩饶有兴致地听着。

" [soʊ][ju:; jʊ] [sɔ:] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['kɜ:bi] ? " [æskt] [dæn] .
" **So you saw the captain , Kirby ? " asked Dan .**
" 所以 你 锯 这 队长 , 柯比 ? " 问 担 .

“所以你见到船长了，柯比？”丹问道。

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "

“是的。”

" [wer] ? "
" **Where ?** "
" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][æn; ən] [əb'skɜjər] ['kʌntri] [pleɪs] , ['berɪd] [ə'laɪv] , [æz; əz][aɪ][kɔ:l][aɪ 'ti:] .
" **He lives in an obscure country place , buried alive , as I call it .**
" 他 生活 在 一个 朦胧 国家 地方 , 埋葬 活 , 作为 我 称呼 它 .

“他住在偏僻的乡下，就像被活埋了一样，我这么说吧。”

[,aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [hiː; hi] [sez] . "

It is for the sake of his family , he says .
它 是 为了 这 清酒 的 他的 家庭 , 他 说道 . "

他说，这都是为了他的家人。

" [wʌt] [ˈfæməli][hæz; həz][hiː; hi] ? "

What family has he ?
" 什么 家庭 有 他 ? "

他有什么家人？

" [ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][sʌn] — [ðə; ði][ləst][æz; əz][laɪk][hɪz; ɪz][ˈfaːðər][æz; əz] [tuː] [ˈpiːz] — [ðə; ði] [seɪm]

A wife and son — the last as like his father as two peas — the same
" 一个 妻子 和 儿子 — 这 最后的 作为 喜欢 他的 父亲 作为 二 豌豆 — 这 相同的

[ˈʌgli] [tʌks] ,

ugly tusks ,
丑陋的 象牙 ,

“妻子和儿子——儿子和父亲长得一模一样——有着同样丑陋的獠牙，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] , [ˈoʊv(ə)] [feɪs] .

and long , oval face .
和 长的 , 椭圆形 脸 .

还有一张长长的椭圆形脸。

[brɪtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [aɪ][prɪˈfɜːr][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

Between the two I prefer the captain .
之间 这 二 我 更喜欢 这 队长 .

两者之间，我更喜欢船长。

[ðə; ði] [bɔɪ] [pʊts][ɑːn][noʊ][end][ʌv; əv] [ˈɛrz] . "

The boy puts on no end of airs .
这 男生 放置 在 不 结尾 的 播出 . "

这小子真是装腔作势。

" [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] — — "

Does he know — —
" 做 他 知道 — — "

他知道吗——

" [nɔːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

Not a word .
" 不是 一个 单词 .

一句话也没说。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [haɪ] [bɜːrθ] , [ænd; ənd][hoʊldz]

He thinks his father a gentleman of wealth and high birth , and holds
他 思考 他的 父亲 一个 绅士 的 财富 和 高的 出生 , 和 持有

[hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] ,

his head high ,
他的 头 高的 ,

他认为父亲是一位出身高贵、家境富裕的绅士，并以此为傲。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . "

I can tell you .
我 能 告诉 你 . "

我可以告诉你。

" [dʌz] [ðæt] [bɔɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [dæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [tɔːrdz]

Does that boy know him ? " **asked Dan , with a jerk of the head towards**
" 做 那 男生 知道 他 ? " 问 担 , 和 一个 混蛋 的 这 头 向

[diːn] .

Dean .
院长 .

“那孩子认识他吗？”丹问道，同时朝迪恩猛地点了点头。

" [ju:; jʊ] [noʊ] ['brændən] [berts] , [dəunt][ju:; jʊ] , [di:n] ? " [sed] ['kɜ:bi] .

" You know Brandon Bates , don't you , Dean ? " said Kirby .
" 你 知道 布兰登 贝茨 , 不 你 , 院长 ? " 说 柯比 .

“你认识布兰登·贝茨，对吧，迪恩？”柯比说道。

" [jes] , [sɜ:r] . "

" Yes , sir . " 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ? " "

" Do you like him ? " 做 你 喜欢 他 ? "

你喜欢他吗？

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [laɪks] [hɪm; ɪm] . "

" I don't think any one in the village likes him . " 我 不 思考 任何 一 在 这 村庄 点赞 他 . "

“我觉得村里没人喜欢他。”

" [haʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ? [ɪz][hi:; hi]['pɑ:pjələ] ? " "

" How about his father ? is he popular ? " 如何 关于 他的 父亲 ? 是 他 受欢迎的 ? "

“他父亲怎么样？他受欢迎吗？”

" [hi:; hi][ɪz] ['betər] [laɪkt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [sʌn] . " -

" He is better liked than his son . " 206
" 他 是 更好的 喜欢 比 他的 儿子 . " -

“他比他儿子更受人喜爱。”206

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , " [ri'zju:md] ['kɜ:bi] , " [ðə; ði] ['kæptənz] [bɔɪ] [ɪz][æn; ən] ['ɪmpjədənt] [kʌb] .

" The fact is , " resumed Kirby , " the captain's boy is an impudent cub .
" 这 事实 是 , " 恢复 柯比 , " 这 船长的 男生 是 一个 厚颜无耻 幼兽 .

“事实是，”柯比继续说道，“船长的儿子是个厚颜无耻的小家伙。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪnsələnt] [tu:; tə][em 'i:] .

He was insolent to me .
他 曾是 傲慢的 到 我 .

他对我无礼。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [twi:kt] [hɪz; ɪz][noʊz] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] . "

I could have tweaked his nose with pleasure . "
我 可以 有 调整 他的 鼻子 和 乐趣 . " "

我真想捏捏他的鼻子，感觉会很开心。

" [ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] [pɔɪnt] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['kɜ:bi][ænd; ənd][aɪ] [ə'gri:] , " [θɔ:t]

" There seems to be one point on which Mr . Kirby and I agree , " thought
" 那里 似乎 到 是 一 观点 在 哪个 先生 : 柯比 和 我 同意 , " 想法

[di:n] .

Dean .
院长 .

“看来我和柯比先生在一点上意见一致，”迪恩心想。

[bʌt; bət][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [laɪkt] ['kɜ:bi] ['eni] ['betər]

But upon the whole it did not seem to him that he liked Kirby any better
但 之上 这 所有的 它 做过 不是 似乎 到 他 那 他 喜欢 柯比 任何 更好的

[ðæn; ðən]['brændən] [berts] .

than Brandon Bates .
比 布兰登 贝茨 .

但总的来说，他觉得他并不比喜欢布兰登·贝茨更喜欢柯比。

[ˈbrændən][hæd; həd] [ʌnˈplez(ə)nt] ['mænərz] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ˈkɜːbi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Brandon had unpleasant manners , but it was clear that Kirby was a
布兰登 有 令人不快的 礼仪 , 但 它 曾是 清除 那 柯比 曾是 一个
[prəˈfeʃən(ə)l] [θiːf] .
professional thief .
专业的 贼 .

布兰登举止粗鲁，但很明显，柯比是个职业窃贼。

" [wen] [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] ['kʌmɪŋ] [west] ? " [æskt] [dæn] .
" **When is the captain coming West ?** " **asked Dan .**
" 什么时候 是 这 队长 未来 西方 ? " 问 担 .

丹问道：“船长什么时候来西边？ ”

" [suːn] , [aɪ] [θɪŋk] .
" **Soon , I think .**
" 很快 , 我 思考 .

我想很快就会了。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wɜːrk][ɪn] ['denvər] .
He may be needed for some work in Denver .
他 可能 是 需要 为了 一些 工作 在 丹佛 .
他可能需要去丹佛做些工作。

[aɪ][æɪ; əɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][hæv; həv] ['gæðərd] [ðə; ði][ɪnfərˈmeɪ(ə)n][wiː; wi]
I shall make a report to him when I have gathered the information we
我 将 制作 一个 报告 到 他 什么时候 我 有 聚集 这 信息 我们
[niːd] ,
need ,
需要 ,

等我收集到所需信息后，我会向他汇报。

[ænd; ənd][ɜːrdʒ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] .
and urge him to come .
和 敦促 他 到 来 .

并敦促他前来。

[hiː; hi][hæz; həz] [breɪnz] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [juː ˈes][ðə; ði]
He has brains , the captain has , and he must give us the
他 有 大脑 , 这 队长 有 , 和 他 必须 给 我们 这
[ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] . "
advantage of them . "
优势 的 他们 . "

船长很有头脑，他必须让我们发挥他的聪明才智。

" [wʌt] [plæn][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] - [ʌv; əv] [ˈkɜːbi] ? "
" **What plan are you thinkin ' of Kirby ?** "
" 什么 计划 是 你 思考 - 的 柯比 ? "
“柯比，你有什么计划？ ”

“柯比，你有什么计划？ ”

" [hʌʃ] ! " [sed] [ˈkɜːbi] , ['glænsɪŋ] [tɔːrd] [diːn] .
" **Hush !** " **said Kirby , glancing toward Dean .**
" 嘘 ! " 说 柯比 , 瞥了一眼 朝向 院长 .

“嘘！”柯比说着，瞥了一眼迪恩。

" [aɪ] [wɪl] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] ['leɪtər] .
" **I will speak with you about that later .**
" 我 将要 说话 和 你 关于 那 之后 .

我稍后会和你谈这件事。

" [ˈæftər] [ˈsʌpər] [ðeɪ] [went] [aʊt] [əˈgen] , [ænd; ʌnd][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [seˈti:] , [bəuθ] [ˈsmoʊkɪŋ] [paɪps]
" **After supper they went out again , and sat on the settee , both smoking pipes**
" 后 晚餐 他们 去 出去 再次 , 和 卫星 在 这 沙发 , 两个都 吸烟 管道
[prəˈvaɪdɪd][baɪ][dæn] .
provided by Dan .
假如 经过 担 .

晚饭后，他们又出去了，坐在沙发上，两人都抽着丹提供的烟斗。

[di:n] [wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ˈɔ:lsʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [ˈveri] [mʌtʃ] [fəˈti:gd] ,
Dean was invited to come out also , but he felt very much fatigued ,
院长 曾是 受邀 到 来 出去 还 , 但 他 毛毡 非常 很多 疲劳 ,
迪恩也被邀请出来，但他感到非常疲惫。

[ænd; ʌnd] [æskt] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [goʊ][tu:; tə][bed] .
and asked if he might go to bed .
和 问 如果 他 可能 去 到 床 .

然后问他是否可以睡觉。

" [ˈmʌðər] , " [sed] [dæn] , " [kæn; kən][ðə; ði][kɪd][goʊ][ʌp][tu:; tə][bed] ? "
" **Mother , said Dan , can the kid go up to bed ?** "
" 母亲 , 说 担 , " 能 这 孩子 去 向上 到 床 ? "
丹说：“妈妈，孩子可以上床睡觉了吗？”

" [jes] , [ɪf] [hi:; hi] [ˈwʌnts] [tu:; tə] . "
" **Yes , if he wants to .** "
" 是的 , 如果 他 想要 到 . "
“是的，如果他愿意的话。”

" [aɪl] [goʊ][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **I'll go up with him .**
" 患病的 去 向上 和 他 .
“我会和他一起上去。”

" [dæn][led][ðə; ði] [wei] [ʌp][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈsterkeɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔ:r] .
" **Dan led the way up a narrow staircase to the second floor .**
" 担 引领 这 方式 向上 一个 狭窄的 楼梯 到 这 第二 地面 .
丹带头沿着狭窄的楼梯上了二楼。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ru:mz; rʊmz] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ] a207
There were two rooms , each with a207
那里 是 二 房间 , 每个 和 a207
有两个房间，每个房间都有207

[ˈsloʊpɪŋ] [ru:f] .
sloping roof .
倾斜的 屋顶 .
倾斜的屋顶。

[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [sprɛd] [ə; eɪ] [ˈsækɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [heɪ] , [wʌn][end] [reɪzd] [əˈbʌv] [ðə; ði]
On the floor was spread a sacking filled with hay , one end raised above the
在 这 地面 曾是 传播 一个 解雇 已填 和 干草 , 一 结尾 提高 多于 这
[ˈdʒen(ə)rəl][ˈlev(ə)l] .
general level .
一般的 等级 .
地上铺着一个装满干草的麻袋，一端高于地面。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [sli:p] [ðer; ðər] , [ˈjʌŋstər] , " [sed] [dæn] .
" **You can sleep there , youngster , said Dan .**
" 你 能 睡觉 那里 , 青少年 , " 说 担 .
“你可以睡在那儿，孩子，”丹说。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z][ɪn] - .
" There's no use in undressing .
" 有 不 使用 在 - .

“脱衣服也没用。”

[leɪ] [daʊn] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
Lay down as you are .
莱 向下 作为 你 是 .

保持这个姿势躺下。

" [di:n] [wʌz; wəz][kwɪt] ['redi] [tu:; tə][du:][soʊ] .
" Dean was quite ready to do so .
" 院长 曾是 相当 准备好 到 做 所以 .

迪恩完全做好了这样做的准备。

[ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [æprɪ'hensɪv] [ə'baʊt][ðə; ði]['fju:tʃər] , [fə'ti:g] [ə'sɜ:rtɪd] [ɪts] [kleɪm] ,
Though he was apprehensive about the future , fatigue asserted its claim ,
尽管 他 曾是 忧虑 关于 这 未来 , 疲劳 断言 它是 宣称 ,
尽管他对未来感到忧虑, 但疲惫感最终还是战胜了他。

[ænd; ænd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] [hi:; hi][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sli:p] . -
and in less than five minutes he was sound asleep . 208
和 在 较少的 比 五 分钟 他 曾是 声音 睡着了 . -

不到五分钟, 他就睡着了。208

['tʃæptər] [ɛ.kse.kseks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

[di:n] [faɪndz] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] .
DEAN FINDS HIMSELF IN A HOLE .
院长 发现 他自己 在 一个 洞 .

迪恩发现自己掉进了一个洞里。

[di:n] [si:md] [tu:; tə] [hɪm'self] [tu:; tə][hæv; həv] [slept] [nɔ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] ,
Dean seemed to himself to have slept not more than an hour ,
院长 似乎 到 他自己 到 有 睡着了 不是 更多的 比 一个 小时 ,

迪恩似乎只睡了一个小时左右。

[ðoʊ] [ɪn] [ri'æləti] ['sevrəl] ['aʊəz] [pæst] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] ['bi:ɪŋ] ['feɪkən] [nɔ:t]
though in reality several hours passed , when he was aroused by being shaken not
尽管 在 现实 一些 小时 通过了 , 什么时候 他 曾是 被唤醒 经过 存在 摇晃 不是

['oʊvər]['dʒentli] .
over gently .
超过 轻轻地 .

虽然实际上过了好几个小时, 但他却因为被轻轻摇晃而感到兴奋。

" [taɪm] [tu:; tə][get] [ʌp] ? " [hi:; hi] [æskt] ['draʊzɪli] .
" Time to get up ? " he asked drowsily .
" 时间 到 得到 向上 ? " 他 问 昏昏欲睡地 .

“该起床了吗?”他睡眼惺忪地问道。

" [jes] , [ɪts] [taɪm] [tu:; tə][get] [ʌp] , " ['ænsər] [ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] .
" Yes , it's time to get up , " answered a rough voice .
" 是的 , 它是 时间 到 得到 向上 , " 回答 一个 粗糙的 嗓音 .

“是的, 该起床了。”一个粗犷的声音回答道。

[naʊ] [hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] , [ænd; ænd][hi:; hi] [sɔ:] ['kɜ:bi] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
Now he opened his eyes wide , and he saw Kirby looking down on him .
现在 他 打开 他的 眼睛 宽的 , 和 他 锯 柯比 寻找 向下 在 他 .

他睁大了眼睛, 看到柯比正低头看着他。

[æt; ət][ə; eɪ] [flæʃ] [ɔ:l] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] .

At a flash all came back to him , and he realized his position .

在 一个 闪光 全部 来了 后退 到 他 , 和 他 已实现 他的 位置 .

他瞬间想起了所有的事情，意识到自己所处的境地。

[hi:; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pælət] [ænd; ənd] [æskt] , " [kæn; kən][aɪ] [wɑ:ʃ] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] ?

He rose from his pallet and asked , " Can I wash my face and hands ?

他 玫瑰 从 他的 托盘 和 问 , " 能 我 洗 我的 脸 和 双手 ?

"
"
"

他从铺盖床上站起来问道：“我可以洗脸洗手吗？”

" [noʊ] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .

" No ; there is no time for it .

" 不 ; 那里 是 不 时间 为了 它 .

不，没有时间了。

[ˈfɑ:lʊv] [em 'i:] !

Follow me !

跟随 我 !

跟我来！

" ['raɪtli] [kən'klu:ɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] [tu:; tə] ['kwestʃən] ['kɜ:bi] , [di:n] [ˈfɑ:lʊd]

" Rightly concluding that it would be useless to question Kirby , Dean followed

" 没错 总结 那 它 会 是 无用 到 问题 柯比 , 院长 随后

[hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['loʊər] [flɔ:r] ,

him to the lower floor ,

他 到 这 降低 地面 ,

迪恩正确地判断出质问柯比毫无用处，于是跟着他下了楼。

[wer] [dæn][hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] ['si:tɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] .

where Dan had already seated himself at the breakfast - table .

在哪里 担 有 已经 坐着 他自己 在 这 早餐 - 桌子 .

丹已经在餐桌旁坐下了。

[ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [di:n] [sæt] [daʊn] ['ɔ:lsʊʊ] ,

In obedience to a signal Dean sat down also ,

在 服从 到 一个 信号 院长 卫星 向下 还 ,

迪恩按照信号坐了下来。

[ænd; ənd] [eɪt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['æpɪtaɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd][ðə; ði] [rɪ'pæst] [sprɛd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

and ate with what appetite he could the repast spread before him .

和 吃 和 什么 食欲 他 可以 这 餐饮 传播 前 他 .

他尽可能地吃光了摆在面前的盛宴。

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə][kʊld] meat209

In addition to cold meat209

在 添加 到 寒冷的 meat209

除了冷肉209

[ænd; ənd]

and

和

和

[bred] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wʌt] [pæst] [fɔ:r; fər] ['kɔ:fi] ,

bread there was what passed for coffee ,

面包 那里 曾是 什么 通过了 为了 咖啡 ,

那里的面包就是用来代替咖啡的东西。

[ðʊθ] [aɪ 'ti:] ['prɑ:bəbli] [wʌz; wəz][nɑ:t][i:v(ə)n] ['distəntli] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['freɪgrənt] ['bevərɪdʒ] [wɪtʃ]
though it probably was not even distantly related to the fragrant beverage which
尽管 它 大概 曾是 不是 甚至 遥远地 有关的 到 这 香 饮料 哪个
[wi:; wi] [noʊ] [baɪ] [ðæt] [neɪm] .
we know by that name .
我们 知道 经过 那 姓名 .

虽然它可能与我们所熟知的同名香氛饮料没有任何关系。

[di:n] [dræŋk][aɪ 'ti:] , [hɑʊ'evər] , [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] ['reliʃ] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [hɔ:t] .
Dean drank it , however , not without relish , for it was at least hot .
院长 喝 它 , 然而 , 不是 没有 尽情享用 , 为了 它 曾是 在 至少 热的 .
迪恩喝了下去, 但并不觉得厌烦, 因为至少它是热的。
[fɪfti:n] ['mɪnɪts] [sə'faɪst] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ðen] [dæn][ænd; ənd]['kɜ:bi] [left] [ðə; ði]['kæbɪn] ,
Fifteen minutes sufficed for breakfast , and then Dan and Kirby left the cabin ,
十五 分钟 足够了 为了 早餐 , 和 然后 担 和 柯比 左边 这 舱 ,
十五分钟就吃完了早餐, 然后丹和柯比离开了小木屋。

['moʊʃənɪŋ] [tu:; tə] [di:n] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] .
motioning to Dean to follow .
示意 到 院长 到 跟随 .
示意迪恩跟上。

[aʊt'saɪd] [ðə; ði]['kæbɪn] ['kɜ:bi] [sed] , " [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ? "
Outside the cabin Kirby said , " Have you a handkerchief ? "
外部 这 舱 柯比 说 , " 有 你 一个 手帕 ? "
柯比在小屋外问道: “你有手帕吗? ”

" [jes] , " ['ænsər] [di:n] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [æskt] .
" **Yes , " answered Dean , wondering why such a question should be asked .**
" 是的 , " 回答 院长 , 好奇 为什么 这样的 一个 问题 应该 是 问 .
“是的,”迪恩回答道, 他很纳闷为什么会有人问这样的问题。

" [ɡɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] !
" **Give it to me !**
" 给 它 到 我 !
给我!

" [di:n] [mə'kænɪkli] [əʊ'beɪd] .
" **Dean mechanically obeyed .**
" 院长 机械地 服从 .
迪恩机械地服从了。

['kɜ:bi] [tʊk] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , ['fəʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] , [taɪd][aɪ 'ti:]['oʊvər] ['di:nz] [aɪz] .
Kirby took it , and , folding it , tied it over Dean's eyes .
柯比 采取 它 , 和 , 折叠式的 它 , 系 它 超过 院长 眼睛 .
柯比接过它, 折叠好后蒙住了迪恩的眼睛。

" [ɑ:r; ər][wi:; wi]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] [blaɪnd]['mænz] [bʌf] ? " [æskt] [di:n] .
" **Are we going to play blind man's buff ? " asked Dean .**
" 是 我们 去 到 玩 瞎的 男人的 增幅 ? " 问 院长 .
“我们要玩捉迷藏吗?”迪恩问道。

" [jes] , " ['ænsər] ['kɜ:bi] ['grɪmli] , " [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][blaɪnd][mæn] . "
" **Yes , " answered Kirby grimly , " and you are the blind man . "**
" 是的 , " 回答 柯比 阴沉地 , " 和 你 是 这 瞎的 男人 . "
“是的,”柯比冷冷地回答, “而你就是那个盲人。”

" [aɪ] [ʃəd; ʒəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [fɔːr; fər] , " [sed] [diːn] , [mɔːr]
" **I should like to know what you have done this for** , " **said Dean** , **more**
" 我 应该 喜欢 到 知道 什么 你 有 完毕 这 为了 , " 说 院长 , 更多的
[ˈsɪriəsli] .
seriously .
严重地 .

“我想知道你这么做的目的是什么，”迪恩严肃地说。

" [aɪ] [kɑːnt] [ˈænsər] [jʊr; jər] [ˈkwestʃən] , [bʌt; bət] [noʊ] [hɑːrm] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ˈkwaɪət]
" **I can't answer your question** , **but no harm will come to you if you keep quiet**
" 我 不能 回答 你的 问题 , 但 不 伤害 将要 来 到 你 如果 你 保持 安静的
.
.
.

“我无法回答你的问题，但如果你保持沉默，就不会受到任何伤害。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] . "
You are going to take a walk with us . "
你 是 去 到 拿 一个 走 和 我们 . "
你要和我们一起散步。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dəʊnt] [wɑːnt] [em 'iː] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈteɪkɪŋ] [em 'iː] . " -
" **And you don't want me to know where you are taking me** . " **210**
" 和 你 不 想 我 到 知道 在哪里 你 是 采取 我 . " -
“你不想让我知道你要带我去哪里。”210

" [juːv] [hɪt] [aɪ 'tiː] [raɪt] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [ˈjʌŋstər] , " [sed] [dæn] .
" **You've hit it right the first time** , **youngster** , " **said Dan** .
" 你已经 打 它 正确的 这 第一的 时间 , 青少年 , " 说 担 .
“你第一次就打对了，小伙子，”丹说道。

" [aɪ] [səˈpouz] [ɪts] [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] , " [sed] [diːn] [ˈfɜːrmlɪ] ,
" **I suppose it's no use to resist** , " **said Dean firmly** ,
" 我 认为 它是 不 使用 到 抵抗 , " 说 院长 牢牢 ,
“我想反抗也没用，”迪恩坚定地说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [maɪ] [ˈfriːdəm] . "
" **but I must say that you have no right to take away my freedom** . " "
" 但 我 必须 说 那 你 有 不 正确的 到 拿 离开 我的 自由 . " "
但我必须说，你无权剥夺我的自由。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [aɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wəʊnt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] . "
" **You can say it if you want to** , **but it won't make any difference** . " "
" 你 能 说 它 如果 你 想 到 , 但 它 惯于 制作 任何 不同之处 . " "
“你想说就说吧，但这不会有任何影响。”

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] ? "
" **What are you going to do with me** ? " "
" 什么 是 你 去 到 做 和 我 ? " "
“你们打算怎么处置我？”

" [juːl] [noʊ] [ɪn] [taɪm] .
" **You'll know in time** .
" 你会 知道 在 时间 .
“你总有一天会知道的。”

" [dæn] [ænd; ənd] [ˈkɜːbi] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [wʌn] [ɑːn] [ɪːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [diːn] ,
" **Dan and Kirby ranged themselves one on each side of Dean** ,
" 担 和 柯比 范围 他们自己 一 在 每个 边 的 院长 ,
丹和柯比分别站在迪恩的两侧，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [wɔ:kt] [ɔ:f] [brɪtwi:n] [ðəm; ðəm] .

and he was walked off between them .
和 他 曾是 步行 离开 之间 他们 :

然后他被夹在他们中间带走了。

[hi:; hi] [æskt] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [əd'mɒnɪʃ] [tu:; tə] [ki:p] ['saɪləns] .

He asked one or two questions , but was admonished to keep silence .
他 问 一 或者 二 问题 , 但 曾是 告诫 到 保持 沉默 :

他问了一两个问题，但被警告要保持沉默。

[soʊ] [ðeɪ] [wɔ:kt] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] , [ɔ:r][pər'hæps][hæf][æn; ən]['aʊər] , [wen] [dæn][left][hɪz; ɪz]

So they walked for twenty minutes , or perhaps half an hour , when Dan left his

所以 他们 步行 为了 二十 分钟 , 或者 也许 一半 一个 小时 , 什么时候 担 左边 他的
[saɪd] ,
side ,
边 ,

于是他们走了二十分钟，或许半个小时，丹就离开了他身边。

[ænd; ənd] [di:n] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][hɔ:lt][ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv]['kɜ:bi] .

and Dean was compelled to halt in the custody of Kirby .
和 院长 曾是 被迫 到 停止 在 这 保管 的 柯比 :

迪恩被迫在柯比的监护下停了下来。

" [ɪts] [ɔ:l] ['redi] ! " [sed] [dæn] , [ˌri:ə'piəriŋ] .

" It's all ready ! " said Dan , reappearing .
" 它是 全部 准备好 ! " 说 担 , 重新出现 :

“一切都准备好了！”丹再次出现时说道。

[ə'gen] [hi:; hi] [tʊk] [di:n] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] ['fɔ:rwəd] [pər'hæps][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

Again he took Dean by the arm , and they walked forward perhaps a dozen

再次 他 采取 院长 经过 这 手臂 , 和 他们 步行 向前 也许 一个 打
[ˈpeɪsɪz] .
paces .
步幅 :

他又挽着迪恩的胳膊，两人向前走了大约十二步。

[ðen] ['kɜ:bi] [sed] , " [hɪr] [ɑ:r; ər][sʌm; səm] [steps] .

Then Kirby said , " Here are some steps .

然后 柯比 说 , " 这里 是 一些 步骤 :

然后柯比说：“以下是一些步骤。”

" [di:n] [faʊnd] [hɪm'self] [dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] — [ten] [ɪn] ['nʌmbər] ,

" Dean found himself descending a flight of steps — ten in number ,

" 院长 成立 他自己 下降 一个 航班 的 步骤 — 十 在 数字 ,

迪恩发现自己正走下一段台阶——一共十级，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [tu:; tə] [kaʊnt] [ðəm; ðəm] .

for he took the trouble to count them .
为了 他 采取 这 麻烦 到 数数 他们 :

因为他特意去数过了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['mɪstəˌfaɪd] ,

He was getting more and more mystified ,
他 曾是 获得 更多的 和 更多的 困惑 ,

他越来越感到困惑。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ðæt] ['bəændɪdʒd]

and would have given a good deal to remove the handkerchief that bandaged

和 会 有 给定 一个 好的 交易 到 消除 这 手帕 那 包扎
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

他愿意付出很多，只求能取下蒙住他眼睛的手帕。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː][iːv(ə)n] [sɜːrəp'tɪjəsli] , [fɔːr; fər][bəuθ][ɑːrmz]
but it was impossible to do it even surreptitiously , for both arms
但 它 曾是 不可能的 到 做 它 甚至 偷偷摸摸 , 为了 两个都 武器
[wɜːr; wər] ['pɪnjənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [gaɪdz] .
were pinioned by his guides .
是 钉住 经过 他的 指南 .

但即使是偷偷摸摸地做也不可能，因为他的双臂都被向导们绑住了。

[æɪt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][steps] [ðeɪ] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][l'eɪv(ə)l] [graʊnd] , [ænd; ənd]
At the end of the flight of steps they came again to level ground , and
在 这 结尾 的 这 航班 的 步骤 他们 来了 再次 到 等级 地面 , 和
[wɔːkt] forward211
walked forward211
步行 forward211

走到台阶尽头，他们再次来到平地上，然后继续向前走。211

[pər'hæps][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] .
perhaps a hundred feet .
也许 一个 百 脚 .

或许一百英尺。

[diːn] [sə'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['zɜːθɪ] ['oʊdə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌndər][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
Dean suspected from the earthy odor that they were under the ground .
院长 怀疑 从 这 泥土 气味 那 他们 是 在下面 这 地面 .

迪恩从泥土的气味中怀疑他们身处地下。

[hiː; hi] [suːn] ['lɜːrniɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌpə'ziʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kə'rekt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gaɪdz] ['hɔːltɪd] ,
He soon learned that his supposition was correct , for his guides halted ,
他 很快 学习 那 他的 假设 曾是 正确的 , 为了 他的 指南 停止 ,

他很快发现自己的猜测是正确的，因为他的向导们停了下来。

[ænd; ənd] ['luːsɪd] [ðer; ðər][hoʊld][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
and loosened their hold upon his arms .
和 松动 他们的 抓住 之上 他的 武器 .

他们松开了对他的手臂。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'muːv] [ðə; ðɪ] ['hæŋkətʃɪf] [naʊ] , " [sed] ['kɜːbi] .
" **You can remove the handkerchief now , " said Kirby .**
" 你 能 消除 这 手帕 现在 , " 说 柯比 .

“你可以把手帕拿掉了，”柯比说。

[diːn] [lɔːst][noʊ] [taɪm] [ɪn] [ə'veɪlɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'mɪʃ(ə)n] .
Dean lost no time in availing himself of this permission .
院长 丢失的 不 时间 在 利用 他自己 的 这 允许 .

迪恩立即利用了这一许可。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [iːgərli] .
He looked around him eagerly .
他 看起来 大约 他 急切地 .

他急切地环顾四周。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [wʌt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt][ə; eɪ][nætʃ(ə)rəl] , [bʌt; bət][æn; ən][ɑːrtɪfɪʃ(ə)l]
He found himself in what appeared to be not a natural , but an artificial
他 成立 他自己 在 什么 出现 到 是 不是 一个 自然的 , 但 一个 人造的
[keɪv] — [dɑːrk] ,
cave — dark ,
洞穴 — 黑暗的 ,

他发现自己身处一个似乎并非天然洞穴，而是人工洞穴的地方——黑暗、

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kerəsi:n] [læmp] , [wɪt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['rɑ:ki]
save for the light of a kerosene lamp , which was placed on a little rocky
节省 为了 这 光 的 一个 煤油 灯 , 哪个 曾是 放置 在 一个 小的 岩石
[ʃelf] ,
shelf ,
架子 ,

除了放在一小块岩石平台上的煤油灯发出的光之外，

[ænd; ənd] [dɪ'fju:zd] [ə; eɪ] ['sɪkli] [laɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['selər] .
and diffused a sickly light about the cellar .
和 扩散 一个 病弱的 光 关于 这 地窖 .

地窖里弥漫着一种病态的光线。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæsiɪdʒ] ['li:diŋ; 'ledɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] ,
At the end of the room there was a passage leading , as it seemed ,
在 这 结尾 的 这 房间 那里 曾是 一个 通道 领导 , 作为 它 似乎 ,
房间尽头有一条通道，看起来好像通向.....

[tuː; tə][sʌm; səm] ['ɪnər] [ə'pɑ:rtmənt] .
to some inner apartment .
到 一些 内 公寓 .

到某个内部公寓。

[di:n] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɪn] [sər'praɪz] .
Dean looked about in surprise .
院长 看起来 关于 在 惊喜 .

迪恩惊讶地环顾四周。

" [wʌt] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **What place is this ?** " **he asked** .
" 什么 地方 是 这 ? " 他 问 .

“这是什么地方？”他问道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [kɔ:l][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [keɪv] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
" **You may call it a cave if you like** . " "
" 你 可能 称呼 它 一个 洞穴 如果 你 喜欢 . "

“如果你愿意，也可以称它为山洞。”

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [ɑ:r; ər][juː; jʊ][ˈgouɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ? "
" **How long are you going to stay here ?** " "
" 如何 长的 是 你 去 到 停留 这里 ? "

“你要在这里停多久？ ”

" [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] . "
" **About five minutes** . " "
" 关于 五 分钟 . "

“大约五分钟。”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:] , " [sed] [di:n] ['frʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
" **That will be enough for me ,** " **said Dean shrugging his shoulders** .
" 那 将要 是 足够的 为了 我 , " 说 院长 耸肩 他的 肩膀 .

“对我来说这就足够了，”迪恩耸了耸肩说道。

" ['hɑ:rdli] .
" **Hardly** .
" 几乎 .

“几乎不可能。”

[juː; jʊ][ɑ:r; ər][tuː; tə] [steɪ] [lɔ:ŋgər] . "
You are to stay longer . " "
你 是 到 停留 更长 . "

你要多待一段时间。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [em 'i:] [hɪr] — [ˈʌndər] [ðə; ði] [z:rθ] ? " [æskt] [di:n] , [ɪn][ə'la:rm] .
" **Are you going to leave me here — under the earth ?** " **asked Dean , in alarm .**
" 是 你 去 到 离开 我 这里 — 在下面 这 地球 ？ " 问 院长 , 在 警报 .
-
212
-

“你要把我留在这里——埋在地下吗？”迪恩惊恐地问道。212

" [dəʊnt][ju:; jʊ][bi:; bi] [skerd] , [ˈjʌŋstər] — [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [seɪf] .
" **Don't you be scared , youngster — you will be safe .**
" 不 你 是 害怕的 , 青少年 — 你 将要 是 安全的 .
" 别害怕, 孩子——你会安全的."

[ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi][ə'loʊn] .
You won't be alone .
你 惯于 是 独自的 .

你不会孤单。

[hɪr] , [ˈpɒmpi] .
Here , Pompey .
这里 , 庞贝 .

庞贝, 给你。

" [θru:] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈpæsiɔz] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈstʌntɪd] [ˈni:ɡroʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **Through the inner passage came a stunted negro , with a**
" 通过 这 内 通道 来了 一个 发育不良 黑人 , 和 一个
[ˌpretərˈnætʃrəli; ˌpri:tərˈnætʃrəli][ˈɑ:rdʒ] [hed] ,
preternaturally large head ,
超自然地 大的 头 ,

“从内通道进来一个身材矮小的黑人, 他的头异常大,

[əˈraʊnd] [wɪt] [wʌz; wəz] [pɪnd] [ə; eɪ][ˈkɑ:t(ə)n] [klɔ:θ] [ɪn][ðə; ði] [ˈjeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtɜ:rbən] .
around which was pinned a cotton cloth in the shape of a turban .
大约 哪个 曾是 已置顶 一个 棉布 布 在 这 形状 的 一个 头巾 .

用别针将一块棉布扎成头巾的形状, 固定在头巾上。

[hi:; hi] [boʊd] [əbˈsi:kwɪəsli] , [ænd; ənd] [aɪd] [di:n] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪvɪdənt] [ˌkjəriˈɑ:səti] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ]
He bowed obsequiously , and eyed Dean with evident curiosity mingled with
他 鞠躬 谄媚地 , 和 眼睛 院长 和 明显 好奇心 混合 和
[sərˈpraɪz] .
surprise .
惊喜 .

他恭敬地鞠了一躬, 用既好奇又惊讶的目光打量着迪恩。

" [ðɪs] [bɔɪ] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ju:; jʊ] , [ˈpɒmpi] , " [sed] [ˈkɜ:bi] , [wɪð; wɪθ][ɡrɪm] [ˈplezntri] .
" **This boy has come to visit you , Pompey ,** " **said Kirby , with grim pleasantry .**
" 这 男生 有 来 到 访问 你 , 庞贝 , " 说 柯比 , 和 严峻 玩笑 .

“庞贝, 这孩子是来看你的。”柯比语气严肃地说道。

" [jɑ:] , [jɑ:] , [ˈmæsə] ! " [ˈtʃʌklɪd] [ˈpɒmpi] , [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Yah , yah , massa !** " **chuckled Pompey , showing the whites of his eyes .**
" 耶和华 , 是啊 , 马萨 ! " 轻笑 庞贝 , 显示 这 白人 的 他的 眼睛 .

“是是是, 老爷!”庞贝笑着, 露出了眼白。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ɡʊd] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **You must take good care of him .**
" 你 必须 拿 好的 关心 的 他 .

你必须好好照顾他。

[ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [wen] [hi:; hi][ɪz] [ˈhʌŋɡri] , [bʌt; bət][dəʊnt][let][hɪm; ɪm] [ɪˈskeɪp] . "
Give him something to eat when he is hungry , but don't let him escape . "
给 他 某物 到 吃 什么时候 他 是 饥饿的 , 但 不 让 他 逃脱 . "

他饿了就给他吃的, 但别让他逃走。

" [jɑ:] , ['mæsə] !
" **Yah , massa !** "
" 耶和華 , 馬薩 ! "

“是，主人！ ”

" [hi:; hi] [wɪl] [æsk][ju:; jə] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət][ju:; jə][mʌst; məst][bi:; bi] ['kerf(ə)l] [wʌt] [ju:; jə] [tel] [hɪm; ɪm] .
" **He will ask you questions , but you must be careful what you tell him .**
" 他 将要 问 你 问题 , 但 你 必须 是 小心 什么 你 告诉 他 .
他会问你问题，但你必须小心你告诉他的话。

[rɪ'membə] , [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['mʌsnt] [lɜ:rn] [tu:] [mʌtʃ] . "
Remember , he is not one of us , and he mustn't learn too much . "
记住 , 他 是 不是 一 的 我们 , 和 他 不得 学习 也 很多 . "
记住，他不是我们的一员，所以不能让他知道太多。

" [jɑ:] , ['mæsə] !
" **Yah , massa !** "
" 耶和華 , 馬薩 ! "

“呀，主人！ ”

[aɪ] [ʌndər'stænd] .
I understand .
我 理解 .

我明白。

[wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
What's his name ? "
是什么 他的 姓名 ? "

他叫什么名字？ ”

" [di:n] . "
" **Dean .** "
" 院长 . "

“院长。”

" [dæts] [ə; eɪ] ['fʌni] [neɪm] .
" **Dat's a funny name .**
" 数据 一个 有趣的 姓名 .

“这名字真滑稽。”

[aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] [laɪk] . "
I never heard the like . "
我 绝不 听到 这 喜欢 . "

我从未听说过这样的事情。

" [jes] , [ju:; jə][hæv; həv] .
" **Yes , you have .**
" 是的 , 你 有 .

是的，你已经有了。

['dænz] [laɪk] [aɪ 'ti:] . "
Dan's like it . "
丹的 喜欢 它 . "

丹很喜欢。

" [soʊ][aɪ 'ti:][eɪ 'em] , ['mæsə] !
" **So it am , massa !**
" 所以 它 是 , 馬薩 ! "

“正是如此，主人！ ”

[dæts] [ə; eɪ]['fæk] - . "
Dat's a fac ' . "
数据 一个 脸 - . "

那是个事实。

" [naʊ] , [ˈjʌŋstər] , [aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [li:v] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈpɒmpi] [hɪr] ,
" **Now , youngster , I am going to leave you in the company of Pompey here ,**
" 现在 , 青少年 , 我 是 去 到 离开 你 在 这 公司 的 庞贝 这里 ,
“现在，年轻人，我要把你留给庞贝陪着了。”

[huː] [wɪl] [duː][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd] [ˈhæpi] . " -
who will do his best to make you comfortable and happy . " 213
WHO 将要 做 他的 最好的 到 制作 你 舒服的 和 快乐的 . " -
他会尽力让您感到舒适和快乐。”213

" [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər][emˈiː] ? " [æskt] [diːn] , [ˌæprɪˈhensɪvli] .
" **When are you coming back for me ? " asked Dean , apprehensively .**
" 什么时候 是 你 未来 后退 为了 我 ? " 问 院长 , 忧心忡忡地 .
“你什么时候回来接我？”迪恩忐忑不安地问道。

" [wel] , [ðæt] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
" **Well , that depends upon circumstances .**
" 出色地 , 那 取决于 之上 情况 .
“嗯，这要视情况而定。”

[juːd] [ˈbetər] [nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔːrˈself] [əˈbaʊt] [ðæt] .
You'd better not trouble yourself about that .
你会 更好的 不是 麻烦 你自己 关于 那 .
你最好别为此事烦恼。

[pərˈhæps][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] , [pərˈhæps][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .
Perhaps in a week , perhaps in a month .
也许 在 一个 星期 , 也许 在 一个 月 .
或许一周后，或许一个月后。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [friː] [bɔːrd] , [ænd; ənd][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər]
In the meantime you will have free board , and won't have to work for
在 这 与此同时 你 将要 有 自由的 木板 , 和 惯于 有 到 工作 为了
[ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] .
a living .
一个 活的 .
在此期间，你将获得免费食宿，无需为生计奔波。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [huː] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈpleɪsɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
There are a good many who would like to change places with you . "
那里 是 一个 好的 许多 WHO 会 喜欢 到 改变 地方 和 你 . "
很多人都想和你交换位置。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːt] [ˈeni] [sʌtʃ] , [send][ðem; ðəm] [əˈbɔːŋ] , " [sed] [diːn] ,
" **If you meet any such , send them along , " said Dean ,**
" 如果 你 见面 任何 这样的 , 发送 他们 沿着 , " 说 院长 ,
“如果遇到这样的人，就把他们介绍过来，”迪恩说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒoʊˈkoʊsnəs] [ðæt] [ˈθɪnli] [veɪld] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ˈbɔːdəɪŋ] [əˈpɑːn] [dɪˈsper] .
with a jocoseness that thinly veiled a feeling bordering upon despair .
和 一个 玩笑 那 薄薄的 含蓄 一个 感觉 毗邻 之上 绝望 .
带着一种玩世不恭的语气，但这种语气却掩盖着一种近乎绝望的情绪。

" [hɑː] , [hɑː] !
" **Ha , ha !**
" 哈 , 哈 !
哈哈！

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
That's a good one .
那就是 一个 好的 一 .
那真是个好主意。

[dæn] , [ˈaʊə; ɑːr] [jʌŋ] [frend] [ɪz] [brɪˈklʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l][ˈdʒʊʊkər] .
Dan , our young friend is becoming a practical joker .
担 , 我们的 年轻的 朋友 是 成为 一个 实际的 小丑 .
我们年轻的朋友丹越来越喜欢开玩笑。

[ðæts] [raɪt] , [jʌŋ] [wʌŋ] .
That's right , young one .
那就是 正确的 , 年轻的 一 .

没错，年轻人。

[ki:p] [ʌp] [gʊd] [ˈkɜːrɪdʒ] .
Keep up good courage .
保持 向上 好的 勇气 .

保持勇气。

[aɪ][mʌst; məst][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] [naʊ] .
I must bid you good - bye now .
我 必须 出价 你 好的 - 再见 现在 .

我现在必须和你们道别了。

[kʌm] [əˈlɔːŋ] , [dæn] .
Come along , Dan .
来 沿着 , 担 .

跟我来，丹。

" [ðə; ðɪ] [tuː] [tɜːrnd] [əˈweɪ] ,
" **The two turned away ,**
" 这 二 转向 离开 ,

两人转过身去，

[ænd; ənd] [diːn] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsperɪŋ] [aɪz] [sɔː] [ðem; ðəm][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
and Dean with despairing eyes saw them going back to freedom and the
和 院长 和 绝望 眼睛 锯 他们 去 后退 到 自由 和 这
[laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,
light of day ,
光 的 天 ,

迪恩绝望地看着他们重获自由，重见天日。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪgnərənt] [blæk] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsʌbtəˈreɪniən]
while he was left in the company of an ignorant black in a subterranean
尽管 他 曾是 左边 在 这 公司 的 一个 无知 黑色的 在 一个 地下
[ˈdʌndʒən] .
dungeon .
地牢 .

而他却被独自留在地下地牢里，与一个无知的黑人为伴。

" [lɔː] , [ˈhʌni] , [dəʊnt] [teɪk] [ɑːn] ! " [sed] [ˈpɒmpi] , [gʊd] - [ˈneɪtʃədlɪ] .
" **Law , honey , don't take on ! " said Pompey , good - naturedly .**
" 法律 , 蜂蜜 , 不 拿 在 ! " 说 庞贝 , 好的 - 自然地 .

“亲爱的，别惹法律！”庞贝和蔼地说。

" [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ][hɑːrm] [ˈkʌmɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" **There ain't no harm comin ' to you .** "
" 那里 不是 不 伤害 即将到来 - 到 你 . "

“你不会受到任何伤害。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɑːrm][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] .
" **I should think harm had come to me .**
" 我 应该 思考 伤害 有 来 到 我 .

“我当时应该觉得自己受到了伤害。”

[hɪr] [eɪ 'em][aɪ] [ʃʌt] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [blæk] [hoʊl] ! "
 Here am I shut up in this black hole ! "
 这里 是 我 关闭 向上 在 这 黑色的 洞 ！ "
 我被困在这个黑洞里了！

" - [teɪnt] [soʊ][bæd] , [ˈhʌni] , [wen] [jʊə(r)] [juːst] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
 " **' Taint so bad , honey , when you're used to it** .
 " - 污点 所以 坏的 , 蜂蜜 , 什么时候 你是 用过的 到 它 .
 “宝贝，习惯了就觉得没那么糟糕了。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [aɪ 'tiː][fɜːrst][maɪ'self] . "
 I didn't like it first myself . "
 我 没有 喜欢 它 第一的 我 . "
 我一开始也不喜欢它。

" [haʊ] [bːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [lɪvd] [daʊn] [hɪr] ? " -
 " **How long have you lived down here ?** " **214**
 " 如何 长的 有 你 居住地 向下 这里 ? " -
 你在这里住了多久了？ 214

" [aɪ] [kɑːnt] [ˈdʒʌstli] [seɪ] . "
 " **I can't justly say** . "
 " 我 不能 公正地 说 . "
 “我无法妄下断言。”

" [ɪz][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [jɪr] , [ɔːr][ə; eɪ] [mʌnθ] ? "
 " **Is it a year , or a month ?** "
 " 是 它 一个 年 , 或者 一个 月 ? "
 “是一年，还是一个月？ ”

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] , [jʌŋ] [ˈmæsə] , " [ˈænsər] [ˈpɒmpi] ,
 " **I can't say , young massa ,** " **answered Pompey** ,
 " 我 不能 说 , 年轻的 马萨 , " 回答 庞贝 ,
 “我不能说，小主人，”庞培回答道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [bent] [ɑːn] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [ˈkɜːbiːz] [ædməˈnɪʃənz] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [tuː] [mʌtʃ]
 who was evidently bent on carrying out Kirby's admonitions not to tell too much
 WHO 曾是 显然 弯曲 在 携带 出去 卡比的 告诫 不是 到 告诉 也 很多
 [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [gest] .
 to his young guest .
 到 他的 年轻的 客人 .
 他显然决心要遵从柯比的告诫，不要对他的年轻客人透露太多信息。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [haɪ,ɑː] ? " [æskt] [ˈpɒmpi] ,
 " **When did you come hyah ?** " **asked Pompey** ,
 " 什么时候 做过 你 来 来 哈 ? " 问 庞贝 ,
 “你什么时候来的？”庞贝问道。

[ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː][ˈoʊnli] [fer] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][æsk][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .
 thinking it only fair that he should ask a question .
 思维 它 仅有的 公平的 那 他 应该 问 一个 问题 .
 他认为他有理由问个问题。

" [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈneɪbərˌhʊd] ?
 " **Into this neighborhood ?**
 " 进入 这 邻里 ?
 “搬到这个街区来？ ”

[aɪ][ˈoʊnli] [keɪm] [ˈjestərdeɪ] . "
 I only came yesterday . "
 我 仅有的 来了 昨天 . "
 我昨天才到。

" [ænd; ənd] [wer] [did][ju:; jʊ] [mi:t] ['mæsə] ['kɜ:bi] ? "

" And where did you meet Massa Kirby ? "

" 和 在哪里 做过 你 见面 马萨 柯比 ？ "

“你是在哪里遇到柯比先生的？”

" [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] — [dæn] .

" At the cabin of the other man — Dan .

" 在 这 舱 的 这 其他 男人 — 担 .

“在另一个人的小屋里——丹。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] .

But I had seen him before .

但 我 有 已见 他 前 .

但我之前见过他。

[aɪ][met][hɪm; ɪm][fɜ:rst][æt; ət][ðə; ði] [i:st] , [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [stert] . "

I met him first at the East , in New York State . "

我 遇见 他 第一的 在 这 东方 , 在 新的 约克 状态 . "

我第一次见到他是在纽约州东部。

" [ɪn] [jɔ:k] [stert] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['pɒmpi] .

" In York State ! " repeated Pompey .

" 在 约克 状态 ! " 重复 庞贝 .

“在纽约州！”庞贝重复道。

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

[wi:; wi] ['trævlɪd] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

We traveled together for a while .

我们 旅行 一起 为了 一个 尽管 .

我们一起旅行了一段时间。

" ['pɒmpi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] ,

" Pompey nodded his head slowly ,

" 庞贝 点头 他的 头 缓慢地 ,

庞贝缓缓点了点头，

[bʌt; bət] ['evidəntli] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['veri] [klɪr] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ment] .

but evidently he had no very clear idea of what it all meant .

但 显然 他 有 不 非常 清除 主意 的 什么 它 全部 意思是 .

但显然他并不清楚这一切意味着什么。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['hʌŋgri] , [jʌŋ] ['mæsə] ?

" Are you hungry , young massa ?

" 是 你 饥饿的 , 年轻的 马萨 ？

“小主人，你饿了吗？”

" [hi:; hi] [æskt] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .

" he asked , after a pause .

" 他 问 , 后 一个 暂停 .

他停顿了一下，问道。

" [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] ['brekfəst] . "

" No ; I have had my breakfast . "

" 不 ; 我 有 有 我的 早餐 . "

“不，我已经吃过早饭了。”

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][wɜ:rk] , " [sed] [ðə; ði]['hi:groʊ] ,

" I must go to work , " said the negro ,

" 我 必须 去 到 工作 , " 说 这 黑人 ,

“我得去上班了，”黑人说。

[ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈpæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈmɜːrdʒd] .
turning to go back by the narrow passage from which he had emerged .
转弯 到 去 后退 经过 这 狭窄的 通道 从 哪个 他 有 出现 .

转身沿着他刚才出来的那条狭窄通道往回走。

" [meɪ] [aɪ][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
" **May I go with you ?** "
" 可能 我 去 和 你 ? "

我可以和你们一起去吗？

" [jes] , [jʌŋ] [ˈmæsə] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .
" **Yes , young massa , if you want to** .
" 是的 , 年轻的 马萨 , 如果 你 想 到 .

“是的，年轻的主人，如果您愿意的话。”

" [ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈbiːɪŋ] [left] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ˈkævərənəs] [ruːm] , [ænd; ənd]
" **Anything was better than being left alone in the dark , cavernous room , and**
" 任何事物 曾是 更好的 比 存在 左边 独自的 在 这 黑暗的 , 洞穴状的 房间 , 和
[diːn] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][ˈniːgroʊ] ,
Dean followed the negro ,
院长 随后 这 黑人 ,

“任何事都比独自一人待在黑暗、空旷的房间里要好，于是迪恩跟着那个黑人走了进去。”

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ʃɔːrt] [ðæt] [hiː; hi][kɒd; kəd] [ˈredɪli] [lʊk] [ˈoʊvər] his215
who was so short that he could readily look over his215
WHO 曾是 所以 短的 那 他 可以 容易 看 超过 his215

他个子很矮，可以轻易地越过他的215。

[hed] , [tɪl] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [hiː; hi] [ɪˈmɜːrdʒd] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [əˈpɑːrtmənt] ,
head , till at the end of the passage he emerged into another apartment ,
头 , 直到 在 这 结尾 的 这 通道 他 出现 进入 其他 公寓 ,
头，直到走到走廊尽头，他才进入另一间公寓。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɪtɪd] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ][stoʊv] .
which was fitted up as a kitchen , and contained a stove .
哪个 曾是 适配 向上 作为 一个 厨房 , 和 包含 一个 火炉 .

里面被布置成了厨房，还配有炉灶。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊv] [roʊz][æn; ən] [ˈʌpraɪt] [ˈfʌn(ə)l] , [wɪtʃ] [pɪrst] [ðə; ði] [ruːf] ,
From the stove rose an upright funnel , which pierced the roof ,
从 这 火炉 玫瑰 一个 直立 漏斗 , 哪个 穿孔 这 屋顶 ,
从炉子上伸出一个直立的漏斗，穿透了屋顶。

[prəˈvaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [vent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smoʊk] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪər] ,
providing a vent for the smoke when there was a fire ,
提供 一个 发泄 为了 这 抽烟 什么时候 那里 曾是 一个 火 ,
提供火灾时排出烟雾的通风口

[ænd; ənd] [əˈlaʊɪŋ] [er] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm] [əˈbʌv] .
and allowing air to come in from above .
和 允许 空气 到 来 在 从 多于 .

并允许空气从上方进入。

[aɪ ˈtiː] [flæʃt] [əˈpɑːn] [diːn] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θruː] [ðɪs] [ˈfʌn(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs]
It flashed upon Dean that it was through this funnel had come the mysterious
它 闪光灯 之上 院长 那 它 曾是 通过 这 漏斗 有 来 这 神秘
[saʊndz] [wɪtʃ] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] . -
sounds which puzzled him so much when he was reclining in the wood . 216
声音 哪个 困惑 他 所以 很多 什么时候 他 曾是 斜倚 在 这 木头 . -

迪恩突然意识到，当他斜倚在树林里时，那些令他百思不得其解的神秘声音，正是从这个漏斗里传出来的。216

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

[ðə; ði] [ˈvæljuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrˈmɑːnɪkə] .
THE VALUE OF A HARMONICA .
这 价值 的 一个 口琴 .

口琴的价值。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] [ˈpɒmpi] [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ][ˈpælət][ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər][ʌv; əv]
About the middle of the forenoon Pompey curled up on a pallet in one corner of
关于 这 中间 的 这 午前 庞贝 卷曲 向上 在 一个 托盘 在 一 角落 的
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

上午十点左右, 庞贝蜷缩在房间角落的一张垫子上。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
and went to sleep .
和 去 到 睡觉 .

然后就睡着了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [tuː; tə][duː] ,
There was nothing in particular to do ,
那里 曾是 没有什么 在 特别的 到 做 ,

没什么特别的事情可做。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː] [siːmd] [ˈræðər][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)] [wei] [ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] .
and it seemed rather a sensible way of spending the time .
和 它 似乎 相当 一个 明智的 方式 的 开支 这 时间 .

这似乎是一种相当明智的消磨时间的方式。

[diːn] , [haʊˈevər] , [felt] [tuː] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)] .
Dean , however , felt too anxious to follow his example .
院长 , 然而 , 毛毡 也 焦虑的 到 跟随 他的 例子 .

然而, 迪恩却因为太过焦虑而不敢效仿他的做法。

[,aɪˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [,aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ]
It occurred to him that it would be a good time for him to gratify
它 发生 到 他 那 它 会 是 一个 好的 时间 为了 他 到 满足
[hɪz; ɪz][,kjʊrɪˈɑːsəti][baɪ] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈkævərn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈmjuəd] ,
his curiosity by examining the cavern in which he was immured ,
他的 好奇心 经过 检查 这 洞穴 在 哪个 他 曾是 被囚禁 ,

他突然想到, 现在正是满足好奇心、仔细查看自己被囚禁的洞穴的好时机。

[ænd; ənd] [dɪˈvaɪz] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] , [sʌm; səm] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] .
and devise , if possible , some method of escape .
和 设计 , 如果 可能的 , 一些 方法 的 逃脱 .

并尽可能想办法逃脱。

[fɜːrst][hiː; hi] [went] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈpɒmpi] ,
First he went up close to Pompey ,
第一的 他 去 向上 关闭 到 庞贝 ,

他先是走到庞贝附近,

[ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪm; ɪm] [ˈkerfəli] [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [əˈsliːp] , [ɔːr][ˈoʊnli]
and examined him carefully to see whether he was really asleep , or only
和 检查 他 小心 到 看 无论 他 曾是 真的 睡着了 , 或者 仅有的
[ˈʃæmɪŋ] .
shamming .
羞辱 .

他们仔细检查了他, 看看他是真的睡着了, 还是只是装睡。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈni:ɡroʊz] [di:p] [ˈbri:ðɪŋ] [su:n] [ˈsætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [[æm]
But the negro's deep breathing soon satisfied him that there was no sham
但 这 黑人的 深的 呼吸 很快 使满意 他 那 那里 曾是 不 假
[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈslʌmbər] .
about his slumber .
关于 他的 睡眠 .

但黑人深沉的呼吸很快让他确信，他的睡眠并非伪装。

[soʊ] [di:n] [felt] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [hɪz; ɪz][ekspləˈreɪ(ə)n] .
So Dean felt at liberty to begin his exploration .
所以 院长 毛毡 在 自由 到 开始 他的 勘探 .
于是迪恩便自由地开始了探索之旅。

[hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] ,
He went back to the entrance ,
他 去 后退 到 这 入口 ,
他回到了入口处，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [baɪ][ðə; ði] [ˈsterkers] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [wɪð; wɪθ][ˈkɜ:bi] [ænd; ənd][dæn] .
which he knew by the staircase he had descended with Kirby and Dan .
哪个 他 知道 经过 这 楼梯 他 有 下降 和 柯比 和 担 .
他之所以知道，是因为他曾和柯比、丹一起走下过那条楼梯。

[hi:; hi] [ˈmaʊntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ta:p] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [bɑ:rd] by217
He mounted to the top , and found his way barred by217
他 安装 到 这 顶部 , 和 成立 他的 方式 禁止 by217
他爬到顶端，却发现前路被217挡住了。

[ə; eɪ][træp] - [dɔ:r] [wɪtʃ] [hi:; hi] [traɪd] , [bʌt; bət] [ʌnsəkˈsesfəli] , [tu:; tə] [reɪz] .
a trap - door which he tried , but unsuccessfully , to raise .
一个 陷阱 - 门 哪个 他 尝试 , 但 不成功 , 到 增加 .
他试图打开一个活板门，但没有成功。

[aɪˈti:] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [sɪˈkjɔrd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:k] , [ænd; ənd] , [nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ki:] ,
It appeared to be secured by a lock , and , not having the key ,
它 出现 到 是 安全 经过 一个 锁 , 和 , 不是 拥有 这 钥匙 ,
它似乎上了锁，而我没有钥匙，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] .
there was no hope of escape .
那里 曾是 不 希望 的 逃脱 .
根本没有逃脱的希望。

[hi:; hi] [geɪzd] [ˈru:fəli] [æt; ət] [ðɪs] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [[ʌt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈlɪbərti] .
He gazed ruefully at this door , which shut him out from liberty .
他 凝视 懊悔地 在 这 门 , 哪个 关闭 他 出去 从 自由 .
他懊悔地望着这扇门，它将他与自由隔绝开来。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ˈʌðər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , " [hi:; hi] [æskt] [hɪmˈself] .
" **I wonder if there is any other way out of the cave , " he asked himself** .
" 我 想知道 如果 那里 是 任何 其他 方式 出去 的 这 洞穴 , " 他 问 他自己 .
“我不知道还有没有其他办法离开这个山洞，”他自言自语道。

[aɪˈti:] [ˈdɪdnt] [si:m] [ˈprɔ:bəb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɜ:rθ] [waɪl]
It didn't seem probable , but it was of course possible , and worth while
它 没有 似乎 可能 , 但 它 曾是 的 课程 可能的 , 和 值得 尽管
[tu:; tə] [ɪnˈvestɪɡert] .
to investigate .
到 调查 .
这似乎不太可能，但当然并非完全不可能，值得调查。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ʌðər] [end] , [noʊ] [daʊt] .
If there were it would be at the other end , no doubt .
如果 那里 是 它 会 是 在 这 其他 结尾 , 不 怀疑 .
如果有的话, 毫无疑问会在另一端。

[hiː; hi] [ri:'treɪst] [hɪz; ɪz][steps] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['pɒmpi] [stɪl] [fæst] [ə'sli:p] ,
He retraced his steps , and found Pompey still fast asleep ,
他 重走 他的 步骤 , 和 成立 庞贝 仍然 快速地 睡着了 ,
他原路返回, 发现庞培仍然睡得很沉。

[ænd; ənd] ['ʌtərli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .
and utterly unconscious of the movements of the prisoner under his charge .
和 完全地 无意识 的 这 移动 的 这 囚犯 在下面 他的 收费 .
完全没有意识到他所看管的囚犯的一举一动。

[diːn] [tʊk] [ə; eɪ][læmp][ænd; ənd] [went] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .
Dean took a lamp and went farther into the cave .
院长 采取 一个 灯 和 去 更远 进入 这 洞穴 .
迪恩拿了一盏灯, 继续往洞穴深处走去。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['ekskeɪveɪʃənz] , [kə'nektɪd] [baɪ] ['næroʊ] ['pæsədʒəz , 'pæsɪdʒɪz] .
There seemed to be a series of excavations , connected by narrow passages .
那里 似乎 到 是 一个 系列 的 挖掘 , 连接 经过 狭窄的 段落 .
这里似乎有一系列挖掘现场, 由狭窄的通道连接起来。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][baːks] , [kən'strʌktɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['seɪlɜːz] [tʃest] .
In one of these was a large box , constructed like a sailor's chest .
在 一 的 这些 曾是 一个 大的 盒子 , 建造 喜欢 一个 水手的 胸部 .
其中一个箱子很大, 构造像水手的箱子。

[aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [bɪ'ɒːŋ] [tuː; tə] ['pɒmpi] ,
It occurred to him that it might belong to Pompey ,
它 发生 到 他 那 它 可能 属于 到 庞贝 ,
他突然想到, 这东西可能是庞培的。

[ænd; ənd][biː; bi] [juːst] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'teɪn] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] .
and be used by him to contain his clothing .
和 是 用过的 经过 他 到 包含 他的 衣服 .
并可供他用来装衣服。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [θɔːt] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði]['niːgroʊ][wʌz; wəz][nɒːt] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [staːk] [ʌv; əv] [kloʊðz] .
But a little thought suggested that the negro was not likely to have a large stock of clothes .
但 一个 小的 想法 建议 那 这 黑人 曾是 不是 可能 到 有 一个 大的 库存 的 衣服 .
但稍加思考便会发现, 黑人不太可能拥有大量的衣物。

['praːbəbli] [ðə; ði][suːt][hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl][hiː; hi] [pə'zest] .
Probably the suit he had on was about all he possessed .
大概 这 套装 他 有 在 曾是 关于 全部 他 拥有 .
他身上穿的那套西装大概就是他全部的家当了。

[wʌt] , [ðen] , [dɪd][ðə; ði] [tʃest] [kən'teɪn] ?
What , then , did the chest contain ?
什么 , 然后 , 做过 这 胸部 包含 ?
那么, 箱子里究竟装的是什么呢?

[æ̃t; ət] [i:tʃ] [end][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhænd(ə)] .
At each end was a handle .
在 每个 结尾 曾是 一个 处理 .

两端各有一个把手。

[di:n] [tɒk] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [lɪft] [ðə; ði] [tʃest] .
Dean took hold of one and tried to lift the chest .
院长 采取 抓住 的 一 和 尝试 到 举起 这 胸部 .

迪恩抓住其中一个箱子，试图把它抬起来。

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [ˈhevi] , [mʌtʃ] [ˈheviərðənˈer][ðæn; ðən][aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n]
But he found it very heavy , much heavier than it would have been
但 他 成立 它 非常 重的 , 很多 较重 比 它 会 有 到过
[hæd; həd][aɪ ˈti:] [kənˈteɪnd] [ˈkloʊðɪŋ] . -
had it contained clothing . 218
有 它 包含 衣服 . -

但他发现它非常重，比装的是衣服时要重得多。218

[hi:; hi][roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [aɪd] [aɪ ˈti:][wið; wiθ][ˌkjəriˈɑ:səti] .
He rose to his feet and eyed it with curiosity .
他 玫瑰 到 他的 脚 和 眼睛 它 和 好奇心 .

他站起身来，好奇地打量着它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪˈlæbəreɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lɔ:k] ,
There was nothing elaborate about the lock ,
那里 曾是 没有什么 精心制作的 关于 这 锁 ,

这把锁并不复杂。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [strʌk] [di:n] [ðæt] [ə; eɪ] [ki:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [maɪt] [ˈpɑ:səbli]
and it struck Dean that a key which he had in his pocket might possibly
和 它 击 院长 那 一个 钥匙 哪个 他 有 在 他的 口袋 可能 可能
[ʌnˈlɔ:k] [aɪ ˈti:] .
unlock it .
开锁 它 .

迪恩突然想到，他口袋里的一把钥匙或许能打开它。

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [ni:lɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪnˈsə:tɪd] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði]
Upon the impulse of the moment he kneeled down and inserted it in the
之上 这 冲动 的 这 片刻 他 跪着 向下 和 插入 它 在 这
[lɔ:k] .
lock .
锁 .

他一时冲动，跪下来把它插进了锁里。

[ˈveri] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] , [ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [aɪ ˈti:][dɪd] [si:m] [æ̃n; ə̃n] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [tʃæ̃ns] ,
Very much to his surprise , and indeed it did seem an extraordinary chance ,
非常 很多 到 他的 惊喜 , 和 的确 它 做过 似乎 一个 非凡的 机会 ,

令他非常惊讶的是，这确实是一个千载难逢的机会。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ki:] [hi:; hi][hæd; həd] , [aɪ ˈti:] [pru:vd] [tu:; tə] [fɪt] [ðə; ði] [lɔ:k] .
for it was the only key he had , it proved to fit the lock .
为了 它 曾是 这 仅有的 钥匙 他 有 , 它 已证实 到 合身 这 锁 .

因为这是他唯一的钥匙，而且它正好能打开锁。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [reɪzɪd] [ðə; ði][lɪd] .
He turned it , and raised the lid .
他 转向 它 , 和 提高 这 盖 .

他转动它，掀开了盖子。

[ðə; ði] [saɪt] [ˈdæzld] [hɪm; ɪm] .
The sight dazzled him .
这 视线 眼花缭乱 他 .

眼前的景象让他眼花缭乱。

[brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] [leɪ] [paɪlz] [ʌv; əv][gʊʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvər] [kɔɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv][bæŋk] [bɪlz]
Before him lay piles of gold and silver coins , and a package of bank bills
前 他 躺 堆 的 金子 和 银 硬币 , 和 一个 包裹 的 银行 账单
.
:
.

他面前堆放着成堆的金银币和一捆钞票。

[ðɪs] [keɪv] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ðə; ði] [stɔːr] [haʊs] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːrgənəɪzd][bənd][ʌv; əv] [ˈrɒbəz] ,
This cave was evidently the store house of an organized band of robbers ,
这 洞穴 曾是 显然 这 店铺 房子 的 一个 组织 乐队 的 强盗 ,
这个山洞显然是某个有组织的强盗团伙的仓库。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃest] [maɪt] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ðer; ðər] [ˈtreʒəri] .
and the chest might be considered their treasury .
和 这 胸部 可能 是 经过考虑的 他们的 财政部 .
而这个箱子可以被视为他们的金库。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ˈriːəl] , " [θɔːt] [diːn] .
" **I wonder if this is real , " thought Dean .**
" 我 想知道 如果 这 是 真实的 , " 想法 院长 .
“我不知道这是不是真的,”迪恩心想。

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn][ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪts] .
" **It seems like a scene in the Arabian Nights .**
" 它 似乎 喜欢 一个 场景 在 这 阿拉伯 夜晚 .
“这场景就像《一千零一夜》里的故事一样。”

" [aɪ ˈtiː][dɪd] [ɪnˈdiːd] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [ðɪs] [fɑːr] [ɔːf] [nʊk] [ʌv; əv][kɑːləˈrædoʊ; ,kɑːləˈraːdoʊ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
" **It did indeed seem strange that this far off nook of Colorado should be**
" 它 做过 的确 似乎 奇怪的 那 这 远的 离开 角落 的 科罗拉多州 应该 是
[ðə; ði][ˈrɑːndervuː; ˈrɑːndɪvuː][ænd; ənd] [ˈtreʒər] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bənd][soʊ] [ˈwaɪdli] [ˈskætərd] [ðæt]
the rendezvous and treasure house of a band so widely scattered that
这 会合 和 宝藏 房子 的 一个 乐队 所以 广泛 疏散 那
[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈsɪtɪzn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
the captain was a quiet citizen of a small town in the State of New York ,
这 队长 曾是 一个 安静的 公民 的 一个 小的 镇 在 这 状态 的 新的 约克 ,
“科罗拉多州这个偏远角落竟然是这支分散各地的乐队的集结地和宝库，这确实令人感到奇怪，因为乐队的队长只是纽约州一个小镇上的一位普通居民。”

[ˈnɪrli] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [əˈweɪ] .
nearly two thousand miles away .
几乎 二 千 英里 离开 .

距离近两千英里。

[haʊ] [ɪmˈprɑːbəbl] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪtənz] [ʌv; əv] [ˈwɔːtərfərd] , [əˈmʌŋ]
How improbable it would have seemed to the Citizens of Waterford , among
如何 不太可能 它 会 有 似乎 到 这 公民 的 沃特福德 , 之中
[huːm] [ˈskwaɪər] [beɪts] [muːvd] ,
whom Squire Bates moved ,
谁 乡绅 贝茨 已搬 ,

对于贝茨乡绅迁居的沃特福德市民来说，这似乎是多么不可思议的事情啊。

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈaʊtwərd] [ˈsiːmɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˈeni] [ˈʌðər] [rɪˈspektəbl] [ænd; ənd] [lɔː] [əˈbaɪdɪŋ] [ˈsɪtɪzn] !
living in outward seeming the life of any other respectable and law abiding citizen !
活的 在 向外 似乎 这 生活 的 任何 其他 可敬 和 法律 遵守 公民 !
表面上过着和其他体面守法的公民一样的生活！

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɔːtərfərd] [ˈmɪstəri] ,
This was the Waterford mystery ,
这 曾是 这 沃特福德 神秘 ,

这就是沃特福德之谜。

[wɪtʃ] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [əd'ventʃəz] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [tu:; tə] [di:n] [tu:; tə] [sɑ:lv] **which by a series of remarkable adventures it had fallen to Dean to solve**
哪个 经过 一个 系列 的 卓越 冒险 它 有 倒下 到 院长 到 解决
.
:
.

经过一系列非凡的冒险，最终解决这个谜团的重任落在了迪恩的肩上。

[hi:; hi] [lɒkt] [ðə; ði] [tʃest] , [fɪərɪŋ] [ðæt] ['pɒmpi] might219 **He locked the chest , fearing that Pompey might219**
他 已锁定 这 胸部 , 害怕 那 庞贝 might219

他锁上了箱子，担心庞培可能会.....219

['sʌd(ə)nli] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] , ['fɑ:ləʊɪŋ] , [dɪ'skʌvər] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] . **suddenly awake , and , following , discover what he was about .**
突然 醒 , 和 , 下列的 , 发现 什么 他 曾是 关于 .

突然醒来，然后，发现了他的来意。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] [ðɪs] [streɪndʒ] [dɪ'skʌvəri] , [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [wʌt] **He wanted some time to think over this strange discovery , and consider what**
他 通缉 一些 时间 到 思考 超过 这 奇怪的 发现 , 和 考虑 什么
[tu:; tə][du:] . **to do .**
到 做 .

他想花点时间仔细思考这一奇怪的发现，并考虑该如何应对。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ðer; ðər] [si:md] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] **To be sure , there seemed little chance of his doing anything except to remain**
到 是 当然 , 那里 似乎 小的 机会 的 他的 正在做 任何事物 除了 到 保持
[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] , **where he was ,**
在哪里 他 曾是 ,

可以肯定的是，除了待在原地之外，他似乎几乎没有其他选择。

[ə; eɪ] [sʌbtə'reɪniən] ['prɪz(ə)nər] . **a subterranean prisoner .**
一个 地下 囚犯 .

一名地下囚犯。

[di:n] [felt] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] ['evər][ə; eɪ][dɪ'zʌɪər][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [keɪv] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑ:spekt] [wʌz; wəz] **Dean felt more than ever a desire to leave the cave , but the prospect was**
院长 毛毡 更多的 比 曾经 一个 欲望 到 离开 这 洞穴 , 但 这 前景 曾是
[nɑ:t] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒɪŋ] . **not encouraging .**
不是 鼓励 .

迪恩比以往任何时候都更想离开山洞，但前景并不乐观。

[waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kept] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər][hi:; hi][kʊd; kəd] [ges] . **Why he was kept a prisoner he could guess .**
为什么 他 曾是 保留 一个 囚犯 他 可以 猜测 .

他大概能猜到自己为什么被囚禁。

[hi:; hi] [nu:] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bənd] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['li:dər] , [ænd; ənd][hi:; hi] **He knew too much of the band , and especially of their leader , and he**
他 知道 也 很多 的 这 乐队 , 和 尤其 的 他们的 领导者 , 和 他
[wʌz; wəz] [kən'sɪdərəd] ['deɪndʒərəs] . **was considered dangerous .**
曾是 经过考虑的 危险的 .

他对乐队成员，尤其是他们的领队，了解得太多了，因此被认为很危险。

[hɪz; ɪz] [ɪmˈprɪznmənt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [prəˈlɔːŋd] [wʌn] , [ænd; ənd] [diːn] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wəd] [biː; bi]
His imprisonment might be a prolonged one , and Dean felt that this would be
他的 监禁 可能 是 一个 延长 一 , 和 院长 毛毡 那 这 会 是
[ɪnˈtɑːlərəb(ə)] .
intolerable .
无法容忍 .

他的监禁可能会持续很长时间，迪恩觉得这是无法忍受的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsoʊbə] [freɪm] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ˈpɒmpi]
It was in a very sober frame that he returned to the room where Pompey
它 曾是 在 一个 非常 清醒 框架 那 他 返回 到 这 房间 在哪里 庞贝
[wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsliːpɪŋ] .
was still sleeping .
曾是 仍然 睡眠 .

他神情十分清醒地回到房间，庞贝还在睡觉。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][ðə; ði][ˈniːɡroʊ] [əˈwoʊk] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪmˈself] .
An hour later the negro awoke and stretched himself .
一个 小时 之后 这 黑人 醒来 和 拉伸 他自己 .

一小时后，黑人醒了过来，伸了个懒腰。

" [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [əˈsliːp] [lɔːŋ] , [jʌŋ] [ˈmæsə] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Have I been asleep long , young massa ? " he asked .
" 有 我 到过 睡着了 长的 , 年轻的 马萨 ? " 他 问 .

“我睡了很久吗，小少爷？”他问道。

" [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈaʊərz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ˈpɒmpi] . "
" Two or three hours , I should think , Pompey . "
" 二 或者 三 小时 , 我 应该 思考 , 庞贝 . "

“我想应该需要两三个小时，庞贝。”

" [dæts] [streɪndʒ] !
" Dat's strange !
" 数据 奇怪的 !

“真奇怪！”

[aɪ][ˈoʊnli][dʒʌst] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [dʌn] [fərˈɡɔːt][maɪˈself] . "
I only just closed my eyes for a minute , and I done forgot myself . "
我 仅有的 只是 关闭 我的 眼睛 为了 一个 分钟 , 和 我 完毕 忘了 我 . "

我只是闭上眼睛一分钟，就完全忘了我了。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɡoʊ][tuː; tə] [sliːp] .
" You might as well go to sleep .
" 你 可能 作为 出色地 去 到 睡觉 .

你还是去睡觉吧。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] . "
There's nothing else to do . "
有 没有什么 别的 到 做 . "

没别的办法了。

" [aɪ][mʌst; məst][ɡet][sʌm; səm] [ˈdɪnər] , [ˈhʌni] .
" I must get some dinner , honey .
" 我 必须 得到 一些 晚餐 , 蜂蜜 .

“亲爱的，我得去吃晚饭了。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [fiːl] [ˈhʌŋɡri] ? "
Don't you feel hungry ? "
不 你 感觉 饥饿的 ? "

你不觉得饿吗？

" [aɪ] [maɪt] [i:t] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [di:n] ['lɪstləsli] .
" **I might eat something** , " **said Dean listlessly** .
" 我 可能 吃 某物 , " 说 院长 百无聊赖地 .

“我可能会吃点东西,”迪恩无精打采地说。

['pɒmpi] ['bʌslɪd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [lʌntʃ] , to220
Pompey bustled round , **and prepared a lunch** , to220
庞贝 熙熙攘攘 圆形的 , 和 准备 一个 午餐 , to220

庞贝忙碌地四处走动, 准备午餐, 220

[wɪtʃ] [di:n] , ['hoʊmsɪk] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [dɪd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə][du:][dʒʌstɪs] .
which Dean , **homesick as he was** , **did not fail to do justice** .
哪个 院长 , 想家 作为 他 曾是 , 做过 不是 失败 到 做 正义 .

尽管迪恩非常想家, 但他并没有辜负大家的期望。

[aɪ'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [bɔɪ] .
It takes a great deal to spoil the appetite of a growing boy .
它 需要 一个 伟大的 交易 到 剧透 这 食欲 的 一个 生长 男生 .

要让一个正在长身体的男孩食欲不振, 可不是件容易的事。

['æftər][ðə; ði] [nu:n] [rɪ'pæst] [di:n] [sæt] [daʊn] .
After the noon repast Dean sat down .
后 这 中午 餐饮 院长 卫星 向下 .

午饭后, 迪恩坐了下来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)] .
He was beginning to find the monotony intolerable .
他 曾是 开始 到 寻找 这 单调 无法容忍 .

他开始觉得这种单调乏味的生活难以忍受。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] ['eni] [bʊks] [daʊn] [hɪr] , ['pɒmpi] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **Have you got any books down here** , **Pompey ?** " **he asked** .
" 有 你 得到 任何 图书 向下 这里 , 庞贝 ? " 他 问 .

“庞贝, 你这儿有书吗?”他问道。

['pɒmpi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Pompey shook his head .
庞贝 摇晃 他的 头 .

庞贝摇了摇头。

" [noʊ][ju:z][fɔ:r; fər] [bʊks] , [jʌŋ] ['mæsə] .
" **No use for books** , **young massa** .
" 不 使用 为了 图书 , 年轻的 马萨 .

“书本没用, 小主人。”

[aɪ] [kɑ:nt] [ri:d] . "
I can't read . "
我 不能 读 . "

我看不懂字。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] . "
" **But I can** . "
" 但 我 能 . "

但我可以。

" [pər'hæps] ['mæsə] ['kɜ:bi] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [ɪf] [ju:; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] .
" **Perhaps Massa Kirby will bring you some if you ask him** .
" 也许 马萨 柯比 将要 带来 你 一些 如果 你 问 他 .

“如果你开口问, 柯比老爷或许会给你带一些来。”

" [di:n] [dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə][æsk] ['eni] ['feɪvər][ʌv; əv] ['kɜ:bi] .
" **Dean did not care to ask any favor of Kirby** .
" 院长 做过 不是 关心 到 问 任何 偏爱 的 柯比 .

迪恩并不想向柯比求助。

迪恩·邓纳姆；或者，沃特福德之谜(Dean Dunham; Or, the Waterford Mystery)

第10/12页

[mɔ:ˈrʊðvər] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][nɑ:t] [pərˈtɪkjələrli] [ˈlɪtəreri] ,
Moreover he knew that that gentleman was not particularly literary .
而且 他 知道 那 那 绅士 曾是 不是 特别 文学 ,
此外, 他还知道那位先生并不特别有文学素养。

[ænd; ənd] [ˈdaʊtɪd] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pəˈziʃ(ə)n] [tu:; tə][grænt][ðə; ði] [rɪˈkwest] .
and doubted if he was in a position to grant the request .
和 怀疑 如果 他 曾是 在 一个 位置 到 授予 这 要求 .
他怀疑自己是否有权批准这项请求。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [brˈgaɪlɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz][hɑ:rˈma:nɪkə][ɪn][æn; ən][ˈæbsənt] [mu:d] ,
By way of beguiling the time he took out his harmonica in an absent mood ,
经过 方式 的 迷人的 这 时间 他 采取 出去 他的 口琴 在 一个 缺席的 情绪 ,
他心不在焉地拿出口琴, 试图以此来消磨时间。

[ænd; ənd][brɪˈɡæn][tu:; tə] [pleɪ] " [oʊld] [fʊks] [æt; ət] [hoʊm] .
and began to play " Old Folks at Home .
和 开始 到 玩 " 老的 各位 在 家 .
然后开始演奏《故乡的亲人》。

" [ˈɪnstəntli] [ˈpɒmpi] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][əˈlɜ:rt] .
" Instantly Pompey was on the alert .
" 即刻 庞贝 曾是 在 这 警报 .
“庞贝立刻警觉起来。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈbraɪtnd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fɪkst] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈræptʃər] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpleɪər] .
His eyes brightened , and he fixed them in rapture upon the young player .
他的 眼睛 明亮 , 和 他 固定的 他们 在 狂喜 之上 这 年轻的 玩家 .
他的眼睛亮了起来, 欣喜若狂地盯着这位年轻的球员。

" [wɒts] [dæt] , [jʌŋ] [ˈmæsə] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" What's dat , young massa ? " he asked .
" 是什么 数据 , 年轻的 马萨 ? " 他 问 .
“那是什么, 小主人?”他问道。

" [ðæts] [ə; eɪ][hɑ:rˈma:nɪkə] . "
" That's a harmonica . "
" 那就是 一个 口琴 . "
“那是口琴。”

" [ju:; jʊ][du:] [pleɪ] - , [jʌŋ] [ˈmæsə] . "
" You do play beau'ful , young massa . "
" 你 做 玩 - , 年轻的 马萨 . "
“你演得真好, 小伙子。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈpɒmpi] , [aɪ][eɪ ˈem][glæd][ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈti:] . "
" Thank you , Pompey , I am glad you like it . "
" 感谢 你 , 庞贝 , 我 是 高兴的 你 喜欢 它 . "
“谢谢你, 庞贝, 我很高兴你喜欢它。”

" [pleɪ] [sʌm; səm] [mɔ:r] , " [enˈtri:tɪd] [ˈpɒmpi] . -
" Play some more , " entreated Pompey . 221
" 玩 一些 更多的 , " 恳求 庞贝 . -
“再打一会儿吧,”庞贝恳求道。 221

[di:n] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈni:ɡrouz] [rɪ'kwest] , [ˈpɑ:rtli] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒɪŋ] ,
Dean complied with the negro's request , partly because he was obliging ,
院长 遵命 和 这 黑人的 要求 , 部分 因为 他 曾是 乐于助人 ,
迪恩答应了黑人的请求, 部分原因是他乐于助人。

[ˈpɑ:rtli] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [helpt] [tu:; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [taɪm] .
partly because it helped to fill up the time .
部分 因为 它 帮助 到 充满向上 这 时间 .
部分原因是它有助于打发时间。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [fɔ:ɪ'ber] ['læfɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['pɒmpi] ['rɑ:kɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ]
He could scarcely forbear laughing to see Pompey rocking to and fro with
他 可以 几乎 忍耐 笑 到 看 庞贝 摇滚 到 和 弗 和
[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] ,
his mouth open ,
他的 嘴 打开 ,
看到庞贝张着嘴摇摇晃晃的样子, 他几乎忍不住要笑出声来。

[ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mə'loʊdiəs] [streɪnz] .
drinking in the melodious strains .
喝 在 这 悦耳动听 菌株 .
沉浸在悠扬的旋律中。

[ˈneɪtʃər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] ['pɒmpi] [ə; eɪ] [ræpt] [əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk] ,
Nature had given Pompey a rapt appreciation of music ,
自然 有 给定 庞贝 一个 欣喜若狂 欣赏 的 音乐 ,
庞贝天生就对音乐有着敏锐的鉴赏力。

[ænd; ənd][hi:; hi][brɪ'ɡæən][tu:; tə] [kru:n] [ə; eɪ][ˈvoʊk(ə)l] [ə'kʌmpənɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] .
and he began to croon a vocal accompaniment to the instrument .
和 他 开始 到 轻哼 一个 声乐 伴奏 到 这 乐器 .
于是他开始用歌声为乐器伴奏。

" [hu:] [lɜ:rn] [ju:; jʊ][tu:; tə] [pleɪ] , [jʌŋ] ['mæsə] ?
" **Who learn you to play , young massa ?**
" WHO 学习 你 到 玩 , 年轻的 马萨 ?
“谁教你弹琴的, 小少爷? ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .
他问道。

" [aɪ] [tɔ:t] [maɪ'self] .
" **I taught myself .**
" 我 教授 我 .
我是自学的。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [hɑ:rd] . "
It isn't hard ."
它 不是 难的 . "
这并不难。

" [dæts] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][jɔ:; jər] [waɪt] .
" **Dat's because your white .**
" 数据 因为 你的 白色的 .
“那是因为你是白人。”

[ə; eɪ] [pɔ:ɹ] [ˈnɪɡər] [laɪk] [em 'i:] ['kudnt] [lɜ:rn] , " [sed] ['pɒmpi] [hæf] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] .
A poor nigger like me couldn't learn , " said Pompey half inquiringly .
一个 贫穷的 黑鬼 喜欢 我 不能 学习 , " 说 庞贝 一半 询问地 .
“像我这样的穷黑鬼是学不会的,”庞贝半是疑问地说道。

" [oʊ] [jes] , [juː; jʊ][kɒd; kəd] .
" **Oh yes , you could** .
" 哦 是的 , 你 可以 .

“哦，是的，你可以。”

[aɪ] [si:] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ɪr] [fɔːr; fər][ˈmjuːzɪk] .
I see you have an ear for music .
我 看 你 有 一个 耳朵 为了 音乐 .

看来你很有音乐天赋。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk] [tuː; tə][traɪ] ? " **Would you like to try ?** "
会 你 喜欢 到 尝试 ? "

你想试试吗？

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [em 'i:] .
" **If you would let me** .
" 如果 你 会 让 我 .

“如果你允许的话。”

" [di:n] [ˈhændɪd] [ðə; ði][ˈni:groʊ][ðə; ði][hɑːrˈma:nɪkə] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈnesəseri] [dəˈrekʃ(ə)nz]
" **Dean handed the negro the harmonica , and gave him the necessary directions**
" 院长 递交 这 黑人 这 口琴 , 和 给予 他 这 必要的 方向
.
:
.

迪恩把口琴递给那个黑人，并给了他必要的指导。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [θruː] " [oʊld] [foʊks] [æt; ət]
In the course of half an hour he was able to play through " Old Folks at Home ,
在 这 课程 的 一半 一个 小时 他 曾是 有能力的 到 玩 通过 " 老的 各位 在
[hoʊm] ,
Home ,
家 ,

在半小时内，他就能演奏《故乡的亲人》这首曲子了。

" [wɪð; wɪθ] [səbˈstæɪn(ə)l] [ˈækjərəsi] .
" **with substantial accuracy** .
" 和 重大的 准确性 .

“相当准确。”

" [aɪ] [wɪ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] - , " [sed] [ˈpɒmpi] [ˈwɪstfəli] .
" **I wish I had a harmonicum , " said Pompey wistfully** .
" 我 希望 我 有 一个 - , " 说 庞贝 怅然地 .

“我真希望我有一台手风琴，”庞贝怅然地说。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [oʊld] [ˈpɒmpi] [ˈhæpi] .
" **It would make old Pompey happy** .
" 它 会 制作 老的 庞贝 快乐的 .

“这会让老庞贝高兴的。”

" [æn; ən][aɪˈdi:ə] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈdi:nz] [hed] — [ə; eɪ][waɪld] , [pərˈhæps][æn; ən] [ɪmˈpræktɪkəbl] [aɪˈdi:ə] ,
" **An idea came into Dean's head — a wild , perhaps an impracticable idea ,**
" 一个 主意 来了 进入 院长 头 — 一个 荒野 , 也许 一个 不切实际 主意 ,

“迪恩脑海中突然冒出一个想法——一个疯狂的、或许不切实际的想法，

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [ˈkæəri] [aɪ 'ti:] [aʊt] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
but he resolved to carry it out , if possible .
但 他 已解决 到 携带 它 出去 , 如果 可能的 .

但他决心尽可能地去实现这个目标。

" ['pɒmpi] , " [hiː hi] [sed] , " [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][hɑːr'mɑ:nɪkə] [ɪf] [juːl] [let][em 'iː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Pompey** , " **he said** , " **I'll give you the harmonica if you'll let me out of the**
" 庞贝 , " 他 说 , " 患病的 给 你 这 口琴 如果 你会 让 我 出去 的 这
[keɪv] . " -
cave . " **222**
洞穴 . " -

“庞贝,”他说,“如果你放我出山洞,我就把口琴给你。”222

['pɒmpi] [rould] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ə'fraɪt] .
Pompey rolled his eyes in affright .
庞贝 滚动 他的 眼睛 在 恐惧 .

庞贝惊恐地翻了个白眼。

" ['kʊdnt] [duː][aɪ 'tiː][noʊ] [həʊ] , [jʌŋ] ['mæsə] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Couldn't do it no how** , **young massa** , " **he said** .
" 不能 做 它 不 如何 , 年轻的 马萨 , " 他 说 .

“无论如何也做不到,小主人,”他说。

" ['mæsə] ['kɜːbi] [wʊd] [kɪl] [em 'iː] . "
" **Massa Kirby would kill me** . "
" 马萨 柯比 会 杀 我 . "

“柯比少爷会杀了我的。”

" ['hiːd] [θɪŋk] [aɪ][gəːt] [ə'wei] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'sliːp] , ['pɒmpi] .
" **He'd think I got away when you were asleep** , **Pompey** .
" 他会 思考 我 得到 离开 什么时候 你 是 睡着了 , 庞贝 .

“他会以为我趁你睡觉的时候溜走了,庞贝。”

[kʌm] , [aɪl] [foʊ] [juː; jʊ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] [tjuːnz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,
Come , **I'll show you two or three more tunes on the instrument** ,
来 , 患病的 展示 你 二 或者 三 更多的 曲调 在 这 乐器 ,

来,我再给你演示两三首曲子。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] [ˈʌðər] [jɔːr'self] . "
and you can learn others yourself . "
和 你 能 学习 其他的 你自己 . "

你也可以自己学习其他方法。

" [aɪ][dəʊnt] [der] [tuː; tə] , [jʌŋ] ['mæsə] , " [sed] ['pɒmpi] ,
" **I don't dare to** , **young massa** , " **said Pompey** ,
" 我 不 敢 到 , 年轻的 马萨 , " 说 庞贝 ,

“我不敢,小主人,”庞培说道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'spi(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
but there was a suspicion of indecision in his voice .
但 那里 曾是 一个 怀疑 的 优柔寡断 在 他的 嗓音 .

但他语气中却透着一丝犹豫不决。

" ['veri] [wel] , [ðen] , [gɪv] [em 'iː] [bæk] [ðə; ði][hɑːr'mɑ:nɪkə] .
" **Very well , then , give me back the harmonica** .
" 非常 出色地 , 然后 , 给 我 后退 这 口琴 .

“好吧,那就把口琴还给我。”

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [pleɪ] ['eni] [mɔːr] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] . "
I will never play any more upon it . "
我 将要 绝不 玩 任何 更多的 之上 它 . "

我再也不会演奏它了。

" [oʊ] , [jʌŋ] ['mæsə] ! "
" **Oh , young massa !** "
" 哦 , 年轻的 马萨 ! "

“哦,年轻的主人!”

" [aɪ] [mi:n] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , ['pɒmpi] " — [ænd; ənd] [di:n] [pʊt] [ðə; ði] [hɑ:r'ma:nɪkə] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
" **I mean what I say , Pompey "** — **and Dean put the harmonica in his pocket .**
" 我 意思是 什么 我 说 , 庞贝 " — 和 院长 放 这 口琴 在 他的 口袋 .
"我说到做到, 庞贝。"—迪恩说完就把口琴放进口袋里。

['pɒmpi] [aɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['trʌblɪd] [lʊk] .
Pompey eyed him with a troubled look .
庞贝 眼睛 他 和 一个 麻烦 看 .

庞贝忧心忡忡地看了他一眼。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['eɪdɪntli] ['weɪɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
He was evidently weighing the matter in his mind .
他 曾是 显然 称重 这 事情 在 他的 头脑 .

他显然在认真考虑这件事。

" [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] ['mæsə] ['kɜ:bi] ['wʊdnt] [kɪl] [em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] [rɪ'flektɪvli] .
" **If I thought Massa Kirby wouldn't kill me , " he said reflectively .**
" 如果 我 想法 马萨 柯比 不会 杀 我 , " 他 说 反思地 .

“如果我认为柯比老爷不会杀了我的话,”他若有所思地说。

[di:n] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ri:'dʌbəld] [hɪz; ɪz] [pə'sweɪzənz] .
Dean upon this redoubled his persuasions .
院长 之上 这 加倍 他的 说服 .

迪恩听后更加加倍地劝说。

[hi:; hi] [pleɪd] [ə'nʌðər] [tu:n] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɑ:r'ma:nɪkə] — " [swi:t] [hoʊm] " — [wɪð; wɪθ] [,veəri:'eɪjənz] ,
He played another tune on the harmonica — " Sweet Home " — with variations ,
他 玩 其他 调 在 这 口琴 — " 甜的 家 " — 和 变体 ,

他用口琴演奏了另一首曲子——《甜蜜的家》——并加以变奏。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkwɛst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['seɪbl] [kə'stʊədɪən] .
and this completed the conquest of his sable custodian .
和 这 完全的 这 征服 的 他的 黑貂 保管人 .

至此, 他彻底征服了这位身穿黑衣的守护者。

" [aɪl] [du:][aɪ 'ti:] , [jʌŋ] ['mæsə] , " [sed] ['pɒmpi] , ['hɔ:rsli] .
" **I'll do it , young massa , " said Pompey , hoarsely .**
" 患病的 做 它 , 年轻的 马萨 , " 说 庞贝 , 沙哑地 .

“我愿意, 小少爷,”庞培沙哑地说。

" [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] .
" **Give me the harmonicum , and I'll take the risk .**
" 给 我 这 - , 和 患病的 拿 这 风险 .

把口琴给我, 我愿意承担风险。

" [di:n] [dɪd] [nɑ:t] [wɑ:nt] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [fɔ:r; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
" **Dean did not want to give him time for reflection .**
" 院长 做过 不是 想 到 给 他 时间 为了 反射 .

迪恩不想给他时间反思。

[hi:; hi] [si:zd] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ænd; ənd] ['hændɪd] ['pɒmpi] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] . -
He seized his hat , and handed Pompey the instrument . 223
他 查获 他的 帽子 , 和 递交 庞贝 这 乐器 . -

他抓起帽子, 把那件武器递给了庞培。223

[ðə; ði] ['ni:grəʊ] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm] , [nɑ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɔ: 'redi] [nu:] ,
The negro guided him , not to the front entrance which he already knew ,
这 黑人 引导 他 , 不是 到 这 正面 入口 哪个 他 已经 知道 ,

黑人领着他, 但不是带他去他已经知道的正门。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bæk] ['eksɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [,oʊvər'lʊkt] .
but to a back exit which he had overlooked .
但 到 一个 后退 出口 哪个 他 有 被忽视的 .

但却通往他忽略的后门。

[hɪr] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] ['skɪlfəli] [kən'siːld] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
Here there was a door skillfully concealed on the outside .

这里 那里 曾是 一个 门 巧妙地 暗 在 这 外部 .

这里有一扇巧妙地隐藏在外面的门。

['pɒmpi] [druː] [aʊt][ə; eɪ] [kiː] , [ˈoʊpənd][aɪ 'tiː] ,
Pompey drew out a key , opened it ,

庞贝 画 出去 一个 钥匙 , 打开 它 ,

庞贝掏出钥匙，打开了门。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [rɪ'liːf] [diːn] [ə'gen] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [briːðd] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv]
and with infinite relief Dean again saw the sunshine and breathed the air of

和 和 无限 宽慰 院长 再次 锯 这 阳光 和 呼吸 这 空气 的

[ˈfriːdəm] .

freedom .

自由 .

迪恩如释重负，再次看到了阳光，呼吸到了自由的空气。

" [gʊd] - [baɪ] , ['pɒmpi] !

" Good - bye , Pompey !

" 好的 - 再见 , 庞贝 !

“再见，庞贝！”

" [hiː; hi] [sed] .

" he said .

" 他 说 .

他说。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] . "

" I thank you with all my heart . "

" 我 感谢 你 和 全部 我的 心 . "

我由衷地感谢你。

" [ɪf] [ˈmæsə] [ˈkɜːbi] [kɑːtʃ] [juː; jʊ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [aɪ] [let] [juː; jʊ] [goʊ] , " [sed] ['pɒmpi] ,
" If Massa Kirby cotch you , don't you tell him I let you go , " said Pompey ,

" 如果 马萨 柯比 乡村 你 , 不 你 告诉 他 我 让 你 去 , " 说 庞贝 ,

[ˈhɔːrslɪ] .

hoarsely .

沙哑地 .

“如果柯比老爷抓住了你，你千万别告诉他是我放了你，”庞贝沙哑地说。

" [noʊ] , [aɪ] [wəʊnt] , ['pɒmpi] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [kætʃ] [em 'iː] .

" No , I won't , Pompey , but I don't mean to let him catch me .

" 不 , 我 惯于 , 庞贝 , 但 我 不 意思是 到 让 他 抓住 我 .

“不，我不会，庞贝，但我也不打算让他抓住我。”

" [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [br'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [diːn] [pɔːzd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə]
" The door closed behind him , and Dean paused to consider what course to

" 这 门 关闭 在后面 他 , 和 院长 暂停 到 考虑 什么 课程 到

[teɪk] .

take .

拿 .

“门在他身后关上了，迪恩停下来思考接下来该怎么做。”

[hiː; hi] [mʌst; məst] [æt; ət] [ɔːl] [ˈhæzərdz] [ə'vɔɪd] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜːbi] [ænd; ənd] [dæn] .

He must at all hazards avoid falling in with Kirby and Dan .

他 必须 在 全部 危险 避免 坠落 在 和 柯比 和 担 .

他必须不惜一切代价避免与柯比和丹混在一起。

" [ðæt] [hɑːr'mɑːnɪkə] [ɪz] [wɜːrθ] [ɪts] [weɪt] [ɪn] [goʊld] ! " [θɔːt] [diːn] , [ˈgreɪt'feli] .

" That harmonica is worth its weight in gold ! " thought Dean , gratefully .

" 那 口琴 是 值得 它是 重量 在 金子 ! " 想法 院长 , 感激不尽 .

“这把口琴简直价值连城！”迪恩感激地想。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['regjələɹ] ['tæləsmən] . " -
" **It is a regular talisman** . " **224**
" 它 是 一个 常规的 护符 . " -

“它是一件普通的护身符。”224

[tʃæptəɹ] [ɛks'eks'tu:] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

[tu:] [nu:] [ə'kweɪntəns] .
TWO NEW ACQUAINTANCES .
二 新的 熟人 .

结识了两位新朋友。

[di:n] [hæd; həd] [noʊ] [pəɹ'tɪkjələɹ] [tʃɔɪs] [æz; əz] [tu;; tə] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [hi;; hi] [wʊd] [teɪk] .
Dean had no particular choice as to the direction he would take .
院长 有 不 特别的 选择 作为 到 这 方向 他 会 拿 .

迪恩对于自己要走的方向并没有特别的选择。

[hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)] [dɪ'zaɪəɹ] [wʌz; wəz] [tu;; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
His principal desire was to get out of the neighborhood ,
他的 主要的 欲望 曾是 到 得到 出去 的 这 邻里 ,

他最大的愿望就是离开这个街区。

[soʊ] [æz; əz] [tu;; tə] [ə'vɔɪd] ['mi:tɪŋ] ['kɜ:bi] [ɔ:r] [dæn] ,
so as to avoid meeting Kirby or Dan ,
所以 作为 到 避免 会议 柯比 或者 担 ,

为了避免遇到柯比或丹，

[æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [ɪn'fɔɹ] [ə; eɪ] ['sekənd] [tɜ:rm] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi;; hi] [kʊd; kəd]
as this would insure a second term of imprisonment from which he could
作为 这 会 保证 一个 第二 学期 的 监禁 从 哪个 他 可以

[nɑ:t] [hoʊp] [tu;; tə] [ɪ'skeɪp] [soʊ] ['i:zəli] .
not hope to escape so easily .
不是 希望 到 逃脱 所以 容易地 .

因为这将确保他再次入狱服刑，而且他不可能轻易逃脱。

[hi;; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊ'keɪ] (ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi] [hæd; həd]
He had a general idea of the location of the cabin in which he had
他 有 一个 一般的 主意 的 这 地点 的 这 舱 在 哪个 他 有

[pæst] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] [naɪt] ,
passed the previous night ,
通过了 这 以前的 夜晚 ,

他对前一天晚上经过的那间小木屋的位置大概有个概念。

[ænd; ənd] [hi;; hi] [feɪpt] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [æz; əz] [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] .
and he shaped his course as far away from it as possible .
和 他 形状 他的 课程 作为 远的 离开 从 它 作为 可能的 .

他竭尽所能地远离它。

[hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wa:tʃ] , [wɪtʃ] ['kɜ:bi] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tu;; tə] [teɪk] ,
He looked at his watch , which Kirby had neglected to take ,
他 看起来 在 他的 手表 , 哪个 柯比 有 被忽视的 到 拿 ,

他看了看手表，柯比竟然忘了拿。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] [fɔ:r] [ænd; ənd] [faɪv] [ɪn] [ðə; ði] [æftəɹ'nu:n] .
and found that it was between four and five in the afternoon .
和 成立 那 它 曾是 之间 四 和 五 在 这 下午 .

发现当时是下午四点到五点之间。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [həʊ] [fɑːr][ðə; ði] ['wʊdɪd] ['dɪstrɪkt] [ɪk'stendɪd] , [bʌt; bət] [həʊpt] [suːn] [tuː; tə]
He did not know how far the wooded district extended , but hoped soon to
他 做过 不是 知道 如何 远的 这 树木繁茂的 区 扩展 , 但 希望 很快 到
[ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] .
emerge from it .
出现 从 它 :

他不知道这片林地延伸到多远, 但希望很快就能走出林地。

[ˈmɪstər] . [ˈkɜːbi] [wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] \$50 [bɪlz] .
MR . KIRBY WAS COUNTING A NUMBER OF \$50 BILLS .
先生 : 卡比 曾是 计数 一个 数字 的 \$50 账单 :

柯比先生正在数一些50美元的钞票。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] ,
It might have been that he was bewildered ,
它 可能 有 到过 那 他 曾是 困惑 ,

他当时可能感到困惑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [hiː; hi] ['trævlɪd] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [triːz] .
but the farther he traveled the more he seemed to be surrounded by trees .
但 这 更远 他 旅行 这 更多的 他 似乎 到 是 包围 经过 树木 :

但他走得越远, 似乎就越被树木包围。

[mɔːr'əʊvər] [ðə; ði] [ˈeɪdz] were225
Moreover the shades were225
而且 这 色调 were225

此外, 色调为225

[ˈdiːpənɪŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [naɪt] [wʊd] ['set(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
deepening , and soon the night would settle about him .
加深 , 和 很快 这 夜晚 会 定居 关于 他 :

夜色渐深, 很快, 夜幕就会笼罩他。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌmpəs] , " [θɔːt] [diːn] .
" I wish I had a compass , " thought Dean .
" 我 希望 我 有 一个 罗盘 , " 想法 院长 :

“我真希望我有个指南针,”迪恩心想。

" [ðæt] [wʊd] [help] [em 'iː][faɪnd][maɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['læbərɪnθ] .
" That would help me find my way out of this labyrinth .
" 那 会 帮助 我 寻找 我的 方式 出去 的 这 迷宫 :

“那将帮助我找到走出这个迷宫的路。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [met] [noʊ][wʌn][æz; əz] [jet] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] ,
" He had met no one as yet , and this was upon the whole a relief ,
" 他 有 遇见 不 一 作为 然而 , 和 这 曾是 之上 这 所有的 一个 宽慰 ,

“他至今还没有遇到任何人, 这总体上让他感到轻松。”

[æz; əz][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kaʊntər] [wɜːr; wər] [ˈkɜːbi] [ænd; ənd][dæn] .
as the persons most likely to be encountered were Kirby and Dan .
作为 这 人 最多 可能 到 是 遭遇 是 柯比 和 丹 :

最有可能遇到的人是柯比和丹。

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
But at length a sound of voices fell upon his ear ,
但 在 长度 一个 声音 的 声音 跌倒 之上 他的 耳朵 ,

但最终, 他耳边传来一阵人声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [steɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [ɪn] ['moʊmənteri] [ə'lɑːrm] .
and he stayed his steps in momentary alarm .
和 他 入住 他的 步骤 在 瞬间 警报 :

他一时惊慌, 停下了脚步。

[hi:; hi] [ˈlisnd] [ɪnˈtentli] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [,ri:əˈʃuəd] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [wɜ:r; wər]
He listened intently , but was reassured when he found that the voices were
他 听着 专注地 , 但 曾是 放心 什么时候 他 成立 那 这 声音 是
[ʌnfəˈmiliər] .
unfamiliar .
陌生 .

他认真地听着，发现这些声音很陌生，便放心了。
" [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [kæn; kən] [ˈʃʊ] [em ˈi:] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ði:z] [wʊdz] ,
" **It may be some one who can show me the way out of these woods ,**
" 它 可能 是 一些 一 WHO 能 展示 我 这 方式 出去 的 这些 树林 ,
“或许有人能带我走出这片森林。”

" [θɔ:t] [di:n] .
" **thought Dean** .
" 想法 院长 .
迪恩心想。

" [æt; ət] [ˈeni] [reit] [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ðeɪ] [wɪl] [hɑ:rm][ə; eɪ] [bɔɪ] .
" **At any rate I don't believe they will harm a boy .**
" 在 任何 速度 我 不 相信 他们 将要 伤害 一个 男生 .
无论如何，我不认为他们会伤害男孩。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .
I will try to find them .
我 将要 尝试 到 寻找 他们 .
我会尽力找到他们。

" [ˈgaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [hi:; hi] [dəˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] ,
" **Guided by the voices he directed his steps in the direction of the sound ,**
" 引导 经过 这 声音 他 指导 他的 步骤 在 这 方向 的 这 声音 ,
“循着声音的指引，他朝着声音传来的方向走去。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ɪn][æn; ən][ˈoʊpən] [speɪs] .
and found himself at length in an open space .
和 成立 他自己 在 长度 在 一个 打开 空间 .
最后，他发现自己身处一片空地。

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [tri:] [rɪˈklaɪnd] [tu:] [ˈstɔ:lwɜ:t] [men] [hu:] , [frʌm; frəm][ðer; ðər][gɑ:rb] , [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi]
Under a tree reclined two stalwart men who , from their garb , appeared to be
在下面 一个 树 斜倚 二 坚定的 男人 WHO , 从 他们的 外衣 , 出现 到 是
[ˈmaɪnərz] .
miners .
矿工 .

树下斜倚着两个身强力壮的男人，从他们的穿着打扮来看，他们似乎是矿工。
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈi:zi] [pəˈziʃ(ə)n] , [ænd; ənd][bəʊθ][wɜ:r; wər] [ˈsmʊʊkɪŋ] [paɪps] .
They were lying in an easy position , and both were smoking pipes .
他们 是 说谎 在 一个 简单的 位置 , 和 两个都 是 吸烟 管道 .
他们以舒适的姿势躺着，两人都在抽烟斗。

" [gʊd] - [æftərˈnu:n] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [di:n] [pəˈlaɪtli] .
" **Good - afternoon , gentlemen , said Dean politely** .
" 好的 - 下午 , 先生们 , " 说 院长 礼貌地 .
“下午好，先生们，”院长礼貌地说。

[ðə; ði] [tu:] [men] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [sərˈpraɪz] .
The two men looked up in surprise .
这 二 男人 看起来 向上 在 惊喜 .
两人惊讶地抬起头。

" [waɪ] , [its] [ə; eɪ] [kɪd] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][wʌn] .

" **Why , it's a kid ! " ejaculated one .**
" 为什么 , 它是 一个 孩子 ! " 射精 一 .

“哎呀，原来是个孩子！”其中一人脱口而出。

" [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [hɪr] , [bɔɪ] ? "

" **How came you here , boy ?** "
" 如何 来了 你 这里 , 男生 ? "

“你怎么会在这里，孩子？”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [maɪnd] [maɪ] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] [diːn] . -

" **I'll tell you , if you don't mind my joining you , " said Dean . 226**
" 患病的 告诉 你 , 如果 你 不 头脑 我的 加入 你 , " 说 院长 . -

“如果你不介意我加入你们，我就告诉你，”迪恩说道。 226

" [kʌm] [ænd; ənd] [ˈwelkəm] !

" **Come and welcome !**
" 来 和 欢迎 !

欢迎光临！

[its] [ˈræðər] [rɪˈfreʃɪŋ] [tuː; tə] [sɪː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃæp] [laɪk] [juː; jʊ] .

It's rather refreshing to see a young chap like you .
它是 相当 令人耳目一新 到 看 一个 年轻的 小伙子 喜欢 你 .

看到像你这样的小伙子，真是让人耳目一新。

[aɪv] [gɔːt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [hoʊm] [huː] [ɪz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [juː; jʊ] . "

I've got a boy at home who is within a year or two as old as you . "
我已经 得到 一个 男生 在 家 WHO 是 之内 一个 年 或者 二 作为 老的 作为 你 . "

我家有个男孩，和你差不多大一两岁。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ˌsɪksˈtiːn] . "

" **I am sixteen . "**
" 我 是 十六 . "

我十六岁。

" [soʊ] [aɪ] [θɔːt] .

" **So I thought .**
" 所以 我 想法 .

我当时是这么想的。

[maɪ] [bɔɪ] [ɪz] [ˌfɔːrˈtiːn] .

My boy is fourteen .
我的 男生 是 十四 .

我儿子十四岁了。

[wʌt] [ɪz] [jɔːr; jər] [neɪm] ? "

What is your name ? "
" 什么 是 你的 姓名 ? "

你叫什么名字？ "

" [diːn] [ˈdʌnəm] .

" **Dean Dunham .**
" 院长 邓纳姆 .

迪恩·邓纳姆。

[aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈwɔːtərˌfərd] , [nuː] [jɔːk] . "

I come from Waterford , New York . "
" 我 来 从 沃特福德 , 新的 约克 . "

我来自纽约州沃特福德。

" [ðen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [frʌm; frəm] [maɪ] [steɪt] .

" **Then you are from my State .**
" 然后 你 是 从 我的 状态 .

“那么你就是来自我的州。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][frʌm; frəm] ˈsɪrəkjʊz] .
I am from Syracuse .
我 是 从 雪城大学 ：

我来自锡拉丘兹。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ˈrɒsən] — [ben] ˈrɒsən] .
My name is Rawson — Ben Rawson .
我的 姓名 是 罗森 — 本 罗森 。

我的名字是罗森——本·罗森。

[maɪ] [frend] [hɪr] [ɪz] ˌebiˈniːzə] [dʒəʊnz] , [ˈkɑːmənli] [kɔːld] ˈebən] , [ə; eɪ] [kəˈnetɪkət] [ˈjæŋki] — ˈebən]
My friend here is Ebenezer Jones , commonly called Eben , a Connecticut Yankee — Eben
我的 朋友 这里 是 埃比尼泽 琼斯 , 通常 称为 埃本 , 一个 康涅狄格州 扬基 — 埃本
, [ˈjeɪk] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] . "
, shake with our young friend . "
, 摇 和 我们的 年轻的 朋友 。

我这位朋友是埃比尼泽·琼斯，大家都叫他埃本，一个康涅狄格州的美国佬——埃本，跟我们这位年轻的朋友握个手吧。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] , " [sed] [diːn] , [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ]
" I am glad to meet you , Mr . Jones , " said Dean , extending his hand with
" 我 是 高兴的 到 见面 你 , 先生 . 琼斯 , " 说 院长 , 扩展 他的 手 和
[ə; eɪ] [smaɪl] .
a smile .
一个 微笑 。

“很高兴见到你，琼斯先生，”迪恩笑着伸出手说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ˈebən] , " [sed] ˈrɒsən] [dʒəuˈkəʊsli] .
" You must look out for Eben , " said Rawson jocosely .
" 你 必须 看 出去 为了 埃本 , " 说 罗森 滑稽地 。

“你一定要提防埃本，”罗森开玩笑地说。

" [ðem; ðəm] [kəˈnetɪkət] [ˈjæŋkiːz] [ɑːr; ər][æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] . "
" Them Connecticut Yankees are as sharp as they make ' em . "
" 他们 康涅狄格州 洋基队 是 作为 锋利的 作为 他们 制作 - 呢 。

“康涅狄格州的那些北方佬真是聪明绝顶。”

" [aɪ] [wɪl] [rɪsk][aɪ ˈtiː] , " [sed] [diːn] .
" I will risk it , " said Dean .
" 我 将要 风险 它 , " 说 院长 。

“我愿意冒险一试，”迪恩说道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][bəʊθ] ,
" I am very glad to meet you both ,
" 我 是 非常 高兴的 到 见面 你 两个都 ,

很高兴见到你们两位，

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [lɔːst] . "
for I was beginning to feel that I was lost . "
为了 我 曾是 开始 到 感觉 那 我 曾是 丢失的 。

因为我开始觉得自己迷失了方向。

" ˈebən][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [tuː:] [gʊd] [ˌmaʊntəˈnɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈiːzəli] [lɔːst] .
" Eben and I are too good mountaineers to be easily lost .
" 埃本 和 我 是 也 好的 登山者 到 是 容易地 丢失的 。

“我和埃本都是非常优秀的登山者，不会轻易迷路。”

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn] [ðɪːz] [wʊdʒ] ? "
How long have you been in these woods ? "
如何 长的 有 你 到过 在 这些 树林 ？ "

你在这片树林里待了多久了？

" [sɪns] [ˈjestərdeɪ] [nu:n] . "

" **Since yesterday noon** . "

" 自从 昨天 中午 . "

“从昨天中午开始。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [sli:p] [aʊt] ? "

" **Did you sleep out ?** "

" 做过 你 睡觉 出去 ? "

你昨晚在外过夜了吗？

" [noʊ] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈkæbɪn] [wer] [aɪ] [lɑ:dʒd] . "

" **No , I found a cabin where I lodged .** " 227

" 不 , 我 成立 一个 舱 在哪里 我 已提交 . "

“不，我找到了一间小木屋，就在那里住了下来。”227

" [juː; jʊ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [lʌk] . "

" **You were in luck** . "

" 你 是 在 运气 . "

你运气真好。

" [ɪn] [bæd] [lʌk] . "

" **In bad luck** . "

" 在 坏的 运气 . "

“真倒霉。”

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [ˈrɒsən] [ɪn] [sərˈpraɪz] .

" **How is that ?** " **asked Rawson in surprise** .

" 如何 是 那 ? " 问 罗森 在 惊喜 .

“怎么会这样？”罗森惊讶地问道。

" [wɜ:r; wər] [juː; jʊ] [rɒbd] ? "

" **Were you robbed ?** "

" 是 你 被抢劫 ? "

你被抢劫了吗？

" [noʊ] ,

" **No** ,

" 不 ,

“不，

[bʌt; bət] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [tu:] [men] [hu:] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈprɪti] [ʃʊr] [bɪˈlɒŋ]

but I found myself in the company of two men who I am pretty sure belong

但 我 成立 我 在 这 公司 的 二 男人 WHO 我 是 漂亮的 当然 属于

[tuː; tə] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˈrɒbəz] .

to a gang of robbers .

到 一个 帮派 的 强盗 .

但我发现自己和两个男人在一起，我非常肯定他们是一伙强盗。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [aɪ] [hæd; həd] [si:n] [bɪˈfɔ:r] — [æt; ət] [ðə; ði] [i:st] .

One of them I had seen before — at the East .

一 的 他们 我 有 已见 前 — 在 这 东方 .

其中一个我以前见过——在东方。

[ðeɪ] [ˈblaɪndfɔʊldɪd] [em ˈi:] , [ænd; ænd] [tʊk] [em ˈi:] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkævərn] ,

They blindfolded me , and took me , to a cavern ,

他们 蒙眼 我 , 和 采取 我 , 到 一个 洞穴 ,

他们蒙住我的眼睛，把我带到一个山洞里。

[wer] [ðeɪ] [left] [em ˈi:] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈni:groʊ] [neɪmd] [ˈpɒmpi] . "

where they left me in charge of a negro named Pompey . "

在哪里 他们 左边 我 在 收费 的 一个 黑人 命名 庞贝 . "

他们把我留下来照看一个名叫庞贝的黑人。

" [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðər; ðər] ['ɑːbdʒekt] ? " [æskt] ['rɒsən] .

" **What could be their object ?** " **asked Rawson** .
" 什么 可以 是 他们的 目的 ? " 问 罗森 .

“他们的目标会是什么呢？”罗森问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃɒr] [jʊə(r)] [nɑːt] [roʊ'mænsɪŋ] , [bɔɪ] ? "

" **You are sure you're not romancing , boy ?** "
" 你 是 当然 你是 不是 浪漫 , 男生 ? "

“你确定你不在谈恋爱吗，小子？”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [keɪv] [ɪg'zɪsts] , [dʒʌst][æz; əz] ['sɜːrt(ə)nli] [æz; əz][aɪ][duː] . "

" **I wish I were , but the cave exists , just as certainly as I do .** "
" 我 希望 我 是 , 但 这 洞穴 存在 , 只是 作为 当然 作为 我 做 . "

“我希望我是，但洞穴确实存在，就像我的确存在一样。”

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɪz][aɪ 'tiː] ? "

" **But of what use is it ?** "
" 但 的 什么 使用 是 它 ? "

但这有什么用呢？

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][ðər; ðər] ['buːti] , " ['ænsər] [diːn] ,

" **I think it is a hiding - place for their booty ,** " **answered Dean** ,
" 我 思考 它 是 一个 隐藏 - 地方 为了 他们的 赃物 , " 回答 院长 ,

“我认为这是他们藏匿赃物的地方，”迪恩回答道。

[ænd; ænd][hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['oʊpənd] ,

and he gave an account of the chest which he had opened ,
和 他 给予 一个 帐户 的 这 胸部 哪个 他 有 打开 ,

他交代了他打开的箱子的情况。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ɪts] ['kɑːntents] .

and the nature of its contents .
和 这 自然 的 它是 内容 .

以及其内容的性质。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊld] ? " [æskt] ['rɒsən] .

" **Why didn't you take a handful of the gold ?** " **asked Rawson** .
" 为什么 没有 你 拿 一个 少数 的 这 金子 ? " 问 罗森 .

“你为什么不抓一把金子呢？”罗森问道。

" [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,

" **At the time I didn't know but I should have to remain in the cave** ,
" 在 这 时间 我 没有 知道 但 我 应该 有 到 保持 在 这 洞穴 ,

“当时我并不知道，但我应该留在山洞里。”

[wen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ɑːn][em 'iː] .

when of course it would be discovered on me .
什么时候 的 课程 它 会 是 发现 在 我 .

当然，最终还是会被发现。

[brɪ'sɑːdz] , [ðoo] [aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['stooʊlən] ['prɔːpərti] [aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] . "

Besides , though I knew it to be stolen property I didn't feel like taking it . "
除了 , 尽管 我 知道 它 到 是 被盗 财产 我 没有 感觉 喜欢 采取 它 . "

此外，虽然我知道那是赃物，但我也不想拿。

" ['ebən][ænd; ænd][aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] [pər'tɪkjələr] .

" **Eben and I wouldn't be so particular** .
" 埃本 和 我 不会 是 所以 特别的 .

“我和埃本不会那么讲究。”

['werəbaʊts] [ɪz] [ðɪs] [keɪv] ? "

Whereabouts is this cave ? "
下落 是 这 洞穴 ? "

这个山洞在哪里？

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [maɪlz] [ə'veɪ] , but228
" **I think it must be three or four miles away , but228**
" 我 思考 它 必须 是 三 或者 四 英里 离开 , but228

“我想应该在三四英里之外，但是228

[aɪ] [meɪ] [bi; bi] [mɪ'steɪkən] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [gɔ:t] [tɜ:rnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] ['dʌblɪd] [ɑ:n] [maɪ]
I may be mistaken , for I got turned round , and may have doubled on my
我 可能 是 错误 , 为了 我 得到 转向 圆形的 , 和 可能 有 双倍 在 我的
[træks] .
tracks .
轨道 .

我可能弄错了，因为我转了个弯，可能又绕了一圈。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] [aɪ] [maɪt] [fɔ:l] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['kɜ:bi] [ænd; ənd] [dæn] .
I have been afraid I might fall in with Kirby and Dan .
我 有 到过 害怕的 我 可能 落下 在 和 柯比 和 担 .

我一直担心自己会和柯比、丹混在一起。

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [jʊr; jər] ['vɔɪsɪz] [aɪ] [θɔ:t] [æt; ət] [fɜ:rst] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi; bi] [ðem; ðəm] . "
When I heard your voices I thought at first it might be them . "
什么时候 我 听到 你的 声音 我 想法 在 第一的 它 可能 是 他们 . "

当我听到你们的声音时，我一开始以为是他们。

" [jʊə(r)] [seɪf] [naʊ] , [læd] .
" **You're safe now , lad .**
" 你是 安全的 现在 , 小伙子 .

“孩子，你安全了。”

[wi; wi] [wʊd] [bi; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] , [i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [tɜ:rn] [ʌp] .
We would be more than a match for them , even if they did turn up .
我们 会 是 更多的 比 一个 匹配 为了 他们 , 甚至 如果 他们 做过 转动 向上 .

即使他们真的出现，我们也完全可以与他们匹敌。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .
I shouldn't mind giving them a lesson .
我 不应该 头脑 给予 他们 一个 课 .

我不介意给他们点教训。

[bʌt; bət] [ju; jʊ] [hævnt] [təʊld] [ju: 'es] [wʌt] [brɔ:t] [ju; jʊ] [aʊt] [hɪr] , [læd] . "
But you haven't told us what brought you out here , lad . "
但 你 还没有 讲述 我们 什么 带来 你 出去 这里 , 小伙子 . "

但你还没告诉我们你来的原因，小伙子。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] ['lɪvɪŋ] [ðæn; ðən] [æt; ət] [hoʊm] . "
" **I thought I might make a better living than at home . "**
" 我 想法 我 可能 制作 一个 更好的 活的 比 在 家 . "

“我当时想，我在这里或许能比在家挣得更好。”

" [ænd; ənd] [hæv; həv] [ju; jʊ] ? "
" **And have you ? "**
" 和 有 你 ? "

“你呢？ ”

" [soʊ] [fɔ:r] [aɪ] [hæv; həv] , [bʌt; bət] [maɪ] ['prɔ:spekt] [dəʊnt] [ə'pɪr] [tu; tə] [bi; bi] ['veri] [braɪt] [dʒʌst] [naʊ] . "
" **So far I have , but my prospects don't appear to be very bright just now . "**
" 所以 远的 我 有 , 但 我的 前景 不 出现 到 是 非常 明亮的 只是 现在 . "

“到目前为止，我的确做到了，但就目前来看，我的前景似乎不太乐观。”

" [dəʊnt] [bi; bi] [tu:] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **Don't be too sure of that .**
" 不 是 也 当然 的 那 .

不要对此过于肯定。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ju: 'es] . "

Suppose you join us .

认为 你 加入 我们 . "

假设你加入我们。

" [aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi][glæd][tuː; tə][duː][soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][em 'iː] . "

I shall be glad to do so , if you will let me .

我 将 是 高兴的 到 做 所以 , 如果 你 将要 让 我 . "

“如果您允许的话，我很乐意这样做。”

" [ðen] [wiːl] [eɪk] [hændz][tuː; tə][ʼaʊər; ɑːr] ['betər] [ə'kweɪntəns] .

Then we'll shake hands to our better acquaintance .

然后 出色地 摇 双手 到 我们的 更好的 熟人 .

然后我们会和这位更熟的人握手。

[aɪ'd] [ɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ][paɪp] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][æn; ən]['ekstrə][wʌn] . "

I'd offer you a pipe if I had an extra one .

ID 提供 你 一个 管道 如果 我 有 一个 额外的 一 . "

如果我有多余的烟斗，我会给你一根。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ][dəʊnt] [smʊk] . "

Thank you ; I don't smoke .

感谢 你 ; 我 不 抽烟 . "

“谢谢；我不抽烟。”

" [wel] , [læd] , [pər'hæps] [jʊə(r)] [raɪt] .

Well , lad , perhaps you're right .

出色地 , 小伙子 , 也许 你是 正确的 .

“嗯，孩子，也许你是对的。”

[smʊkɪŋ] [wəʊnt][duː]['eni] [gʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ] . "

Smoking won't do any good to a boy like you .

吸烟 惯于 做 任何 好的 到 一个 男生 喜欢 你 . "

像你这样的男孩，抽烟没有任何好处。

" [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ] [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [em 'iː][jɔː; jər][plænz] ? "

If I am to join you would you mind telling me your plans ?

如果 我 是 到 加入 你 会 你 头脑 讲述 我 你的 计划 ? "

“如果我加入你们，请问你们的计划是什么？ ”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] .

Of course I will .

的 课程 我 将要 .

“我当然会。”

[wɪə(r)] ['maɪnərz] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [ges] [frʌm; frəm][ʼaʊər; ɑːr] [lʊks] .

We're miners , as you might guess from our looks .

是 矿工 , 作为 你 可能 猜测 从 我们的 看起来 .

正如你从我们的外表可能猜到的那样，我们是矿工。

[wiːv] [bɪn] [ʌp] [ɪn]['gɪlpɪn] ['kaʊntɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] ['prɪti] [wel] .

We've been up in Gilpin County , and have done pretty well .

我们已经 到过 向上 在 吉尔平 县 , 和 有 完毕 漂亮的 出色地 .

我们一直在吉尔平县，而且进展顺利。

[wiːv] [gɑːt][sʌm; səm] [kleɪmz] [ðer; ðər] [jet] ,

We've got some claims there yet ,

我们已经 得到 一些 索赔 那里 然而 ,

我们还有一些索赔申请尚未提交。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ænd; ʌnd][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praːspektɪŋ] [tɔr] .
" **but we wanted a little change and have been on a little prospecting tour** .
" 但 我们 通缉 一个 小的 改变 和 有 到过 在 一个 小的 勘探 旅游 .
" **229** "

但我们想换环境，所以进行了一次小小的考察之旅。”229
" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [gʊd] [lʌk] ? " **Have you had good luck ?** "
" 有 你 有 好的 运气 ? "
你运气好吗？

" [ɪn] ['praːspektɪŋ] ? **In prospecting ?** "
" 在 勘探 ? "
“在勘探方面？ ”

[noʊ] ! **No !**
不 !
不！

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [bæk] , **We are on our way back** ,
我们 是 在 我们的 方式 后退 ,
我们正在返回的路上。

[ænd; ʌnd][ʃæl; ʃəl]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'gen] [ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['haːlədeɪ] . " **and shall settle down to work again all the better for our holiday** . "
和 将 定居 向下 到 工作 再次 全部 这 更好的 为了 我们的 假期 . "
然后我会重新投入工作，以便更好地迎接假期。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [aʊt] [hɪr] ? " [æskt] [diːn] . **How long have you been out here ?** " **asked Dean** .
" 如何 长的 有 你 到过 出去 这里 ? " 问 院长 .
“你在这里待了多久了？ ”迪恩问道。

" [aɪv] [bɪn] [hɪr] [fɔːr'tiːn] [mʌnθs] — ['ebən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] . **I've been here fourteen months — Eben for a year** .
" 我已经 到过 这里 十四 几个月 — 埃本 为了 一个 年 .
“我在这里待了十四个月——埃本待了一年。”

[wiː; wi] ['nevər] [met] [brɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['fɔːrsɪz] , [ænd; ʌnd] ['hævnt] **We never met before , but we concluded to join forces , and haven't**
我们 绝不 遇见 前 , 但 我们 结束 到 加入 力量 , 和 还没有
[rɪg'retrɪd] [aɪ 'tiː] , [eɪ] — ['ebən] ? " **regretted it , eh — Eben ?** "
后悔 它 , 嗯 — 埃本 ? "
我们之前素未谋面，但决定联手合作，而且从未后悔过，对吧——埃本？

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['rɒsən] . " **Right you are , Rawson** . "
" 正确的 你 是 , 罗森 . "
“你说得对，罗森。”

" ['ebən] [hɪr] [hæz; həz][ə; eɪ][gɜːrl][æt; ət][hoʊm] [ðæts] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . **Eben here has a girl at home that's waiting for him** .
" 埃本 这里 有 一个 女孩 在 家 那就是 等待 为了 他 .
“埃本家里有个女孩在等他。”

[wen] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz][paɪl] , [ˈhi:z] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] . " **When he has made his pile , he's going back to her .** "

什么时候 他 有 制成 他的 桩 , 他是 去 后退 到 她 . "

等他攒够钱, 他就会回到她身边。

" [ænd; ənd] [haʊ] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈrɒsən] ? " **And how about you , Mr . Rawson ?** "

" 和 如何 关于 你 , 先生 . 罗森 ? "

“那么, 罗森先生, 您呢? ”

" [ˈnevər] [maɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈhænd(ə)][tu:; tə][maɪ] [neɪm] , [ˈjʌŋstər] . **Never mind about the handle to my name , youngster .** "

" 绝不 头脑 关于 这 处理 到 我的 姓名 , 青少年 .

“年轻人, 别在意我名字的用户名。”

[kɔ:l] [em ˈi:] [ben] . " **Call me Ben .** "

称呼 我 本 . "

叫我本就好。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [mʌt] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][aɪ] , " [ˈɒbdʒɪktɪd] [di:n] . **But you are so much older than I , " objected Dean .** "

" 但 你 是 所以 很多 老 比 我 , " 反对 院长 .

“但是你比我年纪大得多,”迪恩反驳道。

" [wɪə(r)] [fri:] [ænd; ənd] [ˈi:zi] [aʊt] [hɪr] — [ɪts] [ðə; ði][best] [wei] . **We're free and easy out here — it's the best way .** "

" 是 自由的 和 简单的 出去 这里 — 它是 这 最好的 方式 .

“我们在这里自由自在——这是最好的方式。”

[wen] [wi:; wi][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ju:; jʊ] [meɪ] [kɔ:l] [em ˈi:] [ˈmɪstər] . [ˈrɒsən] [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt] **When we get back to the East you may call me Mr . Rawson if you want** **to** . "

什么时候 我们 得到 后退 到 这 东方 你 可能 称呼 我 先生 . 罗森 如果 你 想 到 .

回到东部后, 如果你愿意, 可以叫我罗森先生。

[aɪ] [seɪ] , [ˈebən] , [ɪf] [wi:; wi] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈɪntu:] [ˈpɑ:rtnərʃɪp] , [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] **I say , Eben , if we take the boy into partnership , he ought to have some capital .** "

我 说 , 埃本 , 如果 我们 拿 这 男生 进入 合伙 , 他 应该 到 有 一些 首都 . "

我说, 埃本, 如果我们让这孩子加入合伙, 他应该有一些启动资金。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑ:ri] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [pʊt] [ɪn] [ˈeni] [ˈkæpɪt(ə)l] , " [sed] [di:n] . **I am sorry that I can't put in any capital , " said Dean .** "

" 我 是 对不起 那 我 不能 放 在 任何 首都 , " 说 院长 .

“很抱歉, 我无法投入任何资金,”迪恩说道。

" [brˈsaɪdz] [ðɪs] [wɑ:tʃ] [aɪ] [ˈhævnt] [ˈoʊvər] [faɪv] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz] [əˈbaʊt] [em ˈi:] . " **Besides this watch I haven't over five dollars about me .** "

" 除了 这 手表 我 还没有 超过 五 美元 关于 我 . "

“除了这块手表, 我身上没多少钱。”

" [ju:; jʊ] [mɪsʌndərˈstænd] [em ˈi:] , [læd] . **You misunderstand me , lad .** "

" 你 误解 我 , 小伙子 .

“你误会我的意思了, 孩子。”

[aɪ] [mi:n] [ðæt] ['ebən][ænd; ənd][aɪ] [ʊd; ʃəd] [set][ju:; jə] [ʌp] [ɪn] ['bɪznəs] .
I mean that Eben and I should set you up in business .

我 意思是 那 埃本 和 我 应该 放 你 向上 在 商业 .
我的意思是，我和埃本应该帮你创业。

[wi:v] [gɑ:t] six230
We've got six230
我们已经 得到 six230

我们有六230

[kleɪmz] — [br'twi:n] [ju: 'es] .
claims — between us .

索赔 — 之间 我们 .

彼此之间的索赔。

[wʌt] [du:][ju:; jə] [seɪ] , ['ebən] , [tu:; tə] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] [bɔɪ] [tu:] ?
What do you say , Eben , to giving this boy two ?

什么 做 你 说 , 埃本 , 到 给予 这 男生 二 ?

埃本，你觉得给这孩子两个怎么样？

[ðen] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['i:kwəl] ['pɑ:rtnərz] , [ænd; ənd] [fer] [ænd; ənd] [fer] [ə'lʌk] . "
Then we shall be equal partners , and share and share alike . "

然后 我们 将 是 平等的 合作伙伴 , 和 分享 和 分享 同样 . "

这样我们就能成为平等的伙伴，共同分享利益。

" [ɪts] [dʒʌst][æz; əz][ju:; jə] [seɪ] , [ben] , " ['ænsər] ['ebən] ,
" It's just as you say , Ben , " answered Eben ,

" 它是 只是 作为 你 说 , 本 , " 回答 埃本 ,

“正如你所说，本，”埃本回答道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['gaɪdɪd] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['oʊldər] [kəm'pænjən] .
who was evidently guided in all things by his older companion .

WHO 曾是 显然 引导 在 全部 事物 经过 他的 老 伴侣 .

显然，他在所有事情上都受到年长同伴的指导。

" [ju:; jə][ɑ:r; ər] ['veri] ['dʒenərəs] , [ben] , " [sed] [di:n] , " [bʌt; bət][aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [ək'sept] [sʌt]
" You are very generous , Ben , " said Dean , " but I ought not to accept such

" 你 是 非常 慷慨的 , 本 , " 说 院长 , " 但 我 应该 不是 到 接受 这样的

[ə; eɪ][grɪft] .
a gift .

一个 礼物 .

“本，你真是太慷慨了，”迪恩说，“但我不应该接受这样的礼物。”

[ɪf] [ju:; jə][dəʊnt][maɪnd] ['gɪvɪŋ] [em 'i:][wʌn] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jə] . "
If you don't mind giving me one , I will take it , and thank you . "

如果 你 不 头脑 给予 我 一 , 我 将要 拿 它 , 和 感谢 你 . "

如果你不介意的话，我会收下，谢谢。

" [noʊ] , [læd] , " [pə'sɪstɪd] ['rɒsən] .
" No , lad , " persisted Rawson .

" 不 , 小伙子 , " 持续 罗森 .

“不，孩子，”罗森坚持道。

" [ɪts] [fer] [ænd; ənd] [fer] [ə'lʌɪk] , [æz; əz][aɪ] [sed] . "
" It's share and share alike , as I said . "

" 它是 分享 和 分享 同样 , 作为 我 说 . "

正如我所说，这是公平分享，人人平等。

" [bʌt; bət][aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] ['i:kwəl] [tɜ:rmz] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] [tu:] ,
" But I ought not to be on equal terms with you two ,

" 但 我 应该 不是 到 是 在 平等的 条款 和 你 二 ,

“但我不应该和你们两个地位平等，

[hu:] [hæv; həv] [ˈʌðər] [tu:; tə] [lək] [aʊt] [fɔ:r; fər] . " **who have others to look out for** . "
WHO 有 其他的 到 看 出去 为了 ； "

他们还要照顾其他人。

" [ju:; jə][wəʊnt][bi:; bi] , **" You won't be** ,
" 你 惯于 是 ,
你不会的,
[læd] — [ˈebən][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [i:tʃ] [gɑ:t][ə; eɪ][paɪl] [ˈsɔ:ltɪd] [daʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋks][ɪn] **lad — Eben and I have each got a pile salted down in one of the banks in**
小伙子 — 埃本 和 我 有 每个 得到 一个 桩 咸的 向下 在 一 的 这 银行 在
[ˈdenvər] . **Denver** .
丹佛 ；

伙计——我和埃本各自在丹佛的一家银行里存了一大笔钱。
[ɪts] [nɪr] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] [əˈpi:s] , [ˈɪznt][aɪ ˈti:] , [ˈebən] ? " **It's near five thousand dollars apiece , isn't it , Eben ?** "
它是 靠近 五 千 美元 一块 , 不是 它 , 埃本 ? "
每个差不多要五千美元, 对吧, 埃本?

" [jes] , [na:t][fa:r][frʌm; frəm] [ðæt] , [ˈrɒsən] . " **Yes , not far from that , Rawson** . "
" 是的 , 不是 远的 从 那 , 罗森 . "
“是的, 差不多就是那里, 罗森。”

" [wi:; wi] [wɪl] [ʃer] [əˈlaɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər] — [ðæts] [wʌt] [aɪ] [mi:n] . **We will share alike for the future — that's what I mean** .
" 我们 将要 分享 同样 为了 这 未来 — 那就是 什么 我 意思是 .
“我们未来将共享资源——这就是我的意思。”

[ðeəz; ðəz] [mɔ:ɹ] [ɡoʊld] [wer] [ðə; ði] [ˈʌðər] [keɪm] [frʌm; frəm] , **There's more gold where the other came from** ,
有 更多的 金子 在哪里 这 其他 来了 从 ,
还有更多的黄金产自其他地方。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ðə; ði] [kleɪmz] [wɪl] [pæn] [aʊt] [wel] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] . **and I hope the claims will pan out well for your sake** .
和 我 希望 这 索赔 将要 平底锅 出去 出色地 为了 你的 清酒 .
我希望这些诉求能对你有利。

" [di:n] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈdi:d] [ˈfɔ:lən][ˈɪntu:] [ɡʊd] [hændz] . **Dean felt that he had indeed fallen into good hands** .
" 院长 毛毡 那 他 有 的确 倒下 进入 好的 双手 .
迪恩觉得自己确实遇到了好人。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈtrævld] [fa:r] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [wɪˈðaʊt] [ˈmi:tɪŋ] [stˈreɪndʒəz][soʊ] [fri:] - **He might have traveled far enough in the East without meeting strangers so free** -
他 可能 有 旅行 远的 足够的 在 这 东方 没有 会议 陌生人 所以 自由的 -
[ˈhændɪd] . **handed** .
递交 .
他或许在东方走得很远, 都没遇到过如此大方的陌生人。

[ɪnˈdi:d] [hæd; həd][hi:; hi] [met] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɑ:rtɪz] [æt; ət][hoʊm] , [hi:; hi] [wʊd] [ˈskersli] [hæv; həv] [faʊnd] **Indeed had he met the same parties at home , he would scarcely have found**
的确 有 他 遇见 这 相同的 各方 在 家 , 他 会 几乎 有 成立
[ðem; ðəm][soʊ] [ˈlɪbərəl] . **them so liberal** .
他们 所以 自由主义 .
事实上, 如果他在家乡遇到同样的人, 他几乎不会觉得他们如此开明。

[ðə; ði][waɪld] , free231
The wild , free231
这 荒野 , free231

野生的, 自由的231

[laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['dʒenərəs] .
life of the West had opened their hearts and made them generous .
生活 的 这 西方 有 打开 他们的 心 和 制成 他们 慷慨的 .
西方生活打开了他们的心扉, 使他们变得慷慨大方。

" [hɪst] ! " [sed] ['rɒsən] ['sʌd(ə)nli] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ə'su:mɪŋ] [æn; ən] [ɪn'tent] [lʊk] ,
" **Hist ! " said Rawson suddenly , raising his hand , and assuming an intent look ,**
" 历史 ! " 说 罗森 突然 , 提高 他的 手 , 和 假设 一个 意图 看 ,
“希斯! ”罗森突然举起手, 一脸专注地说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] ['vɔɪsɪz] .
" **I think I hear voices .**
" 我 思考 我 听到 声音 .
“我觉得我听到了一些声音。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
" **He was right .**
" 他 曾是 正确的 .
他说得对。

[tu:] [men] , ['wɔ:kɪŋ] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [ə'piəriŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['ɜ:rnɪst] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
Two men , walking slowly , and appearing to be in earnest conversation ,
二 男人 , 步行 缓慢地 , 和 出现 到 是 在 认真 对话 ,
[ə'prəʊtʃt] .
approached .
接近 .
两个男人缓缓走来, 看起来正在认真地交谈。

" [ɪts] [dæn][ænd; ənd] ['kɜ:bi] ! " [sed] [di:n] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] . -
" **It's Dan and Kirby ! " said Dean in excitement . 232**
" 它是 担 和 柯比 ! " 说 院长 在 激动 . -
“是丹和柯比! ”迪恩兴奋地说。232

['tʃæptər] [ɛks'ɛks'θri:] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .
第三十三章

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi:z] [hændz] .
OUT OF THE ENEMY'S HANDS .
出去 的 这 敌人的 双手 .
脱离敌人之手。

" ['ebən][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [haɪd][ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm][ə'loʊn] , " [sed] ['rɒsən]
" **Eben and I will hide and leave you to receive them alone , " said Rawson**
" 埃本 和 我 将要 隐藏 和 离开 你 到 收到 他们 独自的 , " 说 罗森
, ['raɪzɪŋ] ['heɪstɪli] .
, rising hastily .
, 上升 草草 .
“我和埃本会躲起来, 让你们单独接收他们,”罗森说着, 匆匆起身。

" [bʌt; bət] — — " [ɪk'spɒstə'leɪtɪd] [di:n] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l][ə'lɑ:rm] .
" **But — — " expostulated Dean in considerable alarm .**
" 但 — — " 所宣称的 院长 在 大量 警报 .
“可是——”迪恩惊恐地说道。

" [dəʊnt][biː; bi] [ə'fiəd] , [læd] .
" **Don't be afearred , lad .**
" 不 是 恐惧 , 小伙子 .

“别害怕，孩子。”

[ðeɪ] [[ænt] [duː][juː; jə] ['eni] [hɑ:rm] .
They shan't do you any harm .
他们 不会 做 你 任何 伤害 .

它们不会伤害你。

[wiː; wi][wɑ:nt][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [fʌn] , [ðæts] [ɔ:l] .
We want a little fun , that's all .
我们 想 一个 小的 乐趣 , 那就是 全部 .

我们只是想找点乐子，仅此而已。

[wiː; wi][ʌel; ʃəl][biː; bi] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .
We shall be close at hand .
我们 将 是 关闭 在 手 .

我们将很快赶到。

" [ðə; ði] [tuː] ['dɑ:rtɪd][br'haɪnd][ə; eɪ] [triː] , ['li:vɪŋ] [di:n] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][tɜ:rf] .
" **The two darted behind a tree , leaving Dean reclining on the turf .**
" 这 二 飞镖 在后面 一个 树 , 离开 院长 斜倚 在 这 草皮 .

两人迅速躲到一棵树后，留下迪恩躺在草坪上。

['kɜːbi][ænd; ʌnd][dæn] [ə'prəʊtʃt] , [ɪn'geɪdʒd] [ə'pærəntli] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
Kirby and Dan approached , engaged apparently in earnest conversation .
柯比 和 担 接近 , 已订婚的 显然 在 认真 对话 .

柯比和丹走了过来，显然正在认真地交谈。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][kloʊz][ə'pɑ:n] [di:n] [br'fɔ:r] [ðeɪ] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] .
They were close upon Dean before they recognized him .
他们 是 关闭 之上 院长 前 他们 认可 他 .

他们走到迪恩跟前才认出他。

[aɪ'tiː][ɪz] ['ni:dləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'meɪzmənt] [wʌz; wəz] [prə'faʊnd] .
It is needless to say that their amazement was profound .
它 是 不必要 到 说 那 他们的 惊愕 曾是 深刻的 .

毋庸置疑，他们感到无比惊讶。

" [lʊk] [ðer; ðər] , [dæn] ! " [sed] ['kɜːbi] , ['stɑ:pɪŋ] [ɔ:rt] .
" **Look there , Dan !** " **said Kirby , stopping short .**
" 看 那里 , 担 ! " 说 柯比 , 停止 短的 .

“看那边，丹！”柯比突然停住脚步说道。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][kɪd] ! "
" **There's the kid !** "
" 有 这 孩子 ! "

“孩子在那儿！ ”

" [wel] , [aɪm] [bi:t] !
" **Well , I'm beat !**
" 出色地 , 我是 打 !

“哎呀，我累死了！ ”

" [ɪ'dʒækjə,lertɪd][dæn] .
" **ejaculated Dan .**
" 射精 担 .

丹射精了。

" [haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ?
" **How on earth can he have escaped ?**
" 如何 在 地球 能 他 有 逃脱 ?

“他究竟是如何逃脱的？ ”

[ɪf] he233
If he233
如果 he233

如果他233

[gɑ:t] [ə'wei] [wɪ'daʊt] [pɑ:mpɪz] ['nɑ:lɪdʒ] ['hi:z] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['smɑ:rtəst] ['jʌŋstər] [aɪ] ['evər] [keɪm]
got away without Pompey's knowledge he's about the smartest youngster I ever came
得到 离开 没有 庞贝的 知识 他是 关于 这 最聪明的 青少年 我 曾经 来了
[ə'krɒs] .
across .
穿过 .

他瞒着庞贝逃脱了，他是我见过的最聪明的年轻人之一。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [keɪ] [aɪ 'ti:] [ʃænt] ['hæpən] [ə'gen] .
I will take care it shan't happen again .
我 将要 拿 关心 它 不会 发生 再次 .

我会注意防止此类事件再次发生。

" [straɪdɪŋ] ['fɔ:rwəd] , ['kɜ:bi] [kən'frʌntɪd] [di:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜ:rn] [feɪs] .
" **Striding forward , Kirby confronted Dean with a stern face** .
" 大步走 向前 , 柯比 面对 院长 和 一个 船尾 脸 .

“柯比大步走上前，面色严肃地与迪恩对峙。

[di:n] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['kæriŋ] [aʊt] [ðə; ði] [dɪ'sep(ə)n] , ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [ə'su:md] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
Dean , by way of carrying out the deception , started and assumed a look of
院长 , 经过 方式 的 携带 出去 这 欺骗 , 开始 和 假定 一个 看 的
[tɛrər] .
terror .
恐怖 .

为了掩饰自己的恐惧，迪恩突然起身，装出一副惊恐的表情。

" [wʌt] [dʌz] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:n] , [bɔɪ] ? " [di'mɑ:ndɪd] ['kɜ:bi] .
" **What does all this mean , boy ?** " **demanded Kirby** .
" 什么 做 全部 这 意思是 , 男生 ? " 要求 柯比 .

“这一切到底意味着什么，小子？”柯比问道。

" [wʌt] [dʌz] [wʌt] [mi:n] ? " [æskt] [di:n] [ɪn] [ə'pærənt] [pər'pleksəti] .
" **What does what mean ?** " **asked Dean in apparent perplexity** .
" 什么 做 什么 意思是 ? " 问 院长 在 明显 困惑 .

“什么意思？”迪恩一脸困惑地问道。

" [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ] [hɪr] ?
" **How came you here ?**
" 如何 来了 你 这里 ?

你是怎么来到这里的？

[ju:; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [wʌt] [aɪ] [mi:n] . "
You know well enough what I mean . "
你 知道 出色地 足够的 什么 我 意思是 . "

你很清楚我的意思。

" [aɪ] [wɔ:kt] , " ['ænsər] [di:n] [dɪ'mjʊrli] .
" **I walked ,** " **answered Dean demurely** .
" 我 步行 , " 回答 院长 端庄地 .

“我是走过去的，”迪恩腼腆地回答道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][dɪd] !
" **Of course you did !**
" 的 课程 你 做过 !

你当然会这么做！

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][pʊt][juː; jʊ] ? " **How did you get out of the place where I put you ?** "

如何 做过 你 得到 出去 的 这 地方 在哪里 我 放 你 ? "

你是怎么从我把你关起来的地方逃出来的？

" [aɪ] [went] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] . **I went out at the back door** . "

" 我 去 出去 在 这 后退 门 . "

我从后门出去了。

" ['kɜːbi] [tɜːrnd] [tuː; tə][dæn][ɪn][ə'lɑːrm] . **Kirby turned to Dan in alarm** . "

" 柯比 转向 到 担 在 警报 . "

柯比惊恐地转向丹。

" [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [ʌn'lɔːkt] ? **Was it unlocked ?** "

" 曾是 它 已解锁 ? "

“它解锁了吗？ ”

" [hiː; hi] [æskt] , [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] . **he asked , resuming his examination of the boy** . "

" 他 问 , 恢复 他的 考试 的 这 男生 . "

他一边继续检查男孩，一边问道。

" [jes] ; [ɪf] [aɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv][gɔːt] [aʊt] . " **Yes ; if it hadn't been I couldn't have got out** . "

" 是的 ; 如果 它 之前没有 到过 我 不能 有 得到 出去 . "

“是的；如果不是这样，我就出不去了。”

" [wer] [ɪz] ['pɒmpi] — [ðə; ði]['hiːgroʊ] ? **Where is Pompey — the negro ?** "

" 在哪里 是 庞贝 — 这 黑人 ? "

“黑人庞贝在哪里？ ”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['kɜːbi] [sə'spɪʃəsli] . **What did you do to him ?** " **asked Kirby suspiciously** . "

什么 做过 你 做 到 他 ? " 问 柯比 可疑地 . "

“你对他做了什么？”柯比狐疑地问道。

" [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ['æftər] ['dɪnər] . " **He fell asleep after dinner** . "

" 他 跌倒 睡着了 后 晚餐 . "

“他晚饭后就睡着了。”

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , " [sed] ['kɜːbi] , **And I suppose you took the key from him in his sleep ,** " **said Kirby ,** "

" 和 我 认为 你 采取 这 钥匙 从 他 在 他的 睡觉 , " 说 柯比 , "

“我猜你是趁他睡着的时候从他身上拿走了钥匙，”柯比说道。

['ræðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwærɪ] . - **rather as a statement than an inquiry** . **234**

相当 作为 一个 陈述 比 一个 询问 . -

与其说是询问，不如说是一种陈述。234

[diːn] [meɪd] [noʊ][ri'plaɪ] , [ænd; ənd]['piːtər] ['kɜːbi] [tʊk] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] **Dean made no reply , and Peter Kirby took this as an admission that he**

院长 制成 不 回复 , 和 彼得 柯比 采取 这 作为 一个 入学 那 他

[wʌz; wəz] [raɪt] . **was right** . "

" 曾是 正确的 . "

迪恩没有回答，彼得·柯比认为这是迪恩承认自己是对的。

" [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [wei] , [dæn] , " [hi:; hi] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" **That must be the way , Dan , " he said , turning to his companion .**
" 那 必须 是 这 方式 , 担 , " 他 说 , 转弯 到 他的 伴侣 .
“一定是这样, 丹,”他转过身对同伴说。

" [ɪts] ['lʌki] [wi:; wi] [met] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [frend] [hɪr] , [ɔ:r][wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'praɪvd]
" **It's lucky we met our young friend here , or we might have been deprived**
" 它是 幸运的 我们 遇见 我们的 年轻的 朋友 这里 , 或者 我们 可能 有 到过 被剥夺的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'saɪəti] .
of his society .
的 他的 社会 .
“我们很幸运在这里遇到了这位年轻的朋友, 否则我们可能就无法享受到他的陪伴了。”

" [di:n] [lʊkt] [dɪ'prest] , [ænd; ænd] ['kɜ:bi] [wʌz; wəz] [di'si:vd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mænər] .
" **Dean looked depressed , and Kirby was deceived by his manner .**
" 院长 看起来 郁闷 , 和 柯比 曾是 受骗 经过 他的 方式 .
迪恩看起来很沮丧, 柯比被他的举止所蒙蔽。

" [aɪ] [sə'pouz] [ju:; jʊ] [noʊ] [wɒts] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] ? " [hi:; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə]
" **I suppose you know what's going to happen ? " he said , addressing himself to**
" 我 认为 你 知道 是什么 去 到 发生 ? " 他 说 , 解决 他自己 到
[di:n] .
Dean .
院长 .
“我想你应该知道接下来会发生什么吧?”他转向迪恩说道。

" [noʊ] . "
" **No .** "
" 不 . "
“不。”

" [wel] , [ju:l] [su:n] [noʊ] .
" **Well , you'll soon know .**
" 出色地 , 你会 很快 知道 .
“嗯, 你很快就会知道了。”

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ki:p] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['pɒmpi] .
You're going back to keep company with Pompey .
你是 去 后退 到 保持 公司 和 庞贝 .
你要回去陪庞贝了。

[hi:; hi][ɪz] ['veri] ['loʊnsəm] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,
He is very lonesome there in the cave ,
他 是 非常 寂寞 那里 在 这 洞穴 ,
他独自一人待在山洞里, 感到非常孤独。

[ænd; ænd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['braɪtnd] [ʌp][baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] ['kʌmpəni] . "
and he will be brightened up by having a boy as company . "
和 他 将要 是 明亮 向上 经过 拥有 一个 男生 作为 公司 . "
有个男孩作伴, 他会更开心。

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['kɜ:bi] , [pli:z] [let][em 'i:][goʊ][ɑ:n][maɪ] [wei] ! " ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [di:n] .
" **Oh , Mr . Kirby , please let me go on my way ! " pleaded Dean .**
" 哦 , 先生 . 柯比 , 请 让 我 去 在 我的 方式 ! " 恳求 院长 .
“哦, 柯比先生, 请让我走吧!”迪恩恳求道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [disə'pɔɪnt] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [dʌn] .
" **I am sorry to disappoint you , but it can't be done .**
" 我 是 对不起 到 辜负 你 , 但 它 不能 是 完毕 .
很抱歉让您失望了, 但这不可能做到。

[sɪt] [daʊn] , [dæn] .
Sit down , Dan .
坐 向下 , 担 .

坐下，丹。

[wi:v] [gɑ:t][ə; ei] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [rest][ə; ei] [waɪl] .
We've got a long walk before us , and we will rest a while .
我们已经 得到 一个 长的 走 前 我们 , 和 我们 将要 休息 一个 尽管 .

我们前面还有很长的路要走，所以我们要休息一会儿。

" [ðə; ði] [tu:] [men] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [wʌn][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv] [di:n] ,
" **The two men seated themselves one on each side of Dean ,**
" 这 二 男人 坐着 他们自己 一 在 每个 边 的 院长 ,

两人分别坐在迪恩的两侧，

[ˈɔkjupaɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['pleɪsɪz] ['ri:s(ə)ntli] ['veɪkɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [tu:] ['maɪnərz] .
occupying the exact places recently vacated by the two miners .
占领 这 精确的 地方 最近 空置 经过 这 二 矿工 .

占据了两位矿工最近离开的确切位置。

[ˈkɜ:bi][hæd; həd] [bɪn] ['æŋɡri][æt; ət][fɜ:rst][wɪð; wɪθ] [di:n] ,
Kirby had been angry at first with Dean ,
柯比 有 到过 生气的 在 第一的 和 院长 ,

柯比起初对迪恩很生气，

[bʌt; bət][ðə; ði] [egzʌl'teɪʃn] [hi:; hi] [felt] [æt; ət] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'beɪt] [hɪz; ɪz] [ræθ] [ænd; ənd] [meɪd]
but the exultation he felt at recovering him abated his wrath and made
但 这 大喜 他 毛毡 在 恢复中 他 减弱 他的 愤怒 和 制成

[hɪm; ɪm] [ɡʊd] - ['neɪtʃəd] .
him good - natured .
他 好的 - 自然 .

但救回他之后，他感到无比欣喜，怒气消散，变得和蔼可亲。

[hi:; hi] [felt] [laɪk] [ðə; ði][kæt] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] [maʊs] [sɪ'kjʊrli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊə] . -
He felt like the cat who has the mouse securely in his power . 235
他 毛毡 喜欢 这 猫 WHO 有 这 老鼠 安全地 在 他的 力量 . -

他觉得自己就像一只猫，牢牢地把老鼠掌握在手中。235

" [oʊ'həʊ] !
" **Oho !**
" 哦 !

“哦吼！ ”

" [hi:; hi] [læft] , " [ðɪs] [ɪz][ə; ei] [ɡʊd] [dʒʊk] !
" **he laughed , this is a good joke !**
" 他 笑了 , " 这 是 一个 好的 开玩笑 !

他笑着说：“这真是个好笑话！ ”

[ðɪs] ['fu:lɪʃ] [læd] ['ri:əli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['bɪdn] [ju: 'es] [ɡʊd] - [baɪ] .
This foolish lad really supposed that he had bidden us good - by .
这 愚蠢 小伙子 真的 据称 那 他 有 拜登 我们 好的 - 经过 .

这个傻小子竟然以为他已经和我们道别了。

[ˈdɪdn̩t] [ju:; jʊ] , [læd] ? " **Didn't you , lad ?** "
没有 你 , 小伙子 ? "

难道不是吗，小伙子？

" [jes] ; [aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'ɡen] .
" **Yes ; I never expected to see you again .**
" 是的 ; 我 绝不 预期的 到 看 你 再次 .

“是的，我从未想过会再次见到你。”

" ['kɜːbi] [læft] [ə'gen] .
" **Kirby laughed again** .
" 柯比 笑了 再次 .

柯比又笑了。

" [maɪ] [læd] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][na:t] [jet] [sma:rt] [ɪ'hʌf] [tuː; tə][sɜːrkəm'vent] [pi:tər] ['kɜːbi] .
" **My lad , " he said , " you are not yet smart enough to circumvent Peter Kirby** .
" 我的 小伙子 , " 他 说 , " 你 是 不是 然而 聪明的 足够的 到 规避 彼得 柯比 .
" "我的孩子,"他说,"你还不够聪明,无法绕过彼得·柯比。"

[ju:l] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['sevrəl] ['jɪrz] ['oʊldər][æt; ət] [li:st] . " **You'll have to be several years older at least** . "
你会 有 到 是 一些 年 老 在 至少 . "
你至少得比我大好几岁才行。

" ['mɪstər] . ['kɜːbi] , " [sed] [di:n] , ['ɜːrnɪstli] ,
" **Mr Kirby , " said Dean , earnestly** ,
" 先生 . 柯比 , " 说 院长 , 切实 ,
" "柯比先生,"院长郑重地说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː] [waɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ki:p] [em 'iː][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ? "
" **will you tell me why you want to keep me a prisoner ?** "
" 将要 你 告诉 我 为什么 你 想 到 保持 我 一个 囚犯 ? "
"你能不能告诉我,你为什么要囚禁我? "

" [sə'pəʊz] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər][sə'saɪəti] ? "
" **Suppose I say that I like your society ?** "
" 认为 我 说 那 我 喜欢 你的 社会 ? "
"如果说我说我喜欢你们的社会呢? "

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [bɪ'li:v] [juː; jʊ] . "
" **I shouldn't believe you** . "
" 我 不应该 相信 你 . "
"我不该相信你。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wʌn] , ['jʌŋstər] .
" **You are a sharp one , youngster** .
" 你 是 一个 锋利的 一 , 青少年 .
"你这小子挺机灵的。"

[ðæt] ['ɪznt] [ðə; ði]['oʊnli] ['riːz(ə)n] . "
That isn't the only reason . "
那 不是 这 仅有的 原因 . "
那并非唯一原因。

" [soʊ][aɪ] [θɔːt] .
" **So I thought** .
" 所以 我 想法 .

我当时是这么想的。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [ðen] ? "
What is the reason , then ? "
什么 是 这 原因 , 然后 ? "
那么,原因是什么呢?

" [juː; jʊ] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ænd] [sə'spekt] [tuː] [mʌtʃ] , [bɔɪ] .
" **You know too much and suspect too much , boy** .
" 你 知道 也 很多 和 怀疑 也 很多 , 男生 .
"小子,你知道的太多,猜疑也太多了。"

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['peski] [jʌŋ] [spaɪ] .
You're a pesky young spy .
你是 一个 讨厌的 年轻的 间谍 .

你这个讨厌的年轻间谍。

[wiː; wi][dəʊnt] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][æt; ət] [ˈliːbərti] [tuː; tə][ˈɪndʒər][juːˈes] . "
 We don't propose to leave you at liberty to injure us . "
 我们 不 提出 到 离开 你 在 自由 到 损伤 我们 . "
 我们绝不会放任你们伤害我们。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [waɪ] [ˈskwaɪər] [beɪts] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [emˈiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
 " Was that why Squire Bates arranged for you to take me with you ? " "
 " 曾是 那 为什么 乡绅 贝茨 安排 为了 你 到 拿 我 和 你 ? "
 [æskt] [diːn] ,
 asked Dean ,
 问 院长 ,
 "这就是贝茨乡绅安排你带我一起去的原因吗？"迪恩问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpenətreɪtɪŋ] [lʊk] .
 with a penetrating look .
 和 一个 渗透 看 .
 目光锐利。

" [wʌt] [ˈmoʊtɪv] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [ɪkˈsept] [tuː; tə][help] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pəˈziʃ(ə)n] ? " [ˈænsər]
 " What motive could he have except to help you to a position ? " answered
 " 什么 动机 可以 他 有 除了 到 帮助 你 到 一个 位置 ? " 回答
 [ˈkɜːbi] , [ɪˈversɪvli] .
 Kirby , evasively .
 柯比 , 闪烁其词 .
 "除了帮你升职之外，他还能有什么动机呢？"柯比闪烁其辞地回答道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [ˈænsər] [diːn] , [ˈemfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði][læst] [wɜːrd] .
 " I don't know , " answered Dean , emphasizing the last word .
 " 我 不 知道 , " 回答 院长 , 强调 这 最后的 单词 .
 "我不知道,"迪恩回答道，特意强调了最后一个字。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [səˈspekt] [ˈsʌmθɪŋ] .
 " But you suspect something .
 " 但 你 怀疑 某物 .
 但你有所怀疑。

[ɪz] [ðæt] [aɪˈtiː] ?
 Is that it ?
 是 那 它 ?
 就这些吗？

" [diːn] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] . -
 " Dean nodded . 236
 " 院长 点头 . -
 迪恩点了点头。236

" [bɔɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [ˈkændɪd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [ɡʊd] .
 " Boy , you are too candid for your own good .
 " 男生 , 你 是 也 坦率 为了 你的 自己的 好的 .
 "孩子，你太坦率了，这对你自身不利。"

[aɪˈtiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [ˈɑːrp] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [æt; ət] [ˈliːbərti] . "
 It is clear that you are too sharp to be kept at liberty . "
 它 是 清除 那 你 是 也 锋利的 到 是 保留 在 自由 . "
 很明显，你太过聪颖，不应该被继续关押。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [emˈiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ? "
 " Do you mean to take me back to the cave ? "
 " 做 你 意思是 到 拿 我 后退 到 这 洞穴 ? "
 "你是要带我回山洞吗？"

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

" "是的。"

" [waɪ] [nɑ:t] [let] [em 'i:] ['træv(ə)] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ɪn'sted] ?

" **Why not let me travel with you instead ?**

" 为什么 不是 让 我 旅行 和 你 反而 ?

" 为什么不让我和你一起旅行呢？"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜ:r] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glu:mi] ['prɪzn] . "

I should prefer it to such a gloomy prison . "

我 应该 更喜欢 它 到 这样的 一个 阴沉 监狱 . "

" 我宁愿待在这里，也不愿待在那样阴森森的监狱里。"

" [noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ] [wʊd] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] ['hæpənz] ,

" **No doubt you would , but , as it happens ,**

" 不 怀疑 你 会 , 但 , 作为 它 发生 ,

" "毫无疑问你会这么做，但事实上，"

[aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [baʊnd] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [ɔ:r] [kən'sʌlt] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] .

I am not bound to respect or consult your wishes .

我 是 不是 边界 到 尊重 或者 咨询 你的 愿望 .

" 我没有义务尊重或采纳你的意愿。"

[noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [aɪ] [let] [ju:; jʊ] [goʊ]

No doubt you think you would have a better chance to escape if I let you go

不 怀疑 你 思考 你 会 有 一个 更好的 机会 到 逃脱 如果 我 让 你 去

[wɪð; wɪθ] [em 'i:] . "

with me . "

和 我 . "

" 毫无疑问，你认为如果我让你跟我走，你逃跑的机会会更大。"

" [jes] , " ['ænsər] [di:n] [dɪ'mjʊrli] .

" **Yes , " answered Dean demurely .**

" 是的 , " 回答 院长 端庄地 .

" "是的,"迪恩腼腆地回答道。"

" [soʊ] [aɪ] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] ['ri:z(ə)n] [aɪ] [kɑ:nt] ['grætɪfaɪ] [ju:; jʊ] .

" **So I thought , and that is the very reason I can't gratify you .**

" 所以 我 想法 , 和 那 是 这 非常 原因 我 不能 满足 你 .

" "我当时也是这么想的，而这正是我无法让你满意的原因。"

[aɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['bɑ:ðərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ] [mʌst; məst] ['kɑ:nstəntli] [wa:tʃ] , [ðoʊ] , [fɔ:r; fər] [ðæt]

I can't be bothered with a boy I must constantly watch , though , for that

我 不能 是 烦恼 和 一个 男生 我 必须 不断地 手表 , 尽管 , 为了 那

[ˈmætər] ,

matter ,

事情 ,

" 不过话说回来，我实在没空去管一个需要我时刻盯着的男孩。"

[ɪf] [ju:; jʊ] [pleɪd] [em 'i:] [fɔ:ls] [ə'gen] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['stɜ:rnli] ,

if you played me false again , " he added sternly ,

如果 你 玩 我 错误的 再次 , " 他 额外 严厉地 ,

" "如果你再欺骗我,"他严厉地补充道。"

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['skru:p(ə)] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θru:] [jʊr; jər] [hed] .

" **I shouldn't scruple to put a bullet through your head .**

" 我 不应该 顾忌 到 放 一个 子弹 通过 你的 头 .

" "我毫不犹豫地一枪爆了你的头。"

" [hi:; hi] [lʊkt] [ˈfɪrslɪ] [æt; ət] [di:n] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ment] [aɪˈti:] .

" **He looked fiercely at Dean as if he meant it** .
" 他 看起来 激烈地 在 院长 作为 如果 他 意思是 它 :

他狠狠地瞪着迪恩，仿佛他是认真的。

[di:n] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [wʊd] [dɪˈtɜ:r]
Dean had no doubt that nothing but a fear of the consequences would deter

院长 有 不 怀疑 那 没有什么 但 一个 害怕 的 这 结果 会 阻止

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdespəreɪt] [ækt][hi:; hi][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət] ,
him from the desperate act he hinted at ,

他 从 这 绝望的 行为 他 暗示 在 ,

迪恩毫不怀疑，除了对后果的恐惧之外，没有什么能阻止他去做他暗示过的那种孤注一掷的事情。

[ænd; ænd][hi:; hi] [rɪˈdʒɔɪst] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈevər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [ˈstɔ:lwərt] [ˈfrendz] [soʊ] [nɪr]
and he rejoiced more than ever that he had two stalwart friends so near

和 他 欣喜若狂 更多的 比 曾经 那 他 有 二 坚定的 朋友们 所以 靠近

[æt; ət][hænd] .

at hand .

在 手 :

他比以往任何时候都更加高兴，因为身边有两位忠实的朋友。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈtwi:n] [ˈkɜ:bi][ænd; ænd][dæn] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈkɜ:bi]
There was a little more conversation between Kirby and Dan , and then Kirby

那里 曾是 一个 小的 更多的 对话 之间 柯比 和 担 , 和 然后 柯比

[roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

rose to his feet .

玫瑰 到 他的 脚 :

柯比和丹又交谈了一会儿，然后柯比站了起来。

" [wel] , [bɔɪ] , " [hi:; hi] [sed] [əˈbrʌptli] , " [aɪˈti:][ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər][ju:ˈes][tu:; tə][bi:; bi][ˈgoʊɪŋ] . "
" **Well , boy , " he said abruptly , " it is time for us to be going** . "

" 出色地 , 男生 , " 他 说 突然 , " 它 是 时间 为了 我们 到 是 去 : " "

“好了，孩子，”他突然说道，“我们该走了。”

" [goʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ˈmɪstər] . [ˈkɜ:bi] ! " [sed] [di:n] [ˈkwaɪətli] .

" **Go if you like , Mr . Kirby ! " said Dean quietly** .

" 去 如果 你 喜欢 , 先生 : 柯比 ! " 说 院长 悄悄 :

“柯比先生，您愿意走吧吧！”迪恩平静地说。

" [aɪ] [prɪˈfɜ:r] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [wer] [aɪ][eɪˈem] . " -

" **I prefer to remain where I am** . " **237**

" 我 更喜欢 到 保持 在哪里 我 是 : " -

“我宁愿留在原地。”237

" [wʌt] , [bɔɪ] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈkɜ:bi] [ˈæŋɡrəli] , " [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][dɪˈfaɪ][ju:ˈes] ? " "

" **What , boy ? " exclaimed Kirby angrily , " do you mean to defy us ? "**

" 什么 , 男生 ? " 惊呼 柯比 愤怒地 , " 做 你 意思是 到 违抗 我们 ? " "

“什么，小子？”柯比愤怒地喊道，“你竟敢违抗我们？”

" [aɪ] [mi:n] , [ˈmɪstər] . [ˈkɜ:bi] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][emˈi:] ,

" **I mean , Mr . Kirby , that you have no right to interfere with me** ,

" 我 意思是 , 先生 : 柯比 , 那 你 有 不 正确的 到 干扰 和 我 ,

“我的意思是，柯比先生，你无权干涉我的事情。”

[ɔ:r][tu:; tə] [dɪˈpraɪv] [emˈi:][ʌv; əv][maɪ] [ˈfri:dəm] . "

or to deprive me of my freedom . "

或者 到 剥夺 我 的 我的 自由 : " "

或者剥夺我的自由。

" [noʊ] [raɪt] , [hæv; həv][aɪ] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈkɜ:bi] [ɪn][ə; eɪ][sɑ:rˈkæstɪk] [toʊn] .

" **No right , have I ? " inquired Kirby in a sarcastic tone** .

" 不 正确的 , 有 我 ? " 询问 柯比 在 一个 讽刺的 语气 :

“我说的没错吧？”柯比用讽刺的语气问道。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [sed] . "

" **That is what I said .** "

" 那 是 什么 我 说 . "

“我就是这么说的。”

" [ðen] , [bɔɪ] , [ju:d] ['betər] [nɑ:t][hæv; həv] [sed] [aɪ 'ti:] .

" **Then , boy , you'd better not have said it .**

" 然后 , 男生 , 你会 更好的 不是 有 说 它 .

“那你最好别说那句话。”

[ju:; jʊ][wəʊnt] [fer] ['eni] ['betər] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] .

You won't fare any better for it , I can tell you that .

你 惯于 票价 任何 更好的 为了 它 , 我 能 告诉 你 那 .

我可以告诉你，这样做对你没有任何好处。

[kʌm] , [get] [ʌp] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] !

Come , get up , and at once !

来 , 得到 向上 , 和 在 一次 !

起来，立刻！

" [hi:; hi] [li:nd] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [di:n] [baɪ][ðə; ði]['kɑ:lər] [pəld] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

" **He leaned over , and grasping Dean by the collar pulled him roughly to his**

" 他 倾斜 超过 , 和 抓握 院长 经过 这 衣领 拉 他 大致 到 他的

[fi:t] .

feet .

脚 .

他俯身抓住迪恩的衣领，粗暴地把他拉了起来。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .

The next moment , he thought he had been struck by lightning .

这 下一个 片刻 , 他 想法 他 有 到过 击 经过 闪电 .

下一刻，他觉得自己好像被闪电击中了。

[hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [stretʃt] [hɪm; ɪm] [fʊl] [lenkθ; lenθ]

He received a blow on the side of his head that stretched him full length

他 已收到 一个 吹 在 这 边 的 他的 头 那 拉伸 他 满的 长度

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

on the ground .

在 这 地面 .

他头部侧面遭到重击，整个人被击倒在地。

[wen] [hi:; hi] [roʊz] , ['veɪɡli] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [hi:; hi] [kən'frʌntɪd] [nɑ:t][ðə; ði]

When he rose , vaguely wondering what had happened , he confronted not the

什么时候 他 玫瑰 , 依稀 好奇 什么 有 发生 , 他 面对 不是 这

[bɔɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'sɔ:ltɪd] ,

boy he had assaulted ,

男生 他 有 袭击 ,

他起身时，还不太明白发生了什么事，但他并没有去找被他袭击的那个男孩对峙。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , [æθ'letɪk] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [freɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɜ:rn] , ['rezəlu:t]

but a strong , athletic man , with a powerful frame , and a stern , resolute

但 一个 强的 , 运动 男人 , 和 一个 强大的 框架 , 和 一个 船尾 , 坚决

[aɪ] .

eye .

眼睛 .

但他身材魁梧，体格健壮，目光坚定而锐利。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɒsən] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'ləʊn] .

This was Rawson , but he was not alone .

这 曾是 罗森 , 但 他 曾是 不是 独自的 .

这是罗森，但他并非孤身一人。

[ˈstændɪŋ] [bɪˈtwi:n] [di:n] [ænd; ənd][dæn][wʌz; wəz] [əˈhʌðər] [mæn] , [ˈjʌŋgər] , [bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [kwaɪt]
Standing between Dean and Dan was another man , younger , but looking quite
常设 之间 院长 和 担 曾是 其他 男人 , 年轻 , 但 寻找 相当
[æz; əz][ˈpaʊər(ə)l] , [ˈebən][dʒəʊnz] ,
as powerful , Eben Jones ,
作为 强大的 , 埃本 琼斯 ,
站在迪恩和丹中间的是另一个人, 他更年轻, 但看起来同样强大, 他叫埃本·琼斯。

[ʌv; əv] [kəˈnetɪkət] .
of Connecticut .
的 康涅狄格州 .
康涅狄格州。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðɪs] [ˈaʊtreɪdʒ] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈkɜ:bi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbæfəld] [lʊk] ,
" **What do you mean by this outrage ?** " **demanded Kirby , with a baffled look ,**
" 什么 做 你 意思是 经过 这 暴行 ? " 要求 柯比 , 和 一个 困惑 看 ,
“你这番义愤填膺的言论是什么意思？”柯比一脸困惑地问道。

[ˈnɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈneðər] [lɪp][ɪn] [əˈbɔ:rtɪv] [ræθ] .
gnawing his nether lip in abortive wrath .
啃咬 他的 下 唇 在 未遂 愤怒 .
他咬着下唇, 怒火中烧却又无力反抗。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə][æsk] , [ˈstreɪndʒər] , " retorted238
" **That's a question for me to ask , stranger ,** " **retorted238**
" 那就是 一个 问题 为了 我 到 问 , 陌生人 , " retorted238
“陌生人, 这个问题应该由我来问你。” retoted238

[ˈrɔsən] [ˈku:lɪ] .
Rawson coolly .
罗森 冷静地 .
罗森冷静地说道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [əˈsɔ:ltɪŋ] [ðɪs] [bɔɪ] ? "
" **What do you mean by assaulting this boy ?** "
" 什么 做 你 意思是 经过 袭击 这 男生 ? "
“你说的袭击这个男孩是什么意思？”

" [wʌt] [du:][aɪ] [mi:n] ?
" **What do I mean ?**
" 什么 做 我 意思是 ?
我的意思是？

[hi:; hi][ɪz][maɪ] [ˈsɜ:rvənt] , [hu:] [hæz; həz] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ænd; ənd] [dɪˈsi:vɪd] [em ˈi:] . "
He is my servant , who has deserted and deceived me . " "
他 是 我的 仆人 , WHO 有 荒凉的 和 受骗 我 . " "
他是我的仆人, 却背叛了我, 欺骗了我。

" [ɪz] [ðɪs] [tru:] , [læd] ? "
" **Is this true , lad ?** "
" 是 这 真的 , 小伙子 ? "
“这是真的吗, 小伙子？”

" [noʊ] , [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] .
" **No , it isn't .**
" 不 , 它 不是 .
不, 并非如此。

[aɪ] [keɪm] [west] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsekrəteri] , [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .
I came West with this man , as a secretary , not knowing his character .
我 来了 西方 和 这 男人 , 作为 一个 秘书 , 不是 会心 他的 特点 .
我以秘书的身份跟随这个人来到西部, 当时并不了解他的为人。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf]
I found out that he was a thief
我 成立 出去 那 他 曾是 一个 贼

我发现他是个小偷。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] . "
and then I left him . "
和 然后 我 左边 他 ； "

然后我就离开了他。

" [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [bɔɪ] ! " [sed] [ˈkɜːbi] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈfrɔːθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] .
" You shall answer for this , boy ! " said Kirby , almost frothing at the mouth .
" 你 将 回答 为了 这 ， 男生 ！ " 说 柯比 ， 几乎 起泡 在 这 嘴 ；
“你小子，一定要为此付出代价！”柯比怒吼道，几乎要口吐白沫了。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][em ˈiː] ? "
" How dare you insult me ? "
" 如何 敢 你 侮辱 我 ？ "

你竟敢侮辱我？

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
" The boy is telling the truth .
" 这 男生 是 讲述 这 真相 ；

“这孩子说的是实话。”

[aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] , [ɪf] [juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [ɪnˈsʌltɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈrɒsən] .
I make no doubt , if you call that insulting you , " said Rawson .
我 制作 不 怀疑 ， 如果 你 称呼 那 侮辱 你 ， " 说 罗森 ；

“我毫不怀疑，如果你觉得这是在侮辱你，”罗森说道。

" [hiː; hi] [telz] [juː ˈes][juː; jʊ] [ʌt] [hɪm; ɪm][ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] . "
" He tells us you shut him up in a cave . "
" 他 讲述 我们 你 关闭 他 向上 在 一个 洞穴 ； "

“他告诉我们，你们把他关在山洞里。”

" [jes] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː;][aɪ ˈtiː] [əˈɡen] . "
" Yes , and I'll do it again . "
" 是的 ， 和 患病的 做 它 再次 ； "

“是的，我会再做一次。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [ɪnˈdiːd] ? "
" Will you indeed ? "
" 将要 你 的确 ？ "

你真的会吗？

[juː; jʊ][aːr; ər][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə][traɪ] . "
You are at liberty to try . "
你 是 在 自由 到 尝试 ； "

你可以尝试一下。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɡɔːt][tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈeni] [wei] ? "
" What have you got to do with the boy , any way ? "
" 什么 有 你 得到 到 做 和 这 男生 ， 任何 方式 ？ "

“你跟这孩子到底有什么关系？”

" [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] . "
" A good deal . "
" 一个 好的 交易 ；

很划算。

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [ədˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑːrtnər][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmaɪnɪŋ] [fɜːrm] .
We have just admitted him as a partner in our mining firm .
我们 有 只是 承认 他 作为 一个 伙伴 在 我们的 矿业 公司 ；

我们刚刚接纳他成为我们矿业公司的合伙人。

[ju:l] [faɪnd][ju: 'es][ɪn][ˈɡɪlpɪn] ['kaʊntɪ] [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][kɔ:l] ,
You'll find us in Gilpin County if you want to call ,
你会 寻找 我们 在 吉尔平 县 如果 你 想 到 称呼 ,
如果您想打电话, 可以在吉尔平县找到我们。

[ðoo] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ] ['wɒdnt] [əd'vaɪz][aɪ 'ti:] ,
though on the whole I wouldn't advise it ,
尽管 在 这 所有的 我 不会 建议 它 ,
不过总的来说我并不建议这样做。

[æz; əz][wi:; wi][ˈmaɪnərz] [meɪk] [ʃɔ:rt] [ˈrɪft] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈfeləʊz] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . "
as we miners make short shrift of such fellows as you are . "
作为 我们 矿工 制作 短的 谢里夫特 的 这样的 伙伴们 作为 你 是 . "

[ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ! " [sed] ['kɜ:bi] , [ˈdɒ:ɡɪdli] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [oʊn]
" The boy must come with us ! " said Kirby , doggedly , unwilling to own
" 这 男生 必须 来 和 我们 ! " 说 柯比 , 顽强地 , 不情愿 到 自己的
[hɪm'self] ['bi:tn] .
himself beaten .
他自己 被打败 .

"那孩子必须跟我们走!"柯比固执地说, 不愿承认自己输了。
" [aɪv] [ɡɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][seɪ][tu:; tə] [ðæt] , [ˈstreɪndʒər] , and239
" I've got something to say to that , stranger , and239
" 我已经 得到 某物 到 说 到 那 , 陌生人 , and239
"陌生人, 我有些话想对你说, 还有239

[ɪts] ['kwɪkli] [sed] .
it's quickly said .
它是 迅速地 说 .

说得很快。
[meɪk] [ʃɔ:r'selvz] [skers] [bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ɔ:r] [ju:l] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [hɪt][ju:; jʊ] .
Make yourselves scarce both of you , or you'll never know what hit you .
制作 你们自己 稀少 两个都 的 你 , 或者 你会 绝不 知道 什么 打 你 .
你们俩最好赶紧躲起来, 否则你们永远都不会知道自己会遭遇什么。

" [hi:; hi] [pʊld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɜ:rdl] [ə; eɪ][sɪks] [ˈʃu:tər] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aɪ 'ti:][æt; ət] ['kɜ:bi] .
" He pulled from his girdle a six shooter , and pointed it at Kirby .
" 他 拉 从 他的 腰带 一个 六 射击游戏 , 和 尖 它 在 柯比 .
他从腰带里掏出一把六发左轮手枪, 指着柯比。

[ðə; ði] ['lætər] ['ni:dɪd] [noʊ] ['sekənd] [hɪnt] .
The latter needed no second hint .
这 后者 需要 不 第二 暗示 .

后者无需任何提示。
[hi:; hi][ænd; ənd][dæn] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] ,
He and Dan turned and walked away ,
他 和 担 转向 和 步行 离开 ,
他和丹转身离开了。

[ˈmʌtərɪŋ] [sʌm; səm] [ˈʌgli] [θrets] [tu:; tə] [wɪt] [ðə; ði] [tu:] [ˈmaɪnərz] [peɪd] [noʊ] [hi:d] .
muttering some ugly threats to which the two miners paid no heed .
喃喃自语 一些 丑陋的 威胁 到 哪个 这 二 矿工 有薪酬的 不 注意 .
他低声说了一些难听的威胁话, 但那两个矿工没有理会。

" [naʊ] , [læd] , [wi:l] [hæv; həv][sʌm; səm] ['sʌpər] , " [sed] ['rɒsən] ,
" Now , lad , we'll have some supper , " said Rawson ,
" 现在 , 小伙子 , 出色地 有 一些 晚餐 , " 说 罗森 ,
"好了, 小伙子, 我们去吃晚饭吧。"罗森说道。

" [ænd; ʌnd] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] .
" **and look out for a good place to pass the night** .
" 和 看 出去 为了 一个 好的 地方 到 经过 这 夜晚 .
"然后找个好地方过夜。"

[aɪ][kɑːnt] [seɪ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [frendz] .
I can't say much for your friends .
我 不能 说 很多 为了 你的 朋友们 .
我不太了解你的朋友们。

[ðeə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] [neɪvz] [æz; əz][aɪ]['evər] [sɔː] . " **They're about as ugly - looking knaves as I ever saw** . "
它们是 关于 作为 丑陋的 - 寻找 无赖 作为 我 曾经 锯 . "
他们是我见过的最丑陋的恶棍之一。

" [aɪ] [ə'ɡriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [diːn] , ['hɑːrtɪli] .
" **I agree with you , " said Dean , heartily** .
" 我 同意 和 你 , " 说 院长 , 衷心地 .
"我同意你的看法,"迪恩由衷地说。

" [aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] . " -
" **I hope I shall never see them again** . " **240**
" 我 希望 我 将 绝不 看 他们 再次 . " -
我希望永远不要再见到他们。240

['tʃæptər] [ɛks'eks'fɔːr] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .
第三十四章

[sɪks] [mʌnθs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [maɪnz] .
SIX MONTHS AMONG THE MINES .
六 几个月 之中 这 矿井 .
在矿井里待了六个月。

[sɪks] [mʌnθs] ['leɪtər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] ['ɡɪlpɪn] ['kɑʊnti] [wiː; wi][faɪnd] [θriː] [oʊld] [ə'kweɪntəns] .
Six months later among the hills in Gilpin County we find three old acquaintances .
六 几个月 之后 之中 这 丘陵 在 吉尔平 县 我们 寻找 三 老的 熟人 .
六个月后，我们在吉尔平县的山丘间遇到了三位老相识。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ben] ['rɒsən] , [ˌeɪ'niːzə] [dʒəʊnz] , [ænd; ʌnd] [diːn] ['dʌnəm] .
They are Ben Rawson , Ebenezer Jones , and Dean Dunham .
他们 是 本 罗森 , 埃比尼泽 琼斯 , 和 院长 邓纳姆 .
他们是本·罗森、埃比尼泽·琼斯和迪恩·邓纳姆。

[diːn] [hæz; hæz] [ɡrəʊn] ['tɔːlər][ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['helθi] [braʊn] [hjuː][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
Dean has grown taller and there is a healthy brown hue on his cheeks .
院长 有 生长 更高 和 那里 是 一个 健康 棕色的 色调 在 他的 脸颊 .
迪恩长高了，脸颊上也泛起了健康的棕色光泽。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [braɪt] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [lʊk] [ɪz] ['tʃɪrf(ə)] .
His eyes are bright , and his look is cheerful .
他的 眼睛 是 明亮的 , 和 他的 看 是 快乐 .
他双目明亮，面色和蔼。

[ðə; ði] [θriː] [ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; ʌv][ə; eɪ] ['maɪnɜːz] ['kæbɪn] , ['restɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [fə'tiːgz] [ʌv; ʌv]
The three are sitting in front of a miner's cabin , resting after the fatigues of
这 三 是 坐着 在 正面 的 一个 矿工的 舱 , 休息 后 这 疲劳 的
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .
三人坐在矿工小屋前休息，结束了一天的劳作。

" [hæv; həv][ə; eɪ][paɪp] , [di:n] ? " [æskz] ['rɒsən] .
" **Have a pipe , Dean ?** " **asks Rawson** .
" 有 一个 管道 , 院长 ? " 问 罗森 .

“迪恩, 你有烟斗吗? ”罗森问道。

" [noʊ] , [ben] ; [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəʊnt] [smoʊk] . "
" **No , Ben ; you know I don't smoke** . "
" 不 , 本 ; 你 知道 我 不 抽烟 . "

“不, 本, 你知道我不抽烟。”

" [jʊə(r)] [raɪt] , [læd] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt] [get] [ə'bɔːŋ] [wɪ'dəʊt] [aɪ 'tiː] .
" **You're right , lad , no doubt , but I couldn't get along without it** .
" 你是 正确的 , 小伙子 , 不 怀疑 , 但 我 不能 得到 沿着 没有 它 .

“你说的没错, 小伙子, 毫无疑问, 但我没有它就活不下去。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [bɔɪz] , [aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə] - [deɪ] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] ,
Do you know , boys , it is just six months to - day since we came here ,
做 你 知道 , 男孩们 , 它 是 只是 六 几个月 到 - 天 自从 我们 来了 这里 ,

孩子们, 你们知道吗? 今天是我们来到这里整整六个月的日子。

[ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [briːf] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['diːnz] [frendz] .
after our brief interview with Dean's friends .
后 我们的 简短的 面试 和 院长 朋友们 .

在我们对迪恩的朋友们进行简短采访之后。

[baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , [wʌt] [ɑːr; ər][ðər; ðər] [neɪmz] ? "
By the way , what are their names ? "
经过 这 方式 , 什么 是 他们的 姓名 ? "

对了, 他们叫什么名字?

" ['piːtər] ['kɜːbi] [ænd; ʌnd][dæn] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hɪz; ɪz][læst] [neɪm] . "
" **Peter Kirby and Dan — I don't know his last name** . " **241**
" 彼得 柯比 和 担 — 我 不 知道 他的 最后的 姓名 . " -

“彼得·柯比和丹——我不知道他的姓氏。”241

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
" **I wonder what has become of them** .
" 我 想知道 什么 有 变得 的 他们 .

我想知道他们后来怎么样了。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [wɪl] [bɪ'fɔːl] [ðəm; ðəm][æt; ət][læst] . "
It is easy to tell what will befall them at last . "
它 是 简单的 到 告诉 什么 将要 降临 他们 在 最后的 . "

很容易就能看出他们最终的下场。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ][fæl; fəl] ['nevər] [set] [aɪz] [ɑːn][ðəm; ðəm] [ə'gen] , " [sed] [diːn] , [fɜːrvəntli] .
" **I hope I shall never set eyes on them again** , " **said Dean , fervently** .
" 我 希望 我 将 绝不 放 眼睛 在 他们 再次 , " 说 院长 , 热切地 .

“我希望我永远都不要再见到他们了,”迪恩激动地说。

" [wel] , [aɪ][wəʊnt][dʒʌst] [seɪ] [ðæt] ;
" **Well , I won't just say that** ;
" 出色地 , 我 惯于 只是 说 那 ;

“嗯, 我不会就这么直说;

[aɪ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [ðəm; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðər; ðər] [dɪ'zɜːrts] . "
I might like to meet them if they were about to receive their deserts . "
我 可能 喜欢 到 见面 他们 如果 他们 是 关于 到 收到 他们的 沙漠 . "

如果他们即将接受惩罚, 我或许很乐意见见他们。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [wi:; wi][stænd] , [ˈrɒsən] ? " [æskt] [ˈebən][dʒəʊnz] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][paɪp]
" **Do you know how we stand , Rawson ?** " **asked Eben Jones , taking the pipe**
" 做 你 知道 如何 我们 站立 , 罗森 ? " 问 埃本 琼斯 , 采取 这 管道
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
from his mouth .
从 他的 嘴 .

“你知道我们现在的处境如何吗，罗森？”埃本·琼斯一边问，一边从嘴里拿下烟斗。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈfɪɡərɪŋ] [ʌp] , [ˈebən] , [ðɪs] [æftərˈnu:ɪn] , [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em ˈi:]
" **I was just figuring up , Eben , this afternoon , since you have made me**
" 我 曾是 只是 计算 向上 , 埃本 , 这 下午 , 自从 你 有 制成 我
[ˈtreʒərər] .
treasurer .
财务主管 .

“埃本，今天下午我一直在琢磨，因为你任命我为财务主管了。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈoʊvər] [θɪ:ɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [fʌnd] . "
There's a little over three thousand dollars in the common fund . " "
有 一个 小的 超过 三 千 美元 在 这 常见的 基金 . " "
公共基金里还有三千多美元。

" [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] [əˈpi:s] . "
" **A thousand dollars apiece .** " "
" 一个 千 美元 一块 . " "
“每人一千美元。”

" [prɪˈsaɪsli] .
" **Precisely .**
" 恰恰 .
“恰恰。”

[aɪ ˈti:][ˈɪznt] [ə; eɪ][bæd] [ˈʃoʊɪŋ] , [ɪz][aɪ ˈti:] ?
It isn't a bad showing , is it ?
它 不是 一个 坏的 显示 , 是 它 ?
这表现还不错，不是吗？

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] , [di:n] ?
What do you say to that , Dean ?
什么 做 你 说 到 那 , 院长 ?
院长，你对此有何看法？

[haʊ] [oʊld][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
How old are you ? " "
如何 老的 是 你 ? " "
你今年多大？ "

" [ˌsɪksˈti:n] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈnɪrər] [ˌsev(ə)nˈti:n] . "
" **Sixteen , but I am nearer seventeen .** " "
" 十六 , 但 我 是 更近 十七 . " "
“我十六岁，但感觉快十七岁了。”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][na:t] [ˈmeni] [bɔɪz] [ʌv; əv][jər; jər][eɪdʒ] [hu:] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] . "
" **There are not many boys of your age who are worth a thousand dollars .** " "
" 那里 是 不是 许多 男孩们 的 你的 年龄 WHO 是 值得 一个 千 美元 . " "
“像你这个年纪，身价能达到一千美元的男孩并不多见。”

" [aɪ] [oʊ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][jər; jər] [ˈkaɪndnəs] , [ben] — [jɔ:rz] [ænd; ənd] [ˈebənz] . "
" **I owe it to your kindness , Ben — yours and Eben's .** " "
" 我 欠 它 到 你的 仁慈 , 本 — 你的 和 埃本的 . " "
“这都多亏了你的好意，本——你和埃本的好意。”

" [aɪ][dəʊnt][æd'mɪt] [ðæt] , [di:n] .
" **I don't admit that , Dean .**
" 我 不 承认 那 , 院长 :

“我不承认这一点，迪恩。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [wɜ:rkt] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . "
You have worked hard for it ."
你 有 工作 难的 为了 它 :

你为此付出了很多努力。

" [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][eɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ][æd'mɪt][em 'i:][tu:; tə][æn; ən] ['i:kwəl]
" **But then I am only a boy , and yet you admit me to an equal**
" 但 然后 我 是 仅有的 一个 男生 , 和 然而 你 承认 我 到 一个 平等的
[ˈpɑ:rtnərʃɪp] . "
partnership ."
合伙 :

“可是我只是个孩子，你们却允许我成为平等的合伙人。”

" [ænd; ənd] [wɪə(r)][glæd][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] , [di:n] , " [sed] ['rɒsən] , [ˈwɔ:rmli] .
" **And we're glad to do it , Dean , " said Rawson , warmly .**
" 和 是 高兴的 到 做 它 , 院长 , " 说 罗森 , 热情地 :

“我们很乐意这样做，迪恩，”罗森热情地说。

" ['ɪznt] [ðæt] [soʊ] , ['ebən] ? "
" **Isn't that so , Eben ?** "
" 不是 那 所以 , 埃本 ? "

“是吗，埃本？”

" [jʊə(r)] ['tɑ:kən] - [fɔ:r; fər][ju: 'es][bəuθ] , [ben] .
" **You're talkin ' for us both , Ben .**
" 你是 谈话 - 为了 我们 两个都 , 本 :

“本，你这话代表了我们俩。”

[ðə; ði] ['kɪdz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər][ju: 'es] . " -
The kid's been a great deal of company for us . " 242
这 孩子们 到过 一个 伟大的 交易 的 公司 为了 我们 : " -

这孩子给我们带来了很多陪伴。”242

" [bɪ'saɪdz] , [di:n] , ['ebən][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɔ:t] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] [bɪ'twi:n] [ju: 'es][ɪn]
" **Besides , Dean , Eben and I have got ten thousand dollars between us in**
" 除了 , 院长 , 埃本 和 我 有 得到 十 千 美元 之间 我们 在
[ə; eɪ][bæŋk][ɪn] ['denvər] ,
a bank in Denver ,
一个 银行 在 丹佛 ,

“此外，迪恩、埃本和我还有一万美元存在丹佛的一家银行里。”

[ən'les] [ðə; ði] ['bæŋks] ['bʌstɪd] , [wɪtʃ] [aɪ] ['hævnt] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .
unless the bank's busted , which I haven't heard of .
除非 这 银行的 被捕 , 哪个 我 还没有 听到 的 :

除非银行倒闭了，但我还没听说过这种情况。

[aɪ] [seɪ] , ['ebən] , [oʊld] [tʃæp] , [aɪ] [fi:l] [rɪtʃ] ! "
I say , Eben , old chap , I feel rich ! "
我 说 , 埃本 , 老的 小伙子 , 我 感觉 富有的 ! "

我说，埃本，老兄，我感觉自己像个富翁！

" [aɪ] [fi:l] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] , " [sed] ['ebən] , [æftər][ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [pɔ:z] .
" **I feel rich enough to go home , " said Eben , after a thoughtful pause .**
" 我 感觉 富有的 足够的 到 去 家 , " 说 埃本 , 后 一个 周到 暂停 :

“我觉得自己富得可以回家了，”埃本沉思片刻后说道。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ][dɪd] , [ben] ? "

" Would you mind if I did , Ben ? "

" 会 你 头脑 如果 我 做过 , 本 ? "

“本，你介意我这么做吗？”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] , [ˈebən] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈprɑːbəbli] [ɡoʊ] [əˈlɔːŋ] [tuː] . "

" I should mind so much , Eben , that I should probably go along too . "

" 我 应该 头脑 所以 很多 , 埃本 , 那 我 应该 大概 去 沿着 也 . "

“埃本，我非常介意，所以我也应该一起去。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈliːvɪŋ] [diːn] [əˈloʊn] , " [ˈɒbdʒɪktɪd] [ˈebən] .

" But that would be leaving Dean alone , " objected Eben .

" 但 那 会 是 离开 院长 独自的 , " 反对 埃本 .

“但那样就等于放任迪恩不管了，”埃本反对道。

" [pərˈhæps][hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][trɪp] [iːst] [ˈɔːlsəʊ] . "

" Perhaps he would like to make a trip East also . "

" 也许 他 会 喜欢 到 制作 一个 旅行 东方 还 . "

“或许他也想去东部旅行一趟。”

" [jes] , [aɪ] [wʊd] , " [sed] [diːn] .

" Yes , I would , " said Dean .

" 是的 , 我 会 , " 说 院长 .

“是的，我会的。”迪恩说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][maɪ][ˈʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [ænt] .

" It's a long time since I've heard from my uncle and aunt .

" 它是 一个 长的 时间 自从 我已经 听到 从 我的 叔叔 和 阿姨 .

“我已经很久没有收到叔叔和婶婶的消息了。”

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ][læst] [ˈletər] [ˈkudnt] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðəm; ðəm] . "

I think my last letter couldn't have reached them . "

我 思考 我的 最后的 信 不能 有 达到 他们 . "

我觉得我最后一封信可能没能寄到他们那里。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈrɒsən] .

" There's one thing in the way , " observed Rawson .

" 有 一 事物 在 这 方式 , " 观察到 罗森 .

“有一件事挡住了，”罗森说道。

" [ˈaʊər; ɑːr] [kleɪmz] [ɑːr; ər][ˈvæljuəb(ə)] — [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] .

" Our claims are valuable — more so than six months ago .

" 我们的 索赔 是 有价值的 — 更多的 所以 比 六 几个月 前 .

“我们的诉求很有价值——比六个月前更有价值。”

[ɪf] [wiː; wi] [liːv] - [ɪm] [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [teɪk] [pəˈzeɪn] , [ænd; ənd] [ˈðætəl] [biː; bi][æn; ən][end] [ʌv; əv]

If we leave 'em some one will take possession , and that'll be an end of

如果 我们 离开 - 呃 一些 — 将要 拿 拥有 , 和 那将 是 一个 结尾 的

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈoʊnərʃɪp] . "

our ownership . "

我们的 所有权 . "

如果我们离开，别人就会接管，那我们的所有权也就结束了。

" [sel] - [ɪm] , " [sed] [ˈebən] , [kənˈsaɪsli] .

" Sell 'em , " said Eben , concisely .

" 卖 - 呃 , " 说 埃本 , 简洁地 .

“卖掉它们，”埃本简洁地说。

" [ðæt] [wɪl] [teɪk] [taɪm] . "

" That will take time . "

" 那 将要 拿 时间 . "

“那需要时间。”

" [aɪl] [steɪ] [tɪl] [ɪts] [dʌn] .
" **I'll stay till it's done** .
" 患病的 停留 直到 它是 完毕 " .

“我会一直待到事情完成。”

[aɪm][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] - [ɪm] [əˈweɪ] . " **I'm not going to give 'em away** . "
我是 不是 去 到 给 - 呃 离开 " .

我不会把它们送人的。

" [trʌst] [ə; eɪ] [kəˈnetɪkət] [ˈjæŋki] [fɔ:r; fər] [ðæt] , " [sed] [ˈrɒsən] , [ˈlæfɪŋ] .
" **Trust a Connecticut Yankee for that , " said Rawson , laughing** .
" 相信 一个 康涅狄格州 扬基 为了 那 , " 说 罗森 , 笑 " .

“这话就该相信康涅狄格州的北方佬,”罗森笑着说。

" [wel] , [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ðen] , [wi:l] [let][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnebəz] [noʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [kleɪmz] [ɑ:r; ər]
" **Well , to - morrow , then , we'll let our neighbors know that our claims are**
" 出色地 , 到 - 明天 , 然后 , 出色地 让 我们的 邻居 知道 那 我们的 索赔 是
[fɔ:r; fər] [seɪl] .
for sale .
为了 销售 " .

“那么，明天我们就告诉邻居们，我们的土地要出售了。”

" [di:n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [frendz] [rɪˈtaɪərd][æt; ət][æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [ˈaʊər] . -
" **Dean and his two friends retired at an early hour . 243**
" 院长 和 他的 二 朋友们 退休 在 一个 早期的 小时 " . -

迪恩和他的两个朋友很早就退休了。243

[ðeɪ] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [brˈkeɪm] [fəˈti:gd] [baɪ][ðə; ði] [ˈleɪbəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
They usually became fatigued by the labors of the day ,
他们 通常 成为 疲劳 经过 这 劳动 的 这 天 ,
他们通常会因为一天的劳作而感到疲惫。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][rɪˈkwaɪər][tu:; tə] [kɔ:rt] [ˈslʌmbər] [lɔ:ŋ] .
and did not require to court slumber long .
和 做过 不是 要求 到 法庭 睡眠 长的 " .

而且不需要长时间的沉睡。

[ðeɪ] [roʊz] [ˈɜ:rlɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [ˈbrekfəst] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈrestrɑ:nt] [nɪr] [baɪ] .
They rose early , and took their breakfast at a restaurant near by .
他们 玫瑰 早期的 , 和 采取 他们的 早餐 在 一个 餐厅 靠近 经过 " .

他们早早起床，在附近的一家餐馆吃了早餐。

[brɪˈfɔ:r] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] , [ðeɪ] [tʊk] [tɜ:rnz][æt; ət] [ˈkʊkɪŋ] [ˈbrekfəst] [ðəmˈselvz] ,
Before this was opened , they took turns at cooking breakfast themselves ,
前 这 曾是 打开 , 他们 采取 转弯 在 烹饪 早餐 他们自己 ,
在这家店开业之前，他们轮流自己做早餐。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə] [ˈdelɪɡət] [ðæt] [ˈdu:ti][tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] .
but were glad to delegate that duty to some one else .
但 是 高兴的 到 代表 那 责任 到 一些 一 别的 " .

但他们很乐意将这项职责委托给其他人。

[di:n] , [æz; əz][ðə; ði] [best] [ˈpenmən] , [prɪˈperd] [ðə; ði] [saɪn] ,
Dean , as the best penman , prepared the sign ,
院长 , 作为 这 最好的 笔者 , 准备 这 符号 ,

迪恩是最好的字迹工，他负责书写这块牌子。

[ðɪ:z] [kleɪmz] [fɔ:r; fər] [seɪl] .
THESE CLAIMS FOR SALE .
这些 索赔 为了 销售 " .

这些权益出售。

[ˈræðər] [ˈfɔ:rtʃənətli] , [æz; əz] [ˈrɒsən] [wʌz; wəz] [wi:k] [nɑ:t][ˈoʊnli][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [bʌt; bət][ɪn] [ˈspelɪŋ] ,
rather fortunately , as Rawson was weak not only in writing but in spelling ,
相当 幸运的是 , 作为 罗森 曾是 虚弱的 不是 仅有的 在 写作 但 在 拼写 ,
幸运的是, 罗森不仅写作能力差, 拼写能力也很差。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [raɪt] " [θɪr] [kleɪmz] [ˈfɜ:; ˈfer][seɪl] ,
and would have been very likely to write " Theas clames fer sail ,
和 会 有 到过 非常 可能 到 写 " 西阿斯 蛤蜊 fer 帆 ,
而且很可能会写“Theas clames fer sail,

" [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [æn; ən] [ˈerər] .
" without a thought that he had committed an error .
" 没有 一个 想法 那 他 有 坚定的 一个 错误 .
他丝毫没有意识到自己犯了错误。

[əˈbaʊt] [naɪn][əˈklɒk, əu-] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [mæn] , [drest] [ɪn][ə; eɪ][dræb][su:t] ,
About nine o'clock on the second morning , a small man , dressed in a drab suit ,
关于 九 点钟 在 这 第二 早晨 , 一个 小的 男人 , 穿着 在 一个 单调 套装 ,
第二天早上九点左右, 一个身材矮小、穿着朴素西装的男人,

[wɔ:kt] [ˈli:ʒərli] [ʌp][tu:; tə] [ˈrɒsən] , [ænd; ənd] [riˈmɑ:kt] : " [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə]
walked leisurely up to Rawson , and remarked : " I understand that you wish to
步行 悠闲 向上 到 罗森 , 和 评论 : " 我 理解 那 你 希望 到
[sel] [ðɪ:z] [kleɪmz] . "
sell these claims . "
卖 这些 索赔 . "

他悠闲地走到罗森面前, 说道: “我听说你想出售这些矿权。”

" [ɪgˈzæktli] , [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [fer] [praɪs] . "
" Exactly , if we can get a fair price . "
" 确切地 , 如果 我们 能 得到 一个 公平的 价格 . "
“没错, 如果我们能拿到一个合理的价格的话。”

" [baɪ][wi:; wi][ju:; jʊ] [mi:n] — — ? "
" By we you mean — — ? "
" 经过 我们 你 意思是 — — ? "
“你说的‘我们’是指——? ”

" [maɪˈself] , [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] .
" Myself , Mr . Jones , and the boy .
" 我 , 先生 . 琼斯 , 和 这 男生 .
“我、琼斯先生和那个男孩。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈpɑ:rtnərz] .
We are partners .
我们 是 合作伙伴 .
我们是合作伙伴。

[wer] [maɪt] [ju:; jʊ][bi:; bi][frəm; frəm] , [frend] ? "
Where might you be from , friend ? "
在哪里 可能 你 是 从 , 朋友 ? "
朋友, 你来自哪里?

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ˈɑ:fɪs] [ɪn] [ˈdenvər] .
" I have an office in Denver .
" 我 有 一个 办公室 在 丹佛 .
我在丹佛设有办公室。

[aɪ][eɪ'ɛm] [kə'mɪʃnd] [baɪ][ə; eɪ] [fɪlə'delfɪr] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] ['maɪnɪŋ]
I am commissioned by a Philadelphia syndicate to buy some mining
我是 委托 经过 一个 费城 辛迪加 到 买 一些 矿业
[ˈprɑːpərti] ,
property ,
财产 ,

我受费城一家财团的委托，购买一些矿业地产。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvd] [məʃ'iːnəri] [ɪn][ə; eɪ] [sɪstə'mætɪk]
which will be worked with the help of improved machinery in a systematic
哪个 将要 是 工作 和 这 帮助 的 改进 机械 在 一个 系统
[ˈmænər] . "
manner . "
方式 . "

我们将借助改进后的机械设备，以系统的方式开展这项工作。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [sel] . " -
" Then you will need more than we have to sell . " 244
" 然后 你 将要 需要 更多的 比 我们 有 到 卖 . " -
“那么你需要的销量就超过我们现有的了。”244

" [aɪ][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [kəm'pouzdlɪ]
" I have secured the property on each side of you , " said the agent composedly
" 我 有 安全 这 财产 在 每个 边 的 你 , " 说 这 代理人 镇定
.
:
.

“我已经确保了你们两侧的房产安全，”经纪人镇定地说。

" [wʌt] [ˈfɪɡjərz] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ˈɔːfər] ? " [æskt] ['rɒsən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
" What figures are you prepared to offer ? " asked Rawson , with a look of
" 什么 数据 是 你 准备 到 提供 ? " 问 罗森 , 和 一个 看 的
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

“你们准备提供多少数字？”罗森一脸严肃地问道。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'stɔːrʃənət] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kleɪmz] [ɑːr; ər] [ɡʊd] [wʌnz] ,
" I don't want to be extortionate , but the claims are good ones ,
" 我 不 想 到 是 敲诈勒索 , 但 这 索赔 是 好的 一个 ,
“我不想敲诈勒索，但这些指控确实有理。”

[ænd; ænd][wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][ðem; ðəm] .

and we don't want to sacrifice them .
和 我们 不 想 到 牺牲 他们 .

我们不想牺牲他们。

" [ðen] [ɪn'sjuːd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [ˈbɑːrgənɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [diːn] [tʊk] [noʊ][pɑːrt] .
" Then ensued a few minutes of bargaining , in which Dean took no part .
" 然后 随后 一个 很少 分钟 的 讨价还价 , 在 哪个 院长 采取 不 部分 .
“随后双方进行了几分钟的讨价还价，迪恩没有参与其中。”

[ˈebən] , [ðʊʊ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ðə; ði][moʊst][ˈsaɪlənt][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ,
Eben , though usually the most silent of the three ,
埃本 , 尽管 通常 这 最多 沉默的 的 这 三 ,

埃本虽然通常是三人中最沉默寡言的，

[naʊ] [drɪ'veləpt] [ðə; ði] [ˈkwɑːlətɪz] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈjæŋki] ,
now developed the qualities characteristic of the New England Yankee ,
现在 发达 这 品质 特征 的 这 新的 英格兰 扬基 ,

现在，他已具备了新英格兰扬基人特有的品质。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɑ:pərti] [wʌz; wəz] [soʊld] [fɔ:r; fər] [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd]
and it was due to him that the property was sold for six thousand
和 它 曾是 到期的 到 他 那 这 财产 曾是 卖 为了 六 千
[ˈdɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] .
dollars .
美元 .

正因为他的努力，这处房产才得以以六千美元的价格售出。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:t] [mɔ:r] [ɪf] [aɪ'd] [stʊd] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪŋgər] , " [hi:; hi] [sed] , [hæf]
" I might have got more if I'd stood out a little longer , " he said , half
" 我 可能 有 得到 更多的 如果 ID 站立 出去 一个 小的 更长 , " 他 说 , 一半
[rɪ'ɡretfəli] .
regretfully .
遗憾的是 .

“如果我再坚持久一点，也许就能得到更多了，”他半是遗憾地说。

" [wi:v] [dʌn] [ˈprɪti] [wel] , [ðʊʊ] , " [sed] [ˈrɒsən] , [kəmˈpleɪsntli] .
" We've done pretty well , though , " said Rawson , complacently .
" 我们已经 完毕 漂亮的 出色地 , 尽管 , " 说 罗森 , 自满地 .

“不过，我们做得还不错，”罗森自鸣得意地说。

" [ɪts] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [əˈpi:s] , [seɪ] [θri:] ,
" It's two thousand dollars apiece , say three ,
" 它是 二 千 美元 一块 , 说 三 ,
" 每只两千美元，或者说三只，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [wi:v] [ˈteɪkən] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [ləst] [sɪks] [mʌnθs] .
with what we've taken from it in the last six months .
和 什么 我们已经 已采取 从 它 在 这 最后的 六 几个月 .

以及我们在过去六个月里从中获得的经验。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] , [læd] ?
What do you say to that , lad ?
什么 做 你 说 到 那 , 小伙子 ?

你对此有何看法，小伙子？

[ju:l] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] . "
You'll go home with three thousand dollars . "
你会 去 家 和 三 千 美元 . "
你会带着三千美元回家。

" [aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [si:m] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [ben] .
" It doesn't seem possible , Ben .
" 它 不 似乎 可能的 , 本 .
“这似乎不可能，本。”

[waɪ] , [ˈʌŋk(ə)l] [əˈdɪn] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ˈfɔ:rti] [ˈjɪrz] ,
Why , Uncle Adin has been at work for forty years ,
为什么 , 叔叔 阿丁 有 到过 在 工作 为了 四十 年 ,
为什么？阿丁叔叔已经工作四十年了。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [brɪˈli:v] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [wʊd] [fetʃ] [ðæt] . "
and I don't believe the old place would fetch that . "
和 我 不 相信 这 老的 地方 会 拿来 那 . "
我不认为那栋老房子能卖到那个价钱。

" [ˈmʌni:z] [ˈɪziə] [tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][ðæən; ðən] [ɪn] [ðə; ði][oʊld] [taɪmz] .
" Money's easier to come at than in the old times .
" 钱的 更轻松 到 来 在 比 在 这 老的 时代 .
“现在赚钱比以前容易多了。”

[ju:ɪ] [ə'stɑ:nɪʃ] [ðə; ði][oʊld][fəʊks] , [læd] . "
You'll astonish the old folks , lad ."
你会 震惊 这 老的 各位 , 小伙子 . "

小伙子，你一定会让老人们刮目相看的。

" [ðerəl] [bi:; bi][sʌm; səm] [ˈðər] [ðætəl][bi:; bi] [sər'praɪzd] , " [sed] [di:n] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" There'll be some others that'll be surprised , " said Dean , smiling .
" 将会 是 一些 其他的 那将 是 惊讶 , " 说 院长 , 微笑 .

“肯定还会有人感到惊讶，”迪恩笑着说。

" [ˈskwaɪər] [beɪts] [ænd; ʌnd][ˈbrændən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] . " -
" Squire Bates and Brandon among the rest . " 245
" 乡绅 贝茨 和 布兰登 之中 这 休息 . " -

“斯奎尔·贝茨和布兰登等人也在其中。”245

" [ɪts] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] [laɪk] [ə; eɪ][træmp] .
" It's better than going home like a tramp .
" 它是 更好的 比 去 家 喜欢 一个 流浪汉 .

“总比像个流浪汉一样回家强。”

[ɪts] [streɪndʒ] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ˈpi:p(ə)l] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [wen] [jʊə(r)] [wɜ:rθ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈprɑ:pərtɪ] .
It's strange how much more people think of you when you're worth a little property .
它是 奇怪的 如何 很多 更多的 人们 思考 的 你 什么时候 你是 值得 一个 小的 财产 .

奇怪的是，当你拥有一些房产时，人们对你的关注度会大大提高。

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [noʊ]
And I don't know
和 我 不 知道

我不知道

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [raɪt] .
but they're right .
但 它们是 正确的 .

但他们是正确的。

[tu:; tə][get] [ˈmʌni] , [aɪ] [mi:n] [ˈɑ:nɪstli] , [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [breɪnz] ,
To get money , I mean honestly , a man must have some brains ,
到 得到 钱 , 我 意思是 诚实地 , 一个 男人 必须 有 一些 大脑 ,

说真的，要想赚钱，一个人总得有点脑子吧。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk] .
and he must be willing to work .
和 他 必须 是 愿意的 到 工作 .

而且他必须愿意工作。

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [wen] [aɪ] [əˈraɪvd] [hɪr] ? "
How much money do you think I had when I arrived here ? "
如何 很多 钱 做 你 思考 我 有 什么时候 我 到达的 这里 ? "

你觉得我刚到这里的时候身上有多少钱？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . "
" I don't know . "
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [ˌeɪˈti:n] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] .
" Eighteen dollars .
" 十八 美元 .

“十八美元。”

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [grɪt] [ɔ:r] [breɪnz] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .
It was grit or brains with me , I can tell you .
它 曾是 砂砾 或者 大脑 和 我 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，对我来说，要么靠毅力，要么靠智慧。

迪恩·邓纳姆；或者，沃特福德之谜(Dean Dunham; Or, the Waterford Mystery)

第11/12页

[ˈebən] [hɪr] [ˈwɒznt] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ɔːf] . "
Eben here wasn't much better off ."
埃本 这里 不是 很多 更好的 离开 . "

埃本的境况也好不到哪里去。

" [nɔːt][soʊ] [wel] .
" Not so well ."
" 不是 所以 出色地 .

不太好。

[aɪ][ˈoʊnli][hæd; həd] [naɪn] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] . "
I only had nine dollars ."
我 仅有的 有 九 美元 . "

我当时只有九美元。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiːv] [gɔːt] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [əˈpiːs] .
" And now we've got eight thousand apiece ."
" 和 现在 我们已经 得到 八 千 一块 .

“现在我们每人有八千人了。”

[ˈðætəl] [meɪk] [juː ˈes][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [eɪ] , [ˈebən] ? "
That'll make us comfortable for a while , eh , Eben ?"
那将 制作 我们 舒服的 为了 一个 尽管 , 嗯 , 埃本 ? "

这样我们就能舒服一阵子了，是吧，埃本？

" [fɔːr; fər][laɪf] , [ˈrɒsən] .
" For life , Rawson ."
" 为了 生活 , 罗森 .

“为了生命，罗森。”

[aɪ][fæl; fəl] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] [hɪr] , [bʌt; bət][ˈset(ə)l] [daʊn] [æt; ət] [hoʊm] ,
I shall never come back here , but settle down at home ,
我 将 绝不 来 后退 这里 , 但 定居 向下 在 家 ,

我永远不会再回到这里，我会回家定居。

[wer] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [kɔːl][,em ˈiː][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] . "
where people will call me a rich man ."
在哪里 人们 将要 称呼 我 一个 富有的 男人 . "

人们会称我为有钱人。

" [aɪ][kɑːnt] [ˈænsər] [fɔːr; fər][maɪˈself] .
" I can't answer for myself ."
" 我 不能 回答 为了 我 .

我无法为自己作证。

[haʊ] [ɪz][,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [diːn] ? "
How is it with you , Dean ?"
如何 是 它 和 你 , 院长 ? "

迪恩，你那边怎么样？

" [aɪ][fæl; fəl] [kʌm] [bæk] , " [sed] [diːn] , [ˈpɔːzətɪvli] .
" I shall come back , " said Dean , positively ."
" 我 将 来 后退 , " 说 院长 , 积极地 .

“我一定会回来的,”迪恩肯定地说。

" [ðeəz; ðəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tjæns] [fɔːr; fər][,em 'iː][ɪn] ['wɔːtərfərd] . "

" **There's very little chance for me in Waterford** . "

" 有 非常 小的 机会 为了 我 在 沃特福德 . "

“我在沃特福德的机会非常渺茫。”

" [wel] , [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

" **Well , perhaps you are right** .

" 出色地 , 也许 你 是 正确的 .

“嗯，也许你是对的。”

[juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [stɑːrt] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] ['entəpraɪzɪŋ] .

You'll have a fair start , and you're industrious and enterprising .

你会 有 一个 公平的 开始 , 和 你是 勤劳 和 进取 .

你将拥有一个公平的开端，而且你勤奋努力，富有进取心。

" [ðeɪ] [stɑːpt] [ɪn] ['denvər] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] ,

" **They stopped in Denver on their way home** ,

" 他们 停止 在 丹佛 在 他们的 方式 家 ,

“他们在回家的路上在丹佛停留了一会儿，

[ænd; ənd] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənt] [θruː] [huːm] [ðer; ðər] [kleɪmz] [hæd; həd] [bɪn]

and called at the office of the agent through whom their claims had been

和 称为 在 这 办公室 的 这 代理人 通过 谁 他们的 索赔 有 到过

[soʊld] .

sold .

卖 .

他们前往了出售其债权的代理人的办公室。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði]['eɪdʒənt] , " [meɪ] [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [əd'vaɪs] ? " -

" **Gentlemen** , " **said the agent** , " **may I venture to give you some advice ?** " **246**

" 先生们 , " 说 这 代理人 , " 可能 我 风险投资 到 给 你 一些 建议 ? " -

“先生们,”代理人说道,“我可以冒昧地给你们提些建议吗?”246

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] ['rɒsən] .

" **Certainly** , " **said Rawson** .

" 当然 , " 说 罗森 .

“当然,”罗森说道。

" [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paːrt][ʌv; əv][jər; jər] ['mʌni] [ɪz][tuː; tə] [ɪn'vest] [ɪn] ['riːəl]

" **The best thing you can do with a part of your money is to invest in real**

" 这 最好的 事物 你 能 做 和 一个 部分 的 你的 钱 是 到 投资 在 真实的

[ɪ'steɪt] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] .

estate in this town .

财产 在 这 镇 .

“用你的一部分钱做最好的事情就是在这个镇上投资房地产。”

" ['ebən][dʒəʊnz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

" **Eben Jones shook his head** .

" 埃本 琼斯 摇晃 他的 头 .

埃本·琼斯摇了摇头。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][fɑːrm][æt; ət] [hoʊm] ,

" **I'm going to buy a farm at home** ,

" 我是 去 到 买 一个 农场 在 家 ,

“我打算在家乡买个农场，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] , " [hiː; hi] [sed] .

and put the rest of the money in the savings bank , " **he said** .

和 放 这 休息 的 这 钱 在 这 节省 银行 , " 他 说 .

“把剩下的钱存到储蓄银行里,”他说。

" [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['rɒsən] ？ "

" **How is it with you , Mr . Rawson ？** "

" 如何 是 它 和 你 ， 先生 ： 罗森 ？ "

罗森先生，您好吗？

" [noʊ] [daʊt] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] [ɪz] [gʊd] ,

" **No doubt your advice is good ,**

" 不 怀疑 你的 建议 是 好的 ，

毫无疑问，你的建议很好。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][let][ðə; ði][fɒks][æt; ət][hoʊm] [siː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ɪn][ˈsɑːlɪd] [kæʃ] . "

but I want to let the folks at home see what I have brought in solid cash . "

但 我 想 到 让 这 各位 在 家 看 什么 我 有 带来 在 坚硬的 现金 ： "

但我希望让家乡的人们看看我带来了多少真金白银。

" [ænd; ʌnd][juː; jʊ] ？ " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] , ['tɜːrniŋ] [tuː; tə] [diːn] .

" **And you ？** " **continued the agent , turning to Dean .**

" 和 你 ？ " 持续 这 代理人 ， 转弯 到 院长 ：

“你呢？”特工转过身问迪恩。

" [aɪ] [wɪl] [ɪn'vest] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz , 'dɒləz][ɪn] ['denvər] [lɑːts] , " [sed] [diːn] , ['prɑːmptli] ,

" **I will invest two thousand dollars in Denver lots ,** " **said Dean , promptly ,**

" 我 将要 投资 二 千 美元 在 丹佛 很多 ， " 说 院长 ， 及时 ，

“我将在丹佛的地块上投资两千美元，”迪恩立即说道。

" [ænd; ʌnd] [teɪk] [ðə; ði][rest] [hoʊm] [æz; əz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][maɪ][ˈʌŋk(ə)] [ænd; ʌnd] [ænt] . "

" **and take the rest home as a present to my uncle and aunt .** "

" 和 拿 这 休息 家 作为 一个 展示 到 我的 叔叔 和 阿姨 ： "

“剩下的就带回家送给我的叔叔和婶婶吧。”

" [juː; jʊ][wəʊnt] [rɪ'ɡret] [aɪ 'tiː] .

" **You won't regret it .**

" 你 惯于 后悔 它 ：

你不会后悔的。

[ˈdenvər] [ɪz] ['ɡroʊɪŋ] ['ræpɪdli] .

Denver is growing rapidly .

丹佛 是 生长 快速 ：

丹佛发展迅速。

[aɪ] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [ðə; ði][lɑːts] [wɪl] ['dʌb(ə)lɪ] [ɪn][jʊr; jər][hændz][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] .

I predict that the lots will double in your hands in a year .

我 预测 那 这 很多 将要 双倍的 在 你的 双手 在 一个 年 ：

我预测，一年内你手中的地块数量将翻一番。

" [diːn] [tʊk] [ə; eɪ] [wɑːk] [raʊnd] [ðə; ði][ˈembriəʊ] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈeɪdʒənt] ,

" **Dean took a walk round the embryo city with the agent ,**

" 院长 采取 一个 走 圆形的 这 胚胎 城市 和 这 代理人 ，

迪恩和那位经纪人一起在胚胎城市里散步，

[ænd; ʌnd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; ʌv][ten][lɑːts][ɑːn] ['lɔːrəns] [striːt] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and made a purchase of ten lots on Lawrence street , in accordance with his

和 制成 一个 购买 的 十 很多 在 劳伦斯 街道 ， 在 根据 和 他的

[ˈdʒʌdʒmənt] .

judgment .

判断 ：

根据他的判断，他在劳伦斯街购买了十块地。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] , ['smɑɪlɪŋ] , " [aɪ] [ʃæl; ʒəl] [biː; bi] [ʃɔr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [aʊt] [hɪr] [ə'gen] . " **Now** , **said the agent** , **smiling** , **I shall be sure to see you out here again** . " " 现在 , " 说 这 代理人 , 微笑 , " 我 将 是 当然 到 看 你 出去 这里 再次 . "

-

247

-

"那么,"特工笑着说,"我一定会再次在这里见到你。"247

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈfaɪv] . **CHAPTER XXXV** . 章 xxxv .

第三十五章

[əˈferz] [ɪn] [ˈwɔːtərfərd] . **AFFAIRS IN WATERFORD** . 事务 在 沃特福德 .

沃特福德的事件。

[ˈliːvɪŋ] [diːn] [ɪn] [ˈdenvər] , [let] [juː ˈes] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈwɔːtərfərd] , **Leaving Dean in Denver** , **let us go back to Waterford** , 离开 院长 在 丹佛 , 让 我们 去 后退 到 沃特福德 , 迪恩留在丹佛, 我们回沃特福德吧。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˈmætərz] [stʊd] [ɪn] [ðæt] [ˈkwəɪət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] . **and see how matters stood in that quiet little village** . 和 看 如何 事情 站立 在 那 安静的 小的 村庄 . 看看那个宁静的小村庄里究竟发生了什么。

[wɪð; wɪθ] [əˈdɪn] [ˈdʌnəm] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [wel] . **With Adin Dunham they did not go well** . 和 阿丁 邓纳姆 他们 做过 不是 去 出色地 . 与艾丁·邓纳姆的合作并不顺利。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv] [ˈruːmətɪzəm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [wɪtʃ] [ˈhɪndəd] [hɪm; ɪm] **He had an attack of rheumatism during the winter which hindered him** 他 有 一个 攻击 的 风湿病 期间 这 冬天 哪个 受阻 他 [frʌm; frəm] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [wiːks] , **from working for several weeks** , 从 在职的 为了 一些 周 , 冬天的时候他患上了风湿病, 导致他好几个星期都无法工作。

[ænd; ənd] [soʊ] [əˈbrɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrɪŋz] . **and so abridged his earnings** . 和 所以 简略 他的 收益 . 因此, 他的收入减少了。

[bəʊθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [mɪst] [diːn] , [huːz] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrɪf(ə)l] [ˈtemprəmənt] **Both he and his wife missed Dean** , **whose lively and cheerful temperament** 两个都 他 和 他的 妻子 错过 院长 , 谁 热闹 和 快乐 气质 [enˈlaɪvənd] [ðə; ði] [haʊs] . **enlivened the house** . 活跃 这 房子 . 他和妻子都很想念迪恩, 迪恩活泼开朗的性格给家里带来了许多欢乐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtrʌblɪd] [tuː] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] **They were troubled too because months had passed since they had heard** 他们 是 麻烦 也 因为 几个月 有 通过了 自从 他们 有 听到 [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] . **from him** . 从 他 . 他们也很担心, 因为他们已经好几个月没有收到他的消息了。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [diːn] , " [sed] [əˈdɪn] [wʌn] [ˈsætərdeɪ] [ˈiːvniŋ] ,
" **I don't know what has happened to Dean , " said Adin one Saturday evening ,**
" 我 不 知道 什么 有 发生 到 院长 , " 说 阿丁 一 周六 晚上 ,
"我不知道迪恩发生了什么事,"阿丁在一个星期六晚上说道。

[wen] [hiː; hi][sæt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkɪtɪn] [ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] .
when he sat beside the kitchen fire with his wife .
什么时候 他 卫星 旁 这 厨房 火 和 他的 妻子 .

他和妻子坐在厨房的火炉旁。

" [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][ˈhiːd] [raɪt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ɡʊd] [helθ] .
" **Seems to me he'd write if he was in good health .**
" 似乎 到 我 他会 写 如果 他 曾是 在 好的 健康 .

“我觉得如果他身体健康，他就会写作。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ə ˈfiəd] [ˈslʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ɡɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] . " -
I am afearred something has gone wrong with the boy . " 248
我 是 恐惧 某物 有 已消失 错误的 和 这 男生 . " -

我担心这孩子出事了。”248

" [aɪ][hoʊp] [nɑːt] , [ˈfaːðər] , " [sed] [ˈserə] [ˈdʌnəm] , [ˈpɔːzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈnɪtɪŋ] .
" **I hope not , father , " said Sarah Dunham , pausing in her knitting .**
" 我 希望 不是 , 父亲 , " 说 莎拉 邓纳姆 , 暂停 在 她 针织 .

“我希望不会，父亲，”莎拉·邓纳姆停下手中的毛线针说道。

" [soʊ][duː][aɪ] , [ˈserə] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [əˈɡriː] [ðæt] [ɪts] [streɪndʒ] [hiː; hi][dəʊnt] [raɪt] . "
" **So do I , Sarah , but you must agree that it's strange he don't write . "**
" 所以 做 我 , 莎拉 , 但 你 必须 同意 那 它是 奇怪的 他 不 写 . "

“我也是这么想的，莎拉，但你肯定也觉得他不写信很奇怪。”

" [ðæts] [truː] , [əˈdɪn] .
" **That's true , Adin .**
" 那就是 真的 , 阿丁 .

“没错，阿丁。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈθɔːtf(ə)l] , [kənˈsɪdərət] [bɔɪ] .
He was always a thoughtful , considerate boy .
他 曾是 总是 一个 周到 , 周到 男生 .

他一直是心思细腻、体贴周到的孩子。

[ðə; ði] [haʊs] [siːmz] [ˈloʊnsəm] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] . "
The house seems lonesome without him . "
这 房子 似乎 寂寞 没有 他 . "

没有他，房子显得很冷清。

" [soʊ][aɪ ˈtiː] [dʌz] , [ˈserə] .
" **So it does , Sarah .**
" 所以 它 做 , 莎拉 .

“确实如此，莎拉。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ˈoʊnli] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdɔɪn] - [wel] [aɪ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] [ðæt] .
But if I only knew he was doin ' well I wouldn't mind that .
但 如果 我 仅有的 知道 他 曾是 做 - 出色地 我 不会 头脑 那 .

但如果我知道他过得很好，我就不会介意了。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ɡɑːt] [sɪk] [ænd; ənd] — — "
He may have got sick and — — "
他 可能 有 得到 生病的 和 — — "

他可能生病了，然后——”

" [dəʊnt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ˈfaːðər] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʌnəm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtremjələs] [vɔɪs] .
" **Don't say such things , father , " said Mrs . Dunham in a tremulous voice .**
" 不 说 这样的 事物 , 父亲 , " 说 太太 . 邓纳姆 在 一个 颤抖的 嗓音 .

“父亲，别这么说，”邓纳姆太太颤抖着声音说道。

" [aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] ['eniːθɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] . "

" **I can't bear to think anything's happened to the boy .** "

" 我 不能 熊 到 思考 任何东西 发生 到 这 男生 . "

“我无法忍受想到那个男孩可能出了什么事。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst] , [ɪf] [soʊ][biː; bi][ðə; ði][wɜːrst] [hæz; hæz]

" **But we must be prepared for the worst , if so be the worst has**

" 但 我们 必须 是 准备 为了 这 最差 , 如果 所以 是 这 最差 有

[kʌm] . "

come . "

来 . "

“但我们必须做好最坏的打算，如果最坏的情况已经到来的话。”

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [hiː; hi][ɪz][ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] , " [sed] ['serə] ['dʌnəm] ,

" **I am sure he is alive and well , " said Sarah Dunham ,**

" 我 是 当然 他 是 活 和 出色地 , " 说 莎拉 邓纳姆 ,

“我相信他现在身体很好，”莎拉·邓纳姆说。

[huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)] ['temprəmənt] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

who was of a more hopeful temperament than her husband .

WHO 曾是 的 一个 更多的 充满希望 气质 比 她 丈夫 .

她比丈夫更乐观开朗。

" [ðen] [waɪ] [dəunt][hiː; hi] [raɪt] ? "

" **Then why don't he write ?** "

" 然后 为什么 不 他 写 ? "

“那他为什么不写作呢？ ”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , [ə'dɪn] .

" **To be sure , Adin .**

" 到 是 当然 , 阿丁 .

“当然，阿丁。”

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kɑːnt] [ɪk'spleɪn] .

That's something I can't explain .

那就是 某物 我 不能 解释 .

这是我解释不了的。

[bʌt; bət] ['diːnz] ['helθi] , [ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [huː] ['wɒdnt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][get]['ɪntuː]

But Dean's healthy , and he's a good boy , who wouldn't be likely to get into

但 院长 健康 , 和 他是 一个 好的 男生 , WHO 不会 是 可能 到 得到 进入

[ˈmɪstʃɪf] .

mischief .

恶作剧 .

但迪恩身体健康，而且是个好孩子，不太可能惹是生非。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst] , [sə'pəʊz] [wiː; wi][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði][best] . "

Instead of being prepared for the worst , suppose we hope for the best . "

反而 的 存在 准备 为了 这 最差 , 认为 我们 希望 为了 这 最好的 . "

与其为最坏的情况做准备，不如抱最好的希望。

" ['meɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] , ['serə] .

" **Maybe you're right , Sarah .**

" 或许 你是 正确的 , 莎拉 .

“也许你是对的，莎拉。”

[aɪ][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)] ,

I try to be cheerful ,

我 尝试 到 是 快乐 ,

我努力保持乐观，

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [rɒbd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔ:lɜːz, ˈdɒlɜːz] [lʌk] [si:mz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
but since I was robbed of that thousand dollars luck seems to have been
但 自从 我 曾是 被抢劫 的 那 千 美元 运气 似乎 到 有 到过
[əˈɡenst] [em ˈiː] .
against me .
反对 我 .

但是自从我被抢走了那1000美元之后，我的运气似乎就一直不好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] it249
And the worst of it249
和 这 最差 的 it249

最糟糕的是249

[ɪz] [ˈserə] , [aɪm][nɑ:t] [ˈɡetɪŋ] [ˈjʌŋɡər] .
is Sarah , I'm not getting younger .
是 莎拉 , 我是 不是 获得 年轻 .

我是莎拉，我年纪不小了。

[aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][ˈsɪkstɪ] - [faɪv] [nekst] [mʌnθ] . "
I shall be sixty - five next month . "
我 将 是 六十 - 五 下一个 月 . "

我下个月就六十五岁了。

" [aɪm][nɑ:t] [mʌtʃ] [brˈhaɪnd][juː; jʊ] , [əˈdɪn] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈjɪrz] [ɡoʊ] . "
" **I'm not much behind you , Adin , as far as years go** . "
" 我是 不是 很多 在后面 你 , 阿丁 , 作为 远的 作为 年 去 . "

“就年龄而言，我跟你相差不大，阿丁。”

" [aɪ][dɪd] [hoʊp] [ðæt] [diːn] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [tuː; tə] [help] [em ˈiː] [wen] [aɪ][ɡɑ:t] [əˈlɔːŋ] [ɪn]
" **I did hope that Dean would be in a position to help me when I got along in**
" 我 做过 希望 那 院长 会 是 在 一个 位置 到 帮助 我 什么时候 我 得到 沿着 在
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

“我当时确实希望，当我年老时，迪恩能够帮助我。”

[aɪ] [mɪsˈtrʌst] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [wen] [aɪ][let] [hɪm; ɪm] [ɡoʊ] [aʊt] [west] .
I mistrust I made a mistake when I let him go out West .
我 不信任 我 制成 一个 错误 什么时候 我 让 他 去 出去 西方 .

我怀疑当初让他去西部是不是个错误。

[ɪf] [ˈhiːd] [steɪd] [hɪr] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [help] [tuː; tə][juː ˈes] [bəʊθ] . "
If he'd stayed here , he might have been a good deal of help to us both . "
如果 他会 入住 这里 , 他 可能 有 到过 一个 好的 交易 的 帮助 到 我们 两个都 . "

如果他留在这里，或许能帮上我们俩不少忙。

" [stiːl] [ðer; ðər] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpraːspekt][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] . "
" **Still there didn't seem to be much of a prospect for the boy** . "
" 仍然 那里 没有 似乎 到 是 很多 的 一个 前景 为了 这 男生 . "

“但这个男孩似乎仍然没有太大的希望。”

" [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [ðə; ði][fɑːrm] [wen] [hiː; hi][ɡɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈoʊldər] . "
" **He could have managed the farm when he got a little older** . "
" 他 可以 有 管理 这 农场 什么时候 他 得到 一个 小的 老 . "

“等他年纪再大些，他完全可以管理农场。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈnevər] [ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] , [əˈdɪn] .
" **That is true , but it has never given you a living , Adin** .
" 那 是 真的 , 但 它 有 绝不 给定 你 一个 活的 , 阿丁 .

“没错，但这从来没有给你带来过生计，阿丁。”

[ju:v] [hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] [treɪd] . "
 You've had to depend upon your trade . "
 你已经 有 到 依赖 之上 你的 贸易 . "

你不得不依靠你的手艺谋生。

" [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [seɪm] [treɪd] .
 " He could have learned the same trade . "
 " 他 可以 有 学习 这 相同的 贸易 . "

他本来也可以学习同样的技能。

[ə; eɪ] ['treɪdz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [fɔ:l] [bæk] [ə'pɑ:n] . "
 A trade's a good thing for a boy to have to fall back upon . "
 一个 贸易的 一个 好的 事物 为了 一个 男生 到 有 到 落下 后退 之上 . "

对一个男孩来说，有一技之长是件好事，可以作为后路。

" [hi:; hi] [meɪ] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] ['ri:əlaɪz] [ɔ:l][jʊr; jər][ekspek'teɪ(ə)nz] , [ə'dɪn] .
 " He may come back , and realize all your expectations , Adin . "
 " 他 可能 来 后退 , 和 意识到 全部 你的 期望 , 阿丁 . "

“他可能会回来，实现你所有的期望，阿丁。”

[wi:; wi] ['mʌsnt] [dɪ'spɑ:nd] [tɪl] [wi:; wi][hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] . "
 We mustn't despond till we have reason to . "
 我们 不得 沮丧 直到 我们 有 原因 到 . "

不到万不得已，我们不应灰心丧气。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæts] ['wɜ:riɪn] - [em 'i: , ['serə] — [ɪts] [ðə; ði] ['mɔ:rgɪdʒ] .
 " There's another thing that's worryin ' me , Sarah — it's the mortgage . "
 " 有 其他 事物 那就是 担心 - 我 , 莎拉 — 它是 这 抵押 . "

“莎拉，还有一件事让我担心——那就是抵押贷款。”

[nekst] [wi:k] [sɪks] [mʌnθs] - ['ɪntrəst] [fɔ:lz] [du:] — ['twenti] - [fɔ:r] ['dɑ:ləz, 'dɔləz] — [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt]
 Next week six months ' interest falls due — twenty - four dollars — and I haven't
 下一个 星期 六 几个月 - 兴趣 瀑布 到期的 — 二十 - 四 美元 — 和 我 还没有

[ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [mi:t] [aɪ 'ti:] . "
 the money to meet it . "
 这 钱 到 见面 它 . "

下周就要支付六个月的利息了——二十四美元——但我没钱支付。

" ['skwaɪər] [beɪts] [wəʊnt] [pʊʃ] [ju:; jʊ] , ['ʃɒrli] . "
 " Squire Bates won't push you , surely . "
 " 乡绅 贝茨 惯于 推 你 , 一定 . "

“贝茨先生肯定不会逼你的。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
 " I don't know . "
 " 我 不 知道 . "

“我不知道。

[wʌns] [ɔ:r] [twɑɪs] ['leɪtli] [wen] [aɪ] [met] [ðə; ði]['skwaɪər][hi:; hi] [drɔ:pt] [ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
 Once or twice lately when I met the squire he dropped a hint that he was
 一次 或者 两次 最近 什么时候 我 遇见 这 乡绅 他 掉落 一个 暗示 那 他 曾是

[ɔ:rt] of250
 short of250
 短的 of250

最近一两次我遇到那位乡绅时，他都暗示说他缺250英镑。

['mʌni] .
 money .
 钱 .

钱。

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən][ˈɑ:bdʒekt][ɪn] ['seɪɪn] - [wʌt]
I didn't say much , but it struck me he had an object in sayin ' what
我 没有 说 很多 , 但 它 击 我 他 有 一个 目的 在 说 - 什么
[hi:; hi][dɪd] . "
he did . "
他 做过 : "

我没什么，但我感觉他说的那些话是有目的的。

" [ɪts] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ju:; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['redi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪntrəst] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] , [ə'dɪn] ? "
" It's the first time you haven't been ready with the interest , isn't it , Adin ? "
" 它是 这 第一的 时间 你 还没有 到过 准备好 和 这 兴趣 , 不是 它 , 阿丁 ? "
"阿丁，这是你第一次没准备好利息，对吧？"

" [jes] , [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [taɪm] . "
" Yes , the very first time . "
" 是的 , 这 非常 第一的 时间 : "

“是的，第一次。”

" [ðen] [pər'hæps][hi:; hi] [wɪl] [ˌoʊvər'lʊk] [aɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] .
" Then perhaps he will overlook it this time .
" 然后 也许 他 将要 俯瞰 它 这 时间 :

“那么这次他或许会睁一只眼闭一只眼。”

[ju:d] ['betər] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
You'd better manage to see him about it . "
你会 更好的 管理 到 看 他 关于 它 : "

你最好想办法跟他谈谈这件事。

" [aɪl] [du:][aɪ 'ti:][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] .
" I'll do it the first time I see him .
" 患病的 做 它 这 第一的 时间 我 看 他 :

“我第一次见到他就会这么做。”

" [ðæt] [taɪm] [keɪm] ['su:nər] [ðæn; ðən] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔ:t] .
" That time came sooner than either of them thought .
" 那 时间 来了 很快 比 任何一个 的 他们 想法 :

“那一天比他们俩预想的来得更快。”

[ə'dɪn] ['dʌnəm] [hæd; həd] ['skersli] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [wen] [ə; eɪ] [nɑ:k] [wʌz; wəz] [hɜ:rd]
Adin Dunham had scarcely completed his sentence when a knock was heard
阿丁 邓纳姆 有 几乎 完全的 他的 句子 什么时候 一个 敲 曾是 听到
[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ([ə'dɪn][hæd; həd] ['nevər] [soʊ][fɑ:r] ['fɔ:lən] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['sɪti] ['kʌstəmz] [æz; əz][tu:; tə]
at the door (Adin had never so far fallen in with city customs as to
在 这 门 (阿丁 有 绝不 所以 远的 倒下 在 和 城市 海关 作为 到
[ɪntrə'du:s] [ə; eɪ] [dɔ:r] [bel] .)
introduce a door bell .)
介绍 一个 门 钟 :)

阿丁·邓纳姆话还没说完，就听到有人敲门。（阿丁从未随波逐流到安装门铃的地步。）

['mɪsɪz] . ['dʌnəm] [rouz][ænd; ænd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .
Mrs . Dunham rose and opened the door .
太太 : 邓纳姆 玫瑰 和 打开 这 门 :

邓纳姆太太起身打开了门。

" [gʊd] - ['i:vnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['dʌnəm] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , ['swɑ:vli] .
" Good - evening , Mrs . Dunham , " said the visitor , suavely .
" 好的 - 晚上 , 太太 : 邓纳姆 , " 说 这 游客 , 温文尔雅 :

“晚上好，邓纳姆夫人，”来访者温文尔雅地说。

" [gʊd] - ['i:vnɪŋ] , ['skwaɪər] [beɪts] , " [sed] ['serə] [ɪn] [sər'praɪz] .
" Good - evening , Squire Bates , " said Sarah in surprise .
" 好的 - 晚上 , 乡绅 贝茨 , " 说 莎拉 在 惊喜 :

“晚上好，贝茨乡绅，”莎拉惊讶地说。

" [wəʊnt] [ju:; jʊ] [wɔ:k] [ɪn] ? "

" **Won't you walk in ?** "

" 惯于 你 走 在 ? "

“你不进来吗？ ”

" [jes] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .

" **Yes , thank you** .

" 是的 , 感谢 你 .

“是的，谢谢。”

[ɪz] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [æt; ət] [hoʊm] ? "

Is your husband at home ? "

是 你的 丈夫 在 家 ? "

你丈夫在家吗？

" [oʊ] , [jes] , [hi:; hi] ['nevər] [goʊz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

" **Oh , yes , he never goes out in the evening** .

" 哦 , 是的 , 他 绝不 去 出去 在 这 晚上 .

“哦，是的，他晚上从不出门。”

[ə'dɪn] , " [ʃi: ʃi] [sed] , [prɪ'si:dɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , " [hɪr] [ɪz] ['skwaɪər] [berts] , [hu:] [hæz; həz] [kɔ:ld] [tu:; tə] **Adin , she said , preceding the visitor , here is Squire Bates , who has called to**

阿丁 , " 她 说 , 前 这 游客 , " 这里 是 乡绅 贝茨 , WHO 有 称为 到

[si:] [ju:; jʊ] . "

see you . "

看 你 . "

“阿丁，“她走在访客前面说道，“这位是贝茨乡绅，他来拜访您了。”

" [aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ['skwaɪər] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] .

" **I am glad to see you , squire , said the carpenter** .

" 我 是 高兴的 到 看 你 , 乡绅 , " 说 这 木匠 .

“见到您真高兴，乡绅，”木匠说道。

" [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [ɪk'skju:s] [maɪ] ['getɪn] - [ʌp] .

" **Take a chair , and excuse my gettin ' up** .

" 拿 一个 椅子 , 和 原谅 我的 获得 - 向上 .

请坐，恕我起身。

[maɪ] [oʊld] ['enəmi] , [ðə; ði] ['ru:mətɪzəm] , [hæz; həz] [gɔ:t] [hoʊld] [ʌv; əv] [em 'i:] , [ænd; ənd] [aɪm] [tu:] [stɪf]

My old enemy , the rheumatism , has got hold of me , and I'm too stiff

我的 老的 敌人 , 这 风湿病 , 有 得到 抓住 的 我 , 和 我是 也 僵硬的

[tu:; tə] [mu:v] ['i:zi] . " -

to move easy . " **251**

到 移动 简单的 . " -

我的老对手风湿病又缠上我了，我浑身僵硬，动弹不得。”251

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [kwɑɪt] [ɪk'skju:zəb(ə)] , ['mɪstər] . ['dʌnəm] .

" **Oh , you are quite excusable , Mr . Dunham** .

" 哦 , 你 是 相当 情有可原 , 先生 . 邓纳姆 .

“哦，邓纳姆先生，您完全可以原谅。”

[aɪ] [eɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [soʊ] [ə'flɪktɪd] . "

I am sorry to hear that you are so afflicted . "

我 是 对不起 到 听到 那 你 是 所以 受苦的 . "

听到你遭受如此痛苦，我深感遗憾。

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ɔ:ltə'geðər] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

" **It isn't altogether comfortable** .

" 它 不是 共 舒服的 .

“这并不完全令人感到舒适。”

[br'saɪdz] , [aɪ 'ti:] [pʊts] [em 'i:] [br'haɪndhænd] .

Besides , it puts me behindhand .
除了 , 它 放置 我 背后 .

此外, 这让我落后了。

[aɪv] [bɔ:st] [æt; ət] [li:st] [fɔ:r] [wi:ks] [ðɪs] ['wɪntər] [frʌm; frəm] [ði:z] [ru'mætɪk] [peɪnz] . "

I've lost at least four weeks this winter from these rheumatic pains . "
我已经丢失的 在 至少 四 周 这 冬天 从 这些 风湿病 疼痛 . "

这个冬天, 我至少因为风湿痛耽误了四个星期的工作。

" [ɑ:] , [ɪn'di:d] ! "

" Ah , indeed ! "
" 啊 , 的确 ! "

“啊, 确实如此! ”

" [jes] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [θɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] .

" Yes , and as you can imagine , that is a serious thing to a poor man .
" 是的 , 和 作为 你 能 想象 , 那 是 一个 严肃的 事物 到 一个 贫穷的 男人 .

"

"

"

“是的, 你可以想象, 这对一个穷人来说是一件非常严重的事情。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] , " [ə'sentɪd] [ðə; ðɪ] ['skwaɪər] , [kɔ:fɪŋ] .

" I suppose so , " assented the squire , coughing .
" 我 认为 所以 , " 同意 这 乡绅 , 咳嗽 .

“我想也是, ”乡绅咳嗽着表示同意。

" [aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] , ['skwaɪər] ,

" I am glad you came in , squire ,
" 我 是 高兴的 你 来了 在 , 乡绅 ,

“很高兴您能进来, 乡绅。”

[br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ɑ:n] [ðæt] ['mɔ:rgɪdʒ] . "

because I wanted to speak to you about the interest on that mortgage . "
因为 我 通缉 到 说话 到 你 关于 这 兴趣 在 那 抵押 . "

因为我想和你谈谈那笔抵押贷款的利息问题。

" [aɪ 'ti:] [fɔ:lz] [du:] [nekst] [wi:k] , " [sed] ['skwaɪər] [beɪts] , ['prɑ:mptli] .

" It falls due next week , " said Squire Bates , promptly .
" 它 瀑布 到期的 下一个 星期 , " 说 乡绅 贝茨 , 及时 .

“下周到期, ”贝茨先生立即说道。

" [dʒʌst] [soʊ] ,

" Just so ,
" 只是 所以 ,

正是如此,

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [jæl; jəl] [bi:; bi] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [mi:t]

and I am sorry to say that for the first time I shall be unable to meet
和 我 是 对不起 到 说 那 为了 这 第一的 时间 我 将 是 无法 到 见面

[aɪ 'ti:] . "

it . "
它 . "

很遗憾, 我将首次无法出席。

" [ɪn'di:d] ! " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ðɪ] ['skwaɪər] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['stɪfnɪŋ] .

" Indeed ! " returned the squire , his voice stiffening .
" 的确 ! " 返回 这 乡绅 , 他的 嗓音 刚度 .

“的确如此! ”侍从回答道, 声音变得僵硬起来。

" [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ！ "

" **That is very unfortunate** ！ "

" 那 是 非常 不幸 ！ "

“真是太不幸了！ ”

" [soʊ][aɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈskwaɪər] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [juː; jʊ] [wɪl] [oʊvərˈlʊk]

" **So it is , squire , but I hope , as it is the first time , you will overlook**

" 所以 它 是 , 乡绅 , 但 我 希望 , 作为 它 是 这 第一的 时间 , 你 将要 俯瞰

[aɪ ˈtiː] ,

it ,

它 ,

“的确如此，乡绅，但我希望，因为这毕竟是第一次，您能一笑置之。”

" [sed] [əˈdɪn] [ˈdʌnəm] , [ˈæŋkʃəsli] .

" **said Adin Dunham , anxiously** .

" 说 阿丁 邓纳姆 , 焦虑地 .

“阿丁·邓纳姆焦急地说。”

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][ˈskwaɪər] ,

" **My dear sir , said the squire ,**

" 我的 亲爱的 先生 , " 说 这 乡绅 ,

“我亲爱的先生，”乡绅说道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈhɑːrdli] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˈtruːli] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

" **it is hardly necessary to say that I truly sympathize with you** .

" 它 是 几乎 必要的 到 说 那 我 真的 同情 和 你 .

“我非常同情你，这几乎无需赘言。”

[juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðæt] , [aɪ][hoʊp] ? "

You believe that , I hope ? "

你 相信 那 , 我 希望 ? "

你相信这一点，我希望如此？

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈskwaɪər] .

" **I thought you would squire** .

" 我 想法 你 会 乡绅 .

“我以为你会是侍从。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [bɪˈliːv] [juːd] [biː; bi][hɑːrd][ɑːn][em ˈiː] . "

I didn't believe you'd be hard on me . "

我 没有 相信 你会 是 难的 在 我 . "

我没想到你会对我这么严厉。

" [bʌt; bət] — [juː; jʊ] [mɪsʌndərˈstænd] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ˈneɪbər] [ˈdʌnəm] — [aɪ][ˈkænɑːt] [biː; bi][æz; əz]

" **But — you misunderstand me a little , neighbor Dunham — I cannot be as**

" 但 — 你 误解 我 一个 小的 , 邻居 邓纳姆 — 我 不能 是 作为

[kənˈsɪdərət] [æz; əz][aɪ] [wʊd] like252

considerate as I would like252

周到 作为 我 会 like252

“但是——邓纳姆邻居，你有点误会我的意思了——我无法像我希望的那样体贴周到。”

[tuː; tə][biː; bi] .

to be .

到 是 .

存在。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ɹɔːrt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [ɪmˈbærəst] [ɪn][fækt] ,

The fact is , I am very short of money , embarrassed in fact ,

这 事实 是 , 我 是 非常 短的 的 钱 , 尴尬的 在 事实 ,

事实上，我非常缺钱，说实话，我都觉得不好意思了。

[ænd; ʌnd][aɪ] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n] [ðæt] ['peɪmənt] .
" **and I depended on that payment** .

和 我 取决于 在 那 支付 .

我指望着那笔收入呢。

[pər'hæps][ju:; jʊ][kæn; kən] ['bɔ:roʊ] [aɪ 'ti:] ? "
Perhaps you can borrow it ? "

也许 你 能 借 它 ? "

或许你可以借用一下？

" [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['laɪkli] [tu:; tə] [ə'kɑ:mədət] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊn] [ən'les] [ɪts]
" **There's no one in the village likely to accommodate me with a loan unless it's**
" 有 不 一 在 这 村庄 可能 到 容纳 我 和 一个 贷款 除非 它是
[ju:; jʊ] , ['skwaɪər] . "
you , squire . "

你 , 乡绅 . "

“村里除了您，恐怕没人会借钱给我，乡绅。”

" [ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em] ['veri] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [kæʃ] .
" **And I am very short of cash** .

" 和 我 是 非常 短的 的 现金 .

“而且我手头非常紧。”

[ɪn'di:d] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['hɑ:rdli][du:][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][lend] [ju:; jʊ] ['mʌni] [tu:; tə][peɪ] [em 'i:] , [wʊd]
Indeed it would hardly do for me to lend you money to pay me , would
的确 它 会 几乎 做 为了 我 到 借 你 钱 到 支付 我 , 会
[aɪ 'ti:] [naʊ] ? "
it now ? "

它 现在 ? "

现在我借钱给你来付钱，这实在不太合适，对吧？

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [na:t] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] , ['ru:fəli] .
" **I am afraid not ,** " **said the carpenter , ruefully** .

" 我 是 害怕的 不是 , " 说 这 木匠 , 懊悔地 .

“恐怕不行，”木匠懊恼地说。

" [ɪn][fækt] , ['neɪbər] ['dʌnəm] ,
" **In fact , neighbor Dunham ,**

" 在 事实 , 邻居 邓纳姆 ,

“事实上，邻居邓纳姆，

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [ðɪs] ['i:vniŋ] [tu:; tə][æsk] [ɪf] [ju:; jʊ] ['kʊdnt] [ə'reɪndʒ] [tu:; tə][peɪ] [ðə; ði] ['mɔ:rgɪdʒ] . "
I came here this evening to ask if you couldn't arrange to pay the mortgage . "

我 来了 这里 这 晚上 到 问 如果 你 不能 安排 到 支付 这 抵押 . "

我今晚来这里是想问问你们能不能安排一下偿还房贷的事。

" [peɪ] [ðə; ði] ['mɔ:rgɪdʒ] ! " ['ekəʊd] [ə'dɪn] ['dʌnəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæŋk] [lʊk] .
" **Pay the mortgage !** " **echoed Adin Dunham , with a blank look** .

" 支付 这 抵押 ! " 回声 阿丁 邓纳姆 , 和 一个 空白的 看 .

“还房贷！”阿丁·邓纳姆面无表情地重复道。

" [jes] ; [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][sʌm; səm] [wei] . "
" **Yes ; I thought you might raise the money in some way** . "

" 是的 ; 我 想法 你 可能 增加 这 钱 在 一些 方式 . "

“是的；我以为你会想办法筹集资金。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [tel] [em 'i:] [wer] , ['skwaɪər] [beɪts] .
" **I wish you'd tell me where , Squire Bates** .

" 我 希望 你会 告诉 我 在哪里 , 乡绅 贝茨 .

“我希望你能告诉我你在那里，贝茨乡绅。”

[eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, 'dɒləz] !
Eight hundred dollars !
八 百 美元 ！

八百美元！

[waɪ] [ɪts] [æz; əz] [bɪɡ] [tuː; tə] [em 'iː] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [det] ！
Why it's as big to me as the national debt !
为什么 它是 作为 大的 到 我 作为 这 国家的 债务 ！

为什么它对我来说和国债一样重要！

[aɪ] [dɪd] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈmɔːrɡɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, 'dɒləz] ,
I did expect to pay off the mortgage with that thousand dollars ,
我 做过 预计 到 支付 离开 这 抵押 和 那 千 美元 ,

我原本希望用那1000美元还清房贷。

[ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈwɪkɪdli] [rɒbd] [ʌv; əv] . "
that I was so wickedly robbed of . "
那 我 曾是 所以 邪恶地 被抢劫 的 . "

我被如此无情地剥夺了一切。

" [oʊ] , [ɑː] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɜr] ！
" Oh , ah , to be sure !
" 哦 , 啊 , 到 是 当然 ！

“哦，啊，当然！ ”

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpɪti] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [prɪ'ventɪd] [frʌm; frəm] [ˈduːɪŋ] [aɪ 'tiː] . "
It was a great pity that you were prevented from doing it . "
它 曾是 一个 伟大的 遗憾 那 你 是 阻止 从 正在做 它 . "

很遗憾你没能做到这件事。

" [ðæt] [ˈrɑːbəri] [broʊk] [em 'iː] [daʊn] , [ˈskwaɪər] [beɪts] .
" That robbery broke me down , Squire Bates .
" 那 抢劫 打破 我 向下 , 乡绅 贝茨 .

“那次抢劫让我崩溃了，贝茨先生。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ 'tiː] [hæz; həz] [meɪd] [em 'iː] [faɪv] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər] , [ðoo] [aɪ 'tiː] [ˈhæpənd] [les] [ðæn; ðən]
I believe it has made me five years older , though it happened less than
我 相信 它 有 制成 我 五 年 老 , 尽管 它 发生 较少的 比

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡoʊ] .
a year ago .
一个 年 前 .

虽然这件事发生在不到一年前，但我相信它让我老了五岁。

[aɪ 'tiː] [meɪks] [em 'iː] [fiːl] [kaɪnd] [ʌv; əv] [rɪˈbeljəs] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] villain253
It makes me feel kind of rebellious at times to think that such a villain253
它 制作 我 感觉 种类 的 叛逆的 在 时代 到 思考 那 这样的 一个 villain253

有时候想到这样一个恶棍253，我会觉得有点叛逆。

[æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [rɒbd] [em 'iː] [ʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [ʌnˈpʌnɪʃt] . "
as the man that robbed me should go unpunished . "
作为 这 男人 那 被抢劫 我 应该 去 未受惩罚 . "

“抢劫我的人竟然逍遥法外。”

" [aɪ 'tiː] [ˈɪznt] [best] [tuː; tə] [kraɪ] [ˈoʊvər] [spɪlt] [mɪlk] ,
" It isn't best to cry over spilt milk ,
" 它 不是 最好的 到 哭 超过 洒了 牛奶 ,

覆水难收，哭泣也无济于事。

" [sed] [ðə; ði] [ˈskwaɪər] [huː] [felt] [ˈɑːbvɪəsli] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈʌndər] [ðɪːz] [əˈluːʒnz] .
" said the squire who felt obviously uncomfortable under these allusions .
" 说 这 乡绅 WHO 毛毡 明显地 不舒服 在下面 这些 暗示 .

“这位乡绅显然对这些暗示感到很不自在，他说道。”

" [aɪ] [kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ðoo] , ['skwaɪər] . "

" **I can't help thinkin ' of it though , squire . "**
" 我 不能 帮助 思考 的 它 尽管 , 乡绅 . "

“但我忍不住会想起这件事，乡绅。”

" [tuː; tə] [biː; bi] [fər] , [tuː; tə] [biː; bi] [fər] ！ "
" **To be sure , to be sure ! "**
" 到 是 当然 , 到 是 当然 ！ "

“当然，当然！”

" [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,
" **When it was gone ,**
" 什么时候 它 曾是 已消失 ,

“当它消失的时候，

[aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [diːn] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [help] [em 'i:] [tuː; tə] [peɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['mɔːrɡɪdʒ] [sʌm; səm]
I hoped that Dean would be able to help me to pay up the mortgage some
我 希望 那 院长 会 是 有能力的 到 帮助 我 到 支付 向上 这 抵押 一些
[taɪm] . "
time . "
时间 . "

我希望迪恩有朝一日能帮我还清房贷。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [jɔː; jər] ['heɪfjuː] ['lertli] ？ "
" **Have you heard from your nephew lately ? "**
" 有 你 听到 从 你的 侄子 最近 ？ "

你最近有侄子的消息吗？

" [nɑːt] [fɔːr; fər] [mʌnθs] .
" **Not for months .**
" 不是 为了 几个月 .

“几个月内都不会。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [went] [aʊt] [wið; wiθ] ？ "
Have you heard from the man he went out with ? "
有 你 听到 从 这 男人 他 去 出去 和 ？ "

你联系上和他约会的那个男人了吗？

" [jes] , [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] ['sevrəl] [taɪmz] . "
" **Yes , I have heard several times . "**
" 是的 , 我 有 听到 一些 时代 . "

“是的，我听说过好几次了。”

" [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [diːn] ？ "
" **Does he say anything about Dean ? "**
" 做 他 说 任何事物 关于 院长 ？ "

他有没有提到迪恩？

" [hiː; hi] [sez] — [bʌt; bət] [pər'hæps] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] .
" **He says — but perhaps I had better not tell you .**
" 他 说道 — 但 也许 我 有 更好的 不是 告诉 你 .

他说——但我最好还是别告诉你。

[aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [dɪ'stres] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skwaɪər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
I don't want to distress you , " and the squire hesitated .
我 不 想 到 痛苦 你 , " 和 这 乡绅 犹豫了一下 .

“我不想让你难过，”乡绅犹豫了一下。

" [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] .
" **Say what you have to say .**
" 说 什么 你 有 到 说 .

说出你想说的话。

[aɪ][kæn; kən][stænd][,aɪ 'ti:] . "
I can stand it . "

我 能 站立 它 . "

我能忍受。

" [hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [dis'tʃɑ:dʒd] [di:n] [fɔ:r; fər] [dɪs'ɑ:nɪstɪ] . "
" He says he discharged Dean for dishonesty . "

" 他 说道 他 出院 院长 为了 不诚实 . "

“他说他解雇迪恩是因为迪恩不诚实。”

" [di:n] [dɪs'ɑ:nɪst] !
" Dean dishonest !

" 院长 不诚实 ！

迪恩不诚实！

[waɪ] , ['skwaɪər] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][dʒoʊkɪn] - . "
Why , squire , you must be jokin ' . "

为什么 , 乡绅 , 你 必须 是 开玩笑 - . "

“先生，您一定是在开玩笑吧？”

" [aɪ][,eɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [sei] , ['neɪbər] ['dʌnəm] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][dʒoʊk] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
" I am sorry to say , neighbor Dunham , that there is no joke about it .

" 我 是 对不起 到 说 , 邻居 邓纳姆 , 那 那里 是 不 开玩笑 关于 它 .

“很遗憾地告诉您，邓纳姆邻居，这件事一点也不好笑。”

['mɪstər] . ['kɜ:bi] [ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] . "
Mr . Kirby is not likely to be mistaken . "

先生 . 柯比 是 不是 可能 到 是 错误 . "

柯比先生不太可能出错。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['skwaɪər] [berts] , " [sed] [ə'dɪn] ['dʌnəm] ['æŋgrəli] ,
" I tell you , Squire Bates , " said Adin Dunham angrily ,

" 我 告诉 你 , 乡绅 贝茨 , " 说 阿丁 邓纳姆 愤怒地 ,

“我告诉你，贝茨乡绅，”阿丁·邓纳姆愤怒地说。

" [ðæt] [maɪ] ['nefju:] [di:n] [ɪz][æz; əz] ['ɑ:nɪst] [æz; əz][aɪ][,eɪ 'em][maɪ'self] .
" that my nephew Dean is as honest as I am myself .

" 那 我的 侄子 院长 是 作为 诚实的 作为 我 是 我 .

“我的侄子迪恩和我一样诚实。”

[ðə; ðɪ][mæn] [ðæt] [tʃɑ:rdʒɪz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] dishonesty254
The man that charges him with dishonesty254

这 男人 那 收费 他 和 dishonesty254

指控他不诚实的人254

[ɪz][ə; eɪ]['laɪər] !
is a liar !

是 一个 说谎者 ！

他是个骗子！

[ɪts] [ə; eɪ][wɜ:rd][aɪ][dəʊnt]['ɔ:f(ə)n] [ju:z] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ju:z] [,aɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] . "
It's a word I don't often use , but I must use it this time . "

它是 一个 单词 我 不 经常 使用 , 但 我 必须 使用 它 这 时间 . "

我很少用这个词，但这次我必须用。

" [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['hʌzbənd] , " [sed] ['serə] ['dʌnəm] , [hɜ:r; hər][maɪld] [blu:] [aɪ] ['spɑ:rkɪŋ]
" I agree with my husband , " said Sarah Dunham , her mild blue eye sparkling

" 我 同意 和 我的 丈夫 , " 说 莎拉 邓纳姆 , 她 温和的 蓝色的 眼睛 闪闪发光

[wɪð; wɪθ][,ɪndɪg'neiʃ(ə)n] .
with indignation .

和 愤慨 .

“我同意我丈夫的看法，”莎拉·邓纳姆说道，她那双浅蓝色的眼睛里闪烁着愤慨的光芒。

" [ˈnʌθɪŋ] [wəd] [ɪnˈduːs] [diːn] [tuː; tə] [stiːl] . "
" **Nothing would induce Dean to steal .** "

“没有什么会诱导院长到偷。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈpredʒədɪst] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈneɪfjuːz] [ˈfeɪvər] , " [sed] [ðə; ði][ˈskwaɪər][wɪð; wɪθ]
" **Of course you are prejudiced in your nephew's favor ,** " **said the squire with**
" 的 课程 你 是 有偏见的 在 你的 侄子的 偏爱 , " 说 这 乡绅 和
[ə; eɪ] [slaɪt] [snɪr] .
a slight sneer .
一个 轻微 冷笑 .

“你当然会偏袒你的侄子,”乡绅带着一丝嘲讽说道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪkˈspekt] [ˈʌðər] [tuː; tə] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **It is very natural , but you can't expect others to agree with you .**
" 它 是 非常 自然的 , 但 你 不能 预计 其他的 到 同意 和 你 .

“这很自然, 但你不能指望别人同意你的观点。”

[haʊˈevər] , [wiː; wi] [wɪl] [draːp] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] .
However , we will drop this subject .
然而 , 我们 将要 降低 这 主题 .

不过, 我们就不再讨论这个话题了。

[aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [diːn] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
I am afraid Dean will never be able to help you .
我 是 害怕的 院长 将要 绝不 是 有能力的 到 帮助 你 .

恐怕迪恩永远也帮不了你。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðʊʊ] [maɪ] [sʌn] [ˈbrændən] [ˈdɪdnt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] . "
I used to think well of him , though my son Brandon didn't agree with me . "
我 用过的 到 思考 出色地 的 他 , 尽管 我的 儿子 布兰登 没有 同意 和 我 . "

我以前很看好他, 虽然我儿子布兰登不这么认为。

" [wʌt] [kæn; kən][jɔːr; jər] [sʌn] [ˈbrændən] [noʊ] [ʌv; əv] [diːn] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌðər] [ænd; ænd][em ˈiː] ,
" **What can your son Brandon know of Dean compared with mother and me ,**
" 什么 能 你的 儿子 布兰登 知道 的 院长 比较的 和 母亲 和 我 ,

“你儿子布兰登能对迪恩了解多少, 跟我和我母亲比起来呢? ”

[huː] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [bɔɪ] [sɪns] [hɪz; ɪz][bɜːrθ] ?
who have known the boy since his birth ?
WHO 有 已知 这 男生 自从 他的 出生 ?

谁是自男孩出生以来就认识他的人?

" [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈwɔːrmlɪ] .
" **the carpenter rejoined warmly .**
" 这 木匠 重新加入 热情地 .

木匠热情地回应道。

" [aɪ][wəʊnt][ˈɑːrgjuː][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ˈneɪbər] [ˈdʌnəm] .
" **I won't argue the question , neighbor Dunham .**
" 我 惯于 争论 这 问题 , 邻居 邓纳姆 .

“我不会就这个问题与你争论, 邓纳姆邻居。”

[ɪnˈdiːd] [aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪn][jɔːr; jər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
Indeed I feel for you in your disappointment .
的确 我 感觉 为了 你 在 你的 失望 .

我确实能体会你的失望。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] .
But to come back to business .
但 到 来 后退 到 商业 .

言归正传。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [bleɪm] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [fɔːr'kloʊz] [ðə; ði] ['mɔːrɡɪdʒ] ,
You mustn't blame me if I foreclose the mortgage ,
你 不得 责备 我 如果 我 取消抵押赎回权 这 抵押 ,
如果我取消抵押品赎回权，你千万别怪我。

[æz; əz][ðə; ði] [lɔː] ['ɡɪvz] [em 'i:][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː] .
as the law gives me a right to do .
作为 这 法律 给予 我 一个 正确的 到 做 .
法律赋予我这样做的权利。

[aɪ] ['wʊdnt] [duː][aɪ 'ti:] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ɪf] ['sɜːrkəmstænsɪz] [dɪd][nɔːt] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ɪm'perətɪv] . "
I wouldn't do it , I assure you , if circumstances did not make it imperative . "
我 不会 做 它 , 我 保证 你 , 如果 情况 做过 不是 制作 它 至关重要的 . "
我向你保证，如果不是迫不得已，我绝不会这么做。

" [fɔːr'kloʊz] [ðə; ði] ['mɔːrɡɪdʒ] !
" Foreclose the mortgage !
" 取消抵押赎回权 这 抵押 !
“取消抵押贷款！ ”

" [rɪ'piːtɪd] [ə'dɪn][ɪn][kɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .
" repeated Adin in consternation .
" 重复 阿丁 在 惊愕 .
阿丁惊恐地重复道。

" [jes] , [ɔːr] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [eɪt] ['hʌndrəd] ['dɑːləz, 'dɒləz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv]
" Yes , or I'll give you eight hundred dollars for the place over and above
" 是的 , 或者患病的 给 你 八 百 美元 为了 这 地方 超过 和 多于
[ðə; ði] ['mɔːrɡɪdʒ] . "
the mortgage . "
这 抵押 . "

“是的，否则我除了还房贷之外，还会额外给你八百美元买下这房子。”
" ['oʊnli] [eɪt] ['hʌndrəd] ['dɑːləz, 'dɒləz] !
" Only eight hundred dollars !
" 仅有的 八 百 美元 !
“只要八百美元！ ”

[waɪ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['rɑːbəri] ! " -
Why , that would be robbery ! " 255
为什么 , 那 会 是 抢劫 ! " -
那可是抢劫啊！“255

" [θɪŋk] [aɪ 'ti:][oʊvər] , [ˈneɪbər] [ˈdʌnəm] , [ænd; ənd][dəʊnt] [dɪ'saɪd] [ˈheɪstɪli] .
" Think it over , neighbor Dunham , and don't decide hastily .
" 思考 它 超过 , 邻居 邓纳姆 , 和 不 决定 草草 .
“邓纳姆邻居，好好想想，不要仓促做决定。”

[juːl] [θɪŋk] [ˈdɪfrəntli] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:]
You'll think differently , I am sure , when you have had time to consider it
你会 思考 不同 , 我 是 当然 , 什么时候 你 有 有 时间 到 考虑 它
.
:
.

我相信，当你仔细考虑之后，你的想法一定会不一样。

[aɪ][mʌst; məst][bɪd][juː; jʊ] [ɡʊd] - ['iːvnɪŋ] [naʊ] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ɪn] [heɪst] , " [ænd; ənd][ðə; ði][ˈskwaɪər]
I must bid you good - evening now , as I am in haste , " and the squire
我 必须 出价 你 好的 - 晚上 现在 , 作为 我 是 在 匆忙 , " 和 这 乡绅

[roʊz] ['kwɪkli] ,
rose quickly ,
玫瑰 迅速地 ,
“我得赶紧向你道晚安了，因为我时间紧迫。”说完，乡绅迅速起身。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ˈfɑ:lʊd] [tu; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [məˈkænikli] [ænd; ənd][ɪn] [ˈsaɪləns] [baɪ] [ˈserə]
and left the room , followed to the door mechanically and in silence by Sarah
和 左边 这 房间 , 随后 到 这 门 机械地 和 在 沉默 经过 莎拉
[ˈdʌnəm] .
Dunham .
邓纳姆 .

然后离开了房间，莎拉·邓纳姆机械而沉默地跟在她身后走到门口。

" [ˈserə] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɑ:rpəntər] [wɪð; wɪθ] [ɡri:f] - [ˈstri:kən] [ˈkɑʊntənəns] , " [ðɪs] [ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]
" Sarah , " said the carpenter with grief - stricken countenance , " this is worse than
" 莎拉 , " 说 这 木匠 和 悲伤 - 受打击的 面容 , " 这 是 更糟 比
[ɔ:l] .
all .
全部 .

“莎拉，”木匠面露悲伤地说，“这比什么都糟糕。”

[aɪ ˈti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wi; wi][wɜ:r; wər] [ɪnˈdi:d] [fərˈseɪkən] [baɪ] [ˈprɑ:vɪdəns] . "
It looks as if we were indeed forsaken by Providence . "
它 看起来 作为 如果 我们 是 的确 被遗弃的 经过 普罗维登斯 . "
看来我们真的被上帝抛弃了。

" [hʌʃ] , [əˈdɪn] !
" Hush , Adin !
" 嘘 , 阿丁 !

“嘘，阿丁！ ”

[ðæt] [ɪz] [ˈwɪkɪd] .
That is wicked .
那 是 邪恶 .

这太邪恶了。

[aɪ ˈti:] [lʊks] [hɑ:rd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:rd] [meɪ] [jet] [ɡɪv] [ju: ˈes] [dɪˈlɪvərəns] . "
It looks hard , but the Lord may yet give us deliverance . "
它 看起来 难的 , 但 这 主 可能 然而 给 我们 解救 . "
虽然看起来很艰难，但主或许会拯救我们。

" [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [wi; wi][æɪ; jəl][end] [ˈaʊər; ɑ:r] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʊrhaʊs; ˈpɔ:rhaʊs] , [ˈserə] , " [sed] [ðə; ði]
" I am afraid we shall end our days in the poorhouse , Sarah , " said the
" 我 是 害怕的 我们 将 结尾 我们的 天 在 这 贫民院 , 莎拉 , " 说 这
[ˈhʌzbənd] [ˈɡlu:mɪli] .
husband gloomily .
丈夫 阴郁地 .

“恐怕我们终将流落贫民窟，莎拉，”丈夫忧郁地说。

" [aɪ ˈti:] [wəʊnt] [bi; bi] [ðɪs] [jɪr] [ɔ:r] [nekst] , [əˈdɪn] .
" It won't be this year or next , Adin .
" 它 惯于 是 这 年 或者 下一个 , 阿丁 .

“今年不会，明年也不会，阿丁。”

[ert] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] [wɪl] [səˈpɔ:rt] [ju: ˈes] [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [ɪz] [jʊr; jər]
Eight hundred dollars will support us for two years , and then there is your
八 百 美元 将要 支持 我们 为了 二 年 , 和 然后 那里 是 你的
[wɜ:rk] [brˈsaɪdz] .
work besides .
工作 除了 .

八百美元可以维持我们两年的生活，除此之外，你还有工作要做。

[let] [ju: ˈes] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [braɪt] [saɪd] !
Let us look on the bright side !
让 我们 看 在 这 明亮的 边 !

让我们往好处想！

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zi] [fɔ:r; fər] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

" **But that was not easy for either of them** .
" 但 那 曾是 不是 简单的 为了 任何一个 的 他们 :

但对他们俩来说，这都不容易。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ə'dɪn] ['dʌnəm] [ðæt] [hɪz; ɪz][kʌp][ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [wʌz; wəz] [fʊl] . -

It seemed to Adin Dunham that his cup of bitterness was full . **256**
它 似乎 到 阿丁 邓纳姆 那 他的 杯子 的 苦味 曾是 满的 . -

阿丁·邓纳姆觉得他心中的苦涩已经满了。256

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈsɪks] .

CHAPTER XXXVI .
章 xxxvi .

第三十六章

[haʊ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] ['sɑ:lvd] .

HOW THE MYSTERY WAS SOLVED .
如何 这 神秘 曾是 已解决 .

谜团是如何解开的。

[wi:; wi] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['denvər] , [wer] ['bɪznəs] [rɪ'kwaiərd] [di:n] [ænd; ənd][ben] ['rɒsən] [tu:; tə] [rɪ'meɪn]

We return to Denver , where business required Dean and Ben Rawson to remain
我们 返回 到 丹佛 , 在哪里 商业 必需的 院长 和 本 罗森 到 保持

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] .

two or three days .
二 或者 三 天 .

我们返回丹佛，迪恩和本·罗森因公事需要在那里待两三天。

[ˈebən][dʒəʊnz][wʌz; wəz] [tu:] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][tu:; tə] [ri:tʃ] [hoʊm] [tu:; tə] [ber] [ðəm; ðəm] ['kʌmpəni] ,

Eben Jones was too impatient to reach home to bear them company ,
埃本 琼斯 曾是 也 不耐烦 到 抵达 家 到 熊 他们 公司 ,

埃本·琼斯太急于回家陪伴他们了。

[bʌt; bət] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət][wʌns][fɔ:r; fər] [kəˈnetɪkət] .

but started at once for Connecticut .
但 开始 在 一次 为了 康涅狄格州 .

但康涅狄格州立即开始了。

['rɒsən] [ænd; ənd] [di:n] [sɪ'kjɔrd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][hoʊˈtel] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd]

Rawson and Dean secured a large room in the leading hotel , which they made
罗森 和 院长 安全 一个 大的 房间 在 这 领导 酒店 , 哪个 他们 制成

[ðeɪ; ðər] ['hedkwɔ:rtərz] .

their headquarters .
他们的 总部 .

罗森和迪恩在最好的酒店里租了一间大房间，并把那里作为他们的总部。

[ˈdenvər] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['hænsəm] ['sɪti] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [sɪns]

Denver was at that time far from being the handsome city it has since
丹佛 曾是 在 那 时间 远的 从 存在 这 英俊的 城市 它 有 自从

[bɪ'kʌm] .

become .
变得 .

当时的丹佛远非如今这般美丽的城市。

[sə'saɪəti][wʌz; wəz] [mɪkst] ,

Society was mixed ,
社会 曾是 混合 ,

社会阶层分化严重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [hu:] [wɜ:r; wər] [kənˈtɪnjuəli] [əˈraɪvɪŋ] [ænd; ənd] [diˈpɑ:tɪŋ] [ɪmˈbreɪst] [ɔ:l] [ˈsɔrts]
and the visitors who were continually arriving and departing embraced all sorts
和 这 访客 WHO 是 持续 抵达 和 离开 拥抱 全部 排序
[ænd; ənd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [men] .
and conditions of men .
和 状况 的 男人 .

来来往往的访客形形色色，形形色色的人都有。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [smɔ:l] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ædˈventʃəz] , [bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] ,
There was no small sprinkling of adventurers , both good and bad ,
那里 曾是 不 小的 洒 的 冒险者 , 两个都 好的 和 坏的 ,
[ædˈvɛntʃəz] [bɔ:θ] [gʊd] [ænd; ənd] [bæd] ,
冒险者形形色色，既有好人也有坏人，数量不少。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtrævələr] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈweri] [ænd; ənd][ˈpru:d(ə)nt] ,
and it was necessary for the traveler to be wary and prudent ,
和 它 曾是 必要的 为了 这 游客 到 是 警惕 和 谨慎 ,
[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈtrævələr] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈweri] [ænd; ənd] [ˈpru:d(ə)nt] ,
因此，旅行者必须保持警惕和谨慎。

[lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [kaɪnd] .
lest he should fall a prey to those of the latter kind .
免得 他 应该 落下 一个 猎物 到 那些 的 这 后者 种类 .
[lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlætər] [kaɪnd] .
以免他成为后一类人的猎物。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [naɪt] [ˈaʊər; ɑ:r] [tu:] [ˈfrendz] [rɪˈtaɪərd] [leɪt] ,
The second night our two friends retired late ,
这 第二 夜晚 我们的 二 朋友们 退休 晚的 ,
[ðə; ði] [ˈsekənd] [naɪt] [ˈaʊər; ɑ:r] [tu:] [ˈfrendz] [rɪˈtaɪərd] [leɪt] ,
第二天晚上，我们的两个朋友很晚才睡。

[ˈhævɪŋ] [pæst] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈti:] [pru:vd] [ˈprɑ:fɪtəb(ə)l] [deɪ] ,
having passed a busy and as it proved profitable day ,
拥有 通过了 一个 忙碌的 和 作为 它 已证实 有利可图 天 ,
[ˈhævɪŋ] [pæst] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈti:] [pru:vd] [ˈprɑ:fɪtəb(ə)l] [deɪ] ,
度过了忙碌而又收获颇丰的一天后，

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [di:n] [rɪˈfektəd, rɪˈfektɪd, ˈi:fektəd, ˈi:fektɪd][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][lɑ:ts]
for it was on that day Dean effected his purchase of lots
为了 它 曾是 在 那 天 院长 受影响 他的 购买 的 很多
[ɔ:l'reɪdɪ] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] . -
already referred to . 257
已经 指 到 . -

因为正是在那一天，迪恩完成了对前面提到的地块的购买。257

" [aɪ] [fi:l] [fægd] [aʊt] , [di:n] , " [sed] [ˈrɒsən] , [æz; əz][hi:; hi] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][bed] .
" **I feel fagged out , Dean , " said Rawson , as he prepared for bed .**
" 我 感觉 疲惫不堪 出去 , 院长 , " 说 罗森 , 作为 他 准备 为了 床 .
[aɪ] [fi:l] [fægd] [aʊt] , [di:n] , [sed] [ˈrɒsən] , [æz; əz][hi:; hi] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][bed] .
“迪恩，我感觉筋疲力尽了，”罗森一边准备睡觉一边说道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈhɑ:rdər][ðæn; ðən][aɪ][dɪd][æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] . "
" **I have been working harder than I did at the mines . "**
" 我 有 到过 在职的 更难 比 我 做过 在 这 矿井 . " "
[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈhɑ:rdər][ðæn; ðən][aɪ][dɪd][æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] . "
“我现在的工作强度比在矿上时还要大。”

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈtaɪərd] [tu:] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [pæst] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [deɪ] , " [sed] [di:n] .
" **I am tired too , but I have passed a pleasant day , " said Dean .**
" 我 是 疲劳的 也 , 但 我 有 通过了 一个 令人愉快的 天 , " 说 院长 .
[aɪ][eɪ ˈem][ˈtaɪərd] [tu:] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [pæst] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [deɪ] , [sed] [di:n] .
“我也很累，但我度过了愉快的一天，”迪恩说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] . "
" **I think I would rather live here than at the mines . "**
" 我 思考 我 会 相当 居住 这里 比 在 这 矿井 . " "
[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] . "
“我觉得我宁愿住在这里，也不愿住在矿上。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jɔː; jər] [tʃɔɪs] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tʃːrɪn] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [laɪk] [ðə; ði]
" You can have your choice when you return , but for my part I like the
" 你 能 有 你的 选择 什么时候 你 返回 , 但 为了 我的 部分 我 喜欢 这
[maɪnz] .
mines .
矿井 .

“你回来后可以自由选择，但我个人喜欢矿井。”

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [kæmp][tuː; tə][ðə; ði] [rɪst'reɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] . "
I prefer the freedom of the mining camp to the restraints of the city . "

我 更喜欢 这 自由 的 这 矿业 营 到 这 约束 的 这 城市 . "

我更喜欢矿区的自由，而不是城市的束缚。

" [ðer; ðər] ['ɪznt] [mʌtʃ] [rɪ'streɪnt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] . "

" There isn't much restraint that I can see . "

" 那里 不是 很多 克制 那 我 能 看 . "

“我看不出有什么克制措施。”

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] .

" There will be .

" 那里 将要 是 .

“将有。”

[faɪv] ['jɪrɪz] [hens] ['denvər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][kəm'pækt] ['sɪti] . "

Five years hence Denver will be a compact city . "

五 年 因此 丹佛 将要 是 一个 袖珍的 城市 . "

五年后，丹佛将成为一座紧凑型城市。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [maɪ][lɑːts] [wɪl] [hæv; həv] ['rɪzn] [ɪn][ˈvæljuː] . "

" In that case my lots will have risen in value . "

" 在 那 案件 我的 很多 将要 有 升起 在 价值 . "

“那样的话，我的地块价值就会上涨。”

" [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

" No doubt of it .

" 不 怀疑 的 它 .

毫无疑问。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['pɜːrtʃəs] .

You have made a good purchase .

你 有 制成 一个 好的 购买 .

你买得很值。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] .

But what I was going to say is this .

但 什么 我 曾是 去 到 说 是 这 .

但我原本想说的是这个。

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ded] ['taɪərd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [tuː; tə] [weɪk] [em 'iː] .

I am so dead tired that it would take an earthquake to wake me .

我 是 所以 死的 疲劳的 那 它 会 拿 一个 地震 到 唤醒 我 .

我累得筋疲力尽，除非发生地震，否则我根本醒不过来。

[naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][kən'sɪdərəb(ə)] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [br'saɪdɪz] [wʌt]

Now , as you know , we have considerable money in the room , besides what

现在 , 作为 你 知道 , 我们 有 大量 钱 在 这 房间 , 除了 什么

[wiː; wi][hæv; həv] [aʊt'saɪd] .

we have outside .

我们 有 外部 .

如你所知，除了外面的钱之外，我们房间里还有相当多的钱。

[sə'pəʊz] [sʌm; səm] [θi:f] ['entəd] ['aʊər; ɑ:r] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ！ "**Suppose some thief entered our room in the night !**"
认为 一些 贼 进入 我们的 房间 在 这 夜晚 ！ "

假设有小偷半夜闯进了我们的房间！

" [aɪ] [weɪk] ['i:zəli] , " [sed] [di:n] .
" **I wake easily** , " **said Dean** .
" 我 唤醒 容易地 , " 说 院长 .

“我很容易就能醒来，”迪恩说。

" [ðæt] [ɪz] ['lʌki] .
" **That is lucky** .
" 那 是 幸运的 .

“那真是幸运。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['feləʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hæŋ] - [dɔ:g] [lʊk] [ru:mz; rɒmz][dʒʌst] ['ɑ:pəzɪt] , [hu:z] [ə'pɪrəns]
There's a fellow with a hang - dog look rooms just opposite , whose appearance
有 一个 同伴 和 一个 悬挂 - 狗 看 房间 只是 对面的 , 谁 外貌

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] .
I don't like .
我 不 喜欢 .

对面房间里住着一个愁眉苦脸的家伙，我不喜欢他的样子。

[aɪ][hæv; həv] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] ['spaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['wɒtɪŋ] [ju: 'es] ['kloʊsli] .
I have caught him spying about and watching us closely .
我 有 捕捉 他 间谍活动 关于 和 观看 我们 密切 .

我发现他一直在偷窥我们，密切监视我们。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][æftər]['aʊər; ɑ:r] ['mʌni] . "
I think he is after our money . "
我 思考 他 是 后 我们的 钱 . "

我认为他是冲着我们的钱来的。

" [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [ben] ? "
" **What is his appearance , Ben ?** "
" 什么 是 他的 外貌 , 本 ? "

“本，他长什么样？”

" [hi:; hi][hæz; həz] [red] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [bɪrd] .
" **He has red hair and a red beard** .
" 他 有 红色的 头发 和 一个 红色的 胡须 .

他有一头红发和红色的胡子。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spre(ə)n] [ðæt] [lʊks] [fə'mɪliər] , [bʌt; bət][aɪ] -
There is something in his expression that looks familiar , but I can't258
那里 是 某物 在 他的 表达 那 看起来 熟悉的 , 但 我 -

他的表情让我觉得似曾相识，但我却想不起来。

[pleɪs] [hɪm; ɪm] .
place him .
地方 他 .

把他安置在那里。

[aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn] . "
I feel sure at any rate that he is a dangerous man . "
我 感觉 当然 在 任何 速度 那 他 是 一个 危险的 男人 . "

至少我确信他是个危险人物。

" [aɪ] ['hævnt] ['nɒtɪst] [hɪm; ɪm] , ['rɒsən] . "
" **I haven't noticed him , Rawson** . "
" 我 还没有 注意到 他 , 罗森 . "

“我没注意到他，罗森。”

" [aɪ][hæv; həv][gɔ:t][aɪ 'ti:][ˈɪntu:] [maɪ] [hed] [ˈsʌmhaʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [ˈentər] [ˈaʊər; ɑ:r] [ru:m]
" **I have got it into my head somehow that he will try to enter our room**
" 我 有 得到 它 进入 我的 头 不知何故 那 他 将要 尝试 到 进入 我们的 房间
[wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'sli:p] . "
when we are asleep . "
什么时候 我们 是 睡着了 . "

“我总觉得他会在我们睡觉的时候偷偷溜进我们的房间。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz] [lɒkt] . "
" **But the door is locked** . "
" 但 这 门 是 已锁定 . "

“但是门锁着。”

" [ɪf] [ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)] , [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ˈerɪb(ə)] [tu:; tə] [get] [ɪn] [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **If the man is a professional , he will be able to get in in spite of that** .
" 如果 这 男人 是 一个 专业的 , 他 将要 是 有能力的 到 得到 在 在 尽管如此 的 那 .

“如果这个人是专业人士，即使这样他也能进去。”

[naʊ] [di:n] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [rɪ'vɑ:lvr] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ˈʌndər] [jɔr; jər] [ˈpɪləʊ] ,
Now Dean , I want you to take my revolver and put it under your pillow ,
现在 院长 , 我 想 你 到 拿 我的 左轮手枪 和 放 它 在下面 你的 枕头 ,
[tu:; tə] [ju:z] [ɪn] [keɪs] [aɪ 'ti:] [ʊd; ʊəd] [bi:; bi] [ˈnesəserɪ] .
迪恩, 现在, 把我的左轮手枪拿过来, 放在你的枕头底下。

[tu:; tə] [ju:z] [ɪn] [keɪs] [aɪ 'ti:] [ʊd; ʊəd] [bi:; bi] [ˈnesəserɪ] .
to use in case it should be necessary .
到 使用 在 案件 它 应该 是 必要的 .

以备不时之需。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [wɪl] [weɪk] [em 'i:] [ˈɔ:lsoʊ] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] . "
Of course you will wake me also in case of a visit . "
的 课程 你 将要 唤醒 我 还 在 案件 的 一个 访问 . "

当然，如果有人来访，你也应该叫醒我。

" [ˈveri] [wel] , [ben] .
" **Very well , Ben** .
" 非常 出色地 , 本 .

“很好，本。”

" [ðə; ði] [tu:] [ʌn'drest] [ænd; ənd][gɔ:t][ˈɪntu:] [bed] .
" **The two undressed and got into bed** .
" 这 二 脱光衣服 和 得到 进入 床 .

两人脱掉衣服，上床睡觉。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [bedz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [wʌn] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ] [di:n] .
There were two beds in the room , the smaller one being occupied by Dean .
那里 是 二 床 在 这 房间 , 这 较小的 一 存在 占领 经过 院长 .

房间里有两张床，较小的那张床是迪恩睡的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ˈoʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [waɪl] - [wʌz; wəz] [ˈkloʊzər] [tu:; tə] [ðə; ði]
This was placed over against the window , while Rawson's was closer to the
这 曾是 放置 超过 反对 这 窗户 , 尽管 - 曾是 更近 到 这
[dɔ:r] , [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] .
door , on the right .
门 , 在 这 正确的 .

这个柜子靠窗摆放，而罗森的柜子则靠近门，在右侧。

[di:n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈrɒsən] , [wʌz; wəz] [ˈtaɪərd] , [ænd; ənd] [su:n] [fel] [ə'sli:p] .
Dean as well as Rawson , was tired , and soon fell asleep .
院长 作为 出色地 作为 罗森 , 曾是 疲劳的 , 和 很快 跌倒 睡着了 .

迪恩和罗森都很累，很快就睡着了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈriːz(ə)n][hɪz; ɪz][sliːp][wʌz; wəz][ˈtrʌblɪd] .
But for some reason his sleep was troubled .
但 为了 一些 原因 他的 睡觉 曾是 麻烦 .

但不知何故，他睡眠很不好。

[hiː; hi][tɔːst][əˈbaʊt] , [ænd; ənd][driːmɪd][bæd][driːmz] .
He tossed about , and dreamed bad dreams .
他 抛掷 关于 , 和 梦见 坏的 梦境 .

他辗转反侧，做了噩梦。

[aɪˈtiː][maɪt][hæv; həv][bɪn][ðə; ði][kɔːnvərˈseɪʃ(ə)n][ðæt][hæd; həd][ˈteɪkən][pleɪs][bɪˈtwiːn][ˈrɒsən]
It might have been the conversation that had taken place between Rawson
它 可能 有 到过 这 对话 那 有 已采取 地方 之间 罗森
[ænd; ənd][hɪmˈself] ,
and himself ,
和 他自己 ,

或许是罗森和他自己之间的那次谈话。

[wɪtʃ][ʃeɪpt][ðə; ði][driːmz][ðæt][dɪˈstɜːrbd][hɪm; ɪm] .
which shaped the dreams that disturbed him .
哪个 形状 这 梦境 那 不安 他 .

这塑造了他那些令他不安的梦境。

[aɪˈtiː][siːmɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæt][ə; eɪ][mæn][hæd; həd][ˈentərd][ðə; ði][ruːm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈraɪflɪŋ]
It seemed to him that a man had entered the room , and was rifling
它 似乎 到 他 那 一个 男人 有 进入 这 房间 , 和 曾是 膛线
- [ˈpɑːkəts] .
Rawson's pockets .
- 口袋 .

他觉得好像有个男人进了房间，正在翻罗森的口袋。

[ðə; ði][driːm][ɪkˈsaɪtɪd][hɪm; ɪm][soʊ][mʌtʃ][ðæt][aɪˈtiː][əˈweɪkənd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][nʌn][tuː][suːn] ,
The dream excited him so much that it awakened him , and none too soon ,
这 梦 兴奋的 他 所以 很多 那 它 觉醒 他 , 和 没有任何 也 很快 ,
[fɔːr; fər][ðer; ðər] ,
for there ,
为了 那里 ,

梦境令他兴奋不已，以至于他惊醒过来，而且醒得正是时候，因为.....

[ˈbendɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði][tʃer][ɑːn][wɪtʃ][ˈrɒsən][hæd; həd][θroʊn][hɪz; ɪz][kloʊðz] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈveri]
bending over the chair on which Rawson had thrown his clothes , was the very
弯曲 超过 这 椅子 在 哪个 罗森 有 抛掷 他的 衣服 , 曾是 这 非常
[mæn] whom259
man whom259
男人 whom259

弯腰趴在罗森扔了衣服的椅子上的，正是259号人物。

[hɪz; ɪz][kəmˈpænjən][hæd; həd][dɪˈskraɪbd] .
his companion had described .
他的 伴侣 有 描述 .

他的同伴描述道。

[ðə; ði][ˈmuːnlaɪt][ðæt][ˈflʌdɪd][ðə; ði][ruːm][rɪˈviːld][hɪm; ɪm][ˈklɪrli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][red][her]
The moonlight that flooded the room revealed him clearly , with his red hair
这 月光 那 被淹 这 房间 揭晓 他 清楚地 , 和 他的 红色的 头发
[ænd; ənd][bɪrd] ,
and beard ,
和 胡须 ,

洒满房间的月光清晰地映照出他的模样，一头红发，满脸胡须。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self][tu:; tə] [di:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [dri:mz] .
just as he had presented himself to Dean in his dreams .
只是 作为 他 有 呈现 他自己 到 院长 在 他的 梦境 :

正如他在迪恩的梦中出现的那样。

[di:n] [roʊz][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑ:stʃər] , [ænd; ənd]['kwaɪətli] [dru:] [əʊt][ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvr] [frʌm; frəm]
Dean rose to a sitting posture , and quietly drew out the revolver from
院长 玫瑰 到 一个 坐着 姿势 , 和 悄悄 画 出去 这 左轮手枪 从
[ʌndər'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] .
underneath his pillow .
下 他的 枕头 :

迪恩起身坐起, 悄悄地从枕头底下掏出左轮手枪。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər] ?
" **What are you doing there ?**
" 什么 是 你 正在做 那里 ?

你在那里做什么？

" [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
" **he demanded** .
" 他 要求 :

他质问道。

[ðə; ði][ɪn'tru:dər] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] ['kwɪkli] , [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n] [di:n] .
The intruder started , and , turning quickly , fixed his eyes upon Dean .
这 入侵者 开始 , 和 , 转弯 迅速地 , 固定的 他的 眼睛 之上 院长 :

入侵者猛地一惊, 迅速转身, 目光锁定在迪恩身上。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [ə'pɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'lɑ:rmɪd] [æz; əz]['æŋgri][æt; ət][ðə; ði] [ɪntə'rʌp(ə)n] .
He didn't appear so much alarmed as angry at the interruption .
他 没有 出现 所以 很多 惊慌 作为 生气的 在 这 中断 :

他看起来与其说是惊慌失措, 不如说是对这种打断感到愤怒。

" [laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ki:p] [sti:l] , [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [wɒts] [gʊd] [fɔ:r; fər] [jɔ:ɪ'self] , [kɪd] !
" **Lie down , and keep still , if you know what's good for yourself , kid !**
" 说谎 向下 , 和 保持 仍然 , 如果 你 知道 是什么 好的 为了 你自己 , 孩子 !

“孩子, 如果你识相的话, 就躺下, 别动! ”

" [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [toʊn] .
" **he said , in a menacing tone** .
" 他 说 , 在 一个 威胁 语气 :

“他用威胁的语气说道。”

" [ænd; ənd][let][ju:; jʊ][rɑ:b][maɪ] [frend] ?
" **And let you rob my friend ?**
" 和 让 你 抢 我的 朋友 ?

“你竟然让我朋友遭殃? ”

[nɑ:t] [mʌtʃ] ! " [sed] [di:n] , ['boʊldli] .
Not much ! " said Dean , boldly .
不是 很多 ! " 说 院长 , 大胆地 :

“不多! ”迪恩大胆地说。

" [leɪ] [daʊn] [ðoʊz] [kloʊðz] ! "
" **Lay down those clothes !** "
" 莱 向下 那些 衣服 ! "

“把衣服放下! ”

" [wen] [aɪ][get] ['redi] . "
" **When I get ready** . "
" 什么时候 我 得到 准备好 : "

“等我准备好了。”

" [aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [leɪ] [ðem; ðəm] [daʊn] ！ " [sed] [di:n] , ['boʊɪdli] .

" **I command you to lay them down ！** " **said Dean , boldly .**
" 我 命令 你 到 躺 他们 向下 ！ " 说 院长 , 大胆地 .

“我命令你们把它们放下！”迪恩厉声说道。

" [aɪl] [rɪŋ] [jɔː; jər] [nek] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ki:p] ['kwaɪət] , " [sed] [ðə; ði] ['rɑːbər] , ['kwaɪətli] .

" **I'll wring your neck if you don't keep quiet ,** " **said the robber , quietly .**
" 患病的 拧 你的 脖子 如果 你 不 保持 安静的 , " 说 这 强盗 , 悄悄 .

“你要是不闭嘴，我就掐死你，”强盗低声说道。

" ['rɒsən] ！ " [kraɪd] [di:n] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

" **Rawson ！** " **cried Dean , raising his voice .**
" 罗森 ！ " 哭 院长 , 提高 他的 嗓音 .

“罗森！”迪恩提高嗓门喊道。

" [kən'fjuːʒ(ə)n] ！ " ['mʌtəd] [ðə; ði] [θiːf] , [æz; əz] , ['draːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['buːti] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step]

" **Confusion ！** " **muttered the thief , as , dropping his booty , he took a step**
" 困惑 ！ " 低声说道 这 贼 , 作为 , 下降 他的 赃物 , 他 采取 一个 步
[tɔːrdz] ['di:nz] [bed] .

towards Dean's bed .

向 院长 床 .

“真混乱！”小偷嘟囔着，扔下赃物，朝迪恩的床走去。

" [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ！ " [sed] [di:n] , [ɪn] [ə; eɪ] [tʊʊn] [ʌv; əv] ['wɔːrniŋ] .

" **Look out for yourself ！** " **said Dean , in a tone of warning .**
" 看 出去 为了 你自己 ！ " 说 院长 , 在 一个 语气 的 警告 .

“小心点！”迪恩用警告的语气说道。

" [kʌm] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [aɪ] ['faɪər] ！

" **Come nearer , and I fire ！**
" 来 更近 , 和 我 火 ！

“靠近点，我就开火！”

" [ðen] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [ɪn'truːdər] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] .

" **Then for the first time the intruder noticed that the boy was armed .**
" 然后 为了 这 第一的 时间 这 入侵者 注意到 那 这 男生 曾是 武装 .

“这时，入侵者才第一次注意到男孩身上带着武器。”

[hiː; hi] [druː] [bæk] ['kɔːʃəsli] . -

He drew back cautiously . 260

他 画 后退 谨慎地 . -

他谨慎地后退了一步。260

[dʒʌst] [ðen] ['rɒsən] [æskt] ['sliːpɪli] , " [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [di:n] ？ "

Just then Rawson asked sleepily , " What's the matter , Dean ？ "
只是 然后 罗森 问 昏昏欲睡地 , " 是什么 这 事情 , 院长 ？ "

这时，罗森睡眼惺忪地问道：“怎么了，院长？”

" [weɪk] [ʌp] , ['rɒsən] , [kwɪk] ！ " [sed] [di:n] .

" **Wake up , Rawson , quick ！** " **said Dean .**
" 唤醒 向上 , 罗森 , 快的 ！ " 说 院长 .

“罗森，快醒醒！”迪恩说道。

[ben] ['rɒsən] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌnz] .

Ben Rawson opened his eyes , and took in the situation at once .
本 罗森 打开 他的 眼睛 , 和 采取 在 这 情况 在 一次 .

本·罗森睁开眼睛，立刻明白了眼前的状况。

[hi:; hi] [spræn] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [θi:f] [ænd; ənd][ðə; ði]
He sprang from the bed , and placed himself between the thief and the
他 弹簧 从 这 床 , 和 放置 他自己 之间 这 贼 和 这
[dɔ:r] .
door .
门 :

他从床上跳起来, 挡在了窃贼和门之间。

" [let] [em 'i:][gʊʊ] !
" Let me go !
" 让 我 去 !

“放开我！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ɪn'tru:dər] , [æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] ['fɔ:rwəd] , ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [si:zd] [baɪ]
" he exclaimed the intruder , as he made a dash forward , only to be seized by
" 惊呼 这 入侵者 , 作为 他 制成 一个 短跑 向前 , 仅有的 到 是 查获 经过
[ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['maɪnər] .
the powerful miner .
这 强大的 矿工 :

“入侵者惊叫一声, 向前猛冲, 却被强壮的矿工抓住了。”

" [naʊ] [let] [em 'i:] [noʊ] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] ['weðər] [ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] ['eniθɪŋ] , "
" Now let me know who you are , and whether you have taken anything , "
" 现在 让 我 知道 WHO 你 是 , 和 无论 你 有 已采取 任何事物 , "
[hi:; hi] [sed] , ['rezəlu:tli] .
he said , resolutely .
他 说 , 坚决地 :

“现在告诉我你是谁, 有没有拿走什么东西,”他斩钉截铁地说。

" [di:n] , [let] [ju: 'es][hæv; həv][sʌm; səm] [laɪt] .
" Dean , let us have some light .
" 院长 , 让 我们 有 一些 光 :

迪恩, 让我们开点灯吧。

" [ðə; ði] [θi:f] ['strʌɡld] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
" The thief struggled to escape , but in vain .
" 这 贼 挣扎 到 逃脱 , 但 在 徒劳 :

窃贼挣扎着想要逃脱, 但徒劳无功。

[hɪz; ɪz]['kæptər][wʌz; wəz] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .
His captor was stronger than himself .
他的 俘虏者 曾是 更强 比 他自己 :

俘虏他的人比他强壮。

[di:n] ['laɪtɪd] [ðə; ði][gæs] , [ænd; ənd][bəʊθ] ['skru:tɪn,aɪzd] [ðə; ði] [θi:f] ['kloʊsli] .
Dean lighted the gas , and both scrutinized the thief closely .
院长 照明 这 气体 , 和 两个都 仔细审查 这 贼 密切 :

迪恩点燃了煤气, 两人仔细打量着窃贼。

[ðen] [ə; eɪ] [laɪt] [flæʃt] [ə'pɑ:n] [di:n] .
Then a light flashed upon Dean .
然后 一个 光 闪光灯 之上 院长 :

这时, 一道光芒闪过迪恩的眼前。

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:ls] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] , " [hi:; hi] [sed] .
" I know him in spite of his false hair and beard , " he said .
" 我 知道 他 在 尽管如此 的 他的 错误的 头发 和 胡须 , " 他 说 :

“尽管他戴着假发和假胡子, 但我还是认得他,”他说。

" [ɪts] ['pi:tər] ['kɜ:bi] .
" It's Peter Kirby .
" 它是 彼得 柯比 :

“他是彼得·柯比。”

" [ˈrɒsən] [pʊld] [ɔːf][ðə; ði] [dɪsˈgaɪz] , [ænd; ənd][ˈkɜːbi] [stʊd] [rɪˈviːld] .
" **Rawson pulled off the disguise , and Kirby stood revealed .**
" 罗森 拉 离开 这 伪装 , 和 柯比 站立 揭晓 .
" "罗森识破了伪装, 柯比的身份暴露了出来。"

" [jes] , [ɪts] [ˈkɜːbi] !
" **Yes , it's Kirby !**
" 是的 , 它是 柯比 !
" "没错, 是卡比! "

" [hiː; hi] [sed] , [ˈdɔːɡɪdli] .
" **he said , doggedly .**
" 他 说 , 顽强地 .
" 他固执地说。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ? "
" **What are you going to do with me ?** "
" 什么 是 你 去 到 做 和 我 ? "
" "你们打算怎么处置我? "

" [pʊt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] , " [ˈænsər] [ˈrɒsən] , [ˈkuːlli] .
" **Put you in the hands of the police ,** " **answered Rawson , coolly .**
" 放 你 在 这 双手 的 这 警察 , " 回答 罗森 , 冷静地 .
" "把你交给警察,"罗森冷冷地回答道。

[ˈkɜːbi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
Kirby remained silent a moment , and then said :
柯比 剩余 沉默的 一个 片刻 , 和 然后 说 :
柯比沉默了一会儿, 然后说道:

" [aɪl] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [waɪl] [tuː; tə][let][em ˈiː][ɡoʊ] . "
" **I'll make it worth your while to let me go .** "
" 患病的 制作 它 值得 你的 尽管 到 让 我 去 . "
" "我会让你觉得放我走是值得的。"

" [haʊ] ? " [æskt] [ˈrɒsən] , [ˈbriːfli] . -
" **How ?** " **asked Rawson , briefly . 261**
" 如何 ? " 问 罗森 , 简要地 . -
" "怎么会? "罗森简短地问道。261

" [ðæt] [ˈbɔɪz] [ˈʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [rɒbd] [nɪr] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz; ˈdɒləz] .
" **That boy's uncle was robbed near a year since of a thousand dollars .**
" 那 男孩们 叔叔 曾是 被抢劫 靠近 一个 年 自从 的 一个 千 美元 .
" "那男孩的叔叔大约一年前被抢走了一千美元。"

[aɪ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːf] . "
I can tell him the name of the thief . "
我 能 告诉 他 这 姓名 的 这 贼 . "
我可以告诉他小偷的名字。

" [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈskwaɪər] [beɪts] ? " [æskt] [diːn] , [ˈiːgərli] .
" **Was it Squire Bates ?** " **asked Dean , eagerly .**
" 曾是 它 乡绅 贝茨 ? " 问 院长 , 急切地 .
" "是贝茨乡绅吗? "迪恩急切地问道。

" [tɪl] [maɪ] [ˈseɪfti] [ɪz] [əˈʊrd] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ˈnʌθɪŋ] . "
" **Till my safety is assured I can tell nothing .** "
" 直到 我的 安全 是 保证 我 能 告诉 没有什么 . "
" "在确保自身安全之前, 我什么都不能说。"

" [kæn; kən][juː; jʊ][rɪˈneɪb(ə)l][em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði] [ˈmʌni] ? "
" **Can you enable me to recover the money ?** "
" 能 你 使能够 我 到 恢复 这 钱 ? "
" "你能帮我追回这笔钱吗? "

" [aɪ][kæn; kən] .
" **I can** .
" 我 能 .

“我可以。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] , [ænd; ənd] [swə] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [brɪ'fɔːr] [ə; eɪ]
I will be willing to make a statement , and swear to it before a
我 将要 是 愿意的 到 制作 一个 陈述 , 和 发誓 到 它 前 一个
[ˈmædʒɪstreɪt] . " **magistrate** . "
地方法官 . "

我愿意作证，并在法官面前宣誓。

" [ɪz][nɑːt][ˈskwaɪər] [bəts] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['rɒbəz] ? "
" **Is not Squire Bates the head of a gang of robbers ?** "
" 是 不是 乡绅 贝茨 这 头 的 一个 帮派 的 强盗 ? "

“贝茨乡绅难道不是一伙强盗的头目吗？”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [seɪ] .
" **I am not prepared to say** .
" 我 是 不是 准备 到 说 .

“我目前不方便透露。”

[aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ] [ə'griːd] .
I will do what I agreed .
我 将要 做 什么 我 同意 .

我会履行我的承诺。

" ['rɒsən] [ænd; ənd] [diːn] [kən'fəːd] [tə'geðər] ['brɪːfli] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'liːs] ['kɜːbi] [ɑːn]
" **Rawson and Dean conferred together briefly , and decided to release Kirby on**
" 罗森 和 院长 授予 一起 简要地 , 和 决定 到 发布 柯比 在
[ðə; ði][tɜːrmz] [prə'pəʊzd] .
the terms proposed .
这 条款 建议的 .

“罗森和迪恩短暂商议后，决定按照提出的条件释放柯比。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [der] [tuː; tə] [rɪ'liːs]
But it was necessary to wait till morning , and they didn't dare to release
但 它 曾是 必要的 到 等待 直到 早晨 , 和 他们 没有 敢 到 发布
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

但必须等到天亮，他们不敢放了他。

[ðeɪ] [taɪd][ðə; ði] ['vɪlən] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [tɪl] ['deɪlaɪt]
They tied the villain hand and foot , and kept him in this condition till daylight
他们 系 这 恶棍 手 和 脚 , 和 保留 他 在 这 状况 直到 日光
.
.
.

他们把恶棍的手脚绑了起来，一直关到天亮。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔːr] [ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt] , [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [aʊt][ænd; ənd]
Then they took him before a magistrate , his statement was written out and
然后 他们 采取 他 前 一个 地方法官 , 他的 陈述 曾是 书面 出去 和
[swɔːrn][tuː; tə] ,
sworn to ,
宣誓 到 ,

然后他们把他带到法官面前，让他写下供词并宣誓。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'li:st] [hɪm; ɪm] .
and they released him .
和 他们 发布 他 .

他们释放了他。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] , " [sed] ['kɜ:bi] , " [ɪf] [beɪts] [hæd; həd] ['tri:tɪd] [em 'i:] [raɪt] ;
" I wouldn't have done this , " said Kirby , " if Bates had treated me right ;
" 我 不会 有 完毕 这 , " 说 柯比 , " 如果 贝茨 有 治疗 我 正确的 ;
“如果贝茨对我好, 我就不会这么做了,”柯比说;

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ə'genst] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][swɔ:rn][tu:; tə][get][i:v(ə)n] .
but he has been working against me , and I have sworn to get even .
但 他 有 到过 在职的 反对 我 , 和 我 有 宣誓 到 得到 甚至 .
但他一直在与我作对, 我发誓要报复他。

" [di:n] [dɪd][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [ə'baʊt] ['kɜ:bi:z] ['məʊtɪvz] ,
" Dean did not trouble himself about Kirby's motives ,
" 院长 做过 不是 麻烦 他自己 关于 卡比的 动机 ,
迪恩并不在意柯比的动机,

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][,oʊvər'dʒɔɪd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [θru:] [hɪz; ɪz] [mi:nz] [ðə; ði] ['mɪstəri] [æt; ət]
but he was overjoyed to think that through his means the mystery at
但 他 曾是 欣喜若狂 到 思考 那 通过 他的 方法 这 神秘 在
[ˈwɔ:tərfərd] [hæd; həd] [bɪn] ['sɔ:lvd] [æt; ət][læst] ,
Waterford had been solved at last ,
沃特福德 有 到过 已解决 在 最后的 ,
但他欣喜若狂地认为, 通过他的努力, 沃特福德之谜终于解开了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['prɑ:pərtɪ] . -
and his uncle would recover his property . 262
和 他的 叔叔 会 恢复 他的 财产 . -
他的叔叔将收回他的财产。262

" [naʊ] [aɪ][,æ; jəl][goʊ] [hoʊm] ['hæpi] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['rɒsən] ,
" Now I shall go home happy , " he said to Rawson ,
" 现在 我 将 去 家 快乐的 , " 他 说 到 罗森 ,
“现在我可以高高兴兴地回家了,”他对罗森说。

" [fɔ:r; fər][aɪ][,æ; jəl] ['kæri] ['hæpinəs] [tu:; tə][maɪ] [gʊd] [ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] . " -
" for I shall carry happiness to my good uncle and aunt . " 263
" 为了 我 将 携带 幸福 到 我的 好的 叔叔 和 阿姨 . " -
“因为我将把幸福带给我善良的叔叔和婶婶。”263

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈseɪən] .
CHAPTER XXXVII .
章 xxxvii .

第三十七章

[ə'dɪn] ['dʌnəmz] ['trʌb(ə)l] .
ADIN DUNHAM'S TROUBLE .
阿丁 邓纳姆的 麻烦 .

阿丁·邓纳姆的麻烦。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [di:n] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [su:t][ʌv; əv] [kloʊðz] ,
Arriving in New York , Dean was tempted to buy a handsome suit of clothes ,
抵达 在 新的 约克 , 院长 曾是 受诱惑 到 买 一个 英俊的 套装 的 衣服 ,
抵达纽约后, 迪恩很想买一套漂亮的西装。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈfʊli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [spər] [ðə; ðɪ] ['mʌni] .
being fully able to spare the money .
存在 完全 有能力的 到 空闲的 这 钱 .
完全有能力拿出这笔钱。

[bʌt; bət][ɑ:n][ˈsekənd] [θɔ:t] [hi:; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rtʃəsɪŋ] [ə; eɪ] [tʃi:p] ,
But on second thought he contented himself with purchasing a cheap ,
但 在 第二 想法 他 满足 他自己 和 购买 一个 便宜的 ,
但转念一想, 他还是满足于买一个便宜的.....

[ˈredi] - [meɪd] [su:t][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ˈkloʊðɪŋ] [ˈstɔ:rz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbaʊəri] .
ready - made suit at one of the large clothing stores on the Bowery .
准备好 - 制成 套装 在 一 的 这 大的 衣服 商店 在 这 鲍厄里 .
在鲍厄里街的一家大型服装店买的现成西装。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [səpˈpraɪz] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] .
He wanted to surprise his uncle and aunt .
他 通缉 到 惊喜 他的 叔叔 和 阿姨 .
他想给叔叔和婶婶一个惊喜。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了,

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] [hɪz; ɪz][ˌoʊld] [ˈfrendz] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ɪf]
he wished to see what kind of a reception his old friends would give him if
他 希望 到 看 什么 种类 的 一个 接待 他的 老的 朋友们 会 给 他 如果
[hi:; hi] [əˈpɪəd] [ɪn] [ˈʃæbi] [əˈtaɪər][ænd; ənd] [əˈpærənt] [ˈpɑ:vərti] .
he appeared in shabby attire and apparent poverty .
他 出现 在 破旧 服装 和 明显 贫困 .
他想看看, 如果他衣衫褴褛、一副穷光蛋的样子出现在老朋友面前, 他们会如何接待他。

[hi:; hi][kʊd; kəd][let][ðem; ðəm] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [ˈleɪtər][ɑ:n] .
He could let them know the truth later on .
他 可以 让 他们 知道 这 真相 之后 在 .
他以后可以告诉他们真相。

[ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][ɪn] [ˈwɔ:tərfərd] [əˈdɪn] [ˈdʌnəm] [hæd; həd] [əˈhʌðər] [kɔ:l][frʌm; frəm]
The evening before his arrival in Waterford Adin Dunham had another call from
这 晚上 前 他的 到达 在 沃特福德 阿丁 邓纳姆 有 其他 称呼 从
[ˈskwaɪər] [berts] .
Squire Bates .
乡绅 贝茨 .

阿丁·邓纳姆抵达沃特福德的前一天晚上, 他又接到了贝茨乡绅的电话。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ɡɔ:t][maɪ] [ˈɪntrəst] [ˈredi] , [ˈneɪbər] [ˈdʌnəm] ? " [hi:; hi] [ɪnˈkwaɪəd] .
" **Have you got my interest ready , neighbor Dunham ?** " **he inquired .**
" 有 你 得到 我的 兴趣 准备好 , 邻居 邓纳姆 ? " 他 询问 .
“邓纳姆邻居, 你准备好我的意向书了吗? ”他问道。

" [noʊ] , [ˈskwaɪər] ; [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [æz; əz][aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ]
" **No , squire ; I can give you a part of it , as I told you the other day**
" 不 , 乡绅 ; 我 能 给 你 一个 部分 的 它 , 作为 我 讲述 你 这 其他 天
.
"
:
"
.
“不, 乡绅; 我可以给你一部分, 就像我前几天跟你所说的那样。”

" [ðæt] [wɪl] [nɑ:t] [ˈænsər] , " [sed] [berts] [ɪn][æn; ən] uncompromising264
" **That will not answer ,** " **said Bates in an uncompromising264**
" 那 将要 不是 回答 , " 说 贝茨 在 一个 uncompromising264
“那样回答不了这个问题, ”贝茨毫不妥协地说道。

[toʊn] .
tone .
语气 .
语气。

" [aɪ] [ni:d] [ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət] [wʌns] .
" **I need the money at once** .
" 我 需要 这 钱 在 一次 。

我急需这笔钱。

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][ˈri:s(ə)nt][ˌɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts][hæv; həv] [peɪd] [ˌem ˈi:] [ˈpɔ:li, ˈpɔ:ri] ,
Some of my recent investments have paid me poorly ,
一些 的 我的 最近的 投资 有 有薪酬的 我 差 ,
我最近的一些投资收益很差。

[ænd; ʌnd] [ðʊz] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [kənˈsɪdərət] [aɪ] [ˈkænd:t] [ˈfeɪvər] [ju:; jʊ] . " **and though I would like to be considerate I cannot favor you** . "
和 尽管 我 会 喜欢 到 是 周到 我 不能 偏爱 你 . "
虽然我很想体谅你，但我不能偏袒你。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] [tu:; tə] [ˈbɔ:roʊ] [ðə; ði] ['mʌni] .
" **I will try to borrow the money** .
" 我 将要 尝试 到 借 这 钱 。

我会尝试借钱。

[pərˈhæps] [di:n] [kæn; kən] [let] [ˌem ˈi:] [hæv; həv] [ˈtwenti] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz] . " **Perhaps Dean can let me have twenty dollars** . "
也许 院长 能 让 我 有 二十 美元 . "
或许迪恩可以给我二十美元。

" [di:n] ! " [rɪˈpi:tɪd] [ˈskwaɪər] [beɪts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sni:] .
" **Dean ! " repeated Squire Bates with a sneer** .
" 院长 ！ " 重复 乡绅 贝茨 和 一个 冷笑 。

“院长！”贝茨乡绅冷笑着重复道。

" [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ? " **Do you think I can wait till you hear from him ?** "
" 做 你 思考 我 能 等待 直到 你 听到 从 他 ？ "
你觉得我能等到他消息吗？

" [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkɑ:rpəntər] .
" **I have heard from him , " answered the carpenter** .
" 我 有 听到 从 他 , " 回答 这 木匠 。

“我收到他的消息了，”木匠回答道。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [jɔ:; jər] [ˈnefju:] !
" **You have heard from your nephew !**
" 你 有 听到 从 你的 侄子 ！

“你已经收到你侄子的消息了！”

[wer] [ɪz] [hi:; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ？

他在哪儿？

" [ˈskwaɪər] [beɪts] [æskt] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
" **Squire Bates asked in surprise** .
" 乡绅 贝茨 问 在 惊喜 。

“贝茨乡绅惊讶地问道。”

" [hɪr] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ˈletər] .
" **Here is his letter** .
" 这里 是 他的 信 。

这是他的信。

[aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [hænd] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
It came to hand this morning .
它 来了 到 手 这 早晨 。

今天早上送到了。

" [ˈskwaɪər] [beɪts] [tʊk] [ðə; ði] [ˈprɒfəd] [ˈletər] [ænd; ənd] [ri:d] [æz; əz] [ˈfa:lʊz] :
" **Squire Bates took the proffered letter and read as follows** :
" 乡绅 贝茨 采取 这 提供的 信 和 读 作为 跟随 :

“贝茨先生接过递来的信，读了如下内容：

[nu:] [jɔ:k] , [dʒɔˈlaɪ] - .
New York , July 15 :
新的 约克 , 七月 - :

纽约，7月15日。

[dɪr] [ˈʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [ænt] : — [aɪ] [hæv; həv] [gɔ:t] [soʊ] [fa:r] [ɑ:n] [maɪ] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] .
Dear Uncle and Aunt : — I have got so far on my way home from the West .
亲爱的 叔叔 和 阿姨 : — 我 有 得到 所以 远的 在 我的 方式 家 从 这 西方 .

亲爱的叔叔、婶婶：——我从西部回家的路上已经走了很远。

[aɪ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .
I will remain here a day or two :
我 将要 保持 这里 一个 天 或者 二 :

我将在这里待一两天。

[pərˈhæps] [aɪ] [kæn; kən] [hɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
Perhaps I can hear of a place ,
也许 我 能 听到 的 一个 地方 ,

或许我能听说某个地方，

[æz; əz] [aɪ] [səˈpəʊz] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] [tu:; tə] [du:] [ɪn] [ˈwɔ:tərferd] .
as I suppose there is nothing for me to do in Waterford .
作为 我 认为 那里 是 没有什么 为了 我 到 做 在 沃特福德 .

我想我在沃特福德大概没什么事可做了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] .
I think I shall be with you on Saturday :
我 思考 我 将 是 和 你 在 周六 :

我想我星期六会和你在一起。

[jɔr; jər] [əˈfekʃənət] [ˈnefju:] ,
Your affectionate nephew ,
你的 亲热 侄子 ,

你亲爱的侄子，

[di:n] [ˈdʌnəm] .
Dean Dunham .
院长 邓纳姆 .

迪恩·邓纳姆。

" [hi:; hi] [ˈdʌznt] [əˈpɪr] [tu:; tə] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] , " [sed] [ðə; ði] [ˈskwaɪər] ,
" **He doesn't appear to have made his fortune** , " **said the squire** ,
" 他 不 出现 到 有 制成 他的 财富 , " 说 这 乡绅 ,

“他似乎并没有发家致富，”乡绅说道。

[ˈhændɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈletər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈka:rpəntər] . -
handing back the letter to the carpenter . **265**
处理 后退 这 信 到 这 木匠 . -

把信还给木匠。265

" [hi:; hi] [ˈdʌznt] [seɪ] [ˈweðər] [hi:; hi] [hæz; həz] [ˈprɒspəd] [ɔ:r] [na:t] . " " **He doesn't say whether he has prospered or not** . " "
" 他 不 说 无论 他 有 繁荣昌盛 或者 不是 . " "

“他没有说自己是否成功。”

" [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [hi:; hi] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] . "
" **If he had he wouldn't be looking for a boy's position in New York** . " "
" 如果 他 有 他 不会 是 寻找 为了 一个 男孩们 位置 在 新的 约克 . " "

“如果他真有本事，就不会在纽约找个男孩子当职位了。”

" ['veri] ['laɪkli] [jʊə(r)] [raɪt] , ['skwaɪər] [beɪts] .
" **Very likely you're right , Squire Bates .**
" 非常 可能 你是 正确的 , 乡绅 贝茨 .

“您很可能是对的，贝茨先生。”

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [get] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] . "
It's something that he has been able to get home to his friends ."
它是 某物 那 他 有 到过 有能力的 到 得到 家 到 他的 朋友们 . "

这是他能带回家给朋友们的东西。

" [wert] [tɪl] [juːv] [siːn] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] , [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
" **Wait till you've seen him , " said the Squire , significantly .**
" 等待 直到 你已经 已见 他 , " 说 这 乡绅 , 显著地 .

“等你见到他就知道了，”乡绅意味深长地说。

" [hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ɪn][rægz] . "
" **He will probably return home in rags .**"
" 他 将要 大概 返回 家 在 破布 . "

“他很可能会衣衫褴褛地回到家乡。”

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['welkəm] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] ['wɔːrmlɪ] .
" **Even if he does he will be welcome , " rejoined the carpenter warmly .**
" 甚至 如果 他 做 他 将要 是 欢迎 , " 重新加入 这 木匠 热情地 .

“即使他真的来了，我们也会欢迎他，”木匠热情地回答道。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['penɪ] , [hiː; hi][wəʊnt] [læk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['welkəm] , [wɪl]
" **Even if he comes home without a penny , he won't lack for a welcome , will**
" 甚至 如果 他 来 家 没有 一个 一分钱 , 他 惯于 缺少 为了 一个 欢迎 , 将要
[hiː; hi] ,
he ;
他 ,

“即便他身无分文地回家，也不会缺少欢迎，对吧？”

[ˈserə] ? "
Sarah ? "
莎拉 ? "

莎拉？

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] , [ə'dɪn] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][maɪld][ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] .
" **I should think not , Adin , " said his wife in mild indignation .**
" 我 应该 思考 不是 , 阿丁 , " 说 他的 妻子 在 温和的 愤慨 .

“我想应该不会，阿丁，”他的妻子略带愤慨地说。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd][sentrɪ'ment(ə)] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] .
" **That is all very pretty and sentimental , " said the Squire .**
" 那 是 全部 非常 漂亮的 和 感伤的 , " 说 这 乡绅 .

“这一切都非常美好，非常感伤，”乡绅说道。

" [pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fætid] [kæf][tuː; tə] [kɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['prɑːdɪɡ(ə)] . "
" **Perhaps you have a fatted calf to kill for the returning prodigal .**"
" 也许 你 有 一个 肥胖 小牛 到 杀 为了 这 返回 浪子 . "

“或许你可以宰杀一头肥牛犊，款待归来的浪子。”

" [diːn] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːdɪɡ(ə)] , " ['ænsər] [ə'dɪn] ['dʌnəm] .
" **Dean never was a prodigal , " answered Adin Dunham .**
" 院长 绝不 曾是 一个 浪子 , " 回答 阿丁 邓纳姆 .

“迪恩从来就不是个浪子，”阿丁·邓纳姆回答道。

" [ɪf] [jʊr; jər] [frend] [hæd; həd] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm] [wel] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni]
" **If your friend had treated him well he might have had some money**
" 如果 你的 朋友 有 治疗 他 出色地 他 可能 有 有 一些 钱
[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ] .
to return with .
到 返回 和 .

“如果你的朋友善待他，他或许就能带些钱回去了。”
[aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['veri] ['kreditəbl] [θɪŋ] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ri:sɔ:rsɪz]
It wasn't a very creditable thing to throw the poor boy upon his own resources
它 不是 一个 非常 可信赖的 事物 到 扔 这 贫穷的 男生 之上 他的 自己的 资源
[soʊ][fɑ:r] [ə'wei] [frʌm; frəm] [hoʊm] . " **so far away from home** . "
所以 远的 离开 从 家 . "
把这个可怜的孩子丢在离家那么远的地方，让他靠自己谋生，这实在是不体面的做法。

" [wi:; wi] [spʊk] [ɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ['jestərdeɪ] ,
" **We spoke on that subject yesterday** ,
" 我们 辐 在 那 主题 昨天 ,
我们昨天谈到了这个问题，

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɜ:bi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə]
and I distinctly told you that Mr . Kirby had a very good reason to
和 我 明显地 讲述 你 那 先生 . 柯比 有 一个 非常 好的 原因 到
[dɪs'tʃɑ:rdʒ] [di:n] .
discharge Dean .
释放 院长 .
我明确地告诉过你，柯比先生有非常充分的理由解雇迪恩。

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] [ə'gri:] with266
You didn't agree with266
你 没有 同意 with266
你不同意266

[em 'i:] .
me .
我 .
我。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][ɪz]['næt(ə)rəl][tu:; tə][stænd] [ʌp] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] .
I suppose it is natural to stand up for your own .
我 认为 它 是 自然的 到 站立 向上 为了 你的 自己的 .
我觉得维护自己人是人之常情。

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [θri:] [deɪz] [tu:; tə] [merk] [ʌp][ðə; ði] ['ɪntrəst] .
However , I will give you three days to make up the interest .
然而 , 我 将要 给 你 三 天 到 制作 向上 这 兴趣 .
但是，我会给你三天时间补足利息。

[ðæt] [wɪl] ['kæri] [ju: 'es][tu:; tə]['mʌnder; 'mʌndɪ] .
That will carry us to Monday .
那 将要 携带 我们 到 周一 .
这将使我们撑到周一。

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; jəl][ˈɔ:lsəʊ][rɪ'kwəɪər][ju:; jʊ][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['mɔ:rgɪdʒ] ,
But I shall also require you to pay the mortgage ,
但 我 将 还 要求 你 到 支付 这 抵押 ,
但我还要你偿还房贷。

[ɔ:r] [els] [ək'sept] [maɪ] [ˈɔ:fər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] .
or else accept my offer for the place .
或者 别的 接受 我的 提供 为了 这 地方 .
否则就接受我对这处房产的提议。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'hʌðər] [wi:k] [tuː; tə][duː] [ðæt] .
I will give you another week to do that .
我 将要 给 你 其他 星期 到 做 那 .

我再给你一周时间去做这件事。

" [ˈskwaɪər] [beɪts] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ˈliːvɪŋ] [ə'dɪn][ænd; ənd] [ˈserə] [ˈdʌnəm] [ɪn][sʌm; səm]
" Squire Bates went out of the room , leaving Adin and Sarah Dunham in some
" 乡绅 贝茨 去 出去 的 这 房间 , 离开 阿丁 和 莎拉 邓纳姆 在 一些
[ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv][maɪnd] .
trouble of mind .
麻烦 的 头脑 .

“贝茨先生走出了房间，留下艾丁和莎拉·邓纳姆独自一人，心中有些不安。”

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [help] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
There seemed to be no help for it .
那里 似乎 到 是 不 帮助 为了 它 .

似乎没有任何办法可以解决这个问题。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌdɪspəˈzest] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][hoʊm] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .
They must be dispossessed of what had been their home for many years .
他们 必须 是 被剥夺 的 什么 有 到过 他们的 家 为了 许多 年 .

267

他们必须失去他们生活了多年的家园。267

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈert] .
CHAPTER XXXVIII .
章 38 .

第三十八章

[ðə; ði] [klaʊdz] [roʊl] [baɪ] .
THE CLOUDS ROLL BY .
这 云 卷 经过 .

云朵飘过。

[dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [ˈdenvər] , [diːn] , [ɪn] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ˈlɔːrəns] [striːt] , [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ]
Just before leaving Denver , Dean , in passing through Lawrence Street , came upon a
只是 前 离开 丹佛 , 院长 , 在 通过 通过 劳伦斯 街道 , 来了 之上 一个
[bɔɪ] , [ˈmɪzrəbli] [klæd] ,
boy , miserably clad ,
男生 , 惨痛地 覆膜 ,

迪恩离开丹佛前，途经劳伦斯街时，遇到一个衣衫褴褛的男孩。

[huː] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈderli] [ˈpepərz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] .
who held in his hand a few daily papers which he was trying to sell .
WHO 握住 在 他的 手 一个 很少 日常的 文件 哪个 他 曾是 尝试 到 卖 .

他手里拿着几份日报，正试图兜售。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [feɪs] [ðæt] [lʊkt] [fəˈmɪliər] .
There was something in the boy's face that looked familiar .
那里 曾是 某物 在 这 男孩们 脸 那 看起来 熟悉的 .

男孩的脸上有些似曾相识的神色。

" [ɡaɪ] [ˈglædstəʊn] !
" Guy Gladstone !
" 盖伊 格拉德斯通 !

“盖伊·格拉德斯通！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [ɡreɪt] [sərˈpraɪz] .
" he exclaimed in great surprise .
" 他 惊呼 在 伟大的 惊喜 .

他惊呼道，语气中充满了惊讶。

" [di:n] ['dʌnəm] ! " [rɪ'plaɪd] [ɡaɪ] , ['lʊkɪŋ] [bəuθ] [pli:zd] [ænd; ənd] [ə'feɪmd] .
" **Dean Dunham !** " **replied Guy , looking both pleased and ashamed .**
" 院长 邓纳姆 ! " 回复 盖伊 , 寻找 两个都 高兴 和 羞愧 .
" 迪恩·邓纳姆 ! " 盖伊回答道 , 脸上既露出欣喜又感到羞愧 .

" [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ] [hɪr] ?
" **How came you here ?**
" 如何 来了 你 这里 ?

你是怎么来到这里的？

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['hʌntɪŋ] ['ɪndiəns][ɑ:n][ðə; ði] ['preəriːz] .
I thought you were hunting Indians on the prairies .
我 想法 你 是 打猎 印度人 在 这 草原 .
我以为你们在草原上猎杀印第安人呢 .

" [ɡaɪ] [blʌʃt] ['skɑ:rlət] .
" **Guy blushed scarlet .**
" 盖伊 脸红了 猩红 .

盖伊脸涨得通红。

" [dəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] !
" **Don't say a word about it !**
" 不 说 一个 单词 关于 它 !

“别跟任何人提起这件事！ ”

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **he replied .**
" 他 回复 .

他回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [fɔ:r; fər][maɪ] ['fɔ:li] . "
" **I was a fool and I have suffered for my folly .** "
" 我 曾是 一个 傻子 和 我 有 遭受 为了 我的 蠢事 . "
“我真是个傻瓜，我为我的愚蠢付出了代价。”

" [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
" **Tell me about it .** "
" 告诉 我 关于 它 . "

“跟我说说吧。”

" [aɪ][ɡɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][hæv; həv] ['nɪrli] [stɑ:rvd] .
" **I got out of money and have nearly starved .**
" 我 得到 出去 的 钱 和 有 几乎 饥饿 .
“我身无分文，几乎饿死了。”

I268
I268
I268

I268

[hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [aɪ][kɒd; kəd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] .
have done anything I could to make a little money .
有 完毕 任何事物 我 可以 到 制作 一个 小的 钱 .

我竭尽所能去挣点钱。

[aɪ][hæv; həv] [blækt] [bu:ts] , [set] [ʌp] [pɪnz][ɪn][ə; eɪ] ['bəʊlɪŋ] ['æli] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][,eɪ 'em] ['selɪŋ]
I have blacked boots , set up pins in a bowling alley , and now I am selling
我 有 变黑 靴子 , 放 向上 别针 在 一个 保龄球 胡同 , 和 现在 我 是 销售
[ˈpepərz] . "
papers . "
文件 . "

我以前擦过黑靴子，在保龄球馆摆过球瓶，现在我在卖报纸。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][gəʊ] [hoʊm] ? "

" **Why don't you go home ?** "

" 为什么 不 你 去 家 ？ "

你为什么不回家？

" [aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] . "

" **I would if I had the money .** "

" 我 会 如果 我 有 这 钱 . "

“如果我有钱，我会的。”

" [ðen] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] .

" **Then you shall have the money .**

" 然后 你 将 有 这 钱 .

“那么你就能得到这笔钱了。”

[aɪ][stɑːrt] [iːst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ʌnd] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'bɔːŋ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] . "

I start East to - tomorrow , and will take you along with me . "

我 开始 东方 到 - 明天 , 和 将要 拿 你 沿着 和 我 . "

我明天出发去东部，会带你一起去。

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒspəd] ?

" **Then you have prospered ?**

" 然后 你 有 繁荣昌盛 ？

那么你就成功了？

" [æskt] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [gai] .

" **asked the wondering Guy .**

" 问 这 好奇 盖伊 .

“那个疑惑的家伙问道。”

" [jes] , [bʌt; bət][nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

" **Yes , but not all the time .**

" 是的 , 但 不是 全部 这 时间 .

“是的，但并非总是如此。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɑːrd] [taɪmz] , [tuː] .

I have seen hard times , too .

我 有 已见 难的 时代 , 也 .

我也经历过艰难时期。

[ˈmɪstər] . ['kɜːbi] [dɪstʃaːdʒd] [em 'iː] , [ænd; ʌnd][aɪ] [lɪvd] [sʌm; səm] [taɪm] [baɪ] ['gɪvɪŋ] ['kɑːnsərts][ɑːn][ðə; ði]

Mr . Kirby discharged me , and I lived some time by giving concerts on the

先生 . 柯比 出院 我 , 和 我 居住地 一些 时间 经过 给予 音乐会 在 这

[hɑːr'mɑːnɪkə] . "

harmonica . "

口琴 . "

柯比先生让我离职，之后我靠吹口琴表演维持了一段时间的生活。

" ['riːəli] [ænd; ʌnd][ˈtruːli] ! "

" **Really and truly !** "

" 真的 和 真的 ！ "

“真的，千真万确！ ”

" [jes] , " ['ænsər] [diːn] , ['læfɪŋ] .

" **Yes , " answered Dean , laughing .**

" 是的 , " 回答 院长 , 笑 .

“是的，”迪恩笑着回答。

" [aɪ][dəʊnt] ['wʌndər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sər'praɪzd] .

" **I don't wonder you are surprised .**

" 我 不 想知道 你 是 惊讶 .

“我一点也不奇怪你会感到惊讶。”

[bʌt; bət] [hɪr] , [gɪv] [ə'wei] [jɔr; jər] ['pepərz] [tu:; tə] [ðæt] ['nu:z,bɔɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [kʌm]
But here , give away your papers to that newsboy across the street and come
但 这里 , 给 离开 你的 文件 到 那 报童 穿过 这 街道 和 来
[tu:; tə][maɪ][hoʊtel] . "
to my hotel . "
到 我的 酒店 . "

“不过，你先把报纸送给街对面的报童，然后到我的酒店来。”

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] ['eni] ['mʌni] . "
" But I haven't any money . "
" 但 我 还没有 任何 钱 . "

“但我没钱。”

" [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][bəuθ] . "
" I have enough for both . "
" 我 有 足够的 为了 两个都 . "

“我两个都够。”

" [di:n] [hæd; həd][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [gai] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] , [hu:] [rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm]
" Dean had the pleasure of restoring Guy to his family , who received him
" 院长 有 这 乐趣 的 恢复 盖伊 到 他的 家庭 , WHO 已收到 他
[kɑɪndli] .
kindly .
亲切地 .

“迪恩很高兴能将盖伊送回他的家人身边，他的家人热情地接待了他。”

[aɪ'ti:][ɪz] [seɪf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [goʊ] [west] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv]['ɪndiəns] .
It is safe to say that he will never again go West in quest of Indians .
它 是 安全的 到 说 那 他 将要 绝不 再次 去 西方 在 寻求 的 印度人 .

可以肯定地说，他再也不会去西部寻找印第安人了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [brɪ'fɔ:r] [nu:n] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] [di:n] [rɪ:tʃt] ['wɔ:tərfərd] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [hoʊm] .
A little before noon on Saturday Dean reached Waterford , and walked home .
一个 小的 前 中午 在 周六 院长 达到 沃特福德 , 和 步行 家 .

星期六中午前不久，迪恩到达了沃特福德，然后步行回家。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [met] ['brændən] [beɪts] .
On the way he met Brandon Bates .
在 这 方式 他 遇见 布兰登 贝茨 .

途中他遇到了布兰登·贝茨。

" [hə'loo] , [soʊ] [jʊə(r)] [bæk] ! " [sed] ['brændən] , [ˈaɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] . -
" Halloa , so you're back ! " said Brandon , eying him curiously . 269
" 喊叫 , 所以 你是 后退 ! " 说 布兰登 , 注视 他 奇怪的是 . -

“哈喽，你回来了！”布兰登说着，好奇地打量着他。269

" [jes] , ['brændən] . "
" Yes , Brandon . "
" 是的 , 布兰登 . "

“是的，布兰登。”

[θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jɔr; jər] [wɔ:rm] ['welkəm] . "
Thank you for your warm welcome . "
感谢 你 为了 你的 温暖的 欢迎 . "

谢谢你们的热情欢迎。

" [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][wɔ:rm] ['welkəm] , " [sed] ['brændən] , [ʌn'greɪʃəli] . "
" I didn't mean to give you a warm welcome , " said Brandon , ungraciously . "
" 我 没有 意思是 到 给 你 一个 温暖的 欢迎 , " 说 布兰登 , 不礼貌地 . "

“我本意并非要热情欢迎你，”布兰登不客气地说。

" [aɪ][bɛɡ][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] ; [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] . "

" **I beg your pardon ; I made a mistake .** "

" 我 求 你的 赦免 ； 我 制成 一个 错误 ； "

“请原谅，我犯了个错误。”

" [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [keɪm] [hoʊm] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][sent] . "

" **I suppose you came home without a cent .** "

" 我 认为 你 来了 家 没有 一个 中心 ； "

“我猜你回家的时候身无分文吧。”

" [jʊə(r)] [mɪˈsteɪkən] . "

" **You're mistaken .** "

" 你是 错误 ； "

你搞错了。

[aɪv] [ɡɑːt][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈdɑːlər][ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] . "

I've got over a dollar in my pocket . "

我已经 得到 超过 一个 美元 在 我的 口袋 ； "

我口袋里有一块多美元。

" [wɒts] [ə; eɪ][ˈdɑːlər] ? " [sniəd] [ˈbrændən] . "

" **What's a dollar ?** " **sneered Brandon .** "

" 是什么 一个 美元 ？ " 冷笑 布兰登 ； "

“一美元算什么？”布兰登冷笑道。

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [mʌtʃ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] . "

" **It isn't much , to be sure .** "

" 它 不是 很多 ， 到 是 当然 ； "

“确实不多。”

" [juː; jʊ][wəʊnt] [hɪr] [ˈveri] [ɡʊd] [nuːz] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈʌŋkəlz] . "

" **You won't hear very good news at your uncle's .** "

" 你 惯于 听到 非常 好的 消息 在 你的 叔叔的 ； "

“你在你叔叔家不会听到什么好消息。”

" [waɪ] ? "

" **Why ?** "

" 为什么 ？ "

“为什么？”

[ɪz][hiː; hi] [sɪk] — [ɔːr][maɪ] [ænt] ? " [æskt] [diːn] [ʌnˈɪːzɪli] . "

Is he sick — or my aunt ? " **asked Dean uneasily .** "

是 他 生病的 — 或者 我的 阿姨 ？ " 问 院长 不安地 ； "

“是他生病了——还是我姑姑生病了？”迪恩不安地问道。

" [noʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɑːnt] [peɪ] [ðə; ði] [ˈmɔːrɡɪdʒ] , [ænd; ænd][maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk]

" **No , but he can't pay the mortgage , and my father's going to take**

" 不 ， 但 他 不能 支付 这 抵押 ， 和 我的 父亲的 去 到 拿

[pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] . "

possession of the place . "

拥有 的 这 地方 ； "

“不，但他还不起房贷，我父亲要接管这栋房子。”

" [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [sed] [diːn] , [rɪˈliːvd] . "

" **Oh , is that all ?** " **said Dean , relieved .** "

" 哦 ， 是 那 全部 ？ " 说 院长 ， 松了口气 ； "

“哦，就这些吗？”迪恩松了口气说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] . "

" **I should think it was enough .** "

" 我 应该 思考 它 曾是 足够的 ； "

“我觉得这就足够了。”

" [oʊ] , [pə'r'hæps][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wɪl] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
" **Oh , perhaps your father will think better of it** ,
" 哦 , 也许 你的 父亲 将要 思考 更好的 的 它 ,
“哦，或许你父亲会改变主意的。”

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em][æt; ət] [hoʊm] [naʊ] [ænd; ənd][kæn; kən] [help] ['ʌŋk(ə)] [ə'dɪn] [peɪ] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] . "
as I am at home now and can help Uncle Adin pay it off . "
作为 我 是 在 家 现在 和 能 帮助 叔叔 阿丁 支付 它 离开 . "
我现在在家，可以帮阿丁叔叔还清贷款。

" [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:] ? " [æskt] ['brændən] , ['mɑ:kɪŋli] .
" **What can you do ?** " **asked Brandon , mockingly** .
" 什么 能 你 做 ? " 问 布兰登 , 嘲讽地 .
“你能做什么？”布兰登嘲讽地问道。

" [ðæts] [ðə; ði] [greɪt] ['kwɛstʃən] .
" **That's the great question** .
" 那就是 这 伟大的 问题 .
“这真是个好问题。”

[haʊ'evər] , [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə][get] [hoʊm] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [li:v] [ju:; jʊ] .
However , I'm in a hurry to get home , and must leave you .
然而 , 我是 在 一个 匆忙 到 得到 家 , 和 必须 离开 你 .
但是我急着回家，必须离开你们了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][kaɪnd][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [mʌt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][em 'i:] , ['brændən] . "
You are kind to be so much interested in me , Brandon . "
你 是 种类 到 是 所以 很多 感兴趣的 在 我 , 布兰登 . "
布兰登，你真好，对我这么感兴趣。

" [aɪm][nɑ:t] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['brændən] , ['tɑ:rtli] .
" **I'm not interested in you at all ,** " **returned Brandon , tartly** .
" 我是 不是 感兴趣的 在 你 在 全部 , " 返回 布兰登 , 酸涩的 .
“我对你一点兴趣都没有，”布兰登冷冷地回答道。

[di:n] [læft] [ænd; ənd] [pæst] [ɑ:n] . -
Dean laughed and passed on . 270
院长 笑了 和 通过了 在 . -
迪恩笑了笑，然后就走了。270

" [ðæt] ['bɔɪz] [æz; əz] ['ɪmpjədənt] [æz; əz] ['evər] , " [sə'lɪləkwaɪzd] ['brændən] .
" **That boy's as impudent as ever ,** " **soliloquized Brandon** .
" 那 男孩们 作为 厚颜无耻 作为 曾经 , " 独白 布兰登 .
“那小子还是一如既往地厚颜无耻，”布兰登自言自语道。

" ['hi:l] [fi:l] ['dɪfrəntli] [ɑ:n]['mʌndər; 'mʌndɪ] .
" **He'll feel differently on Monday** .
" 地狱 感觉 不同 在 周一 .
“他周一就会有不同的感受了。”

" [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [di:n] [ə'gen] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [ænt] [lɔ:st] [saɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm]
" **In the joy of seeing Dean again his uncle and aunt lost sight for a time**
" 在 这 喜悦 的 看到 院长 再次 他的 叔叔 和 阿姨 丢失的 视线 为了 一个 时间
[ʌv; əv][ðər; ðər] ['trʌblz] ,
of their troubles ,
的 他们的 麻烦 ,
“在与迪恩重逢的喜悦中，他的叔叔和婶婶一时忘记了他们的烦恼。”

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [əˈdɪn] [ˈdʌnəm] [sed] [ˈɡreɪvli] , " [ɪts] [wel] [juː; jʊ] [keɪm] [hoʊm][æz; əz][juː; jʊ]
but after a while Adin Dunham said gravely , " It's well you came home as you
但 后 一个 尽管 阿丁 邓纳姆 说 严重地 , " 它是出色地 你 来了 家 作为 你
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

但过了一会儿，阿丁·邓纳姆严肃地说：“你这样回家真是太好了。”

[diːn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm][em 'iː] . "
Dean , for the old home is about to pass from me . "

院长 , 为了 这 老的 家 是 关于 到 经过 从 我 . "

迪恩，因为这栋老房子即将离我而去。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] , [ˈʌŋk(ə)l][əˈdɪn] ? "
" How is that , Uncle Adin ? "

" 如何 是 那 , 叔叔 阿丁 ? "

“怎么样，阿丁叔叔？”

" [ˈskwaɪər] [berts] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [fɔːrˈkloʊz] [ðə; ði] [ˈmɔːrɡɪdʒ] .
" Squire Bates is going to foreclose the mortgage .

" 乡绅 贝茨 是 去 到 取消抵押赎回权 这 抵押 .

“斯奎尔·贝茨将取消抵押赎回权。”

[hiː; hi] [ˈɔfəːz] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ɡɪv] [em 'iː] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ˈoʊvər][ænd; ənd]
He offers to buy the place and give me eight hundred dollars over and
他 优惠 到 买 这 地方 和 给 我 八 百 美元 超过 和
[əˈbʌv] [wʌt] [aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm] . "
above what I owe him . "

" 多于 什么 我 欠 他 . "

他提出要买下那处房产，并且除了我欠他的钱之外，还要额外给我八百美元。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [dɪˈklaɪnd] ? "
" Of course you declined ? "

" 的 课程 你 拒绝 ? "

你当然拒绝了？

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][noʊ] [ɡʊd] .
" It will do no good .

" 它 将要 做 不 好的 .

这样做没有好处。

[aɪ][mʌst; məst] [jiːld] [tuː; tə] [nəˈsesəti] . "
I must yield to necessity . "

我 必须 屈服 到 必要性 . "

我必须顺应形势。

" [ˈskwaɪər] [berts] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] , " [sed] [diːn] , [ˈrezəluːtli] .
" Squire Bates shall never have the place , " said Dean , resolutely .

" 乡绅 贝茨 将 绝不 有 这 地方 , " 说 院长 , 坚决地 .

“贝茨乡绅绝不会得到那个位置，”院长斩钉截铁地说。

" [huː] [wɪl] [prɪˈvent] [aɪ ˈtiː] ? "
" Who will prevent it ? "

" WHO 将要 防止 它 ? "

谁来阻止它？

" [aɪ] [wɪl] . "
" I will . "

" 我 将要 . "

“我会。”

" [bʌt; bət] , [di:n] , [wʌt] ['pəʊər] [hæv; həv][ju:; jʊ] ?
" **But , Dean , what power have you ?**
" 但 , 院长 , 什么 力量 有 你 ?
" "但是，迪恩，你有什么权力呢？ "

[ðə; ði][ˈskwaɪər][ɪz][ˈfɜ:rmli] [rɪˈzɑ:lvd] . "
The squire is firmly resolved . "
这 乡绅 是 牢牢 已解决 . "
" 乡绅的决心非常坚定。 "

" [soʊ][,ei 'em][aɪ] . "
" **So am I .** "
" 所以 是 我 . "
" "我也是。 "

" [bʌt; bət] — — "
" **But — —** "
" 但 — — "
" "但 - " "

" [ˈʌŋk(ə)l][əˈdɪn] , [æsk][,em 'i:][noʊ] [ˈkwestʃənz] ,
" **Uncle Adin , ask me no questions ,**
" 叔叔 阿丁 , 问 我 不 问题 ,
" "阿丁叔叔，别问我问题了。 "

[bʌt; bət] [rest] ['i:zi] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ][wəʊnt] [lu:z] [jʊr; jər] [hoʊm] .
but rest easy in the thought that you won't lose your home .
但 休息 简单的 在 这 想法 那 你 惯于 失去 你的 家 .
" 但您可以放心，您不会失去您的家。 "

[li:v] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][maɪ][hændz] .
Leave the matter in my hands .
离开 这 事情 在 我的 双手 .
" 这件事就交给我处理吧。 "

[ðæt] [ɪz][ɔ:l][ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə][du:] . "
That is all you need to do . "
那 是 全部 你 需要 到 做 . "
" 你只需要这样做就够了。 "

" ['serə] , [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [bɔɪ] [mi:n] ? " -
" **Sarah , what does the boy mean ?** " 271
" 莎拉 , 什么 做 这 男生 意思是 ? " -
" "莎拉，这男孩是什么意思？ "271

" [hi:; hi] [mi:nz] ['sʌmθɪŋ] , [əˈdɪn] .
" **He means something , Adin .**
" 他 方法 某物 , 阿丁 .
" "他很重要，阿丁。 "

[wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [li:v] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hi:; hi][æskz] . "
We may as well leave it in his hands as he asks . "
我们 可能 作为 出色地 离开 它 在 他的 双手 作为 他 问 . "
" 我们就按他的意愿来吧。 "

" ['veri] [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən][du:] ['eni] [hɑ:rm] — [ɔ:r] [gʊd] . "
" **Very well , I don't know as he can do any harm — or good .** "
" 非常 出色地 , 我 不 知道 作为 他 能 做 任何 伤害 — 或者 好的 . "
" "好吧，我不知道他能不能做出好事，也能造成坏事。 "

" [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [ˈʌŋk(ə)l] .
" **That remains to be seen , uncle .**
" 那 遗迹 到 是 已见 , 叔叔 .
" "叔叔，这还有待观察。 "

" [di:n] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ][wɔ:rm] ['welkəm] [frʌm; frəm] ['nɪrli]
" **Dean went to church on Sunday , and received a warm welcome from nearly**
" 院长 去 到 教会 在 星期日 , 和 已收到 一个 温暖的 欢迎 从 几乎
[ɔ:l][ðə; ði][kɑ:ŋgrɪ'geɪ(ə)n] ,
all the congregation ,
全部 这 会众 ,
“迪恩星期天去教堂，受到了几乎所有教友的热烈欢迎。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈpɑ:pjələɹ][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈeɪdʒɪz] .
for he was popular with those of all ages .
为了 他 曾是 受欢迎的 和 那些 的 全部 年龄 .
因为他深受各个年龄段的人喜爱。

[hi:; hi] [wɔ:ɹ] [ə; eɪ] ['smɑɪlɪŋ] , [ʌn'trʌblɪd] [lʊk] [wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld] ['skwaɪəɹ] [beɪts] [ænd; ənd][ˈbrændən] .
He wore a smiling , untroubled look which puzzled Squire Bates and Brandon .
他 穿着 一个 微笑 , 平静无波 看 哪个 困惑 乡绅 贝茨 和 布兰登 .
他脸上带着微笑，神态轻松，这让贝茨乡绅和布兰登感到困惑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪恩·邓纳姆；或者，沃特福德之谜(Dean Dunham; Or, the Waterford Mystery)
第12/12页

" [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [fɔːrˈkloʊz] [ðə; ði] [ˈmɔːrɡɪdʒ] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈskwaɪər]
" Does he know that I am going to foreclose the mortgage ? " asked the squire
" 做 他 知道 那 我 是 去 到 取消抵押赎回权 这 抵押 ？ " 问 这 乡绅
[ʌv; əv][ˈbrændən] .
of Brandon .
的 布兰登 .

“他知道我要取消抵押赎回权吗？”布兰登的乡绅问道。

" [jes] , [fɔːr; fər][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] . "
" Yes , for I told him . "
" 是的 , 为了 我 讲述 他 . "

“是的，因为我告诉过他。”

" [aɪ 'tiː] [siːmz] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi][fʊd; fəd][biː; bi][soʊ] [ˈtʃɪrf(ə)l] . "
" It seems strange that he should be so cheerful . "
" 它 似乎 奇怪的 那 他 应该 是 所以 快乐 . "

“他怎么会这么高兴呢？真奇怪。”

" [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] — [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . "
" He won't be — to - morrow . "
" 他 惯于 是 — 到 - 明天 . "

“他明天就不会了。”

" [noʊ] , [aɪ] [æprɪ'hend] [nɑːt] .
" No , I apprehend not .
" 不 , 我 逮捕 不是 .

不，我不理解。

" [wen] [ˈskwaɪər] [beɪts] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːrpəntɜːz] [ˈmɑːdɪst] [hoʊm] [diːn] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ,
" When Squire Bates called at the carpenter's modest home Dean opened the door ,
" 什么时候 乡绅 贝茨 称为 在 这 木匠的 谦虚的 家 院长 打开 这 门 ,

“当贝茨乡绅拜访木匠迪恩那简陋的家时，迪恩开了门。”

[ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][ɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [wer] [ðə; ði] [tuː] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [əˈloʊn] .
and invited him into the sitting - room , where the two found themselves alone .
和 受邀 他 进入 这 坐着 - 房间 , 在哪里 这 二 成立 他们自己 独自的 .

然后邀请他到客厅，两人单独待在客厅里。

" [aɪ][waːnt][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] , " [sed] [ðə; ði][ˈskwaɪər] .
" I want to see your uncle , " said the squire .
" 我 想 到 看 你的 叔叔 , " 说 这 乡绅 .

“我想见见你叔叔，”乡绅说道。

" [ɪf] [ɪts] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmɔːrɡɪdʒ] , [aɪ] [wɪl] [əˈtend] [tuː; tə] [ðæt] [ˈmætər] . "
" If it's about the mortgage , I will attend to that matter . "
" 如果它是 关于 这 抵押 , 我 将要 出席 到 那 事情 . "

“如果是关于抵押贷款的事，我会处理这件事。”

" [juː; jʊ] — [ə; eɪ] [bɔɪ] ? "
" You — a boy ? "
" 你 — 一个 男生 ? "

“你——是个男孩？”

" [jes] , [aɪ] [fi:l] ['kɑ:mpitənt] [tu:; tə] ['set(ə)] [ðə; ði] ['mætər] . " -
" **Yes , I feel competent to settle the matter . " 272**
" 是的 , 我 感觉 胜任的 到 定居 这 事情 . " -

“是的，我觉得自己有能力解决这个问题。”272

" [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [,aɪ 'ti:] , [baɪ] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] . " -
" **There is only one way of settling it , by paying the money . " 272**
" 那里 是 仅有的 一 方式 的 安顿 它 , 经过 付费 这 钱 . " -

“解决这个问题只有一个办法，那就是付钱。”

" [aɪ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [peɪ] [,aɪ 'ti:] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] — — " -
" **I propose to pay it as soon as — — " 272**
" 我 提出 到 支付 它 作为 很快 作为 — — " -

“我打算尽快付款——”

" [wel] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wʌt] ? " -
" **Well , as soon as what ? " 272**
" 出色地 , 作为 很快 作为 什么 ? " -

“嗯，什么时候最快？ ”

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:; jʊ] [rɪ'stɔ:r] [tu:; tə] [maɪ] ['ʌŋk(ə)] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,
" **As soon as you restore to my uncle , with interest , 272**
" 作为 很快 作为 你 恢复 到 我的 叔叔 , 和 兴趣 , -

“只要你连本带利地把钱还给我叔叔，

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:ləz , 'dɒləz] [ju:; jʊ] [stəʊl] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] . " -
the thousand dollars you stole from him nearly a year since . " 272
这 千 美元 你 偷窃 从 他 几乎 一个 年 自从 . " -

你差不多一年前从他那里偷走了那一千美元。

" [wʌt] [du:;] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðɪs] ['ɪnsələns] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['skwaɪər] [beɪts] ,
" **What do you mean by this insolence ? " demanded Squire Bates , 272**
" 什么 做 你 意思是 经过 这 傲慢 ? " 要求 乡绅 贝茨 , -

“你这番无礼之言是什么意思？ ”贝茨乡绅质问道。

[ˈsprɪŋɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] ['glerɪŋ] [æt; ət] [di:n] .
springing to his feet and glaring at Dean . 272
弹簧 到 他的 脚 和 刺眼 在 院长 . -

他猛地站起身，怒视着迪恩。

" [aɪ] [mi:n] , " ['ænsər] [di:n] , [ˈsləʊli] , " [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [swɔ:rn] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] ['pi:tər]
" **I mean , " answered Dean , slowly , " that I have the sworn testimony of Peter 272**
" 我 意思是 , " 回答 院长 , 缓慢地 , " 那 我 有 这 宣誓 见证 的 彼得 -

[ˈkɜ:bi] ,
Kirby , 272
柯比 , -
“我的意思是，”迪恩缓缓回答道，“我有彼得·柯比的宣誓证词。”

[ˈɡɪv(ə)n] [em 'i:] [æt; ət] ['denvər] , [ˈɪmplɪˌkeɪtɪŋ] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðæt] ['rɑ:bəri] . " -
given me at Denver , implicating you in that robbery . " 272
给定 我 在 丹佛 , 牵涉其中 你 在 那 抢劫 . " -

“我在丹佛时收到的那份文件，牵连了你参与那起抢劫案。”

" [ʃʊ] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə] [em 'i:] , " [sed] [ðə; ði] ['skwaɪər] , [ˈtɜ:rnɪŋ] ['lɪvɪd] .
" **Show it to me , " said the squire , turning livid . 272**
" 展示 它 到 我 , " 说 这 乡绅 , 转弯 铁青 . -

“给我看看，”乡绅怒道，脸色顿时变得通红。

" [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑ:pi] .
" **Here is a copy . 272**
" 这里 是 一个 复制 . -

这是副本。

[ðə; ði][ə'ridʒən(ə)][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [jɔ:k] ['biər] .

The original is in the hands of a New York lawyer .
" 这 原来的 是 在 这 双手 的 一个 新的 约克 律师 " .

原件在一位纽约律师手中。

" [ˈskwaɪər] [beɪts] [tʊk] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪŋgərz] , [ænd; ənd] [ri:d] [aɪ ˈti:] [dɪˈlɪbəɾətli] .
" Squire Bates took the paper in his trembling fingers , and read it deliberately .
" 乡绅 贝茨 采取 这 纸 在 他的 发抖 手指 , 和 读 它 故意地 " .

“贝茨乡绅用颤抖的手指接过文件，仔细地读了起来。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][laɪ] !
" This is a lie !
" 这 是 一个 说谎 !

“这是谎言！ ”

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] ['hɔ:rsli] .
" he exclaimed hoarsely .
" 他 惊呼 沙哑地 " .

他嘶哑地喊道。

" [ðə; ði] [ˈmætər] [kæn; kən] [kʌm] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [kɔ:rts] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪ] [aɪ ˈti:] .
" The matter can come before the courts if you wish it .
" 这 事情 能 来 前 这 法院 如果 你 希望 它 " .

“如果你愿意，这件事可以诉诸法庭。”

[maɪ][ˈŋk(ə)] [ˈrekəɡnaɪzd] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑ:bəri] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wʊd] [bɪˈli:v]
My uncle recognized you at the time of the robbery , but no one would believe
我的 叔叔 认可 你 在 这 时间 的 这 抢劫 , 但 不 一 会 相信
[hɪz; ɪz] [ˈtestɪmoʊni] .
his testimony .
他的 见证 " .

我叔叔在抢劫案发生时认出了你，但没有人相信他的证词。

[ˈfɔ:rtʃənətli] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [səbˈstænfɪ;eɪtɪd] [naʊ] . "
Fortunately , it will be substantiated now ."
幸运的是 , 它 将要 是 已证实 现在 " .

幸运的是，现在这一点将被证实了。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈʌtər] [əbˈsɜ:rdəti] .
" But this is the most utter absurdity .
" 但 这 是 这 最多 说出 荒谬 " .

但这简直荒谬至极。

[dʌz] ['enɪbə:di] [bɪˈli:v] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ][ˌrepjuˈteɪf(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [ˈɪmplɪkətɪd] [ɪn][ə; eɪ]
Does anybody believe that a man of my reputation would be implicated in a
做 任何人 相信 那 一个 男人 的 我的 名声 会 是 牵涉其中 在 一个
[ˈhaɪweɪ] [ˈrɑ:bəri] ? "
highway robbery ?"
公路 抢劫 ? " .

谁会相信像我这样有声望的人会卷入拦路抢劫案？

" [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][aɪ ˈti:] [ˈi:kwəli] [hɑ:rd][tu:; tə] [bɪˈli:v] that273
" They will find it equally hard to believe that273
" 他们 将要 寻找 它 同样地 难的 到 相信 that273

他们同样难以相信273

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [ˈrɔbəz] [wɪð; wɪθ] [ˈhedkwɔ:rtərz] [ɪn]
you are the captain of a band of robbers with headquarters in
你 是 这 队长 的 一个 乐队 的 强盗 和 总部 在
[ˌkɑ:ləˈrædoʊ; ˌkɑ:ləˈrɑ:doʊ] .
Colorado :
科罗拉多州 " .

你是科罗拉多州一家劫匪团伙的头目。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [wer] [jɜ; jər] ['bu:ti][ɪz] [kən'dʒi:ld] ,
I have been in the cave where your booty is congealed ,
我 有 到过 在 这 洞穴 在哪里 你的 赃物 是 凝固 ,
我曾去过你战利品凝固的那个山洞,

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ'em] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .
and know what I am talking about .
和 知道 什么 我 是 说 关于 .
并且明白我在说什么。

" ['æftər] ['fɪfti:n] ['mɪnɪts] [mɔ: r] [ðə; ði]['skwaɪər] [kə'pɪtʃə,leɪtɪd] ,
" **After fifteen minutes more the squire capitulated** ,
" 后 十五 分钟 更多的 这 乡绅 投降了 ,
“又过了十五分钟，乡绅投降了。”

[ˈoʊnli] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [kən'diʃ(ə)n] [ðæt] [di:n] [wʊd] [ki:p] ['si:krət][ðə; ði] ['sɪriəs] [dɪs'klʌvərɪz] [wɪtʃ]
only making it a condition that Dean would keep secret the serious discoveries which
仅有的 制作 它 一个 状况 那 院长 会 保持 秘密 这 严肃的 发现 哪个
[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] .
he had made .
他 有 制成 .
唯一的条件是迪恩必须对他的重大发现保密。

" [aɪ] [wɪl] [du:][soʊ] , [ən'les] [aɪ][eɪ'em] ['sʌmənd] [tu:; tə]['testɪfaɪ][ɪn] [kɔ:rt] , " [sed] [di:n] .
" **I will do so , unless I am summoned to testify in court , " said Dean** .
" 我 将要 做 所以 , 除非 我 是 被召唤 到 作证 在 法庭 , " 说 院长 .
“除非我被传唤到法庭作证，否则我会这样做，”迪恩说。

" [li:v] [em 'i:][tu:; tə][ɪk'spleɪn] ['mætərz] [tu:; tə][jɜ; jər]['ʌŋk(ə)] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] .
" **Leave me to explain matters to your uncle , " said the squire** .
" 离开 我 到 解释 事情 到 你的 叔叔 , " 说 这 乡绅 .
“让我来向你叔叔解释一下吧。”乡绅说道。

[di:n] [kɔ:ld] [ðə; ði]['kɑ:rpəntər]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
Dean called the carpenter into the room .
院长 称为 这 木匠 进入 这 房间 .
迪恩叫木匠进了房间。

" ['mɪstər] . ['dʌnəm] , " [sed] ['skwaɪər] [beɪts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld]['swɑ:vəti] ,
" **Mr . Dunham , " said Squire Bates with his old suavity** ,
" 先生 . 邓纳姆 , " 说 乡绅 贝茨 和 他的 老的 温文尔雅 ,
“邓纳姆先生，”贝茨乡绅用他那惯有的温文尔雅的语气说道。

" [aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] ['mætərz] [sætɪs'fæktərəli] [wɪð; wɪθ][jɜ; jər] ['nefju:] .
" **I have arranged matters satisfactorily with your nephew** .
" 我 有 安排 事情 令人满意地 和 你的 侄子 .
“我已经和你的侄子妥善安排好了事情。”

[hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'klʌvəd] [ðə; ði][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [rɒbd] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡoʊ] ,
He has recovered the large sum of which you were robbed a year ago ,
他 有 恢复 这 大的 和 的 哪个 你 是 被抢劫 一个 年 前 ,
他已经追回了你一年前被抢走的那笔巨款。

[ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] ['mɔ:rgɪdʒ] , [ɔ:r][ɪz] [prɪ'perd] [tu:; tə][du:][soʊ] .
and paid the mortgage , or is prepared to do so .
和 有薪酬的 这 抵押 , 或者是 准备 到 做 所以 .
已经偿还了抵押贷款，或者准备偿还。

[di:n] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [em 'i:][tu:; tə][maɪ] ['ɔ:fɪs] [wɪz; wi] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ðɪs] [ə'fer] . "
Dean , if you will accompany me to my office we will arrange this affair . "
院长 , 如果 你 将要 陪伴 我 到 我的 办公室 我们 将要 安排 这 事务 . "
迪恩，如果你能陪我去我办公室，我们来安排这件事。

" [bʌt; bət] , [hu:] [stəʊl] [ðə; ði] ['mʌni] ? " [æskt] [ə'dɪn] ['dʌnəm] , [br'wɪldərd] .
" **But** , **who stole the money** ? " **asked Adin Dunham** , **bewildered** .
" 但 , WHO 偷窃 这 钱 ? " 问 阿丁 邓纳姆 , 困惑 .

“但是，是谁偷了钱？”阿丁·邓纳姆困惑地问道。

" [aɪ] ['prɑ:mɪst] [nɑ:t][tu:; tə] [tel] , " [sed] [di:n] .
" **I promised not to tell** , " **said Dean** .
" 我 承诺 不是 到 告诉 , " 说 院长 .

“我答应过不会说的，”迪恩说。

" [wʌz; wəz][aɪ] [raɪt] ? "
" **Was I right** ? "
" 曾是 我 正确的 ? "

“我说的对吗？”

" [jes] , [jes] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][gɑ:t][ðə; ði] ['mʌni] [bæk] .
" **Yes** , **yes** , **as long as you got the money back** .
" 是的 , 是的 , 作为 长的 作为 你 得到 这 钱 后退 .

“是的，是的，只要你能拿回钱就行。”

" [di:n] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['mɔ:rgɪdʒ] [bæk] ['kænsəld] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] [tu:] ['hʌndrəd]
" **Dean received the mortgage back canceled** , **and something over two hundred**
" 院长 已收到 这 抵押 后退 取消 , 和 某物 超过 二 百
['dɑ:lɜ-z, 'dɒləz] [br'saɪdz] ,
dollars besides ,
美元 除了 ,

“迪恩不仅拿回了取消的抵押贷款，还额外得到了两百多美元。”

[wɪtʃ] [hi:; hi] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [hændz] .
which he placed in his uncle's hands .
哪个 他 放置 在 他的 叔叔的 双手 .

他把东西交给了他的叔叔。

[ə'dɪn] ['dʌnəm] looked274
Adin Dunham looked274
阿丁 邓纳姆 looked274

阿丁·邓纳姆看起来274岁

[ten] ['jɪrɪz] ['ʌŋgər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['reɪdiənt] .
ten years younger , **and his face was radiant** .
十 年 年轻 , 和 他的 脸 曾是 辐射状 .

他看起来年轻了十岁，而且容光焕发。

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [ɪn'kri:st] [wen] [di:n] [təʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['prɒspəd] [aʊt] [west] ,
His joy was increased when Dean told him how he had prospered out West ,
他的 喜悦 曾是 增加 什么时候 院长 讲述 他 如何 他 有 繁荣昌盛 出去 西方 ,
当迪恩告诉他自己在西部发展得多么成功时，他更加高兴了。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ænt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒləz] ,
and gave his aunt five hundred dollars ,
和 给予 他的 阿姨 五 百 美元 ,

他给了他姑姑五百美元。

[rɪ'zɜ:rɪv] [fɔ:ɪr; fər] [hɪm'self] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t]
reserving for himself the remainder of the thousand which he had brought
预订 为了 他自己 这 余 的 这 千 哪个 他 有 带来
[hoʊm] .
home .
家 .

他把带回家的那1000块钱中的剩余部分留给了自己。

[tu:] [mʌnθs] [ˈleɪtər] [di:n] [rɪˈtʃ:rnd] [tu;; tə] [ˈdenvər] [tu;; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɑ:ts][hæd; həd]
Two months later Dean returned to Denver to find that his lots had
二 几个月 之后 院长 返回 到 丹佛 到 寻找 那 他的 很多 有
[kənˈsɪdərəbli] [ɪnˈkri:st] [ɪn][ˈvælju:].
considerably increased in value.
相当 增加 在 价值 .

两个月后，迪恩回到丹佛，发现他的地块价值大幅上涨。

[ˈgrædʒuəli] [hi;; hi][soʊld][ðem; ðəm][ɔ:f] [fɔ:r; fər] [twais] [wʌt] [hi;; hi] [peɪd] ,
Gradually he sold them off for twice what he paid ,
逐步地 他 卖 他们 离开 为了 两次 什么 他 有薪酬的 ,
他逐渐将它们以两倍于购买价的价格卖掉。

[ænd; ænd] [ˈentərd] [ˈbɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [kwi:n] [ˈsɪti] [ʌv; əv][,kɑ:ləˈrædoʊ; ,kɑ:ləˈrɑ:doʊ] .
and entered business in the Queen City of Colorado .
和 进入 商业 在 这 女王 城市 的 科罗拉多州 .

并在科罗拉多州的皇后城（科罗拉多州首府）开始营业。

[ˈskwaɪər] [berts] [su:n] [rɪˈmu:vɪd] [frʌm; frəm] [ˈwɔ:tərfərd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜ-z] [hæv; həv] [hɜ:rd]
Squire Bates soon removed from Waterford , and the villagers have heard
乡绅 贝茨 很快 已移除 从 沃特福德 , 和 这 村民们 有 听到
[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sɪns] .
nothing of him since .
没有什么 的 他 自从 .

贝茨乡绅不久便离开了沃特福德，村民们从此再也没有他的消息。

[bʌt; bət] [di:n] [kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bænd][ʌv; əv] [ˈrɒbəz]
But Dean could tell them that his connection with the band of robbers
但 院长 可以 告诉 他们 那 他的 联系 和 这 乐队 的 强盗
[wʌz; wəz] [diˈskʌvəd] ,
was discovered ,
曾是 发现 ,

但迪恩可以告诉他们，他与那伙强盗的联系被发现了。

[ænd; ænd] [ðæt] [hi;; hi][ɪz][əˈpɑ:n] [kənˈvɪkʃn] [ˈsɜ:rvɪŋ] [ə; eɪ][prəˈtræktɪd,prəʊˈtræktɪd][tɜ:rm][ɪn][ə; eɪ] [ˈwestərn]
and that he is upon conviction serving a protracted term in a Western
和 那 他 是 之上 定罪 服务 一个 拖延 学期 在 一个 西
[ˈprɪzn] .
prison .
监狱 .

他因罪被判处长期监禁，目前正在西方监狱服刑。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪˈklʌm] [ʌv; əv][ˈbrændən][ɔ:r][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪz][nɑ:t] [noʊn] [tu;; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
What has become of Brandon or his mother is not known to the general
什么 有 变得 的 布兰登 或者 他的 母亲 是 不是 已知 到 这 一般的
[ˈpʌblɪk] ,
public ,
民众 ,

布兰登和他母亲的下落不明，公众并不知晓。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][ɪz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [di:n] , [waɪl] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈdenvər] [poʊst] - [ˈɑ:fɪs] ,
but it is less than a year since Dean , while leaving the Denver post - office ,
但 它 是 较少的 比 一个 年 自从 院长 , 尽管 离开 这 丹佛 邮政 - 办公室 ,
但距离迪恩离开丹佛邮局还不到一年。

[wʌz; wəz] [əˈkɒst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈjæbɪli] [drest] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [æskt] [fɔ:r; fər] [əˈsɪstəns] .
was accosted by a shabbily dressed young man who asked for assistance .
曾是 被骚扰 经过 一个 破旧地 穿着 年轻的 男人 WHO 问 为了 协助 .

一名衣着邋遢的年轻男子上前向他求助。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t][ˈbrændən] [beɪts] ? " [æskt] [di:n] [ˈæftər][ə; eɪ] [bri:f] [glæns] .
" Are you not Brandon Bates ? " asked Dean after a brief glance .
" 是 你 不是 布兰登 贝茨 ? " 问 院长 后 一个 简短的 瞥一眼 .
"你不是布兰登·贝茨吗? "迪恩瞥了你一眼后问道。

[ˈbrændən][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˈhɜ:ri] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [di:n] [diˈteɪnd] [hɪm; ɪm] .
Brandon was about to hurry away , but Dean detained him .
布兰登 曾是 关于 到 匆忙 离开 , 但 院长 被拘留 他 .
布兰登正要匆匆离开, 但迪恩拦住了他。

" [dəʊnt][goʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Don't go , " he said .
" 不 去 , " 他 说 .
"别走,"他说。

" [aɪ][eɪˈem][glæd][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] ,
" I am glad to help you ,
" 我 是 高兴的 到 帮助 你 ,
我很乐意帮助你,

" [ænd; ænd][hi:; hi] [pleɪst] [tu:] [goʊld] [ˈi:gəlz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈstɑ:nɪft] [ˈbrændən] .
" and he placed two gold eagles in the hands of the astonished Brandon .
" 和 他 放置 二 金子 老鹰 在 这 双手 的 这 惊讶 布兰登 .
"然后他把两只金鹰放在了惊讶的布兰登手中。"

" [kʌm] [tu:; tə][emˈi:] [əˈgen] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [ni:d] , " [sed] [di:n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈmænər] . -
" Come to me again if you are in need , " said Dean in a friendly manner . 275
" 来 到 我 再次 如果 你 是 在 需要 , " 说 院长 在 一个 友好的 方式 . -
"如果你有需要, 随时来找我,"迪恩友好地说。275

" [θæŋk] [ju:; jʊ] !
" Thank you !
" 感谢 你 !
"谢谢你!"

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪkˈspekt] [ðɪs] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , " [sed] [ˈbrændən] .
I didn't expect this from you , " said Brandon .
我 没有 预计 这 从 你 , " 说 布兰登 .
"我没想到你会这样做,"布兰登说道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər][emˈi:] . "
" I thought you would triumph over me . "
" 我 想法 你 会 胜利 超过 我 . "
"我以为你会战胜我。"

" [ɪf] [aɪ][dɪd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [maɪˈself] [ʌnˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə]
" If I did I should show myself unworthy of the good fortune that has come to
" 如果 我 做过 我 应该 展示 我 不配 的 这 好的 财富 那 有 来 到
[emˈi:] .
me .
我 .
"如果我那样做, 就等于承认自己不配拥有这份好运。"

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [gʊd] [lʌk] .
I wish you good luck .
我 希望 你 好的 运气 .
祝你好运。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [di:n] [hæz; həz] [si:n] [ʌv; əv][ˈbrændən] .
" That was the last Dean has seen of Brandon .
" 那 曾是 这 最后的 院长 有 已见 的 布兰登 .
"那是迪恩最后一次见到布兰登。"

[let] [ju: 'es] [hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [dɪ'zɜ:v] [gʊd] [lʌk] , [ænd; ənd] [ə'teɪn] [aɪ 'ti:] .
Let us hope that he will deserve good luck , and attain it .
让 我们 希望 那 他 将要 应得 好的 运气 , 和 达到 它 :

让我们祝愿他能拥有好运,并最终获得好运。

[ə'dɪn] ['dʌnəmə] [sti:l] [laɪvz; lɪvz] , ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] ,
Adin Dunham still lives , happy in the companionship of his good wife ,
阿丁 邓纳姆 仍然 生活 , 快乐的 在 这 友谊 的 他的 好的 妻子 ,
阿丁·邓纳姆仍然健在,与贤惠的妻子幸福地相伴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɒ:'sperəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nefju:] .
and the prosperity of his nephew .
和 这 繁荣 的 他的 侄子 :

以及他侄子的兴旺发达。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['pʌzlz] [hɪm; ɪm] .
But there is one thing that puzzles him .
但 那里 是 一 事物 那 谜题 他 :

但有一件事让他百思不得其解。

[hi:; hi][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [sɔ:lv] [ðə; ði] ['wɔ:tərfərd] ['mɪstəri] .
He has never been able to solve The Waterford Mystery .
他 有 绝不 到过 有能力的 到 解决 这 沃特福德 神秘 :

他始终未能解开沃特福德之谜。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 :

剧终。

[aɪ]
i
我

我

[ðə; ði] [kri:m] [ʌv; əv]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənəl] ['fɪkʃ(ə)n]
THE CREAM OF JUVENILE FICTION
这 奶油 的 少年 小说

青少年小说的精华

[ðə; ði] [bɔɪz] - [oʊn]
THE BOYS ' OWN
这 男孩们 - 自己的

男孩们的

['laɪbrəri]
LIBRARY
图书馆

图书馆

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [bʊks] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] [baɪ][ðə; ði]
A Selection of the Best Books for Boys by the
一个 选择 的 这 最好的 图书 为了 男孩们 经过 这

精选男孩最佳书籍

[moʊst]['pɔ:pjələər] ['b:θəz]
Most Popular Authors
最多 受欢迎的 作者

最受欢迎的作者

[ðə; ði]['taɪtəlz][ɪn] [ðɪs] ['splendɪd] ['dʒuvənəl; 'dʒu:vənəl] ['sɪri:z] [hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wɪð; wɪθ] [ker] ,
THE titles in this splendid juvenile series have been selected with care ,
这 标题 在 这 灿烂 少年 系列 有 到过 已选 和 关心 ,

这套精彩的少儿读物系列中的书目都是经过精心挑选的。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ɔːl][ðə; ði] ['stɔːrɪz] [kæn; kən][biː; bi] [rɪˈlaɪd] [əˈpɑːn][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['eksələns] .
and as a result all the stories can be relied upon for their excellence .

和 作为 一个 结果 全部 这 故事 能 是 依赖 之上 为了 他们的 卓越 .

因此，所有故事都堪称佳作，值得信赖。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [braɪt] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] ; [nɑːt][ˈoʊvər] - ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] ['lenθi] [dɪˈskrɪpʃənz] ,
They are bright and sparkling ; not over - burdened with lengthy descriptions ,

他们 是 明亮的 和 闪闪发光 ; 不是 超过 - 负担 和 冗长 描述 ,

它们生动明快，没有冗长的描述。

[bʌt; bət] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði][ləst] — [ɪn][fækt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
but brimful of adventure from the first page to the last — in fact they are

但 满满的 的 冒险 从 这 第一的 页 到 这 最后的 — 在 事实 他们 是
[dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [jɑːnz] [ðæt] [əˈpiːl] ['strɔːŋli] [tuː; tə][ðə; ði] ['helθi] [bɔɪ] [huː] [ɪz][faːnd][ʌv; əv]
just the kind of yarns that appeal strongly to the healthy boy who is fond of

只是 这 种类 的 纱线 那 上诉 强烈 到 这 健康 男生 WHO 是 喜爱 的
['θrɪlɪŋ] ['ɪksplɔɪts][ænd; ənd] [diːdʒ] [ʌv; əv][ˈheroʊɪzəm] .
thrilling exploits and deeds of heroism .

惊险 漏洞 和 契约 的 英雄主义 .
但从第一页到最后一页都充满了冒险——事实上，这些故事正是那种能够强烈吸引喜欢惊险刺激的冒险和英雄事迹的健康男孩的故事。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɔːθəz] [huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] - [oʊn] ['laɪbrəri] [ɑːr; ər][hɒ'reɪʃəu]
Among the authors whose names are included in the Boys ' Own Library are Horatio

之中 这 作者 谁 姓名 是 包括 在 这 男孩们 - 自己的 图书馆 是 霍雷肖
['ældʒər] ,
Alger ,
阿尔及尔 ,

被列入“男孩专属图书馆”的作者包括霍雷肖·阿尔杰。

['dʒunjɜː] . , ['edwərd] [es] . ['elɪs] , [dʒeɪmz]['oʊtɪs] , [kæpt] . [rælf; reɪf] ['boʊn,hɪl] , ['bɜːt][el] . ['stændɪʃ] ,
Jr . , Edward S . Ellis , James Otis , Capt . Ralph Bonehill , Burt L . Standish ,

小 : , 爱德华 S .埃利斯 , 詹姆斯 奥蒂斯 , 船长 : 拉尔夫 骨山 , 伯特 L . 斯坦迪什 ,
小爱德华·S·埃利斯、詹姆斯·奥蒂斯、拉尔夫·博内希尔上尉、伯特·L·斯坦迪什

[ˈɡɪlbərt] ['pætn] [ænd; ənd] [fræŋk] [eɪtʃ] . [kənˈvɜːrs] .
Gilbert Patten and Frank H . Converse .

吉尔伯特 帕滕 和 坦率 H . 交谈 .

吉尔伯特·帕滕和弗兰克·H·康弗斯。

[ˈspeʃ(ə)l] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
SPECIAL FEATURES OF THE

特别的 特征 的 这

特别功能

[bɔɪz] - [oʊn] ['laɪbrəri]
BOYS ' OWN LIBRARY

男孩们 - 自己的 图书馆

男孩自有图书馆

[ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] [ɑːr; ər] [ˈkɒpi,raɪtɪd] , ['prɪntɪd] [ɑːn] [ɡʊd] ['peɪpər] , [lɑːrdʒ] [taɪp] ,
All the books in this series are copyrighted , printed on good paper , large type ,

全部 这 图书 在 这 系列 是 版权所有 , 打印 在 好的 纸 , 大的 类型 ,
[ɪləstreɪtɪd] ,
illustrated ,
插图 ,

本系列所有书籍均受版权保护，采用优质纸张印刷，字体大，配有插图。

[ˈprɪntɪd] [ˈræpərəz] , [ˈhænsəm] [klɒθ] [ˈkʌvəz] [stæmpt] [ɪn] [ɪŋks] [ænd; ənd][ɡoʊld] — [ˌfɪftiːn] [ˈspeʃ(ə)l] **printed wrappers , handsome cloth covers stamped in inks and gold — fifteen special**
打印 包装纸 , 英俊的 布 封面 盖章 在 墨水 和 金子 — 十五 特别的
[ˈkʌvər] [dɪˈzaɪnz] . **cover designs** .
覆盖 设计 .

印刷精美的封皮，漂亮的布面精装，烫金印记——十五种特别的封面设计。

- [ˈtaɪtəlz] — [praɪs] , [pər] [ˈvɑːljəm] , - [sents]
146 Titles — Price , per Volume , 75 cents
- 标题 — 价格 , 每 体积 , - 分

146种书目——每册价格：75美分

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] [ˈbʊkselər] , [ɔːr] [sent] , [ˌpoʊstˈpeɪd] , [ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [praɪs] [baɪ][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər]
For sale by all booksellers , or sent , postpaid , on receipt of price by the publisher
为了 销售 经过全部 书店 , 或者 发送 , 后付费 , 在 收据 的 价格 经过 这 出版商
,
:
,

可通过所有书店购买，或由出版商收到货款后以邮资支付的方式寄送。

[ˈdeɪvɪd] [məˈkeɪ] ,
DAVID McKAY ,
大卫 麦凯 ,

大卫·麦凯

- [soʊ] .
610 SO .
- 所以 .

610 SO。

[ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈskwɜr] , [ˌfɪləˈdelfɪr] , [pɑː]
WASHINGTON SQUARE , PHILADELPHIA , PA :
华盛顿 正方形 , 费城 , 宾夕法尼亚州 :

宾夕法尼亚州费城华盛顿广场。

[iː]
ii
二、

二、

[hɔˈreɪʃiəu] [ˈældʒər] , [ˈdʒʊnjə] .
HORATIO ALGER , Jr :
霍雷肖 阿尔及尔 , 小 :

小霍雷肖·阿尔杰

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [noʊn] [ænd; ənd][moʊst][ˈpɑːpjələr] [ˈraɪtəz] .
One of the best known and most popular writers .
— 的 这 最好的 已知 和 最多 受欢迎的 作家 .

最知名、最受欢迎的作家之一。

[ɡʊd] , [kliːn] , [ˈhelθi] [ˈstɔːrɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [bɔɪ] .
Good , clean , healthy stories for the American Boy .
好的 , 干净的 , 健康 故事 为了 这 美国人 男生 .

适合美国男孩的优质、健康、纯净的故事。

[ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtelɪgræf] [bɔɪ]
Adventures of a Telegraph Boy
冒险 的 一个 电报 男生

电报男孩的冒险

[di:n] ['dʌnəm]
Dean Dunham
院长 邓纳姆

迪恩·邓纳姆

[ˈiəri] [treɪn] [bɔɪ] , [ðə; ði]
Erie Train Boy , The
伊利 火车 男生 , 这

《伊利火车男孩》

[faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lər] [tʃek]
Five Hundred Dollar Check
五 百 美元 查看

五百美元支票

[frʌm; frəm][kəˈnæl] [bɔɪ] [tu:; tə] ['prezɪdənt]
From Canal Boy to President
从 运河 男生 到 总统

从运河男孩到总统

[frʌm; frəm][fɑ:rm] [bɔɪ] [tu:; tə] ['senətər]
From Farm Boy to Senator
从 农场 男生 到 参议员

从农家子弟到参议员

['bækwʊdʒ] [bɔɪ] , [ðə; ði]
Backwoods Boy , The
偏远地区 男生 , 这

《乡野男孩》

[mɑ:rk]['stæntən; 'stɑ:-]
Mark Stanton
标记 斯坦顿

马克·斯坦顿

[ned] ['nu:tən]
Ned Newton
内德 牛顿

内德·牛顿

[nu:] [jɔ:k] [bɔɪ]
New York Boy
新的 约克 男生

纽约男孩

[tɑ:m] [breɪs]
Tom Brace
汤姆 支撑

汤姆·布雷斯

[tɑ:m] ['treɪsi]
Tom Tracy
汤姆 特蕾西

汤姆·特雷西

['wɔ:ltər] ['grɪfɪθ]
Walter Griffith
沃尔特 格里菲斯

沃尔特·格里菲斯

[jʌŋ] ['ækɹəbæt]
Young Acrobat
年轻的 杂技演员

年轻杂技演员

[si:] . [bi:] . ['æʃli] .
C . B . ASHLEY .
C . B . 阿什利 .

CB ASHLEY。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['stɔ:ri:z] ['evə] ['rit(ə)n] [ɑ:n] ['hʌntɪŋ] , ['træpɪŋ] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði]
One of the best stories ever written on hunting , trapping and adventure in the
— 的 这 最好的 故事 曾经 书面 在 打猎 , 诱捕 和 冒险 在 这
[west] ,
West ,
西方 ,

这是描写西部狩猎、诱捕和冒险经历的最佳故事之一。

[ˈæftər][ðə; ði] ['kʌstər] ['mæsəkər] .
after the Custer Massacre .
后 这 卡斯特 屠杀 .

卡斯特大屠杀之后。

[ˈɡɪlbərt] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['træpər]
Gilbert , the Boy Trapper
吉尔伯特 , 这 男生 捕兽人

吉尔伯特，那个捕兽人

['æni] ['æʃmɔ:ɹ] .
ANNIE ASHMORE .
安妮 阿什莫尔 .

安妮·阿什莫尔。

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['stɔ:ri] , [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['smʌg(ə)lərs] .
A splendid story , recording the adventures of a boy with smugglers .
一个 灿烂 故事 , 记录 这 冒险 的 一个 男生 和 走私者 .

一个精彩的故事，记录了一个男孩与走私犯的冒险经历。

['smʌglɜ:z] [keɪv] , [ðə; ði]
Smuggler's Cave , The
走私者的 洞穴 , 这

走私者的洞穴

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[rælf; reɪf] ['boʊŋhɪl] .
RALPH BONEHILL .
拉尔夫 骨山 .

拉尔夫·博恩希尔。

[kæpt] . ['boʊŋhɪl] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ræŋk][æz; əz][æn; ən] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [bɔɪz] - ['stɔ:ri:z] .
Capt . Bonehill is in the very rank as an author of boys ' stories .
船长 . 骨山 是 在 这 非常 秩 作为 一个 作者 的 男孩们 - 故事 .

博恩希尔上尉是一位杰出的男孩故事作家。

[ði:z] [ɑ:r; ə] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [wɜ:rks] .
These are two of his best works .
这些 是 二 的 他的 最好的 作品 .

这是他的两部最佳作品。

[ˈneɪkə] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['kʌndʒərər]
Neka , the Boy Conjuror
内卡 , 这 男生 魔术师

尼卡，少年魔术师

[tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈziroʊ] [kɫʌb]
Tour of the Zero Club
旅游 的 这 零 俱乐部

零俱乐部之旅

[ˈwɔːltər] [ef] . [ˈbrʌnz] .
WALTER F . BRUNS .
沃尔特 F . 布伦斯 .

沃尔特·F·布伦斯。

[æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [sʌŋk] [lændz] [ʌv; əv] [mɪˈzʊri] [ænd; ənd]
An excellent story of adventure in the celebrated Sunk Lands of Missouri and
一个 出色的 故事 的 冒险 在 这 著名 淹没 土地 的 密苏里州 和
[ˈkænzəs] .
Kansas .
堪萨斯州 .

这是一个关于密苏里州和堪萨斯州著名的淹没之地的精彩冒险故事。

[ɪn][ðə; ði] [sʌŋk] [lændz]
In the Sunk Lands
在 这 淹没 土地

在淹没之地

[fræŋk] [eɪtʃ] . [kənˈvɜːrs] .
FRANK H . CONVERSE .
坦率 H . 交谈 .

弗兰克·H·康弗斯。

[ðɪs] [ˈraɪtər] [hæz; həz] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪz] - [ˈɔːθər] ,
This writer has established a splendid reputation as a boys ' author ,
这 作家 有 已确立的 一个 灿烂 名声 作为 一个 男孩们 - 作者 ,
这位作家作为男孩文学作家享有盛誉。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kəˈmænd] \$1 . - [pər] [ˈvɔːljəm] ,
and although his books usually command \$1 . 25 per volume ,
和 虽然 他的 图书 通常 命令 \$1 . - 每 体积 ,
虽然他的书通常每册售价为 1.25 美元，

[wiː; wi] [ˈɔːfər] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpɔːpjələr] [praɪs] .
we offer the following at a more popular price .
我们 提供 这 下列的 在 一个 更多的 受欢迎的 价格 .
我们以更实惠的价格提供以下产品。

[ɡoʊld][ʌv; əv] [flæt] [tɑːp] [ˈmaʊnt(ə)n]
Gold of Flat Top Mountain
金子 的 平坦的 顶部 山

平顶山的黄金

[ˈhæpi] - [ɡoʊ] - [ˈlʌki] [dʒæk]
Happy - Go - Lucky Jack
快乐的 - 去 - 幸运的 杰克

乐天派杰克

[er] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɪljən]
Heir to a Million
继承人 到 一个 百万

百万富翁的继承人

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [reɪs]
In Search of An Unknown Race
在 搜索 的 一个 未知 种族

寻找一个未知的种族

[ɪn] [ˈsʌðərn] [ˈsiːz]
In Southern Seas
在 南方 海域

在南大洋

[ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd]
Mystery of a Diamond
神秘 的 一个 钻石

钻石之谜

[ðæt] [ˈtreʒər]
That Treasure
那 宝藏

那份宝藏

[ˈvɔɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɡoʊld] [koʊst]
Voyage to the Gold Coast
航程 到 这 金子 海岸

前往黄金海岸的航程

[aɪˈarˈaɪ]
iii
三、

三、

[ˈhæri] [ˈkɑːlɪŋwʊd] .
HARRY COLLINGWOOD .
哈利 科林伍德 .

哈里·科林伍德。

[wʌn] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡləndz] [moʊst] [səkˈsesf(ə)l] [ˈraɪtəːz] [ʌv; əv] [ˈstɔːrɪz] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .
One of England's most successful writers of stories for boys .
一 的 英格兰的 最多 成功的 作家 的 故事 为了 男孩们 .

英国最成功的男孩故事作家之一。

[hɪz; ɪz] [best] [ˈstɔːri] [ɪz]
His best story is
他的 最好的 故事 是

他最好的故事是

[ˈpaɪrət] [ˈaɪlənd]
Pirate Island
海盗 岛

海盗岛

[dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . [ˈkuːmə] .
GEORGE H . COOMER .
乔治 H . 库默 .

乔治·H·库默。

[tuː] [bʊks] [wiː; wi] [ˈhaɪli] [ˌrekəˈmend] .
Two books we highly recommend .
二 图书 我们 高度 推荐 .

我们强烈推荐这两本书。

[wʌn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] [æt; ət] [siː] ,
One is a splendid story of adventure at sea ,
一 是 一个 灿烂 故事 的 冒险 在 海 ,

其中一本讲述的是精彩绝伦的海上冒险故事，

[wen] [əˈmerɪkən] [ˈɪps] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈevri] [pɔːrt][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,
when American ships were in every port in the world ,
什么时候 美国人 船舶 是 在 每一个 港口 在 这 世界 ,

当美国船只遍布世界各地港口时

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [telz] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [waɪl][ðə; ði][fɜːrst] ['reɪlweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ændiːz] ['maʊntnɪz]
and the other tells of adventures while the first railway in the Andes Mountains
和 这 其他 讲述 的 冒险 尽管 这 第一的 铁路 在 这 安第斯山脉 山脉
[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bɪlt] .
was being built .
曾是 存在 建造 .

另一本则讲述了在安第斯山脉修建第一条铁路时的冒险故事。

[bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['foʊksl]
Boys in the Forecastle
男孩们 在 这 前甲板

前甲板上的男孩们

[oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]
Old Man of the Mountain
老的 男人 的 这 山

山中老人

[ˈwɪljəm] ['dɔːltən] .
WILLIAM DALTON .
威廉 道尔顿 .

威廉·道尔顿。

[θriː] ['stɔːrɪz] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['gretɪst] ['raɪtɜːz] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .
Three stories by one of the very greatest writers for boys .
三 故事 经过 一 的 这 非常 最 作家 为了 男孩们 .

一位最伟大的男孩文学作家创作的三篇故事。

[ðə; ði] ['stɔːrɪz] [diːl] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] - [əd'ventʃəz] [ɪn]['ɪndiə] , [ˈtʃaɪnə][ænd; ənd] [ˌæbə'sɪniə] .
The stories deal with boys ' adventures in India , China and Abyssinia .
这 故事 交易 和 男孩们 - 冒险 在 印度 , 中国 和 阿比西尼亚 .

这些故事讲述了男孩们在印度、中国和阿比西尼亚的冒险经历。

[ðiːz] [bʊks] [ɑːr; ər] ['strɔːŋli] [ˌrekə'mendɪd] [fɔːr; fər] [bɔɪz] - ['riːdɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [kən'teɪn] [ə; eɪ]
These books are strongly recommended for boys ' reading , as they contain a
这些 图书 是 强烈 受到推崇的 为了 男孩们 - 阅读 , 作为 他们 包含 一个

[lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
large amount of historical information .
大的 数量 的 历史 信息 .

这些书包含大量历史信息，强烈推荐给男孩阅读。

['taɪgər] [prɪns]
Tiger Prince
老虎 王子

虎王子

[wɔːr][ˈtaɪgər]
War Tiger
战争 老虎

战虎

[waɪt] ['elɪfənt]
White Elephant
白色的 大象

白象

['edwərd] [es] . ['elɪs] .
EDWARD S . ELLIS .
爱德华 S . 埃利斯 .

爱德华·S·埃利斯。

[ðɪːz] [bʊks] [ɑːr; ər] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [best] [wɜːrks] [ðɪs] [wel] - [noʊn] [ˈraɪtər] [ˈevər] [prəˈduːst] .
These books are considered the best works this well - known writer ever produced .
这些 图书 是 经过考虑的 这 最好的 作品 这 出色地 - 已知 作家 曾经 生产 .

这些书被认为是这位著名作家创作过的最佳作品。

[noʊ] [ˈbetər] [ˈriːdɪŋ] [fɔːr; fər] [braɪt] [jʌŋ] [əˈmɛrɪkənz] .
No better reading for bright young Americans .
不 更好的 阅读 为了 明亮的 年轻的 美国人 .

对于才华横溢的美国年轻人来说，没有比这更好的读物了。

[ˈɑːrθər] [ˈhɛl,muːθ]
Arthur Helmuth
亚瑟 赫尔穆特

亚瑟·赫尔穆特

[tʃek] [noʊ] . -
Check No . 2134
查看 不 . -

支票编号 2134

[frʌm; frəm] [tent] [tuː; tə] [waɪt] [haʊs]
From Tent to White House
从 帐篷 到 白色的 房子

从帐篷到白宫

[ˈperɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)]
Perils of the Jungle
危险 的 这 丛林

丛林的危险

[ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][dʒeˈrɒni,məu]
On the Trail of Geronimo
在 这 踪迹 的 杰罗尼莫

追寻杰罗尼莫的踪迹

[waɪt] [ˈmʌstæŋ]
White Mustang
白色的 野马

白色野马

[dʒɔːrdʒ] [ˈmænvɪl] [ˈfɛn] .
GEORGE MANVILLE FENN .
乔治 曼维尔 芬恩 .

乔治·曼维尔·芬恩。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [ˈfɪfti] [ˈɪrz] [ˈmɪstər] . [ˈfɛn] [hæz; həz] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] [bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ænd]
For the past fifty years Mr . Fenn has been writing books for boys and
为了 这 过去的 五十 年 先生 . 芬恩 有 到过 写作 图书 为了 男孩们 和

[ˈpɑːpjələr][ˈfɪk(ə)n] .
popular fiction .
受欢迎的 小说 .

在过去的五十年里，芬恩先生一直致力于创作男孩读物和通俗小说。

[hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑːr; ər][ˈdʒʌstli][ˈpɑːpjələr] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] - [ˈspiːkɪŋ] [wɜːrld] .
His books are justly popular throughout the English - speaking world .
他的 图书 是 公正地 受欢迎的 自始至终 这 英语 - 请讲 世界 .

他的作品在整个英语世界都广受欢迎，实至名归。

[wiː; wi] [ˈpʌblɪʃ] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [sɪˈlekt] [lɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] - [bʊks] ,
We publish the following select list of his boys ' books ,
我们 发布 这 下列的 选择 列表 的 他的 男孩们 - 图书 ,

我们在此列出他创作的部分男孩读物：

[wɪtʃ] [wiː; wi] [kən'sɪdə] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] ['evər] [ru:t] .
which we consider the best he ever wrote .
哪个 我们 考虑 这 最好的 他 曾经 写道 :

我们认为这是他写过的最好的作品。

[ˈkɑːmədɔːr] [dʒʌŋk]
Commodore Junk
准将 垃圾

Commodore Junk

[ˈdɪŋɡoʊ] [bɔɪz]
Dingo Boys
澳洲野犬 男孩们

丁戈男孩

[ˈɡoʊldən] ['mæɡnət]
Golden Magnet
金的 磁铁

金磁铁

[ɡrænd] ['tʃɑːkəʊ]
Grand Chaco
盛大 查科

大查科

[ˈweðərkaːk]
Weathercock
风向标

风向标

[ˈensən] ['klaːrk] [fɪtʃ] , [juː] . [es] . [en] .
ENSIGN CLARKE FITCH , U . S . N .
军旗 克拉克 菲奇 , U : S : N :

美国海军少尉克拉克·菲奇

[ə; eɪ] ['ɡrædʒuət; 'ɡrædʒu,eɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['neɪv(ə)l] [ə'kædəmi] [æt; ət] [ə'næpəlɪs] , [ænd; ænd]
A graduate of the U . S . Naval Academy at Annapolis , and
一个 毕业 的 这 U : S : 海军 学院 在 安纳波利斯 , 和

['θɜːrəli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['neɪv(ə)l] ['mætərz] .
thoroughly familiar with all naval matters .
彻底 熟悉的 和 全部 海军 事情 :

毕业于美国海军学院（位于安纳波利斯），对所有海军事务都非常熟悉。

[ˈmɪstər] . [fɪtʃ] [hæz; həz] [dɪ'voutɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['lɪtərəʃjər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
Mr . Fitch has devoted himself to literature ,
先生 : 惠誉 有 奉献 他自己 到 文学 ,

菲奇先生毕生致力于文学创作。

[ænd; ænd] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ðæt] ['evri]
and has written a series of books for boys that every
和 有 书面 一个 系列 的 图书 为了 男孩们 那 每一个

他还为男孩们写了一系列书，每一本书

[aɪ 'viː]
iv
四

四

[jʌŋ] [ə'merɪkən] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] .
young American should read .
年轻的 美国人 应该 读 :

年轻的美国人应该读书。

[hɪz; ɪz] ['stɔːrɪz] [ɑːr; əɹ] [fʊl] [ʌv; əv] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪvɪ] , ['treɪnɪŋ] ['ɪps] ,
His stories are full of very interesting information about the navy , training ships ,
他的 故事 是 满的 的 非常 有趣的 信息 关于 这 海军 , 训练 船舶 ,
[et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
etc :
ETC :

他的故事里充满了关于海军、训练舰艇等方面的非常有趣的信息。

[baʊnd] [fɔːr; fər] [ə'næpəlɪs]
Bound for Annapolis
边界 为了 安纳波利斯

前往安纳波利斯

[k'lɪf] , [ðə; ði] ['neɪv(ə)] [kə'det]
Clif , the Naval Cadet
克里夫 , 这 海军 学员

海军学员克利夫

[kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ['ɪp]
Cruise of the Training Ship
巡航 的 这 训练 船

训练舰巡航

[frʌm; frəm][pɔːrt][tuː; tə][pɔːrt]
From Port to Port
从 港口 到 港口

从港口到港口

[streɪndʒ] [kruːz] , [ə; eɪ]
Strange Cruise , A
奇怪的 巡航 , 一个

奇怪的游轮，A

['wɪljəm] ['mɜːrri] ['greɪdən] .
WILLIAM MURRAY GRAYDON .
威廉 默里 格雷顿 .

威廉·默里·格雷顿。

[æn; ən] ['ɔːθər] [ʌv; əv][wɜːrld] - [waɪd] [ˌpɔːpjʊ'lærəti] .
An author of world - wide popularity .
一个 作者 的 世界 - 宽的 人气 .

一位享誉全球的作家。

['mɪstər] . ['greɪdən] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] ,
Mr . Graydon is essentially a friend of young people ,
先生 . 格雷顿 是 本质上 一个 朋友 的 年轻的 人们 ,

格雷顿先生本质上是年轻人的朋友，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ɔːfər] [ˌhɪr'wɪð; ,hɪr'wɪθ] [ten] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [wɜːrks] ,
and we offer herewith ten of his best works ,
和 我们 提供 此附 十 的 他的 最好的 作品 ,

我们在此奉上他的十部最佳作品，

[wer'ɪn] [hiː; hi] [rɪ'reɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts]
wherein he relates a great diversity of interesting adventures in various parts
其中 他 相关 一个 伟大的 多样性 的 有趣的 冒险 在 各种各样的 部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

他在书中讲述了他在世界各地丰富多彩的有趣冒险经历。

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['ækjərət] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)]['deɪtə] .
combined with accurate historical data .
合并 和 准确的 历史 数据 :
结合准确的历史数据。

['bʊtʃər] [ʌv; əv] ['kɔ:npɔ:] , [ðə; ði]
Butcher of Cawnpore , The
屠夫 的 坎普尔 , 这
坎普尔的屠夫

[kæmp][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , [ðə; ði]
Camp in the Snow , The
营 在 这 雪 , 这
雪地露营

[kæm'peɪn] [wɪð; wɪθ] ['brædək]
Campaigning with Braddock
竞选活动 和 布拉多克
与布拉多克一起开展竞选活动

['krɪptə,græm] , [ðə; ði]
Cryptogram , The
密码 , 这
密码学

[frʌm; frəm] [leɪk] [tu:; tə] ['wɪldərnəs]
From Lake to Wilderness
从 湖 到 荒野
从湖泊到荒野

[ɪn] ['bærəks] [ænd; ənd]['wɪgwɑ:m]
In Barracks and Wigwam
在 兵营 和 圆锥形帐篷
在兵营和圆锥形帐篷

[ɪn] [fɔ:rt][ænd; ənd] ['prɪzn]
In Fort and Prison
在 堡 和 监狱
在堡垒和监狱

['dʒʌŋɡlɪz] [ænd; ənd] ['treɪtəz]
Jungles and Traitors
丛林 和 叛徒
丛林与叛徒

['rɑ:dʒəz] ['fɔ:rtreəs] , [ðə; ði]
Rajah's Fortress , The
拉贾的 堡垒 , 这
拉贾的堡垒

[waɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv]['æfrɪkə] , [ðə; ði]
White King of Africa , The
白色的 国王 的 非洲 , 这
非洲白王

[leɪ'tenənt] .
LIEUT .
中尉 :
中尉

['fredrɪk] ['gærɪsn] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
FREDERICK GARRISON , U : S : A :
弗雷德里克 驻军 , U : S : 一个 :
美国弗雷德里克·加里森

[ˈevri] [əˈmerɪkən] [bɔɪ] [teɪks] [ə; eɪ] [ki:n] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [west] [pɔɪnt] .
Every American boy takes a keen interest in the affairs of West Point .
每一个 美国人 男生 需要 一个 敏锐的 兴趣 在 这 事务 的 西方 观点 .
每个美国男孩都对西点军校的事务非常感兴趣。

[noʊ] [mɔːr] [ˈkeɪpəb(ə)] [ˈraɪtər] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈpɑ:pjələ] [ˈsʌbdʒekt][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ðæn; ðən][ˈleftənənt] .
No more capable writer on this popular subject could be found than Lieut .
不 更多的 有能力的 作家 在 这 受欢迎的 主题 可以 是 成立 比 中尉 .
在这个热门话题上，没有比中尉更有能力的作家了。

[ˈgæɪsɪn] , [huː] [ˈvɪvɪdli] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði][laɪf] ,
Garrison , who vividly describes the life ,
驻军 , WHO 生动地 描述 这 生活 ;
加里森生动地描述了这种生活，

[ədˈventʃəz] [ænd; ənd] [juˈni:k] [ˈɪnsɪdənts] [ðæt] [hæv; həv] [əˈkɜ:rd] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] — [ɪn]
adventures and unique incidents that have occurred in that great institution — in
冒险 和 独特的 事件 那 有 发生 在 那 伟大的 机构 — 在
[ði:z] [ˈfeɪməs] [west] [pɔɪnt] [ˈstɔːrɪz] .
these famous West Point stories .
这些 著名的 西方 观点 故事 .
西点军校历史上发生的种种冒险和独特事件——这些著名的西点故事。

[ɔ:f] [fɔːr; fər] [west] [pɔɪnt]
Off for West Point
离开 为了 西方 观点
前往西点军校

[kəˈdets] [ˈɑ:nər] , [ə; eɪ]
Cadet's Honor , A
学员的 荣誉 , 一个
学员的荣誉，A

[ɑ:n] [gɑ:rd]
On Guard
在 警卫
警惕

[west] [pɔɪnt] [ˈtreʒər] , [ðə; ði]
West Point Treasure , The
西方 观点 宝藏 , 这
西点宝藏

[west] [pɔɪnt] [ˈraɪvlz] , [ðə; ði]
West Point Rivals , The
西方 观点 竞争对手 , 这
西点军校的竞争对手

[ˈhɛdˈɑ:n] [hɪl] .
HEADON HILL .
脑袋上 爬坡道 .
海顿山。

[ðə; ði] [hʌnt] [fɔːr; fər][ɡoʊld][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpɑ:pjələ] [ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
The hunt for gold has always been a popular subject for consideration ,
这 打猎 为了 金子 有 总是 到过 一个 受欢迎的 主题 为了 考虑 ,
淘金热一直是人们热议的话题。

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . [hɪl] [hæz; həz] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈstɔːrɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪn] [ðɪs] [ˈroʊməns]
and Mr . Hill has added a splendid story on the subject in this romance
和 先生 . 爬坡道 有 额外 一个 灿烂 故事 在 这 主题 在 这 浪漫
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɒn,daɪk] .
of the Klondyke .
的 这 克朗代克 .

希尔先生在这部关于克朗代克河的浪漫故事中，还增添了一个关于这个主题的精彩故事。

[ˈspektər] [ɡoʊld]
Spectre Gold
幽灵 金子

幽灵金

[ˈhenri] [ˈhærisn] [ˈluːɪs] .
HENRY HARRISON LEWIS .
亨利 哈里森 刘易斯 .

亨利·哈里森·刘易斯。

[ˈmɪstər] . [ˈluːɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈɡrædʒuət; ˈɡrædʒu,eɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪv(ə)l] [əˈkædəmi] [æt; ət] [əˈnæpəlɪs] ,
Mr . Lewis is a graduate of the Naval Academy at Annapolis ,
先生 . 刘易斯 是 一个 毕业 的 这 海军 学院 在 安纳波利斯 ,
刘易斯先生毕业于安纳波利斯海军学院。

[ænd; ænd][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .
and has written a great many books for boys .
和 有 书面 一个 伟大的 许多 图书 为了 男孩们 .
并为男孩们写了很多书。

[əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [best] [wɜːrks] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈtaɪtəlz] — [ðə; ði][ˈsʌbdʒekts] [ɪnˈkluːd] [ə; eɪ][væst] [ˈsɪriːz]
Among his best works are the following titles — the subjects include a vast series
之中 他的 最好的 作品 是 这 下列的 标题 — 这 主题 包括 一个 广阔的 系列
[ʌv; əv] [ədˈventʃəz] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
of adventures in all parts of the world .
的 冒险 在 全部 部分 的 这 世界 .
他最优秀的作品包括以下几部——题材涵盖了世界各地一系列的冒险故事。

[ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈdeɪtə] [ɪz] [kəˈrekt] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] [baɪ][ɔːl] [bɔɪz] ,
The historical data is correct , and they should be read by all boys ,
这 历史 数据 是 正确的 , 和 他们 应该 是 读 经过全部 男孩们 ,
历史资料是正确的，所有男孩都应该阅读。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n [ðeɪ] [kənˈteɪn] .
for the excellent information they contain .
为了 这 出色的 信息 他们 包含 .
因为它们包含的信息非常宝贵。

[ˈsentərbɔːrd] [ˈdʒɪm]
Centreboard Jim
中板 吉姆

中心板吉姆

[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd]
King of the Island
国王 的 这 岛

岛屿之王

[ˈmɪdʃɪpmən] [ˈmɛrəl]
Midshipman Merrill
海军学员 梅里尔

海军学员梅里尔

[ˈensən] [ˈmɛrəl]
Ensign Merrill
军旗 梅里尔

少尉梅里尔

[sɔ:rd] [ænd; ənd][pen]
Sword and Pen
剑 和 笔

剑与笔

[ˈvæli] [ˈʌv; əv] [ˈmɪstəri] , [ðə; ði]
Valley of Mystery , The
谷 的 神秘 , 这

神秘谷

[ˈjæŋki] [ˈbɔɪz] [ɪn][dʒəˈpæn]
Yankee Boys in Japan
扬基 男孩们 在 日本

扬基男孩在日本

[vi:]
v
v

v

[leɪˈtɛnənt] .
LIEUT .
中尉 .

中尉

[ˈlaɪənli] [ˈlaʊnsbəri] .
LIONEL LOUNSBERRY .
莱昂内尔 lounsberry .

莱昂内尔·朗斯伯里。

[ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ˈʌv; əv] [bʊks] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ˈmeni] [ədˈventʃəz] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfeɪməs] [ˈneɪv(ə)l]
A series of books embracing many adventures under our famous naval
一个 系列 的 图书 拥抱 许多 冒险 在下面 我们的 著名的 海军
[kəˈmɑ:ndəz] ,
commanders ,
指挥官 ,

一系列书籍，讲述了我们著名海军指挥官们的众多冒险故事。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈɑ:rmɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r][ˈʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔ:r] .
and with our army during the War of 1812 and the Civil War .
和 和 我们的 军队 期间 这 战争 的 - 和 这 民用 战争 .

在 1812 年战争和南北战争期间，他都曾与我们的军队并肩作战。

[ˈfaʊndɪd] [ɑ:n] [saʊnd] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ði:z] [bʊks] [ɑ:r; ər] [ˈrɪt(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈbɔɪz] ,
Founded on sound history , these books are written for boys ,
创立 在 声音 历史 , 这些 图书 是 书面 为了 男孩们 ,
[ˈkəmˈbeɪnɪŋ] [ˈpleɪzər] [wɪð; wɪθ][ˈpraɪt]

这些书籍以可靠的历史为基础，专为男孩编写。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ˈʌv; əv] [kəmˈbeɪnɪŋ] [ˈpleɪzər] [wɪð; wɪθ][ˈpraɪt]
with the idea of combining pleasure with profit ;
和 这 主意 的 结合 乐趣 和 利润 ;
[ˈɪŋləʊnd]

以享乐与盈利相结合的理念；

[tʊː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [ˈfɑːndnəs] [fɔːr; fər] [ˈstʌdi] — [ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [əˈkɑːmplɪʃt]

to cultivate a fondness for study — especially of what has been accomplished

到 培育 一个 喜爱 为了 学习 — 尤其 的 什么 有 到过 完成

[baɪ][ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːrmi][ænd; ənd][ˈneɪvi] .

by our army and navy .

经过 我们的 军队 和 海军 .

培养对学习的兴趣——尤其是对我们陆军和海军所取得成就的兴趣。

[kəˈdet] [kɪt] [ˈkæəri]

Cadet Kit Carey

学员 成套工具 凯里

学员基特·凯里

[ˈkæptɪn] [ˈkæəri]

Captain Carey

队长 凯里

凯里上尉

[kɪt] [ˈkəriːz] [ˈprɒʊtəʒeɪ]

Kit Carey's Protegé

成套工具 凯莉的 门徒

Kit Carey的门徒

[leɪˈtenənt] .

Lieut .

中尉 .

中尉

[ˈkəriːz] [lʌk]

Carey's Luck

凯莉的 运气

凯瑞的运气

[aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːmədɔːr] [dɪˈkeɪtər]

Out With Commodore Decatur

出去 和 准将 迪凯特

与迪凯特准将一起离开

[ˈrændi] , [ðə; ði][ˈpaɪlət]

Randy , the Pilot

兰迪 , 这 飞行员

飞行员兰迪

[tɑːm] - [skuːl] [deɪz]

Tom Truxton's School Days

汤姆 - 学校 天

汤姆·特鲁克斯顿的校园生活

[tɑːm] - [ˈoʊʃ(ə)n] [trɪp]

Tom Truxton's Ocean Trip

汤姆 - 海洋 旅行

汤姆·特鲁克斯顿的海洋之旅

[ˈtreʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈkreɪtər]

Treasure of the Golden Crater

宝藏 的 这 金的 火山口

黄金火山口的宝藏

[wʌn] [æt; ət] [west] [pɔɪnt]

Won at West Point

韩元 在 西方 观点

在西点军校获胜

[brʊks] [mə'kɔ:rmɪk] .
BROOKS McCORMICK .
布鲁克斯 麦考密克 .

布鲁克斯·麦考密克。

[fɔ:r] ['splendɪd] [bʊks] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ɑ:n] [si:] [ænd; ənd][lənd] , [baɪ] [ðɪs] [wel] - [noʊn] ['raɪtər]
Four splendid books of adventure on sea and land , by this well - known writer
四 灿烂 图书 的 冒险 在 海 和 土地 , 经过 这 出色地 - 已知 作家
[fɔ:r; fər] [bɔɪz] .
for boys .
为了 男孩们 .

这位著名男孩作家创作的四本精彩的海陆冒险故事书。

[ˈdʒaɪənt] ['aɪləndərz] , [ðə; ði]
Giant Islanders , The
巨大的 岛民 , 这

巨人岛民

[haʊ] [hi; hi] [wʌn]
How He Won
如何 他 韩元

他是如何获胜的

['neɪtʃəz] [jʌŋ] ['noʊblmən]
Nature's Young Nobleman
自然的 年轻的 贵族

自然界的年轻贵族

['raɪv(ə)l] [bə'tæljənz]
Rival Battalions
竞争对手 营

敌对营

['wɔ:ltər] ['mɔ:ris] .
WALTER MORRIS .
沃尔特 莫里斯 .

沃尔特·莫里斯。

[ðɪs] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['stɔ:ri] [kən'teɪnz] ['θɜ:rti] - [tu:] [tʃæptərz] [ʌv; əv][dʒʌst][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [sku:l] [laɪf] [ðæt]
This charming story contains thirty - two chapters of just the sort of school life that
这 迷人 故事 包含 三十 - 二 章节 的 只是 这 种类 的 学校 生活 那
[tʃɑ:rmz] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ri:dəz] .
charms the boy readers .
魅力 这 男生 读者 .

这个迷人的故事共有三十二章，讲述了那种最能吸引男孩读者的校园生活。

[bɑ:b] ['pɒtər] [æt; ət] ['leɪkvjʊ:] [ə'kædəmi]
Bob Porter at Lakeview Academy
鲍勃 搬运工 在 湖景 学院

鲍勃·波特在湖景学院

['stænli] ['nɔ:ris] .
STANLEY NORRIS .
斯坦利 诺里斯 .

斯坦利·诺里斯。

['mɪstər] . ['nɔ:ris] [ɪz] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] " ['sɜ:rkəs] ['stɔ:rɪz] " [fɔ:r; fər] [bɔɪz] .
Mr . Norris is without a rival as a writer of " Circus Stories " for boys .
先生 . 诺里斯 是 没有 一个 竞争对手 作为 一个 作家 的 " 马戏团 故事 " 为了 男孩们 .

诺里斯先生是为男孩创作“马戏团故事”的作家，无人能及。

[ði:z] [fɔ:r] [bʊks] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] , [bʌt; bət] [gʊd] , [ˈhoʊlsəm] ['ri:dɪŋ]
These four books are full of thrilling adventures , but good , wholesome reading
这些 四 图书 是 满的 的 惊险 冒险 , 但 好的 , 健康 阅读
[fɔ:r; fər] [jʌŋ] [ə'merɪkənz] .
for young Americans .
为了 年轻的 美国人 .

这四本书充满了惊险刺激的冒险故事，但对于美国青少年来说，却是健康有益的读物。

[fɪl] , [ðə; ði] ['ʃoʊmən]
Phil , the Showman
菲尔 , 这 表演者

菲尔，表演家

[jʌŋ] ['ʃoʊmənz] ['raɪvz] , [ðə; ði]
Young Showman's Rivals , The
年轻的 表演者的 竞争对手 , 这

年轻表演者的竞争对手

[jʌŋ] ['ʃoʊmənz] [plʌk] , [ðə; ði]
Young Showman's Pluck , The
年轻的 表演者的 采摘 , 这

年轻表演者的勇气

[jʌŋ] ['ʃoʊmənz] ['traɪʌmf]
Young Showman's Triumph
年轻的 表演者的 胜利

年轻表演者的胜利

[leɪ'tenənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[dʒeɪmz][keɪ] . ['ɔrtən] .
JAMES K . ORTON .
詹姆斯 K . 奥顿 .

詹姆斯·K·奥顿。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæz; həz] [ri:d] [wʌn][ʌv; əv][leɪ'tenənt] .
When a boy has read one of Lieut .
什么时候 一个 男生 有 读 一 的 中尉 .

当一个男孩读完中尉的一本书后。

[ˈɔ:rtənz] [bʊks] , [aɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrɪz] [noʊ] [ɜ:rdʒɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['lðər] .
Orton's books , it requires no urging to induce him to read the others .
奥顿的 图书 , 它 需要 不 敦促 到 诱导 他 到 读 这 其他的 .

奥顿的书他都读过，其他的书他也会毫不犹豫地读。

[nɑ:t][ə; eɪ] [dʌl] [peɪdʒ][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
Not a dull page in any of them .
不是 一个 乏味的 页 在 任何 的 他们 .

每一本书都精彩纷呈，没有一页是乏味的。

[bi:tʃ] [bɔɪ] [dʒoʊ]
Beach Boy Joe
海滩 男生 乔

海滩男孩乔

[læst] [tʃæns] [maɪn]
Last Chance Mine
最后的 机会 矿

最后机会矿场

[ˈsiːkrət] [tʃɑːrt] , [ðə; ði]
Secret Chart , The
秘密 图表 , 这

秘密图表

[tɑːm] [ˈheɪvnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [ˈskwɑːdrən]
Tom Havens with the White Squadron
汤姆 避风港 和 这 白色的 中队

汤姆·哈文斯与白中队

[ˈvaɪ, ˈviː]
vi
六

六

[dʒeɪmz][ˈoʊtɪs] .
JAMES OTIS .
詹姆斯 奥蒂斯 .

詹姆斯·奥蒂斯。

[ˈmɪstər] . [ˈoʊtɪs][ɪz] [noʊn] [baɪ] [ˈnɪrli] [ˈevri] [əˈmerɪkən] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [niːdz] [noʊ] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [hɪr] .
Mr . Otis is known by nearly every American boy , and needs no introduction here .
先生 . 奥蒂斯 是 已知 经过 几乎 每一个 美国人 男生 , 和 需求 不 介绍 这里 .

奥蒂斯先生几乎每个美国男孩都认识，在这里无需介绍。

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈkɑːpiːraɪts] [ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][best] :
The following copyrights are among his best :
这 下列的 版权所有 是 之中 他的 最好的 :

以下版权作品是他最优秀的作品之一：

[tʃeɪst] [θruː] [ˈnɔːrweɪ]
Chased Through Norway
追逐 通过 挪威

追逐挪威

[ˈɪnlənd] [ˈwɔːtəweɪz]
Inland Waterways
内陆 水道

内河航道

[ˌʌnpɹəˈvoʊkt] [ˈmjuːtəni]
Unprovoked Mutiny
无端挑衅 兵变

无端叛变

[ˈwiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈfɔːrtʃən]
Wheeling for Fortune
惠灵 为了 财富

财富之轮

[ˈruːbɪn] [ˈɡriːnz] [ədˈventʃəz] [æt; ət] [jeɪl]
Reuben Green's Adventures at Yale
鲁本 青菜 冒险 在 耶鲁大学

鲁本·格林在耶鲁的奇遇记

[ˈɡɪlbərt] [ˈpætn] .
GILBERT PATTEN .
吉尔伯特 图案 .

吉尔伯特·帕滕。

[dɑ:n] - [maɪn]
Don Kirke's Mine
大学教师 - 矿

唐·柯克的矿井

[ˈdʒʌd][ænd; ənd][dʒoʊ]
Jud and Joe
贾德 - 和 - 乔

朱德和乔

- [naɪn] , [ðə; ði]
Rockspur Nine , The
- 九 , 这

Rockspur Nine,

- [ɪˈlev(ə)n] , [ðə; ði]
Rockspur Eleven , The
- 十一 , 这

Rockspur Eleven,

- [ˈraɪvlz] , [ðə; ði]
Rockspur Rivals , The
- 竞争对手 , 这

Rockspur 的竞争对手们

[,es ˈti:] .
ST .
英石 .

英石。

[dʒɔ:rdʒ] [ˈræθ,bɔ:rn] .
GEORGE RATHBORNE .
乔治 - 拉斯伯恩 .

乔治·拉斯伯恩。

[ˈmɪstər] . - [ˈsto:riz] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] [hæv; həv][ðə; ði][pɪˈkju:liər] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Mr . Rathborne's stories for boys have the peculiar charm of dealing with
先生 . - 故事 为了 男孩们 有 这 奇特 魅力 的 处理 和
[ləuˈkælitɪz] [ænd; ənd] [kənˈdɪ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [ˈθɜ:rəli] [fəˈmɪliər] .
localities and conditions with which he is thoroughly familiar .
地方 和 状况 和 哪个 他 是 彻底 熟悉的 .

拉斯伯恩先生为男孩们创作的故事有一种独特的魅力，那就是他描写的都是他非常熟悉的地方和环境。

[ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈeksələnt] [ˈsto:riz] [ɑ:r; ər] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][ˈflɔ:rɪdə; ˈflɑ:rədə] [koʊst][ænd; ənd][ɑ:n]
The scenes of these excellent stories are along the Florida coast and on
这 场景 的 这些 出色的 故事 是 沿着 这 佛罗里达 海岸 和 在
[ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈpreəriːz] .
the western prairies .
这 西 草原 .

这些精彩故事的背景设定在佛罗里达海岸和西部草原。

[kəˈnu:] [ænd; ənd][kæmp][ˈfaɪər]
Canoe and Camp Fire
独木舟 - 和 - 营 火

独木舟和篝火

[ˈpædlɪŋ] [ˈʌndər] [pælˈmetoʊz]
Paddling Under Palmettos
划桨 - 在下面 - 棕榈树

在棕榈树下划桨

[ˈraɪv(ə)l] [kəˈhʊːz] [bɔɪz]
Rival Canoe Boys
竞争对手 独木舟 男孩们

竞争对手皮划艇男孩

[ˈsʌnset] [ræntʃ]
Sunset Ranch
日落 牧场

日落牧场

[tʃʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreɪri]
Chums of the Prairie
伙伴们 的 这 草原

草原上的伙伴们

[jʌŋ] [reɪndʒ] [ˈraɪdərz]
Young Range Riders
年轻的 范围 骑手

年轻的牧场骑手

[ɡʌlf] [ˈkruːzəz]
Gulf Cruisers
海湾 巡洋舰

海湾巡洋舰

[ˈʃɪftɪŋ] [ˈwaɪndz]
Shifting Winds
转变 风

风向转变

[ˈɑːrθər] [ˈsuːəl, ˈsuːɪl] .
ARTHUR SEWELL .
亚瑟 休厄尔 .

亚瑟·塞维尔。

[æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈstɔːri] [baɪ][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈɔːθər] .
An American story by an American author .
一个 美国人 故事 经过 一个 美国人 作者 .

美国作家笔下的美国故事。

[aɪ ˈtiː] [rɪˈleɪts] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈjæŋki] [bɔɪ] [ˌoʊvərˈkeɪm] [ˈmeni] [ˈɑːbstək(ə)lz][ɪn] [skuːl] [ænd; ænd] [aʊt] .
It relates how a Yankee boy overcame many obstacles in school and out .
它 相关 如何 一个 扬基 男生 克服 许多 障碍 在 学校 和 出去 .

它讲述了一个北方男孩如何克服学校内外诸多困难的故事。

[ˈθɜːrəli] [ˈɪntrəstɪŋ] [frʌm; frəm][stɑːrt][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] .
Thoroughly interesting from start to finish .
彻底 有趣的 从 开始 到 结束 .

从头到尾都非常引人入胜。

[geɪ] - [əˈkædəmi] [deɪz]
Gay Dashleigh's Academy Days
同性恋 - 学院 天

盖伊·达什利的学院时光

[ˌviː, aɪˈaɪ]
vii
七

七

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[ˈdeɪvɪd] [ˈsaʊθwɪk] .
DAVID SOUTHWICK .
大卫 南威克 .

大卫·索斯威克。

[ˈæn; ən] [ɪkˈsepʃənəli] [ɡʊd] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [frʌnˈtɪr] [laɪf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [west] ,
An exceptionally good story of frontier life among the Indians in the far West ,
一个 非常 好的 故事 的 边境 生活 之中 这 印度人 在 这 远的 西方 ,
这是一个非常精彩的故事，讲述了美国西部边疆印第安人的生活。

[ˈderɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈset(ə)lmənt] [ˈpɪriəd] .
daring the early settlement period .
大胆 这 早期的 沉降 时期 .

大胆地探索早期定居时期。

[dʒæk] [ˈhwɪlər]
Jack Wheeler
杰克 惠勒

杰克·惠勒

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [fræŋk] [ˈmɛri,wəl] [ˈstɔːriz] .
The Famous Frank Merriwell Stories .
这 著名的 坦率 梅里韦尔 故事 .

弗兰克·梅里韦尔的著名故事。

[ˈbɜːt] [el] . [ˈstændɪʃ] .
BURT L . STANDISH .
伯特 L . 斯坦迪什 .

伯特·L·斯坦迪什。

[noʊ][ˈmɑːdərn] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][teɪlz; ˈteɪ,lɪz][fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd] [jʊθs] [hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ]
No modern series of tales for boys and youths has met with anything
不 现代的 系列 的 故事 为了 男孩们 和 青年 有 遇见 和 任何事物
[laɪk] [ðə; ði][ˈkɔːrdʒəl] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌpɑːpjuˈlærəti] [əˈkɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [fræŋk] [ˈmɛri,wəl] [ˈstɔːriz] .
like the cordial reception and popularity accorded to the Frank Merriwell Stories .
喜欢 这 亲切 接待 和 人气 同意 到 这 坦率 梅里韦尔 故事 .
现代面向男孩和青少年的系列故事中，没有哪一套能像《弗兰克·梅里韦尔故事集》那样受到如此热烈的欢迎和喜爱。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] .
There must be a reason for this and there is .
那里 必须 是 一个 原因 为了 这 和 那里 是 .

这其中必有缘由，而且确实有。

[fræŋk] [ˈmɛri,wəl] , [æz; əz] [pɔːˈtreɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] , [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [hoʊl] - [soʊld] , [ˈɑːnɪst] ,
Frank Merriwell , as portrayed by the author , is a jolly whole - souled , honest ,
坦率 梅里韦尔 , 作为 描绘 经过 这 作者 , 是 一个 快乐的 所有的 - 有灵魂的 , 诚实的 ,
[kəˈreɪdʒəs] [əˈmɛrɪkən] [læd] ,
courageous American lad ,
勇敢 美国人 小伙子 ,
作者笔下的弗兰克·梅里韦尔是一个快乐、真诚、勇敢的美国小伙子。

[huː] [əˈpiːlɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
who appeals to the hearts of the boys .
WHO 上诉 到 这 心 的 这 男孩们 .

谁能打动男孩们的心？

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ][bæd][ˈhæbɪts] ,
He has no bad habits ,
他 有 不 坏的 习惯 ,

他没有任何不良习惯。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænlɪnəs] [ɪn'kʌl,kerts] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['hesəsəri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] **and his manliness inculcates the idea that it is not necessary for a boy**
和 他的 男子气概 灌输 这 主意 那 它 是 不是 必要的 为了 一个 男生
[tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['petɪ] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['hɪrəʊ] .
to indulge in petty vices to be a hero .
到 放纵 在 小气 恶习 到 是 一个 英雄 .

他的男子气概灌输了一种观念：男孩不必沉迷于低级恶习也能成为英雄。

[fræŋk] - [ɪg'zæmp(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪt] [fɔ:r; fər] ['evrɪ] [æm'bɪʃəs] [læd] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] .
Frank Merriwell's example is a shining light for every ambitious lad to follow .
坦率 - 例子 是 一个 灼灼 光 为了 每一个 雄心勃勃 小伙子 到 跟随 .

弗兰克·梅里韦尔的榜样是每个有抱负的年轻人应该效仿的指路明灯。

[sɪks] ['vɑ:ljəmz] [naʊ] ['redi] :
Six volumes now ready :
六 卷 现在 准备好 :

现已出版六卷：

[fræŋk] - [sku:l] [deɪz]
Frank Merriwell's School Days
坦率 - 学校 天

弗兰克·梅里韦尔的校园生活

[fræŋk] - [tʌmz]
Frank Merriwell's Chums
坦率 - 伙伴们

弗兰克·梅里韦尔的伙伴们

[fræŋk] - [foʊz]
Frank Merriwell's Foes
坦率 - 敌人

弗兰克·梅里韦尔的敌人

[fræŋk] - [trɪp] [west]
Frank Merriwell's Trip West
坦率 - 旅行 西方

弗兰克·梅里韦尔的西部之旅

[fræŋk] ['merɪ,wel] [daʊn] [saʊθ]
Frank Merriwell Down South
坦率 梅里韦尔 向下 南

弗兰克·梅里韦尔南方

[fræŋk] - ['breɪvəri]
Frank Merriwell's Bravery
坦率 - 勇敢

弗兰克·梅里韦尔的勇气

[fræŋk] - ['hʌntɪŋ] [tʊr]
Frank Merriwell's Hunting Tour
坦率 - 打猎 旅游

弗兰克·梅里韦尔的狩猎之旅

[fræŋk] - ['reɪsɪz]
Frank Merriwell's Races
坦率 - 种族

弗兰克·梅里韦尔的赛马

[fræŋk] - [spɔ:rts] [ə'fi:ld]
Frank Merriwell's Sports Afield
坦率 - 运动的 田野

弗兰克·梅里韦尔的《运动场》

[fræŋk] [ˈmɛri,wɛl] [æt; ət] [jeɪl]
Frank Merriwell at Yale
坦率 梅里韦尔 在 耶鲁大学

耶鲁大学的弗兰克·梅里韦尔

[ˈvɪktər] [ˌes ˈti:] . [ˈklɛr] .
VICTOR ST . CLAIR .
胜利者 英石 ； 克莱尔 ；

维克多·圣克莱尔。

[ðɪ:z] [bʊks] [ɑ:r; ə] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] , [kli:n] [əd'ventʃər] , [ˈθrɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] [fʊl] -
These books are full of good , clean adventure , thrilling enough to please the full -
这些 图书 是 满的 的 好的 ； 干净的 冒险 ； 惊险 足够的 到 请 这 满的 -
[ˈblʌdɪd] [waɪd] - [ə'weɪk] [bɔɪ] ,
blooded wide - awake boy ,
血腥 宽的 - 醒 男生 ；

这些书充满了精彩、健康的冒险故事，足以让精力充沛、神采奕奕的男孩们感到兴奋。

[jet] [kən'teɪnɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [wɪt] [ðər; ðər][kæn; kən][bi:; bi] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:]
yet containing nothing to which there can be any objection from those who
然而 包含 没有什么 到 哪个 那里 能 是 任何 异议 从 那些 WHO
[ɑ:r; ə] ['kerf(ə)l] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [bʊks] [ðeɪ] [pʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .
are careful as to the kind of books they put into the hands of the young .
是 小心 作为 到 这 种类 的 图书 他们 放 进入 这 双手 的 这 年轻的 ；

但对于那些谨慎选择青少年读物的人来说，书中没有任何内容会引起他们的反对。

[kæst] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]
Cast Away in the Jungle
投掷 离开 在 这 丛林

荒岛余生

['kɒmreɪdʒ] [ˈʌndər] [ˈkæstrəʊ]
Comrades Under Castro
同志们 在下面 卡斯特罗

卡斯特罗领导下的同志们

[fɔ:r; fər] [hoʊm] [ænd; ənd] ['ɑ:nər]
For Home and Honor
为了 家 和 荣誉

为了家园和荣誉

[frʌm; frəm] [swɪtʃ] [tu:; tə] ['levər]
From Switch to Lever
从 转变 到 杠杆

从开关到杠杆

['lɪt(ə)l] [snæp] , [ðə; ði][pəʊst] [bɔɪ]
Little Snap , the Post Boy
小的 折断 ； 这 邮政 男生

小邮递员斯纳普

[zɪg] - [zæg] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['kʌndʒərər]
Zig - Zag , the Boy Conjurer
之字形 - 之字形 ； 这 男生 魔术师

变魔术少年之字形

[zɪp] , [ðə; ði]['ækɹəbæt]
Zip , the Acrobat
拉链 ； 这 杂技演员

Zip，杂技演员

[ˈmæθjuː] [waɪt] , [ˈdʒʊnjɜː] .
MATTHEW WHITE , JR .
马修 白色的 , JR .

小马修·怀特

[ɡʊd] , [ˈhelθi] , [strɒŋ] [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [læd] .
Good , healthy , strong books for the American lad .
好的 , 健康 , 强的 图书 为了 这 美国人 小伙子 .

适合美国男孩阅读的优秀、健康、有力量的书籍。

[noʊ] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [əˈpɪr] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [lɪsts] .
No more interesting books for the young appear on our lists .
不 更多的 有趣的 图书 为了 这 年轻的 出现 在 我们的 列表 .

我们的书单上已经没有更多适合年轻人的有趣书籍了。

[ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈæθli:t]
Adventures of a Young Athlete
冒险 的 一个 年轻的 运动员

一位年轻运动员的冒险经历

[ˈerɪk] [deɪn]
Eric Dane
埃里克 丹恩

埃里克·戴恩

[ɡaɪ] [ˈhæməɜːsli]
Guy Hammersley
盖伊 哈默斯利

盖伊·哈默斯利

[maɪ] [mɪˈstɪriəs] [ˈfɔːrtʃən]
My Mysterious Fortune
我的 神秘 财富

我的神秘财富

[tʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [kɑːr]
Tour of a Private Car
旅游 的 一个 私人的 车

私人汽车之旅

[jʌŋ] [ˈedɪtər] , [ðə; ði]
Young Editor , The
年轻的 编辑 , 这

青年编辑

[ˈɑːrθər] [em] . [ˈwɪnfiːld] .
ARTHUR M . WINFIELD .
亚瑟 M . 温菲尔德 .

亚瑟·M·温菲尔德。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈpɑːpjələɹ] [ˈɔːθəz] [ʌv; əv] [bɔɪz] - [bʊks] .
One of the most popular authors of boys ' books .
一 的 这 最多 受欢迎的 作者 的 男孩们 - 图书 .

最受欢迎的男孩读物作家之一。

[hɪr] [ɑːr; ər] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] .
Here are three of his best .
这里 是 三 的 他的 最好的 .

以下是他最优秀的三幅作品。

[mɑːrk] [ˈdeɪlz] [steɪdʒ] [ˈventʃər]
Mark Dale's Stage Venture
标记 戴尔的 阶段 风险投资

马克·戴尔的舞台冒险

[jʌŋ] [bæŋk] [klɜːrk] , [ðə; ði]
Young Bank Clerk , The
年轻的 银行 职员 , 这

年轻的银行职员

[jʌŋ] [brɪdʒ] [ˈtendər] , [ðə; ði]
Young Bridge Tender , The
年轻的 桥 投标 , 这

年轻的桥梁管理员

[ˌviː,ɑɪˈɑɪ] viii
八

八

[ˈgeɪl] [ˈwɪntɜːtən] .
GAYLE WINTERTON .
盖尔 温特顿 .

盖尔·温特顿。

[ðɪs] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstɔːri] [rɪˈleɪts] [ðə; ði][ˈtraɪəlz][ænd; ənd] [ˈtraɪəmfz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [əˈmerɪkən]
This very interesting story relates the trials and triumphs of a Young American
这 非常 有趣的 故事 相关 这 试验 和 胜利 的 一个 年轻的 美国人

[ˈæktər] ,
Actor ,
演员 ,

这个非常有趣的故事讲述了一位美国年轻演员的奋斗历程和成功经历。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpʌzlɪŋ] [ˈmɪstəri] .
including the solution of a very puzzling mystery .
包括 这 解决方案 的 一个 非常 令人费解 神秘 .

其中包括一个非常令人费解的谜团的解开。

[jʌŋ] [ˈæktər] , [ðə; ði]
Young Actor , The
年轻的 演员 , 这

年轻演员

[ˈɜːrnɪst] [ə; eɪ] . [jʌŋ] .
ERNEST A . YOUNG .
欧内斯特 一个 . 年轻的 .

欧内斯特·A·杨。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈtriːtɪs] [ɑːn][spɔːrts] , [æz; əz][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] [wʊd] [ˈɪndɪkeɪt] ,
This book is not a treatise on sports , as the title would indicate ,
这 书 是 不是 一个 论文 在 运动的 , 作为 这 标题 会 表明 ,

这本书并非如书名所示，是一部关于体育的专著。

[bʌt; bət] [rɪˈleɪts] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈθrɪlɪŋ] [ədˈventʃəz] [əˈmʌŋ] [bɔɪ] [ˈkæmpərz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv]
but relates a series of thrilling adventures among boy campers in the woods of
但 相关 一个 系列 的 惊险 冒险 之中 男生 露营者 在 这 树林 的

[meɪn] .
Maine .
缅因州 .

但讲述了一群男孩在缅因州森林里露营时发生的一系列惊险刺激的冒险故事。

[ˈboʊts] , [bæts][ænd; ənd][ˈbaɪsɪkəlz]
Boats , Bats and Bicycles
船 , 蝙蝠 和 自行车

船、蝙蝠和自行车

[ˈdeɪvɪd] [məˈkeɪ] , [ˈpʌblɪʃər] , [fɪləˈdelfɪr] .
DAVID McKAY , Publisher , Philadelphia .
大卫 麦凯 , 出版商 , 费城 .
大卫·麦凯，出版商，费城。

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ˈɑːbvɪəs] [ˌpʌŋktʃuˈeɪ](ə)n][ænd; ənd] [ˈspeliŋ] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] .
Obvious punctuation and spelling errors have been corrected .
明显的 标点 和 拼写 错误 有 到过 已更正 .
明显的标点符号和拼写错误已更正。

听书破万卷

开口如有神

